EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

ALDIZKARI OFIZIALA
BOLETÍN OFICIAL

VIII. legegintzaldia / VIII legislatura N.° 183 zk. 2008.12.05 / 05.12.2008

AURKIBIDEA
ÍNDICE

LEGEGINTZA
FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK
PROYECTOS DE LEY

30042 or. *11/2008 Legea, azaroaren 28koa, Hirigintza-jarduerez sortutako gain-balioetan erkidegoak izan behar duen parte-hartzea aldatzekoa* (Osoko Bilkuraren erabakia)

Pág. 30042 *Ley 11/2008, de 28 de noviembre, por la que se modifica la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística* (Acuerdo del Pleno)

30046 or. *Familien sostengurako* (Lantaldearen txostena)

Pág. 30046 *De apoyo a las familias* (Informe de la ponencia)

30075 or. *Familiei laguntzeko* (Batzordearen irizpena)

Pág. 30075 *De apoyo a las familias* (Dictamen de la comisión)

30101 or. *Gizarte-zerbitzuei buruz* (Lantaldearen txostena)

Pág. 30101 *De servicios sociales* (Informe de la ponencia)

30207 or. *Gizarte-zerbitzuei buruz* (Batzordearen irizpena)

Pág. 30207 *De servicios sociales* (Dictamen de la comisión)

30310 or. *Por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2009* (Enmiendas)

Pág. 30310 *Euskal Autonomia Erkidegoko 2009. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituena* (Zuzenketak)

30344 or. *De creación de diversos cuerpos docentes de la enseñanza no universitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco* (Enmiendas) Pág. 30344 *Euskal Autonomia Erkidegoko unibertsitatez kanpoko irakaskuntzan hainbat irakasle-kidego sortzekoa* (Zuzenketak)

LEGE PROPOSAMENAK
PROPOSICIONES DE LEY

30350 or. *Hondakinei buruz* (Aurkeztea) Pág. 30350 *De residuos* (Presentación)

KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA
FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK
PROPOSICIONES NO DE LEY

30352 or. *ETB-4 2009. urtean abian jartzeari buruz* (Osoko Bilkuraren erabakia) Pág. 30352 *Relativa a la puesta en marcha de ETB-4 en el año 2009* (Acuerdo del Pleno)

30352 or. *Estatuko Fiskaltza Nagusiak frankismoaren aurkako auzian oztopoak jartzeari buruz* (Osoko Bilkuraren erabakia) Pág. 30352 *Sobre la obstaculización de la Fiscalía General del Estado ante la causa contra el franquismo* (Acuerdo del Pleno)

30353 or. *Bilbon Deustuko kanala betetzeari buruz* (Erretiratzea) Pág. 30353 *Relativa al relleno del canal de Deusto en Bilbao* (Retirada)

30354 or. *Arabako Biltzar Nagusiek uraren nekazaritzako eta abelazkuntzako erabileran kontsumoko kanon ekologikoa ezartzeko gutxienez bost urteko atzerapena eskatzeko emandako agindua betetzeari buruz* (Batzordearen erabakia) Pág. 30354 *Referente al cumplimiento del mandato de las Juntas Generales de Álava por el que se pide una moratoria de al menos cinco años en la aplicación del canon ecológico a los usos agropecuarios del agua* (Acuerdo de la comisión)

30355 or. *Bilboko Bakearen Erregina egoitzari buruz* (Batzordearen erabakia) Pág. 30355 *Relativa a la residencia Reina de la Paz (Bilbao)* (Acuerdo de la comisión)

30356 or. *Elorrioko aire-kutsaduraren neurgailuari buruz* (Batzordearen erabakia) Pág. 30356 *Relativa al medidor de contaminación del aire en Elorrio* (Acuerdo de la comisión)

30357 or. *Referente a la revisión de la directiva europea que regula las sustancias activas que pueden utilizarse en los productos fitosanitarios que se usan en la agricultura* (Admisión a trámite) Pág. 30357 *Nekazaritzarako produktu fitosanitarioetan erabil daitezkeen substantzia aktiboak arautzen dituen Europako direktiba berrikusteari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30360 or. *Europako sarbidea kontrolatzeko eta zaintzeko jardueretan gelditutako errefuxiatuek asilo-prozedura erabiltzeari buruz* (Tramitatzeko onartzea) Pág. 30360 *Sobre el acceso al procedimiento de asilo de las personas refugiadas interceptadas en las actuaciones de control y vigilancia de acceso a Europa* (Admisión a trámite)

30362 or. *Relativa a la cueva de Praileaitz I y conservación de la ladera* (Admisión a trámite) Pág. 30362 *Praileaitz I leize-zuloari eta hegala kontserbatzeari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30363 or. *Udalbiltza Euskal Herriko Udalen eta Udal Hautetsien Biltzarrak Giza Eskubideen Batzordean egindako eskaerei buruz* (Tramitatzeko onartzea)

Pág. 30363 *Sobre las demandas formuladas en la Comisión de Derechos Humanos por Udalbiltza, Asamblea de Ayuntamientos y Electos Municipales de Euskal Herria* (Admisión a trámite)

LEGEBILTZARRAREN ADIERAZPENAK
DECLARACIONES INSTITUCIONALES

30364 or. *Espainian egindako lehen sufragio femeninoaren 75. urteurrenean*

Pág. 30364 *En el 75 aniversario del primer sufragio femenino en España*

INTERPELAZIOAK
INTERPELACIONES

30365 or. *Sobre el Canal Bajo, en Aguas del Añarbe* (Admisión a trámite)

Pág. 30365 *Añarbeko Urak-eko Beheko Ubideari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30366 or. *Relativa a la accesibilidad en el tranvía de Vitoria-Gasteiz* (Admisión a trámite)

Pág. 30366 *Gasteizko tranbiarako irismenari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

OSOKO BILKURAN AHOZ ERANTZUTEKO GALDERAK
PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL EN PLENO

30367 or. *Relativa a la burla de los parados vascos por el Sr. Ibarretxe, presentando la situación de Euskadi como "casi de pleno empleo" en su viaje preelectoral a Sudáfrica* (Admisión a trámite)

Pág. 30367 *Ibarretxe jaunak Hegoafrikara egindako hauteskundeaurreko bidaian Euskadiko egoera "ia enplegu betekoa" dela aurkeztean euskal langabetuei egin dien isekari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK
PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

30368 or. *Relativa al grave impacto del proyecto de Eroski en la zona de Bentako-Erreka, de Arrigorriaga (Vizcaya)* (Admisión a trámite)

Pág. 30368 *Eroskiren egitasmoak Arrigorriagako (Bizkaia) Bentako Erreka eremuan izango duen eragin larriari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30370 or. *Relativa a la situación del expediente de reconocimiento al mérito policial a un agente de la Ertzaintza que actuó libre de servicio en un incendio en Laredo* (Admisión a trámite)

Pág. 30370 *Laredon izandako sute batean zerbitzutik libre zegoela jarduteagatik ertzain bati polizia-merezimendua aitortzeko espedientearen egoerari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30371 or. *Relativa al fallo del Tribunal Supremo en relación con una alumna de la Academia de Arcaute expulsada en 2002* (Admisión a trámite)

Pág. 30371 *Arkautiko Akademiatik 2002an kanporatutako ikasle bat dela-eta Auzitegi Gorenak eman duen epaiari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30372 or. *Relativa al informe de fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, correspondiente a los años 2004 y 2005, de la empresa pública Neiker SA, en materia de contratación no laboral* (Admisión a trámite)

Pág. 30372 *Herri Kontuen Euskal Epaitegiak Neiker SA enpresa publikoari 2004 eta 2005. urteetan egindako fiskalizaziotxostenari buruz, lanekoak ez diren kontratuei dagokienez* (Tramitatzeko onartzea)

30374 or. *Relativa al informe de fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, correspondiente a los años 2004 y 2005, de la empresa pública Neiker SA* (Admisión a trámite)

Pág. 30374 *Herri Kontuen Euskal Epaitegiak Neiker SA enpresa publikoari 2004 eta 2005. urteetan egindako fiskalizaziotxostenari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30375 or. *Relativa a los incrementos de plantilla previstos en los tres territorios de la CAPV* (Admisión a trámite)

Pág. 30375 *Euskal Autonomia Erkidegoko hiru lurraldeetan aurreikusita dauden plantilla-gehitzei buruz* (Tramitatzeko onartzea)

30377 or. *Relativa al viaje preelectoral del Sr. Ibarretxe y del Sr. Azkarraga a Sudáfrica* (Admisión a trámite)

Pág. 30377 *Ibarretxe jaunak eta Azkarraga jaunak Hegoafrikara egin duten hauteskundeaurreko bidaiari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

AGERRALDI ESKEAK
SOLICITUDES DE COMPARECENCIA

30378 or. *Azalpenak emateko energia berriztagarri, nekazaritza ekologiko eta landa-turismoarekin lotutako jarduerak martxan jartzeari buruz*

Pág. 30378 *Para explicar la puesta en marcha de actividades relacionadas con la instalación y uso de energías renovables, agricultura ecológica y agroturismo*

30379 or. *Gurokela enpresa taldearen egoeraz informatzeko*

Pág. 30379 *A fin de informar sobre la situación del grupo de empresas Gurokela*

30379 or. *Iruña-Veleiako aztarnategia dela-eta Eusko Jaurlaritzaren iritzia, balorazioak eta lotura ezagutzeko*

Pág. 30379 *Con el fin de conocer la opinión, valoraciones y vinculación del Gobierno Vasco en relación con los yacimientos de Iruña-Veleia*

30379 or. *Iruña-Veleiako aztarnategirako orain arte emandako diru kopuruei buruz, bai eta etorkizuneko lankidetzari buruz, Garraio Sailak eta Euskotren enpresa publikoak duten asmoa ezagutzeko*

Pág. 30379 *Con el fin de conocer la intención del Departamento de Transportes y de la empresa pública Euskotren en relación con los fondos aportados hasta el momento para el yacimiento de Iruña-Veleia, así como su colaboración en el futuro*

30380 or. *"Etxebizitza eskubidea" jardunaldiko ondorioak azaltzeko*

Pág. 30380 *Para exponer las conclusiones de la jornada "Derecho a la vivienda"*

DOKUMENTAZIO ESKEAK
SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

30380 or. *En relación con el estudio sobre Open Office y contrato programa de EJIE* (Admisión a trámite)

Pág. 30380 *Open Officeri buruz egindako azterlanaz eta EJIEren programa-kontratuaz* (Tramitatzeko onartzea)

30381 or. *En relación con el contrato suscrito con la directora de la Agencia de Evaluación Uniqual* (Admisión a trámite)

Pág. 30381 *Uniqual Ebaluatzeko Agentziako zuzendariarekin sinatutako kontratuari buruz* (Tramitatzeko onartzea)

HITZARMENAK
CONVENIOS

30382 or. *Sexu-indarkeriaren eta etxean jasotako tratu txarren biktima diren emakumeei ematen zaien laguntza hobetzeko* (Oposizio-arrazoiak)

Pág. 30382 *Para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico y de violencia sexual* (Criterios de oposición)

INFORMAZIOAK
INFORMACIONES

DEIALDIAK
CONVOCATORIAS

30383 or. *2008ko abenduaren 10erako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia*

Pág. 30383 *Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 10 de diciembre de 2008*

30383 or. *2008ko abenduaren 12rako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia*

Pág. 30383 *Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 12 de diciembre de 2008*

Bidean diren gaien zerrenda motaren arabera

Relación de asuntos en curso por tipo

Bukatutako gaien zerrenda

Relación de asuntos cerrados

LEGEGINTZA
FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK
PROYECTOS DE LEY

11/2008 Legea, azaroaren 28koa, Hirigintza-jarduerez sortutako gainbalioetan erkidegoak izan behar duen parte-hartzea aldatzekoa (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/09.01.00.0034)

2008ko azaroaren 28an egindako ohiko osoko bilkuran hartu zen erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila legea.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko azaroaren 28an egindako osoko bilkuran, Hirigintza-jarduerek sortutako gainbalioetan erkidegoak izan behar duen parte-hartzea aldatzeko azaroaren 28ko 11/2008 Legea onetsi duela, ziurtagiri honi erantsita doan testuaren arabera.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 28an.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

11/2008 LEGEA, AZAROAREN 28KOA, HIRIGINTZA JARDUEREK SORTUTAKO GAINBALIOETAN ERKIDEGOAK IZAN BEHAR DUEN PARTE HARTZEA ALDATZEKOA

ZIOEN AZALPENA

Espainiako Konstituzioaren 47. artikuluak agintzen du erkidegoak hirigintza-jarduerek sortutako gainbalioetan parte hartu behar duela. Nahiz eta teoriaren aldetik adostasunik ez izan, erkidegoaren parte-hartze hori honela gauzatu da orain arte: hirigintza-jarduera jakin bati esleitutako hirigintza-eraikigarritasunaren ehuneko jakin bati zegokion lurzorua eman behar zitzaion Toki Administrazioari, edo horren pareko balio ekonomikoa.

Ley 11/2008, de 28 de noviembre, por la que se modifica la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística (Acuerdo del Pleno)
(08/09.01.00.0034)

En ejecución del acuerdo adoptado por el pleno ordinario celebrado el día 28 de noviembre de 2008, se ordena la publicación de la ley en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 28 de noviembre de 2008, ha aprobado la Ley 11/2008, de 28 de noviembre, por la que se modifica la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística, con arreglo al texto del anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

LEY 11/2008, DE 28 DE NOVIEMBRE, POR LA QUE SE MODIFICA LA PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD EN LAS PLUSVALÍAS GENERADAS POR LA ACCIÓN URBANÍSTICA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El artículo 47 de la Constitución española determina la obligatoriedad de la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística. Tradicionalmente, aunque desde un punto de vista teórico no es un extremo pacífico, dicha participación de la comunidad se ha concretado en la obligatoriedad de entrega a la Administración Local del suelo, o de su valor económico equivalente, correspondiente a un determinado porcentaje de la edificabilidad urbanística atribuida a una determinada actuación urbanística.

Konstituzio Auzitegiak 1997ko martxoaren 20an emandako epaiaren ostean, ehuneko hori ezartzeko eskumenak partekatua izan behar du Estatuaren eta autonomia-erkidegoen artean. Hala, Estatuak horri buruzko legeria eman du, eta erreferentzia-tarte bat ezarri, ondoren autonomia-erkidegoetako hirigintza-legeriek zehaztu beharrekoa.

Oraintsu indargabetutako Lurzoruaren Araubideari eta Balorazioei buruzko 6/1998 Legeak % 10ean ezartzen zuen erreferentzia-tarte hori, eta ez zuen gutxieneko mugarik ezartzen parte-hartze horretarako. Kasu batzuetan, baliogabetu ere egin zitekeen parte-hartze hori. Lege honek askatasuna ematen zion autonomia-erkidegoetako legegileari parte-hartzearen ehuneko hori hirigintza-kargarik gabea zen edo ez zehazteko.

Bestalde, oraintsu onartu berri den Lurzoruaren 8/2007 Legeak 16.1.b artikuluan ezartzen du erreferentzia-tartea: batez besteko eraikigarritasun haztaturen gutxienekoa % 5, eta gehienezkoa % 15. Eta eskatzen du, gainera, hirigintza-kargarik gabeak izan daitezela lurzoru horiek. Gainera, gaitasuna ematen dio autonomia-erkidegoko legegileari zenbait kasutan parte-hartzearen ehuneko hori gehitu dezan, gehienez ere % 20ra arte, edo mugarik gabe murriztu dezan.

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeak 27. artikuluan zehazten du erkidegoak hirigintza-plusbalioetan izan behar duen parte-hartzearen ehunekoa: jarduketa integratuetan, batez besteko eraikigarritasunaren % 10ekoa izan behar duela ezartzen du, eta, zuzkidura-jarduketetan, eraikigarritasun haztatuaren hazkundearen % 10ekoa. Kasu batean zein bestean, Estatuak ezarritako gehienezko mugari heldu behar zitzaion, oinarrizko legeriaren bidez une horretako lurzoruaren araubidearen arloan ezarritakoari, alegia. Horrekin, Euskal Autonomia Erkidegoaren legegintza-ohiturari jarraitzen zitzaion, beti hautatu baitu, 1994az geroztik, ahalik eta parte-hartzerik handiena ezartzea.

Hala, hortxe kokatu behar dira Eusko Legebiltzarrak apirilaren 25eko 3/1997 Legean eta apirilaren 20ko 11/1998 Legean emandako artikulu bakarraren arauak.

Euskal Autonomia Erkidegoko udalek eskatu dute Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea aldatzea, Estatuko araudiak orokorki ezarritako parte-hartzearen ahalik eta ehunekorik handiena iristearren, uste izan baitute gehitze hori herrien eta hirien diseinu eta garapenaren onerako izango dela.

Nolanahi ere, parte-hartzearen ehuneko hori gehitzeko edo murrizteko aukerak, kasu batzuetan, gogoeta handiagoa behar du. Hori dela-eta, aukera hori arautzeko eginbeharra atzeratu egin da legegintza-prozeduran.

Tras la Sentencia del Tribunal Constitucional de 20 de marzo de 1997, la competencia para la fijación de este porcentaje ha quedado compartida entre el Estado y las comunidades autónomas. Así, el Estado ha legislado en esta materia fijando una horquilla de referencia a determinar posteriormente por las legislaciones urbanísticas de las comunidades autónomas.

La recientemente derogada Ley 6/1998, de Régimen de Suelo y Valoraciones, fijaba dicha referencia señalando como porcentaje máximo el 10 %, no fijando límite mínimo para dicha participación, que podía verse anulada en algunos supuestos. Esta ley también dejaba libertad al legislador autonómico para que este determinara si dicho porcentaje de participación estaba o no exento de liberar cargas de urbanización.

Por otra parte, la recientemente aprobada Ley 8/2007, de Suelo, fija en su artículo 16.1.b una horquilla de referencia que se fija, con carácter general, desde un mínimo de un 5 % de la edificabilidad media ponderada hasta un máximo del 15 % de dicha edificabilidad, exigiendo que dichos suelos se entiendan en todo caso exentos de liberar cargas de urbanización. Además, habilita al legislador autonómico para, en determinados supuestos, aumentar dicho porcentaje de participación hasta un máximo del 20 % o para reducirlo sin límite.

La Ley vasca 2/2006, de Suelo y Urbanismo, fija en su artículo 27 el porcentaje de participación de la comunidad en las plusvalías urbanísticas en el 10 %, libre de cargas de urbanización, de la edificabilidad media en actuaciones integradas y del incremento de la edificabilidad ponderada en actuaciones de dotación. Ambos supuestos suponían acogerse al límite máximo que era admitido por la legislación básica estatal en materia de régimen del suelo en ese momento. Con ello no se hacía otra cosa que preservar la tradición legislativa vasca en esta materia que desde 1994 ha optado siempre por acogerse al mayor grado de participación posible.

En esa misma línea se enmarcan las normas de artículo único emanadas por el Parlamento Vasco, Ley 3/1997, de 25 de abril, y Ley 11/1998, de 20 de abril.

Los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco han demandado modificar la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, a fin de alcanzar el porcentaje de participación máximo posible establecido con carácter general en la normativa estatal, al entender que ese incremento redundará en un mayor protagonismo público en el diseño y desarrollo de los pueblos y ciudades.

Sin embargo, la posibilidad de incrementar, en determinados supuestos, aumentar o reducir dicho porcentaje de participación, precisa de una mayor reflexión, consideración por la que su regulación se encomienda a un momento legislativo posterior.

Azkenean, eta indarrean den hirigintza-legeriarekin koordinaturik, beharrezkoa da igarotze-aldirako araubide juridiko bat ezartzea. Araubide juridiko hori nolabaiteko arintasunez eta presaz ezarri beharko litzateke, eta arau-aldaketa guztiek behar duten segurtasun juridikoaren berme ezinbestekoarekin ere lotu beharko litzateke, kontraesanik egon ez dadin.

ARTIKULU BAKARRA

Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 27. artikulua honela geratuko da idatzita:

"27. artikulua. Erkidegoak hirigintzako ekintzan sortutako gainbalioetan parte hartzea

1. Herri-erakundeen hirigintzako ekintzan sortutako gainbalioetan erkidegoak parte har dezan, hiri-lurzoru finkatugabearen eta lurzoru urbanizagarriaren jabeek doan laga beharko diote udalari egikaritze-esparruko batez besteko hirigintza-eraikigarritasun haztatuaren % 15i dagokion lurzorua, urbanizazio-kostuetatik libre. Jarduketa integratuetan, egikaritze-esparrua egikaritze-unitatea da.

2. Eraikigarritasun haztatuaren gehitzeagatik finkatu gabeko hiri-lurzoruan, jabeek hirigintza-eraikigarritasun haztatuaren (aurreko hirigintza-antolamenduak esleitutakoaren) gaineko gehitzearen % 15i dagokion lurzorua laga behar diote dohainik udalari, hirigintza-kargetatik libre, non eta hirigintza-antolamendu horrek egikaritzea gauzatzeko ezarritako mugak gainditu ez diren, edo, halakorik ezarri ez bazuen, lege honetako 189. artikuluan ezarritakoak gainditu ez diren. Kasu horretan, gauzatutako eraikigarritasuna hartuko da kontuan.

3. Artikulu honetan arautzen den lagapena partzela eraikigarrietan gauzatu beharko da, eta partzela horiek Lurzoruaren Udal Ondareari atxiki beharko zaizkio beti.

4. Lege honek etxebizitza babestuak egiteko lurzorua erreserbatzera behartzen ez dituen eta erabilera nagusia bizitegirakoa duen area, sektore edo, hala badagokio, egikaritze-unitatean helburu horretarako lurzorurik aurreikusten ez duten udalek, inola ere, babes publikoko etxebizitzak egiteko izendatu beharko dituzte goian azaldutako eran lortutako partzelak.

5. Aurreko paragrafo horretan xedatutakoa gorabehera, barrutiaren birpartzelazioaren ondorioz, Toki Administrazioak, gutxienez, orube baten edo partzela eraikigarri baten jabetza betea eskuratzen ez duenean, artikulu honetan aurreikusitako eraikigarritasunaren lagapena dirutan ordaindu ahal izango da, dagokion balioaren

Finalmente, y en coordinación con la legislación urbanística vigente, se hace preciso el establecimiento de un régimen jurídico de transitoriedad que aporte una cierta agilidad y premura en su puesta en práctica combinado con la necesaria garantía de la seguridad jurídica que debe acompañar a todas las alteraciones normativas, a fin de que no se produzcan contradicciones.

ARTÍCULO ÚNICO

El artículo 27 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, queda redactado de la siguiente forma:

"Artículo 27. Participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística

1. Para materializar la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística de los entes públicos, los propietarios de suelo urbano no consolidado y de suelo urbanizable tienen la obligación de ceder gratuitamente al ayuntamiento el suelo correspondiente al 15 % de la edificabilidad ponderada, libre de cargas de urbanización, del ámbito de ejecución. En actuaciones integradas, el ámbito de ejecución es la unidad de ejecución.

2. En suelo urbano no consolidado por incremento de la edificabilidad ponderada, los propietarios tienen la obligación de ceder gratuitamente al ayuntamiento, libre de cargas de urbanización, el suelo correspondiente al 15 % de dicho incremento sobre la edificabilidad urbanística ponderada atribuida por la ordenación urbanística anterior, salvo que hubiesen vencido los plazos de ejecución establecidos en la misma o, en su defecto, en el artículo 189 de esta ley, en cuyo caso se tendrá en cuenta la edificabilidad materializada.

3. La cesión regulada en este artículo se habrá de materializar en parcela o parcelas edificables que habrán de quedar en todo caso adscritas al Patrimonio Municipal de Suelo.

4. En el caso de municipios no obligados por esta ley a reservar suelo con destino a vivienda protegida y que no contemplen reserva alguna de suelo con este fin en el área, sector o, en su caso, unidad de ejecución de uso predominante residencial, deberán destinar las parcelas así obtenidas para vivienda de protección pública.

5. No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando la reparcelación en el ámbito correspondiente no dé lugar a derecho del pleno dominio por la Administración Local de al menos un solar o parcela edificable, parte o toda la cesión de edificabilidad urbanística prevista en este artículo podrá sustituirse por el abono

arabera, lagapen osoarena edo zati batena. Diru hori dagokion lurzoru-ondareari atxiki beharko zaio".

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehena

1. Hirigintza-ekintzak hiri-lur finkatu gabeetan eta hiri-lur finkatuetan sortutako gainbalioetan erkidegoak izan behar duen parte-hartzearen ehunekoa, lege honetan arautzen dena, hasierako izaeraz onartzen diren konpentsazio- eta birpartzelatze-proiektuetan aplikatu beharko da, bai eta lege hau indarrean sartu ostean hasten diren nahitaez desjabetzeko espedienteetan ere.

2. Hirigintza-ekintzak eraikigarritasun haztatuaren gehitzeagatik finkatu gabeko hiri-lurretan sortutako gainbalioetan erkidegoak izan behar duen parte-hartzearen ehunekoa, lege honetan arautzen dena, lege hau indarrean sartu ostean eskatzen diren zuzkidura-ekintzetarako eraikuntza-lizentzietan aplikatuko da.

3. Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, jarduketa horiek hirigintza-hitzarmenen xede izan direnean eta hitzarmen horiek Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen zazpigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera izapidetu direnean, eta lege hau indarrean sartu aurretik onartu direnean behin betiko, paragrafo horietan xedatutakoari jarraituko zaio, edo, hala balegokio, paragrafo horien aldaketetan xedatutakoari.

Bigarrena

1. Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen seigarren xedapen iragankorrak aginduta aurreko hirigintza-legeria hori aplikatzekoa den esparruetan, erkidegoak hirigintza-ekintzak eragindako gainbalioetan izan behar duen parte-hartzearen ehunekoa % 15 artekoa izango da, eta, horren ondorioz, partikularrek berenganatu ahal izango duten aprobetxamendua ereduzko aprobetxamenduaren edo batez besteko aprobetxamenduaren % 85 arte gutxituko da, eta gainerako araudiaren indarra aldi baterako edo iragankorra izango da.

2. Hala, 27.1 artikuluko egikaritze-esparruaren hirigintza-erakigarritasun haztatua honako hau izango da: esparruaren azalera eta aurreko legeriak ezartzen zuen ereduzko aprobetxamendua edo batez besteko aprobetxamendua (betiere bi horiek zehaztuta badaude) biderkatzearen emaitza.

en metálico de su valor, importe que en todo caso quedará adscrito al correspondiente patrimonio público de suelo".

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

1. El porcentaje regulado en esta ley sobre participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística en suelo urbano no consolidado y de suelo urbanizable será de aplicación a aquellos proyectos de compensación o de reparcelación que resulten aprobados con carácter inicial y a los expedientes de expropiación que se inicien con posterioridad a la entrada en vigor de esta ley.

2. El porcentaje regulado en esta ley sobre participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística en suelo urbano no consolidado por incremento de la edificabilidad ponderada será de aplicación a aquellas actuaciones de dotación sobre las que se solicite licencia de edificación con posterioridad a la entrada en vigor de esta ley.

3. No obstante lo dispuesto en los dos párrafos anteriores, en el supuesto de que las actuaciones hubieran sido objeto de convenios urbanísticos y los mismos hubieran sido tramitados conforme lo dispuesto en la disposición adicional séptima de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y se encuentren aprobados definitivamente con anterioridad a la entrada en vigor de esta ley, se estará a lo dispuesto en los mismos y, en su caso, en sus modificaciones.

Segunda

1. En los ámbitos en que sea de aplicación la legislación urbanística anterior por ministerio de la disposición transitoria sexta de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, el porcentaje de participación de la comunidad en las plusvalías derivadas de la acción urbanística se eleva al 15 % con la consiguiente reducción del aprovechamiento susceptible de apropiación por los particulares al 85 % de dicho aprovechamiento tipo o medio, manteniéndose la vigencia transitoria del resto de la normativa.

2. La edificabilidad urbanística ponderada del ámbito de ejecución del artículo 27.1 se equipara al resultado de multiplicar la superficie del ámbito por el aprovechamiento tipo o el aprovechamiento medio de la legislación anterior en los casos en que los mismos estén definidos.

AZKEN XEDAPENA

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoko egunean jarriko da indarrean.

***

Familien sostengurako (Lantaldearen txostena)
(08/09.01.00.0025)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila lantaldeak lege-proiektuaz egindako txostena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

LAN ETA GIZARTE GAIETARAKO LEGEBILTZAR BATZORDEARI

TXOSTENA, FAMILIEN SOSTENGURAKO LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN

Lantaldea eratu zen familien sostengurako lege-proiektuaren gaineko txostena egiteko.

Legebiltzarkide hauek izan dira lantaldeko kideak: José Miguel Fernández López de Uralde (Mistoa-EB), Aintzane Ezenarro Egurbide (Mistoa-Aralar), Nekane Altzelai Uliondo (EA), Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), Arantza Quiroga Cia (ETP), M.ª Gemma Zabaleta Areta (ES) eta Eider Mendoza Larrañaga (EA-NV).

Lantaldeak 2008ko azaroaren 12an egindako bileran aztertu ditu proiektu hori eta aurkezturiko zuzenketak, eta, Legebiltzarraren Araudiko 107. artikuluan adierazitakoa betetzeko, Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordeari aurkezten dio ondoko

TXOSTENA

I. ZUZENKETEN EZTABAIDA

- Lege-proiektuaren izena. Zuzenketarik gabe.
- Legearen testuan. Ez da onartu: 97 (ETP).
- Zioen azalpena. Ez dira onartu: 98 (ETP), 99 (ETP), 100 (ETP), 101 (ETP), 102 (ETP), 103 (ETP), 104 (ETP), 105 (ETP), 106 (ETP), 107 (ETP), 108 (ETP), 109 (ETP), 110 (ETP). Onartuak: 9 (ES), 13 (ES). Erdibidekoak: 8 (ES), 10 (ES), 12 (ES). Erretiratua: 11 (ES).
- 1. artikulua. Ez da onartu: 32 (ETP).
- 2. artikulua. Erdibidekoa: 33 (ETP).
- 3. artikulua. Ez dira onartu: 34 (ETP), 35 (ETP), 36 (ETP), 37 (ETP), 38 (ETP), 39 (ETP), 14 (ES),

DISPOSICIÓN FINAL

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

***

De apoyo a las familias (Informe de la ponencia)
(08/09.01.00.0025)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del informe de la ponencia en relación con el proyecto de ley.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE TRABAJO Y ACCIÓN SOCIAL

INFORME DEL PROYECTO DE LEY DE APOYO A LAS FAMILIAS

La ponencia encargada de redactar el informe relativo al proyecto de ley de apoyo a las familias, en la reunión celebrada el día 12 de noviembre de 2008, con la asistencia de las parlamentarias y parlamentarios don José Miguel Fernández López de Uralde (Mixto-EB), doña Aintzane Ezenarro Egurbide (Mixto-Aralar), doña Nekane Altzelai Uliondo (EA), doña Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), doña Arantza Quiroga Cia (PV), doña M.ª Gemma Zabaleta Areta (SV) y doña Eider Mendoza Larrañaga (NV), ha estudiado dicho proyecto, así como las enmiendas presentadas, y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 107 del Reglamento de la Cámara eleva a la Comisión de Trabajo y Acción Social el siguiente

INFORME

I. DEBATE DE LAS ENMIENDAS

- Título del proyecto de ley. Sin enmiendas.
- Texto de la ley. No se asume: 97 (PV).
- Exposición de motivos. No se asumen: 98 (PV), 99 (PV), 100 (PV), 101 (PV), 102 (PV), 103 (PV), 104 (PV), 105 (PV), 106 (PV), 107 (PV), 108 (PV), 109 (PV), 110 (PV). Se aceptan: 9 (SV), 13 (SV). Se transan: 8 (SV), 10 (SV), 12 (SV). Se retira: 11 (SV).
- Artículo 1. No se asume: 32 (PV).
- Artículo 2. Se transa: 33 (PV).
- Artículo 3. No se asumen: 34 (PV), 35 (PV), 36 (PV), 37 (PV), 38 (PV), 39 (PV), 14 (SV), 40 (PV),

40 (ETP), 41 (ETP), 42 (ETP), 43 (ETP), 44 (ETP), 45 (ETP), 46 (ETP), 47 (ETP), 48 (ETP), 49 (ETP). Erdibidekoak: 14 (ES), 1 (Mistoa-Aralar).

- 4. artikulua. Ez dira onartu: 50 (ETP), 51 (ETP).
- 5. artikulua. Ez da onartu: 52 (ETP).
- 6. artikulua. Ez da onartu: 53 (ETP). Erdibidekoa: 15 (ES).
- 6 bis artikulua. Ez da onartu: 54 (ETP).
- 7. artikulua. Ez da onartu: 55 (ETP).
- 8. artikulua. Ez da onartu: 2 (Mistoa-Aralar).
- 9. artikulua. Ez da onartu: 56 (ETP).
- 10. artikulua. Ez dira onartu: 3 (Mistoa-Aralar), 4 (Mistoa-Aralar). Erdibidekoak: 57 (ETP), 16 (ES)
- 10 bis artikulua. Ez da onartu: 58 (ETP).
- 10 ter artikulua. Ez da onartu: 59 (ETP).
- 11. artikulua. Ez da onartu: 60 (ETP)
- 12. artikulua. Erdibidekoa: 17 (ES)
- 13. artikulua. Erretiratua: 18 (ES)
- 14. artikulua. Erdibidekoa: 19 (ES)
- 15. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 16. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 16 bis artikulua. Erdibidekoa: 61 (ETP)
- 17. artikulua. Ez dira onartu: 62 (ETP), 5 (Mistoa-Aralar). Onartuak: 20 (ES), 21 (ES). Erdibidekoa: 22 (ES)
- 18. artikulua. Onartua: 63 (ETP). Erdibidekoak: 6 (Mistoa-Aralar), 23 (ES), 64 (ETP).
- 19. artikulua. Ez dira onartu: 68 (ETP), 69 (ETP). Onartuak: 65 (ETP), 24 (ES). Erdibidekoa: 66 (ETP). Erretiratua: 67 (ETP).
- 20. artikulua. Ez dira onartu: 70 (ETP), 71 (ETP), 72 (ETP), 73 (ETP). Onartua: 25 (ES).
- 21. artikulua. Erdibidekoa: 74 (ETP).
- 22. artikulua. Ez da onartu: 75 (ETP).
- 22 bis artikulua. Ez da onartu: 76 (ETP).
- 23. artikulua. Ez da onartu: 77 (ETP).
- 24. artikulua. Onartua: 26 (ES).

41 (PV), 42 (PV), 43 (PV), 44 (PV), 45 (PV), 46 (PV), 47 (PV), 48 (PV), 49 (PV). Se transan: 14 (SV), 1 (Mixto-Aralar).

- Artículo 4. No se asumen: 50 (PV), 51 (PV).
- Artículo 5. No se asume: 52 (PV).
- Artículo 6. No se asume: 53 (PV). Se transa: 15 (SV).
- Artículo 6 bis. No se asume: 54 (PV).
- Artículo 7. No se asume: 55 (PV).
- Artículo 8. No se asume: 2 (Mixto-Aralar).
- Artículo 9. No se asume: 56 (PV).
- Artículo 10. No se asumen: 3 (Mixto-Aralar), 4 (Mixto-Aralar). Se transan: 57 (PV), 16 (SV).
- Artículo 10 bis. No se asume: 58 (PV).
- Artículo 10 ter. No se asume: 59 (PV).
- Artículo 11. No se asume: 60 (PV).
- Artículo 12. Se transa: 17 (SV).
- Artículo 13. Se retira: 18 (SV).
- Artículo 14. Se transa: 19 (SV).
- Artículo 15. Sin enmiendas.
- Artículo 16. Sin enmiendas.
- Artículo 16 bis. Se transa: 61 (PV).
- Artículo 17. No se asumen: 62 (PV), 5 (Mixto-Aralar). Se aceptan: 20 (SV), 21 (SV). Se transa: 22 (SV).
- Artículo 18. Se acepta: 63 (PV). Se transan: 6 (Mixto-Aralar), 23 (SV), 64 (PV).
- Artículo 19. No se asumen: 68 (PV), 69 (PV). Se aceptan: 65 (PV), 24 (SV). Se transa: 66 (PV). Se retira: 67 (PV).
- Artículo 20. No se asumen: 70 (PV), 71 (PV), 72 (PV), 73 (PV). Se acepta: 25 (SV).
- Artículo 21. Se transa: 74 (PV).
- Artículo 22. No se asume: 75 (PV).
- Artículo 22 bis. No se asume: 76 (PV).
- Artículo 23. No se asume: 77 (PV).
- Artículo 24. Se acepta: 26 (SV).

- 25. artikulua. Ez da onartu: 78 (ETP).
- 26. artikulua. Ez da onartu: 27 (ES).
- 27. artikulua. Onartua: 28 (ES).
- 28. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- IV. tituluko I. kapitulua. Ez da onartu: 79 (ETP).
- 29. artikulua. Ez da onartu: 80 (ETP).
- 29 bis artikulua. Ez da onartu: 81 (ETP).
- 29 ter artikulua. Ez da onartu: 82 (ETP).
- 29 quater artikulua. Ez da onartu: 83 (ETP).
- 29 quinquies artikulua. Ez da onartu: 84 (ETP).
- 29 sexies artikulua. Ez da onartu: 85 (ETP).
- 29 septies artikulua. Ez da onartu: 86 (ETP).
- 30. artikulua. Ez da onartu: 87 (ETP).
- 31. artikulua. Ez da onartu: 88 (ETP).
- 32. artikulua. Ez da onartu: 89 (ETP).
- IV. tituluko II. kapitulua. Ez da onartu: 90 (ETP).
- 33. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 34. artikulua. Onartua: 29 (ES).
- 35. artikulua. Erdibidekoa: 91 (ETP).
- Xedapen gehigarriak. Lehena. Zuzenketarik gabe.
- Lehena bis. Ez da onartu: 7 (Mistoa-Aralar).
- Bigarrena. Ez da onartu: 92 (ETP).
- Hirugarrena. Ez da onartu: 93 (ETP).
- Xedapen iragankorra. Zuzenketarik gabe.
- Azken xedapenak. Lehena. Zuzenketarik gabe.
- Bigarrena. Erdibidekoak: 94 (ETP), 30 (ES).
- Bigarrena bis. Erdibidekoa: 95 (ETP).
- Bigarrena ter. Ez da onartu: 96 (ETP).
- Hirugarrena. Zuzenketarik gabe.

II. PROPOSATUTAKO TESTUA

Lantaldeak honako testu hau proposatzen dio batzordeari:

- Artículo 25. No se asume: 78 (PV).
- Artículo 26. No se asume: 27 (SV).
- Artículo 27. Se acepta: 28 (SV).
- Artículo 28. Sin enmiendas.
- Capítulo I del título IV. No se asume: 79 (PV).
- Artículo 29. No se asume: 80 (PV).
- Artículo 29 bis. No se asume: 81 (PV).
- Artículo 29 ter. No se asume: 82 (PV).
- Artículo 29 quáter. No se asume: 83 (PV).
- Artículo 29 quinquies. No se asume: 84 (PV).
- Artículo 29 sexies. No se asume: 85 (PV).
- Artículo 29 septies. No se asume: 86 (PV).
- Artículo 30. No se asume: 87 (PV).
- Artículo 31. No se asume: 88 (PV).
- Artículo 32. No se asume: 89 (PV).
- Capítulo II del título IV. No se asume: 90 (PV).
- Artículo 33. Sin enmiendas.
- Artículo 34. Se acepta: 29 (SV).
- Artículo 35. Se transa: 91 (PV).
- Disposiciones adicionales. Primera. Sin enmiendas.
- Primera bis. No se asume: 7 (Mixto-Aralar).
- Segunda. No se asume: 92 (PV).
- Tercera. No se asume: 93 (PV).
- Disposición transitoria. Sin enmiendas.
- Disposiciones finales. Primera. Sin enmiendas.
- Segunda. Se transan: 94 (PV), 30 (SV).
- Segunda bis. Se transa: 95 (PV).
- Segunda ter. No se asume: 96 (PV).
- Tercera. Sin enmiendas.

II. TEXTO PROPUESTO

La ponencia propone a la comisión el siguiente texto:

FAMILIEI LAGUNTZEKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Familia erakunde naturala da, gizakiaren duintasunaren eta gizarte-bokazioaren ondorioz sortua; baina, halaber, kultura-errealitate bat ere bada, eta gizarte-antolaketako forma ugari har dezake. Ez dago, beraz, familiaren kontzeptu intenporal bat ezartzerik. Familia singularrean aipatu beharrean, erakunde bakarra eta uniformea balitz bezala, zehatzagoa litzateke errealitate hori askotarikoa dela kontuan hartuta jokatzea eta zenbait familia-mota aipatzea, historikoki giza taldeek beren burua antolatzeko baliatu dituzten eredu desberdinak izendatze aldera.

Familiak pertsonaren funtsezko harremanak ezartzen ditu; horra bere misio ordezkaezina, beste inoren esku uzterik ez dagoena. Ildo horretan, bada, gizakia sozializatzeaz gain, nork bere burua gauzatzeko ere balio du.

Gizarteak funtsezko du familia, familiak betetzen baitu hainbat gizarte-eginkizun, eta ez nolanahiko eginkizunak; horietariko bat, esaterako, gizabanakoa sozializatzea da, eta, sozializazio horren bidez, jokabide-ereduak, tradizioak, ohiturak, usadioak eta sineskerak transmititzea.

Familiari garrantzizko betekizuna esleitzen zaio gizabanakoa gizartean eta komunitatean txerta dadin prestatzeko eta hark bere nortasuna garatzeko. Familian, zenbait pertsona elkarrekin bizitzeko proiektua gauzatzen da, bere kideetako bakoitzaren autonomia eta berdintasuna errespetatuz; aurrekoak, ondorengoak eta beren kasa moldatzen ez diren beste pertsona batzuk zaintzeko eta horiei arreta emateko erantzukizunak partekatzen dira. Familia, gainera, oinarrizko erakundea da osatzen duten kideentzat, bai afektibitate- eta emozio-euskarri gisa eta bai elkarri babesa eta laguntza emateko.

Familiak eraldaketa handiak izan ditu azken mendean, erakunde aldakorra baita, izan ere, eta gizartearen aldaketen eraginpean baitago. Esate baterako, geroz eta espezializatuagoa da bere eginkizunei dagokienez; oinarrizko familiaren eredua da ia eredu bakarra; bikotekideen arteko harremana da garrantzitsuena; eta familiako kideen kopurua lehen baino txikiagoa da.

Familia funtsezko pieza izan da hezkuntza informalaren, ekonomiaren eta osasunaren arloan, eta oraindik ere hala da; horregatik, babes eta laguntza berezia behar du.

Hezkuntza-sistema dela, osasun-sistema dela, gizarte-zerbitzuak direla, kultura-arloko, kiroletarako eta aisia eta astialdirako baliabideen eskaintza zabal eta askotarikoa dela, familiek hainbat eta hainbat zerbitzu eta prestazio daukate eskura, eta, horiei esker, gaur egun ez dauzkate gizarteak duela gutxi arte egozten zizkien zeregin eta betebeharretako asko. Azken batean, orain, familiak bere-bereak dituen eginkizune-

PROYECTO DE LEY DE APOYO A LAS FAMILIAS

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La familia es una institución natural derivada de la dignidad humana y de su vocación social, pero es también una realidad cultural que puede adoptar multitud de formas de organización social. No cabe, por ello, establecer un concepto intemporal de familia. Más exacto que hablar de familia en singular, como si fuera una institución única y uniforme, se debería abordar esta realidad en un sentido pluralista, refiriéndonos a diversos tipos de familia para designar distintos modelos con arreglo a los cuales los grupos humanos se han organizado históricamente.

La familia cumple una misión insustituible e indelegable de tejer las relaciones primordiales de la persona, y, en tal sentido, desarrolla una función no sólo socializadora, sino también de realización personal.

La familia constituye una institución fundamental de la sociedad por la importancia de las funciones sociales que desempeña, y entre ellas las de socialización del individuo como cauce de transmisión de pautas de comportamiento, tradiciones, hábitos, usos y creencias.

A la familia se le atribuye un importante papel en la preparación del individuo para su inserción en la vida social y comunitaria y en el desarrollo de su personalidad. En el entorno familiar se realiza el proyecto de vida en común de varias personas con respeto a la autonomía e igualdad de cada uno de sus miembros, y se comparten responsabilidades en el cuidado y atención de ascendientes, descendientes y otras personas en situación de dependencia. La familia constituye, además, la institución básica para el soporte afectivo y emocional y la protección y ayuda mutua de sus miembros.

La familia, como institución cambiante y sujeta al cambio social, ha conocido en el último siglo importantes transformaciones. Cabe mencionar entre ellas su creciente especialización funcional, la casi generalización de la familia nuclear, la primacía de la relación conyugal, y la reducción del número de sus miembros.

La familia ha sido y sigue siendo pieza capital en el ámbito de la educación informal, en el económico y en el sanitario para lo que requiere especial protección y apoyo.

Los sistemas educativo, sanitario y de servicios sociales, así como la amplia y diversa oferta de recursos culturales, deportivos y de ocio y tiempo libre, ofrecen a las familias una gran diversidad de servicios y prestaciones sociales que contribuyen a descargarlas de muchas de las tareas y obligaciones que la sociedad les atribuía hasta hace poco tiempo. De esta manera las familias pueden dedicar ahora sus esfuerzos y

tara bidera ditzake bere ahalegin eta indarrak, hau da, eginkizunen aldetik geroz eta espezializatuago dago. Nolabait ere, familiaren eginkizun pribatuen gainbeheraren aurrean gaude, familiek gero eta eginkizun gehiago sektore publikoaren esku uzten dute-eta.

Garai batean, familia handia zen denetan arruntena; aspaldi samarretik, ordea, oinarrizko familia da zabalduena, aitak, amak eta seme-alabek osatua, alegia, eta berdin dio gurasoak ezkondurik dauden edo ezkontzaren antzeko beste harremanen bat duten.

Gizarte modernoan, ezkontide-harremana bihurtu da senitarteko-harreman nagusia. Ez zaio halabeharrez aitortzen nagusitasun hori ezkontide- edo bikotekide-harremanari, betetzen duen eginkizunagatik baizik; izan ere, kideen emozio- eta afektibitate-euskarri izateko eginkizuna jarria dio gizarteak, eta batez ere horrexek legitimatzen du harreman hori gizartearen begietan. Eta emozio- eta afektibitate-euskarri izateko eginkizun horretan oinarrituta legitimatzen ditu gizarteak ondorengorik izatea nahita baztertzen duten familia-proiektuak, eta berdin beste edozein motatako bikoteak, edozein delarik ere haien harremana ofizialdu edo formalizatzeko modua edo bikotekideen sexu-joera. Horregatik, lege honen helburua da gizarteak harreman- eta familia-mota guztiak legitimotzat har ditzan edo onar ditzan laguntzea, eta, horretarako, tratamendu bera bermatzen zaie denei.

Gurasoen eta seme-alaben arteko harremanak direla-eta, berriz, lege honek helburu bikoitza du. Lehenik eta behin, lortu nahi da umeek ez dezatela inolako bereizkeriarik jasan gurasoek duten edo zuten harreman-motaren arabera; horregatik, seme-alaba biologikoak nahiz adoptatuak izan, batzuei zein besteei babes- eta laguntza-neurri berberak bermatzen dizkie, eta umeak aldi baterako hartu dituzten edo tutoretzapean dituzten familiei ere neurri horietako batzuetarako bidea zabaltzen die. Bigarrenik, bikoteek nahi bezainbeste ume eduki ahal izateko behar diren baldintzak sortu nahi dira, edo hartarako oztopoak kendu; horretarako, beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzat hainbat laguntza ekonomiko dakar lege honek, batzuk zuzenekoak eta beste batzuk zerga bidezkoak, 2020. urtean Europar Batasunaren mailan izateko.

Kultur aldaketa sakonak izan direnez, eginkizunak sexuaren arabera banaturik zituen oinarrizko familia krisian da. Izan ere, halako familien oinarria, gehienetan, senar-emazteen arteko berdintasunik eza izaten zen; agintea, autoritatea eta familia ordezkatzeko eginkizuna ez zeuden bien artean berdin banaturik; eta, azkenean, askotan, emaztea gizonaren mende egoten zen, hau da, gizarte-eskubideez baliatzeko aukera gutxiago zituen eta bereizkeria jasaten zuen gizartean eta lan-munduan.

energías a las funciones que les son más propias y específicas, lográndose así un proceso de creciente especialización funcional. En cierto sentido, estamos asistiendo a una progresiva decadencia de las funciones privadas de la familia, ya que cada día es mayor el traspaso de funciones desde el entorno familiar hacia el sector público.

Así como en el pasado el tipo de familia predominante era el de la familia extensa, desde hace tiempo se ha impuesto ya mayoritariamente el tipo de familia nuclear, compuesto por el padre y la madre con sus hijos e hijas. Y ello con independencia de que los progenitores estén vinculados por matrimonio o relación análoga a la conyugal.

En la sociedad moderna, la relación conyugal ha pasado a ser la relación de parentesco preponderante. El reconocimiento de la primacía de la relación conyugal o de pareja no es un hecho casual sino funcional, pues responde a la función, socialmente asignada a la pareja, de proporcionar a sus miembros el necesario apoyo emocional y afectivo como factor principal de legitimación social de dicha relación. Es esta misma función de apoyo emocional y afectivo la base para la legitimación social de los proyectos familiares que excluyen voluntariamente la descendencia, así como de todo tipo de parejas, cualquiera que sea la forma de oficializar o formalizar su relación o la orientación sexual de sus miembros. Por ello, es objetivo de esta ley contribuir a la legitimación o aceptación social de las diversas formas de relación y de los diversos tipos de familia, garantizándoles el mismo tratamiento.

En cuanto a la relación entre los progenitores y sus hijos e hijas, la presente ley se plantea un doble objetivo. El primero es luchar contra toda forma de discriminación que pudiera afectar a los niños y niñas por razón del tipo de relación que une o unía a sus progenitores. Por ello, garantiza a todos ellos, tanto a los biológicos como a los adoptados, las mismas medidas de protección y apoyo, posibilitando que accedan a algunas de ellas las familias con niños y niñas en acogida o bajo tutela. El segundo, crear las condiciones o remover los obstáculos para que las parejas puedan tener finalmente los hijos e hijas que deseen tener. Para ello, la ley establece una serie de ayudas económicas directas y fiscales para las familias con hijos e hijas a cargo con el fin de alcanzar nuestra convergencia con Europa en el horizonte de 2020.

Como consecuencia de profundos cambios culturales, la familia nuclear con distribución de funciones según sexos ha entrado en crisis, pues en la mayoría de los casos se asentaba en una situación de desigualdad entre marido y mujer, en un reparto asimétrico del poder, de la autoridad y de la función representativa de la familia, hasta el punto de desembocar, con frecuencia, en unas relaciones de dominación del marido y subordinación de la esposa que se traducían, para las mujeres, en un menor acceso a los

Horregatik, lege honen helburu nagusietako bat da ondoko baldintzak betetzen dituen familia-eredu bat sendo dadin bultzatzea: autonomia, kide guztien arteko errespetua eta bi bikote-kideen arteko berdintasuna, biek ala biek ere lanbidean aurrera egiteko aukera berberak dauzkatela eta partekatzen dituztela.

Familiak eraldaketa-bide beharrezko horretan aurrera egingo badu, ezinbestekoa da samurrago uztartu ahal izatea norberaren bizitza, familia eta lana. Eta hiru bizi-esparru horiek uztartzen laguntzeko, lege honen bidez laguntzarako baliabide eta zerbitzu gehiago eskain daitezen sustatzen da, lehenagotik badaudenak sendotzeaz batera, eta, era berean, zuzeneko diru-laguntzak jartzen dira uztartze-neurriren batzuez baliatzeagatik diru-sarrerak murriztu zaizkienentzat, hala nola Langileen Estatutuan edo beste lege batzuetan, hitzarmen kolektiboetan edo banakako akordioetan ezarritako uztartze-neurriez baliatzeagatik.

Gizarte zibilari dagokionez, berriz, ekoizpen-sistemara emakumeak ere biltzen badira, baliteke langileek, gizon zein emakume, seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaindu beharra izatea, eta horrek, jakina, baldintza jakin batzuk bete beharra ekarriko du. Hori hala da, eta naturaltasunez onartu behar dute enpresek.

Herri-administrazioek aitortu behar dute pertsona orok duela zaindua izateko eskubidea, eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonei arreta emateko erantzukizuna hartuko dute beren gain, batez ere gizarte-zerbitzuen sarea indartuz eta familiei lagunduz, baita diruz ere, familiek halakoetan egiten duten lana benetan baita handia. Herri-administrazioak, gainera, haur-eskolen nahikoa sare zabala ari dira atontzen, eta, zeregin horretan, euskal udalak dira gailen beren lan handiagatik.

Familiaren oinarrizko beste eginkizunetako bat umeen lehen mailako sozializazioa da, gizartean bizitzeko behar dituzten ezaguerak eta jokabide-ereduak bereganatzeko prozesua. Arlo horretan, lege honen helburua da gurasoek ikastetxeen eta aisia eta astialdirako antolakundeen laguntza eskura izatea, gizartean elkarrekin bizitzeko behar diren balioetan hezteko beren umeak.

Gizarte honetan, oinarrizko familia da denetan ohikoena, hau da, gurasoek eta seme-alabek osatua, baina bestelakorik ere badago, eta, horregatik, lege hau familia-mota guztiei dago zuzenduta. Dakartzan laguntza-neurri batzuk orokorrak dira, baina era berezian aintzat hartzen ditu egoera bereziki ahulean dauden familien arazoak, esate baterako guraso bakarreko familienak edo genero-indarkeria edo terrorismo-ekintzak jasan dituzten familienak; horrenbestez,

derechos sociales y en una situación de discriminación social y laboral.

Por ello, esta ley tiene como uno de sus principales objetivos impulsar la consolidación de un modelo de familia en el que se consideran requisitos irrenunciables la autonomía y el respeto entre todos sus integrantes y la igualdad de ambos miembros de la pareja, que comparten y disponen de las mismas oportunidades de realización profesional.

Esta necesaria transformación de la familia conlleva la necesidad de conciliar la vida personal, familiar y laboral. Para facilitar dicha conciliación, esta ley promueve la extensión y consolidación de recursos y servicios de apoyo y establece ayudas económicas directas para quienes vean disminuidos sus ingresos por acogerse a las medidas de conciliación establecidas en el Estatuto de los Trabajadores o en otras leyes, convenios colectivos o acuerdos individuales.

Por lo que toca a la sociedad civil, es preciso que las empresas asuman con naturalidad que la incorporación de las mujeres al sistema productivo impone unos ciertos condicionamientos para la disponibilidad de sus empleados y empleadas con obligaciones familiares relacionadas con el cuidado de sus hijos e hijas o de las personas en situación de dependencia.

Las administraciones públicas, reconociendo el derecho de todas las personas a ser cuidadas, asumirán sus responsabilidades en la atención a las personas en situación de dependencia, fortaleciendo especialmente la red de servicios sociales e incentivando y apoyando, también económicamente, a las familias por su importante labor de atención. Además, están poniendo en marcha una red suficientemente amplia de escuelas infantiles, labor en la que destaca la gran implicación de los ayuntamientos vascos.

Es también una función básica de la familia la socialización primaria de los niños y niñas, proceso en el que adquieren los conocimientos y aprenden las pautas de conducta necesarias para desarrollar su vida social. En este ámbito, la presente ley tiene como objetivo que los padres y madres cuenten con el apoyo de los centros educativos y de las organizaciones dedicadas a la educación en el ocio y en el tiempo libre para la educación de los niños y niñas en los valores de la convivencia social.

Aunque la familia nuclear, compuesta por los progenitores y sus hijos e hijas, sea el tipo de familia más frecuente en esta sociedad, no es el único, y por ello esta ley va dirigida a todo tipo de familias, estableciendo unas medidas de apoyo de carácter general pero abordando de manera singular la problemática que afecta a algunas familias en situaciones de especial vulnerabilidad, como las familias monoparentales o las familias víctimas de violencia de género o de

lehentasuna dute legen honentzat familia horiek.

Lege honen bidez, familia-mota horiek zein baldintzatan bizi diren eta zein gabezia, zailtasun, arrisku eta mehatxu dituzten zehaztu nahi da, beharrezko baliabide eta bitartekoekin babes-sistema bat jartzeko eta behar duten familientzat baliabide eta bitarteko horiek sendotzeko.

Familia ugarien egoerari ere arreta berezia eskaini nahi dio lege honek, gure gizartearen giza kapitalari zer-nolako ekarpena egiten dioten kontuan izanik, eta baliabideak eta bitartekoak, edonolakoak direlarik ere, beti besteek baino gehiago beharko dituztela oinarritzat hartuz.

Gure ustez, eta hauxe da lege honen printzipio inspiratzaileetako bat, adingabeak zaintzeko eta horiei arreta emateko erantzukizuna gurasoena da, lehenik eta behin, eta, hortaz, seme-alabak dituen edonork haiek zaintzeko nahikoa baliabide ekonomiko eta zerbitzu izan behar du eskura, beste inori laguntza eskatzen ibili beharrik gabe. Hortaz, seme-alabak dituen edonork, aita edo ama izan, haiek zaintzeko eta mantentzeko nahikoa baliabide propio izan behar du, hau da, ekonomia-unitate independentetzat hartu beharra dago, eta, horrelakoa izateko premia badu eta hori nahi badu, hala bilakatzen lagundu behar zaio.

Lege honek funtsezko balio batzuk garatzen ditu, eta, balio horietan oinarriturik, familia-mota eta familia-egoera bakoitzari dagozkion laguntza-neurriak arautzeaz gainera, pedagogia-lana egiteko eta gizartea sentsibilizatzeko eginkizuna ere bete nahi du, bere printzipio inspiratzaileen eta proposatzen dituen neurrien berri emanez.

Arau honen lege-oinarria Konstituzioaren 39. artikuluan dago. Han jartzen duenez, herri-botereek "familiaren babes sozial, ekonomiko eta juridikoa" ziurtatu behar dute, eta, zehazkiago, seme-alabena, "seme-alabok legearen arabera berdinak izanik eta seme-alabatasuna kontuan hartu gabe, eta ama horien babes osoa ere bai, euren egoera zibila edonolakoa izanik".

Beste oinarri bat Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 9. artikuluan du. Han jartzen duenez, euskal herri-botereek herritarren oinarrizko eskubide eta betebeharren erabilpen egokia zaindu eta bermatu behar dute; gizabanakoaren eta berori sartuko den taldeen askatasuna eta berdintasuna zinezkoa eta egiazkoa izan daitezen, diratekeen oztopoak erauzteko eta aldeko kondizioei eragiteko neurriak hartu behar dituzte; politika-, ekonomia-, kultura- eta gizarte-alorretako bizitzan herritar guztien parte-hartzea erraztu behar dute; eta bizitzeko eta lan egiteko kondizioen hobekuntza ekar dezakeen politika bultzatu behar dute bereziki.

Beste oinarri bat Autonomia Estatutuaren 10.12 artikuluan du, gizarte-laguntzako eskumen guztiak

actos de terrorismo, por lo que son objeto de atención preferente de esta ley.

Esta ley pretende identificar las condiciones de vida de estos tipos de familias, sus carencias, sus dificultades, sus riesgos y amenazas, con el objeto de disponer los recursos y medios necesarios para ofrecer un sistema de protección, reforzándolos para aquellas familias que lo requieran.

Pretende también esta ley prestar una especial consideración a la situación en que se encuentran las familias numerosas en atención a su contribución al capital humano de nuestra sociedad, sobre la base de las mayores necesidades de recursos y medios de toda índole que presentan.

Un principio inspirador de esta ley es que la responsabilidad del cuidado y atención de las personas menores de edad corresponde primordialmente a sus progenitores, y que, por tanto, cualquier persona con hijos o hijas debe disponer de recursos económicos y de servicios suficientes para atenderles sin tener que recurrir a la ayuda de terceras personas. Por tanto, cualquier padre o madre con hijos o hijas debe contar con medios propios para su cuidado y mantenimiento, por lo que se le debe considerar como unidad económica independiente y ayudarle, si lo necesita y lo desea, a constituirse como tal.

Esta ley, sobre la base de unos valores fundamentales que se desarrollan, además de regular las medidas de apoyo oportunas para los distintos tipos de familia y las diversas situaciones familiares, tiene también la pretensión de cumplir una función pedagógica y de sensibilización social mediante la difusión de sus principios inspiradores y de las medidas propuestas.

El fundamento legal de esta regulación se encuentra en el artículo 39 de la Constitución, que señala la obligación de los poderes públicos de asegurar "la protección social, económica y jurídica de la familia", y en concreto de "los hijos, iguales ante la ley con independencia de su filiación, y de las madres, cualquiera que sea su estado civil".

Se funda también en el artículo 9 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, que establece que los poderes públicos vascos deben velar y garantizar el adecuado ejercicio de los derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos y ciudadanas, así como adoptar las medidas necesarias para promover las condiciones y remover los obstáculos para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en que se integra sean efectivas y reales, facilitando la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social e impulsando particularmente una política tendente a la mejora de las condiciones de vida y trabajo.

Encuentra asimismo su fundamento en el artículo 10.12 del Estatuto de Autonomía, que atribuye a la

Autonomia Erkidegoaren esku uzten baititu artikulu horrek.

Azkenik, Autonomia Estatutuaren 10.39 artikuluan dago oinarriturik. Han jartzen duenez, komunitatearen aurrerabidea, emakume-kondizioaren arazoa eta haur, gazte eta hirugarren adinekoen aldeko politika Autonomia Erkidegoaren eskumen esklusiboa dira.

Betebehar hori betetze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideek, azken urteotan, familiaren errealitate aldakor eta askotariko horri erantzun nahian jardun dute, hainbat ekimenen bidez.

Hala, bide horretan egindako urrats garrantzitsuetako bat, hain zuzen ere, Izatezko Bikoteei buruzko maiatzaren 7ko 2/2003 Legea onartzea izan zen. Lege horren zioen azalpenean honela adierazten da helburu nagusia: "Lege honek egungo legedian bizirik dirauten bereizkeria guztiak gainditzeko bidean aurrera egin eta horretan lagundu nahi du, familiako kideen izaera edo gorabehera pertsonal edo soziala bada bereizkeriaren oinarri, gure gizarte-inguruaren kulturan onartutako afektibitate- eta sexualitate-adierazpide ugarien arabera ulertuta familia; eta horrekin batera Konstituzioan bereizkeriaren aurka, nortasuna askatasunez garatzearen alde eta familiaren babes sozial, ekonomiko eta juridikoaren alde aipatzen diren printzipioen arau bidezko garapena hobetu nahi da, araudia gizarteak historiako une bakoitzean bizi duen egoerara egokituta".

Baina lege hori baino lehenago ere, eta familiaren babesari dagokionez, Gobernu Kontseiluak, 2001eko uztailaren 3ko erabaki baten bidez, Seme-Alabak dituzten Familiei Laguntzeko Erakundeen arteko Plana onartu zuen, eta gero, urte bereko uztailaren 30eko erabaki baten bidez, berretsi. Plan harekin, hitzaurrean jartzen zuenez, premia bati erantzun nahi zitzaion, "jaiotze-tasa handitzeko eta laneko eta familiako bizitzak uztartzeko politikak gauzatzeko gero eta nabarmenagoa den premiari", eta beraren helburu nagusia zen "ekonomia eta gizarte eta lan alorreko oztopoak kentzea, familiek erabakitzen duten semealaben kopurua izan dezaten". Horretarako, plan hartan zerga- eta ekonomia-arloko neurriak jarri ziren, lana eta familia uztartzeko neurriak, familiei laguntzeko zerbitzuak eta hainbat sentsibilizazio-neurri.

2006an, Familiei Laguntzeko Erakundeen arteko II. Plana onartu zen, 2006-2010 aldirako. Bigarren plan horren bidez, lehenengoarekin abiarazitako familia-politika sendotu da, lehendik zeuden neurriak zabaldu dira eta neurri berriak garatu. Eta hori dena osatzeko, eta jarduera-politika orokorren esparruan, euskal herri-administrazioek, sail batzuen eta besteen bidez, familiari laguntza eta babesa emateko beste hainbat neurri ere ezarri dute, familia-unitatearen behar bereziak kontuan hartuz.

Comunidad Autónoma competencias exclusivas en materia de asistencia social.

Por último, se fundamenta en el artículo 10.39 del Estatuto de Autonomía, que establece como competencia exclusiva de esta Comunidad Autónoma el desarrollo comunitario, la condición femenina y las políticas infantil, juvenil y de la tercera edad.

En cumplimiento de este deber, las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a lo largo de los últimos años, han venido dando respuesta a la cambiante y multiforme realidad familiar, mediante la adopción de diversas iniciativas.

Así, supuso un paso importante en esta materia la aprobación de la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las Parejas de Hecho, cuya finalidad principal es, como explicita su exposición de motivos, "contribuir y avanzar hacia la superación de todas las discriminaciones que por razón de las condiciones o circunstancias personales o sociales de los componentes de la familia, entendida en la diversidad de formas de expresar la afectividad y la sexualidad admitidas culturalmente en nuestro entorno social, perduran en la legislación, y perfeccionar el desarrollo normativo de los principios constitucionales de no discriminación, libre desarrollo de la personalidad y protección social, económica y jurídica de la familia, adecuando la normativa a la realidad social del momento histórico".

Con anterioridad incluso a esta ley, y por cuanto se refiere a la protección de la familia, el Consejo de Gobierno aprobó, mediante acuerdo de 3 de julio de 2001, el Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias con Hijos e Hijas, ratificándolo posteriormente mediante acuerdo de 30 de julio del mismo año. Este plan venía a dar respuesta, según indicaba su prólogo, "a la cada vez más patente y sentida necesidad de abordar tanto políticas de natalidad como de conciliación de la vida laboral y familiar", y tenía como principal objetivo "la remoción de los obstáculos de orden económico y socio-laboral para que las familias tengan el número de hijos e hijas que libremente decidan tener", incorporando medidas de contenido fiscal y económico, medidas de conciliación de la vida laboral y familiar, y servicios de apoyo a las familias, así como una serie de medidas de sensibilización.

El II Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias, aprobado en 2006 y con vigencia para el periodo 2006-2010, supone una consolidación de la política familiar iniciada con el I Plan, una ampliación de las medidas existentes y un desarrollo de nuevas medidas. Complementariamente, desde sus diversos departamentos, las administraciones públicas vascas han establecido, en el marco de políticas generales de actuación, medidas de apoyo y de protección que tienen en cuenta las particulares necesidades de la unidad familiar.

Familiei Laguntzeko Lege honen bidez, Autonomia Erkidegoaren eskumenen esparruan, antolatu egin nahi dira familiaren alde dauden era bateko eta besteko tresnak, alde batetik horien guztien artean koherentzia handiago bat bermatzeko, eta, bestetik, ekimen erabat berriak gehitzeko, dagoen jarduera-aniztasuna osatzearren.

Egituraren aldetik, legearen testuak lau titulu ditu:

a) I. tituluan xedapen orokorrak datoz jasota. Horietan legearen xedea eta zertarakoa arautzen dira, baita aplikazio-eremua ere; familia-politikaren funtsezko balioak eta printzipio inspiratzaileak azaltzen dira; zein helburu lortu nahi diren zehazten da; erakundeen arteko koordinazio eta lankidetzarako jarraibideak ezartzen dira, eta familia-errenta estandarizatua finkatzen da.

b) II. tituluan, familiei laguntzeko dauden neurriak eta zerbitzuak jaso dira, jarduera-eremuen arabera bost kapitulutan sailkatuta. I. kapituluan, beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzako laguntzak eskubide subjektiboa direla ezartzen da, eta laguntzok zein diren zehazten. II. kapituluan, norberaren bizitza, familia eta lana uztartzeko laguntza ekonomikoak azaltzen dira. III. kapituluan, administrazio-esparru batean nahiz bestean familiari laguntzen diharduten zerbitzu guztiak biltzen dira. IV. kapituluan, gai honetako eskumenak dituzten organoek familiari laguntzeko zehazturik dauzkaten zerganeurriak homogeneiza ditzaten sustatzen da. Azkenik, V. kapituluan, familiari buruz gizartea sentsibilizatzeko politika sustatzen da, eta gizarte-eragileak laguntza-ekimenak abian jartzen inplika daitezen.

c) III. tituluan, familia-arloko eskumenak hiru administrazio-mailen artean nola banatu arautzen da.

d) IV. tituluan erakunde-antolaketa lantzen da, bi zutabetan oinarrituta: Familiaren Euskal Kontseilua, berari atxikitako hiru batzordeekin, eta Familiaren Behatokia. Familiaren Euskal Kontseilua aholkuak emateko eta herri-administrazioen, beste entitate batzuen eta gizarte-eragileen artean lankidetza indartzeko foro moduan eratzen da. Kontseilu horretan daude Familiaren Erakunde arteko Batzordea, Sail arteko Batzordea eta Batzorde Iraunkorra. Familiaren Behatokiaren egitekoa familia-mota batzuen eta besteen errealitatea aztertzea da, eta lege hau bete beharrez garatzen diren politikek haietan duten eragina aztertzea. Orobat, titulu hori gizarte-ekimena sustatzeaz ari da, eta familiaren esparruan lan egiten duten entitateentzako laguntza ezartzeaz.

La presente Ley de Apoyo a las Familias pretende, en el marco de las competencias de la Comunidad Autónoma, ordenar la diversidad de instrumentos existentes a favor de la familia, a fin de garantizar una mayor coherencia en el conjunto, así como introducir algunas iniciativas novedosas destinadas a completar esta pluralidad de actuaciones.

El texto de la ley se estructura en cuatro títulos:

a) El título I recoge las disposiciones generales, regulando el objeto y finalidad de la ley y su ámbito de aplicación, expone los valores fundamentales y principios inspiradores de la política familiar, concreta los objetivos perseguidos, fija las pautas para la coordinación y cooperación interinstitucional, y determina la renta familiar estandarizada.

b) El título II, que consta de cinco capítulos, contiene el conjunto de medidas y servicios de apoyo a las familias, clasificados en capítulos por ámbitos de actuación. En el capítulo I se establece el derecho subjetivo de las ayudas para las familias con hijos e hijas a cargo y se especifica cuáles son esas ayudas. El capítulo II contiene las ayudas económicas para facilitar la conciliación de la vida personal, familiar y laboral. El capítulo III reúne los distintos servicios de apoyo a las familias correspondientes a diversos ámbitos administrativos. En el capítulo IV se promueve la homogeneización de medidas fiscales de apoyo a las familias por parte de los distintos órganos competentes en la materia. Finalmente, en el capítulo V se impulsa una política de sensibilización social sobre la familia y una implicación de los agentes sociales en la puesta en marcha de iniciativas de apoyo.

c) El título III regula la distribución de competencias en materia de familia entre los tres niveles administrativos.

d) El título IV desarrolla la organización institucional, sustentada en dos pilares: el Consejo Vasco de Familia, con las tres comisiones a él adscritas, y el Observatorio de Familia. El Consejo Vasco de Familia se constituye como órgano de carácter consultivo y foro de colaboración entre las administraciones públicas y otras entidades y agentes sociales. En dicho consejo se integran la Comisión Interinstitucional, la Comisión Interdepartamental y la Comisión Permanente de Familia. El Observatorio de la Familia tiene la misión de analizar la realidad de los distintos tipos de familia existentes, así como el impacto de las políticas desarrolladas en aplicación de esta ley. También se dedica este título a la promoción de la iniciativa social y a establecer el apoyo a las entidades que desarrollan su actividad en el ámbito de la familia.

I. TITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea eta zertarakoa

1. Familia-politika egiteko esparrua eta horren oinarriak zehaztea da lege honen xedea. Politika horrek integrala izan behar du, eta familiaren eta familiako kideen ongizatea eta bizikalitatea hobetzera egon behar du zuzendurik.

2. Familiei babesa, arreta eta laguntza ematea da lege honen zertarakoa. Horretarako, Autonomia Erkidegoan familien alde indarrean dauden neurriak osotasun koherente batean antolatzen dira, eta beste hainbat laguntza-neurri berri ere arautzen da.

2. artikulua. Aplikazio-eremu subjektiboa

1. Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoko familientzat izango da. Ondorio horietarako, familia da bi pertsonak edo gehiagok osaturiko bizikidetza-taldea, pertsona horiek ezkontzaz edo horren antzeko harreman batez loturik daudenean, edo elkarren artean guraso eta seme-alaba direnean edo beste edozein ahaidetasun dutenean. Tutoretzaren eta harreraren kasuan, guraso eta seme-alaben arteko harremanaren parekotzat hartu ahalko dira horiek, dena delako laguntzaren izaeraren arabera eta dagokion araudiaren arabera.

2. Lege honetan arauturik dauden laguntza-neurrien hartzaileak, batez ere, adingabeko seme-alabak dituzten familiak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak dituzten familiak izango dira, betiere jarduera-mota bakoitzerako erabakita dauden baldintzak betetzen badituzte familia horiek.

3. Lege honetatik sorturiko prestazio eta laguntza-neurriak, halaber, bakarrik bizi diren pertsonei edo familiaz bestelako bizikidetza-taldeei ere aplikatu ahalko zaizkie, hala aurreikusten denean eta xedatzen den moduan.

3. artikulua. Familia-politikaren funtsezko balioak eta printzipio inspiratzaileak

1. Euskal Autonomia Erkidegoaren familia-politika funtsezko balio hauetan oinarrituko da:

   a) Familia-proiektuari buruz erabakitzeko eta hautatzeko eskubidea errespetatzea.

   b) Familiako kide guztien eskubideak errespetatzea, kide horien adina eta autonomia-maila edozein delarik ere.

   c) Familia-aniztasuna errespetatzea eta familia-mota guztiak berdintasunez tratatzea.

TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto y finalidad

1. La presente ley tiene por objeto establecer el marco y las bases para una política familiar integral, orientada a la mejora del bienestar y de la calidad de vida de las familias y de sus miembros.

2. La finalidad de esta ley es la protección, atención y apoyo a las familias, mediante la ordenación, en un conjunto coherente, de las diversas medidas vigentes en el ámbito autonómico a favor de las familias, así como la regulación de nuevas medidas de apoyo.

Artículo 2. Ámbito subjetivo de aplicación

1. Serán destinatarias de la presente ley las familias de la Comunidad Autónoma del País Vasco. A los efectos, se entenderá por familia el grupo de convivencia de dos o más personas unidas entre sí por matrimonio o relación análoga a la conyugal o por filiación o cualquier otro tipo de parentesco. La tutela y el acogimiento podrán asimilarse a la relación de filiación en función de la naturaleza de la ayuda y de acuerdo con la normativa reguladora correspondiente.

2. Serán destinatarias de las medidas de apoyo de esta ley principalmente las familias con hijos o hijas menores de edad o con personas en situación de dependencia que cumplan las condiciones que se establezcan para cada tipo concreto de actuación.

3. Las prestaciones y medidas de apoyo derivadas de la presente ley podrán aplicarse también a las personas que vivan solas o en grupos de convivencia no familiares cuando así se prevea y en la forma en que se disponga.

Artículo 3. Valores fundamentales y principios inspiradores de la política familiar

1. La política familiar de la Comunidad Autónoma del País Vasco se basará en los siguientes valores fundamentales:

   a) Respeto a la libertad de decisión y elección sobre el proyecto familiar.

   b) Respeto a los derechos de todos los miembros de la familia, cualquiera que sea su edad y grado de autonomía.

   c) Respeto de la diversidad familiar y tratamiento igualitario a los diferentes tipos de familia.

d) Emakumeek eta gizonek aukera berak izatea, eta erantzukizunak bikotekide biek partekatzea.

e) Familiak betetzen duen eginkizuna aitortzea, familia belaunaldi arteko eta belaunaldi barruko elkartasun-eragile nagusia den aldetik.

f) Familiak betetzen duen eginkizuna aitortzea eta errespetatzea, familiak hainbat balio transmititzen dituen aldetik, hala nola askatasuna, elkartasuna, errespetua, tolerantzia, berdintasuna, pluraltasuna, parte-hartzea eta elkarbizitza, baita, oro har, gizarte-elkarbizitzarako printzipio demokratikoak transmititzen dituen aldetik ere.

g) Elkartasuna izatea egoera bereziki ahulean dauden edo gizartetik bazterturik geratzeko arriskua duten familiekin.

h) Familia osatzen dutenek autonomia izatea, esparru horretan erabateko garapen pertsonala lor dezaten.

2. Aurreko paragrafoko funtsezko balio horietan oinarriturik, euskal herri-administrazio bakoitzak ondoko printzipio inspiratzaileak izango ditu, bakoitzak bere eskumenen esparruan, familia-politikaren nondik norakoak zedarritzeko:

a) Herri-erantzukizuna. Gutxienez, lege honetan aurreikusita dauden neurri guztiak taxutu, arautu eta aplikatu behar dira, eta euskal herri-administrazioen erantzukizuna da, bakoitzak bere eskumenen esparruan, hori bermatzea.

b) Unibertsaltasuna. Euskal herri-administrazioek familia guztiei bermatu behar diete lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan unibertsal gisara definituriko prestazio eta zerbitzuetara iristeko bidea. Ezarritako baldintzek ez dute auzitan jarri behar printzipio inspiratzaile hori.

c) Berdintasuna eta ekitatea. Euskal herri-administrazioek familia-mota guztiak errespeta daitezen sustatu behar dute, direnak direla familien osaera eta tamaina edo familia-unitate bakoitzaren oinarrian dauden bikote-harremanen eta seme-alabatasunaren izaera; eta, ekitate-printzipioa dela bide, babes handiagoa eman behar diete egoera bereziki ahulean dauden familiei.

d) Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres y corresponsabilidad de ambos miembros de la pareja.

e) Reconocimiento del papel de la familia como principal agente de la solidaridad intergeneracional e intrageneracional.

f) Reconocimiento y respeto del papel de la familia como transmisora de los valores de libertad, solidaridad, respeto, tolerancia, igualdad, pluralidad, participación y convivencia, y, en general, los principios democráticos de convivencia social.

g) Solidaridad con las familias en situaciones de especial vulnerabilidad o riesgo de exclusión social.

h) Autonomía de sus miembros en orden a su pleno desarrollo personal dentro del ámbito familiar.

2. Sobre la base de los valores fundamentales recogidos en el apartado anterior, los principios inspiradores de la política familiar de cada administración pública vasca en el ámbito de sus respectivas competencias serán los siguientes:

a) Responsabilidad pública. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar, en el ámbito de sus respectivas competencias, la articulación, regulación y aplicación efectiva, al menos, del conjunto de medidas previstas en la presente ley.

b) Universalidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar el acceso de todas las familias a las prestaciones y servicios definidos como universales en la presente ley o en el resto del ordenamiento jurídico, sin que los requisitos establecidos pongan en cuestión este principio inspirador.

c) Igualdad y equidad. Las administraciones públicas vascas deberán fomentar el respeto a los diversos tipos de familia, cualquiera que sea su composición y tamaño o la naturaleza de las relaciones de pareja y filiación sobre las que estuviera fundada cada unidad familiar, prestando, en virtud del principio de equidad, una mayor protección a las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

d) Sustapena. Euskal herri-administrazioek familiak betetzen duen eginkizuna aitortu, sustatu eta babestuko dute, familia belaunaldi arteko eta belaunaldi barruko elkartasunerako eta balio-transmisiorako eragile nagusia den aldetik.

e) Aurrea hartzea. Euskal herri-administrazioek behar diren neurriak taxutuko dituzte egoera bereziki ahulean dauden familietan laguntzarik ezari, babesik ezari, egokitzeko ezintasunari, bazterketari, abandonuari edo babesgabetasunari aurrea hartzeko.

f) Gizarte-ekimenaren parte-hartze aktiboaren sustapena. Euskal herri-administrazioek familiei babesa, arreta eta laguntza emateko planak eta programak egiten eta aplikatzen gizarte-ekimenak parte har dezan sustatuko dute.

g) Bitartekotza. Euskal herri-administrazioek behar diren baliabideak taxutu eta aplika daitezen sustatuko dute familia barruko gatazkei aurrea hartzeko eta gatazka horiek murrizteko edo bideratzeko.

h) Aukerak. Euskal herri-administrazioek behar diren baliabideak sustatuko dituzte, adingabeko seme-alabak eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaindu eta horiei arreta emateari dagokionez familiek aukera bat baino gehiago izan dezaten eskura.

4. artikulua. Helburuak

Euskal Autonomia Erkidegoaren familia-politikak berak eta politika horren esparruan taxuturiko neurri guztiek helburu hauek izango dituzte:

a) Familia-mota guztien eskubideak sustatzea eta babestea, eta haien ongizate-maila hobetzen laguntzea.

b) Familietan umeak eta nerabeak ondo babesturik egongo direla bermatzea.

c) Edozein familia-proiekturi ekiteko eta nahi den haur-kopurua izateko dauden oztopoak progresiboki ezabatzen edo murrizten laguntzea.

d) Etxeko eta laneko erantzukizunak uztartu ahal izateko erraztasunak ematea, baita emakumea lan-munduan sartzeko eta haren karrera profesionala garatzeko ere.

d) Promoción. Las administraciones públicas vascas reconocerán, fomentarán y apoyarán el papel de la familia como principal agente de la solidaridad intergeneracional e intrageneracional así como de la transmisión de valores.

e) Prevención. Las administraciones públicas vascas articularán las medidas necesarias para prevenir situaciones de desasistencia, indefensión, inadaptación, marginación, abandono o desprotección que puedan afectar a las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

f) Promoción de la participación activa de la iniciativa social. Las administraciones públicas vascas promoverán la participación de la iniciativa social en la elaboración y aplicación de los planes y programas de protección, atención y apoyo a las familias.

g) Mediación. Las administraciones públicas vascas promoverán la articulación y la aplicación de los recursos pertinentes encaminados a prevenir, disminuir o encauzar los conflictos en las relaciones familiares.

h) Elección. Las administraciones públicas vascas promoverán los medios necesarios para facilitar a las familias posibilidades de elección en relación con el cuidado y la atención a sus hijos e hijas menores de edad, así como en relación con las personas en situación de dependencia.

Artículo 4. Objetivos

La política familiar de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el conjunto de medidas articuladas en su marco perseguirán los siguientes objetivos:

a) Promover y proteger los derechos de todos los tipos de familia y contribuir a la mejora de su nivel de bienestar.

b) Garantizar la protección de la infancia y la adolescencia en el seno de la familia.

c) Contribuir a la progresiva eliminación o reducción de los obstáculos que dificultan que las personas puedan iniciar su proyecto familiar y tener el número de hijos e hijas deseado.

d) Facilitar la conciliación de las responsabilidades familiares y laborales, así como la incorporación de la mujer en el mercado de trabajo y el desarrollo de su carrera profesional.

e) Familian gizonen eta emakumeen erantzukizun-partekatzea finkatzen laguntzea, batez ere adingabeko seme-alabak zaindu eta hezteari dagokionez eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonei arreta emateari dagokionez.

f) Belaunaldi arteko eta belaunaldi barruko elkartasuna sustatzea.

g) Familiaren babes ekonomikoa bermatzea.

h) Egoera bereziki ahulean dauden familietan gizarte-bazterketari aurrea hartzea.

i) Gizartea bera orokorrean eta gizarte-eragileak ere familiak betetzen duen eginkizunaz sentsibilizatzea, baita familia babestu, sustatu eta laguntzea bermatu beharraz ere.

j) Familiako gatazkei eta indarkeriari aurrea hartzea eta halakoak murriztea.

5. artikulua. Erakundeen arteko koordinazioa eta entitate pribatuen lankidetza

1. Familiak hainbat alderdi duenez, lege honetan hari babesa, arreta eta laguntza ematearren arautu diren neurriak erakundeen jardueraeremu material guztietatik hartu behar dira, eta, horretarako, ezinbestekoa da gai honetako eskumenak dituzten erakunde publiko guztien artean lankidetzan aritzeko eta koordinatzeko bide eraginkorrak zabaltzea, familiei laguntzeko erakunde arteko planen esparruan eta lege honetan aurreikusitako erakunde-antolaketaren bidez.

2. Euskal herri-administrazioak gai hauen inguruan diharduten entitate pribatuen lankidetza lortzen saiatuko dira, lege honetan familiak babestu, sustatu eta laguntzeko arautu diren neurriak diseinatzen eta aplikatzen esku har dezaten.

6. artikulua. Familia-errenta estandarizatua

1. Laguntza edo zerbitzu jakin bat jasotzea, prestazioaren zenbatekoa edo zerbitzuaren ordainketa errenta-mailak baldintzaturik badaude, familia-errenta hartuko da kontuan. Hainbat familia-mota dagoenez, eta egoerak era askotarikoak direnez, eta guztiak ekitatez hartu behar direnez, errenta hori familiaren tamainaren eta osaeraren arabera estandarizatuko da.

   Estandarizazio-sistema zehatza, erregelamendu bidez, dena delako laguntza edo zerbitzua kudeatzen duen administrazioak edo sailak zehaztuko du, laguntza edo zerbitzuaren arabera.

e) Contribuir al afianzamiento de la corresponsabilidad de hombres y mujeres en el ámbito familiar, en particular en el cuidado y educación de los hijos e hijas menores de edad y en la atención a las personas que se encuentren en situación de dependencia.

f) Fomentar la solidaridad intergeneracional e intrageneracional.

g) Garantizar la protección económica de la familia.

h) Prevenir la exclusión social en las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

i) Sensibilizar a la sociedad en general y a los diferentes agentes sociales acerca del papel de la familia y de la necesidad de garantizar su protección, promoción y apoyo.

j) Prevenir y reducir los conflictos y la violencia en el entorno familiar.

Artículo 5. Coordinación interinstitucional y cooperación de las entidades privadas

1. En atención al carácter pluridimensional de la realidad familiar, las medidas de protección, atención y apoyo reguladas en la presente ley deberán darse desde los diversos ámbitos materiales de actuación institucional, y por ello resulta imprescindible el establecimiento efectivo de cauces de colaboración y coordinación eficientes entre todos los organismos públicos competentes, en el marco de los correspondientes planes interinstitucionales de apoyo a las familias y a través de la organización institucional prevista en la presente ley.

2. Las administraciones públicas vascas procurarán la cooperación de las entidades privadas que intervienen en este ámbito de actuación en el diseño y aplicación de las medidas de protección, promoción y apoyo a las familias reguladas en la presente ley.

Artículo 6. Renta familiar estandarizada

1. Cuando el acceso a determinadas ayudas o servicios o la cuantía de la prestación o el pago del servicio estén condicionados por el nivel de renta, se utilizará la renta familiar, estandarizándola en función del tamaño y composición de la unidad familiar, con el fin de dar un trato más equitativo a los distintos tipos y situaciones familiares.

   El sistema concreto de estandarización se determinará reglamentariamente por la administración o departamento que gestione la ayuda o servicio en función de su naturaleza.

2. Familia-politiken arloan, homologoak diren laguntzentzat, familia-errentaren estandarizazio-sistema bera eta laguntza jasotzeko muga berak ezarriko dira.

II. TITULUA
FAMILIEI BABESA, ARRETA ETA LAGUNTZA EMATEKO NEURRIAK

I. KAPITULUA
ARDURAPEAN SEME-ALABAK DITUZTEN FAMILIEI LAGUNTZEKO DIRU LAGUNTZAK

7. artikulua. Definizioa

Beren ardurapean seme-alabak dituzten familiei laguntzeko ezarritako diru-laguntzen bidez, seme-alabak mantentzeko eta zaintzeko eginkizunean sortzen diren premia ekonomikoei erantzuten laguntzen da.

8. artikulua. Eskubide subjektiboa

Beren ardurapean seme-alabak dituzten familiei laguntzeko diru-laguntzak, aurreko artikuluan definitu diren horiek, eskubide subjektiboa dira, bete beharreko baldintzak betetzen badira.

9. artikulua. Eskubide subjektiboaren titularrak

Beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzako diru-laguntzak jasotzeko eskubide subjektiboaren titularra aita edo ama izango da, edo aita eta ama.

Beren ardurapean adingabeak dituzten beste pertsona batzuk ere har daitezke aitaren edo amaren parekotzat, erregelamendu bidez.

10. artikulua. Ardurapeko seme-alabengatikako diru-laguntza

1. Diru-laguntza hau ardurapeko seme edo alaba bakoitzeko emango da, eta hura mantentzeko eta zaintzeko gastuak ordaintzen laguntzeko da. Besteak beste, eskubidea sortzen duen semearen edo alabaren adinaren arabera zehaztu daiteke laguntzaren zenbatekoa.

2. Seme-alabetakoren batek ezintasun edo mendetasunen bat baldin badu, handitu egingo da seme edo alaba horri dagokion diru-laguntza erregelamendu bidez.

3. Haur bat baino gehiagoz erdituz gero, edo ume bat baino gehiago adoptatuz gero, edo umea atzerrian adoptatuz gero, aparteko diru-laguntzak egongo dira. Halakoetan, laguntzaren zenbatekoa zehazteko, zenbat ume izan edo adoptatu diren, edo atzerrian adoptatuak zenbat diren, eta familiako aitaren eta amaren errenta-maila hartuko da kontuan.

2. En el ámbito de las políticas de familia, para las ayudas que sean homólogas se establecerá el mismo sistema de estandarización de la renta familiar y los mismos umbrales de acceso.

TÍTULO II
MEDIDAS DE PROTECCIÓN, ATENCIÓN Y APOYO A LAS FAMILIAS

CAPÍTULO I
AYUDAS ECONÓMICAS DE APOYO A LAS FAMILIAS CON HIJOS E HIJAS A CARGO

Artículo 7. Definición

Las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo contribuyen a atender las necesidades económicas relacionadas con el mantenimiento y cuidado de los hijos e hijas.

Artículo 8. Derecho subjetivo

Las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo definidas en el artículo anterior se configuran como un derecho subjetivo, siempre y cuando se reúnan los requisitos de acceso.

Artículo 9. Titulares del derecho subjetivo

Será titular del derecho subjetivo a las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo el padre y/o la madre.

Reglamentariamente podrán asimilarse a la condición de padre o madre otras personas con menores a su cargo.

Artículo 10. Ayuda económica por hijos e hijas a cargo

1. Esta ayuda económica se otorgará por hijo o hija a cargo, con el objeto de contribuir a la cobertura de los gastos asociados a su mantenimiento y cuidado, pudiéndose determinar la cuantía de la ayuda en función, entre otros criterios, de la edad del hijo o hija que genera el derecho.

2. En el supuesto de que alguno de los hijos e hijas presente una discapacidad o situación de dependencia, la cuantía de la ayuda correspondiente por dicho hijo o hija se incrementará reglamentariamente.

3. Se establecerán ayudas económicas de carácter extraordinario por parto o adopción múltiple o adopción internacional, determinándose su cuantía en función del número de hijos o hijas del parto o adopción múltiple o adopción internacional y del nivel de renta del padre y la madre integrantes de la unidad familiar.

4. Orobat, adingabeen harrera egiten duten familientzako laguntzak arautuko dira.

5. Eusko Jaurlaritzak bata bestearen atzetik onartutako familiei laguntzeko erakunde arteko planen esparruan, euskal herri-administrazioak progresiboki zabalduz joango dira ardurapeko seme-alaba adingabeengatik ematen diren zuzeneko diru-laguntzak, 2020. urtean Europar Batasunaren mailan izateko.

II. KAPITULUA
NORBERAREN BIZITZA, FAMILIA ETA LANA UZTARTZEKO NEURRIAK

11. artikulua. Definizioa

Eusko Jaurlaritzak norberaren bizitza, familia eta lana uztartzen laguntzeko ezarritako familientzako diru-laguntzak ondoko xedeak dituzten laguntzak dira: adingabeko seme-alabak zaintzeko edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartzean edo lanaldia laburtzean izandako dirusarreren galera konpentsatzea, zati batean behintzat; adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak etxean bertan zaintzeko norbait kontratatzeak sortutako gastuak ordaintzen laguntzea; eta familiek adingabeko seme-alabak haur-eskoletan matrikulatzean izaten dituzten kostu ekonomikoak diruz laguntzea.

Eta eszedentzia hartzerakoan edo lanaldia laburtzerakoan lanean oztoporik izan ez dadin, enplegatzaileentzat ere hainbat neurri ekonomiko ezartzen dira, Gizarte Segurantzaren kotizazioa ordaintzeko, aipaturiko neurriak baliatu dituzten langileen ordez beste langile batzuk kontratatzen dituztenerako.

12. artikulua. Tipologia

Eusko Jaurlaritzak norberaren bizitza, familia eta lana uztartzea errazteko ematen dituen diru-laguntzak tipologia honetakoak izango dira:

a) Adingabeko seme-alabak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileentzako diru-laguntzak.

b) Beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileentzako diru-laguntzak.

c) Familiek haur-eskoletako gastuak ordaintzeko egiten dituzten ekarpenetarako diru-laguntzak.

4. Así mismo, se regularán las ayudas para las familias que realicen acogimientos de menores.

5. En el marco de los sucesivos planes interinstitucionales de apoyo a las familias aprobados por el Gobierno Vasco, las administraciones públicas vascas procederán a extender progresivamente las prestaciones referentes a ayudas económicas directas por hijos e hijas menores de edad a cargo con el fin de alcanzar la convergencia con la Unión Europea en el horizonte del año 2020.

CAPÍTULO II
MEDIDAS PARA LA CONCILIACIÓN DE LA VIDA PERSONAL, FAMILIAR Y LABORAL

Artículo 11. Definición

Las ayudas económicas a las familias establecidas por el Gobierno Vasco para facilitar la conciliación de la vida personal y familiar y la vida laboral son ayudas destinadas a compensar, al menos parcialmente, la pérdida de ingresos originada por una excedencia laboral o una reducción de jornada de trabajo para el cuidado de los hijos e hijas menores de edad o de las personas en situación de dependencia, o a contribuir al pago de los gastos originados por la contratación de una persona para el cuidado, a domicilio, de los mencionados hijos o hijas o personas en situación de dependencia, y dirigidas a subvencionar el coste económico que soportan las familias con hijos e hijas menores de edad matriculados en escuelas infantiles.

Asimismo, al objeto de impulsar la eliminación de los posibles obstáculos laborales ante las situaciones de excedencias o de reducciones de jornada, se arbitran medidas económicas dirigidas a empleadores para sufragar el coste de cotización a la Seguridad Social, en el caso de contratación de personal sustituto de los trabajadores o trabajadoras acogidas a las anteriores medidas.

Artículo 12. Tipología

Las ayudas económicas que el Gobierno Vasco otorgará para facilitar la conciliación de la vida personal, familiar y laboral obedecerán a la siguiente tipología:

a) Ayudas económicas a personas trabajadoras en situación de excedencia o reducción de jornada para el cuidado de hijos e hijas menores de edad.

b) Ayudas económicas a personas trabajadoras en situación de excedencia o reducción de jornada para el cuidado de personas en situación de dependencia.

c) Ayudas económicas para contribuir a las aportaciones realizadas por las familias para sufragar los gastos de las escuelas infantiles.

d) Seme-alabak etxean bertan zaintzeko langileak kontratatzeko laguntzak.

e) Enplegatzaileentzako diru-laguntzak, adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileen ordez beste langile batzuk kontrata ditzaten.

13. artikulua. Adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileentzako diru-laguntzak

1. Artikulu honetan arauturiko langileentzako diru-laguntzak emango badira, ondoko bi egoeretako batean egon behar dute langileek, legexedapen edo banakako nahiz taldekako itun batetik sorturiko egoera hauetako batean:

   a) Adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren adinekoak zaintzeko eszedentzia.

   b) Adingabeko seme-alabak zaintzeko edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko lanaldi-laburtzea.

   Eszedentziak eta lanaldi-laburtzeak diruz laguntzeko, nahitaezkoa da neurri horietaz baliatu diren langileek beren lansariaren zati bat galtzea eszedentzia edo lanaldi-laburtze horren eraginez.

2. Bai besteren konturako langileak eta bai kooperatibetako bazkide langileak eta lan-bazkideak izan daitezke laguntza hauen titularrak, eszedentzia hartu edo lanaldia laburtzen dutenean.

   Eta beren konturako langileak ere izan daitezke laguntza honen titularrak, baldin eta, adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko, beren lanbidea edo lana aldi baterako uztea edo gutxiago lan egitea erabakitzen badute, egoera hori lan-araudian arauturik dagoen moduan betiere.

14. artikulua. Familiek haur-eskoletako gastuak ordaintzeko egiten dituzten ekarpenetarako diru-laguntzak

1. Laguntzaren xedea da beren ardurapean seme-alabak dituzten familiek haur-eskolen ohiko funtzionamendurako egindako ekarpenetan laguntzea.

d) Ayudas para la contratación de cuidadores a domicilio para hijos e hijas.

e) Ayudas económicas a los empleadores para la contratación de personas sustitutas de los trabajadores o trabajadoras acogidas a las medidas de excedencia y reducción de jornada de trabajo para el cuidado de hijos e hijas menores de edad y para el cuidado de personas en situación de dependencia.

Artículo 13. Ayudas económicas a personas trabajadoras en situación de excedencia laboral o reducción de jornada de trabajo para el cuidado de hijos e hijas menores de edad o personas en situación de dependencia

1. Las ayudas económicas a personas trabajadoras reguladas en el presente artículo se otorgarán cuando éstas se acojan a cualquiera de estas dos situaciones, derivadas de disposición legal o de pacto individual o colectivo:

   a) Excedencia para atender al cuidado de hijos e hijas menores de edad o personas mayores en situación de dependencia.

   b) Reducción de la jornada de trabajo para cuidar a hijos o hijas menores de edad o para atender a personas en situación de dependencia.

   Solamente se subvencionarán aquellas excedencias y reducciones de jornada de trabajo que supongan una reducción efectiva en la remuneración de las personas trabajadoras acogidas a las mismas.

2. Podrán ser titulares de estas ayudas las personas trabajadoras por cuenta ajena y las personas socias trabajadoras o socias de trabajo de las sociedades cooperativas cuando se acojan a una situación de excedencia o de reducción de jornada de trabajo.

   Asimismo, podrán ser titulares de esta ayuda las personas trabajadoras por cuenta propia que cesen temporalmente o reduzcan su actividad profesional o laboral para atender al cuidado de sus hijos o hijas menores de edad o personas en situación de dependencia, en los términos en los que dicha situación se regule en la normativa laboral.

Artículo 14. Ayudas económicas para contribuir a las aportaciones realizadas por las familias para sufragar los gastos de las escuelas infantiles

1. La ayuda tendrá por objeto contribuir a las aportaciones realizadas por las familias con hijos e hijas a su cargo para la cobertura de los gastos de funcionamiento ordinario de las escuelas infantiles.

2. Familia batek bere ardurapean dituen umeak haur-hezkuntzako lehenengo zikloko haur-eskoletan matrikulaturik baldin badaude –eskolak titulartasun publikokoak nahiz pribatukoak izan–, familia horrek jaso dezake diru-laguntza hau, dagokion erregelamendu bidezko garapenean ezartzen denaren arabera.

3. Erregelamendu bidez, familia-errenta estandarizatu bat zehaztuko da, eta diru-laguntza hau jasotzeko baldintza ekonomikoak errenta horren arabera ezarriko dira, familia-unitatearen tamaina eta osaera kontuan harturik.

15. artikulua. Adingabeko seme-alabak zaintzeko langileak kontratatzeko diru-laguntzak

1. Adingabeko seme-alabak etxean bertan zaintzeko langile bat kontratatzea diruz lagunduko da.

2. Erregelamendu bidez, familia-errenta estandarizatu bat zehaztuko da, eta diru-laguntza hau jasotzeko baldintza ekonomikoak errenta horren arabera ezarriko dira, familia-unitatearen tamaina eta osaera kontuan harturik.

16. artikulua. Enplegatzaileentzako diru-laguntzak, adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtzen duten langileen ordez beste langile batzuk kontrata ditzaten

Adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko, langileren batek eszedentzia hartzen badu edo lanaldia laburtzen badu, eta haren ordez beste langileren bat kontratatzen bada, Eusko Jaurlaritzak diruz lagunduko du ordezko kontratazio hori.

16 bis artikulua. Enpresentzako laguntzak, familia eta lana uztartzen lagun dezaten

Eusko Jaurlaritzak sustatze-lana egingo du enpresek langileen familia eta lana uztartzen lagunduko duten neurriak har ditzaten.

III. KAPITULUA
FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERBITZUAK

17. artikulua. Familiei etxebizitzaren eta lurzoruaren arloan laguntzeko berariazko neurriak

1. Oro har, bere etxebizitza-politikaren esparruan, Eusko Jaurlaritzak tratamendu berezia emango die adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak beren ardurapean dituzten familiei, baita familia ugariei eta egoera bereziki ahulean dauden familiei ere,

2. Podrán ser beneficiarias de las ayudas económicas las familias que tengan a su cargo niños y niñas que se encuentren matriculados en escuelas infantiles, de titularidad pública o privada, del primer ciclo de educación infantil, de acuerdo con lo que se establezca en el correspondiente desarrollo reglamentario.

3. Dependiendo del tamaño y composición de la unidad familiar, los requisitos económicos para acceder a las ayudas se establecerán atendiendo a la renta familiar estandarizada que se determine reglamentariamente.

Artículo 15. Ayudas económicas a la contratación de personas trabajadoras para el cuidado de hijos e hijas menores de edad

1. Se subvencionará la contratación de una persona para el cuidado a domicilio de hijos e hijas menores de edad.

2. Dependiendo del tamaño y composición de la unidad familiar, los requisitos económicos para acceder a las ayudas se establecerán atendiendo a la renta familiar estandarizada que se determine reglamentariamente.

Artículo 16. Ayudas económicas a los empleadores para la contratación de personas sustitutas de los trabajadores o trabajadoras acogidas a las medidas de excedencia y reducción de jornada de trabajo para el cuidado de hijos e hijas menores de edad y para el cuidado de personas en situación de dependencia

El Gobierno Vasco subvencionará la contratación de personas para sustituir a trabajadoras y trabajadores que se hayan acogido a una excedencia o reducción de jornada para el cuidado de hijos o hijas menores de edad o de personas en situación de dependencia.

Artículo 16 bis. Apoyo a las empresas para que contribuyan a la conciliación de la vida laboral y familiar

El Gobierno Vasco fomentará que las empresas adopten medidas que contribuyan a la conciliación de la vida familiar y laboral de las personas trabajadoras.

CAPÍTULO III
SERVICIOS DE APOYO A LAS FAMILIAS

Artículo 17. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la vivienda y el suelo

1. Con carácter general, el Gobierno Vasco, en el marco de su política de vivienda, concederá un tratamiento singular a las familias con hijos e hijas menores de edad o personas en situación de dependencia a su cargo, así como a las familias numerosas y a las familias que se en-

hala nola guraso bakarrekoei, genero-indarkeria edo terrorismo-ekintzak jasan dituztenei edo antzeko egoeraren batean dauden beste familia-motei, familia horiek etxebizitza errazago eskuratzeko kupo batzuk ezartzearren.

2. Bereziki, etxebizitza berritzeko laguntza modura zenbat diru eman erabakitzerakoan, familia-unita-tearen tamaina eta osaera hartuko ditu kontuan Eusko Jaurlaritzak. Eta, era berean, etxebizitza hobetzeko diru-laguntzak emateko orduan, haren irisgarritasuna bermatzeko obrei emango zaie lehentasuna.

3. Bere lurzoru-politikaren esparruan, Eusko Jaurlaritzak kontuan izango du industrialdeetan edo enpresa-parkeetan zenbait ekipamendutarako gutxieneko eremu bat gordetzea, hala nola haurtzaindegietarako eta enpresa-jantokietarako, hartara langileek errazago uztartu ahal izan ditzaten lana eta familia.

18. artikulua. Familiei hezkuntzaren arloan laguntzeko berariazko neurriak

1. Oro har, Eusko Jaurlaritzak, bere hezkuntza-politikaren esparruan, umeak eta gazteak 3.1 artikuluan jasota datozen balioetan heziko direla bermatu beharko du.

2. Bereziki, Eusko Jaurlaritzak familiei laguntzeko neurri hauek garatu beharko ditu:

   a) 0 eta 3 urte bitarteko umeentzako haur-eskolak sendotzea.

   b) Familia Ugariak Babesteari buruzko azaroaren 18ko 40/2003 Legean aurreikusitakoaren arabera, ikastetxe publikoetan eta itunpeko ikastetxe pribatuetan onartuak izateko sistemako puntuaketan, familia ugariek lehentasuna izango dute. Nolanahi ere, kontuan hartuko dira Hezkuntzaren Lege Organikoan onarpenerako ezarririk dauden bestelako lehentasun-irizpideak ere.

   c) Orobat, ikastetxe publikoetan eta itunpeko ikastetxe pribatuetan, terrorismo-ekintzak jasan dituzten familiek eta genero-indarkeria jasan duten familiek lehentasuna izango dute onarpen-sistemako puntuaketan.

   d) Bestelako laguntza-neurri osagarriak ere hartuko dira, curriculumetik aparte, aurrez ezarritako ordutegi eta egutegiko arretaren osagarri, norberaren bizitza, familia eta lana uztartu ahal izateko gizo-

cuentren en situaciones de especial vulnerabilidad, como pueden ser las familias monoparentales, las que hayan sido objeto de violencia de género o de actos terroristas u otros tipos de familia en situaciones similares, en orden al establecimiento de cupos que faciliten el acceso de estas familias a la vivienda.

2. En particular, el Gobierno Vasco tendrá en cuenta el tamaño y composición de la unidad familiar al establecer la cuantía de la ayuda de rehabilitación de la vivienda. Del mismo modo, se primarán aquellas obras destinadas a la mejora de la vivienda tendentes a garantizar su accesibilidad.

3. El Gobierno Vasco, en el marco de su política de suelo, contemplará en los polígonos industriales o en parques empresariales la reserva de la superficie mínima necesaria para la construcción de equipamientos como guarderías y comedores de empresa, al objeto de facilitar la conciliación de la vida laboral y familiar de las personas trabajadoras.

Artículo 18. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la educación

1. Con carácter general, el Gobierno Vasco, en el marco de su política educativa, deberá garantizar la educación de los niños, niñas y jóvenes en los valores recogidos en el artículo 3.1.

2. En particular, el Gobierno Vasco deberá desarrollar las siguientes medidas de apoyo a la familia:

   a) Consolidación de las escuelas infantiles para los niños y niñas de edades comprendidas entre 0 y 3 años.

   b) Las familias numerosas tendrán un trato preferente en la puntuación en el régimen de admisión en centros públicos y privados concertados, de conformidad con lo previsto en la Ley 40/2003, de 18 de noviembre, de Protección a las Familias Numerosas, y sin perjuicio de lo establecido en la Ley Orgánica de Educación respecto a otros criterios prioritarios de admisión.

   c) Asimismo, se otorgará un trato preferente en la puntuación en el régimen de admisión en centros públicos y privados concertados a las familias víctimas de actos de terrorismo y a las familias víctimas de violencia de género.

   d) Adopción de medidas de atención complementaria, de carácter extracurricular, al horario y calendario escolar preestablecido, de modo que se facilite la conciliación de la vida personal, familiar y

nek zein emakumeek. Halaber, hezkuntza-etapa guztietan eskola-jantokien zerbitzu osoa egotea bermatuko da, eskariaren arabera.

e) Eskola-bitartekotza sustatuko da, eta horixe izango da eskola-gatazkak ebazteko lehentasunezko era.

f) Eskolen eta oinarrizko gizarte-zerbitzuen arteko jarduera koordinatuak bultzatuko dira, eskoletan atzemandako gizarte-arazo gero eta handiagoentzat erantzun integral bat sortzeko, familia-unitatea izaten baita jarduera horien hartzailea.

g) Orientazio- eta aholkularitza-zerbitzu bat sustatuko da familientzat, hezkuntzaren eta garapen afektiboaren arloko arazoetarako eta beste gai batzuetan sor daitezkeen gatazketarako.

19. artikulua. Familiei kultura-, kirol-, aisia- eta astialdi-arloetan laguntzeko berariazko neurriak

Euskal herri-administrazioek kultura-, kirol-, aisia- eta astialdi-arloetako ondasun eta zerbitzuetara iristeko bidea erraz dezaketen neurriak hartuko dituzte. Horretarako, helburu hauek lortzen saiatuko dira:

a) Bermatzea familiek irispidea izango dutela Euskal Autonomia Erkidegoko kultura-arloko ondasun eta bitartekoetara eta horietan parte hartuko dutela, berdintasunean.

b) Familia guztiei kultura-arloan aukera berberak eskaintzea. Horretarako, baliabide gutxien duten familiak positiboki bereizi beharko dira, gizartera biltzeko moduan, eta berdin dio baliabide falta ekonomia-, gizarte- edo kultura-arlokoa edo norberaren baitakoa den.

c) Komunikabideek familien intereseko informazioa zabaldu, familientzako argitalpenak egin eta telebista-programak diseina ditzaten sustatzea, horrela adingabeek pixkanaka kontzientzia har dezaten familia-mota guztiei zor zaien errespetuaz eta lege honen 3. artikuluan adierazi diren familia-politikaren balio inspiratzaileak errespetatzeaz.

d) Familiei zuzenduriko ekitaldi kulturalak eta artistikoak antola daitezen sustatzea.

e) Ikastetxeak oporretan direnerako, astialdi- eta aisia-jarduerak antola daitezen bultzatzea, norberaren bizitza, familia eta lana uztartzen lagun-

laboral de mujeres y hombres. Asimismo, se garantizará la existencia de un servicio completo de comedores escolares en todas las etapas educativas en función de la demanda.

e) Fomento de la mediación escolar como forma de resolución preferente de las situaciones de conflicto escolar.

f) Impulso de las actividades coordinadas entre los centros escolares y los servicios sociales de base con el fin de crear una respuesta integral a los crecientes problemas sociales detectados en el ámbito escolar y cuyo destinatario suele ser la unidad familiar.

g) Fomento de un servicio de orientación y asesoramiento dirigido a las familias, en relación con problemas educativos y de desarrollo afectivo y otros conflictos que se puedan plantear.

Artículo 19. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la cultura, deporte, ocio y tiempo libre

Las administraciones públicas vascas adoptarán las medidas que puedan facilitar el acceso a los bienes y servicios existentes en materia de cultura, deporte, ocio y tiempo libre. Al efecto velarán por:

a) Garantizar, en condiciones de igualdad, el acceso y la participación de las familias en los bienes y medios culturales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Ofrecer las mismas oportunidades culturales a todas las familias, arbitrando para ello acciones de discriminación positiva, de carácter inclusivo, en favor de aquellas que dispongan de menores recursos económicos, sociales, culturales o personales.

c) Fomentar que los medios de comunicación social divulguen información de interés para las familias, editen publicaciones y diseñen espacios televisivos dirigidos a la familia, de manera que las personas menores de edad puedan adquirir de manera gradual una conciencia de respeto a los distintos tipos de familia existentes y de respeto de los valores inspiradores de la política de familia expuestos en el artículo 3 de la presente ley.

d) Promover y fomentar la organización de manifestaciones culturales y artísticas dirigidas a las familias.

e) Impulsar actividades de tiempo libre y ocio en periodos vacacionales escolares, como servicio que contribuye a facilitar la conciliación de la

tzeko zerbitzu gisa, familien beharren arabera.

20. artikulua. Familiei gizarte-zerbitzuen arloan laguntzeko berariazko neurriak

1. Oro har, euskal herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, behar diren neurriak hartuko dituzte gizarte-zerbitzuen arloko beren esku-hartzeetan familia-alderdia ere bermatzeko, hala egitea egoki denean.

2. Bereziki, eta gizarte-zerbitzuei buruzko araudian une bakoitzean xedaturik dagoena ere betez, euskal herri-administrazioek familiei arreta eta laguntza emateko zerbitzuak garatuko dituzte, honako arlo hauetan:

   a) Familientzako orientazioa eta arreta psikosoziala.

   b) Familia-bitartekotza eta elkarguneak.

   c) Etxez etxeko laguntza.

   d) Beren kasa moldatzen ez direnak zaintzen dihardutenentzako laguntza (atseden emateko zerbitzuak).

   e) Larrialdietako aterpea eta babesa.

   f) Haurren babesa eta umeak familian hartzeko eta adoptatzeko laguntza.

   g) Arriskuan dauden familietan esku hartzeko programak.

   h) Gizarte-arriskuko egoerei aurrea hartzea, batez ere familietako indarkeria-egoerei.

21. artikulua. Familiei gizarteratzearen arloan laguntzeko berariazko neurriak

Eusko Jaurlaritzak, gizarteratzearen arloko eskumenak dituen sailaren bitartez, gizartetik bazterturik dauden edo hala geratzeko arriskua duten familia guztiei behar bezala gizarteratzen laguntzeko hartu beharreko neurriak hartuko ditu, bai neurri ekonomikoak eta bai familia horiek gizartera eta lan-mundura biltzeko zerbitzuak antolatuz. Horretarako, esku hartzeko politika orokorrak erabiliko baditu ere, egoera edo esparru hauetan berariaz jardungo du:

1. Familia-unitatearen premiak ezagutzeko diagnosiak egitea, familiaren esparruan esku hartzeko egitasmoak lantzeko.

2. Enplegu-programetan eta gizartera eta lan-mundura biltzeko programetan, hauek lehenestea:

vida personal, familiar y laboral, en función de las necesidades familiares.

Artículo 20. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de los servicios sociales

1. Con carácter general, las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, adoptarán las medidas necesarias, en materia de servicios sociales, para garantizar, cuando resulte pertinente, la dimensión familiar de sus intervenciones.

2. En particular, y sin perjuicio de lo que la normativa sobre servicios sociales disponga en cada momento, las administraciones públicas vascas desarrollarán servicios de atención y apoyo a las familias en las áreas siguientes:

   a) Orientación familiar y atención psicosocial.

   b) Mediación familiar y puntos de encuentro.

   c) Asistencia domiciliaria.

   d) Apoyo a cuidadores de dependientes (servicios de respiro).

   e) Alojamiento y acogida en situaciones de urgencia.

   f) Protección de la infancia y apoyo al acogimiento familiar y la adopción.

   g) Programas de intervención familiar en situaciones de riesgo.

   h) Prevención de situaciones de riesgo social, especialmente de situaciones de violencia en el ámbito familiar.

Artículo 21. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la inserción social

El Gobierno Vasco, a través de su departamento competente en inserción social, adoptará las medidas necesarias para facilitar la adecuada integración social de todas las familias en situación o riesgo de exclusión social, arbitrándose para ello medidas económicas y servicios para su inclusión sociolaboral. A tal efecto, y sin perjuicio del carácter global de sus políticas de intervención, actuará de forma específica en las siguientes situaciones o áreas:

1. Realización de diagnósticos de necesidad de la unidad familiar para elaborar proyectos de intervención en el ámbito familiar.

2. Acceso preferente a los programas de empleo e inserción sociolaboral para las siguientes personas:

a) Zuzeneko familia-zamarik baldin badute, oinarrizko errentaren titularrak.

b) Guraso bakarreko familietako kideak.

c) Egoera bereziki ahulean dauden familia ugarietako kideak.

3. Gizartera eta lan-mundura biltzeko prozesuak eta seme-alaben zainketa uztartzeko zerbitzuak martxan jartzea, uztartzeko zailtasun bereziak daudenean.

4. Neurri juridikoak eta ekonomikoak bultzatzea, gertakari batzuen ondorioz baliabide ekonomiko urriak dituzten pertsonen baldintzak hobetzeko. Gertakari horiek bi izango dira: batetik, alargun gelditzea, eta bestetik, hitzarmen judizialki onartuan edo ebazpen judizialean ezarritako pentsio osagarriak eta mantenu-pentsioak ez jasotzea. Bigarren hori gertatzeko egoerak hauek izan ohi dira: ezkontza-deuseztasuna, legezko ezkontza-banaketa, dibortzioa, izatezko bikotea hausturaz iraungitzea edo filiazio- edo mantenu-prozesua.

5. Premia-egoeran dauden emakume haurdunei laguntzeko programak bultzatzea.

22. artikulua. Garraio-arloko neurriak

Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoak diren trenbide-zerbitzuetan, baita foru- eta udal-administrazioen eskumenekoak diren garraio-linea erregularretan ere, tarifa arautuen eta prezio baimenduen erregimen berezi bat ezartzeko ahalegina egingo da, familia ugariei eta egoera bereziki ahulean dauden familiei laguntzeko.

IV. KAPITULUA
FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERGA NEURRIAK

23. artikulua. Zerga-neurriak homogeneizatzea

1. Eusko Jaurlaritzak sustatze-lana egingo du lurralde historikoetako organo eskudunek lege honetan aipatzen diren familia-moten aldeko zerga-neurriak har ditzaten zergei buruzko beren foru-araudian, batez ere adingabeko seme-alabak eta beren kasa moldatzen ez diren kideak dituzten familien alde.

   Ahalegina egingo da pertsona fisikoen errentaren gaineko zergan zehazturik datozen zerga-neurrietan familia ugarien egoera berariaz jasotzeko, beste familiek baino gastu handiagoa dutenez gero, eta egoera bereziki ahulean dauden familia-moten egoera ere berariaz jasotzeko, hala nola guraso bakarrekoena, etxean

a) Las titulares de renta básica que tengan cargas familiares directas.

b) Las que se integren en una familia monoparental.

c) Las integradas en familias numerosas en situaciones de especial vulnerabilidad.

3. Puesta en marcha de servicios para conciliar procesos de inserción sociolaboral con el cuidado de hijos e hijas con especiales dificultades de conciliación.

4. Promoción de las medidas de índole jurídica y económica necesarias para mejorar las condiciones de las personas que se encuentren en situación de precariedad económica como consecuencia, entre otras causas, de la viudedad o del impago de pensiones compensatorias y alimenticias fijadas en convenio judicialmente aprobado o resolución judicial, en los casos de nulidad matrimonial, separación legal, divorcio, extinción de la pareja de hecho o procesos de filiación o de alimentos.

5. Impulso de programas de ayuda a la mujer gestante en situación de necesidad.

Artículo 22. Medidas en el ámbito del transporte

En los servicios de ferrocarril que son de competencia del Gobierno Vasco, así como en las líneas regulares de transporte de competencia de las administraciones forales y municipales, se procurará el establecimiento de un régimen singular de tarifas reguladas y de precios autorizados, en beneficio de las familias numerosas y de las que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

CAPÍTULO IV
MEDIDAS FISCALES DE APOYO A LAS FAMILIAS

Artículo 23. Homogeneización de las medidas fiscales

1. El Gobierno Vasco promoverá ante los órganos competentes de los territorios históricos la adopción, en su normativa foral tributaria, de medidas fiscales que favorezcan a los diversos tipos de familia a los que se refiere la presente ley, especialmente a las familias con hijos e hijas menores de edad y con personas en situaciones de dependencia.

   Se procurará que las medidas fiscales establecidas en el impuesto sobre la renta de las personas físicas contemplen de manera específica la situación en que se encuentran las familias numerosas en razón al mayor gasto que soportan en relación con el conjunto de las familias, así como los tipos de familia que se encuentran

indarkeria jasan dutenena edo terrorismo-ekintzak jasan dituztenena.

Era berean, ahalegina egingo da sozietate-zergan zehazturik datozen zerga-neurrietan onurak edo hobariak jaso daitezen, familien arretarako eta lana eta familia uztartzen laguntzeko zerbitzuetan enpresek benetan egindako gastuak direla-eta, hala nola enpresako jantoki eta haurtzaindegietan edo beren enplegatuen familientzako oporraldietarako eta astialdirako zerbitzuetan egindakoak.

Eusko Jaurlaritzak, Zergak Koordinatzeko Organoaren bitartez, lurralde historikoek familiei laguntzeko zerga-neurri homogeneoak har ditzaten sustatuko du, Autonomia Erkidegoko herritarren arteko berdintasuna bermatzea helburu dutela.

Zergetan baliabide ekonomiko gutxieneko familien alde egitearren, batez ere kuota-kenkariak aplika daitezke, zerga-oinarria murriztu beharrean.

2. Eusko Jaurlaritzak, udal-eskumen diren zerga, tasa eta prezio publikoei dagokienez, horietan batez ere familia ugarien eta egoera bereziki ahulean dauden familien alde egin dadin sustatuko du Autonomia Erkidegoko udaletan.

en situaciones de especial vulnerabilidad, como las monoparentales y las familias que han sido objeto de violencia doméstica o de actos terroristas.

En el mismo sentido, se procurará que en las medidas fiscales establecidas en el impuesto sobre sociedades se contemplen beneficios o bonificaciones para el gasto que las empresas destinen de manera efectiva para el mantenimiento de servicios de atención a las familias y para la conciliación de la vida laboral y familiar, como los comedores y las guarderías de empresa, o los servicios de vacaciones y tiempo libre para las familias de sus personas empleadas.

El Gobierno Vasco, a través del Órgano de Coordinación Tributaria, promoverá que los territorios históricos adopten medidas fiscales homogéneas de apoyo a las familias con el fin de garantizar la igualdad entre los ciudadanos y ciudadanas de la Comunidad Autónoma.

Con el fin de favorecer fiscalmente a las familias con menores recursos económicos, se podrán aplicar, preferentemente, deducciones de cuota en lugar de reducciones de base imponible.

2. El Gobierno Vasco promoverá ante los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma que, en los impuestos, tasas y precios públicos de competencia de estas entidades locales, se favorezca especialmente tanto a las familias numerosas como a las familias en situaciones de especial vulnerabilidad.

V. KAPITULUA
SENTSIBILIZAZIO ETA SUSTAPEN NEURRIAK

24. artikulua. Oinarrizko helburuak

Hona hemen sentsibilizazio-neurrien oinarrizko helburuak:

1. Familia-politikaren esparruan taxutu diren laguntza eta zerbitzuen berri ematea, zuzen eta zabal, onuradun izan daitezkeenak haietara iritsi gabe gera ez daitezen jakinaren gainean ez zeudelako.

2. Oro har gizarteari, eta bereziki gizarteko antolakunde eta eragileei, kontzientzia harraraztea familiak duen garrantziaz eta euskal herri-administrazioek garaturiko familia-politikaren oinarri diren balioez.

3. Ekintza positiboak sustatzea, gizonek emakume-ekin erantzukizunak parteka ditzaten, bai etxeko lanetan, baita seme-alabak zaintzeko eta hezteko lanetan ere.

CAPÍTULO V
MEDIDAS DE SENSIBILIZACIÓN Y PROMOCIÓN

Artículo 24. Objetivos básicos

Los objetivos básicos de las medidas de sensibilización serán:

1. Informar adecuada y ampliamente de las ayudas y servicios articulados en el marco de la política familiar con el fin de evitar que las personas potencialmente beneficiarias se vean privadas de su acceso por desconocimiento.

2. Concienciar a la sociedad en general, y a las organizaciones y agentes sociales en particular, acerca de la importancia de la familia y de los valores sobre los que se sustenta la política familiar desarrollada desde las administraciones públicas vascas.

3. Fomentar acciones positivas para corresponsabilizar a los hombres en las tareas del hogar y en el cuidado y educación de los hijos e hijas.

4. Norberaren bizitza, familia eta lana uztartu ahal izateko neurriak aplikatzeko lanean enpresak, eta bereziki enpresa-elkarteak eta sindikatuak, inplikatzea, kontzientzia harraraziz neurri horiek enpresara bertara eta oro har gizartera dakartzaten abantailez.

5. Familiako errespetua, bizikidetza eta indarkeriarik eza gizartean zabaltzen saiatzea.

25. artikulua. Sentsibilizazio-neurriak

Aurreko artikuluan definituriko helburuak lortzeko, euskal herri-administrazioek sentsibilizazio-neurri hauek hartuko dituzte:

a) Informazio-kanpainak, hain zuzen ere laguntza-neurrien onurak jaso ditzaketen familiek onura horiek benetan lortzeko nahikoa informazio badutela bermatzeko, batik bat.

b) Sentsibilizazio-kanpainak, etxeko lanetan eta seme-alabak zaintzeko lanetan gizonek erantzukizunak emakumeekin partekatu beharraz.

c) Publizitate-kanpainak, euskal familia-politikaren oinarri diren printzipio eta balioez informatu eta sentsibilizatzeko.

d) Familiari eta familia-politikari buruzko gaietan espezializaturiko dokumentu-funtsetara iristeko bidea: hemeroteka, arauak, monografiak eta aldizkako argitalpenak.

e) Argitalpenak, Europar Batasuneko herrialderik aurreratuenetan familia-politika dela-eta indarrean dauden neurri garrantzitsuenen berri emateko.

III. TITULUA
ESKUMENEN BANAKETA

26. artikulua. Eusko Jaurlaritzarenak

1. Eusko Jaurlaritzak honako eskumen hauen erantzukizuna dauka:

   a) Foru-aldundiekin eta udalekin koordinaturik, Euskal Autonomia Erkidegoko familia-politikaren eta familiarentzako gizartezerbitzuen plangintza orokorra egitea lehentasunak ezartzeko, lurraldeen arteko desorekak saihesteko eta gutxieneko babes-mailak bermatzeko.

   b) Familia-gaietan eskudun diren herri-administrazioen organoen eta itunpeko ekimen pribatuen jarduerak koordinatzea, arlo honetan politika homogeneoa

4. Implicar a las empresas, y especialmente a las organizaciones empresariales y sindicales, en la aplicación de medidas de conciliación de la vida personal, familiar y laboral mediante la concienciación de las ventajas que estas medidas conllevan para la propia empresa y para la sociedad en su conjunto.

5. Velar por la extensión social de los valores del respeto, la convivencia y la no violencia en el ámbito familiar.

Artículo 25. Medidas de sensibilización

Las administraciones públicas vascas, para alcanzar los objetivos definidos en el artículo anterior, adoptarán las siguientes medidas de sensibilización:

a) Campañas informativas que se dirigirán, principalmente, a garantizar que las familias potencialmente beneficiarias de los diferentes tipos de medidas dispongan de información suficiente para acceder a las mismas.

b) Campañas de sensibilización sobre la corresponsabilidad del hombre en las tareas del hogar y en el cuidado de hijos e hijas.

c) Campañas publicitarias orientadas a informar y sensibilizar acerca de los principios y valores que fundamentan la política familiar vasca.

d) Acceso a fondos documentales especializados en familia y política familiar: hemeroteca, normativa, monografías y publicaciones periódicas.

e) Publicaciones informativas acerca de las principales medidas de política familiar vigentes en los países más avanzados de la Unión Europea.

TÍTULO III
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

Artículo 26. Del Gobierno Vasco

1. El Gobierno Vasco es el responsable de las siguientes competencias:

   a) Planificación general de la política de familia y de los servicios sociales de familia en la Comunidad Autónoma del País Vasco, al objeto de determinar prioridades, evitar desequilibrios territoriales y garantizar niveles mínimos de protección, en coordinación con las diputaciones forales y los ayuntamientos.

   b) Coordinación de las actuaciones tanto de los diversos órganos de las administraciones públicas competentes en materia de familia como de la iniciativa priva-

egingo dela bermatzeko.

c) Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzarako eskumenean sartzen diren programak, zentroak edo zerbitzuak sortzea, mantentzea eta kudeatzea.

d) Familiaren arazoen kausak aztertu eta ikertzea, baita arazo horiek konpontzeko baliabideak ere, familia-arloan dihardu-ten erakundeei eta entitateei aholkularitza eta informazioa emateko.

e) Dagokion familiei laguntzeko erakundeen arteko plana onartzea, garatzea eta ebaluatzea.

2. Familiari laguntzeko gaietan, Eusko Jaurlaritzak, bere eskumenen esparruan, legegintza-ekimena baliatzeko eta erregelamenduak egiteko ahala du, baina, horretaz gainera, eginkizun hauek ere izango ditu:

a) Beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzako diru-laguntzak, II. tituluko I. kapituluan zehaztuak, arautu eta kudeatzea.

b) Norberaren bizitza, familia eta lana uztartu ahal izateko neurriak, II. tituluko II. kapituluan zehaztuak, arautu eta kudeatzea.

c) II. tituluko V. kapituluko sentsibilizazio- eta sustapen-neurriak sustatzea.

d) IV. tituluan arautzen den erakunde-antolaketa erregelamendu bidez garatzea.

e) Lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan agintzen zaion beste edozein.

27. artikulua. Foru-aldundienak

Familiei laguntzeko ondoko neurriak aplikatzeko eskumena foru-aldundiek izango dute, bakoitzak bere lurralde historikoan:

a) 20. artikuluan gizarte-zerbitzuen arlorako jasota datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banaketaren arabera.

b) 21. artikuluan gizarteratze-arlorako jasota datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banake-taren arabera.

da concertada, con el fin de garantizar una política homogénea en este ámbito.

c) Creación, mantenimiento y gestión de aquellos programas, centros o servicios incluidos en la competencia de acción directa del Gobierno Vasco.

d) Estudio e investigación de las causas de los problemas de la familia así como de los medios para resolverlos, con el fin de proporcionar asesoramiento e información a las instituciones y entidades que actúan en el ámbito de la familia.

e) Aprobación, desarrollo y evaluación del correspondiente plan interinstitucional de apoyo a las familias.

2. El Gobierno Vasco, en el ámbito de su competencia, además del ejercicio de la iniciativa legislativa y de la potestad reglamentaria en materia de apoyo a la familia, ostentará las siguientes funciones:

a) La regulación y gestión de las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo reguladas en el capítulo I del título II.

b) La regulación y gestión de las medidas para la conciliación entre la vida personal, familiar y laboral previstas en el capítulo II del título II.

c) El fomento de las medidas de sensibilización y promoción reguladas en el capítulo V del título II.

d) El desarrollo reglamentario de la organización institucional regulada en el título IV.

e) Cualesquiera otras que le sean atribuidas en esta ley o en el resto del ordenamiento jurídico.

Artículo 27. De las diputaciones forales

Las diputaciones forales serán competentes para la aplicación, en sus respectivos territorios históricos, de las siguientes medidas de apoyo a las familias:

a) Las medidas en materia de servicios sociales contempladas en el artículo 20, atendiendo a la distribución de funciones definida en el ordenamiento jurídico vigente.

b) Las medidas en materia de inserción social contempladas en el artículo 21, atendiendo a la distribución de funciones definida en el ordenamiento jurídico vigente.

c) II. tituluko V. kapituluko sentsibilizazio- eta sustapen-neurriak sustatzea.

c bis) Zerga-neurrien aplikazioa.

d) Lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan agintzen zaion beste edozein.

28. artikulua. Udalenak

Udalek neurri hauek aplikatzeko eskumena izango dute:

a) 20. artikuluan gizarte-zerbitzuen arlorako arauturik datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banaketaren arabera.

b) 21. artikuluan gizarteratze-arlorako arauturik datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banaketaren arabera.

c) Lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan agintzen zaion beste edozein.

IV. TITULUA
ERAKUNDE ANTOLAKETA ETA SUSTAPENA

I. KAPITULUA
FAMILIAREN EUSKAL KONTSEILUA ETA HAREN BATZORDEAK

29. artikulua. Familiaren Euskal Kontseilua

1. Familiaren Euskal Kontseilua aholkuak emateko organo gisa eratzen da, Eusko Jaurlaritzan familia-gaietako eskumena duen sailari atxikia. Eusko Jaurlaritza, foru-aldundiak eta udalak egongo dira bertan ordezkaturik, eta baita irabazi-asmorik gabeko entitate pribatuak ere. Aipatutako hiru erakunde-mailen koordinazioa eta lankidetza antolatzeko organo moduan ezartzen da, eta herri-administrazioen eremutik kanpoko erakundeen eta pertsonen benetako parte-hartzea gauzatzeko organo moduan.

2. Agindurik dituen eginkizunak hobeto betetzeko, Familiaren Euskal Kontseiluak nahi duen edozein pertsona eta entitate publiko nahiz pribaturi eska diezaioke parte hartzeko.

3. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira. Familiaren Euskal Kontseiluaren barruan daude Familiaren Sail arteko Batzordea, Familiaren Erakunde arteko Batzordea eta Familiaren Batzorde Iraunkorra.

c) El fomento de medidas de sensibilización y promoción reguladas en el capítulo V del título II que le sean propias.

c bis) La aplicación de las medidas fiscales.

d) Cualesquiera otras que les sean atribuidas en esta ley o en el resto del ordenamiento jurídico.

Artículo 28. De los ayuntamientos

Los ayuntamientos serán competentes para aplicar:

a) Las medidas de servicios sociales reguladas en el artículo 20, atendiendo a la distribución de funciones definida en el ordenamiento jurídico vigente.

b) Las medidas de inserción social reguladas en el artículo 21, atendiendo a la distribución de funciones establecida en el ordenamiento jurídico vigente.

c) Cualesquiera otras que les sean atribuidas en esta ley o en el resto del ordenamiento jurídico.

TÍTULO IV
ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL Y FOMENTO

CAPÍTULO I
CONSEJO VASCO DE FAMILIA Y SUS COMISIONES

Artículo 29. Consejo Vasco de Familia

1. El Consejo Vasco de Familia se constituye como un órgano de carácter consultivo, adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de familia, en el que estarán representados el Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos, así como entidades privadas sin ánimo de lucro. Se configura como órgano a través del cual se articula la necesaria coordinación y colaboración de los tres niveles institucionales citados, y como órgano por el cual se hace efectiva la participación de entidades y personas ajenas al ámbito de las administraciones públicas.

2. El Consejo Vasco de Familia podrá interesar, para el mejor desarrollo de sus funciones, la participación de cuantas personas y entidades públicas y privadas considere oportunas.

3. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente. Están integradas en el Consejo Vasco de Familia la Comisión Interdepartamental de Familia, la Comisión Interinstitucional de Familia y la Comisión Permanente de Familia.

30. artikulua. Familiaren Sail arteko Batzordea

1. Familiaren Sail arteko Batzordea eratzen da, Eusko Jaurlaritzako sailek familia-gaietan egindako jarduerak koordinatzeko organo gisa.

2. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira.

31. artikulua. Familiaren Erakunde arteko Batzordea

1. Familiaren Erakunde arteko Batzordea herri-administrazioek familia-gaietan lankidetzan aritzeko, koordinatzeko eta parte hartzeko organo nagusia da, eta helburu hau du: lege hau aplikatzetik eta Seme-Alabak dituzten Familiei Laguntzeko Erakundeen Plana aplikatzetik sorturiko jardueretan erakundeak koordinaturik egongo direla bermatzea.

2. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira.

32. artikulua. Familiaren Batzorde Iraunkorra

1. Familiaren Batzorde Iraunkorra familiei babesa, arreta eta laguntza ematen diharduten gizarte-eragileek parte hartzeko berariazko foroa da.

2. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira.

II. KAPITULUA
FAMILIAREN BEHATOKIA

33. artikulua. Familiaren Behatokia sortzea

Familiaren Behatokia sortuko da, Eusko Jaurlaritzan familia-gaietan eskumena duen sailari atxikia. Euskal Autonomia Erkidegoan dauden familien errealitatea, egoera eta arazoak etengabe aztertzea izango da haren egitekoa, eta, orobat, lege hau bete beharrez garatzen diren politikek zer-nolako eragina duten aztertzea.

34. artikulua. Eginkizunak

Familiaren Behatokiak eginkizun hauek izango ditu:

a) Azterketarako eta ikerketarako lan-ildo bat bultzatzea eta sustatzea. Lan-ildo horrek familiaren errealitate aldakorra eta familiek beren gain hartzen dituzten askotariko eginkizunak ondo, kuantitatiboki zein kualitatiboki, ezagutzeko modua bermatu behar du, bereziki seme-alaba

Artículo 30. Comisión Interdepartamental de Familia

1. Se constituye la Comisión Interdepartamental de Familia como órgano de coordinación de las actuaciones en materia de familia de los distintos departamentos del Gobierno Vasco.

2. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente.

Artículo 31. Comisión Interinstitucional de Familia

1. La Comisión Interinstitucional de Familia constituye el máximo órgano de colaboración, coordinación y participación de las distintas administraciones públicas en materia de familia, con el fin de garantizar la coordinación interinstitucional en las diversas actuaciones derivadas de la aplicación de la presente ley y del Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias.

2. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente.

Artículo 32. Comisión Permanente de Familia

1. La Comisión Permanente de Familia constituye el foro específico de participación de los agentes sociales implicados en la protección, atención y apoyo a las familias.

2. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente.

CAPÍTULO II
OBSERVATORIO DE LA FAMILIA

Artículo 33. Creación del Observatorio de la Familia

Se creará un Observatorio de la Familia adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de familia, con la misión de analizar de forma permanente la realidad, la situación y la problemática de la familia en la Comunidad Autónoma del País Vasco, y el impacto de las políticas desarrolladas en aplicación de esta ley.

Artículo 34. Funciones

El Observatorio de la Familia desarrollará las siguientes funciones:

a) Promover y fomentar una línea de estudio e investigación que sea susceptible de garantizar un buen conocimiento, tanto cuantitativo como cualitativo, de la cambiante realidad familiar y de la variedad de funciones que asumen las familias, en particular en relación con el mante-

adingabeak mantentzeko eta zaintzeko lanak eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonei arreta emateko lanak ezagutzeko modua, betiere ardura berezia jarriz egoera bereziki ahulean dauden familietan.

b) Etxeko indarkerian benetan zer-nolako egoerak dauden eta nola bilakatzen diren ezagutzea, hartara zerbitzu eta prestazioen eskaintza hobetzeko gomendio eta proposamenak egin ahal izateko. Hori guztia Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearekin lankidetzan egingo da, emakumeen kontrako indarkeria ikertzeko ahalmenak ditu eta.

c) Gai honen inguruan Autonomia Erkidegoan, Estatuan, Europan eta nazioartean dagoen literatura zientifikoa biltzen duen dokumentu-funts espezializatu bat etengabe eguneratuta egongo dela bermatzea, baita arau-funts bat ere, Euskal Autonomia Erkidegoan, beste autonomia-erkidego batzuetan, Estatuan eta Europar Batasunean indarrean dauden arauak eskura izateko.

d) Dituen eginkizunak hobeto eta lasterrago betetzeko bereziki landu behar diren gaien inguruan dokumentu-azterlanak egitea, aurreko paragrafoan aipaturiko bibliografia- eta arau-funtsak erabiliz.

e) Lege honetan eta dagokion familiei laguntzeko erakunde arteko planean jasotako neurrien benetako aplikazioaren eta gizartean izan duten eraginaren segimendua egitea.

f) Familiari babesa, arreta eta laguntza emateko jarduerak direla-eta aholku eske datozkion herri-administrazioei aholkuak ematea.

g) Txosten bidez, administrazio eskudunei ordenamendu juridikoa familien beharren araberakoa den adieraztea eta beste arau batzuk onartzeko edo lehengoak aldatzeko proposamena egitea.

h) Legebiltzarrean informazioa ematea, gutxienez Jaurlaritzak erakunde arteko familia-planak aurkeztu baino lehen.

III. KAPITULUA
GIZARTE EKIMENA SUSTATZEA

35. artikulua. Gizarte-ekimena sustatzea

Gizarte-ekimena sustatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, diru-laguntzak emango dituzte, araututako baldintzak betetzen badituzte betiere, edo lankidetza-hitzarmenak izenpetuko dituzte irabazi-asmorik gabeko entitate pribatuekin, honako

nimiento y cuidado de los hijos e hijas menores de edad y con la atención a las personas en situaciones de dependencia, y con especial dedicación a las familias en situaciones de especial vulnerabilidad.

b) Conocer la realidad de las situaciones de violencia doméstica y su evolución, a fin de formular recomendaciones y propuestas tendentes a promover mejoras en la oferta de servicios y prestaciones, en colaboración con las facultades de investigación de la violencia contra las mujeres que ostenta Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer.

c) Garantizar la actualización permanente de un fondo documental especializado que reúna la literatura científica en esta materia a nivel autonómico, estatal, europeo e internacional, así como de un fondo documental normativo que permita acceder al conjunto de normas vigentes en la Comunidad Autónoma del País Vasco, en otras comunidades autónomas, en el Estado y en el marco de la Unión Europea.

d) Elaborar análisis documentales basados en la explotación de los fondos bibliográficos y normativos referidos en el apartado anterior, sobre los temas que específicamente se requiera para la mejor y más ágil realización de sus funciones.

e) Realizar un seguimiento de la aplicación efectiva y del impacto social de las diferentes medidas contempladas en la presente ley y en el correspondiente plan interinstitucional de apoyo a las familias.

f) Asesorar a las administraciones públicas que así lo requieran en relación con las actuaciones de protección, atención y apoyo a la familia.

g) Informar a las administraciones competentes sobre la adecuación del ordenamiento jurídico a las necesidades de las familias y proponerles la adopción de nuevas regulaciones o la modificación de las existentes.

h) Informar ante el Parlamento, cuando menos con carácter previo a la presentación de los planes interinstitucionales de familia por parte del Gobierno.

CAPÍTULO III
PROMOCIÓN DE LA INICIATIVA SOCIAL

Artículo 35. Fomento de la iniciativa social

Las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en el ámbito de sus competencias y a los efectos de fomentar la iniciativa social, concederán subvenciones, siempre que cumplan las condiciones reguladas, o firmarán convenios de colaboración con entidades privadas sin ánimo de lucro

arlo hauetan programak eta jarduerak aurrera erameteko:

a) Familien bizi-kalitatea hobetzera zuzendurikoak, batez ere egoera bereziki ahulean daudenena.

b) Norberaren bizitza, familia eta lana uztartzen laguntzera zuzendurikoak.

c) Seme-alabak hezteko eta zaintzeko lanetan bikotekide bien erantzukizun partekatua sustatzera zuzendurikoak.

d) Beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko lanetan bikotekide bien erantzukizun partekatua sustatzera zuzendurikoak.

e) Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunak norberarentzat eta gizarterako dakartzan abantailen berri ematera zuzendurikoak.

f) Lan-munduko gizarte-eragileei norberaren bizitza, familia eta lana uztartzeko neurriak martxan jarri beharraz kontzientzia harraraztera zuzendurikoak.

g) Familia-mota guztiak errespeta eta ezagut daitezen sustatzera zuzendurikoak.

h) Familiek, gizartea egituratzeko eta belaunaldien artean elkartasuna sortzeko funtsezko erakunde gisa, gizarteari egiten dioten ekarpena azpimarratzera zuzendurikoak.

i) Familiako era bateko eta besteko erantzukizunak kide guztiek beren gain har ditzaten sustatzera zuzendurikoak. Kide bakoitzak bere garapen-mailaren arabera hartuko ditu erantzukizun horiek.

j) Indarkeria eta familia-gatazkak murriztera zuzendurikoak.

k) Familia-mota berriei laguntzera zuzendurikoak.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehena. Zuzeneko ekintza

Lege honen 11, 12, 13, 15 eta 16. artikuluetan arauturik dauden diru-laguntzak zuzeneko ekintzak izango dira Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.c.1 artikuluan jasotakoaren ondorioetarako.

para la realización de programas y actividades encuadradas en las siguientes áreas:

a) Las encaminadas a la mejora en la calidad de vida de las familias, en particular de aquellas que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

b) Las dirigidas a la promoción de la conciliación de la vida personal, familiar y laboral.

c) Las destinadas a promover la corresponsabilidad de ambos miembros de la pareja en la educación y cuidado de sus hijos e hijas.

d) Las destinadas a promover la corresponsabilidad de ambos miembros de la pareja en el cuidado de personas en situación de dependencia.

e) Las orientadas a difundir los beneficios personales y sociales que se derivan de una efectiva igualdad entre mujeres y hombres.

f) Las orientadas a la concienciación de los agentes sociales del ámbito laboral sobre la necesidad de la puesta en marcha de medidas dirigidas a la conciliación de la vida personal, familiar y laboral.

g) Las destinadas a promover el respeto y conocimiento de los diversos tipos de familia.

h) Aquellas cuya finalidad sea resaltar la aportación social de las familias como esencial elemento de vertebración social y de solidaridad intergeneracional.

i) El fomento de la asunción de las distintas responsabilidades familiares por parte de todos sus miembros, de acuerdo con su grado de desarrollo personal.

j) Las destinadas a reducir la violencia y los conflictos familiares.

k) Las encaminadas al apoyo de los nuevos tipos de familia.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Acción directa

A los efectos de lo previsto en el artículo 7.c.1 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, las ayudas económicas reguladas en los artículos 11, 12, 13, 15 y 16 de la presente ley se declaran como acción directa.

Bigarrena. Familiaren Euskal Kontseilua arautzea

Lege hau indarrean sartzen denetik, Eusko Jaurlaritzak urtebeteko epea izango du Familiaren Euskal Kontseiluren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea arautzeko.

Hirugarrena. Familiaren Behatokia

Lege hau indarrean sartzen denetik, Eusko Jaurlaritzak sei hilabeteko epea izango du Familiaren Behatokia jarduten has dadin egin beharrekoak egiteko.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Familiaren Erakunde arteko Batzordea eta Familiaren Batzorde Iraunkor Sektoriala non atxikita egongo diren

Lege hau indarrean sartzen denean, Familiaren Euskal Kontseiluan sartuko dira Familiaren Erakunde arteko Batzordea eta Familiaren Batzorde Iraunkor Sektoriala (aurrerantzean Familiaren Batzorde Iraunkorra), biak ere Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluari atxikiak gaur egun.

AZKEN XEDAPENAK

Lehena. Ordezko araubidea

Administrazio-prozeduraren inguruko gaietan, lege honetan aurreikusi gabe dagoen edozertan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea aplikatuko da.

Bigarrena. Erregelamendu bidezko garapena

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu Kontseiluari ahalmena ematen zaio lege hau garatzeko erregelamendu-xedapenak emateko.

2. Onartu eta hurrengo hamabi hilabeteen barruan garatuko da lege hau erregelamendu bidez. Epe horretan, gainera, legen honen 6. artikuluan aipatutako estandarizazio-sistema zehatza ezarriko da.

Hirugarrena. Indarrean sartzea

1. Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hogeita hamar egunera sartuko da indarrean lege hau.

2. Era berean, Eusko Jaurlaritzak bata bestearen atzetik onartutako familiei laguntzeko erakunde arteko planen testuinguruan, aztertu ahal izango da ea komeni den adingabeko semealabengatik ematen diren zuzeneko dirulaguntzak periodifikatzea, 2020. urtean Europar Batasunaren mailan izateko, are kudeaketa-

Segunda. Regulación del Consejo Vasco de Familia

El Gobierno Vasco regulará, en un plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente ley, las funciones, la composición y el régimen de funcionamiento del Consejo Vasco de Familia.

Tercera. Observatorio de la Familia

El Gobierno Vasco impulsará el inicio de las actividades del Observatorio de la Familia en un plazo de seis meses a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Adscripción de la Comisión Interinstitucional de Familia y de la Comisión Permanente Sectorial de Familia

A la entrada en vigor de la presente ley, la Comisión Interinstitucional de Familia y la Comisión Permanente Sectorial de Familia, en adelante Comisión Permanente de Familia, actualmente adscritas al Consejo Vasco de Bienestar Social, pasarán a integrarse en el Consejo Vasco de Familia.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Régimen supletorio

En lo no previsto por la presente ley será de aplicación, en materia de procedimiento administrativo, la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Segunda. Desarrollo reglamentario

1. Se faculta al Consejo de Gobierno del País Vasco para dictar disposiciones reglamentarias para el desarrollo de la presente ley.

2. El desarrollo reglamentario de la ley se llevará a cabo en el plazo de los doce meses siguientes a la aprobación de esta ley. Además, en este plazo establecerá el sistema concreto de estandarización a que se refiere el artículo 6 de la presente ley.

Tercera. Entrada en vigor

1. La presente ley entrará en vigor a los treinta días de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

2. Así mismo, en el contexto de los sucesivos planes interinstitucionales de apoyo a las familias aprobados por el Gobierno Vasco se podrá analizar la conveniencia de periodificar las prestaciones referentes a ayudas económicas directas por hijos e hijas menores de edad, con el fin de alcanzar la convergencia con la Unión

sistemari dagokionez ere.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko azaroaren 12a

José Miguel Fernández López de Uralde (Mistoa-EB), Aintzane Ezenarro Egurbide (Mistoa-Aralar), Nekane Altzelai Uliondo (EA), Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), Arantza Quiroga Cia (ETP), M.ª Gemma Zabaleta Areta (ES) eta Eider Mendoza Larrañaga (EA-NV)

***

Familiei laguntzeko (Batzordearen irizpena)
(08/09.01.00.0025)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordeak lege-proiektuaz egindako irizpena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

IRIZPENA, FAMILIEI LAGUNTZEKO LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN LAN ETA GIZARTE GAIETARAKO BATZORDEAK EGINDAKOA

Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordeak irizpena egin du familiei laguntzeko lege-proiektuaren gainean, eta, Legebiltzarraren Araudiko 38. artikuluari jarraiki, Osoko Bilkurari aurkezten dio. Hauxe da

IRIZPENA

FAMILIEI LAGUNTZEKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Familia erakunde naturala da, gizakiaren duintasunaren eta gizarte-bokazioaren ondorioz sortua; baina, halaber, kultura-errealitate bat ere bada, eta gizarte-antolaketako forma ugari har dezake. Ez dago, beraz, familiaren kontzeptu intenporal bat ezartzerik. Familia singularrean aipatu beharrean, erakunde bakarra eta uniformea balitz bezala, zehatzagoa litzateke errealitate hori askotarikoa dela kontuan hartuta jokatzea eta zenbait familia-mota aipatzea, historikoki giza taldeek beren burua antolatzeko baliatu dituzten eredu desberdinak izendatze aldera.

Familiak pertsonaren funtsezko harremanak ezartzen ditu; horra bere misio ordezkaezina, beste inoren esku uzterik ez dagoena. Ildo horretan, bada, gizakia sozializatzeaz gain, nork bere burua gauzatzeko ere balio du.

Gizarteak funtsezko du familia, familiak betetzen baitu hainbat gizarte-eginkizun, eta ez nolanahiko eginkizunak; horietariko bat, esaterako, gizabanakoa

Europea en el horizonte del año 2020, incluso en lo relativo al sistema de gestión.

Parlamento Vasco, 12 de noviembre de 2008

José Miguel Fernández López de Uralde (Mixto-EB), Aintzane Ezenarro Egurbide (Mixto-Aralar), Nekane Altzelai Uliondo (EA), Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), Arantza Quiroga Cia (PV), M.ª Gemma Zabaleta Areta (SV) y Eider Mendoza Larrañaga (NV)

***

De apoyo a las familias (Dictamen de la comisión)
(08/09.01.00.0025)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del dictamen formulado por la Comisión de Trabajo y Acción Social en relación con el proyecto de ley.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

DICTAMEN QUE FORMULA LA COMISIÓN DE TRABAJO Y ACCIÓN SOCIAL EN RELACIÓN CON EL PROYECTO DE LEY DE APOYO A LAS FAMILIAS

La Comisión de Trabajo y Acción Social, de conformidad con el artículo 38 del Reglamento del Parlamento, y con referencia al proyecto de ley de apoyo a las familias, tiene el honor de elevar al Pleno el siguiente

DICTAMEN

PROYECTO DE LEY DE APOYO A LAS FAMILIAS

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La familia es una institución natural derivada de la dignidad humana y de su vocación social, pero es también una realidad cultural que puede adoptar multitud de formas de organización social. No cabe, por ello, establecer un concepto intemporal de familia. Más exacto que hablar de familia en singular, como si fuera una institución única y uniforme, se debería abordar esta realidad en un sentido pluralista, refiriéndonos a diversos tipos de familia para designar distintos modelos con arreglo a los cuales los grupos humanos se han organizado históricamente.

La familia cumple una misión insustituible e indelegable de tejer las relaciones primordiales de la persona, y, en tal sentido, desarrolla una función no sólo socializadora, sino también de realización personal.

La familia constituye una institución fundamental de la sociedad por la importancia de las funciones sociales que desempeña, y entre ellas las de socializa-

sozializatzea da, eta, sozializazio horren bidez, jokabide-ereduak, tradizioak, ohiturak, usadioak eta sineskerak transmititzea.

Familiari garrantzizko betekizuna esleitzen zaio gizabanakoa gizartean eta komunitatean txerta dadin prestatzeko eta hark bere nortasuna garatzeko. Familian, zenbait pertsona elkarrekin bizitzeko proiektua gauzatzen da, bere kideetako bakoitzaren autonomia eta berdintasuna errespetatuz; aurrekoak, ondorengoak eta beren kasa moldatzen ez diren beste pertsona batzuk zaintzeko eta horiei arreta emateko erantzukizunak partekatzen dira. Familia, gainera, oinarrizko erakundea da osatzen duten kideentzat, bai afektibitate- eta emozio-euskarri gisa eta bai elkarri babesa eta laguntza emateko.

Familiak eraldaketa handiak izan ditu azken mendean, erakunde aldakorra baita, izan ere, eta gizartearen aldaketen eraginpean baitago. Esate baterako, geroz eta espezializatuagoa da bere eginkizunei dagokienez; oinarrizko familiaren eredua da ia eredu bakarra; bikotekideen arteko harremana da garrantzitsuena; eta familiako kideen kopurua lehen baino txikiagoa da.

Familia funtsezko pieza izan da hezkuntza informalaren, ekonomiaren eta osasunaren arloan, eta oraindik ere hala da; horregatik, babes eta laguntza berezia behar du.

Hezkuntza-sistema dela, osasun-sistema dela, gizarte-zerbitzuak direla, kultura-arloko, kiroletarako eta aisia eta astialdirako baliabideen eskaintza zabal eta askotarikoa dela, familiek hainbat eta hainbat zerbitzu eta prestazio daukate eskura, eta, horiei esker, gaur egun ez dauzkate gizarteak duela gutxi arte egozten zizkien zeregin eta betebeharretako asko. Azken batean, orain, familiak bere-bereak dituen eginkizunetara bidera ditzake bere ahalegin eta indarrak, hau da, eginkizunen aldetik geroz eta espezializatuago dago. Nolabait ere, familiaren eginkizun pribatuen gainbeheraren aurrean gaude, familiek gero eta eginkizun gehiago sektore publikoaren esku uzten dute-eta.

Garai batean, familia handia zen denetan arruntena; aspaldi samarretik, ordea, oinarrizko familia da zabalduena, aitak, amak eta seme-alabek osatua, alegia, eta berdin dio gurasoak ezkondurik dauden edo ezkontzaren antzeko beste harremanen bat duten.

Gizarte modernoan, ezkontide-harremana bihurtu da senitarteko-harreman nagusia. Ez zaio halabeharrez aitortzen nagusitasun hori ezkontide- edo bikotekide-harremanari, betetzen duen eginkizunagatik baizik; izan ere, kideen emozio- eta afektibitate-euskarri izateko eginkizuna jarria dio gizarteak, eta batez ere horrexek legitimatzen du harreman hori gizartearen begietan. Eta emozio- eta afektibitate-euskarri izateko eginkizun horretan oinarrituta legitima-

ción del individuo como cauce de transmisión de pautas de comportamiento, tradiciones, hábitos, usos y creencias.

A la familia se le atribuye un importante papel en la preparación del individuo para su inserción en la vida social y comunitaria y en el desarrollo de su personalidad. En el entorno familiar se realiza el proyecto de vida en común de varias personas con respeto a la autonomía e igualdad de cada uno de sus miembros, y se comparten responsabilidades en el cuidado y atención de ascendientes, descendientes y otras personas en situación de dependencia. La familia constituye, además, la institución básica para el soporte afectivo y emocional y la protección y ayuda mutua de sus miembros.

La familia, como institución cambiante y sujeta al cambio social, ha conocido en el último siglo importantes transformaciones. Cabe mencionar entre ellas su creciente especialización funcional, la casi generalización de la familia nuclear, la primacía de la relación conyugal, y la reducción del número de sus miembros.

La familia ha sido y sigue siendo pieza capital en el ámbito de la educación informal, en el económico y en el sanitario para lo que requiere especial protección y apoyo.

Los sistemas educativo, sanitario y de servicios sociales, así como la amplia y diversa oferta de recursos culturales, deportivos y de ocio y tiempo libre, ofrecen a las familias una gran diversidad de servicios y prestaciones sociales que contribuyen a descargarlas de muchas de las tareas y obligaciones que la sociedad les atribuía hasta hace poco tiempo. De esta manera las familias pueden dedicar ahora sus esfuerzos y energías a las funciones que les son más propias y específicas, lográndose así un proceso de creciente especialización funcional. En cierto sentido, estamos asistiendo a una progresiva decadencia de las funciones privadas de la familia, ya que cada día es mayor el traspaso de funciones desde el entorno familiar hacia el sector público.

Así como en el pasado el tipo de familia predominante era el de la familia extensa, desde hace tiempo se ha impuesto ya mayoritariamente el tipo de familia nuclear, compuesto por el padre y la madre con sus hijos e hijas. Y ello con independencia de que los progenitores estén vinculados por matrimonio o relación análoga a la conyugal.

En la sociedad moderna, la relación conyugal ha pasado a ser la relación de parentesco preponderante. El reconocimiento de la primacía de la relación conyugal o de pareja no es un hecho casual sino funcional, pues responde a la función, socialmente asignada a la pareja, de proporcionar a sus miembros el necesario apoyo emocional y afectivo como factor principal de legitimación social de dicha relación. Es esta misma función de apoyo emocional y afectivo la

tzen ditu gizarteak ondorengorik izatea nahita baztertzen duten familia-proiektuak, eta berdin beste edozein motatako bikoteak, edozein delarik ere haien harremana ofizialdu edo formalizatzeko modua edo bikotekideen sexu-joera. Horregatik, lege honen helburua da gizarteak harreman- eta familia-mota guztiak legitimotzat har ditzan edo onar ditzan laguntzea, eta, horretarako, tratamendu bera bermatzen zaie denei.

Gurasoen eta seme-alaben arteko harremanak direla-eta, berriz, lege honek helburu bikoitza du. Lehenik eta behin, lortu nahi da umeek ez dezatela inolako bereizkeriarik jasan gurasoek duten edo zuten harreman-motaren arabera; horregatik, seme-alaba biologikoak nahiz adoptatuak izan, batzuei zein besteei babes- eta laguntza-neurri berberak bermatzen dizkie, eta umeak aldi baterako hartu dituzten edo tutoretzapean dituzten familiei ere neurri horietako batzuetarako bidea zabaltzen die. Bigarrenik, bikoteek nahi bezainbeste ume eduki ahal izateko behar diren baldintzak sortu nahi dira, edo hartarako oztopoak kendu; horretarako, beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzat hainbat laguntza ekonomiko dakar lege honek, batzuk zuzenekoak eta beste batzuk zerga bidezkoak, 2020. urtean Europar Batasunaren mailan izateko.

Kultur aldaketa sakonak izan direnez, eginkizunak sexuaren arabera banaturik zituen oinarrizko familia krisian da. Izan ere, halako familien oinarria, gehienetan, senar-emazteen arteko berdintasunik eza izaten zen; agintea, autoritatea eta familia ordezkatzeko eginkizuna ez zeuden bien artean berdin banaturik; eta, azkenean, askotan, emaztea gizonaren mende egoten zen, hau da, gizarte-eskubideez baliatzeko aukera gutxiago zituen eta bereizkeria jasaten zuen gizartean eta lan-munduan.

Horregatik, lege honen helburu nagusietako bat da ondoko baldintzak betetzen dituen familia-eredu bat sendo dadin bultzatzea: autonomia, kide guztien arteko errespetua eta bi bikote-kideen arteko berdintasuna, biek ala biek ere lanbidean aurrera egiteko aukera berberak dauzkatela eta partekatzen dituztela.

Familiak eraldaketa-bide beharrezko horretan aurrera egingo badu, ezinbestekoa da samurrago uztartu ahal izatea norberaren bizitza, familia eta lana. Eta hiru bizi-esparru horiek uztartzen laguntzeko, lege honen bidez laguntzarako baliabide eta zerbitzu gehiago eskain daitezen sustatzen da, lehenagotik badaudenak sendotzeaz batera, eta, era berean, zuzeneko diru-laguntzak jartzen dira uztartze-neurriren batzuez baliatzeagatik diru-sarrerak murriztu zaizkienentzat, hala nola Langileen Estatutuan edo beste lege batzuetan, hitzarmen kolektiboetan edo banakako akordioetan ezarritako uztartze-neurriez baliatzeagatik.

Gizarte zibilari dagokionez, berriz, ekoizpen-sistemara emakumeak ere biltzen badira, baliteke lan-

base para la legitimación social de los proyectos familiares que excluyen voluntariamente la descendencia, así como de todo tipo de parejas, cualquiera que sea la forma de oficializar o formalizar su relación o la orientación sexual de sus miembros. Por ello, es objetivo de esta ley contribuir a la legitimación o aceptación social de las diversas formas de relación y de los diversos tipos de familia, garantizándoles el mismo tratamiento.

En cuanto a la relación entre los progenitores y sus hijos e hijas, la presente ley se plantea un doble objetivo. El primero es luchar contra toda forma de discriminación que pudiera afectar a los niños y niñas por razón del tipo de relación que une o unía a sus progenitores. Por ello, garantiza a todos ellos, tanto a los biológicos como a los adoptados, las mismas medidas de protección y apoyo, posibilitando que accedan a algunas de ellas las familias con niños y niñas en acogida o bajo tutela. El segundo, crear las condiciones o remover los obstáculos para que las parejas puedan tener finalmente los hijos e hijas que deseen tener. Para ello, la ley establece una serie de ayudas económicas directas y fiscales para las familias con hijos e hijas a cargo con el fin de alcanzar nuestra convergencia con Europa en el horizonte de 2020.

Como consecuencia de profundos cambios culturales, la familia nuclear con distribución de funciones según sexos ha entrado en crisis, pues en la mayoría de los casos se asentaba en una situación de desigualdad entre marido y mujer, en un reparto asimétrico del poder, de la autoridad y de la función representativa de la familia, hasta el punto de desembocar, con frecuencia, en unas relaciones de dominación del marido y subordinación de la esposa que se traducían, para las mujeres, en un menor acceso a los derechos sociales y en una situación de discriminación social y laboral.

Por ello, esta ley tiene como uno de sus principales objetivos impulsar la consolidación de un modelo de familia en el que se consideran requisitos irrenunciables la autonomía y el respeto entre todos sus integrantes y la igualdad de ambos miembros de la pareja, que comparten y disponen de las mismas oportunidades de realización profesional.

Esta necesaria transformación de la familia conlleva la necesidad de conciliar la vida personal, familiar y laboral. Para facilitar dicha conciliación, esta ley promueve la extensión y consolidación de recursos y servicios de apoyo y establece ayudas económicas directas para quienes vean disminuidos sus ingresos por acogerse a las medidas de conciliación establecidas en el Estatuto de los Trabajadores o en otras leyes, convenios colectivos o acuerdos individuales.

Por lo que toca a la sociedad civil, es preciso que las empresas asuman con naturalidad que la in-

gileek, gizon zein emakume, seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaindu beharra izatea, eta horrek, jakina, baldintza jakin batzuk bete beharra ekarriko du. Hori hala da, eta naturaltasunez onartu behar dute enpresek.

Herri-administrazioek aitortu behar dute pertsona orok duela zaindua izateko eskubidea, eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonei arreta emateko erantzukizuna hartuko dute beren gain, batez ere gizarte-zerbitzuen sarea indartuz eta familiei lagunduz, baita diruz ere, familiek halakoetan egiten duten lana benetan baita handia. Herri-administrazioak, gainera, haur-eskolen nahikoa sare zabala ari dira atontzen, eta, zeregin horretan, euskal udalak dira gailen beren lan handiagatik.

Familiaren oinarrizko beste eginkizunetako bat umeen lehen mailako sozializazioa da, gizartean bizitzeko behar dituzten ezaguerak eta jokabide-ereduak bereganatzeko prozesua. Arlo horretan, lege honen helburua da gurasoek ikastetxeen eta aisia eta astialdirako antolakundeen laguntza eskura izatea, gizartean elkarrekin bizitzeko behar diren balioetan hezteko beren umeak.

Gizarte honetan, oinarrizko familia da denetan ohikoena, hau da, gurasoek eta seme-alabek osatua, baina bestelakorik ere badago, eta, horregatik, lege hau familia-mota guztiei dago zuzenduta. Dakartzan laguntza-neurri batzuk orokorrak dira, baina era berezian aintzat hartzen ditu egoera bereziki ahulean dauden familien arazoak, esate baterako guraso bakarreko familienak edo genero-indarkeria edo terrorismo-ekintzak jasan dituzten familienak; horrenbestez, lehentasuna dute legen honentzat familia horiek.

Lege honen bidez, familia-mota horiek zein baldintzatan bizi diren eta zein gabezia, zailtasun, arrisku eta mehatxu dituzten zehaztu nahi da, beharrezko baliabide eta bitartekoekin babes-sistema bat jartzeko eta behar duten familientzat baliabide eta bitarteko horiek sendotzeko.

Familia ugarien egoerari ere arreta berezia eskaini nahi dio lege honek, gure gizartearen giza kapitalari zer-nolako ekarpena egiten dioten kontuan izanik, eta baliabideak eta bitartekoak, edonolakoak direlarik ere, beti besteek baino gehiago beharko dituztela oinarritzat hartuz.

Gure ustez, eta hauxe da lege honen printzipio inspiratzaileetako bat, adingabeak zaintzeko eta horiei arreta emateko erantzukizuna gurasoena da, lehenik eta behin, eta, hortaz, seme-alabak dituen edonork haiek zaintzeko nahikoa baliabide ekonomiko eta zerbitzu izan behar du eskura, beste inori laguntza eskatzen ibili beharrik gabe. Hortaz, seme-alabak dituen edonork, aita edo ama izan, haiek zaintzeko eta mantentzeko nahikoa baliabide propio izan behar du, hau da, ekonomia-unitate independentetzat hartu beharra

corporación de las mujeres al sistema productivo impone unos ciertos condicionamientos para la disponibilidad de sus empleados y empleadas con obligaciones familiares relacionadas con el cuidado de sus hijos e hijas o de las personas en situación de dependencia.

Las administraciones públicas, reconociendo el derecho de todas las personas a ser cuidadas, asumirán sus responsabilidades en la atención a las personas en situación de dependencia, fortaleciendo especialmente la red de servicios sociales e incentivando y apoyando, también económicamente, a las familias por su importante labor de atención. Además, están poniendo en marcha una red suficientemente amplia de escuelas infantiles, labor en la que destaca la gran implicación de los ayuntamientos vascos.

Es también una función básica de la familia la socialización primaria de los niños y niñas, proceso en el que adquieren los conocimientos y aprenden las pautas de conducta necesarias para desarrollar su vida social. En este ámbito, la presente ley tiene como objetivo que los padres y madres cuenten con el apoyo de los centros educativos y de las organizaciones dedicadas a la educación en el ocio y en el tiempo libre para la educación de los niños y niñas en los valores de la convivencia social.

Aunque la familia nuclear, compuesta por los progenitores y sus hijos e hijas, sea el tipo de familia más frecuente en esta sociedad, no es el único, y por ello esta ley va dirigida a todo tipo de familias, estableciendo unas medidas de apoyo de carácter general pero abordando de manera singular la problemática que afecta a algunas familias en situaciones de especial vulnerabilidad, como las familias monoparentales o las familias víctimas de violencia de género o de actos de terrorismo, por lo que son objeto de atención preferente de esta ley.

Esta ley pretende identificar las condiciones de vida de estos tipos de familias, sus carencias, sus dificultades, sus riesgos y amenazas, con el objeto de disponer los recursos y medios necesarios para ofrecer un sistema de protección, reforzándolos para aquellas familias que lo requieran.

Pretende también esta ley prestar una especial consideración a la situación en que se encuentran las familias numerosas en atención a su contribución al capital humano de nuestra sociedad, sobre la base de las mayores necesidades de recursos y medios de toda índole que presentan.

Un principio inspirador de esta ley es que la responsabilidad del cuidado y atención de las personas menores de edad corresponde primordialmente a sus progenitores, y que, por tanto, cualquier persona con hijos o hijas debe disponer de recursos económicos y de servicios suficientes para atenderles sin tener que recurrir a la ayuda de terceras personas. Por tanto, cualquier padre o madre con hijos o hijas debe contar con medios propios para su cuidado y mantenimiento, por lo que se le debe considerar como unidad

dago, eta, horrelakoa izateko premia badu eta hori nahi badu, hala bilakatzen lagundu behar zaio.

Lege honek funtsezko balio batzuk garatzen ditu, eta, balio horietan oinarriturik, familia-mota eta familia-egoera bakoitzari dagozkion laguntza-neurriak arautzeaz gainera, pedagogia-lana egiteko eta gizartea sentsibilizatzeko eginkizuna ere bete nahi du, bere printzipio inspiratzaileen eta proposatzen dituen neurrien berri emanez.

Arau honen lege-oinarria Konstituzioaren 39. artikuluan dago. Han jartzen duenez, herri-botereek "familiaren babes sozial, ekonomiko eta juridikoa" ziurtatu behar dute, eta, zehazkiago, seme-alabena, "seme-alabok legearen arabera berdinak izanik eta seme-alabatasuna kontuan hartu gabe, eta ama horien babes osoa ere bai, euren egoera zibila edonolakoa izanik".

Beste oinarri bat Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 9. artikuluan du. Han jartzen duenez, euskal herri-botereek herritarren oinarrizko eskubide eta betebeharren erabilpen egokia zaindu eta bermatu behar dute; gizabanakoaren eta berori sartuko den taldeen askatasuna eta berdintasuna zinezkoa eta egiazkoa izan daitezen, diratekeen oztopoak erauzteko eta aldeko kondizioei eragiteko neurriak hartu behar dituzte; politika-, ekonomia-, kultura- eta gizarte-alorretako bizitzan herritar guztien parte-hartzea erraztu behar dute; eta bizitzeko eta lan egiteko kondizioen hobekuntza ekar dezakeen politika bultzatu behar dute bereziki.

Beste oinarri bat Autonomia Estatutuaren 10.12 artikuluan du, gizarte-laguntzako eskumen guztiak Autonomia Erkidegoaren esku uzten baititu artikulu horrek.

Azkenik, Autonomia Estatutuaren 10.39 artikuluan dago oinarriturik. Han jartzen duenez, komunitatearen aurrerabidea, emakume-kondizioaren arazoa eta haur, gazte eta hirugarren adinekoen aldeko politika Autonomia Erkidegoaren eskumen esklusiboa dira.

Betebehar hori betetze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideek, azken urteotan, familiaren errealitate aldakor eta askotariko horri erantzun nahian jardun dute, hainbat ekimenen bidez.

Hala, bide horretan egindako urrats garrantzitsuetako bat, hain zuzen ere, Izatezko Bikoteei buruzko maiatzaren 7ko 2/2003 Legea onartzea izan zen. Lege horren zioen azalpenean honela adierazten da helburu nagusia: "Lege honek egungo legedian bizirik dirauten bereizkeria guztiak gainditzeko bidean aurrera egin eta horretan lagundu nahi du, familiako kideen izaera edo gorabehera pertsonal edo soziala bada bereizkeriaren oinarri, gure gizarte-inguruaren kulturan onartutako afektibitate- eta sexualitate-adierazpide ugarien arabera ulertuta familia; eta horrekin batera Konstituzioan bereizkeriaren aurka, nortasuna askatasunez garatzea-

económica independiente y ayudarle, si lo necesita y lo desea, a constituirse como tal.

Esta ley, sobre la base de unos valores fundamentales que se desarrollan, además de regular las medidas de apoyo oportunas para los distintos tipos de familia y las diversas situaciones familiares, tiene también la pretensión de cumplir una función pedagógica y de sensibilización social mediante la difusión de sus principios inspiradores y de las medidas propuestas.

El fundamento legal de esta regulación se encuentra en el artículo 39 de la Constitución, que señala la obligación de los poderes públicos de asegurar "la protección social, económica y jurídica de la familia", y en concreto de "los hijos, iguales ante la ley con independencia de su filiación, y de las madres, cualquiera que sea su estado civil".

Se funda también en el artículo 9 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, que establece que los poderes públicos vascos deben velar y garantizar el adecuado ejercicio de los derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos y ciudadanas, así como adoptar las medidas necesarias para promover las condiciones y remover los obstáculos para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en que se integra sean efectivas y reales, facilitando la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social e impulsando particularmente una política tendente a la mejora de las condiciones de vida y trabajo.

Encuentra asimismo su fundamento en el artículo 10.12 del Estatuto de Autonomía, que atribuye a la Comunidad Autónoma competencias exclusivas en materia de asistencia social.

Por último, se fundamenta en el artículo 10.39 del Estatuto de Autonomía, que establece como competencia exclusiva de esta Comunidad Autónoma el desarrollo comunitario, la condición femenina y las políticas infantil, juvenil y de la tercera edad.

En cumplimiento de este deber, las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a lo largo de los últimos años, han venido dando respuesta a la cambiante y multiforme realidad familiar, mediante la adopción de diversas iniciativas.

Así, supuso un paso importante en esta materia la aprobación de la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las Parejas de Hecho, cuya finalidad principal es, como explicita su exposición de motivos, "contribuir y avanzar hacia la superación de todas las discriminaciones que por razón de las condiciones o circunstancias personales o sociales de los componentes de la familia, entendida en la diversidad de formas de expresar la afectividad y la sexualidad admitidas culturalmente en nuestro entorno social, perduran en la legislación, y perfeccionar el desarrollo normativo de los principios constitucionales de no discriminación,

ren alde eta familiaren babes sozial, ekonomiko eta juridikoaren alde aipatzen diren printzipioen arau bidezko garapena hobetu nahi da, araudia gizarteak historiako une bakoitzean bizi duen egoerara egokituta".

Baina lege hori baino lehenago ere, eta familiaren babesari dagokionez, Gobernu Kontseiluak, 2001eko uztailaren 3ko erabaki baten bidez, Seme-Alabak dituzten Familiei Laguntzeko Erakundeen arteko Plana onartu zuen, eta gero, urte bereko uztailaren 30eko erabaki baten bidez, berretsi. Plan harekin, hitzaurrean jartzen zuenez, premia bati erantzun nahi zitzaion, "jaiotze-tasa handitzeko eta laneko eta familiako bizitzak uztartzeko politikak gauzatzeko gero eta nabarmenagoa den premiari", eta beraren helburu nagusia zen "ekonomia eta gizarte eta lan alorreko oztopoak kentzea, familiek erabakitzen duten seme-alaben kopurua izan dezaten". Horretarako, plan hartan zerga- eta ekonomia-arloko neurriak jarri ziren, lana eta familia uztartzeko neurriak, familiei laguntzeko zerbitzuak eta hainbat sentsibilizazio-neurri.

2006an, Familiei Laguntzeko Erakundeen arteko II. Plana onartu zen, 2006-2010 aldirako. Bigarren plan horren bidez, lehenengoarekin abiarazitako familia-politika sendotu da, lehendik zeuden neurriak zabaldu dira eta neurri berriak garatu. Eta hori dena osatzeko, eta jarduera-politika orokorren esparruan, euskal herri-administrazioek, sail batzuen eta besteen bidez, familiari laguntza eta babesa emateko beste hainbat neurri ere ezarri dute, familia-unitatearen behar bereziak kontuan hartuz.

Familiei Laguntzeko Lege honen bidez, Autonomia Erkidegoaren eskumenen esparruan, antolatu egin nahi dira familiaren alde dauden era bateko eta besteko tresnak, alde batetik horien guztien artean koherentzia handiago bat bermatzeko, eta, bestetik, ekimen erabat berriak gehitzeko, dagoen jarduera-aniztasuna osatzearren.

Egituraren aldetik, legearen testuak lau titulu ditu:

a) I. tituluan xedapen orokorrak datoz jasota. Horietan legearen xedea eta zertarakoa arautzen dira, baita aplikazio-eremua ere; familia-politikaren funtsezko balioak eta printzipio inspiratzaileak azaltzen dira; zein helburu lortu nahi diren zehazten da; erakundeen arteko koordinazio eta lankidetzarako jarraibideak ezartzen dira, eta familia-errenta estandarizatua finkatzen da.

b) II. tituluan, familiei laguntzeko dauden neurriak eta zerbitzuak jaso dira, jarduera-eremuen arabera bost kapitulutan sailkatuta. I. kapituluan, beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzako laguntzak eskubide subjektiboa direla ezartzen da, eta laguntzok zein diren zehazten. II. kapituluan, norberaren bizitza, familia eta

libre desarrollo de la personalidad y protección social, económica y jurídica de la familia, adecuando la normativa a la realidad social del momento histórico".

Con anterioridad incluso a esta ley, y por cuanto se refiere a la protección de la familia, el Consejo de Gobierno aprobó, mediante acuerdo de 3 de julio de 2001, el Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias con Hijos e Hijas, ratificándolo posteriormente mediante acuerdo de 30 de julio del mismo año. Este plan venía a dar respuesta, según indicaba su prólogo, "a la cada vez más patente y sentida necesidad de abordar tanto políticas de natalidad como de conciliación de la vida laboral y familiar", y tenía como principal objetivo "la remoción de los obstáculos de orden económico y socio-laboral para que las familias tengan el número de hijos e hijas que libremente decidan tener", incorporando medidas de contenido fiscal y económico, medidas de conciliación de la vida laboral y familiar, y servicios de apoyo a las familias, así como una serie de medidas de sensibilización.

El II Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias, aprobado en 2006 y con vigencia para el periodo 2006-2010, supone una consolidación de la política familiar iniciada con el I Plan, una ampliación de las medidas existentes y un desarrollo de nuevas medidas. Complementariamente, desde sus diversos departamentos, las administraciones públicas vascas han establecido, en el marco de políticas generales de actuación, medidas de apoyo y de protección que tienen en cuenta las particulares necesidades de la unidad familiar.

La presente Ley de Apoyo a las Familias pretende, en el marco de las competencias de la Comunidad Autónoma, ordenar la diversidad de instrumentos existentes a favor de la familia, a fin de garantizar una mayor coherencia en el conjunto, así como introducir algunas iniciativas novedosas destinadas a completar esta pluralidad de actuaciones.

El texto de la ley se estructura en cuatro títulos:

a) El título I recoge las disposiciones generales, regulando el objeto y finalidad de la ley y su ámbito de aplicación, expone los valores fundamentales y principios inspiradores de la política familiar, concreta los objetivos perseguidos, fija las pautas para la coordinación y cooperación interinstitucional, y determina la renta familiar estandarizada.

b) El título II, que consta de cinco capítulos, contiene el conjunto de medidas y servicios de apoyo a las familias, clasificados en capítulos por ámbitos de actuación. En el capítulo I se establece el derecho subjetivo de las ayudas para las familias con hijos e hijas a cargo y se especifica cuáles son esas ayudas. El capítulo II con-

lana uztartzeko laguntza ekonomikoak azaltzen dira. III. kapituluan, administrazio-esparru batean nahiz bestean familiari laguntzen diharduten zerbitzu guztiak biltzen dira. IV. kapituluan, gai honetako eskumenak dituzten organoek familiari laguntzeko zehazturik dauzkaten zerganeurriak homogeneiza ditzaten sustatzen da. Azkenik, V. kapituluan, familiari buruz gizartea sentsibilizatzeko politika sustatzen da, eta gizarte-eragileak laguntza-ekimenak abian jartzen inplika daitezen.

c) III. tituluan, familia-arloko eskumenak hiru administrazio-mailen artean nola banatu arautzen da.

d) IV. tituluan erakunde-antolaketa lantzen da, bi zutabetan oinarrituta: Familiaren Euskal Kontseilua, berari atxikitako hiru batzordeekin, eta Familiaren Behatokia. Familiaren Euskal Kontseilua aholkuak emateko eta herri-administrazioen, beste entitate batzuen eta gizarte-eragileen artean lankidetza indartzeko foro moduan eratzen da. Kontseilu horretan daude Familiaren Erakunde arteko Batzordea, Sail arteko Batzordea eta Batzorde Iraunkorra. Familiaren Behatokiaren egitekoa familia-mota batzuen eta besteen errealitatea aztertzea da, eta lege hau bete beharrez garatzen diren politikek haietan duten eragina aztertzea. Orobat, titulu hori gizarte-ekimena sustatzeaz ari da, eta familiaren esparruan lan egiten duten entitateentzako laguntza ezartzeaz.

I. TITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea eta zertarakoa

1. Familia-politika egiteko esparrua eta horren oinarriak zehaztea da lege honen xedea. Politika horrek integrala izan behar du, eta familiaren eta familiako kideen ongizatea eta bizikalitatea hobetzera egon behar du zuzendurik.

2. Familiei babesa, arreta eta laguntza ematea da lege honen zertarakoa. Horretarako, Autonomia Erkidegoan familien alde indarrean dauden neurriak osotasun koherente batean antolatzen dira, eta beste hainbat laguntza-neurri berri ere arautzen da.

2. artikulua. Aplikazio-eremu subjektiboa

1. Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoko familientzat izango da. Ondorio horietarako, familia da bi pertsonak edo gehiagok osaturiko bizikidetza-taldea, pertsona horiek ezkontzaz edo horren antzeko harreman batez loturik daudenean, edo elkarren artean guraso eta semealaba direnean edo beste edozein ahaidetasun dutenean. Tutoretzaren eta harreraren kasuan,

tiene las ayudas económicas para facilitar la conciliación de la vida personal, familiar y laboral. El capítulo III reúne los distintos servicios de apoyo a las familias correspondientes a diversos ámbitos administrativos. En el capítulo IV se promueve la homogeneización de medidas fiscales de apoyo a las familias por parte de los distintos órganos competentes en la materia. Finalmente, en el capítulo V se impulsa una política de sensibilización social sobre la familia y una implicación de los agentes sociales en la puesta en marcha de iniciativas de apoyo.

c) El título III regula la distribución de competencias en materia de familia entre los tres niveles administrativos.

d) El título IV desarrolla la organización institucional, sustentada en dos pilares: el Consejo Vasco de Familia, con las tres comisiones a él adscritas, y el Observatorio de Familia. El Consejo Vasco de Familia se constituye como órgano de carácter consultivo y foro de colaboración entre las administraciones públicas y otras entidades y agentes sociales. En dicho consejo se integran la Comisión Interinstitucional, la Comisión Interdepartamental y la Comisión Permanente de Familia. El Observatorio de la Familia tiene la misión de analizar la realidad de los distintos tipos de familia existentes, así como el impacto de las políticas desarrolladas en aplicación de esta ley. También se dedica este título a la promoción de la iniciativa social y a establecer el apoyo a las entidades que desarrollan su actividad en el ámbito de la familia.

TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto y finalidad

1. La presente ley tiene por objeto establecer el marco y las bases para una política familiar integral, orientada a la mejora del bienestar y de la calidad de vida de las familias y de sus miembros.

2. La finalidad de esta ley es la protección, atención y apoyo a las familias, mediante la ordenación, en un conjunto coherente, de las diversas medidas vigentes en el ámbito autonómico a favor de las familias, así como la regulación de nuevas medidas de apoyo.

Artículo 2. Ámbito subjetivo de aplicación

1. Serán destinatarias de la presente ley las familias de la Comunidad Autónoma del País Vasco. A los efectos, se entenderá por familia el grupo de convivencia de dos o más personas unidas entre sí por matrimonio o relación análoga a la conyugal o por filiación o cualquier otro tipo de parentesco. La tutela y el acogimiento podrán asimilarse a la relación de filia-

guraso eta seme-alaben arteko harremanaren parekotzat hartu ahalko dira horiek, dena delako laguntzaren izaeraren arabera eta dagokion araudiaren arabera.

2. Lege honetan arauturik dauden laguntzaneurrien hartzaileak, batez ere, adingabeko seme-alabak dituzten familiak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak dituzten familiak izango dira, betiere jarduera-mota bakoitzerako erabakita dauden baldintzak betetzen badituzte familia horiek.

3. Lege honetatik sorturiko prestazio eta laguntzaneurriak, halaber, bakarrik bizi diren pertsonei edo familiaz bestelako bizikidetza-taldeei ere aplikatu ahalko zaizkie, hala aurreikusten denean eta xedatzen den moduan.

3. artikulua. Familia-politikaren funtsezko balioak eta printzipio inspiratzaileak

1. Euskal Autonomia Erkidegoaren familia-politika funtsezko balio hauetan oinarrituko da:

a) Familia-proiektuari buruz erabakitzeko eta hautatzeko eskubidea errespetatzea.

b) Familiako kide guztien eskubideak errespetatzea, kide horien adina eta autonomia-maila edozein delarik ere.

c) Familia-aniztasuna errespetatzea eta familia-mota guztiak berdintasunez tratatzea.

d) Emakumeek eta gizonek aukera berak izatea, eta erantzukizunak bikotekide biek partekatzea.

e) Familiak betetzen duen eginkizuna aitortzea, familia belaunaldi arteko eta belaunaldi barruko elkartasun-eragile nagusia den aldetik.

f) Familiak betetzen duen eginkizuna aitortzea eta errespetatzea, familiak hainbat balio transmititzen dituen aldetik, hala nola askatasuna, elkartasuna, errespetua, tolerantzia, berdintasuna, pluraltasuna, parte-hartzea eta elkarbizitza, baita, oro har, gizarte-elkarbizitzarako printzipio demokratikoak transmititzen dituen aldetik ere.

g) Elkartasuna izatea egoera bereziki ahulean dauden edo gizartetik bazterturik geratzeko arriskua duten familiekin.

h) Familia osatzen dutenek autonomia izatea, esparru horretan erabateko garapen pertsonala lor dezaten.

ción en función de la naturaleza de la ayuda y de acuerdo con la normativa reguladora correspondiente.

2. Serán destinatarias de las medidas de apoyo de esta ley principalmente las familias con hijos o hijas menores de edad o con personas en situación de dependencia que cumplan las condiciones que se establezcan para cada tipo concreto de actuación.

3. Las prestaciones y medidas de apoyo derivadas de la presente ley podrán aplicarse también a las personas que vivan solas o en grupos de convivencia no familiares cuando así se prevea y en la forma en que se disponga.

Artículo 3. Valores fundamentales y principios inspiradores de la política familiar

1. La política familiar de la Comunidad Autónoma del País Vasco se basará en los siguientes valores fundamentales:

a) Respeto a la libertad de decisión y elección sobre el proyecto familiar.

b) Respeto a los derechos de todos los miembros de la familia, cualquiera que sea su edad y grado de autonomía.

c) Respeto de la diversidad familiar y tratamiento igualitario a los diferentes tipos de familia.

d) Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres y corresponsabilidad de ambos miembros de la pareja.

e) Reconocimiento del papel de la familia como principal agente de la solidaridad intergeneracional e intrageneracional.

f) Reconocimiento y respeto del papel de la familia como transmisora de los valores de libertad, solidaridad, respeto, tolerancia, igualdad, pluralidad, participación y convivencia, y, en general, los principios democráticos de convivencia social.

g) Solidaridad con las familias en situaciones de especial vulnerabilidad o riesgo de exclusión social.

h) Autonomía de sus miembros en orden a su pleno desarrollo personal dentro del ámbito familiar.

2. Aurreko paragrafoko funtsezko balio horietan oinarriturik, euskal herri-administrazio bakoitzak ondoko printzipio inspiratzaileak izango ditu, bakoitzak bere eskumenen esparruan, familia-politikaren nondik norakoak zedarritzeko:

a) Herri-erantzukizuna. Gutxienez, lege honetan aurreikusita dauden neurri guztiak taxutu, arautu eta aplikatu behar dira, eta euskal herri-administrazioen erantzukizuna da, bakoitzak bere eskumenen esparruan, hori bermatzea.

b) Unibertsaltasuna. Euskal herri-administrazioek familia guztiei bermatu behar diete lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan unibertsal gisara definituriko prestazio eta zerbitzuetara iristeko bidea. Ezarritako baldintzek ez dute auzitan jarri behar printzipio inspiratzaile hori.

c) Berdintasuna eta ekitatea. Euskal herri-administrazioek familia-mota guztiak errespeta daitezen sustatu behar dute, direnak direla familien osaera eta tamaina edo familia-unitate bakoitzaren oinarrian dauden bikote-harremanen eta seme-alabatasunaren izaera; eta, ekitate-printzipioa dela bide, babes handiagoa eman behar diete egoera bereziki ahulean dauden familiei.

d) Sustapena. Euskal herri-administrazioek familiak betetzen duen eginkizuna aitortu, sustatu eta babestuko dute, familia belaunaldi arteko eta belaunaldi barruko elkartasunerako eta balio-transmisiorako eragile nagusia den aldetik.

e) Aurrea hartzea. Euskal herri-administrazioek behar diren neurriak taxutuko dituzte egoera bereziki ahulean dauden familietan laguntzarik ezari, babesik ezari, egokitzeko ezintasunari, bazterketari, abandonuari edo babesgabetasunari aurrea hartzeko.

f) Gizarte-ekimenaren parte-hartze aktiboaren sustapena. Euskal herri-administrazioek familiei babesa, arreta eta laguntza emateko planak eta programak egiten eta aplikatzen gizarte-ekimenak parte har dezan sustatuko dute.

g) Bitartekotza. Euskal herri-administrazioek behar diren baliabideak taxutu eta aplika daitezen sustatuko dute familia barruko gatazkei aurrea hartzeko eta gatazka horiek murrizteko edo bideratzeko.

2. Sobre la base de los valores fundamentales recogidos en el apartado anterior, los principios inspiradores de la política familiar de cada administración pública vasca en el ámbito de sus respectivas competencias serán los siguientes:

a) Responsabilidad pública. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar, en el ámbito de sus respectivas competencias, la articulación, regulación y aplicación efectiva, al menos, del conjunto de medidas previstas en la presente ley.

b) Universalidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar el acceso de todas las familias a las prestaciones y servicios definidos como universales en la presente ley o en el resto del ordenamiento jurídico, sin que los requisitos establecidos pongan en cuestión este principio inspirador.

c) Igualdad y equidad. Las administraciones públicas vascas deberán fomentar el respeto a los diversos tipos de familia, cualquiera que sea su composición y tamaño o la naturaleza de las relaciones de pareja y filiación sobre las que estuviera fundada cada unidad familiar, prestando, en virtud del principio de equidad, una mayor protección a las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

d) Promoción. Las administraciones públicas vascas reconocerán, fomentarán y apoyarán el papel de la familia como principal agente de la solidaridad intergeneracional e intrageneracional así como de la transmisión de valores.

e) Prevención. Las administraciones públicas vascas articularán las medidas necesarias para prevenir situaciones de desasistencia, indefensión, inadaptación, marginación, abandono o desprotección que puedan afectar a las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

f) Promoción de la participación activa de la iniciativa social. Las administraciones públicas vascas promoverán la participación de la iniciativa social en la elaboración y aplicación de los planes y programas de protección, atención y apoyo a las familias.

g) Mediación. Las administraciones públicas vascas promoverán la articulación y la aplicación de los recursos pertinentes encaminados a prevenir, disminuir o encauzar los conflictos en las relaciones familiares.

h) Aukerak. Euskal herri-administrazioek behar diren baliabideak sustatuko dituzte, adingabeko seme-alabak eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaindu eta horiei arreta emateari dagokionez familiek aukera bat baino gehiago izan dezaten eskura.

4. artikulua. Helburuak

Euskal Autonomia Erkidegoaren familia-politikak berak eta politika horren esparruan taxuturiko neurri guztiek helburu hauek izango dituzte:

a) Familia-mota guztien eskubideak sustatzea eta babestea, eta haien ongizate-maila hobetzen laguntzea.

b) Familietan umeak eta nerabeak ondo babesturik egongo direla bermatzea.

c) Edozein familia-proiekturi ekiteko eta nahi den haur-kopurua izateko dauden oztopoak progresiboki ezabatzen edo murrizten laguntzea.

d) Etxeko eta laneko erantzukizunak uztartu ahal izateko erraztasunak ematea, baita emakumea lan-munduan sartzeko eta haren karrera profesionala garatzeko ere.

e) Familian gizonen eta emakumeen erantzukizun-partekatzea finkatzen laguntzea, batez ere adingabeko seme-alabak zaindu eta hezteari dagokionez eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonei arreta emateari dagokionez.

f) Belaunaldi arteko eta belaunaldi barruko elkartasuna sustatzea.

g) Familiaren babes ekonomikoa bermatzea.

h) Egoera bereziki ahulean dauden familietan gizarte-bazterketari aurrea hartzea.

i) Gizartea bera orokorrean eta gizarte-eragileak ere familiak betetzen duen eginkizunaz sentsibilizatzea, baita familia babestu, sustatu eta laguntzea bermatu beharraz ere.

j) Familiako gatazkei eta indarkeriari aurrea hartzea eta halakoak murriztea.

5. artikulua. Erakundeen arteko koordinazioa eta entitate pribatuen lankidetza

1. Familiak hainbat alderdi duenez, lege honetan hari babesa, arreta eta laguntza ematearren arautu diren neurriak erakundeen jarduera-

h) Elección. Las administraciones públicas vascas promoverán los medios necesarios para facilitar a las familias posibilidades de elección en relación con el cuidado y la atención a sus hijos e hijas menores de edad, así como en relación con las personas en situación de dependencia.

Artículo 4. Objetivos

La política familiar de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el conjunto de medidas articuladas en su marco perseguirán los siguientes objetivos:

a) Promover y proteger los derechos de todos los tipos de familia y contribuir a la mejora de su nivel de bienestar.

b) Garantizar la protección de la infancia y la adolescencia en el seno de la familia.

c) Contribuir a la progresiva eliminación o reducción de los obstáculos que dificultan que las personas puedan iniciar su proyecto familiar y tener el número de hijos e hijas deseado.

d) Facilitar la conciliación de las responsabilidades familiares y laborales, así como la incorporación de la mujer en el mercado de trabajo y el desarrollo de su carrera profesional.

e) Contribuir al afianzamiento de la corresponsabilidad de hombres y mujeres en el ámbito familiar, en particular en el cuidado y educación de los hijos e hijas menores de edad y en la atención a las personas que se encuentren en situación de dependencia.

f) Fomentar la solidaridad intergeneracional e intrageneracional.

g) Garantizar la protección económica de la familia.

h) Prevenir la exclusión social en las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

i) Sensibilizar a la sociedad en general y a los diferentes agentes sociales acerca del papel de la familia y de la necesidad de garantizar su protección, promoción y apoyo.

j) Prevenir y reducir los conflictos y la violencia en el entorno familiar.

Artículo 5. Coordinación interinstitucional y cooperación de las entidades privadas

1. En atención al carácter pluridimensional de la realidad familiar, las medidas de protección, atención y apoyo reguladas en la presente ley

eremu material guztietatik hartu behar dira, eta, horretarako, ezinbestekoa da gai honetako eskumenak dituzten erakunde publiko guztien artean lankidetzan aritzeko eta koordinatzeko bide eraginkorrak zabaltzea, familiei laguntzeko erakunde arteko planen esparruan eta lege honetan aurreikusitako erakunde-antolaketaren bidez.

2. Euskal herri-administrazioak gai hauen inguruan diharduten entitate pribatuen lankidetza lortzen saiatuko dira, lege honetan familiak babestu, sustatu eta laguntzeko arautu diren neurriak diseinatzen eta aplikatzen esku har dezaten.

6. artikulua. Familia-errenta estandarizatua

1. Laguntza edo zerbitzu jakin bat jasotzea, prestazioaren zenbatekoa edo zerbitzuaren ordainketa errenta-mailak baldintzaturik badaude, familia-errenta hartuko da kontuan. Hainbat familia-mota dagoenez, eta egoerak era askotarikoak direnez, eta guztiak ekitatez hartu behar direnez, errenta hori familiaren tamainaren eta osaeraren arabera estandarizatuko da.

   Estandarizazio-sistema zehatza, erregelamendu bidez, dena delako laguntza edo zerbitzua kudeatzen duen administrazioak edo sailak zehaztuko du, laguntza edo zerbitzuaren arabera.

2. Familia-politiken arloan, homologoak diren laguntzentzat, familia-errentaren estandarizazio-sistema bera eta laguntza jasotzeko muga berak ezarriko dira.

II. TITULUA
FAMILIEI BABESA, ARRETA ETA LAGUNTZA EMATEKO NEURRIAK

I. KAPITULUA
ARDURAPEAN SEME-ALABAK DITUZTEN FAMILIEI LAGUNTZEKO DIRU LAGUNTZAK

7. artikulua. Definizioa

Beren ardurapean seme-alabak dituzten familiei laguntzeko ezarritako diru-laguntzen bidez, seme-alabak mantentzeko eta zaintzeko eginkizunean sortzen diren premia ekonomikoei erantzuten laguntzen da.

8. artikulua. Eskubide subjektiboa

Beren ardurapean seme-alabak dituzten familiei laguntzeko diru-laguntzak, aurreko artikuluan definitu diren horiek, eskubide subjektiboa dira, bete beharreko baldintzak betetzen badira.

9. artikulua. Eskubide subjektiboaren titularrak

Beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzako diru-laguntzak jasotzeko eskubide subjekti-

deberán darse desde los diversos ámbitos materiales de actuación institucional, y por ello resulta imprescindible el establecimiento efectivo de cauces de colaboración y coordinación eficientes entre todos los organismos públicos competentes, en el marco de los correspondientes planes interinstitucionales de apoyo a las familias y a través de la organización institucional prevista en la presente ley.

2. Las administraciones públicas vascas procurarán la cooperación de las entidades privadas que intervienen en este ámbito de actuación en el diseño y aplicación de las medidas de protección, promoción y apoyo a las familias reguladas en la presente ley.

Artículo 6. Renta familiar estandarizada

1. Cuando el acceso a determinadas ayudas o servicios o la cuantía de la prestación o el pago del servicio estén condicionados por el nivel de renta, se utilizará la renta familiar, estandarizándola en función del tamaño y composición de la unidad familiar, con el fin de dar un trato más equitativo a los distintos tipos y situaciones familiares.

   El sistema concreto de estandarización se determinará reglamentariamente por la administración o departamento que gestione la ayuda o servicio en función de su naturaleza.

2. En el ámbito de las políticas de familia, para las ayudas que sean homólogas se establecerá el mismo sistema de estandarización de la renta familiar y los mismos umbrales de acceso.

TÍTULO II
MEDIDAS DE PROTECCIÓN, ATENCIÓN Y APOYO A LAS FAMILIAS

CAPÍTULO I
AYUDAS ECONÓMICAS DE APOYO A LAS FAMILIAS CON HIJOS E HIJAS A CARGO

Artículo 7. Definición

Las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo contribuyen a atender las necesidades económicas relacionadas con el mantenimiento y cuidado de los hijos e hijas.

Artículo 8. Derecho subjetivo

Las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo definidas en el artículo anterior se configuran como un derecho subjetivo, siempre y cuando se reúnan los requisitos de acceso.

Artículo 9. Titulares del derecho subjetivo

Será titular del derecho subjetivo a las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a

boaren titularra aita edo ama izango da, edo aita eta ama.

Beren ardurapean adingabeak dituzten beste pertsona batzuk ere har daitezke aitaren edo amaren parekotzat, erregelamendu bidez.

10. artikulua. Ardurapeko seme-alabengatikako diru-laguntza

1. Diru-laguntza hau ardurapeko seme edo alaba bakoitzeko emango da, eta hura mantentzeko eta zaintzeko gastuak ordaintzen laguntzeko da. Besteak beste, eskubidea sortzen duen semearen edo alabaren adinaren arabera zehaztu daiteke laguntzaren zenbatekoa.

2. Seme-alabetakoren batek ezintasun edo mendetasunen bat baldin badu, handitu egingo da seme edo alaba horri dagokion diru-laguntza erregelamendu bidez.

3. Haur bat baino gehiagoz erdituz gero, edo ume bat baino gehiago adoptatuz gero, edo umea atzerrian adoptatuz gero, aparteko diru-laguntzak egongo dira. Halakoetan, laguntzaren zenbatekoa zehazteko, zenbat ume izan edo adoptatu diren, edo atzerrian adoptatuak zenbat diren, eta familiako aitaren eta amaren errenta-maila hartuko da kontuan.

4. Orobat, adingabeen harrera egiten duten familientzako laguntzak arautuko dira.

5. Eusko Jaurlaritzak bata bestearen atzetik onartutako familiei laguntzeko erakunde arteko planen esparruan, euskal herri-administrazioak progresiboki zabalduz joango dira ardurapeko seme-alaba adingabeengatik ematen diren zuzeneko diru-laguntzak, 2020. urtean Europar Batasunaren mailan izateko.

II. KAPITULUA
NORBERAREN BIZITZA, FAMILIA ETA LANA UZTARTZEKO NEURRIAK

11. artikulua. Definizioa

Eusko Jaurlaritzak norberaren bizitza, familia eta lana uztartzen laguntzeko ezarritako familientzako diru-laguntzak ondoko xedeak dituzten laguntzak dira: adingabeko seme-alabak zaintzeko edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartzean edo lanaldia laburtzean izandako dirusarreren galera konpentsatzea, zati batean behintzat; adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak etxean bertan zaintzeko norbait kontratatzeak sortutako gastuak ordaintzen laguntzea; eta familiek adingabeko seme-alabak haur-eskoletan matrikulatzean izaten dituzten kostu ekonomikoak diruz

cargo el padre y/o la madre.

Reglamentariamente podrán asimilarse a la condición de padre o madre otras personas con menores a su cargo.

Artículo 10. Ayuda económica por hijos e hijas a cargo

1. Esta ayuda económica se otorgará por hijo o hija a cargo, con el objeto de contribuir a la cobertura de los gastos asociados a su mantenimiento y cuidado, pudiéndose determinar la cuantía de la ayuda en función, entre otros criterios, de la edad del hijo o hija que genera el derecho.

2. En el supuesto de que alguno de los hijos e hijas presente una discapacidad o situación de dependencia, la cuantía de la ayuda correspondiente por dicho hijo o hija se incrementará reglamentariamente.

3. Se establecerán ayudas económicas de carácter extraordinario por parto o adopción múltiple o adopción internacional, determinándose su cuantía en función del número de hijos o hijas del parto o adopción múltiple o adopción internacional y del nivel de renta del padre y la madre integrantes de la unidad familiar.

4. Así mismo, se regularán las ayudas para las familias que realicen acogimientos de menores.

5. En el marco de los sucesivos planes interinstitucionales de apoyo a las familias aprobados por el Gobierno Vasco, las administraciones públicas vascas procederán a extender progresivamente las prestaciones referentes a ayudas económicas directas por hijos e hijas menores de edad a cargo con el fin de alcanzar la convergencia con la Unión Europea en el horizonte del año 2020.

CAPÍTULO II
MEDIDAS PARA LA CONCILIACIÓN DE LA VIDA PERSONAL, FAMILIAR Y LABORAL

Artículo 11. Definición

Las ayudas económicas a las familias establecidas por el Gobierno Vasco para facilitar la conciliación de la vida personal y familiar y la vida laboral son ayudas destinadas a compensar, al menos parcialmente, la pérdida de ingresos originada por una excedencia laboral o una reducción de jornada de trabajo para el cuidado de los hijos e hijas menores de edad o de las personas en situación de dependencia, o a contribuir al pago de los gastos originados por la contratación de una persona para el cuidado, a domicilio, de los mencionados hijos o hijas o personas en situación de dependencia, y dirigidas a subvencionar el

laguntzea.

Eta eszedentzia hartzerakoan edo lanaldia laburtzerakoan lanean oztoporik izan ez dadin, enplegatzaileentzat ere hainbat neurri ekonomiko ezartzen dira, Gizarte Segurantzaren kotizazioa ordaintzeko, aipaturiko neurriak baliatu dituzten langileen ordez beste langile batzuk kontratatzen dituztenerako.

12. artikulua. Tipologia

Eusko Jaurlaritzak norberaren bizitza, familia eta lana uztartzea errazteko ematen dituen diru-laguntzak tipologia honetakoak izango dira:

a) Adingabeko seme-alabak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileentzako diru-laguntzak.

b) Beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileentzako diru-laguntzak.

c) Familiek haur-eskoletako gastuak ordaintzeko egiten dituzten ekarpenetarako diru-laguntzak.

d) Seme-alabak etxean bertan zaintzeko langileak kontratatzeko laguntzak.

e) Enplegatzaileentzako diru-laguntzak, adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileen ordez beste langile batzuk kontrata ditzaten.

13. artikulua. Adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtu duten langileentzako diru-laguntzak

1. Artikulu honetan arauturiko langileentzako diru-laguntzak emango badira, ondoko bi egoeretako batean egon behar dute langileek, legexedapen edo banakako nahiz taldekako itun batetik sorturiko egoera hauetako batean:

   a) Adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren adinekoak zaintzeko eszedentzia.

   b) Adingabeko seme-alabak zaintzeko edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak

coste económico que soportan las familias con hijos e hijas menores de edad matriculados en escuelas infantiles.

Asimismo, al objeto de impulsar la eliminación de los posibles obstáculos laborales ante las situaciones de excedencias o de reducciones de jornada, se arbitran medidas económicas dirigidas a empleadores para sufragar el coste de cotización a la Seguridad Social, en el caso de contratación de personal sustituto de los trabajadores o trabajadoras acogidas a las anteriores medidas.

Artículo 12. Tipología

Las ayudas económicas que el Gobierno Vasco otorgará para facilitar la conciliación de la vida personal, familiar y laboral obedecerán a la siguiente tipología:

a) Ayudas económicas a personas trabajadoras en situación de excedencia o reducción de jornada para el cuidado de hijos e hijas menores de edad.

b) Ayudas económicas a personas trabajadoras en situación de excedencia o reducción de jornada para el cuidado de personas en situación de dependencia.

c) Ayudas económicas para contribuir a las aportaciones realizadas por las familias para sufragar los gastos de las escuelas infantiles.

d) Ayudas para la contratación de cuidadores a domicilio para hijos e hijas.

e) Ayudas económicas a los empleadores para la contratación de personas sustitutas de los trabajadores o trabajadoras acogidas a las medidas de excedencia y reducción de jornada de trabajo para el cuidado de hijos e hijas menores de edad y para el cuidado de personas en situación de dependencia.

Artículo 13. Ayudas económicas a personas trabajadoras en situación de excedencia laboral o reducción de jornada de trabajo para el cuidado de hijos e hijas menores de edad o personas en situación de dependencia

1. Las ayudas económicas a personas trabajadoras reguladas en el presente artículo se otorgarán cuando éstas se acojan a cualquiera de estas dos situaciones, derivadas de disposición legal o de pacto individual o colectivo:

   a) Excedencia para atender al cuidado de hijos e hijas menores de edad o personas mayores en situación de dependencia.

   b) Reducción de la jornada de trabajo para cuidar a hijos o hijas menores de edad o

zaintzeko lanaldi-laburtzea.

Eszedentziak eta lanaldi-laburtzeak diruz laguntzeko, nahitaezkoa da neurri horietaz baliatu diren langileek beren lansariaren zati bat galtzea eszedentzia edo lanaldi-laburtze horren eraginez.

2. Bai besteren konturako langileak eta bai kooperatibetako bazkide langileak eta lan-bazkideak izan daitezke laguntza hauen titularrak, eszedentzia hartu edo lanaldia laburtzen dutenean.

Eta beren konturako langileak ere izan daitezke laguntza honen titularrak, baldin eta, adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko, beren lanbidea edo lana aldi baterako uztea edo gutxiago lan egitea erabakitzen badute, egoera hori lan-araudian arauturik dagoen moduan betiere.

14. artikulua. Familiek haur-eskoletako gastuak ordaintzeko egiten dituzten ekarpenetarako diru-laguntzak

1. Laguntzaren xedea da beren ardurapean seme-alabak dituzten familiek haur-eskolen ohiko funtzionamendurako egindako ekarpenetan laguntzea.

2. Familia batek bere ardurapean dituen umeak haur-hezkuntzako lehenengo zikloko haur-eskoletan matrikulaturik baldin badaude –eskolak titulartasun publikokoak nahiz pribatukoak izan–, familia horrek jaso dezake diru-laguntza hau, dagokion erregelamendu bidezko garapenean ezartzen denaren arabera.

3. Erregelamendu bidez, familia-errenta estandarizatu bat zehaztuko da, eta diru-laguntza hau jasotzeko baldintza ekonomikoak errenta horren arabera ezarriko dira, familia-unitatearen tamaina eta osaera kontuan harturik.

15. artikulua. Adingabeko seme-alabak zaintzeko langileak kontratatzeko diru-laguntzak

1. Adingabeko seme-alabak etxean bertan zaintzeko langile bat kontratatzea diruz lagunduko da.

2. Erregelamendu bidez, familia-errenta estandarizatu bat zehaztuko da, eta diru-laguntza hau jasotzeko baldintza ekonomikoak errenta horren arabera ezarriko dira, familia-unitatearen tamaina eta osaera kontuan harturik.

para atender a personas en situación de dependencia.

Solamente se subvencionarán aquellas excedencias y reducciones de jornada de trabajo que supongan una reducción efectiva en la remuneración de las personas trabajadoras acogidas a las mismas.

2. Podrán ser titulares de estas ayudas las personas trabajadoras por cuenta ajena y las personas socias trabajadoras o socias de trabajo de las sociedades cooperativas cuando se acojan a una situación de excedencia o de reducción de jornada de trabajo.

Asimismo, podrán ser titulares de esta ayuda las personas trabajadoras por cuenta propia que cesen temporalmente o reduzcan su actividad profesional o laboral para atender al cuidado de sus hijos o hijas menores de edad o personas en situación de dependencia, en los términos en los que dicha situación se regule en la normativa laboral.

Artículo 14. Ayudas económicas para contribuir a las aportaciones realizadas por las familias para sufragar los gastos de las escuelas infantiles.

1. La ayuda tendrá por objeto contribuir a las aportaciones realizadas por las familias con hijos e hijas a su cargo para la cobertura de los gastos de funcionamiento ordinario de las escuelas infantiles.

2. Podrán ser beneficiarias de las ayudas económicas las familias que tengan a su cargo niños y niñas que se encuentren matriculados en escuelas infantiles, de titularidad pública o privada, del primer ciclo de educación infantil, de acuerdo con lo que se establezca en el correspondiente desarrollo reglamentario.

3. Dependiendo del tamaño y composición de la unidad familiar, los requisitos económicos para acceder a las ayudas se establecerán atendiendo a la renta familiar estandarizada que se determine reglamentariamente.

Artículo 15. Ayudas económicas a la contratación de personas trabajadoras para el cuidado de hijos e hijas menores de edad

1. Se subvencionará la contratación de una persona para el cuidado a domicilio de hijos e hijas menores de edad.

2. Dependiendo del tamaño y composición de la unidad familiar, los requisitos económicos para acceder a las ayudas se establecerán atendiendo a la renta familiar estandarizada que se determine reglamentariamente.

16. artikulua. Enplegatzaileentzako diru-laguntzak, adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko eszedentzia hartu edo lanaldia laburtzen duten langileen ordez beste langile batzuk kontrata ditzaten

Adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko, langileren batek eszedentzia hartzen badu edo lanaldia laburtzen badu, eta haren ordez beste langileren bat kontratatzen bada, Eusko Jaurlaritzak diruz lagunduko du ordezko kontratazio hori.

17 artikulua. Enpresentzako laguntzak, familia eta lana uztartzen lagun dezaten

Eusko Jaurlaritzak sustatze-lana egingo du enpresek langileen familia eta lana uztartzen lagunduko duten neurriak har ditzaten.

III. KAPITULUA
FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERBITZUAK

18. artikulua. Familiei etxebizitzaren eta lurzoruaren arloan laguntzeko berariazko neurriak

1. Oro har, bere etxebizitza-politikaren esparruan, Eusko Jaurlaritzak tratamendu berezia emango die adingabeko seme-alabak edo beren kasa moldatzen ez diren pertsonak beren ardurapean dituzten familiei, baita familia ugariei eta egoera bereziki ahulean dauden familiei ere, hala nola guraso bakarrekoei, genero-indarkeria edo terrorismo-ekintzak jasan dituztenei edo antzeko egoeraren batean dauden beste familia-motei, familia horiek etxebizitza errazago eskuratzeko kupo batzuk ezartzearren.

2. Bereziki, etxebizitza berritzeko laguntza modura zenbat diru eman erabakitzerakoan, familia-unitatearen tamaina eta osaera hartuko ditu kontuan Eusko Jaurlaritzak. Eta, era berean, etxebizitza hobetzeko diru-laguntzak emateko orduan, haren irisgarritasuna bermatzeko obrei emango zaie lehentasuna.

3. Bere lurzoru-politikaren esparruan, Eusko Jaurlaritzak kontuan izango du industrialdeetan edo enpresa-parkeetan zenbait ekipamendutarako gutxieneko eremu bat gordetzea, hala nola haurtzaindegietarako eta enpresa-jantokietarako, hartara langileek errazago uztartu ahal izan ditzaten lana eta familia.

19. artikulua. Familiei hezkuntzaren arloan laguntzeko berariazko neurriak

1. Oro har, Eusko Jaurlaritzak, bere hezkuntza-politikaren esparruan, umeak eta gazteak 3.1

Artículo 16. Ayudas económicas a los empleadores para la contratación de personas sustitutas de los trabajadores o trabajadoras acogidas a las medidas de excedencia y reducción de jornada de trabajo para el cuidado de hijos e hijas menores de edad y para el cuidado de personas en situación de dependencia

El Gobierno Vasco subvencionará la contratación de personas para sustituir a trabajadoras y trabajadores que se hayan acogido a una excedencia o reducción de jornada para el cuidado de hijos o hijas menores de edad o de personas en situación de dependencia.

Artículo 17. Apoyo a las empresas para que contribuyan a la conciliación de la vida laboral y familiar

El Gobierno Vasco fomentará que las empresas adopten medidas que contribuyan a la conciliación de la vida familiar y laboral de las personas trabajadoras.

CAPÍTULO III
SERVICIOS DE APOYO A LAS FAMILIAS

Artículo 18. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la vivienda y el suelo

1. Con carácter general, el Gobierno Vasco, en el marco de su política de vivienda, concederá un tratamiento singular a las familias con hijos e hijas menores de edad o personas en situación de dependencia a su cargo, así como a las familias numerosas y a las familias que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad, como pueden ser las familias monoparentales, las que hayan sido objeto de violencia de género o de actos terroristas u otros tipos de familia en situaciones similares, en orden al establecimiento de cupos que faciliten el acceso de estas familias a la vivienda.

2. En particular, el Gobierno Vasco tendrá en cuenta el tamaño y composición de la unidad familiar al establecer la cuantía de la ayuda de rehabilitación de la vivienda. Del mismo modo, se primarán aquellas obras destinadas a la mejora de la vivienda tendentes a garantizar su accesibilidad.

3. El Gobierno Vasco, en el marco de su política de suelo, contemplará en los polígonos industriales o en parques empresariales la reserva de la superficie mínima necesaria para la construcción de equipamientos como guarderías y comedores de empresa, al objeto de facilitar la conciliación de la vida laboral y familiar de las personas trabajadoras.

Artículo 19. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la educación

1. Con carácter general, el Gobierno Vasco, en el marco de su política educativa, deberá garanti-

artikuluan jasota datozen balioetan heziko direla bermatu beharko du.

2. Bereziki, Eusko Jaurlaritzak familiei laguntzeko neurri hauek garatu beharko ditu:

a) 0 eta 3 urte bitarteko umeentzako haur-eskolak sendotzea.

b) Familia Ugariak Babesteari buruzko azaroaren 18ko 40/2003 Legean aurreikusitakoaren arabera, ikastetxe publikoetan eta itunpeko ikastetxe pribatuetan onartuak izateko sistemako puntuaketan, familia ugariek lehentasuna izango dute. Nolanahi ere, kontuan hartuko dira Hezkuntzaren Lege Organikoan onarpenerako ezarririk dauden bestelako lehentasun-irizpideak ere.

c) Orobat, ikastetxe publikoetan eta itunpeko ikastetxe pribatuetan, terrorismo-ekintzak jasan dituzten familiek eta genero-indarkeria jasan duten familiek lehentasuna izango dute onarpen-sistemako puntuaketan.

d) Bestelako laguntza-neurri osagarriak ere hartuko dira, curriculumetik aparte, aurrez ezarritako ordutegi eta egutegiko arretaren osagarri, norberaren bizitza, familia eta lana uztartu ahal izateko gizonek zein emakumeek. Halaber, hezkuntza-etapa guztietan eskola-jantokien zerbitzu osoa egotea bermatuko da, eskariaren arabera.

e) Eskola-bitartekotza sustatuko da, eta horixe izango da eskola-gatazkak ebazteko lehentasunezko era.

f) Eskolen eta oinarrizko gizarte-zerbitzuen arteko jarduera koordinatuak bultzatuko dira, eskoletan atzemandako gizarte-arazo gero eta handiagoentzat erantzun integral bat sortzeko, familia-unitatea izaten baita jarduera horien hartzailea.

g) Orientazio- eta aholkularitza-zerbitzu bat sustatuko da familientzat, hezkuntzaren eta garapen afektiboaren arloko arazoetarako eta beste gai batzuetan sor daitezkeen gatazketarako.

20. artikulua. Familiei kultura-, kirol-, aisia- eta astialdi-arloetan laguntzeko berariazko neurriak

Euskal herri-administrazioek kultura-, kirol-, aisia- eta astialdi-arloetako ondasun eta zerbitzuetara

zar la educación de los niños, niñas y jóvenes en los valores recogidos en el artículo 3.1.

2. En particular, el Gobierno Vasco deberá desarrollar las siguientes medidas de apoyo a la familia:

a) Consolidación de las escuelas infantiles para los niños y niñas de edades comprendidas entre 0 y 3 años.

b) Las familias numerosas tendrán un trato preferente en la puntuación en el régimen de admisión en centros públicos y privados concertados, de conformidad con lo previsto en la Ley 40/2003, de 18 de noviembre, de Protección a las Familias Numerosas, y sin perjuicio de lo establecido en la Ley Orgánica de Educación respecto a otros criterios prioritarios de admisión.

c) Asimismo, se otorgará un trato preferente en la puntuación en el régimen de admisión en centros públicos y privados concertados a las familias víctimas de actos de terrorismo y a las familias víctimas de violencia de género.

d) Adopción de medidas de atención complementaria, de carácter extracurricular, al horario y calendario escolar preestablecido, de modo que se facilite la conciliación de la vida personal, familiar y laboral de mujeres y hombres. Asimismo, se garantizará la existencia de un servicio completo de comedores escolares en todas las etapas educativas en función de la demanda.

e) Fomento de la mediación escolar como forma de resolución preferente de las situaciones de conflicto escolar.

f) Impulso de las actividades coordinadas entre los centros escolares y los servicios sociales de base con el fin de crear una respuesta integral a los crecientes problemas sociales detectados en el ámbito escolar y cuyo destinatario suele ser la unidad familiar.

g) Fomento de un servicio de orientación y asesoramiento dirigido a las familias, en relación con problemas educativos y de desarrollo afectivo y otros conflictos que se puedan plantear.

Artículo 20. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la cultura, deporte, ocio y tiempo libre

Las administraciones públicas vascas adoptarán las medidas que puedan facilitar el acceso a los bie-

iristeko bidea erraz dezaketen neurriak hartuko dituzte. Horretarako, helburu hauek lortzen saiatuko dira:

a) Bermatzea familiek irispidea izango dutela Euskal Autonomia Erkidegoko kultura-arloko ondasun eta bitartekoetara eta horietan parte hartuko dutela, berdintasunean.

b) Familia guztiei kultura-arloan aukera berberak eskaintzea. Horretarako, baliabide gutxien duten familiak positiboki bereizi beharko dira, gizartera biltzeko moduan, eta berdin dio baliabide falta ekonomia-, gizarte- edo kultura-arlokoa edo norberaren baitakoa den.

c) Komunikabideek familien intereseko informazioa zabaldu, familientzako argitalpenak egin eta telebista-programak diseina ditzaten sustatzea, horrela adingabeek pixkanaka kontzientzia har dezaten familia-mota guztiei zor zaien errespetuaz eta lege honen 3. artikuluan adierazi diren familia-politikaren balio inspiratzaileak errespetatzeaz.

d) Familiei zuzenduriko ekitaldi kulturalak eta artistikoak antola daitezen sustatzea.

e) Ikastetxeak oporretan direnerako, astialdi- eta aisia-jarduerak antola daitezen bultzatzea, norberaren bizitza, familia eta lana uztartzen laguntzeko zerbitzu gisa, familien beharren arabera.

21. artikulua. Familiei gizarte-zerbitzuen arloan laguntzeko berariazko neurriak

1. Oro har, euskal herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, behar diren neurriak hartuko dituzte gizarte-zerbitzuen arloko beren esku-hartzeetan familia-alderdia ere bermatzeko, hala egitea egoki denean.

2. Bereziki, eta gizarte-zerbitzuei buruzko araudian une bakoitzean xedaturik dagoena ere betez, euskal herri-administrazioek familiei arreta eta laguntza emateko zerbitzuak garatuko dituzte, honako arlo hauetan:

   a) Familientzako orientazioa eta arreta psikosoziala.

   b) Familia-bitartekotza eta elkarguneak.

   c) Etxez etxeko laguntza.

   d) Beren kasa moldatzen ez direnak zaintzen dihardutenentzako laguntza (atseden emateko zerbitzuak).

nes y servicios existentes en materia de cultura, deporte, ocio y tiempo libre. Al efecto velarán por:

a) Garantizar, en condiciones de igualdad, el acceso y la participación de las familias en los bienes y medios culturales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Ofrecer las mismas oportunidades culturales a todas las familias, arbitrando para ello acciones de discriminación positiva, de carácter inclusivo, en favor de aquellas que dispongan de menores recursos económicos, sociales, culturales o personales.

c) Fomentar que los medios de comunicación social divulguen información de interés para las familias, editen publicaciones y diseñen espacios televisivos dirigidos a la familia, de manera que las personas menores de edad puedan adquirir de manera gradual una conciencia de respeto a los distintos tipos de familia existentes y de respeto de los valores inspiradores de la política de familia expuestos en el artículo 3 de la presente ley.

d) Promover y fomentar la organización de manifestaciones culturales y artísticas dirigidas a las familias.

e) Impulsar actividades de tiempo libre y ocio en periodos vacacionales escolares, como servicio que contribuye a facilitar la conciliación de la vida personal, familiar y laboral, en función de las necesidades familiares.

Artículo 21. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de los servicios sociales

1. Con carácter general, las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, adoptarán las medidas necesarias, en materia de servicios sociales, para garantizar, cuando resulte pertinente, la dimensión familiar de sus intervenciones.

2. En particular, y sin perjuicio de lo que la normativa sobre servicios sociales disponga en cada momento, las administraciones públicas vascas desarrollarán servicios de atención y apoyo a las familias en las áreas siguientes:

   a) Orientación familiar y atención psicosocial.

   b) Mediación familiar y puntos de encuentro.

   c) Asistencia domiciliaria.

   d) Apoyo a cuidadores de dependientes (servicios de respiro).

e) Larrialdietako aterpea eta babesa.

f) Haurren babesa eta umeak familian hartzeko eta adoptatzeko laguntza.

g) Arriskuan dauden familietan esku hartzeko programak.

h) Gizarte-arriskuko egoerei aurrea hartzea, batez ere familietako indarkeria-egoerei.

22. artikulua. Familiei gizarteratzearen arloan laguntzeko berariazko neurriak

Eusko Jaurlaritzak, gizarteratzearen arloko eskumenak dituen sailaren bitartez, gizartetik bazterturik dauden edo hala geratzeko arriskua duten familia guztiei behar bezala gizarteratzen laguntzeko hartu beharreko neurriak hartuko ditu, bai neurri ekonomikoak eta bai familia horiek gizartera eta lan-mundura biltzeko zerbitzuak antolatuz. Horretarako, esku hartzeko politika orokorrak erabiliko baditu ere, egoera edo esparru hauetan berariaz jardungo du:

1. Familia-unitatearen premiak ezagutzeko diagnosiak egitea, familiaren esparruan esku hartzeko egitasmoak lantzeko.

2. Enplegu-prometan eta gizartera eta lan-mundura biltzeko prometan, hauek lehenestea:

   a) Zuzeneko familia-zamarik baldin badute, oinarrizko errentaren titularrak.

   b) Guraso bakarreko familietako kideak.

   c) Egoera bereziki ahulean dauden familia ugarietako kideak.

3. Gizartera eta lan-mundura biltzeko prozesuak eta seme-alaben zainketa uztartzeko zerbitzuak martxan jartzea, uztartzeko zailtasun bereziak daudenean.

4. Neurri juridikoak eta ekonomikoak bultzatzea, gertakari batzuen ondorioz baliabide ekonomiko urriak dituzten pertsonen baldintzak hobetzeko. Gertakari horiek bi izango dira: batetik, alargun gelditzea, eta bestetik, hitzarmen judizialki onartuan edo ebazpen judizialean ezarritako pentsio osagarriak eta mantenu-pentsioak ez jasotzea. Bigarren hori gertatzeko egoerak hauek izan ohi dira: ezkontza-deuseztasuna, legezko ezkontza-banaketa, dibortzioa, izatezko bikotea hausturaz iraungitzea edo filiazio- edo mantenu-prozesua.

5. Premia-egoeran dauden emakume haurdunei laguntzeko programak bultzatzea.

e) Alojamiento y acogida en situaciones de urgencia.

f) Protección de la infancia y apoyo al acogimiento familiar y la adopción.

g) Programas de intervención familiar en situaciones de riesgo.

h) Prevención de situaciones de riesgo social, especialmente de situaciones de violencia en el ámbito familiar.

Artículo 22. Medidas específicas de apoyo a las familias en el ámbito de la inserción social

El Gobierno Vasco, a través de su departamento competente en inserción social, adoptará las medidas necesarias para facilitar la adecuada integración social de todas las familias en situación o riesgo de exclusión social, arbitrándose para ello medidas económicas y servicios para su inclusión sociolaboral. A tal efecto, y sin perjuicio del carácter global de sus políticas de intervención, actuará de forma específica en las siguientes situaciones o áreas:

1. Realización de diagnósticos de necesidad de la unidad familiar para elaborar proyectos de intervención en el ámbito familiar.

2. Acceso preferente a los programas de empleo e inserción sociolaboral para las siguientes personas:

   a) Las titulares de renta básica que tengan cargas familiares directas.

   b) Las que se integren en una familia monoparental.

   c) Las integradas en familias numerosas en situaciones de especial vulnerabilidad.

3. Puesta en marcha de servicios para conciliar procesos de inserción sociolaboral con el cuidado de hijos e hijas con especiales dificultades de conciliación.

4. Promoción de las medidas de índole jurídica y económica necesarias para mejorar las condiciones de las personas que se encuentren en situación de precariedad económica como consecuencia, entre otras causas, de la viudedad o del impago de pensiones compensatorias y alimenticias fijadas en convenio judicialmente aprobado o resolución judicial, en los casos de nulidad matrimonial, separación legal, divorcio, extinción de la pareja de hecho o procesos de filiación o de alimentos.

5. Impulso de programas de ayuda a la mujer gestante en situación de necesidad.

23. artikulua. Garraio-arloko neurriak

Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoak diren trenbide-zerbitzuetan, baita foru- eta udal-administrazioen eskumenekoak diren garraio-linea erregularretan ere, tarifa arautuen eta prezio baimenduen erregimen berezi bat ezartzeko ahalegina egingo da, familia ugariei eta egoera bereziki ahulean dauden familiei laguntzeko.

IV. KAPITULUA
FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERGA NEURRIAK

24. artikulua. Zerga-neurriak homogeneizatzea

1. Eusko Jaurlaritzak sustatze-lana egingo du lurralde historikoetako organo eskudunek lege honetan aipatzen diren familia-moten aldeko zerga-neurriak har ditzaten zergei buruzko beren foru-araudian, batez ere adingabeko semealabak eta beren kasa moldatzen ez diren kideak dituzten familien alde.

   Ahalegina egingo da pertsona fisikoen errentaren gaineko zergan zehazturik datozen zerga-neurrietan familia ugarien egoera berariaz jasotzeko, beste familiek baino gastu handiagoa dutenez gero, eta egoera bereziki ahulean dauden familia-moten egoera ere berariaz jasotzeko, hala nola guraso bakarrekoena, etxean indarkeria jasan dutenena edo terrorismo-ekintzak jasan dituztenena.

   Era berean, ahalegina egingo da sozietate-zergan zehazturik datozen zerga-neurrietan onurak edo hobariak jaso daitezen, familien arretarako eta lana eta familia uztartzen laguntzeko zerbitzuetan enpresek benetan egindako gastuak direla-eta, hala nola enpresako jantoki eta haurtzaindegietan edo beren enplegatuen familientzako oporraldietarako eta astialdirako zerbitzuetan egindakoak.

   Eusko Jaurlaritzak, Zergak Koordinatzeko Organoaren bitartez, lurralde historikoek familiei laguntzeko zerga-neurri homogeneoak har ditzaten sustatuko du, Autonomia Erkidegoko herritarren arteko berdintasuna bermatzea helburu dutela.

   Zergetan baliabide ekonomiko gutxieneko familien alde egitearren, batez ere kuota-kenkariak aplika daitezke, zerga-oinarria murriztu beharrean.

Artículo 23. Medidas en el ámbito del transporte

En los servicios de ferrocarril que son de competencia del Gobierno Vasco, así como en las líneas regulares de transporte de competencia de las administraciones forales y municipales, se procurará el establecimiento de un régimen singular de tarifas reguladas y de precios autorizados, en beneficio de las familias numerosas y de las que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

CAPÍTULO IV
MEDIDAS FISCALES DE APOYO A LAS FAMILIAS

Artículo 24. Homogeneización de las medidas fiscales

1. El Gobierno Vasco promoverá ante los órganos competentes de los territorios históricos la adopción, en su normativa foral tributaria, de medidas fiscales que favorezcan a los diversos tipos de familia a los que se refiere la presente ley, especialmente a las familias con hijos e hijas menores de edad y con personas en situaciones de dependencia.

   Se procurará que las medidas fiscales establecidas en el impuesto sobre la renta de las personas físicas contemplen de manera específica la situación en que se encuentran las familias numerosas en razón al mayor gasto que soportan en relación con el conjunto de las familias, así como los tipos de familia que se encuentran en situaciones de especial vulnerabilidad, como las monoparentales y las familias que han sido objeto de violencia doméstica o de actos terroristas.

   En el mismo sentido, se procurará que en las medidas fiscales establecidas en el impuesto sobre sociedades se contemplen beneficios o bonificaciones para el gasto que las empresas destinen de manera efectiva para el mantenimiento de servicios de atención a las familias y para la conciliación de la vida laboral y familiar, como los comedores y las guarderías de empresa, o los servicios de vacaciones y tiempo libre para las familias de sus personas empleadas.

   El Gobierno Vasco, a través del Órgano de Coordinación Tributaria, promoverá que los territorios históricos adopten medidas fiscales homogéneas de apoyo a las familias con el fin de garantizar la igualdad entre los ciudadanos y ciudadanas de la Comunidad Autónoma.

   Con el fin de favorecer fiscalmente a las familias con menores recursos económicos, se podrán aplicar, preferentemente, deducciones de cuota en lugar de reducciones de base imponible.

2. Eusko Jaurlaritzak, udal-eskumen diren zerga, tasa eta prezio publikoei dagokienez, horietan batez ere familia ugarien eta egoera bereziki ahulean dauden familien alde egin dadin sustatuko du Autonomia Erkidegoko udaletan.

V. KAPITULUA
SENTSIBILIZAZIO ETA SUSTAPEN NEURRIAK

25. artikulua. Oinarrizko helburuak

Hona hemen sentsibilizazio-neurrien oinarrizko helburuak:

1. Familia-politikaren esparruan taxutu diren laguntza eta zerbitzuen berri ematea, zuzen eta zabal, onuradun izan daitezkeenak haietara iritsi gabe gera ez daitezen jakinaren gainean ez zeudelako.

2. Oro har gizarteari, eta bereziki gizarteko antolakunde eta eragileei, kontzientzia harraraztea familiak duen garrantziaz eta euskal herri-administrazioek garaturiko familia-politikaren oinarri diren balioez.

3. Ekintza positiboak sustatzea, gizonek emakumeekin erantzukizunak parteka ditzaten, bai etxeko lanetan, baita seme-alabak zaintzeko eta hezteko lanetan ere.

4. Norberaren bizitza, familia eta lana uztartu ahal izateko neurriak aplikatzeko lanean enpresak, eta bereziki enpresa-elkarteak eta sindikatuak, inplikatzea, kontzientzia harraraziz neurri horiek enpresara bertara eta oro har gizartera dakartzaten abantailez.

5. Familiako errespetua, bizikidetza eta indarkeriarik eza gizartean zabaltzen saiatzea.

26. artikulua. Sentsibilizazio-neurriak

Aurreko artikuluan definituriko helburuak lortzeko, euskal herri-administrazioek sentsibilizazio-neurri hauek hartuko dituzte:

a) Informazio-kanpainak, hain zuzen ere laguntza-neurrien onurak jaso ditzaketen familiek onura horiek benetan lortzeko nahikoa informazio badutela bermatzeko, batik bat.

b) Sentsibilizazio-kanpainak, etxeko lanetan eta seme-alabak zaintzeko lanetan gizonek erantzukizunak emakumeekin partekatu beharraz.

2. El Gobierno Vasco promoverá ante los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma que, en los impuestos, tasas y precios públicos de competencia de estas entidades locales, se favorezca especialmente tanto a las familias numerosas como a las familias en situaciones de especial vulnerabilidad.

CAPÍTULO V
MEDIDAS DE SENSIBILIZACIÓN Y PROMOCIÓN

Artículo 25. Objetivos básicos

Los objetivos básicos de las medidas de sensibilización serán:

1. Informar adecuada y ampliamente de las ayudas y servicios articulados en el marco de la política familiar con el fin de evitar que las personas potencialmente beneficiarias se vean privadas de su acceso por desconocimiento.

2. Concienciar a la sociedad en general, y a las organizaciones y agentes sociales en particular, acerca de la importancia de la familia y de los valores sobre los que se sustenta la política familiar desarrollada desde las administraciones públicas vascas.

3. Fomentar acciones positivas para corresponsabilizar a los hombres en las tareas del hogar y en el cuidado y educación de los hijos e hijas.

4. Implicar a las empresas, y especialmente a las organizaciones empresariales y sindicales, en la aplicación de medidas de conciliación de la vida personal, familiar y laboral mediante la concienciación de las ventajas que estas medidas conllevan para la propia empresa y para la sociedad en su conjunto.

5. Velar por la extensión social de los valores del respeto, la convivencia y la no violencia en el ámbito familiar.

Artículo 26. Medidas de sensibilización

Las administraciones públicas vascas, para alcanzar los objetivos definidos en el artículo anterior, adoptarán las siguientes medidas de sensibilización:

a) Campañas informativas que se dirigirán, principalmente, a garantizar que las familias potencialmente beneficiarias de los diferentes tipos de medidas dispongan de información suficiente para acceder a las mismas.

b) Campañas de sensibilización sobre la corresponsabilidad del hombre en las tareas del hogar y en el cuidado de hijos e hijas.

c) Publizitate-kanpainak, euskal familia-politikaren oinarri diren printzipio eta balioez informatu eta sentsibilizatzeko.

d) Familiari eta familia-politikari buruzko gaietan espezializaturiko dokumentu-funtsetara iristeko bidea: hemeroteka, arauak, monografiak eta aldizkako argitalpenak.

e) Argitalpenak, Europar Batasuneko herrialderik aurreratuenetan familia-politika dela-eta indarrean dauden neurri garrantzitsuenen berri emateko.

III. TITULUA
ESKUMENEN BANAKETA

27. artikulua. Eusko Jaurlaritzarenak

1. Eusko Jaurlaritzak honako eskumen hauen erantzukizuna dauka:

   a) Foru-aldundiekin eta udalekin koordinaturik, Euskal Autonomia Erkidegoko familia-politikaren eta familiarentzako gizartezerbitzuen plangintza orokorra egitea lehentasunak ezartzeko, lurraldeen arteko desorekak saihesteko eta gutxieneko babes-mailak bermatzeko.

   b) Familia-gaietan eskudun diren herri-administrazioen organoen eta itunpeko ekimen pribatuen jarduerak koordinatzea, arlo honetan politika homogeneoa egingo dela bermatzeko.

   c) Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzarako eskumenean sartzen diren programak, zentroak edo zerbitzuak sortzea, mantentzea eta kudeatzea.

   d) Familiaren arazoen kausak aztertu eta ikertzea, baita arazo horiek konpontzeko baliabideak ere, familia-arloan diharduten erakundeei eta entitateei aholkularitza eta informazioa emateko.

   e) Dagokion familiei laguntzeko erakundeen arteko plana onartzea, garatzea eta ebaluatzea.

2. Familiari laguntzeko gaietan, Eusko Jaurlaritzak, bere eskumenen esparruan, legegintza-ekimena baliatzeko eta erregelamenduak egiteko ahala du, baina, horretaz gainera, eginkizun hauek ere izango ditu:

   a) Beren ardurapean seme-alabak dituzten familientzako diru-laguntzak, II. tituluko I. kapituluan zehaztuak, arautu eta kudeatzea.

c) Campañas publicitarias orientadas a informar y sensibilizar acerca de los principios y valores que fundamentan la política familiar vasca.

d) Acceso a fondos documentales especializados en familia y política familiar: hemeroteca, normativa, monografías y publicaciones periódicas.

e) Publicaciones informativas acerca de las principales medidas de política familiar vigentes en los países más avanzados de la Unión Europea.

TÍTULO III
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

Artículo 27. Del Gobierno Vasco

1. El Gobierno Vasco es el responsable de las siguientes competencias:

   a) Planificación general de la política de familia y de los servicios sociales de familia en la Comunidad Autónoma del País Vasco, al objeto de determinar prioridades, evitar desequilibrios territoriales y garantizar niveles mínimos de protección, en coordinación con las diputaciones forales y los ayuntamientos.

   b) Coordinación de las actuaciones tanto de los diversos órganos de las administraciones públicas competentes en materia de familia como de la iniciativa privada concertada, con el fin de garantizar una política homogénea en este ámbito.

   c) Creación, mantenimiento y gestión de aquellos programas, centros o servicios incluidos en la competencia de acción directa del Gobierno Vasco.

   d) Estudio e investigación de las causas de los problemas de la familia así como de los medios para resolverlos, con el fin de proporcionar asesoramiento e información a las instituciones y entidades que actúan en el ámbito de la familia.

   e) Aprobación, desarrollo y evaluación del correspondiente plan interinstitucional de apoyo a las familias.

2. El Gobierno Vasco, en el ámbito de su competencia, además del ejercicio de la iniciativa legislativa y de la potestad reglamentaria en materia de apoyo a la familia, ostentará las siguientes funciones:

   a) La regulación y gestión de las ayudas económicas de apoyo a las familias con hijos e hijas a cargo reguladas en el capítulo I del título II.

b) Norberaren bizitza, familia eta lana uztartu ahal izateko neurriak, II. tituluko II. kapituluan zehaztuak, arautu eta kudeatzea.

c) II. tituluko V. kapituluko sentsibilizazio- eta sustapen-neurriak sustatzea.

d) IV. tituluan arautzen den erakunde-antolaketa erregelamendu bidez garatzea.

e) Lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan agintzen zaion beste edozein.

28. artikulua. Foru-aldundienak

Familiei laguntzeko ondoko neurriak aplikatzeko eskumena foru-aldundiek izango dute, bakoitzak bere lurralde historikoan:

a) 21. artikuluan gizarte-zerbitzuen arlorako jasota datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banaketaren arabera.

b) 22. artikuluan gizarteratze-arlorako jasota datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banake-taren arabera.

c) II. tituluko V. kapituluko sentsibilizazio- eta sustapen-neurriak sustatzea.

d) Zerga-neurrien aplikazioa.

e) Lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan agintzen zaion beste edozein.

29. artikulua. Udalenak

Udalek neurri hauek aplikatzeko eskumena izango dute:

a) 21. artikuluan gizarte-zerbitzuen arlorako arauturik datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banaketaren arabera.

b) 22. artikuluan gizarteratze-arlorako arauturik datozen neurriak, indarrean dagoen ordenamendu juridikoan zehazturiko eginkizun-banaketaren arabera.

c) Lege honetan edo ordenamendu juridikoaren gainerako arauetan agintzen zaion beste edozein.

b) La regulación y gestión de las medidas para la conciliación entre la vida personal, familiar y laboral previstas en el capítulo II del título II.

c) El fomento de las medidas de sensibilización y promoción reguladas en el capítulo V del título II.

d) El desarrollo reglamentario de la organización institucional regulada en el título IV.

e) Cualesquiera otras que le sean atribuidas en esta ley o en el resto del ordenamiento jurídico.

Artículo 28. De las diputaciones forales

Las diputaciones forales serán competentes para la aplicación, en sus respectivos territorios históricos, de las siguientes medidas de apoyo a las familias:

a) Las medidas en materia de servicios sociales contempladas en el artículo 21, atendiendo a la distribución de funciones definida en el ordenamiento jurídico vigente.

b) Las medidas en materia de inserción social contempladas en el artículo 22, atendiendo a la distribución de funciones definida en el ordenamiento jurídico vigente.

c) El fomento de medidas de sensibilización y promoción reguladas en el capítulo V del título II que le sean propias.

d) La aplicación de las medidas fiscales.

e) Cualesquiera otras que les sean atribuidas en esta ley o en el resto del ordenamiento jurídico.

Artículo 29. De los ayuntamientos

Los ayuntamientos serán competentes para aplicar:

a) Las medidas de servicios sociales reguladas en el artículo 21, atendiendo a la distribución de funciones definida en el ordenamiento jurídico vigente.

b) Las medidas de inserción social reguladas en el artículo 22, atendiendo a la distribución de funciones establecida en el ordenamiento jurídico vigente.

c) Cualesquiera otras que les sean atribuidas en esta ley o en el resto del ordenamiento jurídico.

IV. TITULUA
ERAKUNDE ANTOLAKETA ETA SUSTAPENA

I. KAPITULUA
FAMILIAREN EUSKAL KONTSEILUA ETA HAREN BATZORDEAK

30. artikulua. Familiaren Euskal Kontseilua

1. Familiaren Euskal Kontseilua aholkuak emateko organo gisa eratzen da, Eusko Jaurlaritzan familia-gaietako eskumena duen sailari atxikia. Eusko Jaurlaritza, foru-aldundiak eta udalak egongo dira bertan ordezkaturik, eta baita irabazi-asmorik gabeko entitate pribatuak ere. Aipatutako hiru erakunde-mailen koordinazioa eta lankidetza antolatzeko organo moduan ezartzen da, eta herri-administrazioen eremutik kanpoko erakundeen eta pertsonen benetako parte-hartzea gauzatzeko organo moduan.

2. Agindurik dituen eginkizunak hobeto betetzeko, Familiaren Euskal Kontseiluak nahi duen edozein pertsona eta entitate publiko nahiz pribaturi eska diezaioke parte hartzeko.

3. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira. Familiaren Euskal Kontseiluaren barruan daude Familiaren Sail arteko Batzordea, Familiaren Erakunde arteko Batzordea eta Familiaren Batzorde Iraunkorra.

31. artikulua. Familiaren Sail arteko Batzordea

1. Familiaren Sail arteko Batzordea eratzen da, Eusko Jaurlaritzako sailek familia-gaietan egindako jarduerak koordinatzeko organo gisa.

2. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira.

32. artikulua. Familiaren Erakunde arteko Batzordea

1. Familiaren Erakunde arteko Batzordea herri-administrazioek familia-gaietan lankidetzan aritzeko, koordinatzeko eta parte hartzeko organo nagusia da, eta helburu hau du: lege hau aplikatzetik eta Seme-Alabak dituzten Familiei Laguntzeko Erakundeen Plana aplikatzetik sorturiko jardueretan erakundeak koordinaturik egongo direla bermatzea.

2. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira.

TÍTULO IV
ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL Y FOMENTO

CAPÍTULO I
CONSEJO VASCO DE FAMILIA Y SUS COMISIONES

Artículo 30. Consejo Vasco de Familia

1. El Consejo Vasco de Familia se constituye como un órgano de carácter consultivo, adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de familia, en el que estarán representados el Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos, así como entidades privadas sin ánimo de lucro. Se configura como órgano a través del cual se articula la necesaria coordinación y colaboración de los tres niveles institucionales citados, y como órgano por el cual se hace efectiva la participación de entidades y personas ajenas al ámbito de las administraciones públicas.

2. El Consejo Vasco de Familia podrá interesar, para el mejor desarrollo de sus funciones, la participación de cuantas personas y entidades públicas y privadas considere oportunas.

3. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente. Están integradas en el Consejo Vasco de Familia la Comisión Interdepartamental de Familia, la Comisión Interinstitucional de Familia y la Comisión Permanente de Familia.

Artículo 31. Comisión Interdepartamental de Familia

1. Se constituye la Comisión Interdepartamental de Familia como órgano de coordinación de las actuaciones en materia de familia de los distintos departamentos del Gobierno Vasco.

2. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente.

Artículo 32. Comisión Interinstitucional de Familia

1. La Comisión Interinstitucional de Familia constituye el máximo órgano de colaboración, coordinación y participación de las distintas administraciones públicas en materia de familia, con el fin de garantizar la coordinación interinstitucional en las diversas actuaciones derivadas de la aplicación de la presente ley y del Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias.

2. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente.

33. artikulua. Familiaren Batzorde Iraunkorra

1. Familiaren Batzorde Iraunkorra familiei babesa, arreta eta laguntza ematen diharduten gizarte-eragileek parte hartzeko berariazko foroa da.

2. Haren eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea erregelamendu bidez zehaztuko dira.

II. KAPITULUA
FAMILIAREN BEHATOKIA

34. artikulua. Familiaren Behatokia sortzea

Familiaren Behatokia sortuko da, Eusko Jaurlaritzan familia-gaietan eskumena duen sailari atxikia. Euskal Autonomia Erkidegoan dauden familien errealitatea, egoera eta arazoak etengabe aztertzea izango da haren egitekoa, eta, orobat, lege hau bete beharrez garatzen diren politikek zer-nolako eragina duten aztertzea.

35. artikulua. Eginkizunak

Familiaren Behatokiak eginkizun hauek izango ditu:

a) Azterketarako eta ikerketarako lan-ildo bat bultzatzea eta sustatzea. Lan-ildo horrek familiaren errealitate aldakorra eta familiek beren gain hartzen dituzten askotariko eginkizunak ondo, kuantitatiboki zein kualitatiboki, ezagutzeko modua bermatu behar du, bereziki seme-alaba adingabeak mantentzeko eta zaintzeko lanak eta beren kasa moldatzen ez diren pertsonei arreta emateko lanak ezagutzeko modua, betiere ardura berezia jarriz egoera bereziki ahulean dauden familietan.

b) Etxeko indarkerian benetan zer-nolako egoerak dauden eta nola bilakatzen diren ezagutzea, hartara zerbitzu eta prestazioen eskaintza hobetzeko gomendio eta proposamenak egin ahal izateko. Hori guztia Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearekin lankidetzan egingo da, emakumeen kontrako indarkeria ikertzeko ahalmenak ditu eta.

c) Gai honen inguruan Autonomia Erkidegoan, Estatuan, Europan eta nazioartean dagoen literatura zientifikoa biltzen duen dokumentu-funts espezializatu bat etengabe eguneratuta egongo dela bermatzea, baita arau-funts bat ere, Euskal Autonomia Erkidegoan, beste autonomia-erkidego batzuetan, Estatuan eta Europar Batasunean indarrean dauden arauak eskura izateko.

d) Dituen eginkizunak hobeto eta lasterrago betetzeko bereziki landu behar diren gaien inguruan dokumentu-azterlanak egitea, aurreko paragra-

Artículo 33. Comisión Permanente de Familia

1. La Comisión Permanente de Familia constituye el foro específico de participación de los agentes sociales implicados en la protección, atención y apoyo a las familias.

2. Sus funciones, composición y régimen de funcionamiento se establecerán reglamentariamente.

CAPÍTULO II
OBSERVATORIO DE LA FAMILIA

Artículo 34. Creación del Observatorio de la Familia

Se creará un Observatorio de la Familia adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de familia, con la misión de analizar de forma permanente la realidad, la situación y la problemática de la familia en la Comunidad Autónoma del País Vasco, y el impacto de las políticas desarrolladas en aplicación de esta ley.

Artículo 35. Funciones

El Observatorio de la Familia desarrollará las siguientes funciones:

a) Promover y fomentar una línea de estudio e investigación que sea susceptible de garantizar un buen conocimiento, tanto cuantitativo como cualitativo, de la cambiante realidad familiar y de la variedad de funciones que asumen las familias, en particular en relación con el mantenimiento y cuidado de los hijos e hijas menores de edad y con la atención a las personas en situaciones de dependencia, y con especial dedicación a las familias en situaciones de especial vulnerabilidad.

b) Conocer la realidad de las situaciones de violencia doméstica y su evolución, a fin de formular recomendaciones y propuestas tendentes a promover mejoras en la oferta de servicios y prestaciones, en colaboración con las facultades de investigación de la violencia contra las mujeres que ostenta Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer.

c) Garantizar la actualización permanente de un fondo documental especializado que reúna la literatura científica en esta materia a nivel autonómico, estatal, europeo e internacional, así como de un fondo documental normativo que permita acceder al conjunto de normas vigentes en la Comunidad Autónoma del País Vasco, en otras comunidades autónomas, en el Estado y en el marco de la Unión Europea.

d) Elaborar análisis documentales basados en la explotación de los fondos bibliográficos y normativos referidos en el apartado anterior, sobre

foan aipaturiko bibliografia- eta arau-funtsak erabiliz.

e) Lege honetan eta dagokion familiei laguntzeko erakunde arteko planean jasotako neurrien benetako aplikazioaren eta gizartean izan duten eraginaren segimendua egitea.

f) Familiari babesa, arreta eta laguntza emateko jarduerak direla-eta aholku eske datozkion herri-administrazioei aholkuak ematea.

g) Txosten bidez, administrazio eskudunei ordenamendu juridikoa familien beharren araberakoa den adieraztea eta beste arau batzuk onartzeko edo lehengoak aldatzeko proposamena egitea.

h) Legebiltzarrean informazioa ematea, gutxienez Jaurlaritzak erakunde arteko familia-planak aurkeztu baino lehen.

III. KAPITULUA
GIZARTE EKIMENA SUSTATZEA

36. artikulua. Gizarte-ekimena sustatzea

Gizarte-ekimena sustatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, diru-laguntzak emango dituzte, arututako baldintzak betetzen badituzte betiere, edo lankidetza-hitzarmenak izenpetuko dituzte irabazi-asmorik gabeko entitate pribatuekin, honako arlo hauetan programak eta jarduerak aurrera eramateko:

a) Familien bizi-kalitatea hobetzera zuzendurikoak, batez ere egoera bereziki ahulean daudenena.

b) Norberaren bizitza, familia eta lana uztartzen laguntzera zuzendurikoak.

c) Seme-alabak hezteko eta zaintzeko lanetan bikotekide bien erantzukizun partekatua sustatzera zuzendurikoak.

d) Beren kasa moldatzen ez diren pertsonak zaintzeko lanetan bikotekide bien erantzukizun partekatua sustatzera zuzendurikoak.

e) Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunak norberarentzat eta gizarterako dakartzan abantailen berri ematera zuzendurikoak.

f) Lan-munduko gizarte-eragileei norberaren bizitza, familia eta lana uztartzeko neurriak martxan jarri beharraz kontzientzia harraraztera zuzendu-

los temas que específicamente se requiera para la mejor y más ágil realización de sus funciones.

e) Realizar un seguimiento de la aplicación efectiva y del impacto social de las diferentes medidas contempladas en la presente ley y en el correspondiente plan interinstitucional de apoyo a las familias.

f) Asesorar a las administraciones públicas que así lo requieran en relación con las actuaciones de protección, atención y apoyo a la familia.

g) Informar a las administraciones competentes sobre la adecuación del ordenamiento jurídico a las necesidades de las familias y proponerles la adopción de nuevas regulaciones o la modificación de las existentes.

h) Informar ante el Parlamento, cuando menos con carácter previo a la presentación de los planes interinstitucionales de familia por parte del Gobierno.

CAPÍTULO III
PROMOCIÓN DE LA INICIATIVA SOCIAL

Artículo 36. Fomento de la iniciativa social

Las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en el ámbito de sus competencias y a los efectos de fomentar la iniciativa social, concederán subvenciones, siempre que cumplan las condiciones reguladas, o firmarán convenios de colaboración con entidades privadas sin ánimo de lucro para la realización de programas y actividades encuadradas en las siguientes áreas:

a) Las encaminadas a la mejora en la calidad de vida de las familias, en particular de aquellas que se encuentren en situaciones de especial vulnerabilidad.

b) Las dirigidas a la promoción de la conciliación de la vida personal, familiar y laboral.

c) Las destinadas a promover la corresponsabilidad de ambos miembros de la pareja en la educación y cuidado de sus hijos e hijas.

d) Las destinadas a promover la corresponsabilidad de ambos miembros de la pareja en el cuidado de personas en situación de dependencia.

e) Las orientadas a difundir los beneficios personales y sociales que se derivan de una efectiva igualdad entre mujeres y hombres.

f) Las orientadas a la concienciación de los agentes sociales del ámbito laboral sobre la necesidad de la puesta en marcha de medidas dirigi-

rikoak.

g) Familia-mota guztiak errespeta eta ezagut daitezen sustatzera zuzendurikoak.

h) Familiek, gizartea egituratzeko eta belaunaldien artean elkartasuna sortzeko funtsezko erakunde gisa, gizarteari egiten dioten ekarpena azpimarratzera zuzendurikoak.

i) Familiako era bateko eta besteko erantzukizunak kide guztiek beren gain har ditzaten sustatzera zuzendurikoak. Kide bakoitzak bere garapen-mailaren arabera hartuko ditu erantzukizun horiek.

j) Indarkeria eta familia-gatazkak murriztera zuzendurikoak.

k) Familia-mota berriei laguntzera zuzendurikoak.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehena. Zuzeneko ekintza

Lege honen 11, 12, 13, 15, 16 eta 17. artikuluetan arauturik dauden diru-laguntzak zuzeneko ekintzak izango dira Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.c.1 artikuluan jasotakoaren ondorioetarako.

Bigarrena. Familiaren Euskal Kontseilua arautzea

Lege hau indarrean sartzen denetik, Eusko Jaurlaritzak urtebeteko epea izango du Familiaren Euskal Kontseiluren eginkizunak, osaera eta funtzionamenduaraubidea arautzeko.

Hirugarrena. Familiaren Behatokia

Lege hau indarrean sartzen denetik, Eusko Jaurlaritzak sei hilabeteko epea izango du Familiaren Behatokia jarduten has dadin egin beharrekoak egiteko.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Familiaren Erakunde arteko Batzordea eta Familiaren Batzorde Iraunkor Sektoriala non atxikita egongo diren

Lege hau indarrean sartzen denean, Familiaren Euskal Kontseiluan sartuko dira Familiaren Erakunde arteko Batzordea eta Familiaren Batzorde Iraunkor Sektoriala (aurrerantzean Familiaren Batzorde Iraunkorra), biak ere Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluari atxikiak gaur egun.

das a la conciliación de la vida personal, familiar y laboral.

g) Las destinadas a promover el respeto y conocimiento de los diversos tipos de familia.

h) Aquellas cuya finalidad sea resaltar la aportación social de las familias como esencial elemento de vertebración social y de solidaridad intergeneracional.

i) El fomento de la asunción de las distintas responsabilidades familiares por parte de todos sus miembros, de acuerdo con su grado de desarrollo personal.

j) Las destinadas a reducir la violencia y los conflictos familiares.

k) Las encaminadas al apoyo de los nuevos tipos de familia.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Acción directa

A los efectos de lo previsto en el artículo 7.c.1 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, las ayudas económicas reguladas en los artículos 11, 12, 13, 15, 16 y 17 de la presente ley se declaran como acción directa.

Segunda. Regulación del Consejo Vasco de Familia

El Gobierno Vasco regulará, en un plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente ley, las funciones, la composición y el régimen de funcionamiento del Consejo Vasco de Familia.

Tercera. Observatorio de la Familia

El Gobierno Vasco impulsará el inicio de las actividades del Observatorio de la Familia en un plazo de seis meses a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Adscripción de la Comisión Interinstitucional de Familia y de la Comisión Permanente Sectorial de Familia

A la entrada en vigor de la presente ley, la Comisión Interinstitucional de Familia y la Comisión Permanente Sectorial de Familia, en adelante Comisión Permanente de Familia, actualmente adscritas al Consejo Vasco de Bienestar Social, pasarán a integrarse en el Consejo Vasco de Familia.

AZKEN XEDAPENAK

Lehena. Ordezko araubidea

Administrazio-prozeduraren inguruko gaietan, lege honetan aurreikusi gabe dagoen edozertan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea aplikatuko da.

Bigarrena. Erregelamendu bidezko garapena

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu Kontseiluari ahalmena ematen zaio lege hau garatzeko erregelamendu-xedapenak emateko.

2. Onartu eta hurrengo hamabi hilabeteen barruan garatuko da lege hau erregelamendu bidez. Epe horretan, gainera, legen honen 6. artikuluan aipatutako estandarizazio-sistema zehatza ezarriko da.

Hirugarrena. Indarrean sartzea

1. Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hogeita hamar egunera sartuko da indarrean lege hau.

2. Era berean, Eusko Jaurlaritzak bata bestearen atzetik onartutako familiei laguntzeko erakunde arteko planen testuinguruan, aztertu ahal izango da ea komeni den adingabeko semealabengatik ematen diren zuzeneko dirulaguntzak periodifikatzea, 2020. urtean Europar Batasunaren mailan izateko, are kudeaketa-sistemari dagokionez ere.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko azaroaren 27a

Batzordeko idazkaria, M.ª Mercedes Agúndez Basterra. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

***

Gizarte-zerbitzuei buruz (Lantaldearen txostena)
(08/09.01.00.0029)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila lantaldeak lege-proiektuaz egindako txostena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

LAN ETA GIZARTE GAIETARAKO LEGEBILTZAR BATZORDEARI

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Régimen supletorio

En lo no previsto por la presente ley será de aplicación, en materia de procedimiento administrativo, la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Segunda. Desarrollo reglamentario

1. Se faculta al Consejo de Gobierno del País Vasco para dictar disposiciones reglamentarias para el desarrollo de la presente ley.

2. El desarrollo reglamentario de la ley se llevará a cabo en el plazo de los doce meses siguientes a la aprobación de esta ley. Además, en este plazo establecerá el sistema concreto de estandarización a que se refiere el artículo 6 de la presente ley.

Tercera. Entrada en vigor

1. La presente ley entrará en vigor a los treinta días de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

2. Así mismo, en el contexto de los sucesivos planes interinstitucionales de apoyo a las familias aprobados por el Gobierno Vasco se podrá analizar la conveniencia de periodificar las prestaciones referentes a ayudas económicas directas por hijos e hijas menores de edad, con el fin de alcanzar la convergencia con la Unión Europea en el horizonte del año 2020, incluso en lo relativo al sistema de gestión.

Parlamento Vasco, 27 de noviembre de 2008

La secretaria de la comisión, M.ª Mercedes Agúndez Basterra. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Arantza Quiroga Cia

***

De servicios sociales (Informe de la ponencia)
(08/09.01.00.0029)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del informe de la ponencia en relación con el proyecto de ley.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE TRABAJO Y ACCIÓN SOCIAL

TXOSTENA, GIZARTE ZERBITZUEI BURUZKO LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN

Lantaldea eratu zen gizarte zerbitzuei buruzko lege-proiektuaren gaineko txostena egiteko.

Legebiltzarkide hauek izan dira lantaldeko kideak: José Miguel Fernández López de Uralde (Mistoa-EB), Karmele Antxustegi Urkiaga (EA), Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), Arantza Quiroga Cia (ETP), M.ª Gemma Zabaleta Areta (ES) eta Bakartxo Tejeria Otermin (EA-NV).

Lantaldeak 2008ko azaroaren 24an egindako bileran aztertu ditu proiektu hori eta aurkezturiko zuzenketak, eta, Legebiltzarraren Araudiko 107. artikuluan adierazitakoa betetzeko, Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordeari aurkezten dio ondoko

TXOSTENA

I. ZUZENKETEN EZTABAIDA

- Lege-proiektuaren izena. Zuzenketarik gabe.
- Zioen azalpena. Ez dira onartu: 244 (ETP), 245 (ETP), 33 (ES), 246 (ETP), 248 (ETP), 250 (ETP), 251 (ETP), 254 (ETP), 38 (ES). Onartuak: 32 (ES), 31 (NV, EA, Mistoa-EB). Erdibidekoak: 243 (ETP), 247 (ETP), 249 (ETP), 34 (ES), 35 (ES), 36 (ES), 37 (ES), 252 (ETP), 253 (ETP).
- 1. artikulua. Ez da onartu: 133 (ETP).
- 2. artikulua. Ez da onartu: 134 (ETP).
- 3. artikulua. Ez dira onartu: 39 (ES), 135 (ETP), 1 (Mistoa-Aralar), 103 (EAB).
- 4. artikulua. Ez da onartu: 136 (ETP).
- 5. artikulua. Ez dira onartu: 137 (ETP), 104 (EAB). Erdibidekoak: 40 (ES), 2 (Mistoa-Aralar), 41 (ES). Erretiratua: 3 (Mistoa-Aralar).
- 6. artikulua. Ez da onartu. 138 (ETP).
- 7. artikulua. Ez dira onartu: 139 (ETP), 105 (EAB), 107 (EAB), 108 (EAB). Onartuak: 43 (ES), 45 (ES). Erdibidekoak: 106 (EAB), 44 (ES), 4 (Mistoa-Aralar). Erretiratua: 42 (ES).
- 8. artikulua. Ez da onartu: 140 (ETP). Erdibidekoa: 46 (ES).
- 9. artikulua. Ez da onartu: 141 (ETP).
- 10. artikulua. Ez dira onartu: 142 (ETP), 109 (EAB).
- 11. artikulua. Ez dira onartu: 143 (ETP), 144 (ETP), 110 (EAB). Erdibidekoa: 5 (Mistoa-Aralar).

INFORME DEL PROYECTO DE LEY DE SERVICIOS SOCIALES

La ponencia encargada de redactar el informe relativo al proyecto de ley de servicios sociales, en la reunión celebrada el día 24 de noviembre de 2008, con la asistencia de las parlamentarias y parlamentarios don José Miguel Fernández López de Uralde (Mixto-EB), doña Karmele Antxustegi Urkiaga (EA), doña Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), doña Arantza Quiroga Cia (PV), don M.ª Gemma Zabaleta Areta (SV) y doña Bakartxo Tejeria Otermin(NV), ha estudiado dicho proyecto, así como las enmiendas presentadas, y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 107 del Reglamento de la Cámara eleva a la Comisión de Trabajo y Acción Social el siguiente

INFORME

I. DEBATE DE LAS ENMIENDAS

- Título del proyecto de ley. Sin enmiendas.
- Exposición de motivos. No se asumen: 244 (PV), 245 (PV), 33 (SV), 246 (PV), 248 (PV), 250 (PV), 251 (PV), 254 (PV), 38 (SV). Se aceptan: 32 (SV), 31 (NV, EA, Mixto-EB). Se transan: 243 (PV), 247 (PV), 249 (PV), 34 (SV), 35 (SV), 36 (SV), 37 (SV), 252 (PV), 253 (PV).
- Artículo 1. No se asume: 133 (PV).
- Artículo 2. No se asume: 134 (PV).
- Artículo 3. No se asumen: 39 (SV), 135 (PV), 1 (Mixto-Aralar), 103 (EAB).
- Artículo 4. No se asume: 136 (PV).
- Artículo 5. No se asumen: 137 (PV), 104 (EAB). Se transan: 40 (SV), 2 (Mixto-Aralar), 41 (SV). Se retira: 3 (Mixto-Aralar).
- Artículo 6. No se asume. 138 (PV).
- Artículo 7. No se asumen: 139 (PV), 105 (EAB), 107 (EAB), 108 (EAB). Se aceptan: 43 (SV), 45 (SV). Se transan: 106 (EAB), 44 (SV), 4 (Mixto-Aralar). Se retira: 42 (SV).
- Artículo 8. No se asume: 140 (PV). Se transa: 46 (SV).
- Artículo 9. No se asume: 141 (PV).
- Artículo 10. No se asumen: 142 (PV), 109 (EAB).
- Artículo 11. No se asumen: 143 (PV), 144 (PV), 110 (EAB). Se transa: 5 (Mixto-Aralar).

- 12. artikulua. Ez da onartu: 145 (ETP).
- 13. artikulua. Ez da onartu: 146 (ETP). Erretiratuak: 6 (Mistoa-Aralar), 7 (Mistoa-Aralar).
- 14. artikulua. Ez da onartu: 147 (ETP). Erretiratua: 47 (ES).
- 15. artikulua. Erdibidekoa: 148 (ETP).
- 16. artikulua. Erdibidekoak: 111 (EAB), 149 (ETP).
- 17. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- II. tituluaren I. kapituluko 2. atala. Ez da onartu: 150 (ETP).
- 18. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 19. artikulua. Ez dira onartu: 151 (ETP), 49 (ES). Erdibidekoa: 48 (ES).
- 20. artikulua. Erdibidekoa: 50 (ES).
- II. tituluko 1. kapituluan 2. bis atala. Ez da onartu: 152 (ETP).
- 20 bis artikulua. Ez da onartu: 153 (ETP).
- 20 ter artikulua. Ez da onartu: 154 (ETP).
- 20 quater artikulua. Ez da onartu: 155 (ETP).
- 20 quinquies artikulua. Ez da onartu: 156 (ETP).
- 20 sexies artikulua. Ez da onartu: 157 (ETP).
- 20 septies artikulua. Ez da onartu: 158 (ETP).
- 21. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 22. artikulua. Ez da onartu: 112 (EAB). Erdibidekoak: 51 (ES), 159 (ETP). Erretiratua: 52 (ES).
- 23. artikulua. Ez dira onartu: 160 (ETP), 161 (ETP). Erretiratua: 53 (ES).
- 24. artikulua. Ez da onartu: 162 (ETP). Erdibidekoak: 54 (ES), 113 (EAB), 8 (Mistoa-Aralar), 9 (Mistoa-Aralar).
- 25. artikulua. Ez da onartu: 163 (ETP).
- 25 bis artikulua. Erdibidekoa: 55 (ES).
- 26. artikulua. Erdibidekoak: 10 (Mistoa-Aralar), 56 (ES).
- 27. artikulua. Erdibidekoa: 57 (ES).
- 28. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 29. artikulua. Erdibidekoa: 58 (ES).

- Artículo 12. No se asume: 145 (PV).
- Artículo 13. No se asume: 146 (PV). Se retiran: 6 (Mixto-Aralar), 7 (Mixto-Aralar).
- Artículo 14. No se asume: 147 (PV). Se retira: 47 (SV).
- Artículo 15. Se transa: 148 (PV).
- Artículo 16. Se transan: 111 (EAB), 149 (PV).
- Artículo 17. Sin enmiendas.
- Sección 2.ª del capítulo I del título II. No se asume: 150 (PV).
- Artículo 18. Sin enmiendas.
- Artículo 19. No se asumen: 151 (PV), 49 (SV). Se transa: 48 (SV).
- Artículo 20. Se transa: 50 (SV).
- Sección 2.ª bis del capítulo I del título II. No se asume: 152 (PV).
- Artículo 20 bis. No se asume: 153 (PV).
- Artículo 20 ter. No se asume: 154 (PV).
- Artículo 20 quater. No se asume: 155 (PV).
- Artículo 20 quinquies. No se asume: 156 (PV).
- Artículo 20 sexies. No se asume: 157 (PV).
- Artículo 20 septies. No se asume: 158 (PV).
- Artículo 21. Sin enmiendas.
- Artículo 22. No se asume: 112 (EAB). Se transan: 51 (SV), 159 (PV). Se retira: 52 (SV).
- Artículo 23. No se asumen: 160 (PV), 161 (PV). Se retira: 53 (SV).
- Artículo 24. No se asume: 162 (PV). Se transan: 54 (SV), 113 (EAB), 8 (Mixto-Aralar), 9 (Mixto-Aralar).
- Artículo 25. No se asume: 163 (PV).
- Artículo 25 bis. Se transa: 55 (SV).
- Artículo 26. Se transan: 10 (Mixto-Aralar), 56 (SV).
- Artículo 27. Se transa: 57 (SV).
- Artículo 28. Sin enmiendas.
- Artículo 29. Se transa: 58 (SV).

- 30. artikulua. Erdibidekoa: 59 (ES).
- 31. artikulua. Ez da onartu: 60 (ES). Erdibidekoa: 61 (ES).
- 32. artikulua. Ez dira onartu: 63 (ES), 64 (ES), 65 (ES), 115 (EAB). Erdibidekoak: 62 (ES), 114 (EAB).
- 33. artikulua. Ez da onartu: 116 (EAB).
- 34. artikulua. Ez dira onartu: 66 (ES), 164 (ETP). Erdibidekoak: 11 (Mistoa-Aralar), 12 (Mistoa-Aralar), 117 (EAB), 165 (ETP).
- 35. artikulua. Erdibidekoa: 67 (ES).
- 36. artikulua. Ez da onartu: 68 (ES). Erdibidekoa: 166 (ETP).
- 37. artikulua. Ez da onartu: 69 (ES). Erdibidekoa: 167 (ETP).
- 38. artikulua. Ez da onartu: 70 (ES). Erdibidekoa: 71 (ES).
- 39. artikulua. Ez dira onartu: 168 (ETP), 169 (ETP), 72 (ES), 170 (ETP), 73 (ES).
- 40. artikulua. Ez dira onartu: 118 (EAB), 119 (EAB), 171 (ETP), 74 (ES).
- 41. artikulua. Ez dira onartu: 120 (EAB), 172 (ETP), 173 (ETP), 75 (ES).
- 42. artikulua. Ez da onartu: 174 (ETP). Erdibidekoa: 76 (ES).
- 43. artikulua. Ez dira onartu: 175 (ETP), 121 (EAB), 122 (EAB), 176 (ETP). Erdibidekoa: 77 (ES).
- 44. artikulua. Ez da onartu: 177 (ETP). Erdibidekoak: 78 (ES), 13 (Mistoa-Aralar).
- 45. artikulua. Ez dira onartu: 178 (ETP), 80 (ES). Erdibidekoak: 14 (Mistoa-Aralar), 15 (Mistoa-Aralar), 79 (ES).
- 46. artikulua. Erdibidekoak: 16 (Mistoa-Aralar), 81 (ES).
- 47. artikulua. Ez dira onartu: 83 (ES), 179 (ETP). Erdibidekoak: 82 (ES). Erretiratua: 17 (Mistoa-Aralar).
- 48. artikulua. Ez da onartu: 180 (ETP). Erdibidekoa: 18 (Mistoa-Aralar).
- 48 bis artikulua. Erdibidekoa: 181 (ETP).
- 49. artikulua. Zuzenketarik gabe.

- Artículo 30. Se transa: 59 (SV).
- Artículo 31. No se asume: 60 (SV). Se transa: 61 (SV).
- Artículo 32. No se asumen: 63 (SV), 64 (SV), 65 (SV), 115 (EAB). Se transan: 62 (SV), 114 (EAB).
- Artículo 33. No se asume: 116 (EAB).
- Artículo 34. No se asumen: 66 (SV), 164 (PV). Se transan: 11 (Mixto-Aralar), 12 (Mixto-Aralar), 117 (EAB), 165 (PV).
- Artículo 35. Se transa: 67 (SV).
- Artículo 36. No se asume: 68 (SV). Se transa: 166 (PV).
- Artículo 37. No se asume: 69 (SV). Se transa: 167 (PV).
- Artículo 38. No se asume: 70 (SV). Se transa: 71 (SV).
- Artículo 39. No se asumen: 168 (PV), 169 (PV), 72 (SV), 170 (PV), 73 (SV).
- Artículo 40. No se asumen: 118 (EAB), 119 (EAB), 171 (PV), 74 (SV).
- Artículo 41. No se asumen: 120 (EAB), 172 (PV), 173 (PV), 75 (SV).
- Artículo 42. No se asume: 174 (PV). Se transa: 76 (SV).
- Artículo 43. No se asumen: 175 (PV), 121 (EAB), 122 (EAB), 176 (PV). Se transa: 77 (SV).
- Artículo 44. No se asume: 177 (PV). Se transan: 78 (SV), 13 (Mixto-Aralar).
- Artículo 45. No se asumen: 178 (PV), 80 (SV). Se transan: 14 (Mixto-Aralar), 15 (Mixto-Aralar), 79 (SV).
- Artículo 46. Se transan: 16 (Mixto-Aralar), 81 (SV).
- Artículo 47. No se asumen: 83 (SV), 179 (PV). Se transan: 82 (SV). Se retira: 17 (Mixto-Aralar).
- Artículo 48. No se asume: 180 (PV). Se transa: 18 (Mixto-Aralar).
- Artículo 48 bis. Se transa: 181 (PV).
- Artículo 49. Sin enmiendas.

- 50. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 51. artikulua. Erdibidekoa: 182 (ETP).
- 52. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 53. artikulua. Ez dira onartu: 123 (EAB), 183 (ETP).
- 54. artikulua. Onartua: 184 (ETP). Erdibidekoa: 84 (ES).
- 55. artikulua. Ez dira onartu: 185 (ETP), 186 (ETP). Erdibidekoak: 85 (ES), 86 (ES).
- 56. artikulua. Ez dira onartu: 124 (EAB), 187 (ETP), 19 (Mistoa-Aralar). Erdibidekoak: 87 (ES), 20 (Mistoa-Aralar), 21 (Mistoa-Aralar), 22 (Mistoa-Aralar).
- 57. artikulua. Ez da onartu: 125 (EAB).
- 58. artikulua. Ez dira onartu: 188 (ETP), 126 (EAB).
- 59. artikulua. Ez dira onartu: 127 (EAB), 88 (ES).
- V. tituluko I. kapituluan 1 bis atala. Ez da onartu: 189 (ETP).
- 59 bis artikulua. Ez da onartu: 190 (ETP).
- 59 ter artikulua. Ez da onartu: 191 (ETP).
- 59 quater artikulua. Ez da onartu: 192 (ETP).
- 59 quinquies artikulua. Ez da onartu: 193 (ETP).
- 59 sexies artikulua. Ez da onartu: 194 (ETP).
- 59 septies artikulua. Ez da onartu: 195 (ETP).
- V. tituluko I. kapituluaren 2. atala, 60. artikulua, 61. artikulua, 65. artikulua, 66. artikulua. Ez da onartu: 128 (EAB).
- 62. artikulua. Ez da onartu: 196 (ETP). Erdibidekoa: 89 (ES).
- 63. artikulua. Onartua: 198 (ETP). Erdibidekoa: 197 (ETP).
- 64. artikulua. Erdibidekoa: 199 (ETP).
- 64 bis artikulua. Erdibidekoa: 200 (ETP).
- 67 artikulua. Ez da onartu: 90 (ES).
- 68 artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 69 artikulua. Zuzenketarik gabe.

- Artículo 50. Sin enmiendas.
- Artículo 51. Se transa: 182 (PV).
- Artículo 52. Sin enmiendas.
- Artículo 53. No se asumen: 123 (EAB), 183 (PV).
- Artículo 54. Se acepta: 184 (PV). Se transa: 84 (SV).
- Artículo 55. No se asumen: 185 (PV), 186 (PV). Se transan: 85 (SV), 86 (SV).
- Artículo 56. No se asumen: 124 (EAB), 187 (PV), 19 (Mixto-Aralar). Se transan: 87 (SV), 20 (Mixto-Aralar), 21 (Mixto-Aralar), 22 (Mixto-Aralar).
- Artículo 57. No se asume: 125 (EAB).
- Artículo 58. No se asumen: 188 (PV), 126 (EAB).
- Artículo 59. No se asumen: 127 (EAB), 88 (SV).
- Sección 1.º bis del capítulo I del título V. No se asume: 189 (PV).
- Artículo 59 bis. No se asume: 190 (PV).
- Artículo 59 ter. No se asume: 191 (PV).
- Artículo 59 quater. No se asume: 192 (PV).
- Artículo 59 quinquies. No se asume: 193 (PV).
- Artículo 59 sexies. No se asume: 194 (PV).
- Artículo 59 septies. No se asume: 195 (PV).
- Sección 2.ª del capítulo I del título V. artículo 60, artículo 61, artículo 65, artículo 66. No se asume: 128 (EAB).
- Artículo 62. No se asume: 196 (PV). Se transa: 89 (SV).
- Artículo 63. Se acepta: 198 (PV). Se transa: 197 (PV).
- Artículo 64. Se transa: 199 (PV).
- Artículo 64 bis. Se transa: 200 (PV).
- Artículo 67. No se asume: 90 (SV).
- Artículo 68. Sin enmiendas.
- Artículo 69. Sin enmiendas.

- V. tituluko I. kapituluko 4. atala. Ez da onartu: 201 (ETP).
- 70. artikulua. Erdibidekoa: 29 (Mistoa-Aralar).
- 71. artikulua. Ez da onartu: 91 (ES).
- V. tituluko II. kapitulua, 74. artikulua. Ez da onartu: 202 (ETP).
- 72. artikulua. Ez da onartu: 93 (ES). Erdibidekoa: 92 (ES).
- 73. artikulua. Onartua: 94 (ES).
- 75. artikulua. Ez da onartu: 129 (EAB).
- 76. artikulua. Erdibidekoa: 203 (ETP).
- 77. artikulua. Ez da onartu: 130 (EAB). Erdibidekoa: 30 (Mistoa-Aralar).
- 78. artikulua. Ez dira onartu: 204 (ETP), 205 (ETP).
- VI. tituluko III. kapitulua, 79. artikulua, 80. artikulua. Ez da onartu: 206 (ETP).
- 81. artikulua. Ez dira onartu: 95 (ES), 207 (ETP).
- 82. artikulua. Ez dira onartu: 96 (ES), 208 (ETP).
- VII. tituluaren 1 bis kapitulua. Ez da onartu: 23 (Mistoa-Aralar).
- 82 bis artikulua. Ez dira onartu: 24 (Mistoa-Aralar), 209 (ETP).
- 82 ter artikulua. Ez dira onartu: 25 (Mistoa-Aralar), 210 (ETP).
- 82 quater artikulua. Ez dira onartu: 26 (Mistoa-Aralar), 211 (ETP).
- 82 quinquies artikulua. Ez dira onartu: 27 (Mistoa-Aralar), 212 (ETP).
- 82 sexies artikulua. Ez dira onartu: 28 (Mistoa-Aralar), 213 (ETP).
- 82 septies artikulua. Ez dira onartu: 214 (ETP).
- 82 octies artikulua. Ez dira onartu: 215 (ETP).
- 82 nonies artikulua. Ez dira onartu: 216 (ETP).
- 83. artikulua. Ez dira onartu: 218 (ETP), 219 (ETP). Erdibidekoa: 217 (ETP).
- 84. artikulua. Ez da onartu: 220 (ETP).
- 85. artikulua. Zuzenketarik gabe.

- Sección 4.ª del capítulo I del título V. No se asume: 201 (PV).
- Artículo 70. Se transa: 29 (Mixto-Aralar).
- Artículo 71. No se asume: 91 (SV).
- Capítulo II del título V, artículo 74. No se asume: 202 (PV).
- Artículo 72. No se asume: 93 (SV). Se transa: 92 (SV).
- Artículo 73. Se acepta: 94 (SV).
- Artículo 75. No se asume: 129 (EAB).
- Artículo 76. Se transa: 203 (PV).
- Artículo 77. No se asume: 130 (EAB). Se transa: 30 (Mixto-Aralar).
- Artículo 78. No se asumen: 204 (PV), 205 (PV).
- Capítulo III del título VI, artículo 79, artículo 80. No se asume: 206 (PV).
- Artículo 81. No se asumen: 95 (SV), 207 (PV).
- Artículo 82. No se asumen: 96 (SV), 208 (PV).
- Capítulo I bis del título VII. No se asume: 23 (Mixto-Aralar).
- Artículo 82 bis. No se asumen: 24 (Mixto-Aralar), 209 (PV).
- Artículo 82 ter. No se asumen: 25 (Mixto-Aralar), 210 (PV).
- Artículo 82 quater. No se asumen: 26 (Mixto-Aralar), 211 (PV).
- Artículo 82 quinquies. No se asumen: 27 (Mixto-Aralar), 212 (PV).
- Artículo 82 sexies. No se asumen: 28 (Mixto-Aralar), 213 (PV).
- Artículo 82 septies. No se asumen: 214 (PV).
- Artículo 82 octies. No se asumen: 215 (PV).
- Artículo 82 nonies. No se asumen: 216 (PV).
- Artículo 83. No se asumen: 218 (PV), 219 (PV). Se transa: 217 (PV).
- Artículo 84. No se asume: 220 (PV).
- Artículo 85. Sin enmiendas.

- 86. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 86. Sin enmiendas.
- 87. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 87. Sin enmiendas.
- 88. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 88. Sin enmiendas.
- 89. artikulua. Ez dira onartu: 221 (ETP), 222 (ETP). Onartua: 223 (ETP).	- Artículo 89. No se asumen: 221 (PV), 222 (PV). Se acepta: 223 (PV).
- 89 bis artikulua. Onartua: 224 (ETP).	- Artículo 89 bis. Se acepta: 224 (PV).
- 90. artikulua. Ez dira onartu: 225 (ETP), 226 (ETP).	- Artículo 90. No se asumen: 225 (PV), 226 (PV).
- 91. artikulua. Ez da onartu: 227 (ETP).	- Artículo 91. No se asume: 227 (PV).
- 92. artikulua. Ez da onartu: 228 (ETP).	- Artículo 92. No se asume: 228 (PV).
- 93. artikulua. Ez da onartu: 229 (ETP).	- Artículo 93. No se asume: 229 (PV).
- 94. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 94. Sin enmiendas.
- Xedapen iragankorrak. Lehenengoa. Ez da onartu: 230 (ETP). Erretiratua: 97 (ES).	- Disposiciones transitorias. Primera. No se asume: 230 (PV). Se retira: 97 (SV).
- Bigarrena. Ez da onartu: 231 (ETP).	- Segunda. No se asume: 231 (PV).
- Hirugarrena. Ez da onartu: 232 (ETP).	- Tercera. No se asume: 232 (PV).
- Laugarrena. Zuzenketarik gabe.	- Cuarta. Sin enmiendas.
- Bosgarrena. Ez dira onartu: 233 (ETP), 98 (ES).	- Quinta. No se asumen: 233 (PV), 98 (SV).
- Seigarrena. Ez da onartu: 234 (ETP).	- Sexta. No se asume: 234 (PV).
- Seigarren bisa. Ez da onartu: 99 (ES).	- Sexta bis. No se asume: 99 (SV).
- Xedapen gehigarriak. Lehenengoa. Ez da onartu: 100 (ES).	- Disposiciones adicionales. Primera. No se asume: 100 (SV).
- Bigarrena. Zuzenketarik gabe.	- Segunda. Sin enmiendas.
- Hirugarrena. Ez da onartu: 235 (ETP).	- Tercera. No se asume: 235 (PV).
- Laugarrena. Ez dira onartu: 236 (ETP), 237 (ETP).	- Cuarta. No se asumen: 236 (PV), 237 (PV).
- Bosgarrena. Zuzenketarik gabe.	- Quinta. Sin enmiendas.
- Seigarrena. Zuzenketarik gabe.	- Sexta. Sin enmiendas.
- Zazpigarrena. Ez da onartu: 131 (EAB).	- Séptima. No se asume: 131 (EAB).
- Zortzigarrena. Ez dira onartu: 132 (EAB), 101 (ES).	- Octava. No se asumen: 132 (EAB), 101 (SV).
- Bederatzigarrena. Ez da onartu: 238 (ETP).	- Novena. No se asume: 238 (PV).
- Hamargarrena. Ez da onartu: 239 (ETP).	- Décima. No se asume: 239 (PV).
- Hamaikagarrena. Ez da onartu: 240 (ETP).	- Undécima. No se asume: 240 (PV).
- Hamabigarrena. Ez da onartu: 241 (ETP).	- Duodécima. No se asume: 241 (PV).

- Hamairugarrena. Ez da onartu: 242 (ETP).
- Xedapen indargabetzailea. Zuzenketarik gabe.
- Azken xedapena. Zuzenketarik gabe.

II. PROPOSATUTAKO TESTUA

Lantaldean honako testu hau proposatzen dio batzordeari:

GIZARTE ZERBITZUEI BURUZKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Autonomia Erkidegoak gizarte-zerbitzuen arloan duen eskumena honako esparru honetan kokatu behar da, oro har: Euskal Autonomia Erkidegoaren Estatutuaren 9.2 artikuluak Euskal Autonomia Erkidegoko botere publikoei ezartzen dien betebeharra, pertsonen eta pertsona horiek kide izan ohi diren taldeen askatasuna eta berdintasuna egiazkoak eta eraginkorrak izateko baldintzak sustatzeko neurriak ezartzekoa, eta askatasun eta berdintasun hori eragozten duten oztopoak kentzeko neurriak ezartzekoa. Ikuspegi zehatzago batetik, eskumen hori Autonomia Estatutuaren 9.2, 10.12, 10.14 eta 10.39 artikuluek eratzen duten esparruan kokatu behar da, artikulu horiek, 1978ko Konstituzioaren 148.1.20 artikuluaren babespean, eskumen esklusiboa esleitzen baitiote Euskal Autonomia Erkidegoari honako arlo hauetan guztietan: gizarte-laguntza, adingabeak zaindu eta babesteko erakundeen antolaketa, araubide eta funtzionamendua, komunitatearen garapena, berdintasuna eta haur, gazte eta adinekoen aldeko politikak.

Eskumenok Euskal Autonomia Erkidegoko herriadministrazioen artean banatzeko era, bestalde, azaroaren 25eko 27/1983 Legeak ezarria da, alegia, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko Harremanei buruzkoak. Lege horrek foru-instituzioei esleitzen die Autonomia Erkidego osorako instituzioen araudia nork bere lurraldean betearazteko eginkizuna, betiere Autonomia Erkidego osorako erakundeek lurralde horretan dagokien eginkizuna zuzenean betetzea eragotzi gabe. Bestalde, betearazpen-eskumen horren barruan sartzen dira beren zerbitzuen antolaketa erregelamenduz arautzeko ahala, administrazio-ahala (baita ikuskatzekoa ere) eta administrazio-bidean egintzak berrikusteko ahala.

Gizarte-zerbitzuen lehenbiziko legea, Euskal Autonomia Erkidekoan, 1982ko maiatzaren 20an onartu zen, eta arlo horri lehen ez zuen koherentzia eman zion antolamenduaren aldetik; horrez gain, dohain bereziki garrantzitsua izan zuen, zerbitzu horien kudeaketa politiko eta administratiboari ikuspegi arras modernoa eman baitzion. Etorkizunari aurrea hartuz jarduera-printzipio funtsezko batzuk sartu zituen, oraindik ere arlo horretako araudiaren oinarrizko lerro direnak.

- Decimotercera. No se asume: 242 (PV).
- Disposición derogatoria. Sin enmiendas.
- Disposición final. Sin enmiendas.

II. TEXTO PROPUESTO

La ponencia propone a la comisión el siguiente texto:

PROYECTO DE LEY DE SERVICIOS SOCIALES

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La competencia autonómica en materia de servicios sociales se enmarca, con carácter general, en la obligación que el artículo 9.2 del Estatuto de Autonomía atribuye a los poderes públicos vascos de adoptar medidas dirigidas a promover las condiciones y a remover los obstáculos para que la libertad y la igualdad de las personas y de los grupos en que se integran sean efectivas y reales, y, con carácter específico, en los artículos 9.2, 10.12, 10.14 y 10.39 del Estatuto de Autonomía, que, al amparo del artículo 148.1.20 de la Constitución de 1978, atribuyen a la Comunidad Autónoma del País Vasco competencia exclusiva en materia de asistencia social, de organización, régimen y funcionamiento de las instituciones de protección y tutela de menores, y de desarrollo comunitario, igualdad, política infantil y juvenil y de personas mayores.

La distribución competencial entre las administraciones públicas vascas, por su parte, viene dada por la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, que atribuye a estos últimos la ejecución dentro de su territorio de la normativa de las instituciones comunes, sin perjuicio de la acción directa de las instituciones comunes del País Vasco, incluyendo en esas competencias ejecutivas las potestades reglamentaria para la organización de sus propios servicios, administrativa –incluida la inspección– y revisora en la vía administrativa.

La primera Ley sobre Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobada el 20 de mayo de 1982, dotó a este ámbito de actuación de una coherencia organizativa de la que carecía, y tuvo la inestimable virtud de imprimir a la gestión política y administrativa de estos servicios una concepción decididamente moderna. Con visión de futuro, supo introducir además principios fundamentales de actuación que todavía hoy constituyen las líneas básicas del cuerpo normativo en esta materia.

Lege horrek ezarritako arau-esparrua aldatu egin zuen hein batean azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko Harremanei buruzkoak, bai eta apirilaren 2ko 7/1985 Legeak ere, Toki Araubidearen Oinarriei buruzkoak. Arau-aldaketa garrantzitsuak izan ziren horiek, eta erantzukizun publikoko sistemari eragin zioten, hala eskumenen aldetik nola finantzen aldetik, eta, garai horretan gertatu ziren aldaketa sozial garrantzitsuekin batera, gizarte-zerbitzuen lehenbiziko lege hura aldatzeko beharra ere ekarri zuten.

Langabeziaren hazkundea, lehenago inoiz ezagutu gabeko krisi industrial baten eta hark eragindako birmoldatze-prozesuen ondorio, aldi haren ezaugarri nagusietako bat izan zen, hainbateraino non Gizarte Zerbitzuen urriaren 18ko 5/1996 Legearen zioen azalpenak beharrezkotzat jo baitzuen gizarte-zerbitzuen sistemari Euskal Autonomia Erkidegoko ekonomiaren eta enpleguaren garapenari laguntzeko eginkizuna ematea, batez ere lan-merkatuan sartzeko zailtasunik handienak zituzten gizataldeen alde. Beste gizarte-aldaketa batzuek ere eragin zuten erreforma, bereziki biztanleriaren hazkunde begetatiborik ezak eta, urrats positiboa izaki, geroz eta emakume gehiago lan-merkatura sartzeak.

Bestalde, 1996ko legeak ekarpen garrantzitsuak egin zituen, eta lagundu egin zuen, xedetzat hala aitortuta, "herritar guztiek gizarte-zerbitzuak jasotzeko duten eskubidea sustatzen eta bermatzen, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuak emateko sistema osatu bat antolatuz eta egituratuz, eta, era horretan, helburu hirukoitz bat gauzatzeko, hala nola marjinazio sozialaren eta ezberdintasunaren kausak aurreikusi eta ezabatzea, pertsonak eta taldeak gizarteratzen laguntzea eta haien garapen osoa eta librea sustatzea". Gizarte Zerbitzuen Sistema antolatu eta egituratzeko zereginean aurreratzeko aukera eman zuen, bai eta sistema horrek berezko dituen prestazio eta zerbitzuak garatzen eta horien sarea progresiboki hedatzen ere; hala, gizarte-ongizatea xede duten beste sistema eta politika publiko batzuetatik bereizitako esparru osagarri bat eratu zen.

Sistemaren antolakuntzaren ikuspuntutik, eskumenak argitzeaz gain, ez da dudarik honako hauek izan zirela ekarpenik garrantzitsuenak: oinarrizko gizarte-zerbitzuak sistemaren oinarrizko unitate gisa eta zerbitzuetara irispidea izateko gune gisa eratzea, zerbitzu horiei komunitatearentzako arreta antolatzeko funtsezko eginkizunak esleitzea eta, horren guztiaren ondorioz, udal guztiei ezartzea bakarka edo elkarturik era horretako zerbitzu bat emateko betebeharra.

Alde horretatik, honako hauek dira 1996ko legearen testuan nabarmendu daitezkeen beste ekarpen batzuk:

El marco legal que estableció se vio parcialmente afectado por la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, y también por la aprobación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local. Estas importantes modificaciones normativas, que afectaban al sistema de responsabilidad pública tanto en la vertiente competencial como en la financiera, determinaron, junto con la aparición de notables cambios sociales, la necesidad de reformar aquella primera Ley sobre Servicios Sociales.

El crecimiento del desempleo, fruto de una crisis industrial sin precedentes y de los procesos de reconversión derivados de la misma, constituyó uno de los aspectos más característicos de aquella etapa, hasta el punto de que en su exposición de motivos la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, consideró necesario atribuir al sistema de servicios sociales la función de contribuir a favorecer el desarrollo de la economía y del empleo en la Comunidad Autónoma del País Vasco, especialmente de los colectivos con mayores dificultades de inclusión en el mercado de trabajo. Otros cambios sociales, en particular la tasa de crecimiento vegetativo nulo de la población y la creciente y positiva incorporación de las mujeres al mercado de trabajo, fueron también importantes motores de la reforma.

La ley de 1996 hizo importantes aportaciones, contribuyendo, tal y como anunciaba en su objeto, a "promover y garantizar, mediante la ordenación y estructuración de un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública, el derecho de toda la ciudadanía a dichos servicios con el triple fin de prevenir y eliminar las causas de marginación social y de desigualdad, promover la integración social de las personas y colectivos, y favorecer su pleno y libre desarrollo". Permitió avanzar tanto en la ordenación y estructuración del Sistema de Servicios Sociales de responsabilidad pública, como en la progresiva extensión de la red y el desarrollo de las prestaciones y servicios que le son propios, configurando un marco diferenciado y complementario de otros sistemas y políticas públicas orientadas también al bienestar social.

Desde el punto de vista de la organización del sistema, además de introducir una mayor clarificación en materia competencial, su aportación más significativa fue, sin duda, la formalización de los servicios sociales de base como unidad básica del sistema y como punto de acceso al mismo, la atribución a estos servicios de funciones esenciales para articular la atención comunitaria, y la consecuente obligación para todos los ayuntamientos de prestar, por sí o asociados, un servicio de esta naturaleza.

En esta línea, otras aportaciones destacables del texto de la ley de 1996 fueron:

- Unibertsaltasun-printzipioa eta arreta pertsonalizatuaren printzipioa berariaz jasotzea.

- Ekimen pribatuarekiko harremanetarako sistema baten oinarriak sartzea, honako hauen bidez: administrazio-baimenaren arauketa, ikuskatzea eta erakunde pribatuekiko lankidetza-formulak. Erakunde pribatuekiko lankidetza-formula horietan, eraginkortasuna, kalitatea eta kostuak berdinak edo antzekoak direnean, irabaziak egiteko asmorik gabeko erakundeei ematen zaie lehentasuna.

- Zerbitzuen erabiltzaileek zerbitzuon finantzaketa horretan izan behar duten parte-hartzea zehatzago arautzea, honako hau xedatuz, besteak beste: erabiltzaileetako inori ez zaiola zerbitzurik ukatuko baliabide ekonomikorik ez edukitzeagatik, eta emandako zerbitzuaren kalitatea ezin izango dela zehaztu, inola ere ez, erabiltzaileek kostuaren finantzaketan duten parte hartzearen arabera.

- Arau-hausteen eta zehapenen sistema bat lehenbiziko aldiz arautzea gizarte-zerbitzuen arloan.

Beste alde batetik, azken bi hamarraldietan 1996ko legea garatuz eratu den arau-esparruak gizarte-zerbitzuen arloan aurrerapen handiak lortzeko aukera eman du, eta horren fede ematen dute eskubideak eta gizarte-zerbitzuen kalitatea bermatzeko onartu izan diren oinarrizko arauek, hala nola 64/2004 Dekretua, apirilaren 6koa, zeinaren bidez onartu baitzen Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, eta 40/1998 Dekretua, martxoaren 10ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen baimena, erregistroa, homologazioa eta ikuskapena arautzeko dena. Egindako aurrerapenen erakusgarri dira, orobat, era bateko eta besteko arreta-eremuetan garatutako arau ugariak.

Nolanahi ere, eta aurrerapen horiek gorabehera, arau-esparrua berriro erreformatzea komeni dela erakusten duten elementu eta faktoreak ageri dira.

Hain zuzen ere, gizarte-egoera nabarmen aldatu da azken hamarraldian.

- Gainditu egin da lehen aipatutako krisi industriala –orduko langabezia-tasa handiak Euskal Autonomia Erkidegoko babesgabetasunaren arrazoi nagusitzat jo ziren– eta, egun, ekonomia-egoera ona dugu, BPGa etengabe Europako batez bestekoaren gainetik haziz doalarik, eta batez besteko langabezia-tasa, teknikoki, ia enplegu betekoa delarik. Hazkunde eta tasa horiek, sortu berri den krisi ekonomikoak eragingo badie ere, erreferentziako helburutzat hartu beharko lirateke hurrengo hamarraldi-

- la incorporación expresa de los principios de universalidad y de atención personalizada;

- la introducción de las bases de un sistema de relación con la iniciativa privada, mediante la regulación de la autorización administrativa, la inspección y las fórmulas de colaboración con las entidades privadas, en cuyo marco se otorgaba prioridad a las entidades sin ánimo de lucro cuando existieran análogas condiciones de eficacia, calidad y costes;

- una regulación más detallada de la participación de las personas usuarias en la financiación de los servicios, estipulando que ninguna persona usuaria quedaría excluida de la prestación del servicio por carecer de recursos económicos y que la calidad del servicio prestado no podría ser determinada, en ningún caso, en función de la participación de las personas usuarias en el coste del mismo;

- la primera regulación de un sistema de infracciones y sanciones en el ámbito de los servicios sociales.

Por otra parte, el marco normativo que se ha ido configurando a lo largo de las dos últimas décadas, en desarrollo de la ley de 1996, ha permitido alcanzar notables avances en el ámbito de los servicios sociales, y dan fe de ello la aprobación de normas básicas destinadas a garantizar el ejercicio de los derechos y la calidad de los servicios sociales, como son el Decreto 64/2004, de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, y el Decreto 40/1998, de 10 de marzo, por el que se regula la autorización, registro, homologación e inspección de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. También son muestra de los avances realizados las numerosas normas desarrolladas en los diversos sectores de atención.

Con todo, y a pesar de estos avances, se observan elementos y factores que aconsejan una nueva reforma del marco normativo.

En efecto, el contexto social ha cambiado significativamente a lo largo de la última década:

- Superada la crisis industrial ya referida –que determinó que las elevadas tasas de desempleo fueran consideradas el principal factor de desprotección en la Comunidad Autónoma del País Vasco–, se ha constatado en los últimos años una coyuntura económica favorable, con incrementos sostenidos del PIB por encima de la media europea y con tasas medias de desempleo cercanas a una situación de pleno empleo técnico, que, si bien se verán afectados por la incipiente crisis económica, deberían tratar de

rako.

- Beste alde batetik, beren autonomia mugaturik duten pertsonen kopurua haziz joan da, eta kopurua ez ezik izaera ere aldatu da. Mendekotasuna prebenitzeko eta atenditzeko beharrizanak eta eskaerak hazi egin dira, bai eta familiei laguntzeko beharrizanak ere; horrekin batera, gizarte-laguntza informala ahuldu da, geroz eta emakume gehiago sartu direlako lan-merkatura eta, aldi berean, gizonezko askok zainketa informalaren eginkizunak beren gain hartu ez dituztelako. Gainera, hiri-geografian izandako aldaketen ondorioz areagotu egin da fenomeno hori, bizitzeko, lan egiteko eta prestakuntza jasotzeko guneak bereizteko joera geroz eta handiagoa hauteman baitaiteke. Bilakaera horrek eragin du Estatuan Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendetasun Egoeran dauden Pertsonak Zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legea promulgatzera; lege hori mugarri da gizarte-zerbitzuen eremuan, bermatutako eskubide bati izaera formala ematen dion neurrian.

- Beste alde batetik, azken hamarraldian, gizarte-zerbitzuek, babes soziala emateko eta gizarteratzeko beharrizanei dagokienez, aurre egin behar izan diote ahultasunarekin eta bazterketa-, marjinazio- eta pobrezia-egoeren kronifikazioarekin lotutako beharrizanen eta laguntza-eskaeren gehitzeari. Errealitate hori bereziki talde ahulenek bizi dute: etxebizitza eskuratzeko zailtasunek eta lan-prekarietateak batez ere gazteei, emakumeei eta etorkinei eragiten diete; babes sozial nahikorik ez izateak eta isolamendu- eta bakardade-egoeretan bizitzeak adinduei eragiten die nagusiki; gizartearekin, ekonomiarekin edo familiarekin zerikusirik duten era askotako faktoreen ondorioz ugaldu diren gatazka-egoerek nerabeei eragiten diete eta babesgabezia-egoerek oro har adingabeei.

- Azkenik, gizonen eta emakumeen arteko berdintasunera hurbildu ahala gertatzen diren aldaketa sozialei egokitu behar zaizkie gizarte-zerbitzuak. Horretarako, emakumeak gizarteratzen laguntzen duten jarduera eta zerbitzuak sustatuko dira, bereziki, bazterketari, babesgabetasunari, tratu txarrei eta indarkeriari aurre egiteko baliagarri direnak; horiekin batera, familiei laguntzeko gizarte-sarea arinagoa eta sendoagoa egiteko neurriak eta zerbitzuak ere sustatuko dira, eta, oso modu berezian, oraindik ere mendetasun-egoeran dauden pertsonei laguntzeko eginkizunetan zama handiena hartzen duten emakumeak sare horretan sartzen laguntzekoak.

constituirse en objetivos referenciales para la próxima década.

- Por otra parte, el incremento del número de personas con limitaciones en su autonomía no sólo ha proseguido, sino que se ha transformado cualitativamente: se observa un aumento de las necesidades y demandas de prevención y atención de la dependencia y un aumento de las necesidades de apoyo a las familias, asociado a un debilitamiento del apoyo social informal, derivado, a la vez, de la creciente incorporación de las mujeres al mercado laboral y de la falta de asunción de roles de cuidado informal por parte de muchos hombres, incidiendo también en el fenómeno los cambios en la geografía urbana, en cuyo marco se observa una creciente tendencia a la diferenciación de los lugares de residencia, trabajo, ocio y formación. Esta evolución es la que ha motivado la promulgación, a nivel estatal, de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia, que constituye un hito en el ámbito de los servicios sociales, en la medida en que formaliza un derecho garantizado.

- Por otro lado, en la última década los servicios sociales están afrontando también, en relación con las necesidades de protección e integración social, un escenario de crecimiento de las necesidades y demandas de atención asociadas a situaciones de vulnerabilidad y de cronificación de las situaciones de exclusión, marginación y pobreza. Esta realidad afecta en particular a los colectivos más vulnerables, como consecuencia, principalmente, de las dificultades de acceso a la vivienda y de la precariedad laboral que afecta fundamentalmente a jóvenes, mujeres e inmigrantes, de la insuficiente protección social y las situaciones de aislamiento y soledad que afectan especialmente a las personas mayores, o del incremento de las situaciones de conflicto en la adolescencia y de las situaciones de desprotección que afectan a personas menores de edad, como consecuencia de múltiples factores socioeconómicos y familiares.

- Finalmente, los servicios sociales deben adecuar su actuación a los cambios sociales asociados a un progresivo avance hacia la igualdad entre mujeres y hombres, impulsando actuaciones y servicios que acompañen a las mujeres en su inclusión social, en particular que aborden la situación de exclusión, desprotección, maltrato y violencia que afrontan, pero también medidas y servicios tendentes a aliviar y reforzar la red sociofamiliar de apoyo, y muy en especial a las mujeres que se integran en ella y que todavía en la actualidad asumen la mayor carga de la atención a las personas dependientes.

Gizarte-errealitatearen bilakaera hori aintzat hartuta, beharrezkoa da gaur egun, 1996ko legea indarrean sartu zenez geroztik hamarraldi bat baino gehiago igaro denean, orduko sistema finkatu eta sendotzea. Aipatu legeak sistemaren funtsezko oinarriak aurreikusteko gauza izan zen, baina ez zituen ezarri legean bertan jasota zegoen xedea –gizarte-zerbitzuetarako eskubidea sustatu eta bermatzea– guztiz lortzeko behar ziren kudeaketa- eta koordinazio-tresnak. Xede horrek, dudarik gabe, indarrean dagoen araudi-esparrua erreformatzea eta gizarte-zerbitzuen lege berri bat onartzea eskatzen du.

Arau-esparru berriaren osagai nagusia honako hau da: gizarte-zerbitzuetarako eskubidea eskubide subjektibotzat aldarrikatzea, herritartasunari dagokion eskubidea den aldetik. Eskubide subjektibo horren erabilera bermatuko bada, nahitaez eraiki behar da gizarte-zerbitzuen euskal sistema bat, erantzukizun publikokoa, modernoa, aurreratua eta bermatzailea, xedetzat ongizatea duten beste sistema batzuk bezain garatua, eskumena duten hiru administrazio-mailak egituratzeko gauza izango diren kudeaketa- eta koordinazio-tresna batzuez hornitua, eta bere baitan prestazio eta zerbitzuen sare artikulatu bat ezarri, antolatu, garatu eta sendotzeko moduko egitura bat izango duena. Sare horrek aldaketa sozial, demografiko eta ekonomikoek dakartzaten egungo eta etorkizuneko erronkei koherentziaz, eraginkortasunez eta eragimenez erantzuteko xedea izan behar du.

Era horretan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema Ongizate Estatuaren egiazko zutabe izango litzateke, herritar guztientzako erantzukizun publikoko sistema gisa eratuta.

Gero eta egoera desberdin gehiago daude eta gero eta konplexuagoak dira egoera horiek; nabaria da, beraz, haiei aurre egingo bazaie, jardun batzuk indartu behar direla, honako hauek: hirugarren sektorearekin elkarlanean aritzea, laguntzako sare informalei eustea, eragindako pertsonen parte-hartze antolatua sustatzea, sistemen arteko lankidetza- eta koordinazio-esparru batzuk (hala nola, gizarte eta osasunaren, gizarte eta lanaren, gizarte eta etxebizitzaren, gizarte eta hezkuntzaren, gizarte eta justiziaren, gizarte eta kulturaren artekoak) eratzea eta politika sozial bat garatzea, herritar guztiek herritartasun osoa irits dezaten, justizia soziala susta dadin eta bazterketaren egiturazko kausei ekin dakien.

Garrantzitsua da gogoan izatea, sistema hori eraikitzeko eta antolatzeko orduan, herritarren eskubideen artean sartzen direla, gaur egun, ez bakarrik pertsona guztiei prestazio eta zerbitzu jakin batzuetarako eskubidea ezagutzea, baita diferentziarako eskubidea aitortzea ere. Eredu horren muin-muinean izango lirateke berdintasun- eta ekitate-printzipioak, izan ere, printzipio horiek sistemaz bazterkeriarik gabe baliatzea bermatzen dute, eta baita askotariko ikuspegiak bateratzea (generoa, dibertsitate sexuala, kulturartekotasuna, belaunaldiartekotasuna, sistema herritar

Esta evolución de la realidad social determina que en el momento actual, transcurrida más de una década desde la promulgación de la ley de 1996, se haga necesario afianzar y consolidar un sistema que, si bien aquella norma pudo anticipar fundamentos básicos, no articuló los instrumentos de gestión y coordinación necesarios para dar completo cumplimiento a la pretensión manifestada en ella de promover y garantizar el derecho a los servicios sociales. Ese objetivo, sin duda, exige una reforma del marco normativo vigente y la aprobación de una nueva Ley de Servicios Sociales.

El elemento central de este nuevo marco es la declaración del derecho subjetivo a los servicios sociales, constituido en un derecho de ciudadanía. Garantizar el ejercicio efectivo de este derecho subjetivo implica, necesariamente, la construcción de un sistema vasco de servicios sociales de responsabilidad pública, moderno, avanzado y garantista, comparable en su desarrollo a otros sistemas públicos orientados al bienestar, dotado de un conjunto de instrumentos de gestión y coordinación capaces de garantizar la vertebración entre los tres niveles administrativos competentes, y en cuyo marco pueda estructurarse toda una arquitectura capaz de sostener la implantación, la ordenación, el desarrollo y la consolidación de una red articulada de prestaciones y servicios, orientada a responder de forma coherente, eficaz y eficiente a los desafíos presentes y futuros asociados a los cambios sociales, demográficos y económicos.

De este modo, el Sistema Vasco de Servicios Sociales se constituiría en un auténtico pilar del Estado del Bienestar, configurándose como un sistema de responsabilidad pública y de cobertura universal, dirigido a toda la población.

Dada la naturaleza cada vez más compleja y plural de las situaciones a afrontar, se constata la necesidad de reforzar la colaboración con el tercer sector, el soporte de las redes informales de apoyo, la promoción de la participación organizada de las propias personas afectadas, la configuración de espacios de cooperación y coordinación entre sistemas (sociosanitario, sociolaboral, sociohabitacional, socioeducativo, sociojudicial, sociocultural u otros) y el desarrollo de una política social que posibilite el acceso de toda la población a la plena ciudadanía, la promoción de la justicia social y el abordaje de las causas estructurales de la exclusión.

Es importante tener presente, en la construcción y articulación del sistema, que los derechos de la ciudadanía pasan, hoy, no sólo por el reconocimiento del derecho de todas las personas a una serie de prestaciones y servicios, sino también por el del derecho a la diferencia, considerándose elementos nucleares del modelo los principios de igualdad y equidad, que garantizan el acceso al sistema sin discriminación alguna, pero también sin perjuicio de la integración de perspectivas múltiples –perspectiva de género, de diversidad sexual, intercultural, intergeneracional, acce-

guztien eskura izatea, eta gizon nahiz emakumeentzat diseinatua izatea) eta ekintza positiboko eta aukera-eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea ere.

Bestalde, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuen sistemaren beraren bilakaera eta garapenari dagokionez, ahalegin handia egin da azken hamarraldi honetan zerbitzu horiek sustatu eta egituratzeko, baina, hala ere, badira oraindik lurraldeen arteko ezberdintasunak, sistema horretaz baliatzeari eta sistema horretan ekonomikoki parte hartzeari dagokionez, eta, nahiz eta kasu batzuetan ezberdintasun horiek antolamendu-berezitasunei egotz dakizkiekeen eta ez dioten eragiten erabiltzaileek eskubide horretaz egiten duten erabilerari, beste batzuetan, bai, eragin diezaiokete, eta egoera desberdinak sorrarazi ere bai. Gainera, bada diferentzia orokor bat Autonomia Erkidegoaren eta Europako eremuko herrialderik aurreratuenen artean.

Ezberdintasun horiek gutxika-gutxika urritzeko, ezinbestekoa da gizarte-beharrizanen bilakaerari buruz aurreikuspen egokiak egitea eta Autonomia Erkidegoaren lurralde osoan sistemaren garapen planifikatua gauzatzeko behar diren tresnak prestatzea.

Legeak honako osagai funtsezko hauek aurreikusi ditu horretarako. Lehenbizi, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak eskainiko dituen Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoa zehazten du, eta, era horretan, eskubide subjektiboaren irismena zehazten du; gainera, eskubide horren izaera unibertsala dela-eta, katalogo horren garapena eta ezarpena Autonomia Erkidego osokoa izango dela bermatzen du. Horrez gain, katalogoa Prestazioen eta Zerbitzuen Kartera baten barruan arautuko dela aurreikusten du. Katalogoaren ezaugarri nagusiak zehaztuko dira horrela, eta beste alderdi hauek ere bai: prestazio eta zerbitzu horiez baliatzeko bete beharko diren baldintzak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema kudeatzeko informazio-sistema integral bat diseinatu eta abiaraztea eta Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategiko bat landu eta onartzea, haren barruan Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa ere izango delarik. Era berean, instituzioen arteko koordinaziorako behar diren tresnak indartzen ditu, izan ere, bermatu nahi da, batetik, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema koherente eta orekatu bat garatuko dela eta, bestetik, sistema hori eta sistema horren barruan sartzen diren prestazio eta zerbitzuak hobeto artikulatuko direla kidekoak edo osagarriak diren beste sistema eta politika publiko batzuekin, gizarte-ongizatea sustatzea eta lortzea helburu duten horiekin, hain zuzen.

Lege berriak finkatu egiten du aurreko esparru juridikoan jasotako printzipioetan ezarrita zegoen arreta-eredua, eta komunitatea oinarri duen ikuspegia hautatzen du; ikuspegi horren arabera, pertsonak bizi diren ingurunean geratzea da lehentasuna.

Horrela, gizarte-langileei berez dagozkien eginkizunei gehitu behar zaizkie gizarte-hezitzaileak aspalditik garatzen ari diren gizarte- eta hezkuntza-arloko

sibilidad universal y diseño para todos y todas– y de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato.

Por otra parte, y por lo que respecta a la evolución y el desarrollo del propio sistema de servicios sociales de responsabilidad pública, a pesar de que en la última década se ha realizado un importante esfuerzo de impulso y estructuración de estos servicios, persisten algunas diferencias interterritoriales en las condiciones de acceso y de participación económica que, si bien en algunos casos son atribuibles a especificidades organizativas y no inciden en el ejercicio de su derecho por las personas usuarias, en otros sí pueden afectar a este último y generar desigualdades. Persiste asimismo un diferencial global, como Comunidad Autónoma, en relación con los países más avanzados del contexto europeo.

Para disminuir progresivamente estas diferencias, es imprescindible realizar las oportunas previsiones respecto a la evolución de las necesidades sociales y habilitar las herramientas que hagan posible el desarrollo planificado del sistema en el conjunto del territorio autonómico.

La ley prevé, con esta finalidad, los diferentes elementos fundamentales. En primer lugar, define el Catálogo de Prestaciones y Servicios que se integran en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, especificando así el alcance del derecho subjetivo y garantizando, por su carácter universal, que el desarrollo e implantación de dicho catálogo deberá producirse en toda la Comunidad Autónoma. Prevé también la posterior regulación del catálogo en una Cartera de Prestaciones y Servicios que definirá sus principales características y los requisitos básicos de acceso, el diseño y puesta en funcionamiento de un sistema integral de información para la gestión del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y la elaboración y aprobación de un Plan Estratégico de Servicios Sociales que incluirá el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Refuerza, asimismo, los dispositivos de coordinación interinstitucional necesarios tanto para garantizar un desarrollo coherente y equilibrado del Sistema Vasco de Servicios Sociales como para garantizar la mejor articulación de este sistema y de las prestaciones y servicios que se integran en él con otros sistemas y políticas públicas, afines o complementarias, también orientadas a la promoción y consecución del bienestar social.

La nueva ley consolida el modelo de atención que ya se había perfilado en los principios recogidos en el marco jurídico anterior, optando por un enfoque comunitario, capaz de otorgar prioridad al mantenimiento de las personas en su entorno de vida habitual.

De este modo, a las funciones propias del trabajo social de los trabajadores y trabajadoras sociales deben incorporarse las derivadas de los servicios y

zerbitzu eta prestazioetatik eratorritakoak; gizarte-hezitzaile horiek gizarte-langileekin batera osatuko lukete Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren oinarrizko kidego profesionala.

Proposatutako ikuspegi komunitariotik bideratuta, gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea, funtsean, esku-hartze sozialaren oinarrizko elementu bezala ulertu behar da, prozesu-izaera baitu; horrek, definizioz, laguntza-eginkizunak eta bidaltze-eginkizunak gainditu eta lan-esparru hezitzaile harremanezkoa ezartzen du helburu hauek lortzeari begira: subjektuak autonomia handiagoa eta bizi-baldintza hobeak izatea, bere garapenean dituen testuinguru desberdinetara egokitzea eta zailtasunak gainditzea.

Gizarte-zerbitzuen euskal sistema bat finkatu eta haren xedeak gauzatuko badira, Euskal Autonomia Erkidego osoan prestazio eta zerbitzu berberez baliatzeko aukera bermatzeaz gain, zerbitzuen eta zentro publikoen eta pribatu itunduen sare bat indartu eta sendotu behar da, eta, horretarako, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuak eskaintzeko berariazko hitzarmen-araubide bat ezarri behar da, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak eta erakunde pribatuak, batez ere irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenekoak badira, elkarlanean aritzeko beste formula batzuen kalterik gabe.

Legearen I tituluan, esparru berria eratzen duten funtsezko osagaiak zehazten dituzten xedapen orokorrak jasotzen dira. Legearen xedea zehazten da bertan, alegia: gizarte-zerbitzuetarako eskubide subjektiboa aldarrikatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen izaera unibertsala bermatzea, euskal administrazio publikoek prestazio eta zerbitzu horiek sistema horretako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren barruan eskainiko dituztela bermatzea eta sistema hori antolatu eta egituratzea, gizarte-zerbitzuetarako eskubidearen erabilera egiazkoa izan dadin.

Gizarte-zerbitzuetarako eskubidea honako pertsona hauei ezagutzen zaie: bizileku legezko eta benetakoa Euskal Autonomia Erkidegoko edozein udalerritan duten pertsonei; horretarako, bertan egon behar dute erroldaturik. Orobat ezagutzen zaie Euskal Autonomia Erkidegoko edozein udalerritan erroldatutako pertsonei, baldin eta egiazko bizilekua bertan izan badute sistemaz baliatzeko eskaria egin aurre-aurreko 12 hilabeteetan jarraitasunez. Nolanahi ere, Autonomiaren Aldeko eta Mendetasunari Arreta Eskaintzeko Sisteman sartzen diren prestazio eta zerbitzuez baliatu ahal izateko, Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendetasun Egoeran dauden Pertsonak Zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen 5.1 artikuluan ezarritakoari jarraitu beharko zaio. Horrez gain, beste hau ere ezartzen da: Autonomia Erkidegoan diren pertsona guztiek izan dezatela, aldez aurretik erroldatzeko epeen baldintza bete beharrik gabe, informazio-, balorazio-, diagnostiko- eta orientazio-zerbitzuez baliatzeko aukera, bai eta lagun egiteko

prestaciones de carácter socioeducativo ejercidas por los educadores y educadoras sociales que ya se vienen desarrollando desde hace tiempo, que, junto con los y las anteriores, conformarían el cuerpo profesional básico del Sistema de Servicios Sociales.

La intervención socioeducativa debe entenderse, en esencia, como elemento clave de la intervención social desde el enfoque comunitario propuesto, dado su carácter procesual, que, por definición, supera la tarea asistencial y de derivación, estableciendo marcos de trabajo educativos relacionales, con la intención de conseguir la mayor autonomía en el sujeto, la mejora de las condiciones de vida del mismo, la adaptación a los diferentes contextos de su desarrollo y la superación de sus dificultades.

La consolidación de un sistema vasco de servicios sociales y el logro de sus finalidades requiere, además de garantizar el acceso a las mismas prestaciones y servicios en el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco, reforzar y consolidar una red de servicios y centros de titularidad pública y privada concertada, estableciendo a tal efecto un régimen específico de concierto para la prestación de servicios sociales de responsabilidad pública, sin perjuicio de la coexistencia de esta fórmula con otras alternativas de colaboración entre las administraciones públicas vascas y las entidades privadas, en particular con la iniciativa social sin ánimo de lucro.

En su título I, la ley contiene las disposiciones generales que definen los elementos esenciales y constitutivos del nuevo marco. Así, define el objeto de la ley, que consiste en declarar el derecho subjetivo a los servicios sociales, garantizando el carácter universal de las prestaciones y los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y su provisión por parte de las administraciones públicas vascas en el marco del Catálogo de Prestaciones y Servicios de dicho sistema, y en ordenarlo y estructurarlo con el fin de hacer efectivo el ejercicio del derecho a los servicios sociales.

El derecho a los servicios sociales se reconoce a las personas empadronadas y con residencia legal y efectiva en cualquier municipio de la Comunidad Autónoma del País Vasco. También se extiende a las personas empadronadas y con residencia efectiva en cualquier municipio de la Comunidad Autónoma del País Vasco de forma continuada durante los 12 meses inmediatamente anteriores a su solicitud de acceso, y ello sin perjuicio de que para su acceso a las prestaciones y servicios enmarcadas en el Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia se esté a lo previsto en el artículo 5.1 de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia. Se establece, además, que todas las personas que se encuentren en la Comunidad Autónoma podrán acceder, sin exigencia de plazos previos de empadronamiento, al servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación, así como al acompañamiento social, a aquellos servicios y prestaciones que sean

zerbitzuaz baliatzekoa ere, eta, orobat, gizarte-premia larrietarako prestazio eta zerbitzuez eta haurrak eta nerabeak babesteko zerbitzuez baliatzekoa. Aurreko horren kalterik gabe, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek aldez aurretik erroldatzeko epe luzeagoak eta beste baldintza gehigarri batzuk ere ezarri ahal izango dituzte Prestazioen eta Zerbitzuen Karterako prestazio eta zerbitzu zenbaitez baliatzeko; prestazio eta zerbitzu horiek arautzeko berariazko xedapenetan ere ezarri ahal izango dituzte baldintza gehigarriak. Azkenik, testuan beste hau ere aurreikusten da: Eusko Jaurlaritzak kanpoan dauden euskal gizataldeetako kideak babesteko neurriak ezarri ahal izango ditu.

Legeak erantzukizun publikoko arreta-sare antolatu gisa eratzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema; titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta ekipamenduaz osatutako sistema gisa, eta pertsona, familia eta talde guztien gizarteratzearen eta autonomiaren alde egitea du xede; sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi du xede hori, funtsean pertsonei eta harremanei buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez. Arlo horretan diren formulaziorik aurreratuenekin bat etorrita, beharrizanei beren izaeraren eta ezaugarrien arabera erantzuteko sistema bat ezartzea hautatu da, gizatalde ezberdinei erreparatuz egituratu beharrean; horrek ez du esan nahi, inolaz ere, gizatalde horiek babesik gabe uzten direnik, edo ez direnik kontuan hartzen, sistemaren esparruaren barruan, eragin ahal dizkieten berezitasunak.

Jarduera-printzipioen artean, Gizarte Zerbitzuen urriaren 18ko 5/1996 Legean ezarritako printzipioei eusten zaie, eta garatu ere egiten dira; bestalde, printzipio horiek eratzen duten arreta mota komunitateari zuzendutako arreta da, eta honako hauek finkatuz lortzen dute hori: zerbitzuen erantzukizun publikoa, unibertsaltasuna, herritarrekiko hurbiltasuna eta deszentralizazioa; prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko orduan berdintasuna eta ekitatea; prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa; pertsona bakoitzari egokitutako arreta integral eta jarraitua; esku-hartzeen diziplina-artekotasuna eta arretaren kalitatea; gizarte-zerbitzuen arloan, eta bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren barruan, parte hartzen duten era bateko eta besteko agenteen arteko lankidetza; jarduera publiko eta pribatu formal eta ez-formal guztien koordinazioa eta herritarren parte-hartzea eta gizarte-ekimena sustatzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren barruan.

Halaber, I tituluan komunitateari zuzendutako arreta hori finkatzen da gizarte-zerbitzuen jardunerako oinarrizko eredu gisa, eta erabiltzaileei arreta beren ohiko ingurunean emango zaiela bermatzeko beharrizana du funtsa eredu horrek. Azkenik, gizarte-zerbitzuetako erabiltzaileen eta profesionalen eskubideak eta betebeharrak arautzen ditu.

definidos como de urgencia social, y a los servicios que recaen en el ámbito de la protección de niños, niñas y adolescentes. Sin perjuicio de lo anterior, se prevé para las administraciones públicas vascas la posibilidad de establecer periodos más amplios de empadronamiento previo y otros requisitos adicionales para el acceso a determinadas prestaciones y servicios en la Cartera de Prestaciones y Servicios y en sus disposiciones reguladoras específicas. El texto prevé, por último, que el Gobierno Vasco podrá establecer medidas de protección a favor de los miembros de las colectividades vascas en el exterior.

La ley concibe el Sistema Vasco de Servicios Sociales como una red articulada de atención de responsabilidad pública, e integrada por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada, cuya finalidad es favorecer la integración social y la autonomía de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional. De conformidad con las formulaciones más avanzadas en la materia, se ha optado por establecer un sistema de respuesta a las necesidades en función de la naturaleza y características de estas últimas, en lugar de estructurarlo atendiendo a los diferentes colectivos, lo que en ningún caso significa que los mencionados colectivos queden sin cobertura, ni que no se tengan presentes, en el marco del sistema, las especificidades que pueden afectarles.

En sus principios de actuación se preservan y desarrollan los principios establecidos en la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, y se explicita el enfoque de atención, de carácter comunitario, que configuran, persiguiendo el afianzamiento de la responsabilidad pública, la universalidad, la proximidad de los servicios a la ciudadanía y su descentralización; la igualdad y la equidad en el acceso y en la utilización de las prestaciones y servicios; la prevención, la integración y la normalización; la atención personalizada, integral y continua; el carácter interdisciplinar de las intervenciones y la calidad de la atención; la cooperación de los diversos agentes que intervienen en el ámbito de los servicios sociales y, particularmente, en el Sistema Vasco de Servicios Sociales; la coordinación del conjunto de las actuaciones públicas y privadas, formales e informales, y la promoción de la participación ciudadana y de la iniciativa social en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

El título I afianza, así mismo, el enfoque comunitario como modelo básico de referencia en la actuación de los servicios sociales, fundamentado en la necesidad de garantizar la atención de las personas usuarias en su entorno habitual, y, finalmente, regula los derechos y deberes de las personas usuarias y de las profesionales y los profesionales de los servicios sociales.

Bigarren tituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioak –teknikoak, ekonomikoak eta teknologikoak– eta zerbitzuak definitu eta sailkatzeko baliatzen da lehenbiziko kapitulua; era berean, esku-hartzeko oinarrizko prozedura antolatzen du. Prozedura horren arabera, erreferentziako profesionalei dagokie kasua koordinatzea, eta, hala dagokionean, arreta pertsonalizatuko plan bat egin beharko da. Ondoren, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera eta Katalogoa definitzen ditu, eta horien ezaugarriak, edukia eta eguneratzea arautzen ditu, bai eta prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko baldintza orokorrak ere.

Hurrengo kapituluan Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren egitura orokorra ezartzen da, lehen eta bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuez osatua; zerbitzu horiek, beste irizpide edo aldaera batzuen artean, emandako laguntzaren neurri handiagoaren edo txikiagoaren arabera bereizten dira, maila bietan laguntza espezializatua izan daitekeelarik. Hiru jardute-maila nagusiak ere arautzen dira kapitulu horretan: lehenbizi, udalen gizarte-zerbitzuek tokiko administrazioaren eremuan egin behar duten esku-hartzea; hemen, oinarrizko gizarte-zerbitzuak definitzen dira, horiek egituraren oinarrizko osagaitzat eta sistemara sartzeko lehenbiziko atetzat joz. Halaber, finkatu egiten da Gizarte Zerbitzuen 1996ko Legeak Euskal Autonomia Erkidegoko udal guztientzat ezartzen zuen betebeharra, beren aldetik edo elkarturik oinarrizko gizarte-zerbitzu bat edukitzekoa;. ondoren, foru-aldundiei dagokien esku-hartzea, zeinek bere lurraldearen mailan, eta, azkenik, Eusko Jaurlaritzari Autonomia Erkidegoaren mailan dagokion esku-hartzea.

Bigarren titulu honetako III. kapituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintza arautzen da, eta plangintza hori arautu behar duten printzipioak jasotzen dira: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak aintzat hartu behar dituen helburuak, estrategiak, politikak eta jarraibideak zehaztea; lege honetan aldarrikatzen den gizarte-zerbitzuetarako eskubidea egiaz baliatuko dela bermatzeko behar diren baliabideak ezartzea; hurbiltasuna, oreka eta lurralde-mailako homogeneotasuna; baliabideen antolamendu eta aprobetxamendu integral, arrazional eta eraginkorra, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemaren esparruan esku hartzen duten elementu guztien koordinazioa eta horiekin gauzatu beharreko sareko lana. Plangintzak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa hartzen du tresna nagusitzat. Plan hori, bestalde, Gizarte Zerbitzuen Mapan sartuko da, mapa horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistema ezartzeko eginkizuna baitu. Mapa horrek, katalogoan zehazten diren zerbitzuak ezartze aldera, biztanleriari dagozkion irizpiderik egokienak zehaztuko ditu, honako ezaugarri hauek kontuan hartuta: zerbitzu horien izaera, zerbitzu horiek eska ditzaketen pertsonen kopurua, eta ahalik eta erabiltzaileak beren ohiko gizarte-ingurunean integratze aldera hurbilekoenak izango direla bermatzea.

Plangintzak orientabideak emango ditu, halaber, sektore publikoak eta pribatuak zerbitzuen presta-

En su título II, la ley dedica un primer capítulo a la definición y a la clasificación de prestaciones –técnicas, económicas y tecnológicas– y servicios propios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; articula el procedimiento básico de intervención, centrado en la coordinación de caso por parte de la persona profesional de referencia y en la elaboración, cuando corresponda, de un plan de atención personalizada, y pasa a definir el Catálogo y la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y a regular sus características, su contenido y su actualización, así como los requisitos generales de acceso a las prestaciones y servicios.

El siguiente capítulo establece la estructura general del Sistema Vasco de Servicios Sociales, distinguiendo entre los servicios sociales de atención primaria y los de atención secundaria, que se diferencian, entre otros criterios o variables, por la mayor o menor intensidad del apoyo prestado y que en ambos casos puede ser especializado, y entra a regular los tres principales niveles de actuación: la intervención de los servicios sociales en el ámbito local, a través de los servicios sociales municipales, con especial atención a la definición del servicio social de base como elemento básico de la estructura y como primer punto de acceso al sistema, afianzando la obligación, ya recogida en la Ley de Servicios Sociales de 1996, para todos los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco de disponer, por sí mismos o asociados, de un servicio social de base; la intervención en el ámbito territorial, desde las diputaciones forales, y la intervención en el ámbito autonómico, desde el Gobierno Vasco.

En su capítulo III, este segundo título regula la planificación del Sistema Vasco de Servicios Sociales, especificando los principios que han de regirla: determinación de las metas, estrategias, políticas y directrices a seguir en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, despliegue de los recursos necesarios para garantizar el ejercicio efectivo del derecho a los servicios sociales declarado en esta ley; proximidad, equilibrio y homogeneidad territorial; organización y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, y coordinación y trabajo en red de todos los elementos que intervienen en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales. La planificación adopta como principal instrumento el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma, que, a su vez, deberá integrar el Mapa de Servicios Sociales, cuya función será establecer el despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo al efecto los criterios poblacionales más idóneos para la implantación de los diferentes servicios incluidos en el catálogo, atendiendo a la naturaleza de los mismos, al número de personas potencialmente demandantes y a la necesidad de garantizar, en todo lo posible, su mayor proximidad con vistas a facilitar la integración de las personas usuarias en el entorno social habitual.

La planificación orientará, asimismo, sobre la participación de los sectores público y privado en la

zioan izan beharreko parte-hartzeari buruz, eta betiere bermatu egin beharko du zuzeneko kudeaketa publikoaren bidez egingo direla bai sisteman sartzeko prestazioak eta eskaerak lehenengoz jasotzekoak, bai eta kasu-koordinazioari zuzenean lotutako prestazioak ere esku-hartzearen oinarrizko prozedura modura –bereziki balorazioa, diagnostikoa eta orientazioa–. Osagarri modura, berariaz ezagutu daitezen bermatze aldera bai zerbitzuen eta erabiltzaileen eta profesionalen beharren errealitatea, bai kudeaketaren eta arretaren kalitatea bermatzeari lotutako zailtasunak ere, eta, halaber, jokabide egokien ereduak eskaintzearren eta, izaera esperimentalarekin, soluziobide berritzaile eta alternatiboak probatzeagatik sistemari jarritako helburuetarantz joaten laguntzeko, hala nola bizkorrago joaten laguntzeko ere, plangintzak ezarri egingo du, esparru honetan eta izaera orokorraz ezarriko ere, bai zuzeneko kudeaketa publikoa eta bai gizarte-ekimenaren bidezko kudeaketa beti gailen izango direla Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan aurreikusitako zerbitzuak eta prestazioak ematean.

Banaketa geografiko horren osagai nagusi gisa, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sisteman sartzeko aukeretan berdintasuna eta gizarte-zerbitzuetarako eskubidea egiaz baliatu ahal dela ziurtatze aldera, legeak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemaren oinarrizko jardun-eremua definitzen du, eta 5.000 biztanleko eremua izango dela zehazten du, edo, nekazaritza-guneetan eta gune bereziki behartsu edo andeatuetan, 3.000 biztanleko eremua. Legearen arabera, horiek izango dira oinarrizko gizarte-zerbitzuek izango duten oinarrizko ezarpen-eremua.

III. tituluan, legeak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemaren eskumen, antolamendu, kontsulta eta parte-hartzearen araubidea ezartzen du, eta herri-administrazioek gizarte-zerbitzuen arloan dituzten eskumenak eta administrazioen arteko lankidetza- eta koordinazio-organo eta -prozedurak zehazten ditu, hala Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemarako nola gizarte-ongizatea xede duten beste sistema eta politika publiko kideko edo osagarri batzuekiko harremanetarako.

Bereziki garrantzitsua da Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren sorrera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen arteko lankidetza eta koordinaziorako bide formal bat ezartzen duen neurrian, izan ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren batasuna bermatu nahi da eta, ondorioz, Autonomia Erkidegoaren lurralde osoan prestazio eta zerbitzu guztien garapen koherente eta harmoniko bat. Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari atxikirik egongo da, eta alde batetik Eusko Jaurlaritzak eta bestetik foru-aldundiek eta udalek, (udalek Eudelen bitartez) ordezkaritza paritarioa izango dute bertan; sistemaren iraupena eta kalitatea zaintzea izango da alde guztien ardura. Organoaren eginkizunetako batzuk arautzen dira bertan, horietako batzuk oso garrantzitsuak, hala nola Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemako Prestazioen eta

prestación de los servicios, garantizando en todo caso la gestión pública directa de las prestaciones de acceso y primera acogida de las demandas y de las directamente asociadas a la coordinación de caso como procedimiento básico de intervención –en particular la valoración, el diagnóstico y la orientación–. Complementariamente, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado, la planificación preverá, en este marco y con carácter general, la prevalencia de la gestión pública directa y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Como elemento central de esa distribución geográfica, y a los efectos de garantizar la homogeneidad en las oportunidades de acceso al Sistema Vasco de Servicios Sociales y el ejercicio efectivo del derecho a los servicios sociales, la ley define la zona básica de actuación del Sistema Vasco de Servicios Sociales, indicando que abarcará un ámbito poblacional de 5.000 habitantes o, en las zonas rurales y en las zonas particularmente desfavorecidas o degradadas, un ámbito poblacional de 3.000 habitantes, y señalando que dicha zona básica constituirá el ámbito de implantación de los servicios sociales de base.

En su título III, la ley establece el régimen competencial, organizativo, consultivo y de participación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo las competencias de las administraciones públicas en materia de servicios sociales y los procedimientos y órganos de cooperación y coordinación interadministrativa tanto dentro del Sistema Vasco de Servicios Sociales como en su relación con otros sistemas y políticas públicas, afines o complementarias, también orientadas al bienestar social.

De especial relevancia resulta la creación del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, en la medida en que supone la introducción en el sistema de un cauce formal de cooperación y coordinación entre las administraciones públicas vascas, a los efectos de garantizar la unidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales y, en consecuencia, un desarrollo coherente y armónico del conjunto de prestaciones y servicios en todo el territorio autonómico. Adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales, contará con una representación paritaria entre el Gobierno Vasco, por un lado, y las diputaciones forales y los ayuntamientos, a través de Eudel, por otro, y velará por la existencia y la calidad del sistema, regulándose entre sus funciones algunas tan relevantes como el informe preceptivo favorable de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Siste-

Zerbitzuen Karterari buruz eman beharreko aldeko txosten nahitaezkoa egitea eta, hala egokituz gero, gizarte-ongizatera zuzendutako beste sistema edo politika publiko batzuekin egin litezkeen katalogo eta/edo kartera bateratuei buruzkoa ere egitea; Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoari buruzko txosten nahitaezkoa egitea, eta jarduteko estrategia nagusiei buruz eta Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek aplikatu behar dituzten elkarrekiko tresnei buruz eztabaidatzea eta erabakiak hartzea.

Legeak, gizarte-ongizaterako beste sistema eta politika publiko batzuekiko lankidetza eta koordinazioari buruz, honako hau aurreikusten du: herri-administrazioek lankidetzarako eta koordinaziorako dituzten betebeharren esparruan, lankidetzarako bide formalak eta jarduteko tresna eta protokolo bateratuak ezartzea, jardueren koherentzia bermatzeko eta baliabideak, informazioa eta ezagutzak era arrazoizkoago eta eraginkorragoan aprobetxatzeko modua emango dutenak. Egoki irizten zaionean, zerbitzuen eta prestazioen kartera eta katalogo bateratuak ezartzeko aukera ere aurreikusten da.

Lankidetza eta koordinazioaren arloan, esparru soziosanitarioak aipamen berezia merezi du. Esparru honetan sartzen dira babestuak izateko orduan gizarte- eta osasun-zerbitzuen ekintza bateratua, koordinatua eta eutsia behar duten pertsonak. Euskal Autonomia Erkidegoan, eskumenak instituzioen eta instituzio horien mailen artean nola banatzen diren ikusita, horien guztien arteko koordinazio-eredu bat hautatu da, sektore hori bakoitzaren politikak harmonizatuz garatu nahi baita, era horretan, azken urteetan egin diren aurrerapenen espiritua eta funtsezko osagaiak biltzeko; hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzak, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako aldundiek eta Eudelek (Euskal Autonomia Erkidegoko Udalen Elkarteak) Euskal Autonomia Erkidegoko arreta soziosanitarioa garatzeko 2003ko urtarrilaren 30ean izenpetu zuten lankidetza-hitzarmenaren barruan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Arreta Soziosanitarioa Garatzeko Plan Estrategikoaren barruan izan dira aurrerapen horiek. Arreta soziosanitarioak Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren arreta berezia jasoko du, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematik, beste sistema eta politiko publiko batzuekin koordinatzeko foroetan, aurkeztu ahal izango diren estrategia eta proposamen nagusiak eztabaidatu eta erabakitzeko bere eginkizuna baliatuz.

Eremu soziosanitarioan eskaintzen den arretaren kasuan, zerbitzu soil-soilik soziosanitarioen, unitate berariaz soziosanitarioen eta arreta soziosanitario orokorraren finantzaketa batera egin ahal izango da eraginpeko administrazio publiko guztien artean, horretarako adosten dituzten hitzarmenen bitartez. Ordea, administrazio horiek bidezko diren konpentsazio ekonomikoko formuletara atxiki ahal izango dira, osasun-sistematik gizarte-zerbitzuen zerbitzura, edo alderantziz, baldin eta haietako baten eskumenekoak diren zerbitzuak, askotariko kausak direla-eta, bati atxikitako zerbitzuetan eskaintzen badira.

ma Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de los catálogos y/o carteras conjuntas que, en su caso, pudieran establecerse con otros sistemas o políticas públicas orientados a la consecución del bienestar social, el informe preceptivo del Plan Estratégico de Servicios Sociales, y la deliberación y el acuerdo de las principales estrategias de actuación y de los instrumentos comunes de aplicación por las administraciones públicas vascas.

Respecto a la cooperación y coordinación con otros sistemas y políticas públicas orientadas al bienestar social, la ley prevé, en el marco del deber de cooperación y coordinación de las administraciones públicas, el establecimiento de cauces formales de cooperación y de instrumentos y protocolos conjuntos de actuación susceptibles de garantizar la coherencia de las actuaciones y el más racional y eficaz aprovechamiento de los recursos, de la información y de los conocimientos. Se prevé incluso la posibilidad, cuando se estime oportuno, de articular catálogos y carteras conjuntas de servicios y prestaciones.

En materia de cooperación y coordinación, mención especial merece el espacio sociosanitario. En este espacio se hallan personas cuya protección requiere un abordaje conjunto, coordinado y sostenido de los servicios sociales y de los sanitarios. En la Comunidad Autónoma del País Vasco, dada la distribución de competencias entre instituciones y sus niveles, se ha optado por un modelo de coordinación entre todas ellas, con la finalidad de desarrollar este sector armonizando las respectivas políticas, recogiendo así el espíritu y los elementos básicos de los avances realizados en estos últimos años en el marco del convenio de colaboración suscrito el 30 de enero de 2003 entre el Gobierno Vasco, las diputaciones forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y la Asociación de Municipios Vascos Eudel, para el desarrollo de la atención sociosanitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco, y del Plan Estratégico para el Desarrollo de la Atención Sociosanitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco. La atención sociosanitaria será objeto de especial atención desde el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, mediante el ejercicio de su función de deliberación y acuerdo de las principales estrategias y propuestas que, desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales, podrán presentarse en los foros de coordinación con otros sistemas y políticas públicas.

En el caso de la atención prestada en el ámbito sociosanitario, la financiación de los dispositivos exclusivamente sociosanitarios, de las unidades específicamente sociosanitarias y de la atención sociosanitaria general podrá realizarse conjuntamente entre las administraciones públicas concernidas mediante los convenios que acuerden a tal fin, acogiéndose, en cambio, a las fórmulas de compensación económica que procedan desde el sistema sanitario hacia el de servicios sociales, o a la inversa, en caso de que los servicios que sean competencia de uno de ellos se presten por motivos diversos en dispositivos adscritos al otro.

Kontsultaren eta parte-hartzearen arloetan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua eratzen da. Egungo Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua izenekoaren antzeko ezaugarri eta eginkizunak izango ditu, eta beste antzeko kontseilu batzuk ere aurreikusten dira foru-instituzioen eta Toki Administrazioaren arloetan. Halaber, horien osagarri, kontseilu sektorialak sortzea ere aurreikusten da Autonomia Erkidegoaren mailan. Legeak osatu egiten du parte-hartzeko eredu hori beste mekanismo batzuen bitartez, hala gizarte-zerbitzuetako zerbitzu eta zentroen arloan nola arlo orokorrean, biztanleria osoaren parte-hartzerako prozesuak sustatuz.

En el ámbito consultivo y de participación, se crea, asimismo, el Consejo Vasco de Servicios Sociales, con características y funciones similares a las ejercidas hasta el presente por el Consejo Vasco de Bienestar Social, y se contempla la existencia de consejos de la misma naturaleza en los ámbitos foral y local, previéndose, complementariamente, la creación, a nivel autonómico, de consejos sectoriales. La ley completa este modelo participativo mediante el establecimiento de otros mecanismos de participación, tanto en el ámbito de los servicios y centros de servicios sociales como en el ámbito general, mediante la promoción de procesos participativos abiertos al conjunto de la población.

Hirugarren tituluaren azken kapituluan, gizarte-zerbitzuen erregistro mota ezberdinak definitzen dira, eta haien izaera eta eginkizunak ezartzen. Horrez gain, erregistroko idazpenaren ondorioak zehazten dira.

El último capítulo del título III se dedica a la definición de los diferentes tipos de registros de servicios sociales, estableciendo su naturaleza y funciones y determinando los efectos de la inscripción registral.

IV. tituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren finantzaketa arautzen da, eta finantzaketa-iturriak eta administrazioen arteko finantza-arloko lankidetza-formulak zehazten dira; esparru horretan, gizarte-zerbitzuen berezko prestazioen finantzaketa (arlo horretan eskumena duten herri-administrazioen esku egongo da) eta beste sistema batzuen berezko prestazioen finantzaketa bereizten dira (beste arlo batzuetan eskumena duten herri-administrazioek finantzatuko dituzte). Nolanahi ere, horrek ez du eragotziko prestazio horiek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzuetan eskaintzea; horretarako, eskumena duten administrazioek argitu egin beharko dituzte arian-arian beren eskumenekoak diren prestazioen finantzaketan dituzten erantzukizunak.

El título IV regula la financiación del Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo las fuentes de financiación y las fórmulas de colaboración financiera entre las administraciones, en cuyo marco se diferencia entre la financiación de las prestaciones propias de los servicios sociales, que recaerá en los órganos de las administraciones públicas competentes en esta materia, y la financiación de prestaciones propias de otros sistemas, que deberán ser financiadas por los órganos de las administraciones públicas competentes en esas otras materias, sin perjuicio de que dichas prestaciones se ofrezcan en servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales; a tales efectos, las administraciones competentes deberán avanzar en la clarificación progresiva de sus responsabilidades de financiación de las prestaciones de las que son competentes.

Halaber, erabiltzaileek doakoak ez diren zerbitzuen finantzaketan izan beharko duten parte-hartze ekonomikoa zehazteko funtsezko alderdiak ezartzen dira, eta prezio publikoetan oinarritutako sistema bat hautatzen da horretarako: prezio publikoak eta erabiltzaile bakoitzak egin beharko duen ekarpenaren zenbatekoa errespetatzeko oinarrizko irizpideak arautuko dira horrela. Zenbateko hori haztatzean kontuan hartuko da erabiltzailearen baliabide ekonomikoen maila, erregelamendu bidez xedatuko den eran, eta horren balorazioa egiteko progresibotasuneko irizpideak erabiliko dira. Edozein modutara, baloraziotik kanpo utziko dira etxebizitza edo bizitokia, etxebizitza edo bizitoki hori ohiko bizileku duenean, ohiz kanpoko balioa duen etxebizitza izan ezik. Era berean, dagokion prezio publikoa edo tasa ordaintzeko baliabide ekonomiko aski ez dagoenean, salbuespenak eta hobariak aplikatzea aurreikusten da. Adinduentzako egoitza-zerbitzuen kasuan, sarrera aski ez balego baina ondarerik egongo balitz, finantzaketa-formula ordezkoak adostu ahal izango dira, eskumena duen herri-administrazioaren eta erabiltzailearen artean; nolanahi ere, formula horiek ondarearen osotasuna, erabilera ona eta balorazio zuzena bermatu behar dute. Era berean, zorra aitortzeko prozedurak ezarri ahal izango dira.

Se establecen, asimismo, los elementos básicos para la determinación de la participación económica de las personas usuarias en la financiación de los servicios que no tengan carácter gratuito, optando por un sistema basado en el establecimiento de precios públicos y regulando los criterios básicos que deberán respetarse de cara a la determinación de los precios públicos y de la cuantía a aportar por la persona usuaria. En la ponderación de dicha cuantía se tendrá en cuenta el nivel de recursos económicos de la persona usuaria, en los términos que se determinen reglamentariamente, obedeciendo su valoración a criterios de progresividad, quedando en todo caso excluida de la valoración la vivienda o alojamiento que constituya su residencia habitual, salvo en el caso de una vivienda de valor excepcional. Para los casos en los que los recursos económicos no sean suficientes para abonar el precio público o la tasa correspondiente, se prevé la aplicación de exenciones y bonificaciones. En el caso de los servicios residenciales para personas mayores, si los ingresos fueran insuficientes pero existiera patrimonio, se prevé la posibilidad de acordar, entre la administración pública competente y la persona usuaria, fórmulas alternativas de financiación que, en todo caso, garanticen la integridad, el buen uso y la correcta valoración de su patrimonio, pudiendo, asimismo,

Bosgarren tituluan, ekimen pribatuak gizarte-zerbitzuen arloan izan behar duen esku-hartzea arautzen du legeak, honako hauek definituz: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen diren gizarte-zerbitzuak ematen izan beharreko parte-hartzea, alde batetik, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen ez diren zerbitzuak ematen edo jarduerak gauzatzen izan beharreko lankidetza-formulak, bestetik. Lehenbiziko alderdiari dagokionez, honako hau nabarmendu behar da: gizarte-zerbitzuak emateko hitzarmen-araubide bat arautzea, nahitaez eman beharreko prestazioak eta zerbitzuak –Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen direnak barne– titulartasun pribatuko zerbitzu eta zentroetan jasotzeko eskubidea gauzatzeko helburua duena. Era berean, irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak izan beharreko laguntza publikoa arautzen da.

VI. tituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren hobekuntza eta garapena lantzen da, eta sistema hori osatzen duten prestazioen, zerbitzuen, egitasmoen eta jardueren kalitatearen hobekuntza sustatzen du, hiru tresna funtsezkoren bidez: Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia sortzea, kalitatearen ebaluaziorako eta etengabeko hobekuntzarako sistemen aplikazioa sustatu eta koordinatzeko; sistema horiek beharrizanen gogobetetzean eta zerbitzuen funtzionamenduan gertatzen diren disfuntzioak edo defizitak zehazten lagunduko dute eta, behar izanez gero, formulak eta bideak jarri ahal izango dira gai honetan lortutako emaitzek aitorpen publikoa jaso dezaten. Gizarte-zerbitzuei buruzko ikerketa sustatzea, eta, orobat, ikerketa- eta garapen-ekimenak eta ezagutzaren kudeaketarako ekimenak. Eta gizarte-zerbitzuetako profesionalen prestakuntza etengabe hobetzea, bai eta gizarte-zerbitzuetako profesionalak sentsibilizatzea ere eta, bereziki, zerbitzuetan eta zentroetan jarduten duten profesionalak, beren lanbide-jarduerak bere baitan duen maila etiko eta bioetikoarekiko.

Bigarren kapitulua, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema taxutzeaz, abiarazteaz eta zaintzeaz ari da, eta honako hau da xedea: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzu guztien neurri nagusien ezagutza bermaturik edukitzea, eta sistema horretako zerbitzuen eta prestazioen maila errazago zaindu ahal izatea; horretarako, Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran aurreikusitakoari begiratuko zaio, eta zerbitzu eta prestazio horiek gizarte-zerbitzuen plangintza eta programazioaren arabera Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendu orokorrean ezarritako baldintzei egokituko zaizkie.

articularse procedimientos de reconocimiento de deuda.

En su título V, la ley regula la intervención de la iniciativa privada en el ámbito de los servicios sociales, tanto definiendo el marco para su participación en la prestación de servicios sociales integrados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, como definiendo las fórmulas de colaboración en la prestación de servicios o en la realización de actividades no incluidas en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. Destaca, en relación con lo primero, la regulación de un régimen de concierto para la prestación de servicios sociales, que pretende hacer efectivo en los servicios y centros de titularidad privada el derecho a las prestaciones y servicios, de provisión obligatoria, incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. Asimismo, se regula el apoyo público a la iniciativa social sin ánimo de lucro.

En su título VI, dedicado a la mejora y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales, el texto promueve la mejora de la calidad en las prestaciones, servicios, programas y actividades que lo integran mediante tres instrumentos fundamentales: creación del Observatorio Vasco de Servicios Sociales para promover y coordinar la aplicación de sistemas de evaluación y de mejora continua de la calidad; que contribuyan a determinar las disfunciones o los déficit que se producen en la satisfacción de las necesidades y en el funcionamiento de los servicios, pudiendo, en su caso, establecer fórmulas y cauces orientados al reconocimiento público de los resultados alcanzados en esta materia; fomento y promoción de la investigación en servicios sociales, así como de las iniciativas de investigación y desarrollo y de gestión del conocimiento; y mejora continua de la formación de las profesionales y los profesionales de servicios sociales, con sensibilización de las personas profesionales de los servicios sociales, y en particular las profesionales y los profesionales que desarrollan su actividad en los servicios y centros, respecto a la dimensión ética y bioética presente en su práctica profesional.

En un segundo capítulo se recoge el diseño, la puesta en marcha y el mantenimiento del sistema vasco de información sobre servicios sociales, al objeto de garantizar un conocimiento actualizado de las principales magnitudes del Sistema Vasco de Servicios Sociales y del conjunto de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de facilitar el seguimiento de los niveles de servicio y prestación integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, atendiendo a lo previsto en la Cartera de Prestaciones y Servicios, así como de la adecuación de los mismos a los requisitos establecidos por la ordenación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación con la planificación y programación de los servicios sociales.

Legearen zazpigarren eta azken tituluan gizarte-zerbitzuen ikuskapena eta aplikatzekoa den arau-hauste eta zehapen-araubidea arautzen da. Azken horri dagokionez, zehapen-jarduera ororen nahitaezko legezkotasun-printzipioa errespetatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko ikuskapen-eginkizuna egiaz eraginkorra izateko modua emango duten arau-hausteen eta zehapen koadroa ezartzen da, eta, aldi berean, segurtasun juridikoari eusten zaio.

Azkenik, legeak xedapen iragankor eta gehigarri batzuk ezartzen ditu. Horien artean, ondoko hauek nabarmentzen dira garrantzi berezia dutelako. Alde batetik, zortzi urteko epe bat arautzen da, legea indarrean sartzen denetik aurrera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako katalogoan jasotzen diren prestazioak eta zerbitzuak herritar guzti-guztientzat hedatzeko eta urtebeteko epea aurreikusten da Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa onartzeko, sistemaren unibertsaltasuna ezartzeko bidea zehaztearren. Bestetik, eskumenen banaketa berritik datorren finantza-eta birregokitze horiek indarrean sartzeak ez du berekin ekarriko, inondik ere, une horretan dauden zerbitzu eta prestazioen urritze bat, ez intentsitatean ezta hedaduran ere. Beste xedapen iragankor batek, hirugarrenak, legea indarrean sartzen denerako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren erabiltzaile diren pertsonei bermatzen die eskuratuak zituzten eskubideak gordeko dituztela gero ere, eta arauketa berriak ezin du haientzat kalterik ekarri.

I. TITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

Lege honen xedea hau da: Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan gizarte-zerbitzuen prestazioak eta zerbitzuak jasotzeko eskubidea sustatu eta bermatzea, eta, horretarako, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema unibertsal bat arautu eta antolatzea.

2. artikulua. Gizarte-zerbitzuetarako eskubide subjektiboa eta benetako babes judiziala

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioez eta zerbitzuez baliatu ahal izatea eskubide subjektiboa izango da, betiere sistema horretaz baliatzeko ezarritako baldintza orokorren eta prestazio edo zerbitzu bakoitzaz baliatzeko araututako baldintza berezien barruan.

2. Eskubide subjektibo honen titularrek administrazio- eta jurisdikzio-bidean erreklamatu ahal izango dute Lege honek ezagutzen dizkien prestazio eta zerbitzuak betetzea; berek zuzenean edo eskubideak eta interes legitimo kolektiboak defendatzeko legezko gaitasuna duten pertsona juridikoen bitartez erreklamatu ahal izango dute

El séptimo y último título de la ley regula la inspección en los servicios sociales y el régimen de infracciones y sanciones aplicable. Por lo que respecta a este último, con el objeto de respetar el necesario principio de legalidad de toda actuación sancionadora, se establece el cuadro de infracciones y sanciones que pueda hacer realmente eficaz la labor inspectora de las administraciones públicas vascas, manteniendo al mismo tiempo la seguridad jurídica.

Finalmente, la ley establece algunas previsiones transitorias y adicionales. De entre ellas destacan las siguientes, de particular relevancia. Por un lado, se regula un plazo de ocho años, a contar desde la entrada en vigor de la ley, para la completa universalización de las prestaciones y servicios contenidos en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y se prevé un plazo de un año para la aprobación del Plan Estratégico de Servicios Sociales que marcará la trayectoria de despliegue del Sistema hacia la mencionada universalización. Por otro, se impone el reajuste financiero derivado fundamentalmente de la nueva distribución competencial, indicando que dicha redistribución competencial y dicho reajuste financiero en ningún caso podrán suponer una disminución en los niveles de intensidad y cobertura de las prestaciones y servicios existentes en la fecha de su entrada en vigor. Una tercera disposición transitoria garantiza a las personas que ya sean usuarias del Sistema Vasco de Servicios Sociales a la entrada en vigor de la ley la conservación de los derechos que hayan adquirido, sin que la nueva regulación pueda suponer para ellas perjuicio alguno.

TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

El objeto de la presente ley es promover y garantizar en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco el derecho a las prestaciones y servicios de servicios sociales mediante la regulación y ordenación de un Sistema Vasco de Servicios Sociales de carácter universal.

Artículo 2. Derecho subjetivo a los servicios sociales y tutela judicial efectiva

1. El acceso a las prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales se configura como un derecho subjetivo, dentro del marco de los requisitos generales de acceso al mencionado sistema y de los requisitos de acceso específicos que se regulen para cada prestación o servicio.

2. Las personas titulares podrán reclamar en vía administrativa y jurisdiccional, bien directamente, bien a través de las personas jurídicas legalmente habilitadas para la defensa de los derechos e intereses legítimos colectivos, el cumplimiento del derecho a las prestaciones y servicios que reconoce la presente ley. La tutela

hori. Benetako babes judizialaren barnean sartuko dira eskubide horren urraketa gerarazteko behar diren neurri guztiak, bai eta kaltea jasan duen pertsonari eskubide hori bete-betean baliatzeko modua bihurtzea ere.

3. artikulua. Gizarte-zerbitzuetarako eskubidearen titularrak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren zerbitzu eta prestazioetarako eskubidearen titular dira Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrietako edozeinetan erroldatuta dauden pertsonak, baldin eta legezko eta benetako bizilekua bertan badute.

2. Era berean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzu eta prestazioetarako eskubidearen titular dira sistemaz baliatu ahal izateko eskabidea egin aurre-aurreko 12 hilabete jarraituetan Euskal Autonomia Erkidegoko edozein udalerritan erroldatuta egon direla eta benetako bizilekua bertan izan dutela egiaztatzen duten pertsonak.

   Aurreko hori gorabehera, pertsona horiek Autonomiaren Aldeko eta Mendetasunari Arreta Eskaintzeko Sistemako prestazio eta zerbitzuez baliatu ahal izango badira, Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendetasun Egoeran dauden Pertsonak Zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen 5.1 artikuluan aurreikusitakoari jarraitu beharko zaio.

3. Aurreko paragrafoetan aurreikusitakoaren kalterik gabe, erroldaturik egon gabe eta benetako bizitokia bertan izan gabe Euskal Autonomia Erkidegoan dauden pertsonak informazio-, balorazio-, diagnostiko eta orientazio-zerbitzuez baliatu ahal izango dira, bai eta gizarte-kontuetan laguntzekoez ere, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Zerbitzu eta Prestazioen Karteran gizarte-premia larrikotzat definitutako zerbitzu eta prestazioez ere.

4. Arrisku-egoeran edo babesgabetasun-egoeran dauden haur eta nerabeak Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko eta Babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legean aurreikusitakoaren arabera baliatuko dira Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuez eta prestazioez.

   Aurreko paragrafoetan ezarritakoa gorabehera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoak eta hura arautzen duten berariazko xedapenek aldez aurretik erroldatzeko betebeharra ezar dezakete, dagokion agindu tekniko nahitaezkoaz gainera, ondoren aipatuko diren zerbitzuez baliatzeko: etxez etxeko laguntza-zerbitzua, laguntza-premia txikikoentzako ostatu-zerbitzuak, laguntza-premia ertain edo handikoentzako eguneko arretako zerbitzu edo zentroak, laguntza-premia ertain edo handikoentzako egoitza-zentroak,

judicial comprenderá la adopción de todas las medidas que sean necesarias para poner fin a la vulneración del citado derecho, así como para restablecer a la persona perjudicada en el ejercicio pleno del mismo.

Artículo 3. Titulares del derecho a los servicios sociales

1. Son titulares del derecho a los servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales las personas empadronadas y con residencia legal y efectiva en cualquiera de los municipios de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Asimismo, son titulares del derecho a los servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales las personas que acrediten haber estado empadronadas y haber tenido la residencia efectiva en cualquier municipio de la Comunidad Autónoma del País Vasco durante 12 meses continuados inmediatamente anteriores a su solicitud de acceso a dicho sistema.

   No obstante lo anterior, para el acceso de estas personas a las prestaciones y servicios enmarcados en el Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia se estará a lo previsto en el artículo 5.1 de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia.

3. Sin perjuicio de lo previsto en los apartados anteriores, las personas que se encuentren en la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán acceder, en todo caso, al servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación, así como al acompañamiento social, y a aquellos servicios y prestaciones que sean definidos como de urgencia social en la Cartera de Prestaciones y Servicios de Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. El acceso de las personas menores de edad en situación de riesgo o desamparo a los servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales obedecerá a lo previsto en la Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia.

   Lo establecido en los apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de los periodos de empadronamiento previo que, además de la necesaria prescripción técnica, se establezcan, en su caso, en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y en sus disposiciones reguladoras específicas, para el acceso al servicio de ayuda a domicilio, a los servicios de alojamiento con baja intensidad de apoyo, a los servicios o centros de atención diurna de media o alta intensidad, a los centros de acogida nocturna de media o alta intensi-

atsedenerako zerbitzuak, autonomia sostengatzeko zerbitzuak eta prestazio ekonomikoak, alegia, hurrenez hurren Gizarte Zerbi-tzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoa arautzen duen 22. artikuluko 1.2, 1.10, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6.2 eta 3 paragrafoetan aurreikusitakoak. Hala, ezingo dira betebehar gehiago ezarri, aldez aurretik erroldatzeaz gain, Katalogo horretan aipatzen diren beste zerbitzu batzuei dagokienez.

5. Eusko Jaurlaritzak, erregelamenduz ezarriko diren baldintzen arabera, kanpoan diren euskal gizataldeetako kideak babesteko neurriak ezarri ahal izango ditu, Euskal Autonomia Erkidegoaz kanpoko Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako maiatzaren 27ko 8/1994 Legean ezarritakoaren arabera.

4. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek eta haiei atxikitako edo haien mendeko erakundeek ematen dituzten gizarte-zerbitzuetako jarduera guztiei aplikatuko zaie, bai eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan (lege honetako 5. artikuluan zehazten da) herri-administrazioekin elkarlanean aritzen diren erakunde pribatuek ematen dituztenei ere.

2. Halaber, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman parte hartzen ez duten gizarte-zerbitzuetako erakunde pribatuei honako hauek arautzen dituzten xedapenak aplikatuko zaizkie:

   a) erabiltzaileen eta profesionalen eskubideak eta betebeharrak arautzen dituzten xedapenak;

   b) zerbitzu, zentro eta erakundeei baimena ematea, erregistratzea eta ikuskatzea, aplikatzekoak zaizkien baldintza materialak eta funtzionalak eta langileei dagozkien baldintzak betetzen dituztelako berme gisa;

   c) Arau-hausteen eta zehapenen araubidea;

   d) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman sartzen ez diren gizarte-ekimeneko zerbitzuak eta jarduerak sustatzeari eta laguntza publikoa emateari dagozkion xedapenak.

5. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat da, erantzukizun publikokoa, eta pertsona, familia eta talde guztien gizarteratzearen, autonomiaren eta ongizatearen alde egitea du xede, eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta lagun-tzeko eginkizunak

dad, a los centros residenciales de media o alta intensidad, a los servicios de respiro, a los servicios de soporte de la autonomía y a las prestaciones económicas, contemplados, respectivamente, en los apartados 1.2, 1.10, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6.2, y 3 del artículo 22, regulador del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, no pudiendo establecerse requisitos adicionales de empadronamiento previo en relación con otros servicios del mencionado catálogo.

5. El Gobierno Vasco, en los términos que se disponga reglamentariamente, podrá establecer medidas de protección a favor de los miembros de las colectividades vascas en el exterior, de conformidad con lo establecido en la Ley 8/1994, de 27 de mayo, de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el Exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 4. Ámbito de aplicación

1. La presente ley se aplicará al conjunto de actividades propias de los servicios sociales que se presten por las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco y por entidades vinculadas o dependientes de ellas, así como por entidades privadas que colaboren con ellas en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales definido en el artículo 5.

2. Asimismo, se aplicarán a las entidades privadas de servicios sociales que no participan en el Sistema Vasco de Servicios Sociales las disposiciones que regulen:

   a) los derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales;

   b) la autorización, el registro y la inspección de entidades, servicios y centros como garantía del cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les sean de aplicación;

   c) el régimen de infracciones y sanciones;

   d) las disposiciones relativas a la promoción y el apoyo público a los servicios y actividades de la iniciativa social no integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 5. El Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Sistema Vasco de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora,

betez gauzatu nahi du xede hori, funtsean pertsonei eta harremanei buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta horniduraz egongo da osatua.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren jardunak gizarte-ongizatea lortu nahian ari diren beste sistema eta politika publiko kideko edo osagarri batzuekin koordinatu behar dira.

4. Lege honetako 2. artikuluan jasotako eskubide subjektiboa eta 6. artikuluan ezarritako helburuak bermatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema beharrezko baliabideak izango ditu emandako zerbitzuen eta arretaren ikuskapenerako, ebaluaziorako eta kalitatearen etengabeko hobekuntzarako, lege honetan ezarritako eran.

6. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburua

1. Herritar guztien gizarte-ongizatea sustatzea da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburua. Horretarako, beste sistema eta politika publiko batzuekin koordinatuta arituko da, haiekin lankidetzan. Honako hauek ditu funtsezko eginkizunak:

   a) Pertsonen autonomia sustatzea eta mendetasun-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanei aurrea hartu eta erantzutea.

   b) Babesgabezia-egoerek eragiten dituzten beharrizanei aurre hartu eta erantzutea.

   c) Bazterketa-egoerei aurre hartu eta erantzutea eta pertsonen, familien eta taldeen gizarteratzea sustatzea.

   d) Larrialdi-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanei aurrea hartu eta erantzutea.

2. Helburu horiek lortze aldera, mekanismo batzuk ezarriko dira, honako xede honekin:

   a) Gizarte-zerbitzuen arloan arreta behar duten gizarte-beharrizanak aurkitzea eta horiei erantzuteko zerbitzu eta prestazio egokienak planifikatzea.

   b) Komunitateak gizarte-zerbitzuen esparruan arreta jaso dezaketen gizarte-

preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional.

2. El Sistema Vasco de Servicios Sociales estará integrado por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada.

3. Las actuaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán objeto de coordinación y cooperación con las que corresponden a otros sistemas y políticas públicas afines o complementarias dirigidas a la consecución del bienestar social. (se ha quitado el resto del párrafo)

4. Al objeto de garantizar el derecho subjetivo contemplado en el artículo 2 y los objetivos estipulados en el artículo 6, el Sistema Vasco de Servicios Sociales se dotará de instrumentos adecuados para la inspección, la evaluación y la mejora continua de la calidad de la atención y de los servicios prestados, en los términos previstos en esta ley.

Artículo 6. Finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. La finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales es promover, en cooperación y coordinación con otros sistemas y políticas públicas, el bienestar social del conjunto de la población, siendo sus objetivos esenciales los siguientes:

   a) Promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia.

   b) Prevenir y atender las necesidades originadas por las situaciones de desprotección.

   c) Prevenir y atender las situaciones de exclusión y promover la integración social de las personas, de las familias y de los grupos.

   d) Prevenir y atender las necesidades personales y familiares originadas por las situaciones de emergencia.

2. Con vistas a alcanzar dichos objetivos, se articularán mecanismos orientados a:

   a) Detectar las necesidades sociales susceptibles de ser atendidas en el ámbito de los servicios sociales y planificar los servicios y prestaciones más idóneas para responder a dichas necesidades.

   b) Promover la participación de la comunidad en la resolución de las necesidades

beharrizanei erantzuten parte har dezan sustatzea, bereziki erabiltzaileek eta gizarte-zerbitzuen eremuan jarduten diren erakundeek banaka eta elkartuta parte har dezaten sustatzea.

3. Gizarte-ongizatea, gizarteratzea eta gizarte-kohesioa ez dira Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuak, baizik eta gizarte-babeseko beste sistema eta politika publiko batzuekin batera gauzatu beharrekoak; hala bada, horiek gauzatzeko orduan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema bereak diren helburu eta eginkizunen esparruan arituko da elkarlanean. Halaber, elkartasuna eta elkarbizitza sustatzea eta gizartearen parte-hartzea sustatzea beste sistema eta politika publiko batzuekin partekatutako helburutzat joko dira.

7. artikulua. Printzipioak

Hauek dira Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistema arautuko duten printzipioak:

a) Erantzukizun publikoa. Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan arututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen eta kasu-koordinazioarekin zuzenean lotutako prestazioen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute, 59.2 artikuluak dioenaren arabera. Osagarri modura, zerbitzuen eta erabiltzaile eta profesionalen beharrizanen eta kudeaketaren eta arretaren kalitatea bermatzeko zailtasunen errealitatea berariaz ezagutzen jarraitzeko, eta jokabide egokien ereduak eskaintzeko, eta sistema bere helburuetarantz bultzatuko duten baliabide berritzaile eta alternatiboak esperimentu bezala probatzeko, esparru honetan eta modu orokorrean aurreikusiko dira zuzeneko kudeaketa publikoaren eta gizarte-ekimenaren bidezko kudeaketaren nagusitasuna, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzu eta prestazioak ematerakoan.

b) Unibertsaltasuna. Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei, lege honetako 3. artikuluan zehazten diren baldintzen arabera; nolanahi ere, prestazio eta zerbitzu horietaz baliatzeko eskubidea berariazko baldintzak betetzeko betebehar-rraren pean jarri ahalko da.

c) Berdintasuna eta ekitatea. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek prestazio eta

sociales susceptibles de ser atendidas en el marco de los servicios sociales, y en particular la participación individual y organizada de las propias personas usuarias y de las entidades activas en el ámbito de los servicios sociales.

3. El bienestar social, la inclusión social y la cohesión social no constituyen finalidades exclusivas del Sistema Vasco de Servicios Sociales, sino compartidas con otros sistemas y políticas públicas de protección social; en su consecución, por lo tanto, el Sistema Vasco de Servicios Sociales colaborará en el marco de las finalidades y funciones que le son propias. Asimismo, la promoción de la solidaridad y de la convivencia y el fomento de la participación social se consideran finalidades compartidas con otros sistemas y políticas públicas.

Artículo 7. Principios

El Sistema Vasco de Servicios Sociales se regirá por los siguientes principios:

a) Responsabilidad pública. Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso y primera acogida de las demandas y de las directamente asociadas a la coordinación de caso, en los términos previstos en el artículo 59.2. Complementariamente, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado, deberá preverse, en este marco y con carácter general, la prevalencia de la gestión pública directa y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en el Catálogo de Servicios y Prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

b) Universalidad. Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo en los términos señalados en el artículo 3, sin perjuicio de que dicho acceso pueda condicionarse al cumplimiento de requisitos específicos.

c) Igualdad y equidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar, como mínimo,

zerbitzu jakin batzuk bermatu behar dituzte gutxienez, hain zuzen ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapak zehazten dituenak, baliabideak Autonomia Erkidegoaren lurraldean berdin banatuko direla ziurtatzearren. Halaber, prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonek euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

d) Hurbiltasuna. Hurbiltasunaren printzipioari erantzunez, gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.

e) Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa. Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuez balia daitezen lagunduz.

f) Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bat baino gehiago jardun.

g) Esku-hartze interdisziplinarioak. Eskainitako arretaren izaera integrala eta baliabide publikoen aplikazio arrazoizko eta eraginkorra bermatze aldera, ahalegina egingo da esku-hartzeak interdisziplinarioak izan daitezen, eta, horretarako, talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku-hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

h) Koordinazioa eta lankidetza. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetza-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekin ere. Elkarlanean arituko dira, orobat, gainerako ekimen pribatuarekin, lege honetako V. tituluan ezarritako eran. Koordinazio eta elkarlan horrek gainditu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa,

la cobertura de prestaciones y servicios que, al objeto de asegurar una distribución homogénea de los recursos en el conjunto del territorio autonómico, defina el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Asimismo, garantizarán el acceso a dichas prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

d) Proximidad. Atendiendo al principio de proximidad, la prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización.

e) Prevención, integración y normalización. Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

f) Atención personalizada e integral y continuidad de la atención. El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

g) Carácter interdisciplinar de las intervenciones. Con el fin de garantizar el carácter integral de la atención prestada y la aplicación racional y eficiente de los recursos públicos, se favorecerá la interdisciplinariedad de las intervenciones, promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

h) Coordinación y cooperación. Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Asimismo, colaborarán, subsidiariamente, con el resto de la iniciativa privada en los términos establecidos en el título V de la presente ley. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios

eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

i) Gizarte-ekimena sustatzea. Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman parte har dezan.

j) Herritarren parte-hartzea. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.

k) Kalitatea. Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek; horretarako, autonomia-mailan, gutxieneko eskakizun gisa bete beharreko baldintza material, funtzional eta langileei buruzkoak arautuko dituzte eta aipatu estandarren hobekuntza sustatu; orobat sustatu beharko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osoan xedetzat kalitatea izango duen kudeaketa.

8. artikulua. Arretarako eta esku-hartzerako eredua

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema komunitatea oinarri duen ikuspegiaren arabera jardungo da, alegia, zerbitzu eta prestazioen hurbiltasunaren ikuspegiaren arabera, eta, horretarako:

a) baliabideak eta esku-hartzea tokian tokiko erkidegoaren ezaugarrien araberakoak izan daitezen saiatuko da, eta, horretarako, beharrizanak izendatu eta ebaluatzeko orduan, pertsonen eta erakundeen parte-hartzea izango du lagungarri.

b) pertsonei arreta beren ohiko ingurunean emateko modua eskainiko du, ahal dela beren bizitokian, eta ohiko bizilekuan jarraitzeko modurik ez dutenean, beren ohiko ingurunearen ordezko egokiak aurkitu beharko dira, neurriagatik eta hurbil egoteagatik egokiak diren egoitza ordezkoak, alegia.

c) kasu bakoitzerako egokia den esku-hartzea diseinatuko du, beharrizanak ebaluatuz arreta pertsonalizatuko plan baten esparruaren barruan; plan hori, arreta-ibilbideen jarraitasuna eta koherentzia bermatzearren, erabiltzailearen parte-hartzearekin egingo da eta ebaluazioko eta berrikuspen aldizkako mekanismoak jasoko ditu plana pertsonen beharrizanei egokitzen zaien jakiteko.

d) pertsona edo familia bakoitzari erreferentziako profesional bat izendatuko zaio Gizarte Zerbi-

sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

i) Promoción de la iniciativa social. Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

j) Participación ciudadana. Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

k) Calidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios, mediante la regulación, a nivel autonómico, de los requisitos materiales, funcionales y de personal que con carácter de mínimos deberán respetarse, y fomentarán la mejora de dichos estándares, y promover el desarrollo de una gestión orientada a la calidad en el conjunto del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 8. Modelo de atención y de intervención

El Sistema Vasco de Servicios Sociales tendrá como referencia en su funcionamiento el enfoque comunitario, de proximidad de la atención, y a tales efectos:

a) favorecerá la adaptación de los recursos y las intervenciones a las características de cada comunidad local, contando para ello con la participación de las personas y entidades en la identificación de las necesidades y en su evaluación;

b) posibilitará la atención de las personas en su entorno habitual, preferentemente en el domicilio, y articulará, cuando la permanencia en el domicilio no resulte viable, alternativas residenciales idóneas, por su tamaño y proximidad, a la integración en el entorno;

c) diseñará el tipo de intervención adecuada a cada caso, sobre la base de una evaluación de necesidades y en el marco de un plan de atención personalizada, que, al objeto de garantizar la coherencia y la continuidad de los itinerarios de atención, deberá elaborarse con la participación de la persona usuaria y deberá incluir mecanismos de evaluación y revisión periódica que permitan verificar la adecuación del plan a la evolución de las necesidades de la persona;

d) asignará a cada persona o familia un profesional o una profesional de referencia en el Siste-

tzuen Euskal Sistemaren barruan, arreta-ibilbideen koherentzia eta esku-hartzeen arteko koordinazioa 19. artikuluan ezarritako moduan bermatze aldera.

e) esku-hartzea interdisziplinarra izatea bermatuko du, arreta integrala eta jarraitasun-irizpideen araberakoa eskaintze aldera.

f) prestazio, zerbitzu, programa eta jarduera guztietan prebentzio-ikuspegi bat sartuko du, eta, ahal dela, gizarte-arriskuak edo -beharrizanak azaldu edo larriagotu baino lehen esku-hartuko du.

9. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eskubideak

1. Titulartartasun publikoko nahiz pribatuko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileek, Konstituzioak eta legeek ezagutzen dizkietenez gain, bermatuta izango dute beste eskubide hauetaz ere baliatu ahal izango direla:

   a) Gizarte-zerbitzuez berdintasunez, duintasunez eta pribatutasunez baliatzeko eskubidea.

   b) Isilpekotasunerako eskubidea, hau da, erabiltzailearen espedientean edo erabiltzailearekin zerikusia duen edozein dokumentutan ageri diren datu pertsonalak Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren erabateko errespetuz trata daitezela; hor sartuko da profesionalek gizarte-zerbitzuen erabiltzaileei buruz jakin dituztenak isilean edukitzeko betebeharra.

   c) Autonomiarako eskubidea, hau da, bizitza pribatuan nork bere erara jokatzeko eta bizitza pribatuari buruz nork bere iritzia izateko aukera; hor sartzen da bizitza pribatuan arrisku neurtua hartzeko prest egotea, betiere horretarako behar den jarduteko gaitasuna eta gaitasun juridikoa edukiz gero, indarrean den araudiak aurreikusitako eran.

   d) Esku-hartze jakin bati dagokion baimena libreki eman edo ukatzeko eskubidea; baimen hori idatziz eman beharko da, beti, esku-hartzeak egoitza batean sartu beharra dakarrenean. Aurreko horretarako, pertsona ezgaituen edo adingabeen baimena legez ezarritako prozeduraren arabera emango da.

ma Vasco de Servicios Sociales, al objeto de garantizar la coherencia de los itinerarios de atención y la coordinación de las intervenciones en los términos contemplados en el artículo 19;

e) garantizará el carácter interdisciplinar de la intervención con el fin de ofrecer una atención integral y ajustada a criterios de continuidad;

f) incorporará, en todas las prestaciones, servicios, programas y actividades el enfoque preventivo, actuando, en la medida de lo posible, antes de que afloren o se agraven los riesgos o necesidades sociales.

Artículo 9. Derechos de las personas usuarias de los servicios sociales

1. Las personas usuarias de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, tendrán, además de los derechos constitucional y legalmente reconocidos, garantizado el ejercicio de los siguientes derechos:

   a) Derecho a acceder a los servicios sociales en condiciones de igualdad, dignidad y privacidad.

   b) Derecho a la confidencialidad, entendiéndose por tal el derecho a que los datos de carácter personal que obren en su expediente o en cualquier documento que les concierna sean tratados con pleno respeto de lo previsto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, incluyendo la debida reserva por parte de las profesionales y los profesionales con respecto a la información de la que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales.

   c) Derecho a la autonomía, entendiéndose por tal la posibilidad de actuar y pensar de forma independiente en relación con la vida privada, incluida la disposición a asumir en la misma ciertos niveles de riesgo calculado, siempre que dispongan de capacidad jurídica y de obrar para ello, en los términos previstos en la normativa vigente.

   d) Derecho a dar o a denegar su consentimiento libre y específico en relación con una determinada intervención, debiendo ser otorgado el consentimiento, en todo caso, por escrito cuando la intervención implique ingreso en un centro residencial. A efectos de lo anterior, el consentimiento de las personas incapacitadas o de las personas menores de edad se otorgará conforme al procedimiento legalmente establecido.

e) Balizko ezgaitasun-egoeretan eman beharreko laguntza edo artatzeetarako jarraibideak emateko eskubidea, eta nork bere burua zaintzeko eskubidea, hau da, nork bere burua gobernatzeko gaitasuna galduz gero, norbera eta norberaren ondasunak zainduko dituen eta norbera ordezkatuko duen pertsona aldez aurretik izendatzeko aukera, Kode Zibilak aurreikusitako eran.

f) Esleitutako prestazioei eta zerbitzuei uko egiteko eskubidea; nahaste psikikoa dela-eta norbait bere borondatearen kontra egoitza batean sartzeari buruz eta adingabeen zainketari buruz indarrean dagoen legeriak xedatutakoa beti aplikatuko da, ordea.

g) Proposatutako esku-hartzeei buruz, eskaintzen diren gizarte-zerbitzuei buruz eta horietaz baliatzeko beharrezkoak diren baldintzei buruz informazio nahikoa, egiazkoa eta erraz ulertzeko modukoa edukitzeko eskubidea; orobat, norberaren espedientea edozein unetan ikusteko eskubidea, indarrean den antolamendu juridikoak ezarritakoarekin bat etorriz.

h) Erreferentziako profesional bat izendaturik izateko eskubidea, esku-hartzeko prozesuari koherentzia, integraltasuna eta jarraitasuna eman diezaion.

i) Beharrizanen ebaluazio edo diagnostiko bat epe arrazoizkoetan edukitzeko eskubidea; eta ebaluazio hori idatziz eta hizkuntza argi eta ulergarrian edukitzekoa; orobat, arrazoizko epeetan arreta pertsonalizatuko plan bat edukitzekoa, eta plan horretan parte hartzekoa, baldin eta, antzemandako beharrizanei erantzuteko, beharrezkotzat jotzen bada esku-hartze bat.

j) Norberari eragiten dioten erabakietan eta zerbitzuen funtzionamenduan parte hartzeko eskubidea, banaka edo taldean, eta eskubideak egiaz erabiltzeko eta babesteko modua ematen duten informazio-, iradokizun- eta kexa-bitartekoez baliatzekoa.

k) Norberaren aukeren arabera norberaren kasuari egokien doakion zerbitzu-mota eta -modalitatea libreki aukeratzeko eskubidea, izendatutako erreferentziako profesionalaren jarraibideei eta agindu teknikoei jarraituz.

l) Euskal Autonomia Erkidegoan ofizialak diren bi hizkuntzetako edozeinetan ari-

e) Derecho a dar instrucciones previas para situaciones futuras de incapacidad respecto a asistencia o cuidados que se le puedan procurar y derecho a la autotutela, entendiéndose por tal la posibilidad de nombrar anticipadamente a la persona que le representará y ejercerá la tutela sobre su persona y bienes en caso de pérdida de su capacidad de autogobierno, en los términos previstos en el Código Civil.

f) Derecho a renunciar a las prestaciones y servicios concedidos, salvo lo dispuesto en la legislación vigente en relación con el internamiento no voluntario por razón de trastorno psíquico y en relación con la tutela de personas menores de edad.

g) Derecho a disponer de información suficiente, veraz y fácilmente comprensible, sobre las intervenciones propuestas, sobre los servicios sociales disponibles y sobre los requisitos necesarios para acceder a los mismos, así como a acceder a su expediente individual en cualquier momento, de acuerdo con lo establecido en el ordenamiento jurídico vigente.

h) Derecho a tener asignado una profesional o un profesional de referencia, que procure la coherencia, integralidad y continuidad del proceso de intervención.

i) Derecho a que se realice, en plazos razonables de tiempo, una evaluación o diagnóstico de sus necesidades, a disponer de dicha evaluación por escrito, en un lenguaje claro y comprensible, y a disponer, en plazos razonables de tiempo, de un plan de atención personalizada, y a participar en su elaboración cuando, para responder a las necesidades detectadas, se estime necesaria una intervención.

j) Derecho a participar, individual o colectivamente, en las decisiones que les afecten y en el funcionamiento de los servicios, y a acceder a los cauces de información, sugerencia y queja que permitan el ejercicio efectivo y la defensa de sus derechos.

k) Derecho a escoger libremente el tipo y modalidad de servicio más adecuado a su caso en función de su disponibilidad, atendiendo a la orientación y a la prescripción técnica de la persona profesional de referencia asignada.

l) Derecho a ser atendidas, en función de su propia preferencia, en cualquiera de

tzeko eskubidea, norberak hobesten duenaren arabera.

m) Prestazioen eta zerbitzuen kalitaterako eskubidea, betiere erregelamenduek prestazio eta zerbitzu horien baldintza materialak, funtzionalak eta langileei buruz ezarritakoaren arabera.

n) Lege honek ezagutzen dituen beste eskubide batzuk.

2. Artikulu honetan ezarritakoetarako, gizarte-zerbitzuen erabiltzaile direla joko da prestazioa edo zerbitzua zuzenean hartu behar dutenak, eta, dena delako eskubidearen izaera eta lege honetan ezarritako aurreikuspenak direla-eta egokia denean, baita zaintzaileak ere, erregelamenduz ezarritako baldintzen arabera.

Adingabeen eta pertsona ezgaituen kasuan, legezko ordezkarien bitartez bermatuko da haien eskubideen erabilera, indarrean den araudian ezarritako baldintzen arabera.

10. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen betebeharrak

1. Titulartasun publikoko nahiz pribatuko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileek honako betebehar hauek izango dituzte:

a) Prestazioei eta zerbitzuei buruz ezarritako arau, betebehar, eskakizun eta prozedurak betetzea, eta arreta pertsonalizatuko plana eta profesional eskudunek planean ezarritako jarraibideak errespetatzea.

b) Erabiltzailearentzat izendatutako erreferentziako profesionalari erabiltzailearen egoera pertsonal, familiar eta ekonomikoari buruz behar duen informazioa ematea, egiazkoa, eta informazio horietan gertatzen diren aldaketen berri ematea, non eta herri-administrazioek ez dituzten dagoeneko datu horiek eskura.

c) Prestazioak eman diren helburu horretarako erabiltzea.

d) Hala balegokio, prestazioaren edo zerbitzuaren kostua finantzatzen laguntzea.

e) Erabiltzen dituzten prestazioen eta zerbitzuen funtzionamendu- eta antolaketa-arauak ezagutu eta betetzea, eta, hala balegokio, baita horien barruan indarrean diren elkarbizitza-arauak ere.

los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

m) Derecho a la calidad de las prestaciones y servicios, de acuerdo con los requisitos materiales, funcionales y de personal que se determinen reglamentariamente para cada uno de ellos.

n) Otros derechos que se reconozcan en la presente ley.

2. A efectos de lo previsto en el presente artículo, se entenderá que son usuarias de los servicios sociales las destinatarias directas de la prestación o servicio y, siempre que resulte pertinente por la naturaleza del derecho del que se trate y por las previsiones contenidas en esta ley, las personas cuidadoras, en los términos que se determinen reglamentariamente.

En el caso de las personas menores de edad y de las personas incapacitadas, se garantizará el ejercicio de sus derechos a través de sus representantes legales, en los términos previstos en la normativa vigente.

Artículo 10. Deberes de las personas usuarias de los servicios sociales

1. Las personas usuarias de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, deberán cumplir los siguientes deberes:

a) Cumplir las normas, requisitos, condiciones y procedimientos establecidos en relación con las prestaciones y servicios, y respetar el plan de atención personalizada y las orientaciones establecidas en el mismo por las profesionales y los profesionales competentes.

b) Facilitar al profesional o la profesional de referencia la información necesaria y veraz sobre sus circunstancias personales, familiares y económicas, así como comunicar las variaciones en las mismas, salvo en caso de que tales datos ya obren en poder de las administraciones públicas.

c) Destinar las prestaciones a la finalidad para las que hubieran sido concedidas.

d) Contribuir, en su caso, a la financiación del coste de la prestación o del servicio.

e) Conocer y cumplir el contenido de las normas reguladoras de la organización y del funcionamiento de las prestaciones y servicios de los que son usuarias, y, en su caso, de las normas de convivencia vigentes en los mismos.

f) Lege honetan erabiltzaileei eta profesionalei ezagutzen zaizkien eskubide guztiak errespetatzea.

g) Beste erabiltzaile eta profesional batzuekiko harremanetan, diskriminaziorik gabeko jokamoldez aritzea.

h) Gizarte-zerbitzuen ondasun higigarriak eta instalazioak errespetatu eta behar bezala erabiltzea.

i) Lege honek ezarritako beste betebehar batzuk betetzea.

2. Artikulu honetan ezarritakoetarako, gizarte-zerbitzuen erabiltzaile direla joko da prestazioa edo zerbitzua zuzenean hartu behar dutenak, eta, dena delako eskubidearen izaera eta Lege honetan ezarritako aurreikuspenak direla-eta egokia denean, baita zaintzaileak ere, erregelamenduz ezarritako baldintzen arabera.

Adingabeen eta pertsona ezgaituen kasuan, legezko ordezkarien bitartez bermatuko da haien eskubideen erabilera, indarrean den araudiak ezarritako baldintzen arabera.

11. artikulua. Gizarte-zerbitzuetako profesionalen eskubideak

Titulartaun publikoko nahi pribatuko gizarte-zerbitzuetako profesionalek, Konstituzioak eta legeek ezagutzen dizkieten eskubideez gain eta beren lanbidearen arabera aplikatzekoak zaizkien legeek eta lanaraudiak ezagutzen dizkietenez gain, honako eskubide hauek izango dituzte:

a) Beren lanbideari dagokion jardunean berdintasun- eta duintasun-baldintzetan aritzeko eskubidea.

b) Honako xede hauek izango dituen informazioa eta hasierako orientazioa jasotzeko eskubidea: erabiltzaileen beharrizanei eman beharreko arreta kalitatezkoa eta beharrizan horien arabera egokitua izatea, eta profesionalak zerbitzuaren ezaugarriei egokitzea.

c) Bizitza aktibo osoan zehar lanbide-heziketa etengabea jasotzeko eskubidea, arreta lanbide horretako ohitura onei egokitzen zaiela ziurtatze aldera.

d) Norberari eragiten dioten erabakietan eta zerbitzuen antolaketan parte hartzeko eskubidea, banaka edo taldean, eta eskubideak egiaz erabiltzeko eta babesteko modua ematen duten informazio-, iradokizun- eta kexa-bitartekoez baliatzekoa.

f) Respetar todos los derechos reconocidos en la presente ley a las personas usuarias y profesionales.

g) Mantener, en sus relaciones con otras personas usuarias y profesionales, un comportamiento no discriminatorio.

h) Respetar y utilizar correctamente los bienes muebles y las instalaciones de los servicios sociales.

i) Otros deberes que se les impongan en la presente ley.

2. A efectos de lo previsto en el presente artículo, se entenderá que son personas usuarias de los servicios sociales las destinatarias directas de la prestación o servicio y, siempre que resulte pertinente por la naturaleza del deber del que se trate y por las previsiones contenidas en esta ley, las personas cuidadoras, en los términos que se determinen reglamentariamente.

En el caso de las personas menores de edad y de las personas incapacitadas, se garantizará el ejercicio de sus deberes a través de sus representantes legales, en los términos previstos en la normativa vigente.

Artículo 11. Derechos de las personas profesionales de los servicios sociales

Las personas profesionales de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, además de los derechos reconocidos constitucional y legalmente y de aquellos que les reconocen la normativa laboral y la legislación aplicable en función de su profesión, tendrán garantizado el ejercicio de los siguientes derechos:

a) Derecho al desempeño de su actividad profesional en los servicios sociales en condiciones de igualdad y dignidad.

b) Derecho a acceder a una información y orientación inicial destinadas a facilitar la adecuación y la calidad de la atención a las necesidades de las personas usuarias, así como la adaptación de las personas profesionales a las características del servicio.

c) Derecho a beneficiarse de una formación profesional continuada durante toda su vida activa con vistas a garantizar la adecuación de la atención prestada a las pautas de buena práctica profesional.

d) Derecho a participar, individual o colectivamente, en las decisiones que les afecten y en la organización de los servicios, y a acceder a los cauces de información, sugerencia y queja que permitan el ejercicio efectivo y la defensa de sus derechos.

e) Zerbitzua behar bezala ematea bermatzeko behar diren bitartekoak edukitzeko eskubidea, dagokion araudiak eskatzen dituen kalitate-irizpideen araberakoa.

f) Lege honetan ezagutzen zaizkien beste eskubide batzuk.

12. artikulua. Gizarte-zerbitzuetako profesionalen betebeharrak

Titulartasun publikoko nahiz pribatuko gizarte-zerbitzuetako profesionalak lan-araudiaren eta beren lanbidean aplikatzekoa zaien legeriaren arabera jardungo dira, eta beren arlo horretako kode deontologikoak ezartzen dituen jarraibideen arabera egokitu beharko dute beren esku-hartzea. Horrez gain, honako betebehar hauek izango dituzte:

a) Arreta jasotzen duten pertsonen duintasuna, autonomia, gizarteratzea eta ongizatea sustatzea, eta erabiltzaileei eta profesionalei lege honetan ezagutzen zaizkien eskubide guztiak errespetatzea.

b) Gizarte-zerbitzuen arloan indarrean dagoen araudia ezagutu eta betetzea, eta, bereziki, beren jarduera hori gauzatzen duten zerbitzuetako antolamendu- eta funtzionamendu-arauak, bai eta kudeatzen dituzten programetakoak ere.

c) Beste erabiltzaile eta profesional batzuekiko harremanetan, diskriminaziorik gabeko jokamoldez aritzea.

d) Erabiltzaileek beren kabuz edo beren legezko ordezkariaren bitartez hartzen dituzten iritziak, irizpide eta erabakiak errespetatzea.

e) Gizarte-zerbitzuak ematen dituzten zerbitzuetan eta beren jarduerarekin zerikusia duen beste edozein lekutan elkarbizitzaren eta elkarren errespetuaren arauak begiratzea.

f) Erabiltzailea beste zerbitzu batera edo batzuetara bidali behar izanez gero, harentzat onuragarriena den eran egitea, esku-hartzeak jarraitasuna izan dezala saiatuz.

g) Beren eginkizunak betetzen dituzten lekuko ondasun higigarriak eta instalazioak –gizarte-zerbitzuetako eta beren jarduerarekin zerikusia duen beste edozein lekutakoak– errespetatu eta behar bezala erabiltzea.

h) Esku-hartzeetarako ezartzen diren epeak betetzea, eta, betiere, indarrean den araudian ezarritako gehienezko epeetara egokitzea.

e) Derecho a disponer de los medios necesarios para garantizar la prestación de un servicio en condiciones que respondan a los criterios de calidad exigidos por la normativa correspondiente.

f) Otros derechos que se les reconozcan en la presente ley.

Artículo 12. Deberes de las personas profesionales de los servicios sociales

Las personas profesionales de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, además de ajustarse en su actuación a los deberes que les imponen la normativa laboral y la legislación aplicable en función de su profesión, y de ajustar su intervención a las orientaciones que, en su caso, recoja el código deontológico propio de su disciplina, tendrán los siguientes deberes:

a) Promover la dignidad, la autonomía, la integración y el bienestar de las personas a las que atienden y respetar todos los derechos reconocidos en la presente ley a las personas usuarias y profesionales.

b) Conocer y cumplir la normativa vigente en el ámbito de los servicios sociales, y en particular las normas reguladoras de la organización y del funcionamiento de los servicios en los que ejercen su actividad y de los programas que gestionan.

c) Mantener, en sus relaciones con otras personas profesionales y usuarias, un comportamiento no discriminatorio.

d) Respetar las opiniones, criterios y decisiones que las personas usuarias tomen por sí mismas o a través de su representante legal.

e) Guardar las normas de convivencia y respeto mutuo en los servicios en los que prestan servicios sociales y en cualquier otro lugar relacionado con sus actividades.

f) En caso de que sea necesaria la derivación de la persona usuaria a otro u otros servicios, hacerlo de la manera más favorable para aquélla, procurando la continuidad de la intervención.

g) Respetar y utilizar correctamente los bienes muebles y las instalaciones de los servicios en los que desarrollan sus funciones y de cualquier otro lugar relacionado con sus actividades.

h) Respetar los plazos que se establezcan para las distintas intervenciones, ajustándose, en todo caso, a los plazos máximos previstos en la normativa vigente.

i) Zerbitzuaren funtzionamenduan, antolaketan edo instalazioetan hautemandako akats edo irregulartasunen berri ematea zerbitzuaren arduradunari, edo, beharrezko iritziz gero, ikuskatze-eginkizunak garatzeko eskumena duen unitate edo zerbitzuari dagokion saileko arduradunari.

j) Baldin eta eskura dituen balorazio-elementuetan oinarrituz, eta bere iritziz, egoera batek eskubideen urratzea ekar badezake, eskumena duen agintaritzari jakinaraztea.

k) Lege honetan ezarritako beste betebehar batzuk betetzea.

13. artikulua. Gizarte-zerbitzuak arautzen dituen legedian eskubide eta betebeharrak aintzat hartzea

Gizarte-zerbitzuetako prestazio eta zerbitzu motak arautzen dituzten arauek definitu egin beharko dituzte, prestazio eta zerbitzu horien izaeraren eta ezaugarrien arabera, erabiltzaileei eta profesionalei dagozkien eskubideak, betiere lege honetan ezarritako eskubideak eta betebeharrak errespetatuz.

II. TITULUA
PRESTAZIOAK ETA ZERBITZUAK, FUNTZIOEN ETA LURRALDEAREN ANTOLAMENDUA, ETA PLANGINTZA GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAN

I. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN PRESTAZIOAK ETA ZERBITZUAK

1. atala
Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioak

14. artikulua. Prestazio motak eta ezaugarriak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman sartzen diren prestazioak unibertsalak izango dira, eta prestazio horietako bakoitzaz baliatzeko arautzen diren baldintzak betetzen dituzten guztiei bermatu beharko zaie horietaz baliatzeko modua.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman honako prestazio hauek sartuko dira, gutxienez:

   a) Prestazio teknikoak
   b) Prestazio ekonomikoak
   c) Prestazio teknologikoak

3. Gizarte-zerbitzuetako prestazio tekniko, ekonomiko eta teknologikoek, aurreko paragrafoan aipatutakoek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako 6. artikuluan zehazten diren funtsezko

i) Poner en conocimiento de la persona responsable del servicio o, si lo estiman necesario, de la responsable o el responsable del departamento del que depende el servicio o de la unidad competente para desarrollar las funciones de inspección, las irregularidades o anomalías que se observen en el funcionamiento, la organización o las instalaciones del mismo.

j) Poner en conocimiento de la autoridad competente cualquier situación que en su opinión, y basándose en los elementos de valoración de los que disponen, pudiera conllevar una vulneración de derechos.

k) Otros deberes que se les impongan en la presente ley.

Artículo 13. Reconocimiento de derechos y deberes en la normativa reguladora de los servicios sociales

La normativa reguladora de los diferentes tipos de prestaciones y servicios de servicios sociales deberá definir, atendiendo a la naturaleza y características de cada uno de ellos, los derechos y obligaciones que corresponden a las personas usuarias y profesionales, con respeto, en todo caso, de los establecidos en la presente ley.

TÍTULO II
PRESTACIONES Y SERVICIOS, ORGANIZACIÓN FUNCIONAL Y TERRITORIAL Y PLANIFICACIÓN EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

CAPÍTULO I
PRESTACIONES Y SERVICIOS DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Sección 1.ª
Prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Artículo 14. Tipos y características de prestaciones

1. Las prestaciones que se integran en el Sistema Vasco de Servicios Sociales tendrán carácter universal, debiendo garantizarse el acceso a las mismas a todos los titulares que reúnan los requisitos de acceso que se regulen para cada una de ellas.

2. El Sistema Vasco de Servicios Sociales comprenderá, como mínimo, los siguientes tipos de prestaciones:

   a) Prestaciones técnicas
   b) Prestaciones económicas
   c) Prestaciones tecnológicas

3. Las prestaciones técnicas, económicas y tecnológicas propias del ámbito de los servicios sociales referidas en el apartado anterior se orientarán siempre al logro de alguno de los objeti-

helburuetako bat gauzatzea izango dute xede.

a) Prestazio teknikoek harreman-alderdi bat izan behar dute, laguntzekoa, eta, beraz, ahal den neurrian, erabiltzaileen parte-hartzearekin gauzatu behar dira.

b) Hartzaile dituztenen gizarteratzea eta autonomia sustatzeko xedea izan behar dute prestazio ekonomikoek, eta lagungarri izan behar zaizkie gizarteratzeko prozesuan, edo, haien mendetasun- edo babesgabetasun-egoerek eragindako beharrizanei erantzun behar diete, aldi batez edo iraunkorki.

c) Prestazio teknologikoek autonomia irabazten eta gizarteratzen lagundu behar diete erabiltzaileei eta zaintzaileei, eta bizi diren ingurunean txertatzen; gainera, ahal den neurrian, autonomia gutxi duten pertsonei beren ohiko bizilekuan bizitzen jarraitzeko aukera eman behar diete.

4. Gizarte-bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren abenduaren 27ko 10/2000 Legea medio ematen diren prestazio ekonomikoak, eta diru-sarrerak bermatzeko politikaren esparruaren barruan sortzen den beste edozein, bai eta gizarte-zerbitzuek berezko dituzten xedeetan lagun dezaketen beste batzuk ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren kudeaketa-egituretatik izapidetu eta ebatziko dira, haiek arautzen dituzten xedapenek ezarritako baldintzen arabera.

5. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren barruan sartuta dauden zerbitzuek, sistemak berezko dituen prestazioekin batera, gizarte-arreta emateko beste sistema edo politika publiko batzuetako prestazioak antolatu ahalko dituzte, bai eta beste prestazio osagarri batzuk ere, hala nola garraioa, egoitza, mantenua, arropa-garbitegia eta garbiketa orokorra, eta zerbitzuaren xedeak, beti, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak berezko dituen helburuak gauzatzea izan behar du, batez ere. Hala, gizarte-zerbitzuen egoitzetara joateko garraio egokitua Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko prestaziotzat joko da.

15. artikulua. Prestazio teknikoak

1. Prestazio teknikotzat joko dira profesionalen taldeek egiten dituzten jarduerak baldin eta jarduera horiek 6. artikuluan Gizarte Zerbitzuen

vos esenciales del Sistema Vasco de Servicios Sociales definidos en el artículo 6:

a) Las prestaciones técnicas deberán presentar una dimensión relacional, de acompañamiento, y llevarse a cabo, tanto como resulte posible, con la participación de las personas usuarias.

b) Las prestaciones económicas se orientarán a facilitar la integración social y la autonomía de sus perceptores, sirviéndoles de apoyo en su proceso de integración social o garantizando la cobertura, temporal o permanente, de las necesidades derivadas de su situación de dependencia o desprotección.

c) Las prestaciones tecnológicas se orientarán a favorecer la autonomía e integración social de las personas usuarias y de las personas cuidadoras, facilitándoles el acceso al entorno en el que viven y, en la medida en que resulte posible, posibilitando que las personas con déficit de autonomía continúen viviendo en su lugar habitual de residencia.

4. Las prestaciones económicas derivadas de la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, y de la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales, y cualesquiera otras que pudieran crearse en el marco de la política de garantía de ingresos, así como otras prestaciones que pudieran coadyuvar a los fines propios de los servicios sociales, podrán tramitarse y resolverse desde las estructuras de gestión del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en los términos que dispongan sus disposiciones reguladoras.

5. Los servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales podrán articular, junto con las prestaciones propias del sistema, prestaciones propias de otros sistemas o de otras políticas públicas de atención así como prestaciones complementarias de transporte, alojamiento, manutención, lavandería y limpieza, u otras prestaciones complementarias que pudieran determinarse reglamentariamente, debiendo orientarse siempre el servicio fundamentalmente al logro de los objetivos propios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. A estos efectos, el transporte adaptado destinado a facilitar el acceso a los centros de servicios sociales tendrá la consideración de prestación propia del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 15. Prestaciones técnicas

1. Se considerarán prestaciones técnicas las actividades realizadas por equipos profesionales, orientadas al logro de uno o varios de los obje-

Euskal Sistemarako definitutako funtsezko xede bat edo batzuk lortzera bideratutakoak badira eta pertsonen, familien eta taldeen beharrizanei egokitzen bazaizkie.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko prestazio teknikoak honako hauek izango dira, gutxienez:

a) Informazioa

b) Balorazioa

c) Diagnostikoa

d) Orientazioa

e) Bitartekaritza

f) Etxeko arreta

g) Arreta pertsonalizatua

h) Gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzea, eta, horien barruan:

- Estimulazioa eta errehabilitazioa lantzeko esku-hartzea
- Arlo okupazionalean esku hartzea
- Heziketan esku hartzea
- Arlo psikosozialean esku hartzea

i) Lagun egite soziala

j) Laguntza soziojuridikoa

k) Beste prestazio tekniko batzuk, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuen artean koka daitezkeenak.

3. Prestazio teknikoetaz baliatzea Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoan sartutako zerbitzuen bitartez egingo da, eta, hor, gehienetan, bat baino gehiago izango dira prestazioak.

16. artikulua. Prestazio ekonomikoak

1. Prestazio teknikotzat joko dira une jakin batzuetan edo aldizka pertsonei nahiz bizikidetza-unitateei ematen zaizkien diru kopuruak, baldin eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemarako 6. artikuluan definitutako funtsezko helburuak lortzera bideratuta badaude edo beste sistema eta politika publiko batzuenak era badiren helburuak lortzen laguntzen badute.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko prestazio ekonomikoak honako mota hauetakoak izango dira, gutxienez:

tivos esenciales del Sistema Vasco de Servicios Sociales definidos en el artículo 6 de acuerdo con las necesidades de las personas, familias y grupos.

2. Las prestaciones técnicas propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán, al menos, las siguientes:

a) Información

b) Valoración

c) Diagnóstico

d) Orientación

e) Mediación

f) Atención doméstica

g) Atención personal

h) Intervención socioeducativa y psicosocial, que comprenderá:

- Intervención estimulativa o rehabilitadora
- Intervención ocupacional
- Intervención educativa
- Intervención psicosocial

i) Acompañamiento social

j) Atención sociojurídica

k) Otras prestaciones técnicas que puedan establecerse en el marco de las finalidades propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. El acceso a las prestaciones técnicas se producirá a través de los servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios, que, con carácter general, integrarán más de una prestación.

Artículo 16. Prestaciones económicas

1. Se considerarán prestaciones económicas las entregas dinerarias de carácter puntual o periódico, concedidas a personas o a unidades de convivencia, orientadas al logro de los objetivos esenciales del Sistema Vasco de Servicios Sociales definidos en el artículo 6, o que coadyuven al logro de las finalidades compartidas con otros sistemas o políticas públicas.

2. Las prestaciones económicas propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán de los siguientes tipos:

a) Gizarteratzea eta/edo autonomia sustatzeko prestazioak, eta larrialdi-egoera, gizarte-larrialdi, mendetasun-egoera eta babesgabetasun-egoerak eragindako egoera ekonomikoak leuntzeko eta horiei erantzuteko prestazioak.

b) Gizarte-laguntza informala eskaintzen duten pertsonei lagundu eta ordaintzeko prestazioak, beren kasa baliatzeko eta gizarteratzeko laguntza behar duten pertsonak zaintzen dituzten senitartekoentzat.

c) Banan-banako prestazioak, berreskuratu ezin diren laguntza teknikoez baliatzeko modua errazteko prestazio teknologikoak eskuratzeko edo ohiko elkarbizitza-ingurunean egokitzeak gauzatzeko.

d) Zerbitzu pertsonalekin lotutako banan-banako prestazioak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematik kanpoko prestazio edo zerbitzu batez baliatzeko aukera emateko xedea dutenak, alegia, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan erabiltzaileak bere eskubidez lor dezakeen prestazio edo zerbitzuaren antzeko ezaugarriekiko prestazio edo zerbitzu batez baliatzeko aukera emateko xedea dutenak; betiere, beharrezkoa da sistema horretan sartzen diren zerbitzuen esparruan prestazio edo zerbitzu hori ezin aldi batez bermatzea, eskaintza aski zabala ez izateagatik. Aurrekoa bakar-bakarrik aplikatuko da, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan aurreikusitakoarekin bat etorrita, betetze-bidean dauden zerbitzuen kasuan.

e) Beste prestazio ekonomiko batzuk, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuen artean koka daitezkeenak.

3. Prestazio tekniko edo teknologikoak beti izango dira prestazio teknologikoak eskuratzeko prestazio ekonomikoen gainetik edo zerbitzu pertsonalei lotutako prestazio ekonomikoen gainetik, berreskuratu ezin diren laguntza teknikoak eskuratzeko edo elkarbizitzako ohiko ingurunean egokitzeak gauzatzeko kasuetan izan ezik. Horrenbestez, prestazio teknologikoak eskuratzeko prestazio ekonomikoak edo zerbitzu pertsonalei lotutako prestazio ekonomikoak aldi baterako izango dira, eta salbuespenezkoak, eta erabiltzailearen eskubidea onartutzat eman eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako dena delako prestazio edo zerbitzuaz egiaz baliatzen hasi arteko tarte horretan baizik ez dira esleituko.

a) Prestaciones para facilitar la integración social y/o la autonomía así como para cubrir o paliar las consecuencias económicas de las situaciones de emergencia o urgencia social, dependencia o desprotección.

b) Prestaciones para apoyar y compensar a las personas que ofrecen apoyo social informal, destinadas a las y los familiares cuidadores de personas que requieren apoyo para su desenvolvimiento autónomo e integración social.

c) Prestaciones individuales para la adquisición de prestaciones tecnológicas para facilitar el acceso a ayudas técnicas no recuperables o la realización de adaptaciones en el medio habitual de convivencia.

d) Prestaciones individuales vinculadas a servicios personales, destinadas a facilitar el acceso, fuera del Sistema Vasco de Servicios Sociales, a una prestación o servicio de características similares a aquella prestación o servicio del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales al que tiene derecho la persona usuaria pero cuyo acceso no se puede garantizar temporalmente, en el marco de los servicios integrados en dicho sistema, por falta, en su caso, de cobertura suficiente del mismo. Lo anterior sólo será aplicable a servicios cuya provisión se encuentre en curso de desarrollo de acuerdo con lo previsto en la planificación del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

e) Otras prestaciones económicas que puedan establecerse en el marco de las finalidades propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. Las prestaciones técnicas o tecnológicas, salvo en el caso de la adquisición de ayudas técnicas no recuperables o de la realización de adaptaciones en el medio habitual de convivencia, prevalecerán siempre sobre las prestaciones económicas para la adquisición de prestaciones tecnológicas o vinculadas a servicios personales, que, en coherencia con lo anterior, tendrán siempre carácter temporal y excepcional, otorgándose únicamente durante el periodo que media entre el reconocimiento del derecho de la persona usuaria y su acceso efectivo a la correspondiente prestación o servicio dentro del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. Artikulu honetako 2. paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan aipatzen diren prestazioak ezingo dira inoiz jo zerbitzu baten ordezko prestazio ekonomiko gisa.

5. Lege honetan zuzeneko kudeaketa publikotzat jotzen diren prestazioak edo zerbitzuak ezingo dira inoiz prestazio ekonomiko batekin ordeztu.

17. artikulua. Prestazio teknologikoak

1. Prestazio teknologikoak honako mota hauetakoak izango dira:

   a) Laguntza teknikoak eskaintzea, telelaguntza-zerbitzua emateko behar diren euskarri mota guztiak barne.

   b) Ingurune fisikoan egin beharreko egokitzeak egitea, erabiltzaileen ohiko bizilekuan irismenerako oztopoak kentze aldera.

2. Lege honen ondorioetarako:

   a) Laguntza teknikotzat joko da autonomiarako mugak prebenitu, konpentsatu, arindu edo ezabatzeko produktu, tresna, ekipamendu edo sistema tekniko oro, merkatuan lehendik dagoena edo berariaz fabrikatua.

      Laguntza teknikoak izan daitezke:

      - Berreskuragarriak, onuradun batzuek batak bestearen ostean erabili ahal izateko modukoak direnean eta lekuz aldatzeko modukoak direnean garraioa beste kosturik gabe. Berreskuragarriak diren laguntza teknikoak hornidura-zerbitzuen edo aldi baterako lagapenen bidez emango dira.

      - Berreskuraezinak, beren ezaugarriak direla-eta eskualdatu ezin direnean eta, ondorioz, onura eskatzaile bakar bati edo, salbuespen gisa, aldi berean hainbati dakarkienean. Berreskuratu ezin diren laguntza teknikoez baliatzeko modua laguntza horiek bermatzeko laguntza ekonomikoak esleituz bermatu ahal izango da.

   b) Ingurune fisikora egokitzea honako hau izango da: arkitektura-oztopoak ezabatzeko modua emango duten obrak diseinatu eta gauzatzea eta erabiltzailearen ohiko bizilekuan egokitzeak egitea, haren mugikortasuna errazteko eta haren autonomia-pertsonalaren maila hobetzeko.

4. Las prestaciones referidas en las letras a) y b) del apartado 2 no podrán entenderse en ningún caso como una prestación económica sustitutiva de un servicio.

5. En ningún caso podrán ser sustituidos por una prestación económica los servicios o prestaciones definidos como de gestión pública directa en la presente ley.

Artículo 17. Prestaciones tecnológicas

1. Las prestaciones tecnológicas serán de las siguientes modalidades:

   a) La facilitación de ayudas técnicas, incluida la de todo tipo de soportes para la prestación del servicio de teleasistencia.

   b) La realización de adaptaciones en el medio físico, orientadas a la eliminación de barreras para la accesibilidad en el lugar habitual de residencia de las usuarias y usuarios.

2. A los efectos de la presente ley:

   a) Se entenderá por ayuda técnica todo producto, instrumento, equipamiento o sistema técnico, fabricado especialmente o existente en el mercado, destinado a prevenir, compensar, aliviar o eliminar limitaciones en la autonomía.

      Las ayudas técnicas serán:

      - Recuperables, cuando puedan ser utilizadas sucesivamente por varios beneficiarios y ser trasladadas de lugar sin costes mayores que los de transporte. El acceso a las ayudas técnicas recuperables se producirá a través de servicios de suministro en préstamo o cesión temporal.

      - No recuperables, cuando, por sus características, sean intransferibles y beneficien, por tanto, a un único demandante o, excepcionalmente, a varios de forma simultánea. El acceso a las ayudas técnicas no recuperables podrá garantizarse a través de la concesión de ayudas económicas para su adquisición.

   b) Se entenderá por adaptación del medio físico el diseño y la ejecución de obras que permitan la eliminación de barreras arquitectónicas y la realización de adaptaciones en el lugar habitual de residencia de la persona usuaria para facilitar la movilidad y mejorar el grado de autono-

Zerbitzua eman ezin denean, laguntza ekonomikoen bidez bermatuko dira ingurune fisikoan egin beharreko egokitzeak.

mía de la persona en el mismo. La realización de adaptaciones en el medio físico, en caso de que no pueda prestarse el servicio, se garantizará a través de ayudas económicas.

Bigarren atala
Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuak eta esku-hartzeko oinarrizko prozedura

18. artikulua. Zerbitzuak

Zerbitzuak antolakuntzarako atalak dira, gizarte-zerbitzuetako erakunde batek kudeatzen ditu eta prestazio tekniko nahiz teknologiko batek edo gehiagok osatzen dute. Hainbat zerbitzu mota dago, batez ere zertarako diren gorabeheran, zerbitzu-hartzaileen ezaugarrien gorabeheran, iraupenaren gorabeheran edo zer prestazio mota eskaintzen duten gorabeheran, baina Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran zehazturik dagoen moduan beharko du izan.

19. artikulua. Esku hartzeko oinarrizko prozedura

1. Profesionalak, beren eginkizunetan ari direlarik, ohartzen badira zer edo zertan esku hartu beharra dagoela eta dena delako esku-hartze horrek jarraipen baten beharra duela, jarduketa-prozedurari ekingo diote. Prozedura horren baitan, diagnostiko bat egin beharko da, eta diagnostikoiak hala gomendatzen badu, arreta pertsonalizatuko plan bat egin beharko da, plan horretan zehazturik dauden neurriak martxan jarri –baita prestazioak eta zerbitzuak ere–, eta jarraipena eta ebaluazioa ere egin beharko dira. Arreta pertsonalizatuko plan horrek esango du zein zerbitzu eta prestaziotan esku hartuko den, eta esleitutako zerbitzuek sortu ahal izango dute, beharrezkoa eta komenigarria dela uste badute, norbanakoen beharrizanei ahalik eta hoberen egokitzea bermatuko duen banakako programazio bat.

2. Esku-hartzeak dirauen denbora guztian zehar, aldian-aldian ebaluazio batzuk egin beharko dira, eta baliteke ebaluazio horien ondorioz arreta pertsonalizatuko planeko bai helburuak bai jarduerak aldatu egin behar izatea, berdin norberarenak izan, beste inorenak, gizartearenak edo beste edonolakoak izan.

3. Prozedura aplikatu baino lehenago, pertsona edo familia erabiltzailearen oniritzia beharko da, edo, bestela, pertsona erabiltzailea legez ordezkatzen duen pertsonaren edo erakundearena, eta, ahal den neurrian, pertsona edo familia erabiltzaileek ere parte hartu beharko dute.

4. Prozedura koordinatzeko ardura Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako profesional batena izango da, ondoren ezarritako moduan:

Sección 2.ª
Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y procedimiento básico de intervención

Artículo 18. Servicios

Los servicios constituyen unidades organizativas gestionadas por una entidad de servicios sociales que integran una o más prestaciones, técnicas o tecnológicas. En función, principalmente, de las finalidades que persiguen, las características de las personas a las que se dirigen, su duración o el tipo de prestaciones que articulan, los servicios podrán presentar diversas modalidades, en los términos que se establezcan en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 19. Procedimiento básico de intervención

1. Cuando en el ejercicio de sus funciones las personas profesionales constaten la necesidad de proceder a una intervención que requiera un seguimiento, iniciarán un procedimiento de actuación que implicará la realización de un diagnóstico y, si dicho diagnóstico así lo aconsejara, la elaboración de un plan de atención personalizada, el acompañamiento de la puesta en marcha de las medidas, incluidas las prestaciones y servicios, contempladas en dicho plan, así como la realización de un seguimiento y evaluación. El referido plan de atención personalizada definirá el conjunto de servicios y prestaciones cuya intervención se prevé, pudiendo los servicios asignados elaborar, si lo estimaran necesario y conveniente, una programación individual para garantizar la mejor adecuación a las necesidades individuales.

2. A lo largo de todo el proceso de intervención deberán realizarse evaluaciones periódicas susceptibles de modificar los objetivos y las actuaciones, propias o ajenas, sociales o de cualquier otra naturaleza, integradas en el plan de atención personalizada.

3. El procedimiento deberá aplicarse previo consentimiento de la persona o familia usuaria o, en su caso, de la persona o entidad que represente legalmente a la persona usuaria y, tanto como sea posible, con la participación de las personas o familias usuarias.

4. La responsabilidad para la coordinación del procedimiento recaerá en un profesional o una profesional del Sistema Vasco de Servicios Sociales en los siguientes términos:

a) Prozeduraren hasierako fasean, ardura oinarrizko gizarte-zerbitzuko gizarte-langile batena izango da. Erreferentziako profesional modura jardungo du, non eta ez den irizten, esku-hartzea den modukoa dela-eta, egokiagoa dela beste era bateko profesional batek hartzea erreferentzia-lan hori bere gain. Halakoetan, edonola ere, udalen gizarte-zerbitzuetako beste profesional batzuek ere lagunduko eta parte hartuko dute. Koordinazio-lan hori egiteko, beste euskal herri-administrazio batzuen menpeko lehen mailako eta bigarren mailako arretako beste gizarte-zerbitzu batzuetako profesionalen esku-hartzea ere eska dezake. Halakoetan, beste administrazio horiek erabakitzen badute beren menpeko prestazio edo zerbitzu jakin baterako sarbidea ematea nahiz ez ematea, eta erabakia dagokion organoaren bitartez hartzen badute, erreferentziako profesionalarentzat erabaki lotesleak izango dira.

b) Eman beharreko laguntza handia dela-eta hala egitea komeni bada, erreferentziako profesionalak dena delako kasuaren ardura bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuetako profesionalen baten esku utz dezake. Momentu horretatik aurrera, beste profesional horrek hartuko du dena delako kasua koordinatzeko ardura, baina, edonola ere, jatorrizko oinarrizko gizarte-zerbitzuan erreferentzia-lanak egin zituen hori jakinaren gainean eduki beharko du, ea kasuak zernolako bilakaera duen, batez ere hark beste arreta-esparru batzuetan oraindik pertsona erabiltzailearekin edo familiarekin harremanik baldin badu.

5. Aurretiazko beste esku-hartzerik egon bada edo oraindik ere baldin badago, erreferentziako profesionalak esku-hartze hori garatu duen beste profesionalarekin lankidetzan aritu beharko du, aurretiazko esku-hartze hori Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuren baten baitan egon edo ez.

20. artikulua. Baliabide tekniko komunak

1. Gizarte-zerbitzuek esku hartu behar duten jakiteko irizpideetan homogeneotasuna bermatzearren, euskal herri-administrazioek baloraziorako eta diagnostikorako tresna komunak erabiliko dituzte.

2. Horrexegatik beragatik, oinarrizko gizarte-zerbitzu guztiek bete beharko dute gizarte-fitxarako eredua eta aplikatu beharko dute arreta pertsonalizatuko planaren eredua. Bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuek ere

a) En la fase inicial del procedimiento, la responsabilidad recaerá en una trabajadora o trabajador social del Servicio Social de Base, que actuará como profesional de referencia, salvo que por la naturaleza de la intervención se estime más adecuado que la función de referencia recaiga en otra figura profesional, contando, en su caso, con la colaboración y participación de otras personas profesionales de los Servicios Sociales Municipales. Para el ejercicio de sus funciones de coordinación podrá requerir, asimismo, la intervención de profesionales de otros servicios sociales de atención primaria y secundaria dependientes de otras administraciones públicas vascas, teniendo las decisiones de estas últimas, emitidas a través de los órganos correspondientes, carácter vinculante para el profesional o la profesional referente cuando las mismas determinen la concesión o a la denegación del acceso a una prestación o servicio que de ellos dependa.

b) En aquellos casos en que el grado de intensidad del apoyo requerido así lo aconsejara, la responsabilidad de un caso podrá ser transferida por la persona profesional referente a una persona profesional de los servicios sociales de atención secundaria, quien asumirá, a partir de ese momento, la función de coordinación de dicho caso, así como el compromiso de informar sobre su evolución a la persona profesional que actuó como referente en el servicio social de base de origen, en particular cuando éste siga en contacto con la persona usuaria o la familia en otros ámbitos de la atención.

5. En aquellos casos en que haya existido o exista una intervención previa, la persona profesional referente deberá trabajar en colaboración con la persona profesional que haya de-sarrollado dicha intervención, independientemente de que ésta se enmarque en un servicio que forme parte del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 20. Instrumentos técnicos comunes

1. Con el fin de garantizar la homogeneidad en los criterios de intervención de los servicios sociales, las administraciones públicas vascas aplicarán instrumentos comunes de valoración y diagnóstico.

2. Con la misma finalidad, todos los servicios sociales de base cumplimentarán el modelo de ficha social y aplicarán el modelo de plan de atención personalizada; este último también será aplicado por los servicios sociales de aten-

aplikatu beharko dute plan hori. Eredu horiek diseinatzerakoan, beren erabilera- eta ustiapen-ezaugarriek arintasun handiagoa bermatuko dute tramitazioan eta kudeaketan.

3. Baliabide komun horiek Eusko Jaurlaritzak arautuko ditu, erregelamendu bidez, eta gainerako euskal herri-administrazioekin koordinaturik, nola foru-administrazioekin hala udal-administrazioekin.

Bai baliabide horiek diseinatzeko bai datuak biltzeko orduan, eta baita datu horiek erabiltzeko eta ustiatzeko orduan ere, datu pertsonalak babesteko indarrean dauden arauak bete beharko dira.

Era berean, 30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoarena eta Administrazio Prozedura Erkidean jasotakoa ere aintzat hartuko da, eta baliabide horiek diseinatzeko eta aplikatzeko orduan, lege horretako 35. artikuluan adierazita datorrena beteko dela bermatzeko hartu beharreko neurri egokiak hartuko dira herri-administrazioen esku lehenagotik dauden datuak berriz ez aurkezteko, artikulu horren xedapenak, gerora, Herritarren Sarbide Elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legeko 6. artikuluan garatu baitziren.

3. atala
Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa eta Kartera

21. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren definizioa eta ezaugarriak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan daude identifikaturik euskal herri-administrazio eskudunek bermatu behar dituzten diru-laguntzak eta zerbitzuak.

2. Aurreko ataleko katalogo horretan jasotako diru-laguntzak eta zerbitzuak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren bidez bideratuko dira, 5. artikuluan zehazturik dagoen moduan.

22. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa

Hona hemen Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Katalogoan jasota dauden zerbitzuak eta diru-laguntzak:

1. Lehen Mailako Arretako Gizarte Zerbitzuak

   1.1. Informazio-, balorazio-, diagnostiko- eta orientazio-zerbitzua.

ción secundaria. El diseño de dichos modelos deberá obedecer a unas características de uso y explotación que garanticen una mayor agilidad en la tramitación y en la gestión.

3. El Gobierno Vasco regulará estos instrumentos comunes, con carácter reglamentario, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, tanto de ámbito foral como de ámbito municipal.

Tanto en el diseño de estos instrumentos como en la recogida de datos, y en su utilización y explotación, se estará a lo previsto en la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Asimismo, en el diseño y aplicación de dichos instrumentos técnicos se adoptarán los medios idóneos para garantizar el respeto de las previsiones contenidas en el artículo 35 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, que desarrolla el artículo 6 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos, en lo relativo a no aportar datos que ya obren en poder de las administraciones públicas.

Sección 3.ª
Catálogo y Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Artículo 21. Definición y características del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales es el instrumento por el que se identifican las prestaciones económicas y los servicios cuya provisión deberán garantizar las administraciones públicas vascas competentes.

2. Las prestaciones económicas y servicios incluidos en el catálogo definido en el apartado anterior se prestarán a través del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en los términos previstos en el artículo 5.

Artículo 22. Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Los servicios y prestaciones económicas incluidas en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco serán los siguientes:

1. Servicios sociales de atención primaria

   1.1. Servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación.

1.2. Etxez etxeko laguntza-zerbitzua.

1.3. Gizarte eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua.

1.4. Zaintzaileei laguntzeko zerbitzua.

1.5. Gizarte-zerbitzuen eremuan partaidetza eta gizarteratzea sustatzeko zerbitzua.

1.6. Telelaguntza-zerbitzua.

1.7. Eguneko arretako zerbitzuak.

1.8. Gaueko harrera-zentroak.

1.9. Ostatu-zerbitzuak:

1.9.1. Harrera-pisua.
1.9.2. Etxebizitza babestua.
1.9.3. Apartamentu babestuak.
1.9.4. Etxebizitza komunitarioa.

2. Bigarren Mailako Arretako Gizarte Zerbitzuak

2.1. Mendetasuna, ahalmen-urritasuna, bazterketa eta babesgabetasuna baloratzeko eta diagnostikatzeko zerbitzua.

2.2. Eguneko arretako zerbitzuak edo zentroak.

2.2.1. Autonomia mugatuak eragindako premiei erantzuteko eguneko zerbitzua edo zentroa.

2.2.2. Arlo okupazionaleko zerbitzua edo zentroa.

2.2.3. Gizarteratze-premiei erantzuteko eguneko zerbitzua edo zentroa.

2.3. Gaueko harrera-zentroak.

2.3.1. Autonomia mugatuak eragindako premiei erantzuteko gaueko zentroa.

2.3.2. Gizarteratze-premiei erantzuteko gaueko harrera-zentroa.

2.4. Egoitzak.

2.4.1. Adinduentzako egoitza-zentroak.

2.4.2. Ahalmen-urrituentzako egoitza-zentroak.

1.2. Servicio de ayuda a domicilio.

1.3. Servicio de intervención socioeducativa y psicosocial.

1.4. Servicio de apoyo a personas cuidadoras.

1.5. Servicio de promoción de la participación y la inclusión social en el ámbito de los servicios sociales.

1.6. Servicio de teleasistencia.

1.7. Servicios de atención diurna.

1.8. Servicios de acogida nocturna.

1.9. Servicios de alojamiento:

1.9.1. Piso de acogida.
1.9.2. Vivienda tutelada.
1.9.3. Apartamentos tutelados.
1.9.4. Vivienda comunitaria.

2. Servicios sociales de atención secundaria

2.1. Servicio de valoración y diagnóstico de la dependencia, la discapacidad, la exclusión y la desprotección.

2.2. Servicios o centros de día.

2.2.1. Servicio o centro de día para atender necesidades derivadas de limitaciones en la autonomía.

2.2.2. Servicio o centro ocupacional.

2.2.3. Servicio o centro de día para atender necesidades de inclusión social.

2.3. Centros de acogida nocturna.

2.3.1. Centro de noche para atender necesidades derivadas de limitaciones en la autonomía.

2.3.2. Centro de acogida nocturna para atender necesidades de inclusión social.

2.4. Centros residenciales.

2.4.1. Centros residenciales para personas mayores.

2.4.2. Centros residenciales para personas con discapacidad.

2.4.3. Buruko gaixotasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroak.

2.4.4. Babesgabetasun-egoeran dauden adingabeentzako egoitza-zentroak.

2.4.5. Bazterketa- eta marjinazio-egoeran dauden pertsonentzako egoitza-zentroak.

2.4.6. Etxean tratu txarren biktima izan diren emakumeentzako egoitza-zentroak eta emakumeentzako beste egoitza-zerbitzu batzuk.

2.5. Atsedenerako zerbitzua.

2.6. Gizarte-larrialdietarako koordinazio-zerbitzua.

2.7. Bigarren mailako arretako beste zerbitzu batzuk.

2.7.1. Informazio- eta orientazio-zerbitzuak.

2.7.1.1. Babesgabetasun-egoeran dauden haur eta nerabeentzako informazio-zerbitzua.

2.7.1.2. Etxeko indarkeriaren edo sexu-erasoen biktima izan diren emakumeentzako informazio- eta arreta-zerbitzua.

2.7.2. Autonomia sostengatzeko zerbitzuak.

2.7.2.1. Bizimodu independentea sostengatzeko zerbitzua.

2.7.2.2. Laguntza teknikoak emateko eta ingurune fisikora egokitzeko zerbitzua.

2.7.2.3. Ezgaitutako pertsona helduentzako tutoretza-zerbitzua.

2.7.2.4. Garraio egokituko zerbitzua.

2.7.3. Familian esku hartzeko eta bitartekaritza egiteko zerbitzuak.

2.7.3.1. Familiekin gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuak.

2.7.3.2. Familiarentzako elkargunea.

2.7.3.3. Familia-bitartekaritzako zerbitzu integrala.

2.4.3. Centros residenciales para personas con enfermedad mental.

2.4.4. Centros residenciales para personas menores de edad en situación de desprotección.

2.4.5. Centros residenciales para personas en situación de exclusión y marginación.

2.4.6. Centros residenciales para mujeres víctimas de maltrato doméstico y otros servicios residenciales para mujeres.

2.5. Servicio de respiro.

2.6. Servicio de coordinación a urgencias sociales.

2.7. Otros servicios de atención secundaria.

2.7.1. Servicios de información y orientación.

2.7.1.1. Servicio de información social a la infancia y la adolescencia en situación de desprotección.

2.7.1.2. Servicio de información y atención a mujeres víctimas de violencia doméstica o por razón de sexo.

2.7.2. Servicios de soporte de la autonomía.

2.7.2.1. Servicio de apoyo a la vida independiente.

2.7.2.2. Servicio de ayudas técnicas y adaptación del medio físico.

2.7.2.3. Servicio de tutela para personas adultas incapacitadas.

2.7.2.4. Servicio de transporte adaptado.

2.7.3. Servicios de intervención y mediación familiar.

2.7.3.1. Servicios de intervención socioeducativa y/o psicosocial con familias.

2.7.3.2. Punto de encuentro familiar.

2.7.3.3. Servicio integral de mediación familiar.

2.7.4. Arreta goiztiarrerako esku hartze sozialeko zerbitzua.

2.7.5. Tratu txarren eta sexu-erasoen biktima izan diren emakumeei, adingabeei, adinduei eta ahalmen-urritasunen bat duten pertsonei laguntza psikosoziala eta soziojuridikoa emateko zerbitzuak.

2.7.6. Familia-harrera eta adopzioa sustatzeko eta laguntzeko zerbitzua.

2.7.6.1. Familia-harrera sustatzeko eta teknikoki laguntzeko zerbitzua.

2.7.6.2. Adopzioa sustatzeko eta teknikoki laguntzeko zerbitzua.

3. Prestazio ekonomikoak

3.1. Gizarteratzea eta/edo autonomia errazteko eta gizarte-larrialdietan erantzuna emateko prestazioak.

3.2. Beren kasa laguntzen dihardutenei sostengua eta ordaina emateko prestazioak.

3.3. Baliabide teknologikoak eskuratzeko laguntzak.

3.4. Pertsonen zerbitzuetarako prestazioak.

3.5. Beste prestazio ekonomiko batzuk, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuen artean koka daitezkeenak.

23. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera

1. Aurreko artikuluan arauturik datorren Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogo horretatik abiaturik, Eusko Jaurlaritzak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa osatuko du. Gizarte-zerbitzuen inguruko eskumenak dituen sailaren proposamenez egin beharko du, gainerako euskal herri-administrazioekin koordinaturik, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren bitartez, eta organo hori arautzen duen artikuluan zehazturik dagoen moduan, hau da, lege honetako 43. artikuluaren arabera hain zuzen ere. Kartera delako horren bidez, gutxienez alderdi hauek definitu beharko dira:

2.7.4. Servicio de intervención social en atención temprana.

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad.

2.7.6. Servicios de promoción y apoyo al acogimiento familiar y la adopción.

2.7.6.1. Servicio de promoción y apoyo técnico al acogimiento familiar.

2.7.6.2. Servicio de promoción y apoyo técnico a la adopción.

3. Prestaciones económicas

3.1. Prestaciones para facilitar la integración social y/o la autonomía así como para cubrir o paliar situaciones de emergencia social.

3.2. Prestaciones para apoyar y compensar a las personas que ofrecen apoyo social informal.

3.3. Prestaciones para la adquisición de prestaciones tecnológicas.

3.4. Prestaciones vinculadas a servicios personales.

3.5. Otras prestaciones económicas que puedan establecerse en el marco de las finalidades propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 23. Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de servicios sociales y en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, a través del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y en los términos previstos en el artículo 43 regulador de dicho órgano, elaborará, a partir del Catálogo de Prestaciones y Servicios regulado en el artículo anterior, la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, que definirá como mínimo los siguientes aspectos:

1.1. Zerbitzuen kasuan:

a) Zerbitzuaren ezaugarriak: izena eta definizioa, eta zer-nolako laguntza teknikoak taxutzen dituen.

b) Zerbitzu motak, mota bat baino gehiago baldin badago.

c) Zerbitzuaren helburuak eta zein beharrizani erantzuten dien.

d) Zerbitzua bera eta, zerbitzuaren baitan hainbat prestazio baldin badago, prestazio horiek jaso ahal izateko baldintzak eta prozedura, eta baita zerbitzu-hartzaileen ezaugarriak eta, beharrezkoa bada, prezio publikoa edo tasa ordaintzeko baldintzak ere.

e) Zerbitzua eteteko edo bertan behera uzteko arrazoiak eta prozedura.

1.2. Prestazio ekonomikoen kasuan:

a) Izena eta definizioa.

b) Zein helburu duten eta zein premia asetzeko balio duten.

c) Laguntzaren zenbatekoa.

d) Zerbitzua jaso ahal izateko baldintzak eta prozedura, eta baita zerbitzu-hartzaileen ezaugarriak ere.

e) Baldintzak, besteak beste: ordainketa zenbatean behin egingo den.

f) Prestazioa bertan behera uzteko arrazoiak.

2. Aurreko paragrafoan aipaturik dagoen Prestazio eta Zerbitzuen Kartera osatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluak ere parte hartuko du, kontsulta eta gizarte-partaidetzarako organo nagusia izanik.

3. Prestazio eta Zerbitzuen Kartera horretan egon behar dira zehazturik prestazio eta zerbitzuak finantzatzeko formulak.

24. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera eguneratzea

1. Lau urtez behin, Eusko Jaurlaritzak, gainerako euskal herri-administrazioekiko koordinazioa

1.1. En el caso de los servicios:

a) Características del servicio: denominación y definición, determinando las prestaciones técnicas que articula.

b) Modalidades del servicio, en su caso.

c) Objetivos del servicio y necesidades a las que responde.

d) Requisitos y procedimiento de acceso al servicio y, en su caso, a las diferentes prestaciones que articula, incluyendo el perfil de las personas destinatarias del servicio, así como las condiciones de pago del precio público o de la tasa, cuando proceda.

e) Causas y procedimiento de suspensión o cese en la prestación del servicio.

1.2. En el caso de las prestaciones económicas:

a) Denominación y definición.

b) Objetivos y necesidades a las que responden.

c) Importe.

d) Requisitos y procedimiento de acceso, incluyendo el perfil de las personas destinatarias.

e) Condiciones en las que se perciben: periodicidad de los pagos u otras.

f) Causas de extinción de la prestación.

2. La Cartera de Prestaciones y Servicios referida en el apartado anterior se elaborará con la participación del Consejo Vasco de Servicios Sociales, como máximo órgano de consulta y participación social.

3. La Cartera de Prestaciones y Servicios deberá establecer las fórmulas de financiación de las diferentes prestaciones y servicios.

Artículo 24. Actualización de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás admi-

egiteko bere eskumenaz baliaturik eta lankidetzan eta Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren ebaluaketaren esparruan, Prestazioen eta Zerbitzuen Karteraren halako ebaluazio orokor bat egin beharko du, nola aplikatu eta garatu den neurtzeko eta gizartearen aldaketetara behar bezain ondo egokitu ote den jakiteko, eta, hala ez bada, egin beharreko eguneratzeak egiteko. Ebaluazio horren baitan, prestazioek eta zerbitzuek emakumeen artean eta gizonen artean zer-nolako eragina duten ere neurtuko da, eta baita generoaren ikuspuntua zenbateraino duten barneraturik ere, hartara, berdintasunaren bidean aurrera egiteko beharrezko egokitzapenak egin ahal izateko, halakorik behar izatekotan. Baina ebaluazio horretan beste ikuspuntu edo helburu batzuk ondo txertaturik ote dauden ere aztertu beharko da, hala nola, dibertsitate sexuala, kultura ezberdinak, belaunaldi ezberdinak, zerbitzuak denon eskura eduki beharra, eta gizon-emakume guztiontzako moduko diseinua egin beharra.

2. Prestazio eta Zerbitzuen Kartera biztanleriaren beharrizan aldakorrei etengabe egokituko dela bermatzearren, eta arretako formuletan ikusitako berrikuntzak barnerata hura etengabe eguneratzearren, eskainitako zerbitzu eta prestazioen motak aldatu ahal izango dira, baina aldaketa horiek ezin izango dute ekarri ez arretaren kalitatea gutxitzea ez emandako arretaren mailak jaistea, ez bada eskaintza urritzea zerbitzu edo prestazioaren eskarian izandako jaitsiera batetik datorrelako.

3. Prestazio eta Zerbitzuen Kartera Eusko Jaurlaritzak eguneratuko du, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin koordinatuta, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren bitartez. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluak ere esku hartuko du, kontsulta eta gizarte-partaidetzarako organo nagusia izanik.

25. artikulua. Zerbitzu eta prestazioak jasotzeko baldintzak

1. Zerbitzu eta prestazioak jasotzeko baldintza orokorrak, kasu guztietan aplika daitezkeenak, honako hauek dira:

   a) zer edo zer behar duten edo eskatzen duten pertsonek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran kasuan kasurako definiturik dauden ezaugarriak bete beharko dituzte, eta, horretarako, dagokion balorazio-tresna teknikoa erabiliko da;

nistraciones públicas vascas, realizará, con carácter cuatrienal y en el marco de la evaluación del Plan Estratégico de Servicios Sociales, una evaluación general de la aplicación y desarrollo de la Cartera de Prestaciones y Servicios, al objeto de determinar si se ajusta adecuadamente a los cambios observados en la realidad social y de proceder, en su caso, a la correspondiente actualización. En el marco de dicha evaluación se analizará el impacto de las prestaciones y servicios en mujeres y hombres y el grado de incorporación de la perspectiva de género en los mismos, al objeto de que se realicen, en su caso, las adecuaciones necesarias para garantizar el avance hacia la igualdad. Asimismo, deberá garantizarse en dicha evaluación el análisis del impacto de otras perspectivas, como son la perspectiva de diversidad sexual y las perspectivas intercultural, intergeneracional, accesibilidad universal y diseño para todos y todas.

2. Al objeto de garantizar el ajuste continuado de la Cartera de Prestaciones y Servicios a las cambiantes necesidades de población y al objeto, asimismo, de favorecer su permanente modernización mediante la incorporación de las innovaciones observadas en las fórmulas de atención, podrán ir modificándose las modalidades de los servicios y prestaciones ofrecidos, sin que dichas variaciones puedan implicar un descenso de calidad de la atención ni una reducción de los niveles de atención prestados, salvo en aquellos supuestos en que las reducciones de cobertura se deriven directamente de un descenso en la demanda del servicio o prestación de que se trate.

3. La actualización de la Cartera de Prestaciones y Servicios se elaborará desde el Gobierno Vasco, en coordinación con las demás administraciones públicas vascas, a través del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, así como con la participación del Consejo Vasco de Servicios Sociales, como máximo órgano de consulta y participación social.

Artículo 25. Requisitos de acceso

1. Los requisitos generales de acceso a los servicios y prestaciones aplicables en todos los casos serán los siguientes:

   a) ajuste del perfil de las personas que presentan una determinada necesidad o demanda a las características definidas, en cada caso, en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, acreditado, en su caso, mediante el correspondiente instrumento técnico de valoración;

b) prestazioek edo zerbitzuek pertsona hartzailearen beharrei erantzuteko egokiak izan behar dute, eta erreferentziako profesionalak egiaztatu beharko du hala dela, agiri tekniko baten bidez;

c) beharrezkoa bada, erreferentziako profesionalak azaldu beharko du ez dagoela erabiltzaileari betiko ingurunea utzarazi beharrik gabe arreta eskaintzeko beste modu egokirik;

d) Gizarte Zerbitzuaren Maparen arabera, dena delako zerbitzua edo prestazioa derrigor udalerri edo inguru geografikojakin batean eskaini beharko denez, udalerri horretan edo inguru horretako edozein udalerritan erroldatu izanaren agiria;

e) zerbitzuaren zati bat ordaindu beharra baldin badago, dagokion prezio publikoa edo tasa ordainduko duela adierazi beharko du.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran egongo dira definiturik prestazio edo zerbitzu bakoitzerako berariazko eskakizunak.

25 bis artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan dauden prestazio eta zerbitzuak aitortzeko prozedura

1. Prozedura hasi ahal izango du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren estaldura duten egoeretako batean dagoenak, horrek 3. artikuluko titulartasun-baldintzak betetzen baditu, edo haren ordezkariak. Era berean, prozedura hasi ahal izango du eskumena daukan administrazioak, bere kabuz edo epaileak hala eskatuta, indarrean dauden legeek aurreikusitako kasuetan.

2. Erregelamendu bidez arautuko dira bai prozedura motak –prozedura arrunt bat eta presako prozedura bat aurreikusi beharko dira–, bai eskaerarekin lotutako prozedura-berezitasunak, instrukzioa –balorazioa, diagnostikoa eta orientazioa bereziki– eta ebazpena. Era berean, prozedurako fase bakoitzean errespetatu beharreko epeen ezaugarriak eta Administrazioaren isiltasunaren ondorioak arautuko dira.

b) idoneidad de la prestación o servicio para responder a las necesidades de la persona destinataria y prescripción técnica del profesional o la profesional de referencia que así lo acredite;

c) en su caso, justificación, por el profesional o la profesional de referencia, de la no adecuación de una fórmula de atención más susceptible de garantizar la permanencia de la persona usuaria en su entorno habitual;

d) empadronamiento en el municipio o, en su caso, en cualquiera de los municipios de la zona geográfica para la que se haya regulado la provisión obligatoria del servicio o prestación en el Mapa de Servicios Sociales;

e) compromiso de pago del precio público o de la tasa que corresponda, en el caso de los servicios sujetos a copago.

2. Los requisitos específicos de acceso a cada prestación o servicio se definirán en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 25 bis. Procedimiento para el reconocimiento de las prestaciones y servicios contenidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El procedimiento se iniciará a instancia de la persona que, cumpliendo con los requisitos de titularidad previstos en el artículo 3, pudiera estar afectada por alguna de las contingencias o situaciones objeto de cobertura en el marco del Catálogo de Prestaciones y Servicios de Sistema Vasco de Servicios Sociales, o de quien ostente su representación. Asimismo, el procedimiento podrá iniciarse de oficio por la administración competente o a instancia de la autoridad judicial, en los casos previstos en la legislación vigente.

2. Reglamentariamente se regularán tanto los tipos de procedimiento –debiendo preverse un procedimiento ordinario y un procedimiento de urgencia– como las especificidades procedimentales relativas a la solicitud, la instrucción –en particular, la valoración, el diagnóstico y la orientación– y la resolución. Asimismo, se regularán los aspectos relativos a los plazos que deberán respetarse en las diferentes fases del procedimiento y los efectos del silencio administrativo.

II. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN ANTOLAMENDUA

26. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendua eta egitura

1. Sistema taxuz egituraturik eta kohesionaturik egongo dela bermatzearren, eta erantzukizun publikotik batasunari eustearren, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osatzen duten zerbitzu eta ekipamendu guztiek, publikoak nahiz pribatu itunduak izan, koordinaturik jardungo dute.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osatzen duten zerbitzuak honela egituraturik egongo dira:

   a) Lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak, 22.1 artikuluan araututa daudenak. Zerbitzu horiek bide emango diete erabiltzaileei gizarte-zerbitzuen sistema osora iristeko, eta autonomiaren, gizarteratzearen eta larrialdien edo babesgabetasunaren inguruko egoerei erantzungo diete, eta batez ere arrisku-egoeren prebentzioari erreparatuko diote. Udalen gizarte-zerbitzuei dagokie zerbitzu horiek eskaintzea eta betetzea, Eusko Jaurlaritzaren esku egongo den telelaguntza zerbitzua izan ezik, III. tituluko I. kapituluan ezarritako eskume-banaketarekin bat etorrita.

   b) Bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuak, 22.2 artikuluan araututa daudenak. Bazterketaren, mendetasunaren edo babesgabetasunaren inguruko egoerei erantzuna emango diete. Foru-aldundien gizarte-zerbitzuei dagokie zerbitzu horiek eskaintzea eta betetzea, eta hala badagokie, Autonomia Erkigoaren eremuko gizarte-zerbitzuei, III. tituluko I. kapituluan ezarritako eskume-banaketarekin bat etorrita.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasotako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren ezarpena aintzat hartuko da aurreko paragrafoan aipatutako zerbitzuak emateko eta betetzeko.

27. artikulua. Udalen gizarte-zerbitzuak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan, lege honek eta lege honen garapenerako xedapenek udalen esku uzten dituzten eskumenak haien lurralde-eremuan erabiltzeko ardura uda-

CAPÍTULO II
ORGANIZACIÓN DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 26. Organización y estructura del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. Todos los servicios y equipamientos que integran el Sistema Vasco de Servicios Sociales, sean de titularidad pública o privada concertada, actuarán de forma coordinada, con el objeto de garantizar la articulación efectiva y la cohesión del sistema, así como con el fin de asegurar, desde la responsabilidad pública, la unidad del mismo.

2. Los servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se estructurarán de la siguiente forma:

   a) Servicios sociales de atención primaria, regulados en el artículo 22.1, que posibilitarán el acceso de las usuarias y usuarios al conjunto del Sistema de Servicios Sociales y atenderán las necesidades relacionadas con la autonomía, la inclusión social y las situaciones de urgencia o desprotección social, con particular incidencia en la prevención de las situaciones de riesgo. La provisión y prestación de estos servicios se garantizará desde los servicios sociales municipales, con la salvedad del servicio de teleasistencia, que recaerá en el Gobierno Vasco, de acuerdo con la distribución competencial prevista en el capítulo I del título III.

   b) Servicios sociales de atención secundaria, regulados en el artículo 22.2, que atenderán las necesidades derivadas de las situaciones de exclusión, dependencia o desprotección. La provisión y prestación de estos servicios se garantizará desde los servicios sociales forales y, en su caso, desde los servicios sociales de ámbito autonómico, de acuerdo con la distribución competencial prevista en el capítulo I del título III.

3. La provisión y prestación de los servicios definidos en el apartado anterior se garantizará atendiendo al despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales previsto en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 27. Servicios sociales municipales

1. Los ayuntamientos, a través de los servicios sociales municipales, serán los responsables de ejercer, en su ámbito territorial, las competencias atribuidas a los ellos por la presente ley y

len gizarte-zerbitzuena izango da.

2. Ardurapean dituzten gizarte-zerbitzuak hobeto eskaintze aldera hala egin behar dutela uste baldin badute, udalek elkarren artean elkartzeko aukera ere badute. Halakoetan, udalek sortzen duten antolakundearen eskuetan utziko dituzte lege honen bidez jaso behar dituzten eskumenak.

3. Udalen gizarte-zerbitzuek edo, halakorik badago, udalek sortutako antolakundeak eginkizun hauek izango dituzte:

a) Laguntza teknikoa, eta bereziki:

- Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak beharren lehen balorazioa egin ondoren, beste diagnostiko sakonago bat egitea.

- Arreta pertsonalizatuko planaren ekintzak eta esku-hartzeak garatzea.

- Oinarrizko gizarte-zerbitzuak esku hartzen duen guztietan, beti jarduteko irizpide berberak erabili beharra sustatzea.

- Kasuak gainbegiratzea, eta profesionalei prestakuntza eta orientabideak ematea.

- Irizpide teknikoak zehaztea eta beste arreta-sistema edo arreta-politika publiko batzuekiko koordinazio-mahaietan parte hartzea.

b) Erabiltzaileari erantzun osoa eta betea emate aldera, kideko edo osagarriak diren beste sistema edo politika publiko batzuekin koordinatzea, lege honetako 44 eta 45 artikuluetan jarritako moduan.

c) Lege honen bidez udalen esku uzten diren gainerako eskumenetatik datozen gainerako eginkizunak.

28. artikulua. Oinarrizko gizarte zerbitzua

1. Oinarrizko gizarte-zerbitzua arreta-unitate bat da, polibalentea eta diziplina askotarikoa, udalen gizarte-zerbitzuen barruan dago eta herritarrek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemara iristeko duten lehen sarbidea da.

2. Oinarrizko gizarte-zerbitzuaren zeregin nagusia izango da dagokion lurraldean gizarte-zerbitzuen bidez erantzuteko moduko zer-nolako

sus disposiciones de desarrollo en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. Cuando lo estimen oportuno para garantizar la mejor prestación de los servicios sociales de su competencia, los ayuntamientos podrán agruparse y encomendar a la entidad organizativa resultante de dicha agrupación el ejercicio de las competencias que les son atribuidas en la presente ley.

3. Los servicios sociales municipales o, en su caso, la entidad organizativa correspondiente ejercerán las siguientes funciones:

a) Apoyo técnico, en particular:

- Realización de diagnósticos que requieren mayor profundidad, una vez realizada por el servicio social de base una primera valoración de necesidades.

- Desarrollo de acciones e intervenciones incorporadas al plan de atención personalizada.

- Promoción de la aplicación de criterios uniformes de actuación en el conjunto de las intervenciones desarrolladas por el servicio social de base.

- Supervisión de casos, formación y orientación de profesionales.

- Establecimiento de criterios técnicos y participación en mesas de coordinación con otros sistemas o políticas públicas de atención.

b) Coordinación con otros sistemas o políticas públicas afines o complementarias orientadas al bienestar social, en los términos previstos en los artículos 44 y 45 de la presente ley.

c) El resto de funciones derivadas de las competencias atribuidas a los ayuntamientos en la presente ley.

Artículo 28. Servicio social de base

1. El servicio social de base se constituye como la unidad polivalente y multidisciplinar de atención integrada en los servicios sociales municipales que actúa como primer punto de acceso de la población al Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. La función principal del servicio social de base será la detección y atención, dentro de su ámbito territorial de actuación, de las necesidades

beharrak dauden atzematea eta kargu hartzea. Horretarako, bere ardura izango du, dagokion lurralde horretan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren baitako atal batera nahiz bestera nork noiz joan behar duen koordinatzea eta kudeatzea.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko udal guztiek izan behar dute, dela bakoitzak bere kasa edo dela beste udal batzuekin elkar hartuta, oinarrizko gizarte-zerbitzu bat.

4. Oinarrizko gizarte-zerbitzuak zein lurraldetan lan egin behar duen jakiteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasota datozen irizpideak erabiliko dira.

   Udalerriaren edo udalerri-elkartearen tamainaren arabera, oinarrizko gizarte-zerbitzua oinarrizko gizarte-zerbitzuen unitatetan bana daiteke, hartara, herritarren beharrei hobeto erantzuteko eta dagokion lurralde osoan lan egin ahal izango duela bermatzeko.

5. Oinarrizko gizarte-zerbitzuak agintzen zaizkion lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzeko lanak egingo ditu, baina, edonola ere, 22. artikuluko 1.1, 1.2, 1.3 eta 1.4 paragrafoetan jasota datozenak beti-beti eskaini beharko ditu. 19. artikuluan arauturik dagoen esku hartzeko oinarrizko prozedura bere lurraldean behar bezala aplikatuko dela bermatzeko ardura ere badu.

6. Oinarrizko gizarte-zerbitzuak eginkizun hauek ere izango ditu:

   a) Gizarte-premiei erantzuna emateko orduan zer-nolako trakeskeria edo hutsuneak dauden igartzea.

   b) Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren esparruan, homogeneizatzea eta sistematizazioa lortzeko informazioa osatzea.

   c) Egin ditzaketen eta berariaz ezartzen zaizkien antzeko beste eginkizun guztiak egitea.

29. artikulua. Foru-aldundien gizarte-zerbitzuak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan, lege honek eta lege honen garapenerako xedapenek foru-aldundien esku uzten dituzten eskumenak haien lurralde-eremuan erabiltzeko ardura foru-aldundien gizarte-zerbitzuena izango da.

2. Balorazio eta diagnostiko espezializatuak egiteko orduan –hori ere beren eginkizunetako bat baitute–, foru-aldundiek elkarren artean koordinaturik aritu beharko dute, eta bai oinarrizko

sociales susceptibles de ser atendidas en el ámbito de los servicios sociales, coordinando y gestionando, en su zona geográfica de influencia, el acceso a las diversas instancias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. Todos los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco deberán disponer, por sí mismos o asociados, de un servicio social de base.

4. El servicio social de base obedecerá, en su implantación geográfica, a los criterios establecidos en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

   En función del tamaño del municipio o agrupación de municipios, el servicio social de base podrá estructurarse en unidades sociales de base, con el fin de responder con mayor eficacia a las necesidades de la población y garantizar su implantación y su actuación en todo su ámbito geográfico.

5. El servicio social de base desarrollará las funciones de provisión de aquellos servicios sociales de atención primaria que se le encomienden, y, en todo caso, los previstos en los apartados 1.1, 1.2, 1.3 y 1.4 del artículo 22, y en su ámbito garantizará la aplicación del procedimiento básico de intervención regulado en el artículo 19.

6. Asimismo, el servicio social de base desarrollará las siguientes funciones:

   a) Detectar las disfunciones o déficit que se produzcan en la satisfacción de las necesidades sociales.

   b) Elaborar información con criterios de homogeneización y sistematización, en el marco del sistema vasco de información sobre servicios sociales.

   c) Cualquier otra función análoga que pueda desarrollar y se le atribuya expresamente.

Artículo 29. Servicios sociales forales

1. Las diputaciones forales, a través de los servicios sociales forales, serán las responsables de ejercer, en su ámbito territorial, las competencias atribuidas a ellas por la presente ley y sus disposiciones de desarrollo en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. Para la realización de sus funciones de valoración y diagnóstico especializado, las diputaciones forales deberán coordinarse y contar con la participación tanto del servicio social de base

gizarte-zerbitzuari bai ordura arte erabiltzaileari eta/edo haren familiari jarraibideak ematen jardun duen profesionalari ere parte hartzen utzi behar diete, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte den edo ez begiratu gabe. Balorazio eta diagnosi berezituak egiteko arduradunek erabakitzen badute beren ardurapeko prestazio edo zerbitzuren baterako sarbidea zabaltzea nahiz ixtea, eta erabakia dagokion administrazio-organoaren bidez hartzen badute, erabaki hori dena delako kasuaren ardura duen profesionalarentzat loteslea izango da.

3. Foru-aldundiek, gizarte-zerbitzuen inguruko bere eskumenak erabiltzeko orduan, gizarte-ongizatea lortu nahian lan egiten duten beste sistema edo politika publiko kideko edo osagarri batzuekin koordinaturik eta elkarlanean jardungo dute, lege honetako 44 eta 45. artikuluetan ezarritako moduan.

30. artikulua. Autonomia Erkidegoaren eremuko gizarte-zerbitzuak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan lege honek eta lege hau garatzen duten xedapenek esleitzen dizkioten eskumenak erabiltzeko erantzukizuna izango du Eusko Jaurlaritzak, eskumen horiek, Autonomia Erkidegoaren Eremuko Gizarte Zerbitzuen bitartez, Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremu osoan erabiltzeko erantzukizuna, alegia.

2. Eusko Jaurlaritzak, gizarte-zerbitzuen inguruko bere eskumenak erabiltzeko orduan, gizarte-ongizatea lortu nahian lan egiten duten beste sistema edo politika publiko pareko edo osagarri batzuekin koordinaturik eta elkarlanean jardungo du, lege honetako 44 eta 45. artikuluetan ezarritako moduan.

31. artikulua. Kudeaketarako langileak eta egitura

Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak emateko beren eskumenak garatzeko, Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek behar dituzten langileak izango dituzte. Horien lanbide-perfila eta ratioa zehazteko, kontuan izango dira jarduteko esparru geografikoa eta esparru horretan gizarte-zerbitzuak eska ditzakeen biztanleria, Gizarte Zerbitzuen Mapan aurreikusitako ezarpen-irizpideekin bat etorriz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lege honek esleitutako beste eskumenak garatzeko nahikoa den kudeaketa-azpiegitura bat eta beharrezkoak diren ekipo teknikoak izango dituzte.

como, en su caso, de la persona profesional que hasta esa fecha haya venido orientando a la persona usuaria y/o su familia, independientemente de si forma parte o no del Sistema Vasco de Servicios Sociales. Las decisiones de las profesionales y los profesionales responsables de las funciones de valoración y diagnóstico especializado, emitidas a través de los órganos administrativos que correspondan, tendrán carácter vinculante para la persona profesional responsable del caso al que hagan referencia cuando las mismas determinen la concesión o la denegación del acceso a una prestación o servicio que de ellos dependa.

3. En el ejercicio de sus competencias en materia de servicios sociales, las diputaciones forales se coordinarán y cooperarán con otros sistemas o políticas públicas afines o complementarias orientadas al bienestar social, en los términos previstos en los artículos 44 y 45 de la presente ley.

Artículo 30. Servicios sociales de ámbito autonómico

1. El Gobierno Vasco, a través de los servicios sociales de ámbito autonómico, será responsable de ejercer, en todo el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las competencias atribuidas a él por la presente ley y sus disposiciones de desarrollo en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. En el ejercicio de sus competencias en materia de servicios sociales, el Gobierno Vasco se coordinará y cooperará con otros sistemas o políticas públicas afines o complementarias orientadas hacia el bienestar social, en los términos previstos en los artículos 44 y 45 de la presente ley.

Artículo 31. Personal y estructura de gestión

Para el desarrollo de sus competencias de provisión de prestaciones y servicios contenidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, el Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos contarán con el personal necesario para su funcionamiento, debiendo determinarse su perfil profesional y su ratio en función del ámbito geográfico de actuación y de la población potencialmente demandante de servicios sociales en dicho ámbito, en coherencia con los criterios de despliegue previstos en el Mapa de Servicios Sociales. Asimismo, las administraciones públicas vascas contarán con una estructura de gestión suficiente y con los equipos técnicos que resulten necesarios para el desarrollo de las demás competencias atribuidas por la presente ley.

III. KAPITULUA
GIZARTE-ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN PLANIFIKAZIOA

32. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek ere antolatuan planifikatu beharko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak zein helburu, estrategia, politika eta jarraibide zaindu behar dituen. Sistema hori hedatzeko irizpideak eta baliabideak lurraldean nola zabaldu ere zehaztu beharko dute, halako kopuruz eta moduz ezen zerbitzuek autonomia-lurraldearen luze-zabalean homogeneotasunez banaturik egon behar baitute eta gizarte-zerbitzuetarako eskubideak benetako eskubide izan behar baitu, legean jasota dagoenez.

   Aurreko paragrafoko plangintzak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren koherentzia eta batasuna berma dezan, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren txosten nahitaezkoa eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluarena beharko ditu, lege honetako 43 eta 47. artikuluetan ezarritako moduan.

2. Lehentasunak zehaztearren eta babes-maila homogeneoak sustatzearren, gizarte-zerbitzuen politika eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema diseinatzeko eta estrategikoki planifikatzeko ardura Eusko Jaurlaritzarena izango da.

3. Foru-aldundiek eta toki-erakundeek badute bakoitzak bere planifikazioa egiteko aukera, baina Autonomia Erkidegorako zehazturik dagoena errespetatuz. Hura garatu eta, beharrezkoa iruditzen bazaie, beren lurraldeetarako hobekuntzak ezarriko dira.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman plangintza garatzeko, gizarte-zerbitzuen plan estrategikoak, arlokako planak eta, beharrezkoa bada, plan bereziak erabiliko dira.

5. Plan estrategikoak, sektorialak eta bereziak egiteko prozedurak derrigorra du plan horiek exekutatu behar dituzten administrazioei eta lege honetan aurreikusita dauden lankidetza eta koordinaziorako organoei eta partaidetzako organoei ere parte hartzeko bidea ematea, dagokion moduan, eta gizarte-zerbitzuen erabiltzaileak ordezkatzen dituzten erakundeei beti eman behar zaie parte hartzeko bidea.

6. Plan guztietan, memoria ekonomiko bat eduki behar da, plana benetan aplikatuko dela bermatzeko. Helburuak sistematikoki ebaluatuko dira eta aplikazioaren jarraipena ere egingo da, eta, gero, emaitzak ikusita, planak aldian-aldian emaitza horietara egokitu beharko dira.

CAPÍTULO III
PLANIFICACIÓN EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 32. Disposiciones generales

1. Las administraciones públicas vascas deberán planificar de forma ordenada las metas, estrategias, políticas y directrices a seguir en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, y definirán los criterios de despliegue de dicho sistema y la distribución geográfica de los recursos necesarios para garantizar una implantación homogénea de los servicios en todo el territorio autonómico y hacer efectivo el derecho a los servicios sociales declarado en esta ley.

   Con el objetivo de que la planificación prevista en el apartado anterior garantice la coherencia y la unidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, quedará sujeta al informe preceptivo del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y del Consejo Vasco de Servicios Sociales, en los términos previstos en los artículos 43 y 47 de esta ley.

2. El Gobierno Vasco ejercerá las funciones de diseño y planificación estratégica de la política de servicios sociales y del Sistema Vasco de Servicios Sociales, al objeto de determinar prioridades y promover niveles de protección homogéneos.

3. Las diputaciones forales y las entidades locales podrán elaborar su propia planificación, que, respetando la planificación establecida a nivel autonómico, la desarrollará y, de estimarlo pertinente, incorporará mejoras para su respectivo ámbito territorial de actuación.

4. La planificación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se desarrollará a través de planes estratégicos de servicios sociales, planes sectoriales y, en su caso, planes especiales.

5. El procedimiento para la elaboración de los planes estratégicos, sectoriales y especiales deberá garantizar la participación de las administraciones competentes para su ejecución, de los órganos de cooperación y coordinación y de los órganos de participación previstos en esta ley, según proceda, asegurando en todo caso la de las organizaciones que representen a personas usuarias de los servicios sociales.

6. Todos los planes deberán contar con una memoria económica que garantice su aplicación, y deberán ser modificados periódicamente en función de la evaluación sistemática de sus objetivos y del seguimiento de su aplicación.

33. artikulua. Gizarte-zerbitzuak planifikatzeko printzipioak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema printzipio hauen arabera planifikatuko da:

   a) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman lortu eta jarraitu beharreko helburuak, estrategiak, politikak eta jarraibideak aurretiaz zehaztu behar dira.

   b) Baliabideak nola hedatu eta lurraldeka eta eginkizunka nola banatu behar diren jakiteko irizpideak definitzea. Gizarte-zerbitzuetarako eskubidea, lege honetan aitorturik dagoen hori, benetako eskubidea izateko behar hainbat izan behar dute baliabide horiek.

   c) Hurbiltasuna, hau da, dena delako zerbitzua nolakoa den kontuan izanda eta zenbat erabiltzaile dagoen edo egon daitekeen kontuan izanda ahal den neurrian, erabiltzaileak bizi diren lekutik hurbil eskaini behar da zerbitzua, eta beraz, horretarako bidea ematen duen inguru geografikoetan ezarri behar dira zerbitzuak.

   d) Lurralde-oreka eta -homogeneotasuna. Zerbitzuak lurraldean banatzeko orduan, gogoan izan behar da Euskal Autonomia Erkidegoko herritar guztiek dena delako zerbitzura iristeko aukera berberak izan behar dituztela, eta, zerbitzura iristeko baldintzak eta diru-baldintzak autonomia-lurralde osoan berberak izan behar dira.

   e) Baliabideak oso-osorik, arrazoi-legez eta eraginkortasunez antolatu eta aprobetxatu behar dira. Premiei erantzuteko lanean ahalik eta ondoena erabili direla berma-tzearren, ahal dela, eskura diren baliabideak malgutasunez eta bata besteari loturik erabili behar dira, berdin dio formalak diren edo ez, publikoak diren edo pribatuak, baina, edonola ere, gizarte-ekimenez datozen baliabideetan jarri behar da arreta berezia, berdin gizarte-zerbitzuen arlokoak diren edo gizarte-babesaren gainerako esparruetakoak diren.

   f) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan esku hartzen duten osagai guztiek koordinaturik egon behar dute eta sarean lan egin behar dute.

2. Gizarte-zerbitzuak taxutzeko orduan, plangintza genero-ikuspuntutik begiraturik ere egin behar da, Gizonen eta Emakumeen Berdintasunerako

Artículo 33. Principios para la planificación de los servicios sociales

1. La planificación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se llevará a cabo de acuerdo con los siguientes principios:

   a) Determinación de las metas, estrategias, políticas y directrices a seguir en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   b) Definición de los criterios de despliegue y de la distribución geográfica y funcional de los recursos necesarios para garantizar el ejercicio efectivo del derecho a los servicios sociales declarado en esta ley.

   c) Proximidad, posibilitando, siempre que la naturaleza del servicio y el número de personas usuarias o potencialmente beneficiarias lo permitan, la implantación de los servicios en las zonas geográficas más susceptibles de garantizar la prestación del servicio en un ámbito cercano al lugar de vida habitual de las personas usuarias.

   d) Equilibrio y homogeneidad territorial, articulando una distribución geográfica de los servicios que garantice las mismas oportunidades de acceso a toda la población de la Comunidad Autónoma del País Vasco y regulando unos requisitos de acceso y de participación económica de las personas usuarias que sean comunes a todo el territorio autonómico.

   e) Organización y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, debiendo procurarse un uso flexible y combinado de los recursos disponibles, formales o informales, públicos o privados, con especial atención a los de iniciativa social, y tanto del ámbito de los servicios sociales como de los restantes campos de la protección social, con el objeto de garantizar su aplicación más eficaz a la satisfacción de las necesidades.

   f) Coordinación y trabajo en red de todos los elementos que intervienen en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. En su articulación, la planificación de los servicios sociales deberá integrar la perspectiva de género, de conformidad con lo previsto en la

otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusita dagoen moduan.

Baina beste ikuspuntu batzuk ere bermatu behar dira, hau da, gogoan izan behar da sexu-joerak askotarikoak direla, eta kulturak ere bai, eta belaunaldiak ere bai, eta zerbitzuetara iristeko eskubidea jende guztiarena dela, eta diseinuak gizon-emakume guztiak izan behar dituela gogoan. Ekintza positiborako eta aukera- nahiz tratu-berdintasunerako hartu beharreko neurriak ere hartu behar dira.

34. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa

1. Lau urtez behin, Eusko Jaurlaritzak, bere koordinazio-eskumenak erabiliz, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa egingo du, foru-aldundiekin eta udalekin koordinaturik. Plan horren bidez planifikatuko ditu Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburuak lortzeko beharrezkoak diren eta sistema horrek ahalik eta ondoena lan egiteko beharrezkoak diren prestazioak, zerbitzuak, programak eta bestelako jarduerak, lege honetan jasotako finantza-bitartekoen eta -formulen barruan.

   Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa Eusko Jaurlaritzaren komunikazio baten bidez bidaliko zaio Eusko Legebiltzarrari.

2. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategiko horren baitan egongo da Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa. Mapa horretan egongo da zehazturik, oinarrian, plana autonomia-lurraldearen luze-zabalean nola antolatu behar den.

3. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategiko horretan, besteak beste, gauza hauek denak zehaztu beharko dira: gizarte-premien diagnostikoa eta premia horien bilakaeraren iragarpena; lortu beharreko helburuak eta helburu horiek lortzeko lan-ildo estrategikoak eta ekintzarik egokienak; sektore publikoak eta pribatu itunduak zerbitzuak emateko parte-hartzeari buruzko orientabideak, beharrezko koordinazio-neurriak; planaren ebaluazio sistematiko eta jarraitua egiteko baliabideak, eta hori guztia 5. artikuluan aipatutako gizarte-zerbitzuen sare publikoa taxutzeko amaiera-helburuarekin, 7.a) artikuluan ezarritako moduan. Azkenik, 75. artikuluan aipaturik datozen tresna eta prozedurak ere bildu behar ditu. Tresna eta prozedura horiek, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osatzen duten prestazio, zerbitzu, programa eta jardueren kalitatea hobetzeko balio behar dute.

Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Asimismo, deberá garantizarse la integración de otras perspectivas –de diversidad sexual, intercultural, intergeneracional, accesibilidad universal y diseño para todos y todas– y la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato.

Artículo 34. Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. El Gobierno Vasco elaborará, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las diputaciones forales y los ayuntamientos, y con una periodicidad cuatrienal, el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con la finalidad de planificar las prestaciones, servicios, programas y otras actuaciones necesarias para cumplir los objetivos del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las fórmulas e instrumentos financieros contenidos en esta ley, al objeto de alcanzar la máxima eficacia y eficiencia en el funcionamiento del mismo.

   El Plan Estratégico de Servicios Sociales, una vez aprobado, deberá ser objeto de una comunicación del Ejecutivo autonómico al Parlamento Vasco.

2. El Plan Estratégico de Servicios Sociales integrará el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en cuyo marco se definirán las bases de su ordenación en todo el territorio autonómico.

3. El Plan Estratégico de Servicios Sociales, entre otros aspectos, deberá incluir un diagnóstico de las necesidades sociales y un pronóstico de su evolución, los objetivos a alcanzar y las líneas estratégicas y acciones idóneas para su consecución, la orientación sobre la participación de los sectores público y privado concertado en la prestación de servicios, las medidas de coordinación necesarias, los mecanismos de evaluación sistemática y continuada del propio plan, garantizando la participación social en la misma, todo ello con el objetivo final de articular la red pública de servicios sociales referida en el artículo 5 en los términos previstos en el artículo 7.a). Finalmente, deberá contemplar los instrumentos y procedimientos referidos en el artículo 75 orientados a la mejora de la calidad en las prestaciones, servicios, programas y actividades que integran el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak memoria ekonomikoa izan behar du beti aldamenean. Memoria horretan zehaztu beharko da, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako-Katalogoan eta Karteran zehazturik datozen prestazioak eta zerbitzuak aldian-aldian martxan jartzeko ustez zertan zenbat diru beharko den, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan datozen biztanleriari buruzko hedapen-irizpideak gogoan izanik.

5. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak, onartua izan baino lehen, beharrezkoa izango du Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren txosten nahitaezkoaz gain, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren nahitaezko txostena, organo hori kontsulta eta gizarte partaidetzarako organo nagusia den aldetik.

35. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren baitan dago, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hedatzeko eginkizuna du. Horretarako, katalogoan zehazten diren zerbitzuak ezartze aldera, biztanleriari dagozkion irizpiderik egokienak zehaztuko ditu, honako ezaugarri hauen arabera: zerbitzu horien izaera, zerbitzu hori eska dezaketen pertsonen kopurua, eta ahalik eta hurbilekoenak izan daitezen bermatzeko beharra, erabiltzaileak beren ohiko gizarte-ingurunean integratze aldera.

2. Horretarako guztirako, biztanle kopuruaren aldetik, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren oinarrizko jardun-eremuak 5.000 biztanlekoa izan beharko du, edo, nekazaritza-inguruetan edo gune bereziki behartsu edo andeatuetan jardun behar badu, 3.000 biztanlekoa. Berdin dio biztanle-kopuru hori udalerri bakarrean bildurik edo hainbatean banaturik dagoen.

3. Oinarrizko eremua izango da oinarrizko gizarte-zerbitzuen lurralde-eremua (edo, hala balegokio, oinarrizko gizarte-zerbitzuen unitateena) zedarritzeko biztanle-eremua, eta 28. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoaren arabera integratzen dira oinarrizko gizarte-zerbitzuetan.

4. Eusko Jaurlaritzak zehaztuko ditu, erregelamendu bidez, gutxieneko estaldura-mailak eta, beharrezkoa denetan, batez besteko gutxieneko intentsitateak, 1. paragrafoak dioenaren harira zehazturiko biztanle-eremuen arabera. Bide beretik aurrera eginez, biztanleriaren eta soziologiaren aldetik nabari diren aldagaiak aintzat harturik, adierazle sintetiko bat ere egingo du. Adierazle horren bidez, gutxieneko estaldura-maila eta batez besteko intentsitate horiek eremu geografikoetako berezitasunera egoki-

4. El Plan Estratégico de Servicios Sociales irá acompañado de la correspondiente memoria económica que deberá definir las previsiones de coste económico asociadas a la implantación progresiva de las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo y la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, atendiendo a los criterios poblacionales de despliegue contemplados en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

5. El Plan Estratégico de Servicios Sociales requerirá, con carácter previo a su aprobación, además del informe preceptivo del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, el informe preceptivo del Consejo Vasco de Servicios Sociales, como máximo órgano de consulta y participación social.

Artículo 35. Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. El Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, integrado en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, establecerá el despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo al efecto los criterios poblacionales más idóneos para la implantación de los diferentes servicios incluidos en el catálogo, atendiendo a la naturaleza de los mismos, al número de personas potencialmente demandantes y a la necesidad de garantizar, en todo lo posible, su mayor proximidad con vistas a facilitar la integración de las personas usuarias en el entorno social habitual.

2. A tales efectos, la zona básica de actuación del Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá abarcar un ámbito poblacional de 5.000 habitantes, o, cuando se trate de zonas rurales o de zonas especialmente desfavorecidas o degradadas, de 3.000 habitantes, pudiendo pertenecer dicha población a uno o varios municipios.

3. La zona básica constituirá el ámbito poblacional que sirva de marco territorial a los servicios sociales de base o, en su caso, a las unidades sociales de base que se integran en aquellos de acuerdo con lo previsto en el apartado 4 del artículo 28.

4. El Gobierno Vasco determinará con carácter reglamentario las coberturas mínimas y en su caso las intensidades mínimas estándar correspondientes en función de los ámbitos poblacionales establecidos según lo previsto en el apartado 1. Asimismo elaborará, atendiendo a las variables poblacionales y sociológicas pertinentes, un indicador sintético que permita adaptar dichas coberturas mínimas e intensidades estándar a las especificidades de los diferentes ámbitos geográficos delimitados conforme a lo esta-

tzeko bidea izango du. Eremu horiek 5. paragrafoaren arabera mugatuko dira. Aipatutako estandarrak Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasotako Gizarte Zerbitzuen Mapan ezarriko dira, eta Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren txosten nahitaezkoa eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluarena beharko dute, lege honetako 43 eta 47. arikuluetan ezarritako moduan.

5. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapak, aurreko paragrafoetan zehazturik dauden antolaketa-irizpideak aplikatzeko orduan, foru- eta toki-administrazioek zehazten dituzten banaketa geografikoak hartuko ditu aintzakotzat.

6. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan, ahal dela, plangintzan erabiltzen den banaketa geografikoa doitu egin beharko da, eta arreta-esparruetako administrazio-lanetan erabiltzen den banaketara egokitu. Izan ere, gizarte-zerbitzuak eta osasun-zerbitzuak geroz eta estuago loturik daude, eta, horregatik, eta batez ere, bi sistema horien zatikatze geografikoa bat etortzea izango da kontua.

36. artikulua. Plan sektorialak

1. Eusko Jaurlaritzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa hobeto osatzearren eta garatzearren, eta momentuko gizarte-premiak eta gizarte-arazoak zein diren kontuan harturik, plan sektorialak egin ditzake, premia eta arazo horien arabera komeni legez. Euskal Autonomia Erkidegoko beste herri-administrazioekiko koordinaziorako dituen eskumenak erabiliko ditu horretarako. Berariazko gaietan oinarrituko dira, eta hainbat urterako indarraldia izango dute.

2. Plan sektorialetan, gauza hauek gutxienez zehazturik beharko dira egon, plan bakoitza arlo jakin batekoa izango dela ahaztu gabe:

   a) Planaren beharra dakarten gizarte-premien eta gizarte-eskariaren azterketa.

   b) Planaren helburuak eta, batez ere zerbitzuen garapenarekin zerikusia dutenak. Helburu horiek lortzeko denbora-tarteak ere zehazturik beharko ditu izan.

   c) Helburu horiek lortzeko garatu beharreko ekintzak.

   d) Planaren jarraipena eta ebaluazio egiteko irizpideak eta baliabideak.

3. Gobernu Kontseiluak onartu ondoren, plan sektorialak Eusko Legebiltzarrera bidaliko dira, informazio-ondorioetarako.

blecido en el apartado 5. Dichos estándares se integrarán en el Mapa de Servicios Sociales contenido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, quedando sujetos al informe preceptivo del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y del Consejo Vasco de Servicios Sociales, en los términos previstos en los artículos 43 y 47 de esta ley.

5. El Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco adoptará, para la aplicación de los criterios de ordenación referidos en los apartados anteriores, las delimitaciones geográficas que determinen las administraciones forales y locales.

6. Asimismo, el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco ajustará, en lo posible, las divisiones geográficas aplicadas en la planificación y en la actuación administrativa de los diferentes ámbitos de atención, a los efectos de favorecer, en particular, la concordancia de zonificación entre los servicios sociales y los servicios de salud, dada la especial y creciente imbricación existente entre ambos sistemas.

Artículo 36. Planes sectoriales

1. Como complemento y desarrollo del Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, podrá elaborar los planes sectoriales que se manifiesten de interés en cada momento, en razón de las necesidades y problemas sociales detectados. Se centrarán en materias específicas y tendrán un periodo de vigencia plurianual.

2. Los planes sectoriales contendrán, cada uno en el ámbito que le es propio, como mínimo las siguientes especificaciones:

   a) Análisis de las necesidades y de la demanda social que motiva el plan.

   b) Definición de los objetivos, en particular los relacionados con el desarrollo de servicios, y establecimiento de intervalos temporales para su consecución.

   c) Definición de las acciones a desarrollar para su consecución.

   d) Criterios y mecanismos para el seguimiento y la evaluación del plan.

3. Los planes sectoriales, una vez aprobados en Consejo de Gobierno, serán remitidos, a efectos informativos, al Parlamento Vasco.

37. artikulua. Plan bereziak

1. Arrazoi bereziak direla-eta, epe laburrean edo ertainean dena delako egoera berezi horri aurre egiteko zer edo zer egin beharra eskatzen badu, udalerri, eskualde, auzo edo beste lurralde-eremuren baterako plan integralak egin ahal izango ditu Eusko Jaurlari-tzak, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekiko koordinaziorako dituen eskumenak erabiliz. Eta, zeharka begiraturik, sistemaren osagairen batean sakondu beharra baldin badago, osagai berezi horietarako planik ere egin dezake. Debora-tartetik egokiena izango dira indarrean, bete beharreko premien arabera.

2. Gobernu Kontseiluak onartu ondoren, plan bereziak Eusko Legebiltzarrera bidaliko dira, informazio-ondorioetarako.

III. TITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN ESKUMEN, ANTOLAMENDU, KONTSULTA ETA PARTAIDETZAKO ARAUBIDEA

I. KAPITULUA
HERRI-ADMINISTRAZIOEN ESKUMENAK

38. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Eusko Legebiltzarrari dagokio gizarte-zerbitzuen legegintza-funtzioa.

2. Lege honek berak eta legearen garapen-arauek gizarte-zerbitzuei buruz agintzen dizkion arloetan, Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoa da arauak garatzea eta zuzeneko ekintza burutzea.

3. Baliteke prestazio eta zerbitzu batzuk Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan bateraturik eskaini behar izatea, hain zuzen ere, interes orokorrekoak direlako, edo direnak direlako edo diren bezalakoak direlako, edo zenbat erabiltzaile izan ditzaketen kontuan harturik, edo autonomia-erkidegoan eskainita lor daitezkeen eskala-ekonomiak kontuan harturik; bada, lege honen ondorioetarako, prestazio eta zerbitzu horien gaineko gauzatze-eskumena da zuzeneko ekintza.

4. Baldintza horiek betetzen direla arrazoitu eta aitortu egin beharko da, Eusko Jaurlaritzaren dekretu bidez, eta, aurretiaz, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren aldeko txostena beharko da, derrigor.

5. Gizarte-zerbitzuetako arauak gauzatzea lurralde historikoetako foru-aldundien eta udalen ardura da, lege honetan bertan eta garapen-arauetan xedaturik dagoenaren arabera.

Artículo 37. Planes especiales

1. El Gobierno Vasco podrá elaborar, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas que pudieran verse afectadas, planes integrales para municipios, comarcas u otros ámbitos territoriales que, por circunstancias especiales, precisen de una acción coyuntural a corto o medio plazo, además de planes que aborden elementos específicos del sistema en los que, desde una perspectiva transversal, sea necesario profundizar. Su periodo de vigencia será el que se considere más oportuno en función de las necesidades a satisfacer.

2. Los planes especiales, una vez aprobados en Consejo de Gobierno, serán remitidos, a efectos informativos, al Parlamento Vasco.

TÍTULO III
RÉGIMEN COMPETENCIAL, ORGANIZATIVO, CONSULTIVO Y DE PARTICIPACIÓN EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

CAPÍTULO I
COMPETENCIAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

Artículo 38. Disposiciones generales

1. El ejercicio de la función legislativa en materia de servicios sociales corresponde al Parlamento Vasco.

2. Es competencia del Gobierno Vasco el desarrollo normativo y la acción directa que en materia de servicios sociales se le atribuya en la presente ley y en su normativa de desarrollo.

3. A los efectos de la presente ley, se entiende por acción directa la competencia de ejecución respecto a aquellas prestaciones y servicios que por su interés general, por su naturaleza y características, o por el número de potenciales personas usuarias o por las economías de escala susceptibles de obtenerse por su prestación a nivel autonómico, tengan que ser prestados con carácter unitario en todo el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4. La concurrencia de tales requisitos tendrá que ser motivada y declarada por decreto del Gobierno Vasco, previo informe preceptivo favorable del Consejo Vasco de Servicios Sociales.

5. Corresponde a las diputaciones forales de los territorios históricos y a los ayuntamientos la ejecución de las normas de servicios sociales, de acuerdo con lo dispuesto en la presente ley y en su normativa de desarrollo.

39. artikulua. Eusko Jaurlaritza

Eusko Jaurlaritzaren ardura da legegintzako ekimena, baina horretaz gainera, bere eskumenen esparruan, eginkizun hauek ere izango ditu:

1. Gizarte-zerbitzuen arloko erregelamenduak egiteko ahalmena, eta, bereziki:

   a) Gizarte-zerbitzuak antolatzea, eta, horretarako, zentro nahiz zerbitzuen baimentzeak, erregistratzeak, bateratzeak, homologazioak eta ikuskaritzak arautzea, eta, baimena lortzeko eta funtzionatzeko, baliabideen aldetik, funtzioen aldetik eta langileen aldetik bete behar diren baldintzak arautzea.

   b) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Kartera egitea eta onartzea.

   c) Erabiltzaileek dohainekoak ez diren prestazioak eta zerbitzuak ordaintzen noiz nola parte hartu behar duten jakiteko irizpide orokorrak arautzea.

   d) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioetarako eta zerbitzuetarako sarbidea izateko baldintzak betetzen diren edo ez jakiteko baliabide teknikoak egitea eta onartzea.

   e) Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra sortzea, arautzea eta mantentzea.

2. Euskadiko Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuen planifikazioa egitea –bai Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren barruan bai eta kasuan kasu prestatuko diren plan sektorial eta plan berezietan ere–, batetik, lehentasunak zehazteko eta, bestetik, Lege honetan araututako eskubideak Autonomia Erkidego osoan benetan gauzatzeko beharrezko diren zerbitzu eta prestazioak maila homogeneoan emango direla bermatzeko, foru-aldundiekin eta udalekin koordinatuta.

3. Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzen artean dauden prestazioak eta zerbitzuak betetzea: telelaguntza-zerbitzua (22. artikuluko 1.6 paragrafoan dago arauturik); informazio- eta orientazio-zerbitzuak (22. artikuluko 2.7.1 paragrafoan daude arauturik); familiarentzako elkargunea, epai bidez datozen kasuetan arreta eskaintzeko zerbitzu modura balio duenean (22. artikuluko 2.7.3.2 paragrafoan dago arauturik); eta familia-bitartekotzarako zerbitzu osoa (22. artikuluko 2.7.3.3 paragrafoan dago arauturik). Eta, etorkizunean, 38.2 eta 38.3 artikuluen

Artículo 39. Del Gobierno Vasco

El Gobierno Vasco, además del ejercicio de la iniciativa legislativa, ostentará, en el ámbito de su competencia, las siguientes funciones:

1. La potestad reglamentaria en materia de servicios sociales, y en particular:

   a) La ordenación de los servicios sociales, regulando la autorización, el registro, la concertación, la homologación y la inspección de centros y servicios, así como los requisitos materiales, funcionales y de personal para su autorización y funcionamiento.

   b) La elaboración y aprobación de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   c) La regulación de los criterios generales de participación económica de las personas usuarias en la financiación de las prestaciones y servicios no gratuitos.

   d) La elaboración y aprobación de los instrumentos técnicos aplicables para determinar el cumplimiento de los requisitos de acceso a las prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   e) La creación, regulación y mantenimiento del Registro General de Servicios Sociales.

2. La planificación general de los servicios sociales en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tanto en el marco del Plan Estratégico de Servicios Sociales como en el marco de los planes sectoriales y especiales que, en su caso, se elaboren, al objeto de determinar prioridades y garantizar niveles homogéneos en la provisión de los servicios y prestaciones necesarios para el ejercicio efectivo de los derechos regulados en la presente ley en todo el territorio autonómico, y ello en el ejercicio de su competencia de coordinación sobre las diputaciones forales y los ayuntamientos.

3. La provisión de las prestaciones y servicios incluidos en la acción directa del Gobierno Vasco: el servicio de teleasistencia, regulado en el apartado 1.6 del artículo 22; los servicios de información y orientación, regulados en el apartado 2.7.1 del artículo 22; el punto de encuentro familiar, en su modalidad de servicio de atención a casos derivados por resolución judicial, regulado en el apartado 2.7.3.2 del artículo 22; el servicio integral de mediación familiar, regulado en el apartado 2.7.3.3 del artículo 22. Todo ello sin perjuicio de la futura

arabera, zuzeneko beste ekintzarik deklaratuko balitz, hori ere bai.

4. Bere eskumeneko zerbitzuen prezio publikoak ezartzea, hala balegokio, lege honetako 56.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

5. Gizarte-ekintzaren hirugarren sektorea sustatzea, bai eta herritarren parte hartzea ere; elkartegintza bultzatzea, gizarte-zerbitzuen esparruan boluntario-lana eta irabazi-asmorik gabeko eta gizarte-ekimeneko kooperatibismoa bultzatzea, eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan eta ebaluaketan erabiltzaileek eta profesionalek ere parte hartzea. Halakoetan, ahal dela, gizonen eta emakumeen arteko partaidetza orekatua lortzen saiatu beharra dago.

6. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren koordinazio orokorra, prestazioak eta zerbitzuak Euskadiko lurralde osoan orekaturik garatu daitezen, hartara, haietara iristeko aukerak homogeneoak izan daitezen. Eta, beste alde batetik, gizarte-zerbitzuen beren eta gizarte-ongizatearekin zerikusi zuzena duten sistema eta politika publikoen artean koordinaturik jarduteko bideak zabaltzea, sistema-politika horiek eskumenak dituzten lurraldean jardun beharra dagoenerako, batez ere honako hauekin: osasun-zerbitzuak, hezkuntzakoak, etxebizitzakoak, enplegukoak eta diru-sarrerak eta gizarteratzea bermatzekoak.

7. Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema diseinatzea eta mantentzea, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekiko koordinaziorako duen eskumena erabiliz. Kontua da sistemaren alderdi nagusien tamainaren berri eguneratua izatea eta gizarte-zerbitzuen plangintza koherentea eta egokia ote den jakitea. Diseinu- eta mantentze-lan horretarako baldintzak erregelamendu bidez zehaztuko dira.

8. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia sortzea, zuzentzea, antolatzea eta mantentzea, lege honetan agintzen zaizkion eginkizunak bete ditzan.

9. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza bultzatzea eta sustatzea, gainerako euskal herri-administrazioekiko koordinaziorako duen eskumena erabiliz eta horretako onartuko diren jarraibide estrategikoen esparruan. Eta, gizarte-zerbitzuen arloan, arreta-kalitatearen hobekuntza, berritze-zaletasuna eta ikerlana bultzatzea.

10. Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintza-ahalmenarekin zerikusia duten zerbitzuak, zentroak eta erakundeak baimentzea, homologatzea, ikuska-

acción directa que se pudiera declarar según lo previsto en los artículos 38.2 y 38.3.

4. La fijación, en su caso, de los precios públicos de los servicios de su competencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 56.3 de la ley.

5. El fomento y la promoción del tercer sector de acción social, así como la promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado y la participación de las personas usuarias y profesionales en la gestión y evaluación de los servicios sociales, tratando, en lo posible, de favorecer una participación equilibrada entre mujeres y hombres.

6. La coordinación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales con el fin de garantizar, en todo el territorio del País Vasco, un desarrollo equilibrado de las prestaciones y servicios que garantice la homogeneidad en las oportunidades de acceso a los mismos, así como el establecimiento de mecanismos de coordinación entre los servicios sociales y sistemas y políticas públicas con incidencia directa en el bienestar social, en particular con los servicios de salud, de educación, de vivienda, de empleo y de garantía de ingresos e inclusión social, en el ámbito territorial de su competencia.

7. El diseño y mantenimiento del sistema vasco de información sobre servicios sociales, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas y en los términos que se determinen reglamentariamente, con el objeto de alcanzar un conocimiento actualizado de sus principales magnitudes y la coherencia e idoneidad de la planificación en el ámbito de los servicios sociales.

8. La creación, dirección, organización y mantenimiento del Observatorio Vasco de Servicios Sociales para el desarrollo de las funciones que se le asignan en la presente ley.

9. El fomento y la promoción, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, de la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las directrices estratégicas que se establezcan al efecto, así como la promoción de la mejora de la calidad de la atención, de la innovación y de la investigación en materia de servicios sociales.

10. La autorización, la homologación, la inspección y el ejercicio de la potestad sancionadora con respecto a los servicios, centros y entidades

tzea eta, halakoetan, zehapen-ahalmena erabiltzea.

11. Lege honek berak eta lege honen garapen-arauek agintzen dieten beste edozein.

40. artikulua. Foru-aldundiak

Foru-organoek eskumena izango dute, bakoitzak bere lurraldean, eginkizun hauek betetzeko:

1. Gizarte-zerbitzuen arloan, beren zerbitzuak antolatzeko erregelamenduak egiteko ahala.

2. Beren lurraldean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman bere eskumenekoak diren zerbitzuak antolatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasota dagoenaren arabera, eta, halakorik baldin badago, autonomia-eremuko arlokako planetan eta plan berezietan jasota dagoenaren arabera.

3. 22. artikuluko 2. paragrafoan arauturik dauden bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzea, zuzeneko ekintza-eskumena dela-eta Eusko Jaurlaritzaren esku daudenak izan ezik.

4. Bere eskumeneko zerbitzuen prezio publikoak ezartzea, hala balegokio, lege honetako 56.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

5. Arrisku larrian edo babesik gabe dauden adingabekoak babesteko dauzkaten eskumenak. Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko eta Babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legean daude zehaztu-rik zein diren eskumen horiek.

6. Gizarte-ekintzaren hirugarren sektorea sustatzea, bai eta herritarren parte hartzea ere; elkartegintza bultzatzea, gizarte-zerbitzuen esparruan boluntario-lana eta irabazi-asmorik gabeko eta gizarte-ekimeneko kooperatibismoa bultzatzea, eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan eta ebaluaketan erabiltzaileek eta profesionalek ere parte hartzea. Halakoetan, ahal dela, gizonen eta emakumeen arteko partaidetza orekatua lortzen saiatu beharra dago.

7. Geografia-hurbiltasuna eta baliabideak ahalik eta zuzenen erabili beharra gogoan harturik –printzipioak baitira–, mankomunitateak edo beste udal-elkarte batzuk osatzeko sustapenlana eta bultzada, gizarte-zerbitzuak eskaintzeko.

8. Jarduteko duen eremuan prestazioak eta zerbitzuak zer-nola dabiltzan jakiteko informazio eguneratua ematea, eta informazio hori Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sisteman jasota datozen datuen ezaugarrien arabera

vinculadas a la competencia de acción directa del Gobierno Vasco.

11. Cuantas otras le atribuyan la presente ley y su normativa de desarrollo.

Artículo 40. De las diputaciones forales

Será competencia de los órganos forales, en el ámbito de sus respectivos territorios, la realización de las siguientes funciones:

1. La potestad reglamentaria para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales.

2. La planificación de los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales que sean de su competencia en su ámbito territorial, de acuerdo con lo establecido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y, en su caso, en los planes sectoriales y especiales de ámbito autonómico.

3. La provisión de los servicios sociales de atención secundaria regulados en el apartado 2 del artículo 22, con la salvedad de los atribuidos al Gobierno Vasco en su competencia de acción directa.

4. La fijación, en su caso, de los precios públicos de los servicios de su competencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 56.3 de la ley.

5. Las competencias que en materia de protección a las personas menores de edad en situación de riesgo grave o de desamparo les atribuye la Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia.

6. El fomento y la promoción del tercer sector de acción social, así como la promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado y la participación de las personas usuarias y profesionales en la gestión y evaluación de los servicios sociales, tratando, en lo posible, de favorecer una participación equilibrada entre mujeres y hombres.

7. La promoción y fomento de la constitución de mancomunidades o de otras agrupaciones municipales para la prestación de servicios sociales de acuerdo con el principio de proximidad geográfica y de eficiencia en la utilización de los recursos.

8. La aportación de información actualizada referida a las prestaciones y servicios en su ámbito territorial de actuación, ajustándola a las características de los datos integrados en el sistema vasco de información sobre servicios sociales y

eta bete beharreko dena delako eguneraketa-maiztasunaren arabera doitzea (ezaugarri horiek eta maiztasun hori erregelamendu bidez zehaztuko dira).

9. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza bultzatzea eta sustatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin koordinaturik eta lankidetzan eta horretako onartuko diren jarraibide estrategikoen esparruan. Eta, gizarte-zerbitzuen arloan, arreta-kalitatearen hobekuntza, berritze-zaletasuna eta ikerlana bultzatzea.

10. Dagokien lurraldean kokaturik dituzten jabetza pribatuko zerbitzu, zentro eta erakundeak baimentzea, eta beharrezkoa bada, homologatzea, eta, zerbitzu, zentro eta erakunde horiek direla-eta, edo beren titulartasunpekoak direla-eta, ikuskaritza-lanak egitea eta zehapen-ahalmena erabiltzea, non eta ez diren sartzen hurrengo artikuluaren 10. paragrafoan aurreikusitako ikuskapen-eskumenetan.

11. Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroa arautzea eta mantentzea, eta erregistro horretako datuak Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorrera lekualdatzea, datu-iraulketa berehalakoa bermatzeko moduko baliabide informatikoak erabiliz, hartara, bi erregistro horiek aldi berean eguneratu ahal izan daitezen.

12. Lege honek berak eta lege honen garapen-arauek agintzen dieten beste edozein.

41. artikulua. Udalak

Udalek eskumena izango dute, bakoitzak bere udalerrian, eginkizun hauek betetzeko:

1. Gizarte-zerbitzuen arloan, beren zerbitzuak antolatzeko erregelamenduak egiteko ahala.

2. Beren lurraldean, udalei dagokie Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuak, bere eskumenekoak, antolatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasota dagoenaren arabera, foru-aldundiaren plangintzan jasota dagoenaren arabera eta, halakorik baldin badago, arlokako planetan eta autonomia-eremuko plan berezietan jasota dagoenaren arabera.

3. 28. artikuluan zehazturik datozen oinarrizko gizarte-zerbitzuak sortzea, antolatzea eta kudeatzea.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko lehen mailako arre-

a la periodicidad de actualización que se definan reglamentariamente.

9. El fomento y la promoción, en coordinación con las demás administraciones públicas vascas, de la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las directrices estratégicas que se establezcan al efecto, de la mejora de la calidad de la atención y de la innovación e investigación en materia de servicios sociales.

10. La autorización y, en su caso, homologación de los servicios, centros y entidades de titularidad privada radicados en su territorio, y la inspección y el ejercicio de la potestad sancionadora con respecto a tales servicios, centros y entidades privados, salvo cuando recaigan en las competencias municipales de inspección previstas en el apartado 10 del artículo siguiente, así como con respecto a los de su titularidad.

11. La regulación y mantenimiento del Registro Foral de Servicios Sociales, así como el trasvase de los datos contenidos en dicho registro al Registro General de Servicios Sociales, mediante la aplicación de instrumentos informáticos que garanticen la inmediatez del volcado de datos al objeto de posibilitar la actualización simultánea de los mencionados registros.

12. Cuantas otras le atribuyan la presente ley y su normativa de desarrollo.

Artículo 41. De los ayuntamientos

Será competencia de los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivos términos municipales, la realización de las siguientes funciones:

1. La potestad reglamentaria para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales.

2. La planificación de los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales que sean de su competencia en su ámbito territorial, de acuerdo con lo establecido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en la planificación de las respectivas diputaciones forales y, en su caso, en los planes sectoriales y especiales de ámbito autonómico y territorial.

3. La creación, organización y gestión de los servicios sociales de base previstos en el artículo 28.

4. La provisión de los servicios sociales de atención primaria del Catálogo de Prestaciones y

tako gizarte-zerbitzuak eskaintzea, telelaguntza-zerbitzua izan ezik, Eusko Jaurlaritzaren eskumenpekoa da-eta. Lehen arretako gizarte-zerbitzu horiek 22. artikuluko 1. paragrafoan daude arauturik.

5. Bere eskumeneko zerbitzuen prezio publikoak ezartzea, hala balegokio, lege honetako 56.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

6. Arriskuan dauden adingabeak babesteko dauzkaten eskumenak, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko arloan indarrean dagoen araudiak esleitzen dizkienak.

7. Gizarte-ekintzaren hirugarren sektorea sustatzea, bai eta herritarren parte hartzea ere; elkartegintza bultzatzea, gizarte-zerbitzuen esparruan boluntario-lana eta irabazi asmorik gabeko eta gizarte-ekimeneko kooperatibismoa bultzatzea, eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan eta ebaluazioan erabiltzaileek eta profesionalek ere parte hartzea. Halakoetan, ahal dela, gizonen eta emakumeen arteko partaidetza orekatua lortzen saiatu beharra dago.

8. Jarduteko duen eremuan prestazioak eta zerbitzuak zer-nola dabiltzan jakiteko informazio eguneratua ematea, eta informazio hori Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sisteman jasota datozen datuen ezaugarrien arabera eta bete beharreko dena delako eguneraketa-maiztasunaren arabera doitzea. Ezaugarri horiek eta maiztasun hori erregelamendu bidez zehaztuko dira.

9. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza bultzatzea eta sustatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin koordinaturik eta lankidetzan eta horretako onartuko diren jarraibide estrategikoen esparruan. Eta, gizarte-zerbitzuen arloan, arreta-kalitatearen hobekuntza, berritze-zaletasuna eta ikerlana bultzatzea.

10. Udal-eskumeneko zerbitzuak emateko zerbitzu, zentro eta erakundeak ikuskatu eta haien gaineko zigor-ahalmena erabiltzea, diren beren titulartasun pekoak, pribatu itunduak, kontratatuak, edo, hala balegokio, hitzarmen pekoak.

11. Lege honek berak eta lege honen garapen-arauek agintzen dieten beste edozein.

Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulados en el apartado 1 del artículo 22, salvo el servicio de teleasistencia que recae en la competencia del Gobierno Vasco.

5. La fijación, en su caso, de los precios públicos de los servicios de su competencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 56.3 de la ley.

6. Las competencias que en materia de protección a las personas menores de edad en situación de riesgo les atribuye la normativa vigente en materia de atención y protección a la infancia y la adolescencia.

7. El fomento y la promoción del tercer sector de acción social, así como la promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado y la participación de las personas usuarias y profesionales en la gestión y evaluación de los servicios sociales, tratando, en lo posible, de favorecer una participación equilibrada entre mujeres y hombres.

8. La aportación de información actualizada referida a las prestaciones y servicios en su ámbito territorial de actuación, ajustándola a las características de los datos integrados en el sistema vasco de información sobre servicios sociales y a la periodicidad de actualización que se definan reglamentariamente.

9. El fomento y la promoción, en coordinación con las demás administraciones públicas vascas, de la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las directrices estratégicas que se establezcan al efecto, de la mejora de la calidad de la atención y de la innovación e investigación en materia de servicios sociales.

10. La inspección y el ejercicio de la potestad sancionadora con respecto a los servicios, centros y entidades de su titularidad y con respecto a los servicios, centros y entidades privados concertados, contratados o, en su caso, convenidos, para la prestación de servicios de competencia municipal.

11. Cuantas otras le atribuyan la presente ley y su normativa de desarrollo.

II. KAPITULUA
ADMINISTRAZIOEN ARTEKO LANKIDETZA ETA KOORDINAZIOA

42. artikulua. Gizarte-zerbitzuen arloko eskumenak dituzten herri-administrazioek lankidetzan eta koordinaturik jarduteko betebeharra daukate

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak elkarrekiko koordinazio- eta lankidetza-betebeharraren arabera jardungo dira sistemak eraginkortasunez eta eragimenez funtziona dezala bermatzeko.

43. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoa

1. Gizarte-zerbitzuen arloan Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen artean instituzioen arteko lankidetza eta koordinazioa taxutzeko, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren batasuna bermatzeko, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoa sortzen da. Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumenak dituen sailari atxikita egongo da.

2. Osaera, araubidea eta funtzionamendua erregelamendu bidez zehaztu beharko dira, eta osaera dela-eta, araudi horretan zehaztu beharko da Eusko Jaurlaritzak alde batetik eta beste aldetik foru-aldundiek eta udalek pareko ordezkaritza-indarra izan behar dutela, eta organoaren lehendakaria, berriz, Eusko Jaurlaritzaren barruan gizarte-zerbitzuen eskumena duen saileko burua izango da. Arau horietan, gogoan izan behar da emakumeen eta gizonen partaidetza orekatua sustatu beharko dela.

3. Funtzionamendu-arauan jasota dituenez gainera, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak honako eginkizun hauek izango ditu:

   a) Honako hauei buruzko txostenak egitea, nahitaez: gizarte-zerbitzuei buruzko lege-aurreproiektuei eta xedapen-proiektu orokorrei buruz, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoari buruz, autonomia-eremuko plan sektorialak eta plan bereziak. Halaber, nahitaezko txostena egin beharko du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Karterari buruz. Kartera hori osatzeko eta eguneratzeko hartzen diren erabakietan, nahitaezkoa da Herri Administrazioari dagokion ordezkaritzak aldeko botoa ematea, erabakiak derrigorrik eragingo badu, berdin ordezkaritza hori Autonomia Administraziokoa, Foru Administraziokoa edo Toki Administraziokoa bada ere. Azkenik, nahitaezko txostena egin beharko du, hala balegokio, gizarte-ongizatera zuzendutako beste sistema edo politika publiko

CAPÍTULO II
COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN INTERADMINISTRATIVA

Artículo 42. Deber de cooperación y coordinación entre las administraciones públicas competentes en el ámbito de los servicios sociales

Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de cooperación y coordinación entre sí, necesarias para garantizar la máxima coherencia, unidad, eficacia y eficiencia en el funcionamiento del sistema.

Artículo 43. Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales

1. A efectos de articular la cooperación y la coordinación interinstitucional entre las administraciones públicas vascas en materia de servicios sociales, y con el fin de garantizar la unidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, se crea el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales.

2. Su composición, régimen y funcionamiento serán establecidos reglamentariamente, debiendo preverse en dicha normativa una representación paritaria entre el Gobierno Vasco por un lado, y, por otro, las diputaciones forales y los ayuntamientos, recayendo la presidencia del órgano en la consejera o consejero del departamento competente en servicios sociales del Gobierno Vasco. En el marco de dicha regulación, deberá promoverse una participación equilibrada de mujeres y hombres.

3. El Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales ejercerá, además de las que se señalen en su norma de funcionamiento, las siguientes funciones:

   a) Informar, con carácter preceptivo, los anteproyectos de ley y los proyectos de disposiciones de carácter general en materia de servicios sociales, así como e l Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, los planes sectoriales de ámbito autonómico y los planes especiales. Asimismo, informar con carácter preceptivo la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, debiendo requerir, los acuerdos que se adopten para el establecimiento y posterior actualización de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, el voto favorable de la representación del nivel de la administración pública –ya sea autonómica, foral o local– para la que se deriven obligaciones. Por último, informar con carácter preceptivo los catálogos y/o carteras

batzuekin egin litezkeen katalogo eta/ edo kartera bateratuei buruz

b) Jarduerak bateratzeko, kalitateko kudeaketa eta arreta lortzeko eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema kohesionatzeko balio behar duten estrategia, jarraibide, egitura-osagai eta tresna nagusiak eztabaidatu eta zehaztea; foru- eta toki-araudien eta, kasua bada, arau autonomikoen parametro bateratuak zehaztea, sistemaren batasuna babestearren.

c) Eztabaida egin ondoren, hauek zehaztea: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak beste sistema eta politika publiko batzuekin koordinatzeko foroetan aurkeztu ahal izango dituen estrategia eta proposamen nagusiak, bereziki osasun-, hezkuntza- eta justizia-sistemarekin, enplegu-, lanbideratze- eta prestakuntza-politikekin, etxebizitza- eta irisgarritasun-politikekin eta diru-sarreren bermerako, gizarteratzeko eta berdintasunerako politikekin, eta, oro har, esku-hartze sozialeko arlo jakin batzuetan gizarte-zerbitzuekin batera jardun dezakeen beste edozein politika publikorekin

d) Informazioa jasotzea, gizarte zerbitzuei buruzko foru-xedapenei eta toki-xedapenei buruz, lurralde-arloko eta toki-arloko arlokako planei buruz edo onartzen diren plan bereziei buruz, baita horiek betetzen ote diren jakiteko jarraipen eta ebaluazioari buruz, baita aurrekontuen onespenari buruz eta aurrekontuen gauzatzeari buruz, Administrazioko hiru mailetan.

e) Estatuko Administrazio Orokorrarekiko lankidetzaren nondik norakoak zehaztea, eztabaida egin ondoren.

4. 2. paragrafoan aipaturik datorren garapen-arau horretan derrigorra da lurraldekako edo herrikako batzordeak osatzeko bidea ere jasota egotea, aukera modura. Beharrezkoa edo komenigarria dela uste denean osatuko dira, lurralde-esparru jakin bateko behar bereziak aztertzeko, eta behar horiei erantzuteko plangintza-proposamenak egiteko.

5. Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak bere eginkizunak modu egoki eta eraginkorrean betetzeko behar dituen baliabide pertsonal eta teknikoak izango ditu.

conjuntas de servicios y prestaciones que, en su caso, pudieran establecerse con otros sistemas o políticas públicas orientados a la consecución del bienestar social.

b) Deliberar y acordar las principales estrategias, directrices, elementos estructurales e instrumentos comunes orientados a la armonización de las actuaciones, la calidad en la gestión y la atención y la cohesión del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y acordar los parámetros comunes a las disposiciones reglamentarias forales y locales, así como, en su caso, a la normativa autonómica, al objeto de preservar la unidad del sistema.

c) Deliberar y acordar las principales estrategias y propuestas que desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales podrán presentarse en los foros de coordinación con otros sistemas y políticas públicas, en particular con el sistema de salud, con el sistema educativo, con el sistema judicial, y con las políticas de empleo, inserción laboral y formación, vivienda, accesibilidad, garantía de ingresos e inclusión social, igualdad y, en general, con cualesquiera otras políticas públicas que pudieran confluir con los servicios sociales en áreas concretas de intervención social.

d) Ser informado de las disposiciones normativas forales y locales en materia de servicios sociales, de los planes sectoriales de ámbito territorial y local o de los planes especiales que aprueben y del seguimiento y evaluación de su cumplimiento, así como de la aprobación de los presupuestos y de la evolución de la ejecución presupuestaria en los tres niveles administrativos.

e) Deliberar y acordar los términos de la cooperación con la Administración General del Estado.

4. La normativa de desarrollo a la que se refiere el apartado 2 deberá regular la posibilidad de constituir, siempre que se estime necesario o conveniente, comisiones de ámbito territorial o local con la función de estudiar las necesidades específicas de un determinado ámbito geográfico y de hacer propuestas de planificación para responder a las mismas.

5. El Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales contará con los medios personales y técnicos necesarios al adecuado y eficaz ejercicio de sus funciones.

44. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta beste sistema eta politika publiko batzuen arteko lankidetza eta koordinazioa

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan gizarte-zerbitzuen inguruko eskumenak dituzten organoek eta beste sistema eta politika publiko batzuetako zerbitzuak eskaintzeko eskumena duten organoek koordinaturik jardun beharko dute, eta parametro berberak erabiliz koordinaturik jardun ere; Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoan adostutakoak izango dira parametro horiek, 43.3.c) artikuluan organo horri esleitutako eginkizunak betetzeko. Sistema eta politika horiek direla-eta, batez ere honako hauek hartuko dira kontuan: osasun-sistema, hezkuntzakoa, judiziala, enplegu-politikak, lanbideratze- eta prestakuntza-politikak, etxebizitzakoak, irisgarritasunekoak, dirusarrerak bermatzeko eta gizarteratzekoak, berdintasunekoak, eta, orokorrean, gizartean esku hartzeko arlo jakin batzuetan gizarte-zerbitzuen lan-arlo berean jardun dezakeen beste edozein politika publiko.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta gizarte-ongizatea lortzeko lanean diharduten beste sistema eta politika publiko batzuen artean lankidetza eta koordinazioa taxutzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek neurri hauek hartuko dituzte:

   a) Beren baitan lankidetza-bideak zabaltzeko ardura hartuko dute, administrazioen arteko lankidetzarako organoak sortuz, edo egokiak iruditzen zaizkien beste formula batzuk erabiliz.

   b) Elkarrekin jarduteko baliabideak eta protokoloak antolatuko dituzte, eta, beharrezkoa bada, baita lankidetza-hitzarmenak ere. Baliteke eduki ekonomikoa izatea, edo ez, baina, edonola ere, jarduerak koherenteak izango direla bermatzeko eta baliabideak, informazioa eta ezaguerak arrazoi-legez eta zuzen erabiliko direla bermatzeko balioko dute.

3. Hala egitea komeni dela uste dutenean, gizartearen ongizatea lortzeko sistema edo politika publikoak taxutzeko eskumenak dituzten euskal herri-administrazioetako organoek zerbitzu- eta prestazio-katalogo eta/edo kartera bateratuak osa ditzakete.

45. artikulua. Eremu soziosanitarioko lankidetza eta koordinazioa

1. Baliteke, osasun-arazo larriak direla-eta, edo eginkizunen arloko mugak direla-eta, eta/edo gizartetik bazterturik geratzeko arriskua dela-eta, pertsona batzuek arreta soziosanitarioa behar izatea aldi berean, koordinaturik eta egonkor, arreta jarraituaren legeen itzalpean,

Artículo 44. Cooperación y coordinación entre el Sistema Vasco de Servicios Sociales y otros sistemas y políticas públicas

1. Los órganos de las administraciones públicas vascas competentes en materia de servicios sociales deberán coordinar sus actuaciones, bajo parámetros comunes adoptados en el seno del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales en aplicación de las funciones atribuidas al mismo en el apartado 3.c) del artículo 43, con las de los órganos competentes para la prestación de los servicios que corresponden a otros sistemas y políticas públicas, en particular con el sistema de salud, con el sistema educativo, con el sistema judicial, con las políticas de empleo, inserción laboral y formación, vivienda, accesibilidad, garantía de ingresos e inclusión social, e igualdad, y, en general, con cualesquiera otras políticas públicas que pudieran confluir con los servicios sociales en áreas concretas de la intervención social.

2. A los efectos de articular la cooperación y la coordinación entre el Sistema Vasco de Servicios Sociales y otros sistemas o políticas públicas orientadas a la consecución del bienestar social, las administraciones públicas vascas adoptarán las siguientes medidas:

   a) Establecerán en su seno cauces formales de cooperación a través de la creación de órganos de cooperación interadministrativa u otras fórmulas que se estimen convenientes.

   b) Arbitrarán instrumentos y protocolos conjuntos de actuación y, en su caso, convenios de colaboración, con o sin contenido económico, que garanticen la coherencia de las actuaciones y el más racional y eficaz aprovechamiento de los recursos, de la información y de los conocimientos.

3. Cuando lo estimen conveniente, los órganos de las administraciones públicas vascas competentes para la articulación de los sistemas o políticas públicas orientadas a la consecución del bienestar social podrán establecer catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones.

Artículo 45. Cooperación y coordinación en el ámbito sociosanitario

1. La atención sociosanitaria comprenderá el conjunto de cuidados destinados a las personas que, por causa de graves problemas de salud o limitaciones funcionales y/o de riesgo de exclusión social, necesitan una atención sanitaria y social simultánea, coordinada y estable, ajusta-

bada, pertsona horiek behar dituzten zainketek osatzen dute arreta sozio-sanitarioa.

2. Hori dela-eta, ustez, talde batzuek beste batzuek baino samurrago beharko dute arreta sozio-sanitarioa. Hauexek dira: Mendetasun-egoeran dauden adinekoak; ezintasunen bat dutenak; buruko gaixotasunak dituztenak eta, bereziki, buru-gaixotasun larriak eta kronikoak dituztenak eta droga-arazoak dituztenak; gaixotasun somatiko kronikoak eta/edo ezintasuna sortzen dutenak dituztenak; ospitaleko alta jaso izanagatik ere oraindik beren buruak zaintzeko nahikoa autonomiarik ez duten eriondoak; gaixotasun terminalak dituztenak; eta gizartetik bazterturik geratzeko arriskua duten beste talde batzuk, eta, bereziki, arriskuan edo babesik gabe dauden edo jokabide-arazoak dituzten adingabeak, genero-indarkeria jasaten duten emakumeak, edo osasun-arloko eta gizarte-arloko laguntza behar duten immigranteak.

3. Gizarte-arloko eta osasun-arloko lana hobeto koordinatzeko eta bateratzeko, beharra dutenei ahalik eta zerbitzurik onena eskaintzearren, sinergia indartzearren eta baliabideak hobeto erabiltzearren, gizarte-zerbitzuek eta osasun-zerbitzuek, bakoitzak bere aldetik edo elkarrekin, baliabide soziosanitario hutsak eta atal bereziki soziosanitarioak sor ditzakete, beste baliabide edo atal zabalago batzuen baitan.

Edonola ere, arreta-zerbitzu bat soziosanitarioa baldin bada hala da eta ez bada ez da, aurreko 1. idatz-zatian definiturik dagoen moduan, eta dena delako baliabidearen edo atalaren titulartasuna edonorena delarik ere, edonolako konplexutasun-maila duelarik ere, eta baliabide horri edo atal horri soziosanitario izena jarri dioten edo ez begiratu gabe.

4. Zerbitzu soziosanitarioak gizarte- eta osasun-sistemaren karteretan sartuta dauden prestazioen agregatuak dira, nahiz eta aldi berean, koordinatuki eta egonkorki aplikatuak izan. Hala bada, zein arlotakoak diren, gizarte- edo osasun-arlokoak, horren arabera aplikatuko zaie arlo batean edo bestean indarrean dagoen araudian aurreikusitakoa. Aurrekoari begira, Eusko Jaurlaritzak zehaztuko ditu, 23. artikuluan erregulatutako karteraren esparruan, zein prestazio hartu behar diren gizarte-zerbitzuen eremukotzat, bai prestazio horiek gizarte-zerbitzu baten esparruan ematen direnean, bai osasun-izaerako zerbitzu baten esparruan ematen direnean. Aurreko hori ahaztu gabe, ordea, eta bere esparruan artatuak izan daitezkeen beharrizan misto eta konplexuen eboluzioa kontuan izanik, zerbitzu soziosanitorioen kartera bat era-

da al principio de continuidad de la atención.

2. A efectos de lo anterior, se considerará que constituyen colectivos particularmente susceptibles de ser atendidos en el marco de la atención sociosanitaria los siguientes: las personas mayores en situación de dependencia; las personas con discapacidad; las personas con problemas de salud mental, en particular las personas con enfermedad mental grave y cronificada y las personas con problemas de drogodependencia; las personas con enfermedades somáticas crónicas y/o invalidantes; las personas convalecientes de enfermedades que, aun habiendo sido dadas de alta hospitalaria, todavía no disponen de autonomía suficiente para el autocuidado; las personas con enfermedades terminales; y otros colectivos en riesgo de exclusión, en particular las personas menores de edad en situación o riesgo de desprotección o con problemas de comportamiento, las mujeres víctimas de violencia de género, o la población inmigrante con necesidad de atención sanitaria y social.

3. Para la mejor coordinación e integración del trabajo social y sanitario, buscando un mejor servicio a las personas atendidas y una mayor sinergia y aprovechamiento de recursos, los servicios sociales y los servicios sanitarios, aislada o conjuntamente, podrán constituir dispositivos exclusivamente sociosanitarios, así como unidades específicamente sociosanitarias insertas en dispositivos o establecimientos de carácter más amplio.

En todo caso, el carácter sociosanitario de una atención lo da la naturaleza de la misma, tal como se define en el apartado primero, con independencia de la titularidad social o sanitaria del dispositivo o establecimiento en el que se preste, del nivel de complejidad del mismo y de la designación formal sociosanitaria u otra que reciba tal dispositivo o establecimiento.

4. Los servicios sociosanitarios son agregados de prestaciones incluidas en las respectivas carteras del sistema social y del sanitario, si bien aplicadas de forma simultánea, coordinada y estable, debiendo atenerse a lo previsto en la normativa vigente que resulte aplicable en función de su naturaleza social o sanitaria. Con vistas a lo anterior, el Gobierno Vasco delimitará, en el marco de la cartera regulada en el artículo 23, aquellas prestaciones que deban considerarse propias del ámbito de los servicios sociales, tanto cuando se presten en el marco de un servicio social como cuando se presten en el marco de un servicio de naturaleza sanitaria. Sin perjuicio de lo anterior, y teniendo en cuenta la evolución de las necesidades mixtas y complejas susceptibles de ser atendidas en su marco, se articulará una cartera de servicios

tuko da, edo arretaren egokitasuna bermatzeko beste formula edo tresna batzuk baliatuko dira.

5. Koordinazio soziosanitarioa, eta, bereziki, arreta pertsonalizatuaren koordinazioa, esku-hartzeko programa edo prozesuen bitartez antolatuko da, eta sistema bietako zerbitzuek parte hartuko dute horietan, artatzeek jarraipena izan dezaten zainduz.

Koordinazio soziosanitarioaren esparruan gizarte-zerbitzuek eduki beharreko jardunaren parametroei dagokienez, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak finkatutako ditu, besteak beste kontu horretan erabakiak hartzeko eginkizuna izendatuta baitauka organo horrek 43.3.c) artikuluaren arabera

6. Eremu soziosanitarioko lankidetza eta koordinazioa honako bitarteko hauen bitartez antolatuko da:

a) Autonomia Erkidegoaren mailan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Osasun Sistemaren arteko koordinazioa eta lankidetza Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluari egokituko zaio. Kontseilu horren helburua koordinazio soziosanitarioaren arloan politikari, araugintzari, ekonomiari eta antolakuntzari eta laguntzari dagozkion erabakietan aholku ematea eta erabaki horien jarraipena egitea da.

Kontseilu horren osaera paritarioa izango da, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Euskal Osasun Sistemaren esparruan eskumena duten autonomia-erkidegoko administrazioko eta udal- eta foru-administrazioetako ordezkarientzat Kontseilu horren osaera eta funtzionamendua erregelamenduz ezarriko dira.

b) Foru- eta udal-administrazioen mailan, koordinazio-bitartekoak izango dira, hala nola lurralde-kontzeju, batzorde eta beste organo bitariko batzuk, eta koordinazio soziosanitarioa sustatzea eta erraztea izango dute xede, bai lehen eta bigarren arretaren mailetan eta lan interdisziplinarrean bai erabiltzaileekin diseinatu beharreko esku-hartzeetarako ibilbideetan.

III. KAPITULUA
KONTSULTARAKO ETA PARTE-HARTZERAKO ORGANOAK

46. artikulua. Parte hartzearen bermea

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek herritar guztien parte hartzea erraztuko duten parte hartze bideak izango direla bermatuko dute, eta, bereziki, gizarte-zerbitzuetako eta ekimen pribatuko erakundeetako erabiltzaile eta

sociosanitarios u otras fórmulas o instrumentos que garanticen la idoneidad de la atención.

5. La coordinación sociosanitaria, y en particular la coordinación de la atención personalizada, se articulará a través de programas o procesos de intervención en los que tomarán parte servicios de ambos sistemas, velándose por la continuidad de cuidados.

Los parámetros de la actuación de los servicios sociales en el marco de la coordinación sociosanitaria vendrán determinados por los acuerdos adoptados en esa materia en el seno del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales en aplicación de las funciones atribuidas al mismo en el apartado 3.c) del artículo 43.

6. La cooperación y coordinación en el ámbito sociosanitario se articulará a través de los siguientes cauces:

a) A nivel autonómico, la coordinación y la cooperación entre el Sistema Vasco de Servicios Sociales y el Sistema de Salud recaerá en el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria, cuya finalidad es la orientación y el seguimiento de las decisiones políticas, normativas, económicas, organizativas y asistenciales en materia de coordinación sociosanitaria.

Su composición será paritaria entre los representantes de las administraciones públicas autonómica, foral y municipal competentes en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales y los del Sistema Vasco de Salud. Su composición y funcionamiento serán establecidos reglamentariamente.

b) A nivel foral y municipal existirán cauces de coordinación en forma de consejos territoriales, comisiones u otros órganos de carácter mixto, orientados a promover y facilitar la coordinación sociosanitaria en los niveles de atención primaria y secundaria, así como en el marco del trabajo interdisciplinar y en el diseño de los itinerarios de intervención con las personas usuarias.

CAPÍTULO III
ÓRGANOS CONSULTIVOS Y DE PARTICIPACIÓN

Artículo 46. Garantía de participación

1. Las administraciones públicas vascas garantizarán la existencia de cauces de participación efectivos y ágiles, que faciliten la participación del conjunto de la población, y en particular de las organizaciones representativas de personas

profesionalak ordezkatzen dituzten erakundeenak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintza, funtzionamendu eta ebaluazioan, eta, horretarako, parte hartzeko bitarteko eraginkor eta zaluak izan daitezela bermatuko dute.

2. Parte-hartze hori honako formula hauen bitartez egingo da:

a) Kontsultarako eta parte-hartzerako Lege honetan aurreikusten diren organoak.

b) Parte hartzeko kontseiluak eta erabiltzaileen parte-hartzerako beste bitarteko formal batzuk, gizarte-zerbitzuetako zerbitzuetan eta zentroetan ezarritakoak.

c) Herri-administrazioek gai orokor edo berezi jakin batzuetan parte hartzeko antolatzen dituzten prozesuak, gai horiek izan dezaketen interes bereziarengatik.

47. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua kontsultarako eta parte-hartzerako organo nagusia izango da, Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloan eskumena duen sailari atxikia, eta, bertan, ordezkaritza paritarioa izango dute, alde batetik Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek, eta, bestetik, arloan parte hartzen duten gizarte-eragile guztiek, zehazki, sindikatu-erakundeek, enpresaburuen elkarteek, erabiltzaileen erakundeek, gizarte-ekintzaren hirugarren sektorekoek eta gizarte-zerbitzuen arloan lan egiten duten profesionalen elkarteek.

2. Kontseilu horren osaera, araubidea eta funtzionamendua erregelamendu bidez zehaztuko da, eta, bertan, emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua izan dadila zaindu beharko da.

3. Funtzionamendu-arauan jasota dituenez gainera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluak honako eginkizun hauek izango ditu:

a) Honako hauei buruzko txostenak egitea, nahitaez: lege-aurreproiektuak eta xedapen orokorren proiektuak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Zerbitzuen eta Prestazioen Kartera barne. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa, autonomia-erkidegoa eremu duten plan sektorialak eta plan bereziak. Halaber, nahitaezko txostena egin beharko du, 44.3 eta 45.4 artikuluetan ezarritako moduan, gizarte-ongizatera zuzendutako beste sistema edo politika publiko batzuekin egin litez-

usuarias y profesionales de los servicios sociales y de las entidades de iniciativa privada, en la planificación, funcionamiento y evaluación del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. Esta participación se articulará a través de las siguientes fórmulas:

a) Los órganos consultivos y de participación previstos en la presente ley.

b) Los consejos de participación u otros cauces formales de participación de las personas usuarias que se establezcan en los servicios y centros de servicios sociales.

c) Los procesos participativos sobre cuestiones generales o particulares que decidan organizar las administraciones públicas por su especial interés en el ámbito de los servicios sociales.

Artículo 47. Consejo Vasco de Servicios Sociales

1. El Consejo Vasco de Servicios Sociales se constituye como el máximo órgano de carácter consultivo y de participación adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales, en el que estarán representados de forma paritaria el Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos, por un lado, y, por otro, el conjunto de los agentes sociales que intervienen en el sector, en concreto las organizaciones sindicales, las organizaciones empresariales, las de personas usuarias, las del tercer sector de acción social y las de profesionales que trabajen en el campo de los servicios sociales.

2. Su composición, régimen y funcionamiento se determinarán reglamentariamente, debiendo velar dicha normativa por alcanzar una representación equilibrada de mujeres y hombres.

3. El Consejo Vasco de Servicios Sociales ejercerá, además de las que se señalen en su norma de funcionamiento, las siguientes funciones:

a) Informar, con carácter preceptivo, los anteproyectos de ley y los proyectos de disposiciones de carácter general, incluida la Cartera de Servicios y Prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, los planes sectoriales de ámbito autonómico, y los planes especiales. Asimismo, informar con carácter preceptivo los catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones que, en los términos previstos en los

keen katalogo eta/edo kartera bateratuei buruz.

b) Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek beren plan orokorrak, sektorialak eta bereziak nola betetzen diren ebaluatu eta horien jarraipena egin behar dute, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluari eman horren berri; era berean, gizarte-zerbitzuei eragiten dieten xedapenen aplikazioaren berri eman behar diote.

c) Gizarte-zerbitzuen ekintzaren gaineko edozein gairi buruzko iradokizun, proposamen eta ekimenak egin eta jasotzea.

d) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hobetzeko gomendioak egitea, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren esparruan jasotako datuak oinarritzat hartuta egingo den urteroko txosten baten kariaz.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren barruan gizarte-zerbitzuen kontseilu sektorialak sortu ahal izango dira; kontsultarako eta parte-hartzerako izango dira, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren erabiltzaileen eta profesionalen beharrizan berezien arabera zehaztuko da zein arlotan jardungo diren. Arlokako kontseilu horiek aintzat hartu ahal izango dituzte beren eginkizuna betetzeko egoki iruditzen zaizkien txosten eta ikerketa guztiak, bai eta, bereziki, erabiltzaileen ordezkaritza-erakundeek eta gizarte-ekintzaren hirugarren sektorekoek egindako proposamenak ere. Nolanahi ere, beharrezkotzat jotzen diren beste batzuk sortzea eragotzi gabe, nahitaez eratu beharko dira arlo hauetako kontseiluak: adinduak, haurrak, ezinduak eta gizarteratzea. Orobat, gizarte-zerbitzuen arloko enpleguaren kalitaterako eta prestakuntzaren eta kualifikazioaren hobekuntzarako kontseilu bat ere sortu beharko da.

Kontseilu sektorialen eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea kontseiluok sortzeko xedapenetan ezarriko dira; xedapen horiek gizonezkoen eta emakumezkoen ordezkaritza orekatua izan dadin zaindu beharko dute.

48. artikulua. Gizarte-zerbitzuen lurralde-kontseiluak eta toki-kontseiluak

1. Foru-aldundiek eta udalek, bakoitzak bere lurraldearen eremuan, eta beren kasa edo beste batzuekin elkar hartuta, autoantolaketarako ahalmenaz dihardutela, gizarte-zerbitzuen kontseilua eratuko dituzte, nork bere eskumen-

artículos 44.3 y 45.4, pudieran establecerse con otros sistemas o políticas públicas orientados a la consecución del bienestar social.

b) Ser informado por el conjunto de las administraciones públicas vascas del seguimiento y evaluación del cumplimiento de los planes generales, sectoriales o especiales que aprueben, así como de la aplicación de las disposiciones normativas que afecten a los servicios sociales.

c) Aportar y recibir sugerencias, propuestas e iniciativas sobre cualquier materia relativa a la acción de los servicios sociales.

d) Emitir recomendaciones para la mejora del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de un informe anual elaborado sobre la base de los datos recogidos en el marco del sistema vasco de información sobre servicios sociales.

4. En el seno del Consejo Vasco de Servicios Sociales podrán crearse consejos sectoriales de servicios sociales, de carácter consultivo y participativo, que desarrollarán su actividad en ámbitos materiales determinados por las necesidades específicas de las personas usuarias del Sistema Vasco de Servicios sociales y de sus profesionales. Estos consejos sectoriales podrán tomar en consideración todos los informes e investigaciones que estimen oportunos para la realización de su cometido, así como las propuestas procedentes, en particular, de las entidades representativas de las personas usuarias y las del tercer sector de acción social. En todo caso, y sin perjuicio de que se creen otros que se estimen necesarios, deberán constituirse necesariamente consejos sectoriales de mayores, infancia, discapacidad e inclusión, así como un consejo sectorial orientado a la calidad en el empleo y a la mejora de la formación y la cualificación en el ámbito de los servicios sociales.

Las funciones, composición y régimen de funcionamiento de los consejos sectoriales se establecerán en sus disposiciones de creación, debiendo velar dicha normativa por alcanzar una representación equilibrada de mujeres y hombres.

Artículo 48. Consejos territoriales y consejos locales de servicios sociales

1. Las diputaciones forales y los ayuntamientos, por sí mismos o asociados, en el ejercicio de su capacidad de autoorganización, determinarán la constitución, en su caso, de consejos de servicios sociales, como órganos de carácter con-

eremuko gizarte-zerbitzuei buruzko kontsultarako eta parte-hartzerako organo gisa.

2. Kontseilu horien osaerak gizarte-zerbitzuen eremuan esku hartzen duten gizarte-eragileen parte hartzea bermatu beharko du, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioena ere, kasu bakoitzean dagokionarena. Halaber, gizonezkoen eta emakumezkoen artean ordezkaritza orekatua egon dadin zaindu beharko da.

3. Gizarte-zerbitzuen lurralde-kontseiluen eta tokiko kontseiluen barruan, Gizarte-zerbitzuen kontseilu sektorialak eratu ahal izango dira, kontsultarako eta parte-hartzerako organo gisa, eta arlo jakin batean gauzatuko dute beren jarduera.

Kontseilu sektorialen eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea beren sorrera-xedapenetan ezarriko dira.

IV. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN ERREGISTROAK

49. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erregistroak

1. Gizarte-zerbitzuen antolamendu egokia eta une bakoitzean eskura zein baliabide diren jakiteko modua bermatze aldera, erakunde publiko eta pribatu guztiak, eta horien mendeko zerbitzu eta zentro guztiak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemakoak izan edo ez, erregistratu egin beharko dira.

2. Egitura, antolamendua eta erregistro-prozedura erregelamendu bidez zehaztuko dira, Herri Administrazioen Araubide Juridikoarena eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako moduan.

50. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erregistro motak

1. Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan gizarte-zerbitzuen erregistro hauek izango dira:

   a) Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra, autonomia-erkidegoaren eremukoa, Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari atxikia; hor, Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzarekin zerikusia duten erakunde, zerbitzu eta zentro guztiak inskribatuko dira. Erregistro horretan, foru-erregistroek egiten dituzten inskripzioak idatziko dira, bai eta gehitu ere, informazioa emate aldera. Hain zuzen ere, foru-erregistroek Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko

sultivo y de participación en relación con los servicios sociales dentro del ámbito competencial respectivo.

2. La composición de estos consejos garantizará la participación de los agentes sociales que intervienen en el ámbito de los servicios sociales, así como la representación del resto de las administraciones públicas vascas que en cada caso, correspondan. Asimismo, se velará por alcanzar una representación equilibrada de mujeres y hombres.

3. En el seno de los consejos territoriales y locales de servicios sociales podrán crearse consejos sectoriales de servicios sociales, de carácter consultivo y participativo, que desarrollarán su actividad en un ámbito material específico.

Las funciones, composición y régimen de funcionamiento de los consejos sectoriales se establecerán en sus disposiciones de creación.

CAPÍTULO IV
REGISTROS DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 49. Registros de servicios sociales

1. Con el fin de garantizar la adecuada ordenación de los servicios sociales y el conocimiento actualizado del conjunto de recursos existentes, todas las entidades públicas y privadas y todos los servicios y centros dependientes de las mismas, formen parte o no del Sistema Vasco de Servicios Sociales, deberán ser objeto de registro.

2. La estructura, la organización y el procedimiento registral se determinarán reglamentariamente, en los términos de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, cuando así proceda.

Artículo 50. Tipos de registros de servicios sociales

1. En el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco existirán los siguientes registros de servicios sociales:

   a) El Registro General de Servicios Sociales, de ámbito autonómico, adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales, en el que se inscribirán todas las entidades, servicios y centros vinculados a la acción directa del Gobierno. Este registro incluirá, además, la anotación y agregación, a efectos informativos, de las inscripciones que realicen los registros forales y que éstos deberán remitir al departamento del Gobierno Vasco competente en

eskumena duen sailari emango diote berek egiten dituzten inskripzioen berri.

b) Foru-aldundiek, nork bere lurralde historikoan, gizarte-zerbitzuen foru-erregistroak sortuko dituzte, eta, bertan, beren titulartasuneko erakunde, zerbitzu eta zentro guztiak inskribatuko dituzte, bai eta beren titulartasunekoak ez diren beste batzuk ere, beren eskumeneko lurralde-eremuan jarduten diren titulartasun publiko edo pribatuko erakunde, zerbitzu eta zentroak, alegia.

Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra etengabe eguneratzen dela eta erregistro horretako datuen eta foru-erregistroetan bildutakoen artean koherentzia dagoela bermatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek bermatu behar dute batetik bestera irauli beharreko datuak berehala iraultzeko eta erregistroak aldi berean eguneratzeko behar diren tresna informatiko egokiak prestatu eta aplikatuko direla.

2. Erregistro horiek sortu eta horien mantentzelana egiteko, datu pertsonalak babesteari dagokion arloan unean-unean indarrean dagoen araudian aurreikusitakoari jarraitu beharko zaio.

51. artikulua. Gizarte-zerbitzuetako erakunde eta zentroen erregistroen izaera eta eginkizunak

1. Erregistroak tresna publikoak izango dira, eta, haietara irispidea izateko, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 30/1992 Legean, azaroaren 26koan, ezarritako zehaztasun eta baldintzak bete beharko dira.

2. Datuen ezaupidea eta publikotasuna ziurtatzeko tresnak dira, eta, hala direnez, honako eginkizun hauek bete beharko dituzte:

a) Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuen arloan jarduten diren erakunde, zerbitzu eta zentroak zeintzuk diren jakiteko modua ematea, eta, orobat, erakunde, zerbitzu eta zentro horiek Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioekin duten harremana jakiteko modua; horretarako, lege honetan arautzen diren itun-araubidearen barruan sartzen diren itunen datuak idatziko dira bertan, bai eta, hala balegokio, bestelako hitzarmenak; orobat idatziko dira Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen diren zerbitzuen kudeaketarako kontratuak eta hitzarmenak.

b) Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde-eremuan jarduten diren gizarte-zerbitzuen

materia de servicios sociales.

b) Los registros forales de servicios sociales, que las diputaciones forales crearán en sus respectivos territorios históricos, en los que se inscribirán todas las entidades, servicios y centros de su titularidad así como aquellos otros de titularidad pública o privada que actúen dentro de su ámbito territorial de competencia.

A los efectos de garantizar la actualización permanente del Registro General de Servicios Sociales y la coherencia de los datos contenidos en el mismo con los contenidos en los registros forales, las administraciones públicas vascas garantizarán el diseño y la aplicación de instrumentos informáticos que garanticen la inmediatez del volcado de datos, posibilitando así la actualización simultánea de los mencionados registros.

2. En la creación y mantenimiento de estos registros se estará, en todo caso, a lo previsto en la normativa vigente en cada momento en materia de protección de datos de carácter personal.

Artículo 51. Naturaleza y funciones de los registros de entidades y centros de servicios sociales

1. Los registros se configuran como instrumentos de naturaleza pública, y el acceso a los mismos deberá ejercerse en los términos y condiciones establecidos por la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2. Son instrumentos de conocimiento y publicidad, y en calidad de tal, tendrán las siguientes funciones:

a) Proporcionar un conocimiento exacto de las entidades, servicios y centros que actúan en el ámbito de los servicios sociales dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como, en su caso, de su relación con las administraciones públicas vascas, mediante la anotación tanto de los conciertos que se enmarquen en el régimen de conciertos regulado en la presente ley como de los convenios y los contratos para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios.

b) Ser instrumento de publicidad de los servicios sociales que actúan en el ámbi-

publizitaterako tresna izatea.

52. artikulua. Erregistroko inskripzioa

1. Zentroak eta zerbitzuak titulartasun publikokoak direnean, herri-administrazioek inskribatuko dituzte beren kasa horiei buruzko datuak; orobat aldez aurreko administrazio-baimena lortu duten titulartasun pribatuko zentro eta zerbitzuena, eta horien titular diren erakundeena.

   Gizarte-zerbitzuetako erakunde pribatuen kasuan, zerbitzuen edo zentroen titular ez direnean, interesatuak eskatuta egingo da inskripzioa, eta, horretarako, titularraren edo legezko ordezkariaren eskaera beharko da aldez aurretik.

2. Erregistroko inskripzio horrek inskribatutako datuen publizitatea eragingo du, inskripzioa egiteko ebazpena onartzen den egunetik aurrerako balioarekin.

3. Inskripzioak ez du eraketa-baliorik izango, ez eta erregistratutako erakundeen mendeko zentroei edo zerbitzuei baimena ematekoa ere, eta ez die interesatuei inolako eskubiderik emango, inskripzio horren kausa diren egintzak eta datuak bertan jasota daudelako froga izan ezik.

4. Erregistroko inskripzioa behar-beharrezko eta aldez aurreko baldintza izango da erakunde, zerbitzu edo zentro bat diru-laguntzen eta bestelako laguntzen araubideaz baliatu ahal izateko, eta, hala balegokio, erakunde, zerbitzu edo zentro horiekin itunak edo hitzarmenak egiteko edo horiek kontratatzeko, betiere, aldez aurretik homologazioa lortzen badute.

5. Gizarte-zerbitzuen erregistroan inskribatutako erakundeek urtez urte eguneratu beharko dituzte beren datuak eta beren titulartasuneko zerbitzuei eta zentroei dagozkienak; bereziki aipatu beharko dituzte, hala balegokio, Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak emateko Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioekin gauzatutako itunak, kontratuak eta hitzarmenak, erregistroa etengabe eguneratzen dela bermatzearren eta, hala, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sisteman dauden datuak eguneratzearren.

IV. TITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN FINANTZIAZIOA

53. artikulua. Finantziazio-iturriak

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema, honako hauen kontura finantzatuko da:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kontura.

to territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 52. Inscripción registral

1. La inscripción registral se realizará de oficio en el caso de todos los centros y servicios de titularidad pública, y en el de los de titularidad privada que previamente hayan obtenido la autorización administrativa, así como en el de las entidades titulares de los mismos.

   La inscripción se realizará a instancia de parte interesada, previa solicitud de la persona titular o representante legal, cuando se trate de entidades privadas de servicios sociales que no sean titulares de servicios o centros.

2. La inscripción registral producirá el efecto de la publicidad de los datos consignados desde la fecha de la resolución que la acuerde.

3. La inscripción no tendrá efectos constitutivos ni de autorización de los centros o servicios dependientes de las entidades registradas, y no conferirá a las personas interesadas más derechos que la constancia de los actos y datos de los que trae causa.

4. La inscripción registral será condición previa necesaria para que una entidad, servicio o centro pueda acceder al régimen de subvenciones y ayudas de las administraciones públicas vascas y, en su caso, a la concertación, contratación o convenio con las mismas, previa su homologación.

5. Las entidades inscritas en los registros de servicios sociales deberán actualizar anualmente sus propios datos y los relativos a los servicios y centros de su titularidad, con especial mención, en su caso, de los conciertos, de los contratos y de los convenios establecidos con las administraciones públicas vascas para la prestación de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios, a efectos de garantizar la permanente actualización del registro y la consecuente actualización de los datos contenidos en el Sistema Vasco de Información en servicios sociales.

TÍTULO IV
FINANCIACIÓN DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 53. Fuentes de financiación

El Sistema Vasco de Servicios Sociales se financiará con cargo a:

a) Los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Lurralde historikoetako Aurrekontu Orokorren kontura.

c) Udalen aurrekontuen kontura.

d) Erabiltzaileek ordaindutako prezio publikoen edo tasen kontura.

e) Ordenamendu juridikoan babestuta, horretarako bideratzen beste den edozein diru-ekarpenen kontura.

54. artikulua. Aurrekontuko diru-izendapenak

1. Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek, urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egozten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituzte bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantzalankidetzarako formulei kalte egin gabe.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako aurrekontu-izendapenak, betiere, bai Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan jasotako prestazio eta zerbitzuak emateari dagokionez, bai maila administratibo bakoitzari izendatutako gainerako eginkizunei dagokienez egingo dira.

55. artikulua. Administrazioen arteko finantzalankidetzako formulak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazio tekniko, ekonomiko eta teknologikoak 53. artikuluan aurreikusitako aurrekontu-izendapenen eta gainerako finantzaketa-iturrien kontura finantzatuko dira.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazioak, beste sistema batzuen esparruan hornituak badira, gizarte-zerbitzuen arloan eskumena duten Eusko Jaurlaritzako, foru-aldundietako eta udaletako sailek finantzatuko dute, bakoitzak bere eskumenen eremuan.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazioen izendapena ez duten prestazio teknikoek, 14.5. artikuluan arautzen diren baldintzetan, zerbitzu horrek hornituko ditu, Katalogoan sartutako zerbitzuen esparruan eskaintzen direnean. Aurrekoa gorabehera, zerbitzu horien finantzaketa beste sistema publikoei egokituko zaie –prestazio horiei dagozkien sistemei, hain zuzen ere–, bai eta, sistema horietan hala aurreikusten bada, erabiltzaileari ere; hori dela eta, administrazio eskudunek argituz joan beharko dute arian-arian zeintzuk diren beren finantzaketa-erantzukizunak eskumena duten prestazioetan.

b) Los presupuestos generales de los territorios históricos.

c) Los presupuestos de los ayuntamientos.

d) Los precios públicos o las tasas abonados por las personas usuarias.

e) Cualquier otra aportación económica que, amparada en el ordenamiento jurídico, vaya destinada a tal fin.

Artículo 54. Consignaciones presupuestarias

1. El Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera.

2. Las consignaciones presupuestarias referidas en el apartado anterior se harán tanto en relación con la provisión de prestaciones y servicios contenidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales como en relación con el resto de las funciones asignadas a cada nivel administrativo.

Artículo 55. Fórmulas de colaboración financiera entre las administraciones

1. Las prestaciones técnicas, económicas y tecnológicas propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán financiadas con cargo a las consignaciones presupuestarias y demás fuentes de financiación previstas en el artículo 53.

2. Las prestaciones propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales provistas en el marco de otros sistemas serán financiadas por los departamentos del Gobierno Vasco, de las diputaciones forales y de los ayuntamientos que sean competentes en materia de servicios sociales, en el ámbito de sus respectivas competencias.

3. Las prestaciones técnicas que no tengan la consideración de prestaciones propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en los términos regulados en el artículo 14.5, serán provistas por el mismo cuando se presten en el marco de los servicios incluidos en el catálogo. No obstante lo anterior, su financiación corresponderá a los sistemas públicos de los que sean propias dichas prestaciones y, si así se previera en dichos sistemas, a la persona usuaria; a tales efectos, las administraciones competentes deberán avanzar en la clarificación progresiva de sus responsabilidades de financiación de las prestaciones de las que son competentes.

Eremu soziosanitarioan eskaintzen den arretaren kasuan, zerbitzu soil-soilik soziosanitarioen, unitate berariaz soziosanitarioen eta arreta soziosanitario orokorraren finantzaketa batera egin ahal izango da eraginpeko administrazio publiko guztien artean, horretarako adosten dituzten hitzarmenen bitartez. Aldiz, administrazio horiek bidezko diren konpentsazio ekonomikoko formuletara atxiki ahal izango dira, osasun-sistematik gizarte-zerbitzuen zerbitzura, edo alderantziz, baldin eta haietako baten eskumenekoak diren zerbitzuak, askotariko kausak direla-eta, bati atxikitako zerbitzuetan eskaintzen badira.

4. Pisuetan edo etxebizitza arruntetan egoitza-alternatibak instalatzeko, foru-aldundiek eta udalek edo udal-elkarteek babes ofizialeko etxebizitzen erreserba eskuratu ahal izango dute. Etxebizitzaren arloko eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailaren zuzeneko promozioetan eta udalen promozioetan eta administrazio horiek ezartzen dituzten baldintzetan, erakunde publikoetarako besterentzera bideratzen diren babes ofizialeko etxebizitzen erreserba hori eskuratu ahal izango dute erakunde horiek, beren eskumenari dagozkion gizarte-zerbitzuetako ekipamenduak sortzeko.

5. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarren artean eta beste erakunde publiko batzuekin duten lankidetza, aurreko paragrafoetan aurreikusia, lankidetzako hitzarmenen edo indarreko legerian araututako edozein formularen bidez gauzatuko da, zer eta lankidetza hori izarian egiteko, ezarrita dauden helburuak betetzera egokitzeko eta kasu bakoitzean bidezko irizten diren finantza-kontroleko neurrietara atxikitzeko.

56. artikulua. Erabiltzaileen parte-hartze ekonomikoa

1. 21 eta 22. artikuluan zehaztutako katalogoan sartzen diren zerbitzuak bi eratakoak izango dira: doakoak edo kasuan kasuko prezio publikoa edo tasa ordaintzera atxikiak. Bi kasuetan, zerbitzu horietara iristeko modua berariazko eskakizunak ezarriz arautuko da. Zerbitzuetarako irispidea bermatuta geratuko da kasu bakoitzean aplikagarri diren eskakizunak betetzen dituzten pertsona guztientzat, eta, inola ere, ez daitezke baztertuta geratu kausa ekonomikoengatik.

2. Erabiltzaileek ez dute, inola ere, parte hartuko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteraren esparruan doakotzat araututako zerbitzu eta prestazioen finantzaketan, alde batera utzita nolakoa den zerbitzua eta zerbitzu hori zein esparrutan eskaintzen den.

En el caso de la atención prestada en el ámbito sociosanitario, la financiación de los dispositivos exclusivamente sociosanitarios, de las unidades específicamente sociosanitarias y de la atención sociosanitaria general podrá realizarse conjuntamente entre las administraciones públicas concernidas mediante los convenios que acuerden a tal fin, acogiéndose, en cambio, a las fórmulas de compensación económica que procedan desde el sistema sanitario hacia el de servicios sociales, o a la inversa, en caso de que los servicios que sean competencia de uno de ellos se presten por motivos diversos en dispositivos adscritos al otro.

4. Para la instalación de alternativas residenciales en pisos o viviendas ordinarias, las diputaciones forales y los ayuntamientos o agrupaciones de ayuntamientos podrán acceder a la reserva de viviendas de protección oficial que, en las promociones directas del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de vivienda y en las promociones de los ayuntamientos, y en las condiciones que estas administraciones establezcan, se destinen a enajenación a las entidades públicas para la creación de equipamientos de servicios sociales propios de su competencia.

5. La colaboración de las administraciones públicas vascas entre sí y con otras entidades públicas, prevista en los apartados anteriores, se instrumentará a través de convenios de colaboración o cualquiera de las fórmulas reguladas en la legislación vigente, al objeto de dimensionarla, de condicionarla al cumplimiento de los objetivos establecidos y de sujetarla a las medidas de control financiero que se estimen pertinentes en cada caso.

Artículo 56. Participación económica de las personas usuarias

1. Los servicios incluidos en el catálogo definido en los artículos 21 y 22 podrán ser gratuitos o quedar sujetos al pago del precio público o de la tasa correspondiente; en ambos supuestos, el acceso a los mismos se regulará a través del establecimiento de requisitos específicos. El acceso a los servicios quedará garantizado a todas las personas que reúnan los requisitos aplicables en cada caso, sin que en ningún caso puedan quedar excluidas por razones económicas.

2. Las personas usuarias en ningún caso participarán en la financiación de los servicios y prestaciones regulados como gratuitos en el marco de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, independientemente del carácter que tenga el servicio en cuyo marco se presten.

Era berean, erabiltzaileek ez dute, inola ere, parte hartuko Euskal Osasun Sistema Publikoaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteraren esparruan doakotzat araututako zerbitzu eta prestazioen finantzaketan, alde batera utzita nolakoa den zerbitzua edo zentroa eta zerbitzu hori zein esparrutan eskaintzen den, ez eta, hala gertatuko balitz, 44.3 eta 45.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat etorrita, katalogo eta/edo kartera bateratuen esparruan doakotzat araututako zerbitzuen finantzatzetan ere.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran barneratutako prestazio eta zerbitzuen finantzaketan, doakotzat zehaztuta ez daudenetan, erabiltzaileek izango duten parte-hartzea, berriz, kasuan kasuko prezio publikoa edo tasa zehaztearen bitartez egingo da, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan Euskal Autonomia Erkidego osorako ezartzen diren irizpideen arabera. Betiere, prezio publikoa zehaztean, honako hauek hartuko dira kontuan:

a) Prestazioaren eta zerbitzuaren mota eta kostua.

b) Erabiltzaileen baliatze-mailak.

4. Erabiltzaileen parte-hartzea –eta, behar izanez gero, haiei laguntza eskaintzeko legez behartuta dauden pertsonen parte-hartzea– zehazteko asmoz, prestazio eta zerbitzuen finantzaketan, honako faktore hauek neurtuko dira beti:

a) Erabiltzailearen diru-sarrerak. Erregelamenduz zehaztuko dira baliabide horiek, eta progresibotasun-irizpideen arabera baloratuko. Nolanahi ere, baloraziotik kanpo geldituko da ohiko bizileku duen etxebizitza edo ostatua, salbu eta balio aparta duen etxebizitza denean. Halako kasuetan, etxebizitzaren balio aparta Eusko Jaurlaritzak zehaztuko du erregelamendu bidez, Euskal Autonomia Erkidegoak unean-unean duen egoera ekonomiko eta soziala kontuan izanda.

b) Baliabide ekonomikoak zenbatzeko, kasu hauetan izango da kontuan bizikidetzako familia-unitatea: familia-unitateko kideak ekonomikoki zerbitzuaren zuzeneko onuradunaren mende daudenetan, eta zerbitzuaren zuzeneko onuraduna adingabea denean; kasu horietan bakarrik.

Tampoco participarán en ningún caso en la financiación de los servicios y prestaciones regulados como gratuitos en el marco de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Sanitario Público Vasco, independientemente del carácter que tenga el servicio o centro en cuyo marco se presten, ni en la financiación de los servicios regulados como gratuitos en el marco de los catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones que, en su caso, pudieran establecerse, de conformidad con lo previsto en los artículos 44.3 y 45.4.

3. La participación de las personas usuarias en la financiación de las prestaciones y servicios integrados en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales no definidos como gratuitos se realizará mediante la determinación de los correspondientes precios públicos o las correspondientes tasas, de acuerdo con los criterios que se establezcan para el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco en la presente ley y sus disposiciones de desarrollo. En todo caso, en la determinación del precio público se tendrá en cuenta:

a) El tipo y coste de la prestación y el servicio.

b) Los diferentes grados de utilización posibles por parte de las personas usuarias.

4. Con el fin de determinar la participación de las personas usuarias en el pago del precio público, se ponderarán en todo caso los siguientes factores:

a) El nivel de recursos económicos de la persona usuaria, en los términos en que dichos recursos se determinen reglamentariamente, obedeciendo su valoración a criterios de progresividad. En todo caso, quedará excluida de la valoración la vivienda o alojamiento que constituya su residencia habitual, salvo en el caso de una vivienda de valor excepcional. A tales efectos, el valor excepcional de la vivienda vendrá determinado reglamentariamente por el Gobierno Vasco atendiendo a la situación económica y social vigente en cada momento en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) La unidad convivencial sólo se tendrá en cuenta a efectos de cómputo de recursos económicos en los casos en los que los miembros de dicha unidad dependan económicamente de la persona beneficiaria directa del servicio, y en los casos en los que la beneficiaria directa del servicio sea una persona menor de edad.

5. Zerbitzuak ordaintzera behartuta daudenek, baldin eta kasuan kasuko prezio publikoa edo tasa osorik ordaintzeko nahikoa baliabide ekonomiko ez daukatela egiaztatzen badute, salbuespenak eta haborokinak izango dituzte.

6. Behartuta egongo dira prezio publikoa ordaintzera, edo 5. paragrafoan aipatutako hobariak aplikatu ondoren dagokion diru-kopurua ordaintzera, zerbitzuan sarrera duten pertsona fisikoak eta, adin txikikoen kasuan, gurasoahala edo tutoretza dutenak.

   Era berean, behartuta egongo dira ordaintzera, erregelamendu bidez finkatzen diren zehaztapenekin, ondare-eskualdaketa baten edo batzuen onuradun izan diren pertsonak ere, baldin eta erabiltzaileek eskualdaketa horiek dohainik eta zerbitzuan sartzea eskatu aurreko bost urteetan egin badituzte

7. Erabiltzaileak prezio publikoa edo tasa osoosorik ordaintzeko nahikoa baliabide ekonomikorik ez badu, 6. paragrafoan adierazi bezala ordainketa egitera behartuta dauden pertsonek beren gain har dezaketen kopuruaren eta zerbitzuaren kostua zerbitzua hornitzeko eskumena duen herri-administrazioak bete beharko du.

8. Erabiltzaileek beti bermatuta edukiko dute erabilera libreko urteko gutxieneko kopuru bat; kopuru hori erregelamendu bidez zehaztuko da, zerbitzuen izatasunaren arabera, eta urtero eguneratuko da. Baldin eta erabiltzailearen dirusarrera garbiak aurreko atalean aipatzen den erabilera libreko urteko gutxieneko kopuruaren berdinak edo txikiagoak badira, prestazioa doakoa izango da kasu horretan ere.

9. Adinekoentzako egoitza-zerbitzuen kasuan, baldin eta zerbitzuaren erabiltzaileek kasuan kasuko prezio publikoak edo tasak ordaintzeko nahikoa diru-sarrerarik ez, baina gastu horiei atxiki dakiekeen ondareren bat badute, finantzaketa-formula alternatiboak adostu ahal izango dira herri-administrazio eskudunaren eta erabiltzailearen artean. Formula horiek, betiere, erabiltzailearen ondarearen osotasuna, erabilera ona eta balorazio zuzena bermatu beharko dute, eta, era berean, zorra onartzeko prozedurak egituratu ahal izango dira. Ondare horren balorazioan kontuan hartuko da ohiko etxebizitza kanpo uztea 4.a) paragrafoan ezarritako moduan.

   Zorra kobratzeko, ordaindu behar duen pertsonaren ondasunen ondare-betearazpena gauzatu behar bada, betearazpen horrek ez du etxebizitza eraginpean hartuko, baldin eta pertsona horrek erabili behar badu zerbitzuan baja eman zaiolako, edo etxebizitza hori haren bizikidetza-

5. Cuando las personas obligadas al pago de los servicios acrediten no disponer de un nivel de recursos económicos suficientes con los que abonar íntegramente el precio público o la tasa correspondiente, se beneficiarán de exenciones o bonificaciones.

6. Estarán obligadas al pago del precio público, o de la cuantía que corresponda tras la aplicación de las bonificaciones referidas en el apartado 5, las personas físicas que accedan al servicio y, si fueran menores de edad, quienes ostenten la patria potestad o la tutela.

   Asimismo, estarán obligadas al pago aquellas personas que se hayan visto favorecidas por una o varias transmisiones patrimoniales, realizadas a título gratuito por la persona usuaria, en los cinco años inmediatamente anteriores a la solicitud de acceso al servicio, en los términos que se determinen reglamentariamente.

7. En caso de no disponer de recursos económicos suficientes para hacer frente al pago de la totalidad del precio público o, en su caso, de la tasa, la diferencia entre la cuantía asumible por las personas obligadas al pago señaladas en el apartado 6 y el coste del servicio deberá ser cubierta por la administración pública competente para la provisión del servicio.

8. Las personas usuarias tendrán siempre garantizada una cantidad mínima anual de libre disposición que se determinará reglamentariamente en función de la naturaleza de los servicios y se actualizará con carácter anual. En el supuesto de que sus recursos económicos fueran inferiores o iguales a la cantidad mínima anual de libre disposición referida en el apartado anterior, la prestación será gratuita.

9. En el caso de los servicios residenciales para personas mayores, cuando las personas usuarias del servicio carezcan de ingresos suficientes para el pago de los precios públicos o de las tasas correspondientes pero dispongan de un patrimonio que pudiera afectarse a dichos gastos, podrán acordarse entre la administración pública competente y la persona usuaria fórmulas alternativas de financiación que, en todo caso, garanticen la integridad, el buen uso y la correcta valoración de su patrimonio, pudiendo, asimismo, articularse procedimientos de reconocimiento de deuda. En la valoración de dicho patrimonio se tendrá en cuenta la exclusión de la vivienda habitual en los términos indicados en el apartado 4.a).

   En el caso de que sea preciso recurrir a la ejecución patrimonial de los bienes de la persona obligada al pago para el cobro de la deuda, no se verificará sobre la vivienda cuando la misma sea necesaria para el uso propio por baja en el servicio o cuando constituya domici-

unitateko beste kide batzuen helbide ohikoa eta bakarra baldin bada, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

10. Zerbitzuak esleitzea eta zerbitzuok nolako intentsitatez eta zein modalitatetan eskaini behar diren zehaztea ez dira egongo onuradunaren baliabide ekonomikoen mailaren mende, baizik eta esku-hartze horren beharrizanaren mende.

11. Baliabide ekonomikoen maila kontuan hartu beharko da, betiere, kasuan kasuko zerbitzuaren finantzaketan izan beharreko parte-hartzearen zenbatekoa zehazterakoan, eta ez daiteke izan, inola ere, zerbitzutik baztertzeko faktorea.

12. Emandako zerbitzuaren kalitatea ez da zehatu ahal izango, inola ere, zerbitzuaren kostuan erabiltzaileak duen parte-hartzearen arabera.

57. artikulua. Erakunde pribatuen parte-hartze ekonomikoa

1. Erakunde pribatuen parte-hartzea bultzatuko da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden gizarte-zerbitzuen finantzaketan. Horretarako, besteak beste, erantzukizun sozial korporatiboa egikaritzea ahalbidetzen duten jarduerak sustatuko dira.

2. Gizarte-zerbitzuen finantzaketan boluntario moduan parte hartzen duten erakunde pribatuek ere Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasotako lerroak hartuko dituzte erreferentziatzat, eta arreta berezia eskainiko diete berrikuntzarekin eta etengabeko hobekuntzarekin lotutako helburu eta estrategiei.

V. TITULUA
EKIMEN PRIBATUAREN ESKU HARTZEA

I. KAPITULUA
EKIMEN PRIBATUAREN ESKU HARTZEA ERANTZUKIZUN PUBLIKOKO GIZARTE ZERBITZUEN ESKAINTZAN

1. atala
Xedapen orokorrak

58. artikulua. Zerbitzu eta zentroak baimentzea eta homologatzea

1. Ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatzeaz gain, kasuan kasuko administrazio-baimena beharko dute gizarte-zerbitzuen horniketan eta eskaintzan esku hartu ahal izateko, zerbitzuon izatasunaren eta tipologiaren arabera egokitzen zaizkion eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak bete ondoren.

lio habitual y único de otros miembros de su unidad de convivencia, en los términos que se determinen reglamentariamente.

10. La atribución de los servicios y la determinación de la intensidad y de la modalidad en que deberán prestarse no dependerán del nivel de recursos económicos de la persona beneficiaria, sino de la necesidad de dicha intervención.

11. El nivel de recursos económicos deberá considerarse a efectos de determinar el importe de su participación económica en la financiación del servicio del que se trate, no pudiendo en ningún caso constituir un factor de exclusión del servicio.

12. La calidad del servicio prestado no podrá ser determinada, en ningún caso, en función de la participación de las personas usuarias en el coste del mismo.

Artículo 57. Participación económica de las entidades privadas

1. Se facilitará la participación de las entidades privadas en la financiación de los servicios sociales no integrados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. A tal efecto, se promoverán, entre otras, actuaciones que posibiliten el ejercicio de la responsabilidad social corporativa.

2. Las entidades privadas que con carácter voluntario participen en la financiación de servicios sociales tomarán como referencia las líneas contempladas en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con especial atención a los objetivos y estrategias relacionadas con la innovación y la mejora continua.

TÍTULO V
INTERVENCIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA

CAPÍTULO I
INTERVENCIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA EN LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS SOCIALES DE RESPONSABILIDAD PÚBLICA

Sección 1.ª
Disposiciones generales

Artículo 58. Autorización y homologación de servicios y centros

1. Las entidades de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

2. Erakunde pribatuek, behar bezala inskribatzeaz eta baimentzeaz gain, aldez aurreko homologazioa ere beharko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman sartutako gizarte-zerbitzuen eskaintzan esku hartzeko.

3. Aldez aurreko homologazioa nahitaezko baldintza izango da erakunde pribatu batek gizarte-zerbitzuen horniketa herri-administrazio batekin hitzartu edo kontratatu ahal izan dezan. Homologazioa lortzeak, nolanahi ere, ez du ematen eskubiderik itunak edo kontratuak, edo, hala balegokio, lankidetza-hitzarmenak egitea galdatzeko.

59. artikulua. Ekimen pribatuaren parte-hartzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintzan

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.

2. Eskarien lehenengo harrerako prestazioak, bai eta esku-hartzeko oinarrizko prozedura gisa kasuko koordinazioa duten prestazioei zuzenean lotutakoak ere, bereziki balioespena, diagnostikoa eta orientazioa, beti zuzeneko kudeaketa publikokoak izango dira, dela lehen mailako arretaren eremuan, dela bigarren mailako arretarenean.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen kudeaketan, edo gizarte-zerbitzuen eremuan erantzukizun publikokoak diren beste jarduera batzuen kudeaketan, esku hartzen duten erakunde pribatuei dagokienez, 7. artikuluan aurreikusitako jokaera-printzipioak errespetatu beharko dituzten beren jardunean, arreta berezia eskainiz c) idatz-zatian erregulatutako berdintasun- eta ekitate-printzipioari. Bereziki, Euskararen Erabilpena Arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta Kontsumitzaileen eta

2. Las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. La previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar o contratar, o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una administración pública. En todo caso, la obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación ni la contratación, ni, en su caso, el convenio de colaboración.

Artículo 59. Participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.

2. Las prestaciones de primera acogida de las demandas, así como las directamente asociadas a la coordinación de caso como procedimiento básico de intervención, en particular la valoración, el diagnóstico y la orientación, serán siempre de gestión pública directa, tanto en el ámbito de la atención primaria como en el de la atención secundaria.

3. Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. Las entidades privadas que intervengan en la gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales o de otras actividades de responsabilidad pública en el ámbito de los servicios sociales deberán respetar en sus actuaciones los principios de actuación previstos en el artículo 7, con especial consideración del principio de igualdad y equidad regulado en su apartado c). En particular, y en cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y

Erabiltzaileen Estatutuaren abenduaren 22ko 6/2003 Legean ezarritakoa betetze aldera, erakunde pribatu horiek beharrezko diren bitarteko guztiak jarriko dituzte erabiltzaileek euskara edo gaztelania erabili aukeratzeko duten eskubidea gauzatu ahal izatea bermatzeko.

2. atala
Itunak egitea ekimen pribatuarekin

60. artikulua. Itun-araubidea

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak ematen dituzten ekimen pribatuko erakundeek, horretarako beren titulartasuneko zentroak dituztenek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman nola parte hartu behar duten antolatze aldera, itun-araubide bat ezartzen da, herri-administrazioen kontratu-araudian arautzen diren kontratu-modalitateetatik bereizia; esparru horretan izango dute erakunde horiek ematen dituzten erantzukizun publikoko zerbitzuek diru publikoen sostengua.

2. Eusko Jaurlaritzak, lege honetan ezarritakoaren esparruan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako kide egiten diren zentro pribatu itunduen araubide juridikoa eta jarduerako baldintzak ezarriko ditu, eta itun-araubidearen oinarrizko alderdiak arautuko ditu, bereziki ituna eskuratzeko eskakizunak, itunaren gehienezko iraupena eta ituna iraungitzeko kausak, bai eta aldeen betebeharrak ere.

3. Administrazioaren eta erakunde pribatuaren artean sinatutako itunak ezarriko ditu elkarrekiko eskubide eta betebeharrak, itunaren araubide ekonomikoari, iraupenari, luzapenari eta azkentzeari, itundutako unitate-kopuruari, behar izanez gero, eta gainerako baldintzei dagokienez.

61. artikulua. Itunen xedea

1. Itungai izan daitezke:

   a) Plazen erreserba eta okupazioa, herri-administrazioek baimendutako onuradunek bakarrik erabil ditzaten. Zerbitzu horietarako irispidea administrazio horiek baimenduko dute, azken horiek horretarako aurreikusitako hautaketa-irizpideak aplikatuz.

   b) Prestazio, zerbitzu eta zentroen kudeaketa osokoa.

2. Zerbitzu eta/edo zentro bat baino gehiago biltzen duen itun bakar bat izenpetu ahal izango da, betiere titular bera badute.

de la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarias, las mencionadas entidades privadas adoptarán los medios necesarios para garantizar el ejercicio del derecho de las personas usuarias a la elección lingüística del castellano o el euskera.

Sección 2.ª
Concertación con la iniciativa privada

Artículo 60. Régimen de concierto

1. Al efecto de articular la participación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales de aquellas entidades de iniciativa privada que provean servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicio Sociales y que cuenten para ello con centros de su propia titularidad, se establece un régimen de concierto diferenciado de la modalidad contractual de concierto regulada en la normativa de contratación de las administraciones públicas, en cuyo marco se prevé el sostenimiento con fondos públicos de los servicios de responsabilidad pública prestados por dichas entidades.

2. El Gobierno Vasco, en el marco de lo establecido en la presente ley, establecerá el régimen jurídico y las condiciones de actuación de los centros privados concertados que se integren en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulando los aspectos básicos del régimen de concierto y en particular los requisitos de acceso, la duración máxima y las causas de extinción del concierto, así como las obligaciones de las partes.

3. El concierto firmado entre la administración y la entidad privada establecerá los derechos y obligaciones recíprocas en cuanto a régimen económico, duración, prórroga y extinción del mismo, número de unidades concertadas, en su caso, y demás condiciones exigibles.

Artículo 61. Objeto de los conciertos

1. Podrán ser objeto de concierto:

   a) La reserva y ocupación de plazas para su uso exclusivo por personas beneficiarias cuyo acceso al servicio venga autorizado por las administraciones públicas mediante la aplicación de los criterios de acceso previstos al efecto por estas últimas.

   b) La gestión integral de prestaciones, servicios o centros.

2. Podrá suscribirse un único concierto que englobe a varios servicios y/o centros, siempre que estos tengan el mismo titular.

62. artikulua. Itunen ondorioak

1. Itunak honetara behartzen du ituntzen duen erakunde pribatuko titularra: prestazio eta zerbitzuak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karterak finkatutako baldintzetan hornitzera, hain zuzen ere.

2. Doakoak ez diren prestazioek ezin izango dute eduki irabazizko izaerarik, eta erabiltzaileei ezin izango zaie diru-kopururik kobratu, ezarritako prezio publikotik aparte, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazioengatik. Erabiltzaileei 14.5 artikuluan aurreikusitako prestazio osagarriengatik, hitzartutako prezio publikoetatik aparte, beste diru-kopuru bat kobratu ahal izateko, administrazio eskudunaren baimena beharko da.

   Hitzartutako prezio publikoak kobratu behar direnean, erakunde pribatu itunduak lankide izango dira bilketan, baina zerbitzua emateko eskumena duen administrazioa izango da bildutakoaren azken hartzailea

63. artikulua. Itun-araubidea eskuratzeko eskakizunak

1. Itun-araubidea eskuratu ahal izateko, erakunde eskatzaileek, gainera, itunak ezartzeko erregelamendu bidez ezartzen diren eskakizunak bete beharko dituzte, eta betiere honelako arreta eskainia izan beharko diote, zerbitzuaren izatasunaren arabera zehazten den denboran zehar, antzeko beharrizanak dituzten pertsona, familia eta/edo taldeei, hau da, zerbitzuaren edo zentroaren hartzaile direnen antzeko beharrizanak dituztenei, ituna zerbitzu edo zentro horietarako eskatzen badute, eta zerbitzua eman behar duten eremuan aldez aurretik egon direla egiaztatu beharko dute.

2. Betiere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran finkatutako baldintzak betetzen direla ziurtatzeko nahikoa bitarteko eta baliabide daukatela egiaztatu beharko dute, bai eta, oro har edo berariaz, aplikaziokoak zaizkion arauak betetzen dituztela ere, dela erakundearen izaera juridikoaren izaeraren arabera, dela itungai den zerbitzumotaren arabera.

3. Plazen okupazioko edo erreserbako itunak egiten dituzten erakundeek, betiere, zentroaren titulartasuna egiaztatu beharko dute, erabilera eta luperketako eskubide erreala izan beharko dute zentroaren gainean, eta eskubide hori, betiere, ez da izango itunaren indarraldia baino laburragoa. Zentroaren titularra lokalaren edo eraikinaren jabea ez bada, egiaztatu beharko du jabearen baimena daukala lokal edo eraikin hori itunaren xederako bideratzeko.

Artículo 62. Efectos de los conciertos

1. El concierto obliga a la persona titular de la entidad privada que concierta a proveer las prestaciones y servicios en las condiciones estipuladas por la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

2. Las prestaciones no gratuitas no podrán tener carácter lucrativo, no pudiéndose cobrar a las personas usuarias ninguna cantidad, al margen del precio público establecido, por las prestaciones propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales. El cobro a las personas usuarias de cualquier cantidad por las prestaciones complementarias previstas en el artículo 14.5, al margen de los precios públicos estipulados, deberá ser autorizado por la administración competente.

   En el caso del cobro de los precios públicos estipulados, las entidades privadas concertadas actuarán como colaboradoras en la recaudación de los mismos, siendo su destinataria final la administración competente para la provisión del servicio.

Artículo 63. Requisitos de acceso al régimen de concierto

1. Para poder acceder al régimen de concierto, las entidades solicitantes deberán cumplir, además, los requisitos que se determinen reglamentariamente para el establecimiento de conciertos, debiendo en todo caso haber prestado atención de manera continuada, durante el tiempo que se determine en función de la naturaleza del servicio, a personas, familias y/o grupos con necesidades similares a las de las personas destinatarias del servicio o centro cuya concertación se solicita, y debiendo acreditar su presencia previa en la zona en la que se vaya a prestar el servicio.

2. En todo caso, deberán acreditar los medios y recursos suficientes para garantizar el cumplimiento de las condiciones estipuladas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales así como el cumplimiento de la normativa que, con carácter general o específico, les sea de aplicación, tanto en función de la naturaleza jurídica de la entidad como en función del tipo de servicio objeto de concertación.

3. Las entidades con las que se realicen conciertos de ocupación o reserva de plazas deberán acreditar la titularidad del centro, o ser titulares de un derecho real de uso y disfrute sobre el mismo que, en cualquier caso, no podrá ser inferior al periodo de vigencia del concierto. Cuando la persona titular del centro no sea propietaria del local o edificio deberá acreditar que cuenta con la autorización de la persona propietaria para destinarlo al fin del concierto.

4. Era berean, itun-araubidea eskuratzeko, erakundeek egiaztatu beharko dute, beren antolaketan, funtzionamenduan eta esku-hartzean, berdintasuneko printzipioa erabat errespetatuz jarduten dutela, genero-ikuspegiaren egiazko integrazioaren eta helburu horretara bideratutako berdintasuneko neurri edo planen egituraketaren bitartez, zehazki familia eta lana urtartzeko neurrien bitartez.

64. artikulua. Diskriminazio positiboko neurriak

1. Itunak ezartzerakoan, administrazio publikoek lehentasuna emango diete, eraginkortasuneko, kalitateko eta kostuko baldintza antzekoak daudenean, irabazizko izaerarik ez duten gizarte-zerbitzuak eskaintzen diharduten erakundeei.

2. Era berean, ituna eskatzen duen erakundearen forma juridikoa alde batera utzita, diskriminazio positiboko neurriak aplikatuko dira, besteak beste, hain ibilbidean, honako neurri hauek benetan aplikatu dituzten erakundeentzat:

   a) Jardueraren emaitza ekonomikoak ituntzea eskatu duten zerbitzu eta zentroen etengabeko hobekuntzara bideratu izana, eta hori egiteko hitza ematea ituna indarrean dagoen bitartean.

   b) Gizarte-egoera bereziki ahuleko pertsona, familia eta/edo taldeei zuzendutako zerbitzuak eskaintzea edo zentroak kudeatzea.

   c) Itundu beharreko zerbitzuari edo zentroari balioa eranstea, zerbitzuaren hartzaile diren pertsona, familia eta/edo taldeei zuzendutako beste prestazio, zerbitzu edo jarduera batzuekin lortzeko.

   d) Itundu beharreko zerbitzurako edo zentrorako pertsonal kontratatuaren ratio ezarriak hobetzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran.

   e) Erasandako pertsonen parte-hartzea eta gizarte-boluntariotzako jarduerak aurreikustea, elkarlaguntzako jardueren bidez, zerbitzuaren edo zentroaren hartzaile diren pertsona, familia eta/edo beharrizanak artatzeko.

   f) Zuzendaritzako organoetan emakumeak % 40tik gora izatea.

4. Asimismo, para acceder al régimen de concierto las entidades deberán acreditar que en su organización, funcionamiento e intervención actúan con pleno respeto del principio de igualdad, mediante la integración efectiva de la perspectiva de género y la articulación de medidas o planes de igualdad orientados a dicho objetivo, en particular medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

Artículo 64. Medidas de discriminación positiva

1. A los efectos de establecimiento de conciertos, las administraciones públicas darán prioridad, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes, a las entidades dedicadas a la prestación de servicios sociales que tengan carácter no lucrativo.

2. También se aplicarán, independientemente de la forma jurídica de la entidad que solicita el concierto, criterios o medidas de discriminación positiva a favor de aquellas entidades que acrediten la efectiva aplicación, a lo largo de su trayectoria, de, entre otras, las siguientes características:

   a) Haber destinado los resultados económicos de la actividad a la mejora continua de los servicios y centros que solicitan concertar, y comprometerse a hacerlo durante la vigencia prevista para el concierto.

   b) Prestar servicios o gestionar centros dirigidos a personas, familias y/o grupos especialmente desfavorecidos.

   c) Agregar valor al servicio o centro a concertar a través de su conexión con otras prestaciones, servicios o actividades dirigidas a las personas, familias y/o grupos destinatarios del mismo.

   d) Mejorar las ratios del personal contratado para el servicio o centro a concertar establecidas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   e) Contemplar la participación de las personas afectadas, a través de actividades de ayuda mutua en la atención de las necesidades de las personas, familias y/o grupos destinatarios del servicio o centro, y las actividades de voluntariado social.

   f) Contar con más de un 40 % de mujeres en los órganos de dirección.

g) Familia- eta lan-bizitza uztartzera zuzendutako neurriak aplikatzea.

h) Ahalmen-urrituak lanean, legeek agintzen dutenetik harago, benetan integratzeko neurriak aplikatzea.

i) Ingurumena babesteko, zaintzeko eta berrezartzeko neurriak aplikatzea.

j) Kalitatea bermatzeko edo etengabe hobetzeko sistemak aplikatzea.

k) Lan-baldintzak hobetzera zuzendutako neurriak aplikatzea.

65. artikulua. Itun-araubidearen finantzaketa

1. Itundutako zerbitzuak mantentzera bideratzen diren funts publikoen zenbateko osoa, kasuan kasuko administrazioaren aurrekontuetan ezarriko da.

2. Zenbateko oso hori banatzerakoan, urtero finkatuko dira itundutako prestazio eta/edo zerbitzu bakoitzari dagozkion modulu ekonomikoen zenbatekoak.

66. artikulua. Itunen iraupena, aldaketa, berriztapena eta azkentzea

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketarako itunak, betiere, urte askoko oinarri baten gainean ezarri beharko dira, prestazio eta zerbitzuen horniketan egonkortasuna ziurtatzeko; dena dela, prestazio eta zerbitzu horien indarraldia agortu aurretik, berrikusi eta, behar izanez gero, aldatu behar diren alderdiak zehaztuko dira.

2. Itunak berritu ahal izango dira, hasierako iraupen-epearen berdina den aldi baterako, betiere hala aurreikusita badago.

3. Behin, edozein kausa dela eta, itunaren indarraldia amaituz gero, Administrazio Publikoek bermatu beharko dute itundutako prestazio eta zerbitzuen erabiltzaileek ez dutela kalterik jasango ituna amaitzeagatik.

67. artikulua. Itunen formalizazioa

Itunaren formalizazioa kontratu-programa batzuetan gauzatuko da. Erregelamendu bidez ezartzen diren alderdiez gain, honako hauek zehaztuko dituzte kontratuok:

g) Aplicar medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

h) Aplicar medidas para la efectiva integración laboral de las personas con discapacidad más allá de las exigencias legales.

i) Aplicar medidas para la preservación, conservación o restauración del medio ambiente.

j) Aplicar sistemas de aseguramiento o mejora continua de la calidad.

k) Aplicar medidas orientadas a la mejora de las condiciones laborales.

Artículo 65. Financiación del régimen de concierto

1. La cuantía global de los fondos públicos destinados al sostenimiento de los servicios concertados se establecerá en los presupuestos de las administraciones correspondientes.

2. A efectos de distribución de la citada cuantía global, se fijarán anualmente los importes de los módulos económicos correspondientes a cada prestación y/o servicio concertado.

Artículo 66. Duración, modificación, renovación y extinción de los conciertos

1. Los conciertos para la provisión de prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales deberán establecerse sobre una base plurianual, con el fin de garantizar la estabilidad en su provisión, sin perjuicio de que puedan determinarse aquellos aspectos que deban ser objeto de revisión y, en su caso, modificación antes de agotar su vigencia.

2. Los conciertos podrán ser renovados por un periodo igual al de su plazo de duración inicial, siempre que así esté previsto.

3. Una vez finalizada la vigencia del concierto, por la causa que fuere, las administraciones públicas deberán garantizar que los derechos de las personas usuarias de las prestaciones y servicios concertados no se vean perjudicados por la finalización del concierto.

Artículo 67. Formalización de los conciertos

La formalización de los conciertos se plasmará en contratos-programa que concretarán, además de los que se establezcan reglamentariamente, los siguientes aspectos:

a) Itunaren xedea zehaztea eta jardueraren bolumen osoa zenbatestea.

b) Iraupena, iraungitzeko kausak, eta ituna aldatzeko eta berritzeko prozedura.

c) Itundutako erakundea mantentzeko, kasuan kasuko modulu ekonomikoen arabera, Administrazioak izendatzen duen kopuru osoa.

d) Ordainketen aldizkakotasuna eta ordainketak egiteko prozedura, eta gastuak justifikatzekoa.

e) Segimendu, kontrol eta auditoretzako prozedura eta mekanismoak, Administrazioaren aldetik.

f) Aldeek bere gain hartzen dituzten betebeharrak.

3. atala
Lankidetzako esparru-hitzarmen eta -akordioak

68. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako zerbitzuak kudeatzeko hitzarmenak

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentala izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada.

Aurrekoa gorabehera, aplikatzekoak izango zaizkie hitzarmen horiei itun-araubideari dagozkion ezaugarri eta eskakizun guztiak, hitzarmen izatasunarekin bateraezinak gertatzen ez badira; batik bat, aplikatzekoak izango dira modulu ekonomikoak, eskuratzeko eskakizunak eta diskriminazio positiboko neurriak arautzen dituzten arau-xedapenak.

Aurreko ataletan aipatzen diren hitzarmenak, kontratu-programen bidez formalizatu behar dira, 67. artikuluan itunetarako aurreikusitako baldintzetan.

69. artikulua. Lankidetzako esparru-akordioak

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lankidetzako esparru-akordioak ezarri ahal izango dituzte irabazi-asmorik gabeko erakundeekin. Akordio horiek honako hauek jasoko dituzte: direla katalogoan sartutako zerbitzuak eskaintzeko erakundearekin ezartzen diren itun, hitzarmen edo kontratuak, direla katalogoan sartu gabeko gizarte-zerbitzuak eskaintzeko edo kasuan kasuko administrazio publikoak sustatzea egoki-tzat edo bidezkotzat hartzen dituen

a) Determinación del objeto del concierto y estimación del volumen global de actividad.

b) Duración, causas de extinción y procedimiento para su modificación y renovación.

c) Cantidad global consignada por la Administración para el sostenimiento de la entidad concertada, de acuerdo con los módulos económicos correspondientes.

d) Periodicidad y procedimiento de realización de los pagos y de justificación de los gastos.

e) Procedimiento y mecanismos de seguimiento, control y auditoría por parte de la Administración.

f) Obligaciones que adquieren las partes.

Sección 3.ª
Convenios y acuerdos marco de colaboración

Artículo 68. Convenios para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

No obstante lo anterior, serán de aplicación a dichos convenios todas aquellas características y requisitos propios del régimen de concierto que no resulten incompatibles con la naturaleza de aquellos; en particular, serán de aplicación las disposiciones normativas reguladoras de los módulos económicos, de los requisitos de acceso y de las medidas de discriminación positiva.

Los convenios referidos en los apartados anteriores deberán formalizarse a través de contratos-programa en los términos previstos para los conciertos en el artículo 67.

Artículo 69. Acuerdos marco de colaboración

Las administraciones públicas vascas podrán establecer con las entidades sin ánimo de lucro acuerdos marco de colaboración, que recojan tanto los conciertos, convenios o contratos establecidos con la entidad para la prestación de servicios incluidos en el catálogo como los convenios de colaboración suscritos con la misma para la prestación de servicios sociales no incluidos en el catálogo o para la realización de otras actividades que la administración pública corres-

beste jarduera ba-tzuk egiteko erakunde horiekin izenpetzen diren lankidetzako hitzarmenak.

4. atala

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen kudeaketa kontratatzea eta gizarte-zerbitzuen eremuko erantzukizun publikoko beste jarduera batzuk kontratatzea

70. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen kudeaketa eta gizarte-zerbitzuen eremuko erantzukizun publikoko beste jarduera batzuk kontratatzea

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen zuzeneko kudeaketa aukeratzen ez dutenean, zerbitzuen zeharkako kudeaketara jo ahal izango dute, zerbitzuon izatasuna edo izaera berritzailea dela eta, itun-araubidera jotzea ezinezko gertatzen denean.

2. Katalogoko zentro eta zerbitzuen zeharkako kudeaketa hori herri-administrazioen kontratuak arautzen dituzten araudietan zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetarako aurreikusten diren xedapenetara egokitu behar da. Kontratu horiek kontratu-programen bidez formalizatuko dira, 67. artikuluan itunetarako aurreikusten diren baldintzetan.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, gainera, zerbitzu eta zentroen kudeaketaz besteko jarduera batzuk egitea kontratatu ahal izango dute titulartasun publikoko erakundeekin.

71. artikulua. Gizarte-klausulak, diskriminazio positiboko neurriak eta kontrataziorako beste irizpide batzuk

1. Administrazio Publikoek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak kudeatzeko kontratuak esleitzeko prozeduretan, gizarte-klausula batzuk erantsiko dituzte. Besteak beste, honi egingo diote erreferentzia klausulok: erakundearen aldetik arreta jarraituko eskakizuna betetzeari, zerbitzuaren izatasunaren arabera zehazten den denboran zehar, antzeko beharrizanak dituzten pertsona, familia eta/edo taldeei, hau da, zerbitzuaren edo zentroaren hartzaile direnen antzeko beharrizanak dituztenei arreta jarraitua, zerbitzu edo zentro horien kudeaketa esleitu nahi bada, eta bereziki aintzat hartuko da zerbitzua eman behar duen eremuan aldez aurretik egon bada.

   Gizarte-klausula horiek esleipenerako eskakizuna izango dira, eta ez dira, inola ere, merezimendu soiltzat balioetsiko.

pondiente considere adecuado y oportuno promover.

Sección 4.ª

Contratación de la gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y contratación de otras actividades de responsabilidad pública en el ámbito de los servicios sociales

Artículo 70. Contratación de la gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y de otras actividades de responsabilidad pública en el ámbito de los servicios sociales

1. Cuando las administraciones públicas vascas no opten por la gestión directa de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, podrán recurrir a la gestión indirecta de los mismos cuando, por su naturaleza o por su carácter innovador, no resulte posible recurrir al régimen de concierto.

2. La gestión indirecta de los centros y servicios del catálogo deberá adecuarse a las disposiciones previstas para los contratos de gestión de servicios públicos en la normativa reguladora de los contratos de las administraciones públicas. Estos contratos se formalizarán a través de contratos-programa en los términos previstos para los conciertos en el artículo 67.

3. Las administraciones públicas vascas podrán contratar con entidades de titularidad privada la realización de actividades de responsabilidad pública distintas de la gestión de servicios y centros.

Artículo 71. Cláusulas sociales, medidas de discriminación positiva y otros criterios en la contratación

1. Las administraciones públicas incorporarán, en los procedimientos de adjudicación de contratos de gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, cláusulas sociales que hagan referencia, entre otros, al cumplimiento por parte de la entidad del requisito de atención continuada, durante el tiempo que se determine en función de la naturaleza del servicio, a personas, familias y/o grupos con necesidades similares a las de los destinatarios del servicio o centro cuya gestión se pretende adjudicar, debiendo otorgarse una consideración especial a su presencia previa en la zona en la que se vaya a prestar el servicio.

   Estas cláusulas sociales constituirán un requisito para la adjudicación, no pudiendo en ningún caso valorarse como un simple mérito.

2. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak ezartzerakoan, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lehentasuna emango diete, eraginkortasuneko, kalitateko eta kostuko baldintza antzekoak daudenean, irabazizko izaerarik ez duten gizarte-zerbitzuak eskaintzen diharduten erakundeei.

Era berean, erakunde horren forma juridikoa alde batera utzita, diskriminazio positiboko neurriak aplikatuko dira, besteak beste, honako ezaugarri hauek biltzen dituzten erakundeen alde:

a) Jardueraren emaitza ekonomikoak kontratugai diren zerbitzu eta zentroen etengabeko hobekuntzara bideratzea.

b) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran ezartzen diren ratioak hobetzea.

c) Zerbitzuaren eskaintzari edo zentroaren kudeaketari lotutako kostuak gutxitzen laguntzea, beste zerbitzu edo zentro batzuen erabilera konbinatuaren bidez.

d) Erasandako pertsonen parte-hartzea egituratzea, elkarlaguntzako jardueren eta gizarte-boluntariotzako jardueren bidez.

e) Zuzendaritzako organoetan emakumeak % 40tik gora izatea.

3. Zerbitzu eta zentroen kudeaketaz besteko erantzukizun publikoko jardueren kontratazioan, aurreko artikuluko 3. paragrafoan aipatuetan, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lehentasuna emango diete irabazi-asmorik ez duten gizarte-zerbitzuetako erakundeei, zein ere den horien forma juridikoa (elkarteak, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi asmorik gabeko beste erakunde batzuk), eraginkortasun, kalitate eta kostu aldetik antzeko baldintzak daudenean.

II. KAPITULUA
IRABAZI ASMORIK GABEKO GIZARTE EKIMENARI BABES PUBLIKOA EMATEA

72. artikulua. Irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenari eman beharreko babesa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden prestazio eta zerbitzuak garatzeko eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jarduera batzuk egiteko

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden beste prestazio eta zerbitzuak eskuratzea sustatu eta/edo babestu ahal izango dute,

2. A los efectos del establecimiento de contratos para la gestión de servicios públicos, las administraciones públicas vascas darán prioridad, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes, a las entidades dedicadas a la prestación de servicios sociales que tengan carácter no lucrativo.

También se aplicarán, independientemente de la forma jurídica de la entidad, criterios o medidas de discriminación positiva a favor de aquellas entidades que, entre otras, reúnan las siguientes características:

a) Destinar los resultados económicos de la actividad a la mejora continua de los servicios y centros objeto de contrato.

b) Mejorar las ratios establecidas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

c) Contribuir a disminuir los costes asociados a la prestación del servicio o a la gestión del centro a través de la utilización combinada de recursos de otros servicios o centros.

d) Articular la participación de las personas afectadas, a través de actividades de ayuda mutua, y las actividades de voluntariado social.

e) Contar con más de un 40 % de mujeres en los órganos de dirección.

3. En la contratación de actividades de responsabilidad pública referidas en el apartado 3 del artículo anterior, distintas de la gestión de servicios y centros, las administraciones públicas vascas darán preferencia a las entidades de servicios sociales que no tengan ánimo de lucro, cualquiera que sea su forma jurídica –asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas–, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes.

CAPÍTULO II
APOYO PÚBLICO A LA INICIATIVA SOCIAL SIN ÁNIMO DE LUCRO

Artículo 72. Apoyo público a la iniciativa social sin ánimo de lucro para el desarrollo de prestaciones y servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales

1. Las administraciones públicas vascas podrán fomentar y/o apoyar el acceso a otras prestaciones o servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como promover la reali-

bai eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jarduera batzuk egin daitezen sustatzea ere, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen plangintza estrategikoak ezarritako jardunbide orokorretara egokitzen badira eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeek garatzen badituzte, zein ere den horien forma juridikoa (elkarteak, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuk).

2. Bereziki aintzat hartuko dira, aurreko paragrafoan aurreikusitakorako, honako jarduera hauek:

a) pertsonak artatzeko prestazio eta zerbitzu berriak martxan jartzearekin lotuta dauden jarduera berritzaile eta esperimentalak;

b) elkarte-sarea babesteko eta herritarren parte-hartzea sustatzeko jarduerak;

c) plangintza hobetzera, zerbitzuen antolaketako eta arretaren eskaintzako kalitatea bermatzera eta hobetzera, eta praktika profesionalak hobetzera zuzenduta dauden ikerketa, garapen eta berrikuntzako jarduerak.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitakoa, dirulaguntza edo hitzarmenen esparruan egituratu ahal izango da, eta azken horiek urte askoko izaera eduki dezakete.

73. artikulua. Irabazi-asmorik gabeko erakundeak

1. Gizarte-zerbitzuen eskaintzan diharduten irabazi-asmorik gabeko erakundeek, kasuan kasuko forma juridikoen berariazko legerian aurreikusitako baldintzetan herri-onurakotzat aitortuak izatearen kalterik gabe, gizarte-interesekotzat aitortuak ahal izango dira, erregelamendu bidez zehazten diren baldintzak biltzen dituztenean.

2. Gizarte-intereseko aitorpena Eusko Jaurlaritzari egokituko zaio, gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailak proposatuta.

3. Gizarte-interesekotzat aitortutako erakundeek lehentasuna izango dute diru laguntzak eta laguntzak jasotzerakoan, baldin eta haien jardueretan eraginkortasuna eta kalitatea egiaztatzen badute.

74. artikulua. Elkarlaguntzako eta gizarte-boluntariotzako antolakundeak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarlaguntzako antolakundeak eta

zación de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales, siempre que se adecuen a las orientaciones generales establecidas por la planificación estratégica de las administraciones públicas vascas y que sean desarrolladas por entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro, independientemente de cuál sea su forma jurídica –asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas–.

2. Serán objeto de especial consideración, a los efectos de lo previsto en el apartado anterior, las siguientes actividades:

a) las actividades innovadoras y experimentales en relación con la puesta en marcha de nuevas prestaciones y servicios de atención a las personas;

b) las actividades de apoyo al tejido asociativo y de promoción de la participación ciudadana;

c) las actividades de investigación, desarrollo e innovación orientadas a la mejora de la planificación, a la garantía y mejora de la calidad en la organización de servicios y en la prestación de la atención, y a la mejora de las prácticas profesionales.

3. Lo previsto en el apartado anterior podrá articularse en el marco de subvenciones o convenios, pudiendo estos últimos tener carácter plurianual.

Artículo 73. De las entidades sin ánimo de lucro

1. Las entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la prestación de servicios sociales, sin perjuicio de poder ser declaradas de utilidad pública en los términos previstos en la legislación específica de sus correspondientes formas jurídicas, podrán ser declaradas de interés social cuando reúnan las condiciones que se determinen reglamentariamente.

2. La declaración de interés social corresponderá al Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de servicios sociales.

3. Las entidades declaradas de interés social tendrán preferencia en la concesión de subvenciones y ayudas, siempre que acrediten calidad y eficacia en el ámbito de sus actuaciones.

Artículo 74. Organizaciones de ayuda mutua y voluntariado social

1. Las administraciones públicas vascas fomentarán las organizaciones de ayuda mutua y las

gizarte-boluntariotzako jarduerak sustatuko dituzte.

2. Lege honen ondorioetarako, elkarlaguntzako antolakundetzat ulertuko dira irabazizko izaerarik ez duten erakundeak, baldin eta beren bazkideak, nagusiki, beharrizaneko edo zailtasuneko egoera bati zuzenean aurre egiten dioten pertsonak eta/edo haien senitartekoak badira.

VI. TITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA ETA HOBETZEA

I. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN KALITATEA: INFORMAZIOA, EBALUAZIOA, IKERKETA ETA PRESTAKUNTZA

75. artikulua. Xedapen orokorra

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak sistema hori osatzen duten prestazio, zerbitzu, programa eta jardueren kalitatea hobetzera bideratutako jarduerak sustatu beharko ditu, honako tresna hauen bitartez:

   a) Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema diseinatzea, abian jartzea eta iraunaraztea.

   b) Kalitatearen ebaluazioko eta etengabeko hobekuntzako sistemak aplikatzea.

   c) Gizarte-zerbitzuetako ikerketa, bai eta ikerketako eta garapeneko eta ezagutzaren kudeaketako ekimenak ere, sustatzea eta bultzatzea.

   d) Gizarte-zerbitzuetako profesionalen prestakuntzaren etengabeko hobekuntza.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen diren tresna eta prozedurak berariaz jasoaraziko dira Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan.

76. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia

1. Eusko Jaurlaritzak, gizarte-zerbitzuaren arloko eskumena duen sailari atxikita, Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia sortuko du, gizarte-zerbitzuen kalitatea bermatzeko eta hobetzeko beharrezko diren neurriak sustatzeko xedearekin.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokiaren egitura erregelamendu bidez zehaztuko da, eta, betiere, hurrengo paragrafoan jasotzen diren eginkizunak garatzeko arlo berezitu eta espezializatuak eduki beharko ditu.

actividades de voluntariado social.

2. A los efectos de la presente ley, se entenderán por organizaciones de ayuda mutua aquellas entidades de carácter no lucrativo cuyas socias sean, principalmente, las personas que afrontan directamente una situación de necesidad o dificultad y/o sus familiares.

TÍTULO VI
DESARROLLO Y MEJORA DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

CAPÍTULO I
CALIDAD EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES: INFORMACIÓN, EVALUACIÓN, INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN

Artículo 75. Disposición general

1. El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá fomentar las actividades encaminadas a la mejora de la calidad en las prestaciones, servicios, programas y actividades que lo integran mediante los siguientes instrumentos:

   a) Diseño, puesta en marcha y mantenimiento del sistema vasco de información sobre servicios sociales.

   b) Aplicación de sistemas de evaluación y de mejora continua de la calidad.

   c) Fomento y promoción de la investigación en servicios sociales, así como de las iniciativas de investigación y desarrollo y de gestión del conocimiento.

   d) Mejora continua de la formación de las profesionales y los profesionales de servicios sociales.

2. Los instrumentos y procedimientos referidos en el apartado anterior se contemplarán de forma específica en el Plan Estratégico de Servicios Sociales.

Artículo 76. Observatorio Vasco de Servicios Sociales

1. El Gobierno Vasco creará, adscrito al departamento competente en materia de servicios sociales, el Observatorio Vasco de Servicios Sociales, con la misión de promover las medidas necesarias para la garantía y mejora de la calidad en los servicios sociales.

2. La estructura del Observatorio Vasco de Servicios Sociales se determinará reglamentariamente, debiendo contar en todo caso con áreas diferenciadas y especializadas para el desarrollo de las funciones contempladas en el siguiente apartado.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokiak, honako eginkizun hauek garatuko ditu:

a) Ebaluazioko prozesu egiaztatuen eta kalitatearen etengabeko hobekuntzako metodoen aplikazioa sustatzea, beharrizanen gogobetetzean eta zerbitzuen funtzionamenduan, kudeaketan zein zuzeneko arretan, gertatzen diren disfuntzioak edo defizitak zehazten laguntzeko; betiere gai honetan lortutako emaitzen aitorpen publikorako formulak eta bideak ezarri ahal izango dira

b) Eremu honetan garatzen diren jarduerak koordinatzea, emaitzen alderagarritasuna bermatzen duten ebaluazioko tresnen erabilera errazteko.

c) Gizarte-zerbitzuetako profesionalak, eta bereziki zerbitzuetan eta zentroetan lan egiten dutenak, beren praktika profesionalak duen alderdi etiko eta bioetikoari dagokionez sentsibilizatzea. Hartarako, prestakuntza-programak eta ikerketa-ekimenak sustatu daitezke, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoan ari diren etika-batzordeen jardunetik ondorioztatutako gomendioak eta jokaerazko jarraibideak jakinarazteko eta hedatzeko bideak ere.

d) Gizarte-zerbitzuen eremuko ikerketako jardunbideak garatzea, Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan ezartzen diren lehentasunen esparruan, eta arreta berezia eskaintzea gizarte-aldaketak eragiten dituzten kausa eta faktoreen artezkekari, beharrizanen detekzioari eta eskariaren analisiari, plangintzako xedeekin, bai eta zerbitzuak aztertzeari ere, arretaren kudeaketa kostu eta kalitateari dagokienez, zerbitzuon etengabeko hobekuntza sustatzeko eta zerbitzuon garapena eta bilakaera bideratzeko

77. artikulua. Profesionalen prestakuntza eta gaikuntza

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarren artean koordinatuko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza sustatzeko eta planifikatzeko. Eusko Jaurlaritzak, bereziki, bere gain hartuko ditu sarrerako irizpideen eta tresna erkideen interpretazioari eta

3. El Observatorio Vasco de Servicios Sociales desarrollará las siguientes funciones:

a) Fomentar la aplicación de procesos acreditados de evaluación y de métodos de mejora continua de la calidad que contribuyan a determinar las disfunciones o los déficit que se producen en la satisfacción de las necesidades y en el funcionamiento de los servicios, tanto en la gestión como en la atención directa, pudiendo, en su caso, establecer fórmulas y cauces orientados al reconocimiento público de los resultados alcanzados en esta materia.

b) Coordinar las actuaciones que se desarrollen en este ámbito, con el fin de facilitar la utilización de instrumentos de evaluación que garanticen la comparabilidad de los resultados.

c) Sensibilizar a las personas profesionales de los servicios sociales, y en particular a las profesionales y los profesionales que desarrollan su actividad en los servicios y centros, respecto a la dimensión ética y bioética presente en su práctica profesional, pudiendo promover al efecto programas de formación, iniciativas de investigación y cauces de difusión y divulgación de las recomendaciones y pautas de actuación derivadas de la actuación de los comités de ética que actúan en la Comunidad Autónoma del País Vasco en el ámbito de los servicios sociales y sociosanitarios.

d) Desarrollar las líneas directrices de la investigación en el ámbito de los servicios sociales, en el marco de las prioridades establecidas en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, con especial atención al estudio de las causas y factores que determinan los cambios sociales, a la detección de necesidades y al análisis de la demanda, con fines de planificación, así como al análisis de los servicios en términos de gestión, coste y calidad de la atención al objeto de promover su mejora continuada y de orientar su desarrollo y evolución.

Artículo 77. Formación y cualificación de profesionales

1. Las administraciones públicas vascas se coordinarán para promover y planificar la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales. En particular, el Gobierno Vasco asumirá la gestión de aquellas acciones formativas relacionadas con la interpretación y la aplicación de

aplikazioari lotutako prestakuntza-ekintzen kudeaketa.

Eginkizun horiek garatzeko, unibertsitateen lankidetza izango dute, bereziki, Euskal Herriko Unibertsitatearena, bai eta jardun-eremu honetan parte hartzen duten beste eragile batzuena ere.

2. Gizarte-zerbitzuetako prestakuntza, zerbitzuon eskaintzan diharduten profesionalen gaikuntza hobetzera eta egokitzera zuzenduko da, profesional horien ezagutzak, ahalmenak eta gaitasunak indartuz, gizarte-laguntzaren kalitatea, eraginkortasuna eta efizientzia hobetzeko. Bereziki, honako hau zainduko da: gizarte-zerbitzuetan esku hartzen duten langile guztien prestakuntza oinarrizko, mailakatu eta iraunkorrerako neurriak hartzea, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan.

3. Eusko Jaurlaritzak zehaztuko ditu Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa aplikatzeko beharrezko diren jarduera profesionalak gauzatzeko egokienak diren gaikuntza profesionalak.

4. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, Lanbide Heziketan Gaitasuna eta Kalitatea Ebaluatzeko Euskal Agentziarekin edo erabakitzen den beste organo batekin lankidetzan eta koordinazioan arituz, beharrezko diren neurriak eta bideak hartuko dituzte, laguntzeko sare informal eta soziofamiliarretik arreta egiteko eginkizunetan lortutako gaitasunak errekonozitzea faboratzeko, Kualifikazio Profesionalen Sisteman eremu horretarako definitutako kualifikazio profesionaletara iristea erraztuz.

II. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEI BURUZKO INFORMAZIOKO EUSKAL SISTEMA

78. artikulua. Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen multzoaren magnitude nagusien ezagutza eguneratua bermatzeko asmoz, Eusko Jaurlaritzak, eskumena duen Sailaren bitartez, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren abian jartzea, iraunaraztea eta egunerapen etengabekoa diseinatuko eta bermatuko ditu, datuen iraulketa etengabekorako beharrezko diren sare eta gailu informatiko eta telematikoen egiturapearen bidez.

2. Aurreko paragrafoan aurreikusitako ondorioetarako, Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiekiko eta udalekiko koordinaziorako duen eskumena

criterios de acceso y de instrumentos comunes.

En el desarrollo de estas funciones contarán con la colaboración de las universidades, en particular de la Universidad del País Vasco, así como la de otros agentes que intervienen en este ámbito de actuación.

2. La formación en servicios sociales estará dirigida a la mejora y adecuación de la cualificación de las personas profesionales que se dedican a su prestación, potenciando sus conocimientos, capacidades y aptitudes con objeto de mejorar la calidad, la eficiencia y la eficacia de la atención social. En particular, se velará por adoptar medidas para una formación básica, progresiva y permanente en materia de igualdad de mujeres y hombres de todo el personal que interviene en los servicios sociales.

3. El Gobierno Vasco determinará las cualificaciones profesionales idóneas para el ejercicio de las actividades profesionales necesarias para la aplicación del Catálogo de Prestaciones y Servicios.

4. Las administraciones públicas vascas adoptarán, en colaboración y coordinación con la Agencia Vasca para la Evaluación de la Competencia y la Calidad en la Formación Profesional u otro órgano que se disponga, las medidas y los cauces oportunos que favorezcan el reconocimiento de las competencias adquiridas en el desempeño de las funciones de atención desde la red informal y sociofamiliar de apoyo, facilitando el acceso a las cualificaciones profesionales definidas en el Sistema de Cualificaciones Profesionales para este ámbito.

CAPÍTULO II
SISTEMA VASCO DE INFORMACIÓN SOBRE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 78. Sistema vasco de información sobre servicios sociales

1. Con objeto de garantizar un conocimiento actualizado de las principales magnitudes del Sistema Vasco de Servicios Sociales y del conjunto de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Gobierno Vasco, a través de su departamento competente en servicios sociales, diseñará y garantizará la puesta en marcha, el mantenimiento y la actualización permanente del sistema vasco de información sobre servicios sociales, mediante la articulación de las redes y dispositivos informáticos y telemáticos necesarios para el volcado permanente de los datos.

2. A efectos de lo previsto en el apartado anterior, el Gobierno Vasco actuará en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las dipu-

erabiliz jardungo da, bai eta erakunde pribatuekin ere, dela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman jarduten dutenean, dela han jarduten ez dutenean.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitakoa beteaz, foru-aldundiek eta udalek, bai eta erakunde pribatuek ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzu eta prestazioen mailen segimendua eskaintzeko informazio gaurkotua eta beharrezko datuak igorriko dizkiote Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari, Prestazio eta Zerbitzuen Karteran aurreikusitakoari erantzunez; hartara, orobat zaindu ahal izango du zerbitzu eta prestazio horiek zenbateraino egokitzen zaizkien Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendu orokorrak gizarte-zerbitzuen plangintzaren eta programazioaren inguruan ezartzen dituen eskakizunetara. Horretarako, Eusko Jaurlaritzak gizarte-zerbitzuen horniketari buruzko dokumentuak, datuak eta txostenak, bidezko geratzen direnak, eskuratu ahal izango ditu. Informazio hori bildu, baliatu eta erabiltzeko orduan, datu pertsonalak babestearen arloko araudiak aurreikusitakoari jarraituko zaio.

4. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek eta 2. paragrafoan aipatzen diren erakunde pribatuek, gainera, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren funtzionamendu onerako eta etengabeko eguneratzerako beharrezko den informazioa bidali beharko dute, erregelamendu bidez zehazten diren baldintzetan eta aldizkakotasunekin. Jarduera itundu edo hitzartuei buruzko informazioa, kasuan kasuko zerbitzuaren eta prestazioa bete behar duen administrazio arduradunak igorriko du. Itun, kontratu edo hitzarmenen esparruan jarduten ez duten erakunde pribatuen kasuan, lankidetzako betebehar hori zuzenean funtzionamenduko baimenetik ondorioztatzen da.

5. Eusko Jaurlaritzak, gizarte-zerbitzuetan eskumena duen sailaren bitartez, txostenak egin ahal izango ditu, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta sistema horren garapeneko eta ezarpeneko mailaren inguruan jasotako informazioan oinarrituz, eta informazio hori Gizarte Zerbi-tzuen Erakunde arteko Organoari eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluari jakinaraziko die.

6. Euskal estatistika-antolakundea osatzen duten organo eta erakundeek, maila operatiboan, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren esku dauden banakako datuak eskuratu ahal izango dituzte, estatistika ofizialak egiteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legean ezartzen diren baldintzetan eta moduan. Nolanahi ere, estatistika ofizialak egiten direnean, generoko ikuspegia modu eraginkorrean inte-

taciones forales y los ayuntamientos, así como con las entidades privadas, tanto cuando colaboren en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, como cuando no lo hagan.

3. En cumplimiento de lo previsto en el apartado anterior, las diputaciones forales, los ayuntamientos y las entidades privadas remitirán al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales la información actualizada y los datos necesarios para facilitar el seguimiento de los niveles de servicio y prestación integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, atendiendo a lo previsto en la Cartera de Prestaciones y Servicios, así como de la adecuación de los mismos a los requisitos establecidos por la ordenación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación con la planificación y programación de los servicios sociales. A tal efecto, el Gobierno Vasco podrá acceder a los documentos, datos e informes relativos a la provisión de servicios sociales que resulten pertinentes. En la recogida, la explotación y uso de esta información se estará a lo previsto en la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

4. Las administraciones públicas vascas y las entidades privadas referidas en el apartado 2 deberán aportar la información necesaria para el buen funcionamiento y para la permanente actualización del sistema vasco de información sobre servicios sociales, en los términos y con la periodicidad que se determine reglamentariamente. La información respecto a las actividades concertadas o convenidas será remitida por la administración responsable de la provisión del servicio o prestación de que se trate. En el caso de las entidades privadas que no actúen en el marco de conciertos, contratos o convenios, este deber de colaboración se derivará directamente de la autorización de funcionamiento.

5. El Gobierno Vasco, a través de su departamento competente en servicios sociales, podrá elaborar informes sobre la base de la información recabada en relación con el Sistema Vasco de Servicios sociales y su nivel de desarrollo e implantación, que pondrá en conocimiento del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y del Consejo Vasco de Servicios Sociales.

6. Los órganos y entes que constituyen la organización estadística vasca en su nivel operativo podrán acceder a los datos individuales obrantes en el sistema vasco de información de servicios sociales al objeto de elaborar estadística oficial, en los términos y forma establecidos en la Ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi. En todo caso, en la elaboración de estadísticas oficiales se garantizará la integración de modo efectivo

gratzea bermatuko da, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatzen den moduan.

III. KAPITULUA
KOMUNIKAZIOA

79. artikulua. Izendapeneko erreserba

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioentzat erreserbatuta geratzen dira, haiek bakar-bakarrik erabiltzeko, bakoitzak bere eskumenen esparruan, bai sailen izendapenak edo Sistemaren kudeaketan esku hartzen duten beste administrazio-atal batzuenak, bai honako adierazpen hauek: "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema", "Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa", "Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Kartera", "Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak", "Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Gizarte Fitxa", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Arreta Pertsonalizatuko Plana", adierazpen horien zernahi formatan edo konbinaziotan.

2. Gizarte-zerbitzuen eremuan esku hartzen duten erakunde pribatuek ezin izango dute erabili Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazio, zerbitzu eta programekin nahasbidea eragin dezakeen izendapenik.

80. artikulua. Ikur bereizgarria

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzuak, zerbitzuon horniketarako eskumena duen administrazio publikoaren ikur edo anagramen bidez identifikatuko dira.

Era berean, sistema horretako kidetasuna adierazteko prozedura bat antolatuko da, sistemaren irudia sendotzen laguntzeko eta biztanleriak oro har sistema hori badagoela jakin dezan sustatzeko.

VII. TITULUA
IKUSKARITZA ETA ARAU HAUSTEEN ETA ZEHAPENEN ARAUBIDEA

I. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUETAKO ZERBITZU ETA ZENTROEN IKUSKARITZA

81. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Ikuskaritzari atxikirik daude gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakunde publiko eta pribatuak, eta haien mendeko diren zerbitzu eta zentroak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman inte-

de la perspectiva de género, de la forma que dispone la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

CAPÍTULO III
COMUNICACIÓN

Artículo 79. Reserva de denominación

1. Quedan reservadas a las administraciones públicas vascas para su exclusiva utilización, en el ámbito de sus respectivas competencias, tanto las denominaciones de los departamentos u otras unidades administrativas que intervengan en la gestión del sistema como las expresiones "Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco", "Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco", "Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Servicios Sociales de Base", "Sistema Vasco de Información sobre Servicios Sociales", "Observatorio Vasco de Servicios Sociales", "Ficha Social del Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Plan de Atención Personalizada del Sistema Vasco de Servicios Sociales", en cualquiera de sus formas o combinaciones.

2. Las entidades privadas que intervengan en el ámbito de los servicios sociales no podrán utilizar denominaciones que puedan inducir a confusión con las prestaciones, servicios y programas del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 80. Símbolo distintivo

Los servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se identificarán con los símbolos o anagramas de la administración pública competente para su provisión.

Asimismo, se arbitrará un procedimiento para indicar su pertenencia al mencionado sistema, con el fin de favorecer la consolidación de su imagen y de propiciar el conocimiento de su existencia por parte del conjunto de la población.

TÍTULO VII
INSPECCIÓN Y RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES

CAPÍTULO I
INSPECCIÓN DE SERVICIOS Y CENTROS DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 81. Disposiciones generales

1. Estarán sujetas a inspección las entidades públicas y privadas y los servicios y centros dependientes de las mismas que actúen en el ámbito de los servicios sociales, estén o no integrados

gratuta daudenak edo ez daudenak, beren izatasunaren eta tipologiaren arabera galdagarriak zaizkien eskakizun material eta funtzionalak eta langileei buruzkoak betetzen dituztela begiztatzeko eta bermatzeko asmoz.

2. Zentroen eta gizarte-zerbitzuen erantzukizuna duten pertsonek eta bertako ordezkariek eta enplegatuek erraztu egin beharko dituzte ikuskapena egiteko bideak. Horretarako, dependentzia, obra eta instalazioetara iristen utziko diete ikuskatzaileei, baita liburuak eta erregistroak eskuratu ere, eta, orokorrean, egintzak hobeto ezagutu eta ikuskapena lortzeko bide guztiak irekiko dituzte.

3. Lege honen ondorioetarako, administrazio bakoitzean ikuskapena egiten duten langileak agintaritzaren agente izango dira.

4. Jarduera nagusitzat gizarte-zerbitzuen programak aplikatzea, beste administrazio-instantzia batzuei dagozkien ikuskaritza-eskumenei kalterik egin gabe egikarituko da.

5. Artikulu honetako 1. eta 2. paragrafoetan aurreikusitako ondorioetarako, zerbitzu edo zentro baten ikuskaritzan eta ebaluazioan inplikatutako administrazio-instantzia guztiek beren jardunak koordinatu beharko dituzte, haien funtzionamenduan asaldurak ekiditeko.

82. artikulua. Ikuskatze-jardueraren eginkizunak

Ikuskatze-jarduera egikaritzeak, honako eginkizun hauek hartzen ditu:

a) Gizarte-zerbitzuen arloko araudi aplikagarria betetzen dela zaintzea, eta, bereziki, zerbitzu edo zentro mota bakoitzerako erregelamendu bidez ezartzen diren eskakizun material, funtzionalak eta langileei buruzkoak betetzen direla zaintzea, horretarako egokitzat irizten diren tresna kualitatiboak eta kuantitatiboak erabiliz.

b) Erabiltzaileen eskubideen errespetua bermatzea, eta eskubide horiek egikaritzeko bide eraginkorrak daudela eta funtzionatzen dutela begiztatzea, arreta berezia eskainiz erabiltzaileen eta beren familien parte-hartze bideei, eta bide horien funtzionamendu eraginkorrari, eta haiek aurkeztutako kexuei.

c) Erakundeei beren jarduerak egikaritzeko ematen edo egozten zaizkien funtsen zertarakoa eta erabilpena gainbegiratzea.

d) Ikuskatze-jarduerak egiten direnean, erakundeak, profesionalak eta erabiltzaileak beren

en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, con el objeto de verificar y garantizar el cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que, en función de su naturaleza y tipología, les resulten exigibles.

2. Las personas responsables de los centros y servicios sociales, así como sus representantes y personas empleadas, están obligadas a facilitar las funciones de inspección, posibilitando el acceso a las dependencias, obras e instalaciones, a los documentos, libros y registros y, en general, a cuanto pueda conducir a un mejor conocimiento de los hechos y a la consecución de la finalidad de la inspección.

3. A los efectos de esta ley, el personal que en cada administración realice las funciones de inspección tendrá la consideración de agente de la autoridad.

4. La inspección sobre aquellos servicios y centros que tengan por actividad principal la aplicación de programas de servicios sociales se ejercerá sin perjuicio de las competencias inspectoras que correspondan a otras instancias administrativas.

5. A efectos de lo establecido en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, las diferentes instancias administrativas implicadas en la inspección y evaluación de un mismo servicio o centro deberán coordinar sus actuaciones para evitar perturbaciones en su funcionamiento.

Artículo 82. Funciones de la actividad inspectora

El ejercicio de la actividad inspectora comprende las siguientes funciones:

a) Velar por el cumplimiento de la normativa aplicable en materia de servicios sociales, y en particular verificar el cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que se establezcan reglamentariamente para cada tipo de servicio o centro, utilizando al efecto los instrumentos cualitativos y cuantitativos que se estimen pertinentes.

b) Garantizar el respeto de los derechos de las personas usuarias y verificar la existencia y el funcionamiento de cauces eficaces para el ejercicio de estos derechos, prestando especial atención a los cauces de participación de las personas usuarias y sus familias y a su funcionamiento efectivo, y a las quejas presentadas por las mismas.

c) Supervisar el destino y la utilización de los fondos públicos concedidos o asignados a las entidades para el ejercicio de sus actividades.

d) Asesorar e informar, en el curso de las actuaciones de inspección, a las entidades, a los

eskubide eta betebeharrez aholkatzea eta informatzea, eta eskubide horiek egikaritzeko dituzten bide eraginkorrez.

e) Ikuskaritzako bisiten ondorioz, hautsitako arauak adierazten dituzten eta arauok betetzeko epea ezartzen duten eskakizun material, funtzional eta langileei buruzkoak, gizarte-zerbitzuen arloko araudira egokitzen ez direnak, zehazten dituzten txostenak egitea. Txosten horiek hainbat gairi buruzko beste gomendio batzuekin osatu ahal izango dira, hau da, arauak galdatu ez arrean, ikuska-tzen den zerbitzuko edo zentroko arretaren kalitatean hobegarritzat edo hobekuntza ziurtatzeko modukotzat hartzen diren gaiei buruzkoekin.

f) Plangintzako eta/edo programazioko atalekin batera jardutea, kasuan kasuko lurralde-eremuetako gizarte-zerbitzuen beharrizanak aztertzerakoan.

g) Administrazio eskuduna aholkatzea, zerbitzu eta zentroen eskakizun material, funtzional eta langileei buruzkoak erabiltzaileen benetako beharrizanen eta arretaren kalitatearen hobekuntzaren aldean duten egokitze-mailari buruz.

h) Lanbide-jardunbide onei antzematea, eta horiei buruz informatzea administrazio eskuduna, jardunbide horien zabalkundea egin dezan, bai eta arretako jardunbide txarrak islatzen dituzten alarmako adierazleak zehaztea, aurkezten dituzten ikuskaritzako eta ebaluazioko ahaleginak biltzea ahalbidetuko dutenak.

i) Erregelamendu bidez gomendatzen zaizkion gainerako eginkizunak betetzea.

II. KAPITULUA
ARAU HAUSTEEN ETA ZEHAPENEN ARAUBIDEA

83. artikulua. Administrazio-erantzukizuna

1. Gizarte-zerbitzuen arloko arau-hausteen subjektu arduradun izango dira lege honetan tipifikatutako arau-hausteak eratzen dituzten egintzak eta ez-egintzak egozgarriak zaizkien pertsonak fisiko eta juridikoak.

   Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigortzeko Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legearekin bat etorrita, erantzulea pertsona juridiko bat denean, zigortu nahi den egintza edo ez-egite zehatz horretan pertsona horren borondatea eratu duten pertsona fisikoarena edo pertsona fisikoena izango da erantzukizuna. Kasu hauetan, ezingo dira zigortu, arau-hauste berarengatik, pertsona fisiko horiek.

profesionales y a las personas usuarias de sus derechos y deberes, y de los cauces efectivos para su ejercicio.

e) Elaborar informes que, como resultado de las visitas de inspección, definan los requisitos materiales, funcionales y de personal que no se ajusten a la normativa en materia de servicios sociales, indiquen, en su caso, los preceptos vulnerados, y establezcan el plazo para su cumplimentación. Estos informes podrán complementarse con recomendaciones sobre aspectos que, aun no siendo exigidos por la norma, se consideren mejorables y susceptibles de garantizar una mejora en la calidad de la atención en el servicio o centro objeto de la inspección.

f) Colaborar con las unidades de planificación y/o programación en el estudio de las necesidades de servicios sociales en los ámbitos territoriales correspondientes.

g) Asesorar a la administración competente acerca del nivel de adecuación de los requisitos materiales, funcionales y de personal de los servicios y centros a las necesidades reales de las personas usuarias y a la mejora de la calidad de la atención.

h) Detectar buenas prácticas profesionales e informar a su respecto a la administración competente con vistas a su difusión, así como definir indicadores de alarma que reflejen prácticas negativas de atención y que permitan concentrar los esfuerzos de inspección y evaluación en los servicios y centros que los presenten.

i) Cumplir las demás funciones que se le encomienden reglamentariamente.

CAPÍTULO II
RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES

Artículo 83. Responsabilidad administrativa

1. Serán sujetos responsables de las infracciones en materia de servicios sociales las personas físicas o jurídicas a las que sean imputables las acciones u omisiones constitutivas de infracciones tipificadas en esta ley.

   De conformidad con la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, cuando el eventual responsable sea una persona jurídica, la responsabilidad recaerá en la persona o personas físicas que hayan formado la voluntad de aquella en la concreta actuación u omisión que se pretenda sancionar. En estos casos no se podrá sancionar, por la misma infracción, a dichas personas físicas.

2. Zentro eta zerbitzu publikoetako erabiltzaileak ere arduradun izango dira lege honetan ezartzen diren baldintzetan.

3. Lege honetatik ondorioztatzen diren administrazio-erantzukizunak kasu guztietan galdatuko dira, alde batera utzita arau-hauslea bere jardueran zein erantzukizun zibil, penal edo lanekotan erori den.

   Administrazio-erantzukizuna eratzen duten egiteak, gainera, Zigor Kodean delitutzat edo hutsegitetzat tipifikatu badaitezke, eten egin beharko da zehapen-espedientearen izapidetzea, kasuan kasuko ebazpen judiziala ematen den arte. Hala ere, lege honen 91. artikuluaren indarrez onartutako behin-behineko neurriek indarrean jarraituko dute, neurriok hartzeko kausek irauten duten bitartean.

84. artikulua. Arau-hausteak

1. Gizarte-zerbitzuen arloko administrazio-mailako arau-hausteak dira subjektu arduradun guztien egintzak eta ez-egintzak, lege honetan tipifikatutako lege- eta erregelamendu-araudiaren aurkako egintza eta ez-egintza guztiak, ordenamendu juridikoko gainerako arauetan jasotakoei kalterik egin gabe.

2. Arau-hausteak honela kalifikatuko dira: arinak, larriak eta oso larriak, babesgai diren ondasun juridikoen garrantziari eta jasotako jokabideetatik ondorioztatzen den lesioari edo lesio-arriskuari erantzunez.

85. artikulua. Arau-hauste arinak

Hauek dira arau-hauste arinak:

1. Gizarte-zerbitzuen eskaintzan esku hartzen duten pertsonen eta erakundeen kasuan:

   a) Gizarte-zerbitzuen arloko araudi aplikagarria ez betetzea, gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen gain kalte zuzenekorik eta zehatzik ondorioztatzen ez denean, eta ez-betetze hori arau-hauste larritzat edo oso larritzat tipifikaturik ez dagoenean.

   b) Ezarritako epeetan, titulartasun- edo plantilla-aldaketak ez jakinaraztea.

   c) Egoeran, funtzionamenduan, garbitasunean edo higienean akatsen bat duten lokal, instalazio, altzari edo tresnak iraunaraztea, baldin eta hortik ez bada inolako arriskurik ondorioztatzen erabiltzaile edo profesionalen osotasun fisikorako edo osasunerako.

2. También serán responsables las personas usuarias de centros o servicios públicos en los términos establecidos en la presente ley.

3. Las responsabilidades administrativas derivadas de la presente ley se exigirán sin perjuicio de las responsabilidades civiles, penales o laborales en que pudiera haber incurrido la persona infractora con su actuación.

   Si los hechos constitutivos de la responsabilidad administrativa pudieran ser, además, tipificados como delitos o faltas en el Código Penal, deberá suspenderse la tramitación del expediente sancionador hasta que recaiga la correspondiente resolución judicial. No obstante, seguirán en vigor las medidas provisionales adoptadas en virtud del artículo 91 de la presente ley, mientras se mantengan las causas que las motivaron.

Artículo 84. Infracciones

1. Constituyen infracciones administrativas en el ámbito de los servicios sociales las acciones y omisiones de los diferentes sujetos responsables, contrarias a la normativa legal o reglamentaria, tipificadas y sancionadas en esta ley, sin perjuicio de las contempladas en el resto del ordenamiento jurídico.

2. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves, atendiendo a la importancia de los bienes jurídicos objeto de protección y a la lesión o riesgo de lesión que se derive de las conductas contempladas.

Artículo 85. Infracciones leves

Tienen el carácter de infracciones leves las siguientes:

1. En el caso de las personas y entidades que intervienen en la prestación de servicios sociales:

   a) Incumplir la normativa aplicable en materia de servicios sociales cuando no se derive perjuicio directo y concreto sobre las personas usuarias de los servicios sociales y dicho incumplimiento no esté tipificado como infracción grave o muy grave.

   b) No notificar, en los plazos establecidos, los cambios de titularidad o de plantilla.

   c) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres con deficiencias en su estado, funcionamiento, limpieza o higiene, sin que se derive de ello riesgo para la integridad física o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

d) Zerbitzuaren izatasunaren eta motaren arabera, erabiltzaileek barne-erregelamendu bat edo iradokizun eta kexuen prozedura bat edukitzeko duten eskubidea haustea, bai eta, hala badagokio, ordaindu behar duen parte-hartzeko ekonomikoaren zenbatekoa ezagutzeko eskubidea haustea ere.

e) Sorospen desegokia eskaintzea, hortik erabiltzailearentzako kalterik ondorioztatzen ez bada.

f) Horrela eskatzen den zerbitzuetarako, erabiltzaileen erregistro bat ez edukitzea edo behar bezala eguneratuta ez edukitzea.

g) Pertsonek zerbitzuan duten parte hartzea errazteko bide egokirik ez edukitzea, 46. artikuluaren 2.b) paragrafoan adierazitako baldintzetan.

h) Egoitza-zerbitzuen kasuan, erabiltzaileekin kasuan kasuko kontratua ez izenpetzea.

2. Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazioen onuradunen eta gizarte-zerbitzuen profesionalen kasuan:

a) Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazio ekonomikoen onuradunen aldetik, ezarritako arau, eskakizun eta prozedurak ez betetzea, bai eta gizarte-zerbitzuen programa eta jarraibideak ez jarraitzea, halako eran, non gizarte esku-hartzearen xedea desitxuratzen den.

b) Zuzendaritzako arduradunari, zerbitzuko edo zentroko pertsonaleko kideei, erabiltzaileei eta bisitariei zor zaien begiruneari arinki huts egitea.

c) Instalazioak modu desegokian erabiltzea edo zerbitzuko jarduerak asaldatzea, bizikidetzako eta elkarrekiko errespetuko arauak aldaraziz eta bizikidetzari kalte eraginez.

d) Erabiltzaileentzako eta profesionalentzako barne-erregelamenduan jasotzen diren betebeharrak ez betetzea, betetze hori, bere izatasunagatik eta larritasunagatik, larritzat edo oso larritzat tipifikatua izan ez denean.

d) Vulnerar el derecho de las personas usuarias a disponer, en función de la naturaleza y del tipo de servicio, de un reglamento interno y de un procedimiento de sugerencias y quejas, y a conocer, en su caso, el importe de la participación económica que debe satisfacer.

e) Prestar una asistencia inadecuada, sin que de ello se deriven perjuicios a la persona usuaria.

f) No disponer, para los servicios en los que así se exija, de un registro de personas usuarias o no tenerlo debidamente actualizado.

g) No disponer de cauces adecuados para facilitar la participación de las personas usuarias en el servicio en los términos indicados en el apartado 2.b) del artículo 46.

h) En el caso de los centros residenciales, no suscribir el contrato correspondiente con las personas usuarias.

2. En el caso de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones y de las profesionales y los profesionales de los servicios sociales:

a) Incumplir, por parte de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas, las normas, requisitos y procedimientos establecidos, así como no seguir el programa y las orientaciones de los profesionales de los servicios sociales, de forma tal que se desvirtúe la finalidad de la intervención social.

b) Faltar levemente a la consideración debida a la persona responsable de la dirección, a los miembros del personal del servicio o centro, a las personas usuarias o a los visitantes.

c) Utilizar de forma inadecuada las instalaciones o perturbar las actividades del servicio, alterando las normas de convivencia y respeto mutuo y perjudicando la convivencia.

d) Incumplir las obligaciones recogidas en el reglamento de régimen interior para las personas usuarias y para las personas profesionales, cuando dicho incumplimiento, por su naturaleza y gravedad, no sea tipificado como grave o muy grave.

86. artikulua. Arau-hauste larriak

Hauek dira arau-hauste larriak:

1. Gizarte-zerbitzuen eskaintzan esku hartzen duten pertsonen eta erakundeen kasuan:

   a) Gizarte-zerbitzuen hartzaileei, berdintasuneko baldintzetan irispidea eragoztea.

   b) Erabiltzaileen datu pertsonal, familiar edo sozialen konfidentzialtasun-beharra eta erreserba-beharra ez betetzea.

   c) Erabiltzaileen duintasunerako eta intimitaterako eskubidea ez zaintzea.

   d) Erabiltzaileen arreta pertsonalizatuko plana prestatzeko betebeharra ez betetzea, aplikatu beharrekoa den kasuetan, edo plan hori horretarako ezarritako legezko xedapenak bete gabe aplikatzea, bereziki honako gai hauei dagozkienetan: kasuaren balioespena eta erabiltzaileen parte-hartzea eta, behar izanez gero, senitartekoen parte-hartzea planaren balioespeneko eta diseinuko prozesuan, eta erreferentziako profesional baten izendapenean.

   e) Zerbitzu edo egoitza-zentro batean sartzeko, egoteko edo irteteko banakako askatasuna egikaritzea eragoztea, salbu eta indarreko legeriak adingabekoentzat eta ezgaituentzat horretarako ezarritakoa.

   f) Erabiltzaileei ez eskaintzea arretako osokotasuneko eta jarraipeneko printzipioen araberako arreta.

   g) Zerbitzuen prezio-araubidea ez betetzea edo aldaraztea, jakinarazi gabe edo bidezko administrazio-baimena lortu gabe, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzu edo zentro bat denean.

   h) Zentro edo zerbitzu bat ixtea, jakinarazi gabe edo bidezko administrazio-baimena lortu gabe, baldin eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzu edo zentro bat bada.

   i) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren gizarte-zerbitzu gisa jardutea, beharrezko homologazioa eduki gabe.

Artículo 86. Infracciones graves

Tienen el carácter de infracciones graves:

1. En el caso de las personas y entidades que intervienen en la prestación de servicios sociales:

   a) Impedir el acceso en condiciones de igualdad a las personas destinatarias de los servicios sociales.

   b) Incumplir el deber de confidencialidad y el deber de reserva de los datos personales, familiares o sociales de las personas usuarias.

   c) No salvaguardar el derecho a la dignidad y a la intimidad de las personas usuarias.

   d) Incumplir, cuando sea de aplicación, la obligación de elaborar un plan de atención personalizada de las personas usuarias o elaborarlo o aplicarlo incumpliendo las prescripciones legales establecidas al efecto, en particular en lo relativo a la valoración del caso, a la participación de las personas usuarias, y en su caso de sus familiares, en el proceso de valoración y de diseño del plan, y a la designación de una o un profesional de referencia.

   e) Impedir el ejercicio de la libertad individual para el ingreso, permanencia y salida de un servicio o centro residencial, salvo lo establecido al efecto por la legislación vigente para las personas menores de edad y las personas incapacitadas.

   f) No proporcionar a las personas usuarias una atención acorde con los principios de integralidad y continuidad en la atención.

   g) Incumplir o alterar el régimen de precios de los servicios, sin haberlo notificado o sin haber obtenido la autorización administrativa pertinente cuando se trate de un servicio o centro integrado en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   h) Proceder al cierre de un centro o servicio sin haberlo notificado o sin haber obtenido la autorización administrativa pertinente en el supuesto de que se trate de un servicio o centro integrado en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   i) Actuar como servicio social del Sistema Vasco de Servicios Sociales sin disponer de la necesaria homologación.

j) Zentro edo zerbitzuak irekitzea eta funtzionamenduan edukitzea baimen egokirik eduki gabe, erabiltzaile edo profesionalen osotasunerako edo osasunerako kalterik gabe.

k) Baimena eta/edo homologazioa emateko beharrezko diren begiztapeneko jardunetatik ez pasatzea, oztopatzea edo eragoztea.

l) Ikuskatze-jardueratik ez pasatzea, oztopatzea edo eragoztea.

m) Zerbitzuaren tipologiaren arabera aplikagarri diren eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen dituzten araudiak ez betetzea.

n) Eraikinetako edo eraikinen barrunbeetako egitura fisikoan funtsezko aldaketak egitea, baldin eta baimena iraunarazteari edo ezabatzeari dagokionez aldaketa horiek eraginik izan badezakete.

ñ) Zentroetako plaza-kopurua aldez aurreko baimenik gabe gehitzea.

o) Egin beharreko zuzenketei buruz kasuan kasuko ikuskatzaileak emandako aginduak ez betetzea.

p) Gizarte-zerbitzuetako zentro edo establezimenduei baimena eta homologazioa emateko funtsezkoak diren alderdiak doloz aldaraztea.

q) Egokia ez den sorospena ematea, erabiltzaileari kalte handiak eraginez.

r) Legeak edo erregelamenduak onartutako eskubideen gozamena zailtzea edo eragoztea zerbitzuon erabiltzaileei.

s) Administrazioari eta gizarteari aurkeztutako jardueretan irabaziak izateko asmoak ezkutatzea, horrelako asmorik gabekotzat aurkeztuz.

t) Laguntza publikoak ematen direnean, jarritako helburuetarako ez beste batzuetarako erabiltzea.

u) Zentroa edo zerbitzua erabiltzen duten pertsonen ondasun eta diruak administratu, jagon eta erabiltzerakoan argitasunez eta gardentasunez ez jokatzea.

v) Arau-hauste arinetan berrerortzea.

j) Abrir y tener en funcionamiento centros o servicios careciendo de la autorización adecuada, sin perjuicio para la integridad o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

k) No someterse, obstaculizar o impedir las actuaciones de verificación necesarias para la concesión de la autorización y/o de la homologación.

l) No someterse, obstaculizar o impedir la actividad inspectora.

m) Incumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y de personal aplicables en función de la tipología del servicio.

n) Realizar modificaciones sustanciales en la estructura física de los edificios o en sus dependencias, cuando éstas puedan afectar al mantenimiento o supresión de la autorización.

ñ) Incrementar, sin la preceptiva autorización, el número de plazas de los centros.

o) Incumplir las instrucciones que sobre las necesarias correcciones hayan sido dictadas por la oportuna inspección.

p) Alterar de forma dolosa los aspectos sustantivos para el otorgamiento de la autorización y homologación de los centros o establecimientos de servicios sociales.

q) Prestar una asistencia inadecuada, causando importantes perjuicios a la persona usuaria.

r) Dificultar o impedir a las personas usuarias de los servicios el disfrute de los derechos reconocidos por ley o reglamento.

s) Encubrir el ánimo de lucro en aquellas actividades presentadas ante la Administración y la sociedad sin tal carácter.

t) Aplicar ayudas públicas a finalidades distintas de aquéllas para las que hubieran sido otorgadas.

u) Faltar a la obligación de claridad y transparencia en la administración, custodia y manejo de fondos y bienes de las personas usuarias del centro o servicio.

v) Reincidir en infracciones leves.

2. Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazio ekonomikoen onuradunen eta gizarte-zerbitzuen profesionalen kasuan:

a) Jasotako prestazio ekonomikoak laguntzok ematea eragin zuen xedeaz beste baterako bideratzea.

b) Zuzendaritzako arduradunari, pertsonaleko kideei, erabiltzaileei eta bisitariei zor zaien begiruneari larriki huts egitea.

c) Zentroko ondasun eta ekipamenduetan kalte larria edo zentroko zerbitzuen ohiko garapenari edo bizikidetzari galera nabariak eragitea.

d) Barne-araubideko kasuan kasuko erregelamenduan jasotzen diren betebeharrak larriki ez betetzea, ez-betetze hori oso larria ez denean.

e) Arau-hauste arinetan berrerortzea.

87. artikulua. Arau-hauste oso larriak

Hauek dira arau-hauste oso larriak:

1. Gizarte-zerbitzuen horniketan eta/edo eskaintzan esku hartzen duten pertsonen eta erakundeen kasuan:

a) Gizarte-zerbitzuak eskaintzea, haien izatasuna ezkutatuz, indarreko legeriaren aplikazioa ekiditeko.

b) Zentro edo zerbitzuak irekitzea eta funtzionamenduan edukitzea, baimen egokirik eduki gabe, erabiltzaile edo profesionalen osotasunerako edo osasunerako kaltearekin.

c) Egoeran, funtzionamenduan, garbitasunean edo higienean akatsen bat duten lokal, instalazio, altzari edo tresnak iraunaraztea, baldin eta hortik kalte larria ondorioztatzen bada erabiltzaile edo profesionalen osotasun fisikorako edo osasunerako.

d) Ikuskatze-zeregina oztopatzea, zentroan sartzea galaraziz, gizarte-zerbitzuetako ikuskatzaileei behin eta berriz aurre eginez edo beldurraraziz, edo beste edozein modutan presioa eginez.

e) Erabiltzaileak edozelako ibilgetzetatik edo murriztapen fisiko edo farmakologikotatik pasaraztea, agindu medikorik eta gainbegiratzerik gabe, kasu batzuetan izan ezik (erabiltzailearen edo beste pertsona batzuen segurtasun fisikorako bere-

2. En el caso de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas, y de las profesionales y los profesionales de los servicios sociales:

a) Destinar las prestaciones económicas concedidas a una finalidad distinta de aquélla que motivó su concesión.

b) Faltar gravemente a la consideración debida a la persona responsable de la dirección, a los miembros del personal, a las personas usuarias y los visitantes.

c) Ocasionar daños graves en los bienes y equipamientos del centro o perjuicios notorios al normal desarrollo de los servicios o a la convivencia del centro.

d) Incumplir gravemente las obligaciones recogidas en el correspondiente reglamento de régimen interior cuando dicho incumplimiento no sea muy grave.

e) Reincidir en infracciones leves.

Artículo 87. Infracciones muy graves

Son infracciones muy graves las siguientes:

1. En el caso de las personas y entidades que intervienen en la provisión y/o prestación de servicios sociales:

a) Prestar servicios sociales ocultando su naturaleza al objeto de eludir la aplicación de la legislación vigente.

b) Proceder a la apertura y tener en funcionamiento centros o servicios careciendo de la autorización adecuada, con perjuicio para la integridad o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

c) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres con deficiencias en su estado, funcionamiento, limpieza o higiene, derivándose de ello perjuicio grave para la integridad física o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

d) Obstruir la labor inspectora impidiendo el acceso a las dependencias del centro, o ejercer resistencia reiterada o coacción o cualquier otra forma de presión sobre los inspectores de servicios sociales.

e) Someter a las personas usuarias a cualquier tipo de inmovilización o restricción física o farmacológica sin prescripción médica y supervisión, a excepción de los supuestos en los que exista peligro inminente para la seguridad física de ésta o

halako arriskua dagoenean), bai eta jarduera horiek isilaraztea edo estaltzea ere.

f) Erabiltzaileak edozelako tratu txar fisiko edo psikikotatik pasaraztea, bai eta jarduera horiek isilaraztea edo estaltzea ere.

g) Hertsapenak edo mehatxuak egitea, bai eta beste edozelako presio-modu larri ere, ikuskatzaileengan, salatzaileengan, direla profesionalak, erabiltzaileak, senitartekoak edo bisitariak, bai eta jarduera horiek isilaraztea edo estaltzea ere.

h) Izatasunaren arabera zerbitzuari egokitzen zaizkion eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen dituen araudia ez-betetzea, ez-betetze horrek arriskuan jartzen duenean erabiltzaileen osasuna edo segurtasuna.

i) Arau-hauste larritan berrerortzea.

2. Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazio ekonomikoen onuradunen eta gizarte-zerbitzuen profesionalen kasuan:

a) Prestazio ekonomikoak lortzera zuzendutako iruzurrezko jardunak egitea.

b) Zentroko arduradunari, pertsonaleko kideei, erabiltzaileei edo bisitariei eraso egitea edo tratu txarrak ematea.

c) Zentroaren, pertsonalaren, erabiltzaileen edo bisitarien ondasunak ostea.

d) Zentroko ondasun eta ekipamenduetan edo zerbitzuen ohiko garapenean edo zentroko bizikidetzan kalte edo galera oso larriak eragitea.

e) Arau-hauste larrietan berrerortzea.

88. artikulua. Berrerortzea

Lege honen ondorioetarako, arau-haustea behin baino gehiagotan egin dela edo berrerortzea egon dela esango da arau-haustea egin duenak bi urteko epe barruan izaera bereko arau-hauste bat baino gehiago egin duenean, eta ebazpen irmo baten bidez aitortua izan denean.

89. artikulua. Zehapenak

1. 85, 86 eta 87. artikuluen lehenengo paragrafoan tipifikatutako arau-hausteek, zerbitzu baten eskaintzan esku hartzen duten pertsona eta era-

de otras personas, así como silenciar o encubrir dichas actuaciones.

f) Someter a las personas usuarias a cualquier tipo de maltrato físico o psíquico, así como silenciar o encubrir dichas actuaciones.

g) Ejercer coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión grave sobre el personal inspector o las personas denunciantes, ya sean profesionales, usuarias, familiares o visitantes, así como silenciar o encubrir dichas actuaciones.

h) Incumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y de personal que correspondan al servicio en función de su tipología, cuando dicho incumplimiento ponga en peligro la salud o seguridad de las personas usuarias y/o profesionales.

i) Reincidir en infracciones graves.

2. En el caso de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas y de las personas profesionales de los servicios sociales:

a) Realizar actuaciones fraudulentas dirigidas a obtener prestaciones económicas.

b) Agredir físicamente o infligir malos tratos a la persona responsable del centro, a los miembros del personal, o a las personas usuarias o visitantes.

c) Sustraer bienes del centro, del personal, de las personas usuarias o de las y los visitantes.

d) Ocasionar daños o perjuicios muy graves en los bienes e instalaciones o en el normal desarrollo de los servicios o en la convivencia del centro.

e) Reincidir en infracciones graves.

Artículo 88. Reincidencia

A los efectos de la presente ley, existirá reincidencia cuando las personas físicas o jurídicas responsables de las infracciones cometieran, en el término de dos años, más de una infracción de la misma naturaleza y así haya sido declarado por resolución firme.

Artículo 89. Sanciones

1. Las infracciones tipificadas en el apartado primero de los artículos 85, 86 y 87, imputables a las personas y entidades que intervienen en la

kundeei egozgarriek, honako zehapen hauek aplikatzea eragingo dute:

a) Arau-hauste arinak idatzizko zentzarazpen baten bidez eta/edo 12.000 eurorainoko isun baten bidez zehatuko dira.

b) Arau-hauste larriak 12.001 eurotik 60.000 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

c) Arau-hauste oso larriak 60.001 eurotik 600.000 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

2. 85, 86 eta 87. artikuluen bigarren paragrafoan tipifikatutako arau-hausteak, lege honetan aurreikusitako zerbitzu baten erabiltzaileei edo prestazio ekonomikoen onuradunei eta gizarte-zerbitzuetako profesionalei egozgarriek, honako zehapen hauek aplikatzea eragingo dute:

a) Arau-hauste arinak idatzizko zentzarazpen baten bidez eta 200 eurorainoko isun baten bidez zehatuko dira.

b) Arau-hauste larriak ahozko eta idatzizko zentzarazpen baten bidez eta 201 eurotik 600 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

c) Arau-hauste oso larriak ahozko eta idatzizko zentzarazpen baten bidez eta 601 eurotik 1.500 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

3. Arau-haustetik aberaste ez-bidezko bat ondorioztatzen den kasu guztietan, pertsona edo erakunde arau-hausleak, arau-haustearen larritasunaren arabera dagokion isunaz gain, aberaste horren zenbateko baliokidea ordaindu beharko du.

4. Zerbitzu-eskaintzan esku hartzen duten pertsona edo erakundeei egozgarri zaizkien arau-hauste oso larrietan, honako hauek ere zehapentzat pilatu ahal izango dira:

a) Lege honetan jasotzen diren jarduerak egikaritzeko ezgaitzea ondorengo bost urteetan, eta, horren ondorioz, hala badagokio, kasuan kasuko administrazio-baimena eta, hala badagokio, homologazioa, ezeztatzea.

b) Finantzaketa publikoa debekatzea, urte bat eta bost urteko aldi baterako.

c) Zerbitzua aldi baterako etetea, guztiz edo zati batean, gehienez ere urte baterako.

prestación de un servicio, darán lugar a la aplicación de las siguientes sanciones:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con amonestación por escrito y/o multa de hasta 12.000 euros.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con multa de entre 12.001 euros y 60.000 euros.

c) Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de entre 60.001 euros y 600.000 euros.

2. Las infracciones tipificadas en el apartado segundo de los artículos 85, 86 y 87, imputables a las personas usuarias de un servicio o beneficiarias de prestaciones económicas previstas en la presente ley y a las profesionales y los profesionales de los servicios sociales, darán lugar a la aplicación de las siguientes sanciones:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con amonestación por escrito y multa de hasta 200 euros.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con amonestación verbal y escrita y multa de entre 201 euros y 600 euros.

c) Las infracciones muy graves serán sancionadas con amonestación verbal y escrita y multa de entre 601 euros y 1.500 euros.

3. En todos aquellos casos en los que de la infracción se derive un enriquecimiento indebido, la persona o entidad infractora deberá abonar, además de la multa correspondiente en función de la gravedad de la infracción, el importe equivalente a aquél.

4. En las infracciones muy graves imputables a personas o entidades que intervienen en la prestación de servicios también podrán acumularse como sanciones las siguientes:

a) La inhabilitación para el ejercicio de las actividades contempladas en esta ley durante los cinco años siguientes, con la consiguiente revocación de la autorización administrativa correspondiente y, en su caso, de la homologación.

b) La prohibición de financiación pública por un periodo de entre uno y cinco años.

c) La suspensión temporal, total o parcial, del servicio por un periodo máximo de un año.

d) Zerbitzua behin betiko utzaraztea, guztiz edo zati batean, eta horrek kasuan kasuko administrazio-baimena eta, hala badagokio, homologazioa, ezeztatzea ekarriko du.

e) Zehapenen publizitatea egitea, eta zehapen-organoak erabakitzea ezarritako zehapenei publizitatea ematea, behin administrazio-bidean irmoak direnean, pertsona fisiko eta juridiko arduradunen izenak argitaratuz; argitaratzean, egindako arau-hausteak adierazi beharko dira, berariaz. Publizitatea, Autonomia Erkidegoko eta lurralde historikoetako aldizkari ofizialetan egingo da; horrezaz gain, 94. artikuluan aurreikusitako baldintzetan ere egingo da, hau da, egoki irizten diren gizarte-komunikabideetan.

5. Lege honetan arautzen diren zerbitzuen erabiltzaileei edo prestazio ekonomikoen onuradunei egozgarri zaizkien arau-hauste oso larrietan, zehapen gisa eskubidearen etendura ere pilatu ahal izango da 6 hilabeteko aldi batean, zenbait kasutan izan ezik; adibidez, etendura horrek babesgabetasun-egoeraren bat sor balezake edo mendekotasuneko egoeran dagoen pertsona baten arreta-eza eragin balezake.

6. Gizarte-zerbitzuetako profesionalei egozgarri zaizkien arau-hauste oso larrietan, 2.c) paragrafoan aurreikusitako zehazpenei, egoki diren diziplinazko zehapenak ere pilatu ahal izango zaizkie.

89 bis artikulua. Hertzatzeko isunak

1. Beste kasu batzuetan, arau-haustea legez galda daitekeen jokabide edo jarduketaren bat ez egitea denean, zehazpenarekin batera errekerimendu bat ere egingo zaio arau-hausleari. Errekerimendu horretan, honako hauek zehaztuko dira: pertsona edo erakunde arau-hausleak egoera legez galda daitezkeen baldintzetara bihurtzeko egin beharreko jardun konkretuak nahiz jardun horiek egiteko duen epea. Pertsona edo erakunde behartuak kasuan kasuko errekerimenduan ezarritakoa betetzen ez badu, formaz eta epez betetzen ez badu, zehatzeko eskumena duen organoak isun hertsagarriak jartzea erabaki ahal izango du.

2. Isun hertsagarriak hilabetetik beherako denbora-tarteetarako errepikatu ahal izango dira, baina isunon zenbatekoak ez du gainditu ahal izango zehapen gisa ezarritako isunaren zenbatekoaren ehuneko 30, eta honako irizpide hauek kontuan hartuz finkatuko da:

a) Zuzentzeko betebeharra betetzean atzeratzea.

d) El cese definitivo, total o parcial, del servicio, que llevará implícita la revocación de la autorización administrativa correspondiente y en su caso de la homologación.

e) La publicidad de las sanciones, acordando el órgano sancionador que se dé publicidad a las sanciones impuestas, una vez firmes en vía administrativa, mediante la publicación de los nombres de las personas físicas o jurídicas responsables, con indicación expresa de las infracciones cometidas. La publicidad se efectuará, además de en los boletines oficiales de la Comunidad Autónoma y de los territorios históricos en los términos previstos en el artículo 94, en los medios de comunicación social que se consideren adecuados.

5. En las infracciones muy graves imputables a personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas reguladas en la presente ley podrá acumularse como sanción la suspensión del derecho durante un periodo de 6 meses, salvo en aquellos supuestos en los que dicha suspensión pudiera generar una situación de desprotección o pudiera determinar la desatención de una persona en situación de dependencia.

6. En las infracciones muy graves imputables a profesionales de los servicios sociales podrán acumularse, a las sanciones previstas en el apartado 2.c), las sanciones disciplinarias que correspondan.

Artículo 89 bis. Multas coercitivas

1. En todos aquellos casos en que la infracción consista en la omisión de alguna conducta o actuación exigible legalmente, la sanción irá acompañada de un requerimiento en el que se detallarán tanto las actuaciones concretas a llevar a cabo por la persona o entidad infractora para la restitución de la situación a las condiciones legalmente exigibles como el plazo de que dispone para su realización. Cuando la persona o entidad obligada no dé cumplimiento en forma y plazo a lo establecido en el requerimiento correspondiente, el órgano competente para sancionar podrá acordar la imposición de multas coercitivas.

2. Las multas coercitivas podrán ser reiteradas por lapsos de tiempo no inferiores a un mes y su cuantía no podrá exceder del 30 por ciento de la cuantía de la multa impuesta como sanción, teniendo en cuenta para su fijación los criterios siguientes:

a) El retraso en el cumplimiento de la obligación de subsanar.

b) Betebeharrak ez betetzean asmozkotasuna eta errepikapena egotea.

c) Eragindako galerak nolakoak diren.

3. Pertsona edo erakunde behartuak ordaintzen ez badu, isun hertsagarriak premiamendu bidez galdatuko dira, jakinarazpena egiten denetik hogeita hamar egun baliodun igarotzen direnean.

4. Isun hertsagarriak beregaina eta bateragarriak izango dira ezar daitezkeen beste zehapenenekin.

90. artikulua. Zehapenen graduazioa

1. Ezartzea bidezko den zehapenak zehazteko eta, behar izanez gero, isunen zenbatekoa eta aldi baterako zehazpenen iraupena graduatzeko, zehapenen beharrezko egokitzapena eta proportzionaltasuna zaindu beharko dira, arau-haustea eratzen duen egitearen larritasunaren aldean, eta bereziki honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

a) Eragindako kalte fisiko, moral eta materialak.

b) Pertsona eta ondasunentzat sortutako edo mantendutako arriskuko egoera.

c) Arau-haustea egitean erabili den zabarkeria- edo asmozkotasun-maila.

d) Berrerortzea edo arau-haustea behin baino gehiagotan egitea.

e) Arau-haustearen eragin ekonomikoa eta soziala.

2. Prozedura hasarazi zuten akatsak guztiz zuzenduta daudela egiaztatzen bada, kontuan hartzeko modukoa izango da hori, zehapena balioesteko eta graduatzeko orduan. Zuzenbidean balio duen edozein bide erabil daiteke egiaztapena egiteko, baina instantziaren ebazpena eman aurretik egin behar da, betiere pertsona edo erakunde arau-hauslearen ekimenez.

91. artikulua. Behin behineko neurriak arau-hausteengatiko prozeduretan

1. Zehapen-prozedurari ekin aurretik, prozedura hori ebazteko administrazio-organo eskudunak, erabaki arrazoitu baten bidez, bidezkotzat jotzen dituen behin-behineko neurriak har ditzake ebazpenaren eraginkortasuna ziurtatzeko edo pertsonentzat arriskuko egoerak ekiditeko, hau da, ezabatzea edo arintzea premiazkoa den egoerak ekiditeko, besteak beste, ezinbesteko-

b) La existencia de intencionalidad o reiteración en el incumplimiento de las obligaciones.

c) La naturaleza de los perjuicios causados.

3. En caso de impago por la persona o entidad obligada, las multas coercitivas serán exigibles por vía de apremio una vez transcurridos treinta días hábiles desde su notificación.

4. Las multas coercitivas serán independientes y compatibles con las sanciones que puedan imponerse.

Artículo 90. Graduación de las sanciones

1. Para la concreción de las sanciones que proceda imponer y, en su caso, para la graduación de la cuantía de las multas y de la duración de las sanciones temporales, deberá guardarse la debida adecuación y proporcionalidad de las mismas con la gravedad del hecho constitutivo de la infracción, considerándose especialmente los criterios siguientes:

a) Los perjuicios físicos, morales y materiales causados.

b) La situación de riesgo creada o mantenida para personas y bienes.

c) El grado de negligencia o intencionalidad en la comisión de la infracción.

d) La reincidencia o reiteración en la comisión de las infracciones.

e) La trascendencia económica y social de la infracción.

2. Para valorar y graduar la sanción podrá tenerse en cuenta el hecho de que se acredite, por cualquiera de los medios válidos en derecho, que los defectos que dieron lugar al inicio del procedimiento se hallan, con anterioridad a que recaiga resolución en la instancia, completamente subsanados, a iniciativa propia de la persona o entidad infractora.

Artículo 91. Medidas provisionales en procedimientos por infracciones

1. Antes del inicio del procedimiento sancionador, el órgano administrativo competente para resolverlo podrá adoptar, mediante acuerdo motivado, las medidas provisionales que estime oportunas para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer o para evitar situaciones de riesgo para las personas que sea urgente eliminar o paliar, incluidos, si se estimara imprescin-

tzat jotzen bada, zentroa aldi baterako ixtea, guztiz edo zati batean, edo zerbitzuaren eskaintza edo jardueren gauzatzea aldi baterako etetea, guztiz edo zati batean, edo erabiltzaile berriak onartzea aldi batean debekatzea.

2. Hartutako kautelazko neurriak berretsi, aldarazi eta kendu egin beharko dira zehapen-prozedura hasten den unean, eta hori neurri horiek hartu eta ondorengo hamabost egunetan gertatu beharko da.

3. Neurri horiek berak edozein unetan hartu ahal izango dira, behin zehapen-prozedura hasiz gero, har daitekeen amaierako ebazpenaren eraginkortasuna ziurtatzeko. Kasu horretan, era berean, behin behineko neurritzat, fidantza mailegatzea galda daiteke, egoki daitekeen isunaren gutxieneko zenbatekoaren baliokide den zenbateko bateraino.

92. artikulua. Preskripzioak

1. Lege honetan tipifikatzen diren arau-hauste oso larriak lau urtera preskribituko dira; larriak, hiru urtera, eta arinak, urte batera, arau-haustea egin den datatik kontatzen hasita.

2. Hutsegite oso larriengatik ezartzen diren zehapenak, berriz, lau urtera preskribituko dira; larriak, hiru urtera, eta arinak, urte batera, zehapena ezartzen duen ebazpenak irmotasuna hartzen duen egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

93. artikulua. Zehapen-prozedura

Zehatzeko prozedura erregelamenduz ezarriko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean eta, hala dagokionean, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zehapen Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezartzen diren printzipioei egokituta.

94. artikulua. Zehapenen erregistroa eta publizitatea

1. Lege honetan araututako erregistro guztietan zehapenetarako sail bat egongo da. Era guztietako arau-hausteak direla-eta hartutako ebazpen irmoak idatziko dira bertan.

2. Arau-hausteak oso larriak direnean, zehapenak irmoak badira, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta bakoitzaren lurralde historikoko aldizkarian argitaratu beharko dira.

dible, el cierre temporal total o parcial del centro, la suspensión temporal, total o parcial, de la prestación del servicio o de la realización de actividades, o la prohibición temporal de aceptación de nuevos usuarios.

2. Las medidas cautelares adoptadas deberán ratificarse, modificarse o levantarse en el momento en que se inicie el procedimiento sancionador, lo que deberá producirse en los quince días siguientes a su adopción.

3. Las mismas medidas podrán adoptarse en cualquier momento, una vez iniciado el procedimiento sancionador, para asegurar la eficacia de la resolución final que pudiera recaer, y en este caso también podrá exigirse, como medida provisional, la prestación de fianza hasta una cuantía equivalente al importe mínimo de la multa que pudiera corresponder.

Artículo 92. Prescripciones

1. Las infracciones muy graves tipificadas en esta ley prescribirán a los cuatro años, las graves a los tres años y las leves al año, contados desde la fecha en que la infracción se hubiese cometido.

2. Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los cuatro años, las graves a los tres años y las leves al año, contados a partir del día siguiente a que adquiera firmeza la resolución por la que se imponga la sanción.

Artículo 93. Procedimiento sancionador

El procedimiento sancionador se fijará reglamentariamente de acuerdo con los principios establecidos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y, en su caso, la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 94. Registro y publicidad de las sanciones

1. En todos los registros regulados en esta ley existirá una sección correspondiente a sanciones, en la que se anotarán las resoluciones firmes que por las diversas clases de infracciones hayan sido adoptadas.

2. Las sanciones firmes por infracciones muy graves deberán ser publicadas en el Boletín Oficial del País Vasco y en el del territorio histórico correspondiente.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema unibertsalizatzeko epea

Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak zerbitzuen estalduren urteko gehikuntzak zehaztu beharko ditu, zer eta, lege hau indarrean jartzen denetik zortzi urteko aldi batean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan eta Karteran jasotzen diren zerbitzuen unibertsalizazioa ziurtatzeko.

Lehengoa bis

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lege hau indarrean sartu eta urtebeteko epean ekingo diote lege honetan ezarritako eskumenen banaketa benetan gauzatzeari.

Bigarrena. Finantza-doiketa

1. Lege honetan egiten den eskumen-banaketaren ondorioz, beharrezko finantza-doiketa egingo da Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen artean, 22. artikuluan aurreikusita dagoen Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalokoa autonomia-, foru- eta udal-mailan hornitzeko finantzaketa nahikorik bermatzeko.

2. Eskumen-banaketa horrek eta finantza-doiketa horrek ez du ekarri ahal izango, inola ere, legea indarrean jartzean zeuden prestazio eta zerbitzuen intentsitate- eta estaldura-mailak jaistea.

Hirugarrena. Gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta prestazioen onuradunen eskubideak lege hau indarrean jartzean

1. Lege hau indarrean jartzean, gizarte-zerbitzuen erabiltzaile eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematik kudeatutako prestazioen onuradun diren pertsonak, gainera, aurretik eskuratuak dituzten prestazio eta zerbitzuak gozatzen jarraitu ahal izango dute, alde batera utzita 25. artikuluan arautzen diren zerbitzu eta prestazioak jasotzeko eskakizun orokorrak eta, aurrerago, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Karteran aurreikusten diren eskakizun berariazkoak betetzen diren edo ez; betiere, prestazioak ematea eragin zuten baldintzak beren horretan irauten badute edo zerbitzuaz baliatzeko ezarri ziren betekizunak betetzen badira.

2. Lege honek, bestalde, ez du ekarriko inola ere, indarrean jartzen den unean erabiltzaile diren pertsonentzat, zerbitzuaren finantzaketan duten parte-hartze ekonomikoa gehitzea, beren baliabide ekonomikoen mailan gerta daitezkeen aldaketengatik dagokiona izan ezik; ez du era-

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Plazo para la universalización del Sistema Vasco de Servicios Sociales

El Plan Estratégico de Servicios Sociales deberá definir los incrementos anuales de la cobertura de los servicios con el fin de garantizar, en un periodo de ocho años a partir de la entrada en vigor de la ley, la universalización de los servicios contemplados en el Catálogo y la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Primera bis

Las administraciones públicas vascas procederán, en un plazo de un año a partir de la fecha de entrada en vigor de la ley, a hacer efectiva la distribución competencial prevista en ella.

Segunda. Reajuste financiero

1. Como consecuencia de la distribución competencial efectuada en la presente ley, se realizará el correspondiente reajuste financiero entre las administraciones públicas vascas, con el fin de garantizar la suficiencia financiera para la provisión del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales contemplado en el artículo 22, en los niveles autonómico, foral y municipal.

2. Dicha redistribución competencial y dicho reajuste financiero en ningún caso podrán suponer una disminución en los niveles de intensidad y cobertura de las prestaciones y servicios existentes en la fecha de su entrada en vigor.

Tercera. Derechos de las personas usuarias de servicios sociales y beneficiarias de prestaciones a la entrada en vigor de la ley

1. Las personas que, a la entrada en vigor de esta ley sean usuarias de los servicios sociales o beneficiarias de prestaciones económicas gestionadas desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales podrán seguir disfrutando de las prestaciones y servicios a que hayan accedido, independientemente de que cumplan o no los requisitos de acceso de carácter general regulados en el artículo 25 y los requisitos específicos que se prevean con posterioridad en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, siempre que perduren las circunstancias que motivaron la concesión de las prestaciones o cumplan los requisitos establecidos en la norma que reguló su acceso al servicio.

2. La presente ley en ningún caso podrá suponer, para las personas que ya sean usuarias en el momento de su entrada en vigor, un incremento en la proporción de su participación económica en la financiación del servicio del que es usuaria, salvo los incrementos derivados de los

gingo, orobat, ordu arte doakoak izan diren zerbitzuei prezio publiko bat edo tasa bat aplikatzerik.

Laugarrena. Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua

Lege hau indarrean jartzean, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluari Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua deituko zaio, eta hura arautzen duen araudi guztia aplikatuko zaio lege honetan aurreikusitakoaren aurka joango ez den orotan.

Bosgarrena. Indarrean dauden lankidetzako hitzarmenen indarraldia

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, dela elkarren artean, dela elkarte pribatuekin, zerbitzuak eskaintzeko izenpetzen dituzten hitzarmenak, baldin eta lege hau indarren jartzean indarrean badaude, balio osoa izango dute, zerbitzu-motaren arabera aplikaziokoak diren eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen ez diren bitartean, zerbitzu hori ezartzeko ezarri diren eskakizunak alde batera utzita, salbu eta hitzarmenaren indarraldia amaitzen den edo aldeetako batek hitzarmenean berean aurreikusitakoarekin bat etorriz suntsiarazten duen. Era berean, balio osoa izango dute eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen dituzten araudian aurreikusten den aldi iragankorrean, eskakizun horietara egokitzea errazteko.

Seigarrena. Erabiltzailearen parte-hartze ekonomikoaren arloko aurreikuspenetara egokitzeko epea

Eusko Jaurlaritzak, urte beteko epean, erabiltzaileek doakoak ez diren prestazioen eta zerbitzuen finantzaketan zer parte-hartze ekonomiko izan behar duten arautuko du.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako erregulazioa eginda dagoenean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek epe gehigarri bat edukiko dute, lege hau indarrean sartzen den egunetik kontatzen hasita bi urtekoa gehienez ere, erabiltzailearen parte-hartze ekonomikoari buruz duten arautegia lege honetako 56. artikuluan aurreikusitako irizpideetara egokitzeko.

Aurreko paragrafo horietan aipatzen diren araudiak onartzen ez diren bitartean, Lege hau indarrean sartzen den unean arlo horretan indarrean diren xedapenak aplikatuko dira.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, 23. artikuluan arautzen

cambios que pudieran producirse en su nivel de recursos económicos, ni originar la aplicación de un precio público o una tasa a servicios que hasta esa fecha tuvieran carácter gratuito.

Cuarta. Consejo Vasco de Bienestar Social

A la entrada en vigor de la presente ley, el Consejo Vasco de Bienestar Social pasará a denominarse Consejo Vasco de Servicios Sociales, siéndole de aplicación la normativa reguladora de aquél en todo cuanto no contradiga lo previsto en la presente ley.

Quinta. Vigencia de los convenios de colaboración en vigor

Los convenios suscritos por las administraciones públicas vascas, bien entre sí, bien con entidades privadas, para la prestación de servicios, que se encuentren vigentes a la entrada en vigor de esta ley, tendrán plena validez en tanto no se regulen los requisitos materiales, funcionales y de personal que resulten de aplicación en función del tipo de servicio para cuya prestación se hubieran establecido, salvo que finalice su vigencia o se denuncie por alguna de las partes de conformidad con lo previsto en los propios convenios. Asimismo, tendrán plena validez durante el periodo transitorio que se prevea en la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y de personal para facilitar su adaptación a los mismos.

Sexta. Plazo para la adecuación a las previsiones en materia de participación económica de la persona usuaria

El Gobierno Vasco, en un plazo de un año, procederá a la regulación de los criterios generales de participación económica de las personas usuarias en la financiación de las prestaciones y servicios no gratuitos.

Elaborada la regulación prevista en el párrafo anterior, las administraciones públicas vascas dispondrán de un plazo adicional de hasta un máximo de dos años, a contar desde la fecha de entrada en vigor de la presente ley, para adaptar su normativa reguladora de la participación económica de la persona usuaria a los criterios previstos en el artículo 56 de la presente ley.

En tanto no se aprueben las regulaciones referidas en los párrafos anteriores, serán de aplicación las disposiciones normativas vigentes en la materia a la entrada en vigor de la presente ley.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de la

den Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Kartera prestatuko eta onartuko du.

Bigarrena. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean eta Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, 34. artikuluan arautzen Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa prestatuko eta onartuko du. Besteak beste, 35. artikuluan arautzen den Gizarte Zerbitzuen Mapa bilduko du plan horrek.

Hirugarrena. Gizarte Zerbitzuen Informazioko Euskal Sistema

Eusko Jaurlaritzak, Lege hau indarrean sartu eta bi urteko epean, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema prestatu eta abiaraziko du, 78. artikuluan ezarritako baldintzen arabera.

Laugarrena. Gizarte-zerbitzuetako zerbitzuak eta zentroak arautzea

1. Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, gizarte-zerbitzuetako zerbitzu eta zentroei galdatu beharreko eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautuko ditu, zerbitzu eta zentro horiek baimentzeko eta homologatzeko. Horretarako, antzeko ezaugarriak dituzten zerbitzu eta zentroak batera arautu ahal izango ditu.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen den araudiak, bestalde, epe iragankorrak aurreikusi beharko ditu araudi hori indarrean jartzean dauden zerbitzu eta zentroetarako. Epe iragankor horiek ahalbidetuko dute zerbitzu eta zentro horiek arauketa berriak ezartzen dituen eskakizunetara egokitzea, eta aplikaziokoa izango zaie aldi horretan, behar izanez gero, aurretik indarrean zegoen araudia.

3. Arauketa hori gauzatzen ez den bitartean, administrazio bakoitzak onartutako funtzionamenduko oraingo formulek iraungo dute.

Bosgarrena. Saiakuntza-izaerako zerbitzuak

Interes orokorrari begira, eta arretako modalitate alternatiboak eta berritzaileak garatzea ahalbidetzeko asmoz, Eusko Jaurlaritzak, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin elkarlanean, salbuespen gisa eta gehienez ere bi urteko epe baterako (epe hori beste urte batera luza daiteke), saiakun-tza-izaerako zerbitzu eta zentroak baimendu ahal izango ditu. Epe horren buruan erabakitzen bada, ebaluazio kualitatibo batean oinarrituz, horrela garatu

presente ley, a la elaboración y aprobación de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco regulada en el artículo 23.

Segunda. Plan Estratégico de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, a la elaboración y aprobación del Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco regulado en el artículo 34, que incluirá el Mapa de Servicios Sociales regulado en el artículo 35.

Tercera. Sistema Vasco de Información de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de dos años a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, al diseño y puesta en funcionamiento del Sistema Vasco de Información sobre Servicios Sociales, en los términos previstos en el artículo 78.

Cuarta. Regulación de los servicios y centros de servicios sociales

1. El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de dos años a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, a la regulación de los requisitos materiales, funcionales y de personal exigidos a los servicios y centros de servicios sociales al objeto de su autorización y homologación, pudiendo proceder, al efecto, proceder a la regulación conjunta de servicios y centros de similares características.

2. La normativa reguladora referida en el apartado anterior deberá prever, para los servicios y centros existentes a la fecha de entrada en vigor de dicha normativa, plazos transitorios que permitan su adaptación a los requisitos establecidos por la nueva regulación, siéndoles de aplicación, durante ese periodo, la normativa que, en su caso, estuviera vigente con anterioridad.

3. En tanto no se produzca dicha regulación, se mantendrán las fórmulas actuales de funcionamiento adoptadas por las diferentes administraciones.

Quinta. Servicios de carácter experimental

En atención al interés general, y con objeto de posibilitar el desarrollo de modalidades alternativas e innovadoras de atención, el Gobierno Vasco, en colaboración con las demás administraciones públicas vascas, podrá autorizar, con carácter excepcional y por un plazo máximo de dos años, prorrogable por un año más, servicios y centros de carácter experimental. Si al cabo de ese plazo se considerara, sobre la base de una evaluación cualitativa, que la modalidad de

den arretako modalitatea alternatiba egokia eta bideragarria dela, dagozkion eskakizun material eta funtzionalak arautu beharko dira.

Seigarrena. Gutxieneko baliabide-zuzkidura

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, kasuan kasuko gutxieneko estaldurak eta, behar izanez gero, gutxieneko intentsitate estandarrak arautuko eta onartuko ditu, 35.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera ezarritako biztanle-eremuen harira.

Zazpigarrena. Gizarte-larrialdietarako plaza-erreserba

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumeneko zerbitzuetan, plaza-erreserba bat bermatu beharko dute, gizarte-larrialdietako zerbitzuetatik eta laguntza-zerbitzuetatik etortzen diren eskariei erantzuteko.

Zortzigarrena. Itun-araubidea arautzea

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako itun-araubidea arautuko duen dekretu bat prestatuko eta onartuko du. Esparru orokor hori errespetatuz, dena dela, administrazio bakoitzak bere ekintza itunduaren berariazko arauketa egin dezake.

Bederatzigarrena. Gizarte-intereseko aitorpena

Eusko Jaurlaritzak erregelamendu bidez ezarriko ditu, lege hau indarrean sartu eta bi urteko epean, gizarte-intereseko prozedura aplikagarri zaizkion eskakizunak eta prozedura.

Hamargarrena. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia arautzea

Eusko Jaurlaritzak erregelamendu bidez ezarriko ditu, lege hau indarrean sartu eta bi urteko epean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokiaren egitura eta funtzionamendua.

Hamaikagarrena. Zehapenen zenbateko eguneratzea

Eusko Jaurlaritzari baimena ematen zaio lege honetan aurreikusitako zehapenen zenbatekoa eguneratzeko.

Hamabigarrena. Eudel/Euskadiko Udalen Elkartea

Udalek Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko organoan (43. artikuluan arautua) eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluan izan behar duten parte-hartzeari begira (47. artikuluan arautua), Eudel/Euskadiko Udalen Elkarteak izango du ordezkaritza

atención así desarrollada constituye una alternativa adecuada y viable, se deberá proceder a la regulación de los requisitos materiales y funcionales que le correspondan.

Sexta. Dotación mínima de recursos

El Gobierno Vasco regulará y aprobará, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente ley, las coberturas y, en su caso, las intensidades mínimas estándar correspondientes, en función de los ámbitos poblacionales establecidos según lo previsto en el artículo 35.1.

Séptima. Reserva de plazas para las urgencias sociales

Las administraciones públicas vascas deberán, en los servicios de su competencia, garantizar una reserva de plazas a efectos de dar respuesta a las demandas derivadas desde los servicios de urgencias sociales y desde los servicios de respiro.

Octava. Regulación del régimen de concierto

El Gobierno Vasco elaborará y aprobará, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de esta ley, un decreto que regule el régimen de concierto del Sistema Vasco de Servicios Sociales, sin perjuicio de que, desde el respeto a este marco general, cada administración proceda a la regulación específica de su acción concertada.

Novena. Declaración de interés social

El Gobierno Vasco establecerá reglamentariamente, en el plazo de dos años a contar de la entrada en vigor de esta ley, los requisitos y el procedimiento aplicables para la declaración de interés social.

Décima. Regulación del Observatorio Vasco de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco establecerá reglamentariamente, en el plazo de dos años a contar de la entrada en vigor de esta ley, la estructura y el funcionamiento del Observatorio Vasco de Servicios Sociales.

Undécima. Actualización del importe de las sanciones

Se autoriza al Gobierno Vasco para actualizar el importe de las sanciones previstas en la presente ley.

Duodécima. Eudel/Asociación de Municipios Vascos

A los efectos de la participación municipal prevista en el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales regulado en el artículo 43 y en el Consejo Vasco de Servicios Sociales regulado en el artículo 47, se entenderá que dicha representación recaerá en

hori, toki-erakundeen elkarteen artean hedatuena den aldetik.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Berariaz indargabetuta geratzen da Gizarte Zerbitzuen urriaren 18ko 5/1996 Legea eta lege honetan ezarritakoaren kontra doazen maila bereko edo txikiagoko arau guztiak.

AZKEN XEDAPENAK

Lehena. Ordezko araubidea

Administrazio-prozedurari dagokionez, lege honetan aurreikusita ez dauden kasuetan Herri Administrazioen Araubide Juridikoarena eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako xedapenak aplikatuko dira.

Bigarrena. Legea indarrean sartzea

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko azaroaren 24a

José Miguel Fernández López de Uralde (Mistoa-EB), Karmele Antxustegi Urkiaga (EA), Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), Arantza Quiroga Cia (ETP), M.ª Gemma Zabaleta Areta (ES) eta Bakartxo Tejeria Otermin (EA-NV

***

Gizarte-zerbitzuei buruz (Batzordearen irizpena)
(08/09.01.00.0029)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordeak lege-proiektuaz egindako txostena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

IRIZPENA, GIZARTE ZERBITZUEI BURUZKO LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN LAN ETA GIZARTE GAIETARAKO BATZORDEAK EGINDAKOA

Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordeak irizpena egin du gizarte-zerbitzuei buruzko lege-proiektuaren gainean, eta, Legebiltzarraren Araudiko 38. artikuluari jarraiki, Osoko Bilkurari aurkezten dio. Hauxe da

Eudel/Asociación de Municipios Vascos en su calidad de asociación de entidades locales de ámbito autonómico con mayor implantación.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Queda derogada expresamente la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, y todas las normas de igual o inferior rango en lo que se opongan a lo dispuesto en la presente ley.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Régimen supletorio

En lo no previsto en la presente ley, serán de aplicación en materia de procedimiento administrativo las disposiciones contenidas en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Segunda. Entrada en vigor de la ley

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Parlamento Vasco, 24 de noviembre de 2008

José Miguel Fernández López de Uralde (Mixto-EB), Karmele Antxustegi Urkiaga (EA), Miren Nekane Erauskin Otegi (EAB), Arantza Quiroga Cia (PV), M.ª Gemma Zabaleta Areta (SV) y Bakartxo Tejeria Otermin(NV)

***

De servicios sociales (Dictamen de la comisión)
(08/09.01.00.0029)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del dictamen formulado por la Comisión de Trabajo y Acción Social en relación con el proyecto de ley.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

DICTAMEN QUE FORMULA LA COMISIÓN DE TRABAJO Y ACCIÓN SOCIAL EN RELACIÓN CON EL PROYECTO DE LEY DE SERVICIOS SOCIALES

La Comisión de Trabajo y Acción Social, de conformidad con el artículo 38 del Reglamento del Parlamento, y con referencia al proyecto de ley de servicios sociales, tiene el honor de elevar al Pleno, el siguiente

IRIZPENA

GIZARTE ZERBITZUEI BURUZKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Autonomia Erkidegoak gizarte-zerbitzuen arloan duen eskumena honako esparru honetan kokatu behar da, oro har: Euskal Autonomia Erkidegoaren Estatutuaren 9.2 artikuluak Euskal Autonomia Erkidegoko botere publikoei ezartzen dien betebeharra, pertsonen eta pertsona horiek kide izan ohi diren taldeen askatasuna eta berdintasuna egiazkoak eta eraginkorrak izateko baldintzak sustatzeko neurriak ezartzekoa, eta askatasun eta berdintasun hori eragozten duten oztopoak kentzeko neurriak ezartzekoa. Ikuspegi zehatzago batetik, eskumen hori Autonomia Estatutuaren 9.2, 10.12, 10.14 eta 10.39 artikuluek eratzen duten esparruan kokatu behar da, artikulu horiek, 1978ko Konstituzioaren 148.1.20 artikuluaren babespean, eskumen esklusiboa esleitzen baitiote Euskal Autonomia Erkidegoari honako arlo hauetan guztietan: gizarte-laguntza, adingabeak zaindu eta babesteko erakundeen antolaketa, araubide eta funtzionamendua, komunitatearen garapena, berdintasuna eta haur, gazte eta adinekoen aldeko politikak.

Eskumenok Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen artean banatzeko era, bestalde, azaroaren 25eko 27/1983 Legeak ezarria da, alegia, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko Harremanei buruzkoak. Lege horrek foru-instituzioei esleitzen die Autonomia Erkidego osorako instituzioen araudia nork bere lurraldean betearazteko eginkizuna, betiere Autonomia Erkidego osorako erakundeek lurralde horretan dagokien eginkizuna zuzenean betetzea eragotzi gabe. Bestalde, betearazpen-eskumen horren barruan sartzen dira beren zerbitzuen antolaketa erregelamenduz arautzeko ahala, administrazio-ahala (baita ikuskatzekoa ere) eta administrazio-bidean egintzak berrikusteko ahala.

Gizarte-zerbitzuen lehenbiziko legea, Euskal Autonomia Erkidekoan, 1982ko maiatzaren 20an onartu zen, eta arlo horri lehen ez zuen koherentzia eman zion antolamenduaren aldetik; horrez gain, dohain bereziki garrantzitsua izan zuen, zerbitzu horien kudeaketa politiko eta administratiboari ikuspegi arras modernoa eman baitzion. Etorkizunari aurrea hartuz jarduera-printzipio funtsezko batzuk sartu zituen, oraindik ere arlo horretako araudiaren oinarrizko lerro direnak.

Lege horrek ezarritako arau-esparrua aldatu egin zuen hein batean azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko Harremanei buruzkoak, bai eta apirilaren 2ko 7/1985 Legeak ere, Toki Araubidearen Oinarriei buruzkoak. Arau-aldaketa garrantzitsuak izan ziren horiek, eta erantzukizun publikoko sistemari eragin zioten, hala eskumenen aldetik nola finantzen aldetik, eta, garai horretan gertatu ziren aldaketa sozial

DICTAMEN

PROYECTO DE LEY DE SERVICIOS SOCIALES

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La competencia autonómica en materia de servicios sociales se enmarca, con carácter general, en la obligación que el artículo 9.2 del Estatuto de Autonomía atribuye a los poderes públicos vascos de adoptar medidas dirigidas a promover las condiciones y a remover los obstáculos para que la libertad y la igualdad de las personas y de los grupos en que se integran sean efectivas y reales, y, con carácter específico, en los artículos 9.2, 10.12, 10.14 y 10.39 del Estatuto de Autonomía, que, al amparo del artículo 148.1.20 de la Constitución de 1978, atribuyen a la Comunidad Autónoma del País Vasco competencia exclusiva en materia de asistencia social, de organización, régimen y funcionamiento de las instituciones de protección y tutela de menores, y de desarrollo comunitario, igualdad, política infantil y juvenil y de personas mayores.

La distribución competencial entre las administraciones públicas vascas, por su parte, viene dada por la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, que atribuye a estos últimos la ejecución dentro de su territorio de la normativa de las instituciones comunes, sin perjuicio de la acción directa de las instituciones comunes del País Vasco, incluyendo en esas competencias ejecutivas las potestades reglamentaria para la organización de sus propios servicios, administrativa –incluida la inspección– y revisora en la vía administrativa.

La primera Ley sobre Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobada el 20 de mayo de 1982, dotó a este ámbito de actuación de una coherencia organizativa de la que carecía, y tuvo la inestimable virtud de imprimir a la gestión política y administrativa de estos servicios una concepción decididamente moderna. Con visión de futuro, supo introducir además principios fundamentales de actuación que todavía hoy constituyen las líneas básicas del cuerpo normativo en esta materia.

El marco legal que estableció se vio parcialmente afectado por la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, y también por la aprobación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local. Estas importantes modificaciones normativas, que afectaban al sistema de responsabilidad pública tanto en la vertiente competencial como en la financiera, determinaron, junto con

garrantzitsuekin batera, gizarte-zerbitzuen lehenbiziko lege hura aldatzeko beharra ere ekarri zuten.

Langabeziaren hazkundea, lehenago inoiz ezagutu gabeko krisi industrial baten eta hark eragindako birmoldatze-prozesuen ondorio, aldi haren ezaugarri nagusietako bat izan zen, hainbateraino non Gizarte Zerbitzuen urriaren 18ko 5/1996 Legearen zioen azalpenak beharrezkotzat jo baitzuen gizarte-zerbitzuen sistemari Euskal Autonomia Erkidegoko ekonomiaren eta enpleguaren garapenari laguntzeko eginkizuna ematea, batez ere lan-merkatuan sartzeko zailtasunik handienak zituzten gizataldeen alde. Beste gizarte-aldaketa batzuek ere eragin zuten erreforma, bereziki biztanleriaren hazkunde begetatiborik ezak eta, urrats positiboa izaki, geroz eta emakume gehiago lan-merkatura sartzeak.

Bestalde, 1996ko legeak ekarpen garrantzitsuak egin zituen, eta lagundu egin zuen, xedetzat hala aitortuta, "herritar guztiek gizarte-zerbitzuak jasotzeko duten eskubidea sustatzen eta bermatzen, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuak emateko sistema osatu bat antolatuz eta egituratuz, eta, era horretan, helburu hirukoitz bat gauzatzeko, hala nola marjinazio sozialaren eta ezberdintasunaren kausak aurreikusi eta ezabatzea, pertsonak eta taldeak gizarteratzen laguntzea eta haien garapen osoa eta librea sustatzea". Gizarte Zerbitzuen Sistema antolatu eta egituratzeko zereginean aurreratzeko aukera eman zuen, bai eta sistema horrek berezko dituen prestazio eta zerbitzuak garatzen eta horien sarea progresiboki hedatzen ere; hala, gizarte-ongizatea xede duten beste sistema eta politika publiko batzuetatik bereizitako esparru osagarri bat eratu zen.

Sistemaren antolakuntzaren ikuspuntutik, eskumenak argitzeaz gain, ez da dudarik honako hauek izan zirela ekarpenik garrantzitsuenak: oinarrizko gizarte-zerbitzuak sistemaren oinarrizko unitate gisa eta zerbitzuetara irispidea izateko gune gisa eratzea, zerbitzu horiei komunitatearentzako arreta antolatzeko funtsezko eginkizunak esleitzea eta, horren guztiaren ondorioz, udal guztiei ezartzea bakarka edo elkarturik era horretako zerbitzu bat emateko betebeharra.

Alde horretatik, honako hauek dira 1996ko legearen testuan nabarmendu daitezkeen beste ekarpen batzuk:

- Unibertsaltasun-printzipioa eta arreta pertsonalizatuaren printzipioa berariaz jasotzea.

- Ekimen pribatuarekiko harremanetarako sistema baten oinarriak sartzea, honako hauen bidez: administrazio-baimenaren arauketa, ikuskatzea eta erakunde pribatuekiko lankidetza-formulak. Erakunde pribatuekiko lankidetza-formula horietan, eraginkortasuna, kalitatea eta kostuak berdinak edo antzekoak direnean, irabaziak egi-

la aparición de notables cambios sociales, la necesidad de reformar aquella primera Ley sobre Servicios Sociales.

El crecimiento del desempleo, fruto de una crisis industrial sin precedentes y de los procesos de reconversión derivados de la misma, constituyó uno de los aspectos más característicos de aquella etapa, hasta el punto de que en su exposición de motivos la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, consideró necesario atribuir al sistema de servicios sociales la función de contribuir a favorecer el desarrollo de la economía y del empleo en la Comunidad Autónoma del País Vasco, especialmente de los colectivos con mayores dificultades de inclusión en el mercado de trabajo. Otros cambios sociales, en particular la tasa de crecimiento vegetativo nulo de la población y la creciente y positiva incorporación de las mujeres al mercado de trabajo, fueron también importantes motores de la reforma.

La ley de 1996 hizo importantes aportaciones, contribuyendo, tal y como anunciaba en su objeto, a "promover y garantizar, mediante la ordenación y estructuración de un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública, el derecho de toda la ciudadanía a dichos servicios con el triple fin de prevenir y eliminar las causas de marginación social y de desigualdad, promover la integración social de las personas y colectivos, y favorecer su pleno y libre desarrollo". Permitió avanzar tanto en la ordenación y estructuración del Sistema de Servicios Sociales de responsabilidad pública, como en la progresiva extensión de la red y el desarrollo de las prestaciones y servicios que le son propios, configurando un marco diferenciado y complementario de otros sistemas y políticas públicas orientadas también al bienestar social.

Desde el punto de vista de la organización del sistema, además de introducir una mayor clarificación en materia competencial, su aportación más significativa fue, sin duda, la formalización de los servicios sociales de base como unidad básica del sistema y como punto de acceso al mismo, la atribución a estos servicios de funciones esenciales para articular la atención comunitaria, y la consecuente obligación para todos los ayuntamientos de prestar, por sí o asociados, un servicio de esta naturaleza.

En esta línea, otras aportaciones destacables del texto de la ley de 1996 fueron:

- la incorporación expresa de los principios de universalidad y de atención personalizada;

- la introducción de las bases de un sistema de relación con la iniciativa privada, mediante la regulación de la autorización administrativa, la inspección y las fórmulas de colaboración con las entidades privadas, en cuyo marco se otorgaba prioridad a las entidades sin ánimo de lucro cuando existieran análogas condiciones

teko asmorik gabeko erakundeei ematen zaie lehentasuna.

- Zerbitzuen erabiltzaileek zerbitzuon finantzaketa horretan izan behar duten parte-hartzea zehatzago arautzea, honako hau xedatuz, besteak beste: erabiltzaileetako inori ez zaiola zerbitzurik ukatuko baliabide ekonomikorik ez edukitzeagatik, eta emandako zerbitzuaren kalitatea ezin izango dela zehaztu, inola ere ez, erabiltzaileek kostuaren finantzaketan duten parte hartzearen arabera.

- Arau-hausteen eta zehapenen sistema bat lehenbiziko aldiz arautzea gizarte-zerbitzuen arloan.

Beste alde batetik, azken bi hamarraldietan 1996ko legea garatuz eratu den arau-esparruak gizarte-zerbitzuen arloan aurrerapen handiak lortzeko aukera eman du, eta horren fede ematen dute eskubideak eta gizarte-zerbitzuen kalitatea bermatzeko onartu izan diren oinarrizko arauek, hala nola 64/2004 Dekretua, apirilaren 6koa, zeinaren bidez onartu baitzen Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, eta 40/1998 Dekretua, martxoaren 10ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen baimena, erregistroa, homologazioa eta ikuskapena arautzeko dena. Egindako aurrerapenen erakusgarri dira, orobat, era bateko eta besteko arreta-eremuetan garatutako arau ugariak.

Nolanahi ere, eta aurrerapen horiek gorabehera, arau-esparrua berriro erreformatzea komeni dela erakusten duten elementu eta faktoreak ageri dira.

Hain zuzen ere, gizarte-egoera nabarmen aldatu da azken hamarraldian.

- Gainditu egin da lehen aipatutako krisi industriala –orduko langabezia-tasa handiak Euskal Autonomia Erkidegoko babesgabetasunaren arrazoi nagusitzat jo ziren– eta, egun, ekonomia-egoera ona dugu, BPGa etengabe Europako batez bestekoaren gainetik haziz doalarik, eta batez besteko langabezia-tasa, teknikoki, ia enplegu betekoa delarik. Hazkunde eta tasa horiek, sortu berri den krisi ekonomikoak eragingo badie ere, erreferentziako helburutzat hartu beharko lirateke hurrengo hamarraldirako.

- Beste alde batetik, beren autonomia mugaturik duten pertsonen kopurua haziz joan da, eta kopurua ez ezik izaera ere aldatu da. Mendekotasuna prebenitzeko eta atenditzeko beharrizanak eta eskaerak hazi egin dira, bai eta familiei laguntzeko beharrizanak ere; horrekin batera, gizarte-laguntza informala ahuldu da, geroz eta

de eficacia, calidad y costes;

- una regulación más detallada de la participación de las personas usuarias en la financiación de los servicios, estipulando que ninguna persona usuaria quedaría excluida de la prestación del servicio por carecer de recursos económicos y que la calidad del servicio prestado no podría ser determinada, en ningún caso, en función de la participación de las personas usuarias en el coste del mismo;

- la primera regulación de un sistema de infracciones y sanciones en el ámbito de los servicios sociales.

Por otra parte, el marco normativo que se ha ido configurando a lo largo de las dos últimas décadas, en desarrollo de la ley de 1996, ha permitido alcanzar notables avances en el ámbito de los servicios sociales, y dan fe de ello la aprobación de normas básicas destinadas a garantizar el ejercicio de los derechos y la calidad de los servicios sociales, como son el Decreto 64/2004, de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, y el Decreto 40/1998, de 10 de marzo, por el que se regula la autorización, registro, homologación e inspección de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. También son muestra de los avances realizados las numerosas normas desarrolladas en los diversos sectores de atención.

Con todo, y a pesar de estos avances, se observan elementos y factores que aconsejan una nueva reforma del marco normativo.

En efecto, el contexto social ha cambiado significativamente a lo largo de la última década:

- Superada la crisis industrial ya referida –que determinó que las elevadas tasas de desempleo fueran consideradas el principal factor de desprotección en la Comunidad Autónoma del País Vasco–, se ha constatado en los últimos años una coyuntura económica favorable, con incrementos sostenidos del PIB por encima de la media europea y con tasas medias de desempleo cercanas a una situación de pleno empleo técnico, que, si bien se verán afectados por la incipiente crisis económica, deberían tratar de constituirse en objetivos referenciales para la próxima década.

- Por otra parte, el incremento del número de personas con limitaciones en su autonomía no sólo ha proseguido, sino que se ha transformado cualitativamente: se observa un aumento de las necesidades y demandas de prevención y atención de la dependencia y un aumento de las necesidades de apoyo a las familias, asocia-

emakume gehiago sartu direlako lan-merkatura eta, aldi berean, gizonezko askok zainketa informalaren eginkizunak beren gain hartu ez dituztelako. Gainera, hiri-geografian izandako aldaketen ondorioz areagotu egin da fenomeno hori, bizitzeko, lan egiteko eta prestakuntza jasotzeko guneak bereizteko joera geroz eta handiagoa hauteman baitaiteke. Bilakaera horrek eragin du Estatuan Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendetasun Egoeran dauden Pertsonak Zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legea promulgatzera; lege hori mugarri da gizarte-zerbitzuen eremuan, bermatutako eskubide bati izaera formala ematen dion neurrian.

- Beste alde batetik, azken hamarraldian, gizarte-zerbitzuek, babes soziala emateko eta gizarteratzeko beharrizanei dagokienez, aurre egin behar izan diote ahultasunarekin eta bazterketa-, marjinazio- eta pobrezia-egoeren kronifikazioarekin lotutako beharrizanen eta laguntza-eskaeren gehitzeari. Errealitate hori bereziki talde ahulenek bizi dute: etxebizitza eskuratzeko zailtasunek eta lan-prekarietateak batez ere gazteei, emakumeei eta etorkinei eragiten diete; babes sozial nahikorik ez izateak eta isolamendu- eta bakardade-egoeretan bizitzeak adinduei eragiten die nagusiki; gizartearekin, ekonomiarekin edo familiarekin zerikusirik duten era askotako faktoreen ondorioz ugaldu diren gatazka-egoerek nerabeei eragiten diete eta babesgabezia-egoerek oro har adingabeei.

- Azkenik, gizonen eta emakumeen arteko berdintasunera hurbildu ahala gertatzen diren aldaketa sozialei egokitu behar zaizkie gizarte-zerbitzuak. Horretarako, emakumeak gizarteratzen laguntzen duten jarduera eta zerbitzuak sustatuko dira, bereziki, bazterketari, babesgabetasunari, tratu txarrei eta indarkeriari aurre egiteko baliagarri direnak; horiekin batera, familiei laguntzeko gizarte-sarea arinagoa eta sendoagoa egiteko neurriak eta zerbitzuak ere sustatuko dira, eta, oso modu berezian, oraindik ere mendetasun-egoeran dauden pertsonei laguntzeko eginkizunetan zama handiena hartzen duten emakumeak sare horretan sartzen laguntzekoak.

Gizarte-errealitatearen bilakaera hori aintzat hartuta, beharrezkoa da gaur egun, 1996ko legea indarrean sartu zenez geroztik hamarraldi bat baino gehiago igaro denean, orduko sistema finkatu eta sendotzea. Aipatu legeak sistemaren funtsezko oinarriak aurreikusteko gauza izan zen, baina ez zituen ezarri legean bertan jasota zegoen xedea –gizarte-zerbitzuetarako eskubidea sustatu eta bermatzea– guztiz lortzeko behar ziren kudeaketa- eta koordinazio-

do a un debilitamiento del apoyo social informal, derivado, a la vez, de la creciente incorporación de las mujeres al mercado laboral y de la falta de asunción de roles de cuidado informal por parte de muchos hombres, incidiendo también en el fenómeno los cambios en la geografía urbana, en cuyo marco se observa una creciente tendencia a la diferenciación de los lugares de residencia, trabajo, ocio y formación. Esta evolución es la que ha motivado la promulgación, a nivel estatal, de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia, que constituye un hito en el ámbito de los servicios sociales, en la medida en que formaliza un derecho garantizado.

- Por otro lado, en la última década los servicios sociales están afrontando también, en relación con las necesidades de protección e integración social, un escenario de crecimiento de las necesidades y demandas de atención asociadas a situaciones de vulnerabilidad y de cronificación de las situaciones de exclusión, marginación y pobreza. Esta realidad afecta en particular a los colectivos más vulnerables, como consecuencia, principalmente, de las dificultades de acceso a la vivienda y de la precariedad laboral que afecta fundamentalmente a jóvenes, mujeres e inmigrantes, de la insuficiente protección social y las situaciones de aislamiento y soledad que afectan especialmente a las personas mayores, o del incremento de las situaciones de conflicto en la adolescencia y de las situaciones de desprotección que afectan a personas menores de edad, como consecuencia de múltiples factores socioeconómicos y familiares.

- Finalmente, los servicios sociales deben adecuar su actuación a los cambios sociales asociados a un progresivo avance hacia la igualdad entre mujeres y hombres, impulsando actuaciones y servicios que acompañen a las mujeres en su inclusión social, en particular que aborden la situación de exclusión, desprotección, maltrato y violencia que afrontan, pero también medidas y servicios tendentes a aliviar y reforzar la red sociofamiliar de apoyo, y muy en especial a las mujeres que se integran en ella y que todavía en la actualidad asumen la mayor carga de la atención a las personas dependientes.

Esta evolución de la realidad social determina que en el momento actual, transcurrida más de una década desde la promulgación de la ley de 1996, se haga necesario afianzar y consolidar un sistema que, si bien aquella norma pudo anticipar fundamentos básicos, no articuló los instrumentos de gestión y coordinación necesarios para dar completo cumplimiento a la pretensión manifestada en ella de promover y garantizar el derecho a los servicios sociales. Ese obje-

tresnak. Xede horrek, dudarik gabe, indarrean dagoen araudi-esparrua erreformatzea eta gizarte-zerbitzuen lege berri bat onartzea eskatzen du.

Arau-esparru berriaren osagai nagusia honako hau da: gizarte-zerbitzuetarako eskubidea eskubide subjektibotzat aldarrikatzea, herritartasunari dagokion eskubidea den aldetik. Eskubide subjektibo horren erabilera bermatuko bada, nahitaez eraiki behar da gizarte-zerbitzuen euskal sistema bat, erantzukizun publikokoa, modernoa, aurreratua eta bermatzailea, xedetzat ongizatea duten beste sistema batzuk bezain garatua, eskumena duten hiru administrazio-mailak egituratzeko gauza izango diren kudeaketa- eta koordinazio-tresna batzuez hornitua, eta bere baitan prestazio eta zerbitzuen sare artikulatu bat ezarri, antolatu, garatu eta sendotzeko moduko egitura bat izango duena. Sare horrek aldaketa sozial, demografiko eta ekonomikoek dakartzaten egungo eta etorkizuneko erronkei koherentziaz, eraginkortasunez eta eragimenez erantzuteko xedea izan behar du.

Era horretan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema Ongizate Estatuaren egiazko zutabe izango litzateke, herritar guztientzako erantzukizun publikoko sistema gisa eratuta.

Gero eta egoera desberdin gehiago daude eta gero eta konplexuagoak dira egoera horiek; nabaria da, beraz, haiei aurre egingo bazaie, jardun batzuk indartu behar direla, honako hauek: hirugarren sektorearekin elkarlanean aritzea, laguntzako sare informalei eustea, eragindako pertsonen parte-hartze antolatua sustatzea, sistemen arteko lankidetza- eta koordinazio-esparru batzuk (hala nola, gizarte eta osasunaren, gizarte eta lanaren, gizarte eta etxebizitzaren, gizarte eta hezkuntzaren, gizarte eta justiziaren, gizarte eta kulturaren artekoak) eratzea eta politika sozial bat garatzea, herritar guztiek herritartasun osoa irits dezaten, justizia soziala susta dadin eta bazterketaren egiturazko kausei ekin dakien.

Garrantzitsua da gogoan izatea, sistema hori eraikitzeko eta antolatzeko orduan, herritarren eskubideen artean sartzen direla, gaur egun, ez bakarrik pertsona guztiei prestazio eta zerbitzu jakin batzuetarako eskubidea ezagutzea, baita diferentziarako eskubidea aitortzea ere. Eredu horren muin-muinean izango lirateke berdintasun- eta ekitate-printzipioak, izan ere, printzipio horiek sistemaz bazterkeriarik gabe baliatzea bermatzen dute, eta baita askotariko ikuspegiak bateratzea (generoa, dibertsitate sexuala, kulturartekotasuna, belaunaldiartekotasuna, sistema herritar guztien eskura izatea, eta gizon nahiz emakumeentzat diseinatua izatea) eta ekintza positiboko eta aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea ere.

Bestalde, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuen sistemaren beraren bilakaera eta garapenari dagokionez, ahalegin handia egin da azken hamarraldi honetan zerbitzu horiek sustatu eta egituratzeko, baina, hala ere, badira oraindik lurraldeen arteko

tivo, sin duda, exige una reforma del marco normativo vigente y la aprobación de una nueva Ley de Servicios Sociales.

El elemento central de este nuevo marco es la declaración del derecho subjetivo a los servicios sociales, constituido en un derecho de ciudadanía. Garantizar el ejercicio efectivo de este derecho subjetivo implica, necesariamente, la construcción de un sistema vasco de servicios sociales de responsabilidad pública, moderno, avanzado y garantista, comparable en su desarrollo a otros sistemas públicos orientados al bienestar, dotado de un conjunto de instrumentos de gestión y coordinación capaces de garantizar la vertebración entre los tres niveles administrativos competentes, y en cuyo marco pueda estructurarse toda una arquitectura capaz de sostener la implantación, la ordenación, el desarrollo y la consolidación de una red articulada de prestaciones y servicios, orientada a responder de forma coherente, eficaz y eficiente a los desafíos presentes y futuros asociados a los cambios sociales, demográficos y económicos.

De este modo, el Sistema Vasco de Servicios Sociales se constituiría en un auténtico pilar del Estado del Bienestar, configurándose como un sistema de responsabilidad pública y de cobertura universal, dirigido a toda la población.

Dada la naturaleza cada vez más compleja y plural de las situaciones a afrontar, se constata la necesidad de reforzar la colaboración con el tercer sector, el soporte de las redes informales de apoyo, la promoción de la participación organizada de las propias personas afectadas, la configuración de espacios de cooperación y coordinación entre sistemas (sociosanitario, sociolaboral, sociohabitacional, socioeducativo, sociojudicial, sociocultural u otros) y el desarrollo de una política social que posibilite el acceso de toda la población a la plena ciudadanía, la promoción de la justicia social y el abordaje de las causas estructurales de la exclusión.

Es importante tener presente, en la construcción y articulación del sistema, que los derechos de la ciudadanía pasan, hoy, no sólo por el reconocimiento del derecho de todas las personas a una serie de prestaciones y servicios, sino también por el del derecho a la diferencia, considerándose elementos nucleares del modelo los principios de igualdad y equidad, que garantizan el acceso al sistema sin discriminación alguna, pero también sin perjuicio de la integración de perspectivas múltiples –perspectiva de género, de diversidad sexual, intercultural, intergeneracional, accesibilidad universal y diseño para todos y todas– y de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato.

Por otra parte, y por lo que respecta a la evolución y el desarrollo del propio sistema de servicios sociales de responsabilidad pública, a pesar de que en la última década se ha realizado un importante esfuerzo de impulso y estructuración de estos servicios,

ezberdintasunak, sistema horretaz baliatzeari eta sistema horretan ekonomikoki parte hartzeari dagokionez, eta, nahiz eta kasu batzuetan ezberdintasun horiek antolamendu-berezitasunei egotz dakizkiekeen eta ez dioten eragiten erabiltzaileek eskubide horretaz egiten duten erabilerari, beste batzuetan, bai, eragin diezaiokete, eta egoera desberdinak sorrarazi ere bai. Gainera, bada diferentzia orokor bat Autonomia Erkidegoaren eta Europako eremuko herrialderik aurreratuenen artean.

Ezberdintasun horiek gutxika-gutxika urritzeko, ezinbestekoa da gizarte-beharrizanen bilakaerari buruz aurreikuspen egokiak egitea eta Autonomia Erkidegoaren lurralde osoan sistemaren garapen planifikatua gauzatzeko behar diren tresnak prestatzea.

Legeak honako osagai funtsezko hauek aurreikusi ditu horretarako. Lehenbizi, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak eskainiko dituen Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoa zehazten du, eta, era horretan, eskubide subjektiboaren irismena zehazten du; gainera, eskubide horren izaera unibertsala dela-eta, katalogo horren garapena eta ezarpena Autonomia Erkidego osokoa izango dela bermatzen du. Horrez gain, katalogoa Prestazioen eta Zerbitzuen Kartera baten barruan arautuko dela aurreikusten du. Katalogoaren ezaugarri nagusiak zehaztuko dira horrela, eta beste alderdi hauek ere bai: prestazio eta zerbitzu horiez baliatzeko bete beharko diren baldintzak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema kudeatzeko informazio-sistema integral bat diseinatu eta abiaraztea eta Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategiko bat landu eta onartzea, haren barruan Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa ere izango delarik. Era berean, instituzioen arteko koordinaziorako behar diren tresnak indartzen ditu, izan ere, bermatu nahi da, batetik, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema koherente eta orekatu bat garatuko dela eta, bestetik, sistema hori eta sistema horren barruan sartzen diren prestazio eta zerbitzuak hobeto artikulatuko direla kidekoak edo osagarriak diren beste sistema eta politika publiko batzuekin, gizarte-ongizatea sustatzea eta lortzea helburu duten horiekin, hain zuzen.

Lege berriak finkatu egiten du aurreko esparru juridikoan jasotako printzipioetan ezarrita zegoen arreta-eredua, eta komunitatea oinarri duen ikuspegia hautatzen du; ikuspegi horren arabera, pertsonak bizi diren ingurunean geratzea da lehentasuna.

Horrela, gizarte-langileei berez dagozkien eginkizunei gehitu behar zaizkie gizarte-hezitzaileak aspalditik garatzen ari diren gizarte- eta hezkuntza-arloko zerbitzu eta prestazioetatik eratorritakoak; gizarte-hezitzaile horiek gizarte-langileekin batera osatuko lukete Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren oinarrizko kidego profesionala.

Proposatutako ikuspegi komunitariotik bideratuta, gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea, funtsean, esku-hartze sozialaren oinarrizko elementu be-

persisten algunas diferencias interterritoriales en las condiciones de acceso y de participación económica que, si bien en algunos casos son atribuibles a especificidades organizativas y no inciden en el ejercicio de su derecho por las personas usuarias, en otros sí pueden afectar a este último y generar desigualdades. Persiste asimismo un diferencial global, como Comunidad Autónoma, en relación con los países más avanzados del contexto europeo.

Para disminuir progresivamente estas diferencias, es imprescindible realizar las oportunas previsiones respecto a la evolución de las necesidades sociales y habilitar las herramientas que hagan posible el desarrollo planificado del sistema en el conjunto del territorio autonómico.

La ley prevé, con esta finalidad, los diferentes elementos fundamentales. En primer lugar, define el Catálogo de Prestaciones y Servicios que se integran en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, especificando así el alcance del derecho subjetivo y garantizando, por su carácter universal, que el desarrollo e implantación de dicho catálogo deberá producirse en toda la Comunidad Autónoma. Prevé también la posterior regulación del catálogo en una Cartera de Prestaciones y Servicios que definirá sus principales características y los requisitos básicos de acceso, el diseño y puesta en funcionamiento de un sistema integral de información para la gestión del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y la elaboración y aprobación de un Plan Estratégico de Servicios Sociales que incluirá el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Refuerza, asimismo, los dispositivos de coordinación interinstitucional necesarios tanto para garantizar un desarrollo coherente y equilibrado del Sistema Vasco de Servicios Sociales como para garantizar la mejor articulación de este sistema y de las prestaciones y servicios que se integran en él con otros sistemas y políticas públicas, afines o complementarias, también orientadas a la promoción y consecución del bienestar social.

La nueva ley consolida el modelo de atención que ya se había perfilado en los principios recogidos en el marco jurídico anterior, optando por un enfoque comunitario, capaz de otorgar prioridad al mantenimiento de las personas en su entorno de vida habitual.

De este modo, a las funciones propias del trabajo social de los trabajadores y trabajadoras sociales deben incorporarse las derivadas de los servicios y prestaciones de carácter socioeducativo ejercidas por los educadores y educadoras sociales que ya se vienen desarrollando desde hace tiempo, que, junto con los y las anteriores, conformarían el cuerpo profesional básico del Sistema de Servicios Sociales.

La intervención socioeducativa debe entenderse, en esencia, como elemento clave de la intervención social desde el enfoque comunitario propuesto,

zala ulertu behar da, prozesu-izaera baitu; horrek, definizioz, laguntza-eginkizunak eta bidaltze-eginkizunak gainditu eta lan-esparru hezitzaile harremanezkoa ezartzen du helburu hauek lortzeari begira: subjektuak autonomia handiagoa eta bizi-baldintza hobeak izatea, bere garapenean dituen testuinguru desberdinetara egokitzea eta zailtasunak gainditzea.

Gizarte-zerbitzuen euskal sistema bat finkatu eta haren xedeak gauzatuko badira, Euskal Autonomia Erkidego osoan prestazio eta zerbitzu berberez baliatzeko aukera bermatzeaz gain, zerbitzuen eta zentro publikoen eta pribatu itunduen sare bat indartu eta sendotu behar da, eta, horretarako, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuak eskaintzeko berariazko hitzarmen-araubide bat ezarri behar da, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak eta erakunde pribatuak, batez ere irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenekoak badira, elkarlanean aritzeko beste formula batzuen kalterik gabe.

Legearen I tituluan, esparru berria eratzen duten funtsezko osagaiak zehazten dituzten xedapen orokorrak jasotzen dira. Legearen xedea zehazten da bertan, alegia: gizarte-zerbitzuetarako eskubide subjektiboa aldarrikatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen izaera unibertsala bermatzea, euskal administrazio publikoek prestazio eta zerbitzu horiek sistema horretako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren barruan eskainiko dituztela bermatzea eta sistema hori antolatu eta egituratzea, gizarte-zerbitzuetarako eskubidearen erabilera egiazkoa izan dadin.

Gizarte-zerbitzuetarako eskubidea honako pertsona hauei ezagutzen zaie: bizileku legezko eta benetakoa Euskal Autonomia Erkidegoko edozein udalerritan duten pertsonei; horretarako, bertan egon behar dute erroldaturik. Orobat ezagutzen zaie Euskal Autonomia Erkidegoko edozein udalerritan erroldatutako pertsonei, baldin eta egiazko bizilekua bertan izan badute sistemaz baliatzeko eskaria egin aurre-aurreko 12 hilabeteetan jarraitasunez. Nolanahi ere, Autonomiaren Aldeko eta Mendetasunari Arreta Eskaintzeko Sisteman sartzen diren prestazio eta zerbitzuez baliatu ahal izateko, Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendetasun Egoeran dauden Pertsonak Zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen 5.1 artikuluan ezarritakoari jarraitu beharko zaio. Horrez gain, beste hau ere ezartzen da: Autonomia Erkidegoan diren pertsona guztiek izan dezatela, aldez aurretik erroldatzeko epeen baldintza bete beharrik gabe, informazio-, balorazio-, diagnostiko- eta orientazio-zerbitzuez baliatzeko aukera, bai eta lagun egiteko zerbitzuaz baliatzekoa ere, eta, orobat, gizarte-premia larrietarako prestazio eta zerbitzuez eta haurrak eta nerabeak babesteko zerbitzuez baliatzekoa. Aurreko horren kalterik gabe, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek aldez aurretik erroldatzeko epe luzeagoak eta beste baldintza gehigarri batzuk ere ezarri ahal izango dituzte Prestazioen eta Zerbitzuen Karterako prestazio eta zerbitzu zenbaitez baliatzeko; prestazio eta zerbitzu horiek arautzeko berariazko xedapenedado su carácter procesual, que, por definición, supera la tarea asistencial y de derivación, estableciendo marcos de trabajo educativos relacionales, con la intención de conseguir la mayor autonomía en el sujeto, la mejora de las condiciones de vida del mismo, la adaptación a los diferentes contextos de su desarrollo y la superación de sus dificultades.

La consolidación de un sistema vasco de servicios sociales y el logro de sus finalidades requiere, además de garantizar el acceso a las mismas prestaciones y servicios en el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco, reforzar y consolidar una red de servicios y centros de titularidad pública y privada concertada, estableciendo a tal efecto un régimen específico de concierto para la prestación de servicios sociales de responsabilidad pública, sin perjuicio de la coexistencia de esta fórmula con otras alternativas de colaboración entre las administraciones públicas vascas y las entidades privadas, en particular con la iniciativa social sin ánimo de lucro.

En su título I, la ley contiene las disposiciones generales que definen los elementos esenciales y constitutivos del nuevo marco. Así, define el objeto de la ley, que consiste en declarar el derecho subjetivo a los servicios sociales, garantizando el carácter universal de las prestaciones y los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y su provisión por parte de las administraciones públicas vascas en el marco del Catálogo de Prestaciones y Servicios de dicho sistema, y en ordenarlo y estructurarlo con el fin de hacer efectivo el ejercicio del derecho a los servicios sociales.

El derecho a los servicios sociales se reconoce a las personas empadronadas y con residencia legal y efectiva en cualquier municipio de la Comunidad Autónoma del País Vasco. También se extiende a las personas empadronadas y con residencia efectiva en cualquier municipio de la Comunidad Autónoma del País Vasco de forma continuada durante los 12 meses inmediatamente anteriores a su solicitud de acceso, y ello sin perjuicio de que para su acceso a las prestaciones y servicios enmarcadas en el Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia se esté a lo previsto en el artículo 5.1 de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia. Se establece, además, que todas las personas que se encuentren en la Comunidad Autónoma podrán acceder, sin exigencia de plazos previos de empadronamiento, al servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación, así como al acompañamiento social, a aquellos servicios y prestaciones que sean definidos como de urgencia social, y a los servicios que recaen en el ámbito de la protección de niños, niñas y adolescentes. Sin perjuicio de lo anterior, se prevé para las administraciones públicas vascas la posibilidad de establecer periodos más amplios de empadronamiento previo y otros requisitos adicionales para el acceso a determinadas prestaciones y servicios en la Cartera de Prestaciones y Servicios y en sus disposiciones reguladoras específicas. El texto prevé, por

tan ere ezarri ahal izango dituzte baldintza gehigarriak. Azkenik, testuan beste hau ere aurreikusten da: Eusko Jaurlaritzak kanpoan dauden euskal gizataldeetako kideak babesteko neurriak ezarri ahal izango ditu.

Legeak erantzukizun publikoko arreta-sare antolatu gisa eratzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema; titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta ekipamenduaz osatutako sistema gisa, eta pertsona, familia eta talde guztien gizarteratzearen eta autonomiaren alde egitea du xede; sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi du xede hori, funtsean pertsonei eta harremanei buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez. Arlo horretan diren formulaziorik aurreratuenekin bat etorrita, beharrizanei beren izaeraren eta ezaugarrien arabera erantzuteko sistema bat ezartzea hautatu da, gizatalde ezberdinei erreparatuz egituratu beharrean; horrek ez du esan nahi, inolaz ere, gizatalde horiek babesik gabe uzten direnik, edo ez direnik kontuan hartzen, sistemaren esparruaren barruan, eragin ahal dizkieten berezitasunak.

Jarduera-printzipioen artean, Gizarte Zerbitzuen urriaren 18ko 5/1996 Legean ezarritako printzipioei eusten zaie, eta garatu ere egiten dira; bestalde, printzipio horiek eratzen duten arreta mota komunitateari zuzendutako arreta da, eta honako hauek finkatuz lortzen dute hori: zerbitzuen erantzukizun publikoa, unibertsaltasuna, herritarrekiko hurbiltasuna eta deszentralizazioa; prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko orduan berdintasuna eta ekitatea; prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa; pertsona bakoitzari egokitutako arreta integral eta jarraitua; esku-hartzeen diziplina-artekotasuna eta arretaren kalitatea; gizarte-zerbitzuen arloan, eta bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren barruan, parte hartzen duten era bateko eta besteko agenteen arteko lankidetza; jarduera publiko eta pribatu formal eta ez-formal guztien koordinazioa eta herritarren parte-hartzea eta gizarte-ekimena sustatzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren barruan.

Halaber, I tituluan komunitateari zuzendutako arreta hori finkatzen da gizarte-zerbitzuen jardunerako oinarrizko eredu gisa, eta erabiltzaileei arreta beren ohiko ingurunean emango zaiela bermatzeko beharrizana du funtsa eredu horrek. Azkenik, gizarte-zerbitzuetako erabiltzaileen eta profesionalen eskubideak eta betebeharrak arautzen ditu.

Bigarren tituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioak –teknikoak, ekonomikoak eta teknologikoak– eta zerbitzuak definitu eta sailkatzeko baliatzen da lehenbiziko kapitulua; era berean, esku-hartzeko oinarrizko prozedura antolatzen du. Prozedura horren arabera, erreferentziako profesionalei dagokie kasua koordinatzea, eta, hala dagokionean, arreta pertsonalizatuko plan bat egin beharko da. Ondoren, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera eta Katalogoa definitzen

último, que el Gobierno Vasco podrá establecer medidas de protección a favor de los miembros de las colectividades vascas en el exterior.

La ley concibe el Sistema Vasco de Servicios Sociales como una red articulada de atención de responsabilidad pública, e integrada por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada, cuya finalidad es favorecer la integración social y la autonomía de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional. De conformidad con las formulaciones más avanzadas en la materia, se ha optado por establecer un sistema de respuesta a las necesidades en función de la naturaleza y características de estas últimas, en lugar de estructurarlo atendiendo a los diferentes colectivos, lo que en ningún caso significa que los mencionados colectivos queden sin cobertura, ni que no se tengan presentes, en el marco del sistema, las especificidades que pueden afectarles.

En sus principios de actuación se preservan y desarrollan los principios establecidos en la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, y se explicita el enfoque de atención, de carácter comunitario, que configuran, persiguiendo el afianzamiento de la responsabilidad pública, la universalidad, la proximidad de los servicios a la ciudadanía y su descentralización; la igualdad y la equidad en el acceso y en la utilización de las prestaciones y servicios; la prevención, la integración y la normalización; la atención personalizada, integral y continua; el carácter interdisciplinar de las intervenciones y la calidad de la atención; la cooperación de los diversos agentes que intervienen en el ámbito de los servicios sociales y, particularmente, en el Sistema Vasco de Servicios Sociales; la coordinación del conjunto de las actuaciones públicas y privadas, formales e informales, y la promoción de la participación ciudadana y de la iniciativa social en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

El título I afianza, así mismo, el enfoque comunitario como modelo básico de referencia en la actuación de los servicios sociales, fundamentado en la necesidad de garantizar la atención de las personas usuarias en su entorno habitual, y, finalmente, regula los derechos y deberes de las personas usuarias y de las profesionales y los profesionales de los servicios sociales.

En su título II, la ley dedica un primer capítulo a la definición y a la clasificación de prestaciones –técnicas, económicas y tecnológicas– y servicios propios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; articula el procedimiento básico de intervención, centrado en la coordinación de caso por parte de la persona profesional de referencia y en la elaboración, cuando corresponda, de un plan de atención personalizada, y pasa a definir el Catálogo y la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y a

ditu, eta horien ezaugarriak, edukia eta eguneratzea arautzen ditu, bai eta prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko baldintza orokorrak ere.

Hurrengo kapituluan Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren egitura orokorra ezartzen da, lehen eta bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuez osatua; zerbitzu horiek, beste irizpide edo aldaera batzuen artean, emandako laguntzaren neurri handiagoaren edo txikiagoaren arabera bereizten dira, maila bietan laguntza espezializatua izan daitekeelarik. Hiru jardutemaila nagusiak ere arautzen dira kapitulu horretan: lehenbizi, udalen gizarte-zerbitzuek tokiko administrazioaren eremuan egin behar duten esku-hartzea; hemen, oinarrizko gizarte-zerbitzuak definitzen dira, horiek egituraren oinarrizko osagaitzat eta sistemara sartzeko lehenbiziko atetzat joz. Halaber, finkatu egiten da Gizarte Zerbitzuen 1996ko Legeak Euskal Autonomia Erkidegoko udal guztientzat ezartzen zuen betebeharra, beren aldetik edo elkarturik oinarrizko gizarte-zerbitzu bat edukitzekoa;. ondoren, foru-aldundiei dagokien esku-hartzea, zeinek bere lurraldearen mailan, eta, azkenik, Eusko Jaurlaritzari Autonomia Erkidegoaren mailan dagokion esku-hartzea.

Bigarren titulu honetako III. kapituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintza arautzen da, eta plangintza hori arautu behar duten printzipioak jasotzen dira: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak aintzat hartu behar dituen helburuak, estrategiak, politikak eta jarraibideak zehaztea; lege honetan aldarrikatzen den gizarte-zerbitzuetarako eskubidea egiaz baliatuko dela bermatzeko behar diren baliabideak ezartzea; hurbiltasuna, oreka eta lurralde-mailako homogeneotasuna; baliabideen antolamendu eta aprobetxamendu integral, arrazional eta eraginkorra, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemaren esparruan esku hartzen duten elementu guztien koordinazioa eta horiekin gauzatu beharreko sareko lana. Plangintzak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa hartzen du tresna nagusitzat. Plan hori, bestalde, Gizarte Zerbitzuen Mapan sartuko da, mapa horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistema ezartzeko eginkizuna baitu. Mapa horrek, katalogoan zehazten diren zerbitzuak ezartze aldera, biztanleriari dagozkion irizpiderik egokienak zehaztuko ditu, honako ezaugarri hauek kontuan hartuta: zerbitzu horien izaera, zerbitzu horiek eska ditzaketen pertsonen kopurua, eta ahalik eta erabiltzaileak beren ohiko gizarte-ingurunean integratze aldera hurbilekoenak izango direla bermatzea.

Plangintzak orientabideak emango ditu, halaber, sektore publikoak eta pribatuak zerbitzuen prestazioan izan beharreko parte-hartzeari buruz, eta betiere bermatu egin beharko du zuzeneko kudeaketa publikoaren bidez egingo direla bai sisteman sartzeko prestazioak eta eskaerak lehenengoz jasotzekoak, bai eta kasu-koordinazioari zuzenean lotutako prestazioak ere esku-hartzearen oinarrizko prozedura modura –bereziki balorazioa, diagnostikoa eta orientazioa–. Osagarri modura, berariaz ezagutu daitezen bermatze aldera bai zerbitzuen eta erabiltzaileen eta profesionalen beharren errealitatea, bai kudeaketaren eta arretaren

regular sus características, su contenido y su actualización, así como los requisitos generales de acceso a las prestaciones y servicios.

El siguiente capítulo establece la estructura general del Sistema Vasco de Servicios Sociales, distinguiendo entre los servicios sociales de atención primaria y los de atención secundaria, que se diferencian, entre otros criterios o variables, por la mayor o menor intensidad del apoyo prestado y que en ambos casos puede ser especializado, y entra a regular los tres principales niveles de actuación: la intervención de los servicios sociales en el ámbito local, a través de los servicios sociales municipales, con especial atención a la definición del servicio social de base como elemento básico de la estructura y como primer punto de acceso al sistema, afianzando la obligación, ya recogida en la Ley de Servicios Sociales de 1996, para todos los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco de disponer, por sí mismos o asociados, de un servicio social de base; la intervención en el ámbito territorial, desde las diputaciones forales, y la intervención en el ámbito autonómico, desde el Gobierno Vasco.

En su capítulo III, este segundo título regula la planificación del Sistema Vasco de Servicios Sociales, especificando los principios que han de regirla: determinación de las metas, estrategias, políticas y directrices a seguir en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, despliegue de los recursos necesarios para garantizar el ejercicio efectivo del derecho a los servicios sociales declarado en esta ley; proximidad, equilibrio y homogeneidad territorial; organización y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, y coordinación y trabajo en red de todos los elementos que intervienen en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales. La planificación adopta como principal instrumento el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma, que, a su vez, deberá integrar el Mapa de Servicios Sociales, cuya función será establecer el despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo al efecto los criterios poblacionales más idóneos para la implantación de los diferentes servicios incluidos en el catálogo, atendiendo a la naturaleza de los mismos, al número de personas potencialmente demandantes y a la necesidad de garantizar, en todo lo posible, su mayor proximidad con vistas a facilitar la integración de las personas usuarias en el entorno social habitual.

La planificación orientará, asimismo, sobre la participación de los sectores público y privado en la prestación de los servicios, garantizando en todo caso la gestión pública directa de las prestaciones de acceso y primera acogida de las demandas y de las directamente asociadas a la coordinación de caso como procedimiento básico de intervención –en particular la valoración, el diagnóstico y la orientación–. Complementariamente, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la

kalitatea bermatzeari lotutako zailtasunak ere, eta, halaber, jokabide egokien ereduak eskaintzearren eta, izaera esperimentalarekin, soluziobide berritzaile eta alternatiboak probatzeagatik sistemari jarritako helburuetarantz joaten laguntzeko, hala nola bizkorrago joaten laguntzeko ere, plangintzak ezarri egingo du, esparru honetan eta izaera orokorraz ezarriko ere, bai zuzeneko kudeaketa publikoa eta bai gizarte-ekimenaren bidezko kudeaketa beti gailen izango direla Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan aurreikusitako zerbitzuak eta prestazioak ematean.

Banaketa geografiko horren osagai nagusi gisa, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sisteman sartzeko aukeretan berdintasuna eta gizarte-zerbitzuetarako eskubidea egiaz baliatu ahal dela ziurtatze aldera, legeak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemaren oinarrizko jardun-eremua definitzen du, eta 5.000 biztanleko eremua izango dela zehazten du, edo, nekazaritza-guneetan eta gune bereziki behartsu edo andeatuetan, 3.000 biztanleko eremua. Legearen arabera, horiek izango dira oinarrizko gizarte-zerbitzuek izango duten oinarrizko ezarpen-eremua.

III. tituluan, legeak Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemaren eskumen, antolamendu, kontsulta eta parte-hartzearen araubidea ezartzen du, eta herri-administrazioek gizarte-zerbitzuen arloan dituzten eskumenak eta administrazioen arteko lankidetza- eta koordinazio-organo eta -prozedurak zehazten ditu, hala Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemarako nola gizarte-ongizatea xede duten beste sistema eta politika publiko kideko edo osagarri batzuekiko harremanetarako.

Bereziki garrantzitsua da Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren sorrera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen arteko lankidetza eta koordinaziorako bide formal bat ezartzen duen neurrian, izan ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren batasuna bermatu nahi da eta, ondorioz, Autonomia Erkidegoaren lurralde osoan prestazio eta zerbitzu guztien garapen koherente eta harmoniko bat. Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari atxikirik egongo da, eta alde batetik Eusko Jaurlaritzak eta bestetik foru-aldundiek eta udalek, (udalek Eudelen bitartez) ordezkaritza paritarioa izango dute bertan; sistemaren iraupena eta kalitatea zaintzea izango da alde guztien ardura. Organoaren eginkizunetako batzuk arautzen dira bertan, horietako batzuk oso garrantzitsuak, hala nola Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Karterari buruz eman beharreko aldeko txosten nahitaezkoa egitea eta, hala egokituz gero, gizarte-ongizatera zuzendutako beste sistema edo politika publiko batzuekin egin litezkeen katalogo eta/edo kartera bateratuei buruzkoa ere egitea; Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoari buruzko txosten nahitaezkoa egitea, eta jarduteko estrategia nagusiei buruz eta Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek aplikatu behar dituzten elkarrekiko tresnei buruz eztabaidatzea eta erabakiak hartzea.

calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado, la planificación preverá, en este marco y con carácter general, la prevalencia de la gestión pública directa y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Como elemento central de esa distribución geográfica, y a los efectos de garantizar la homogeneidad en las oportunidades de acceso al Sistema Vasco de Servicios Sociales y el ejercicio efectivo del derecho a los servicios sociales, la ley define la zona básica de actuación del Sistema Vasco de Servicios Sociales, indicando que abarcará un ámbito poblacional de 5.000 habitantes o, en las zonas rurales y en las zonas particularmente desfavorecidas o degradadas, un ámbito poblacional de 3.000 habitantes, y señalando que dicha zona básica constituirá el ámbito de implantación de los servicios sociales de base.

En su título III, la ley establece el régimen competencial, organizativo, consultivo y de participación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo las competencias de las administraciones públicas en materia de servicios sociales y los procedimientos y órganos de cooperación y coordinación interadministrativa tanto dentro del Sistema Vasco de Servicios Sociales como en su relación con otros sistemas y políticas públicas, afines o complementarias, también orientadas al bienestar social.

De especial relevancia resulta la creación del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, en la medida en que supone la introducción en el sistema de un cauce formal de cooperación y coordinación entre las administraciones públicas vascas, a los efectos de garantizar la unidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales y, en consecuencia, un desarrollo coherente y armónico del conjunto de prestaciones y servicios en todo el territorio autonómico. Adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales, contará con una representación paritaria entre el Gobierno Vasco, por un lado, y las diputaciones forales y los ayuntamientos, a través de Eudel, por otro, y velará por la existencia y la calidad del sistema, regulándose entre sus funciones algunas tan relevantes como el informe preceptivo favorable de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de los catálogos y/o carteras conjuntas que, en su caso, pudieran establecerse con otros sistemas o políticas públicas orientados a la consecución del bienestar social, el informe preceptivo del Plan Estratégico de Servicios Sociales, y la deliberación y el acuerdo de las principales estrategias de actuación y de los instrumentos comunes de aplicación por las administraciones públicas vascas.

Legeak, gizarte-ongizaterako beste sistema eta politika publiko batzuekiko lankidetza eta koordinazioari buruz, honako hau aurreikusten du: herri-administrazioek lankidetzarako eta koordinaziorako dituzten betebeharren esparruan, lankidetzarako bide formalak eta jarduteko tresna eta protokolo bateratuak ezartzea, jardueren koherentzia bermatzeko eta baliabideak, informazioa eta ezagutzak era arrazoizkoago eta eraginkorragoan aprobetxatzeko modua emango dutenak. Egoki irizten zaionean, zerbitzuen eta prestazioen kartera eta katalogo bateratuak ezartzeko aukera ere aurreikusten da.

Lankidetza eta koordinazioaren arloan, esparru soziosanitarioak aipamen berezia merezi du. Esparru honetan sartzen dira babestuak izateko orduan gizarte- eta osasun-zerbitzuen ekintza bateratua, koordinatua eta eutsia behar duten pertsonak. Euskal Autonomia Erkidegoan, eskumenak instituzioen eta instituzio horien mailen artean nola banatzen diren ikusita, horien guztien arteko koordinazio-eredu bat hautatu da, sektore hori bakoitzaren politikak harmonizatuz garatu nahi baita, era horretan, azken urteetan egin diren aurrerapenen espiritua eta funtsezko osagaiak biltzeko; hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzak, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako aldundiek eta Eudelek (Euskal Autonomia Erkidegoko Udalen Elkarteak) Euskal Autonomia Erkidegoko arreta soziosanitarioa garatzeko 2003ko urtarrilaren 30ean izenpetu zuten lankidetza-hitzarmenaren barruan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Arreta Soziosanitarioa Garatzeko Plan Estrategikoaren barruan izan dira aurrerapen horiek. Arreta soziosanitarioak Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren arreta berezia jasoko du, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematik, beste sistema eta politiko publiko batzuekin koordinatzeko foroetan, aurkeztu ahal izango diren estrategia eta proposamen nagusiak eztabaidatu eta erabakitzeko bere eginkizuna baliatuz.

Eremu soziosanitarioan eskaintzen den arretaren kasuan, zerbitzu soil-soilik soziosanitarioen, unitate berariaz soziosanitarioen eta arreta soziosanitario orokorraren finantzaketa batera egin ahal izango da eraginpeko administrazio publiko guztien artean, horretarako adosten dituzten hitzarmenen bitartez. Ordea, administrazio horiek bidezko diren konpentsazio ekonomikoko formuletara atxiki ahal izango dira, osasun-sistematik gizarte-zerbitzuen zerbitzura, edo alderantziz, baldin eta haietako baten eskumenekoak diren zerbitzuak, askotariko kausak direla-eta, bati atxikitako zerbitzuetan eskaintzen badira.

Kontsultaren eta parte-hartzearen arloetan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua eratzen da. Egungo Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua izenekoaren antzeko ezaugarri eta eginkizunak izango ditu, eta beste antzeko kontseilu batzuk ere aurreikusten dira foru-instituzioen eta Toki Administrazioaren arloetan. Halaber, horien osagarri, kontseilu sektorialak sortzea ere aurreikusten da Autonomia Erkidegoaren mailan. Legeak osatu egiten du parte-hartzeko eredu hori beste mekanismo batzuen bitartez, hala gizarte-

Respecto a la cooperación y coordinación con otros sistemas y políticas públicas orientadas al bienestar social, la ley prevé, en el marco del deber de cooperación y coordinación de las administraciones públicas, el establecimiento de cauces formales de cooperación y de instrumentos y protocolos conjuntos de actuación susceptibles de garantizar la coherencia de las actuaciones y el más racional y eficaz aprovechamiento de los recursos, de la información y de los conocimientos. Se prevé incluso la posibilidad, cuando se estime oportuno, de articular catálogos y carteras conjuntas de servicios y prestaciones.

En materia de cooperación y coordinación, mención especial merece el espacio sociosanitario. En este espacio se hallan personas cuya protección requiere un abordaje conjunto, coordinado y sostenido de los servicios sociales y de los sanitarios. En la Comunidad Autónoma del País Vasco, dada la distribución de competencias entre instituciones y sus niveles, se ha optado por un modelo de coordinación entre todas ellas, con la finalidad de desarrollar este sector armonizando las respectivas políticas, recogiendo así el espíritu y los elementos básicos de los avances realizados en estos últimos años en el marco del convenio de colaboración suscrito el 30 de enero de 2003 entre el Gobierno Vasco, las diputaciones forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y la Asociación de Municipios Vascos Eudel, para el desarrollo de la atención sociosanitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco, y del Plan Estratégico para el Desarrollo de la Atención Sociosanitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco. La atención sociosanitaria será objeto de especial atención desde el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, mediante el ejercicio de su función de deliberación y acuerdo de las principales estrategias y propuestas que, desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales, podrán presentarse en los foros de coordinación con otros sistemas y políticas públicas.

En el caso de la atención prestada en el ámbito sociosanitario, la financiación de los dispositivos exclusivamente sociosanitarios, de las unidades específicamente sociosanitarias y de la atención sociosanitaria general podrá realizarse conjuntamente entre las administraciones públicas concernidas mediante los convenios que acuerden a tal fin, acogiéndose, en cambio, a las fórmulas de compensación económica que procedan desde el sistema sanitario hacia el de servicios sociales, o a la inversa, en caso de que los servicios que sean competencia de uno de ellos se presten por motivos diversos en dispositivos adscritos al otro.

En el ámbito consultivo y de participación, se crea, asimismo, el Consejo Vasco de Servicios Sociales, con características y funciones similares a las ejercidas hasta el presente por el Consejo Vasco de Bienestar Social, y se contempla la existencia de consejos de la misma naturaleza en los ámbitos foral y local, previéndose, complementariamente, la creación, a nivel autonómico, de consejos sectoriales. La ley completa este modelo participativo mediante el establecimiento de otros mecanismos de participación, tanto

zerbitzuetako zerbitzu eta zentroen arloan nola arlo orokorrean, biztanleria osoaren parte-hartzerako prozesuak sustatuz.

Hirugarren tituluaren azken kapituluan, gizarte-zerbitzuen erregistro mota ezberdinak definitzen dira, eta haien izaera eta eginkizunak ezartzen. Horrez gain, erregistroko idazpenaren ondorioak zehazten dira.

IV. tituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren finantzaketa arautzen da, eta finantzaketa-iturriak eta administrazioen arteko finantza-arloko lankidetza-formulak zehazten dira; esparru horretan, gizarte-zerbitzuen berezko prestazioen finantzaketa (arlo horretan eskumena duten herri-administrazioen esku egongo da) eta beste sistema batzuen berezko prestazioen finantzaketa bereizten dira (beste arlo batzuetan eskumena duten herri-administrazioek finantzatuko dituzte). Nolanahi ere, horrek ez du eragotziko prestazio horiek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzuetan eskaintzea; horretarako, eskumena duten administrazioek argitu egin beharko dituzte arian-arian beren eskumenekoak diren prestazioen finantzaketan dituzten erantzukizunak.

Halaber, erabiltzaileek doakoak ez diren zerbitzuen finantzaketan izan beharko duten parte-hartze ekonomikoa zehazteko funtsezko alderdiak ezartzen dira, eta prezio publikoetan oinarritutako sistema bat hautatzen da horretarako: prezio publikoak eta erabiltzaile bakoitzak egin beharko duen ekarpenaren zenbatekoa errespetatzeko oinarrizko irizpideak arautuko dira horrela. Zenbateko hori haztatzean kontuan hartuko da erabiltzailearen baliabide ekonomikoen maila, erregelamendu bidez xedatuko den eran, eta horren balorazioa egiteko progresibotasuneko irizpideak erabiliko dira. Edozein modutara, baloraziotik kanpo utziko dira etxebizitza edo bizitokia, etxebizitza edo bizitoki hori ohiko bizileku duenean, ohiz kanpoko balioa duen etxebizitza izan ezik. Era berean, dagokion prezio publikoa edo tasa ordaintzeko baliabide ekonomiko aski ez dagoenean, salbuespenak eta hobariak aplikatzea aurreikusten da. Adinduentzako egoitza-zerbitzuen kasuan, sarrera aski ez balego baina ondarerik egongo balitz, finantzaketa-formula ordezkoak adostu ahal izango dira, eskumena duen herri-administrazioaren eta erabiltzailearen artean; nolanahi ere, formula horiek ondarearen osotasuna, erabilera ona eta balorazio zuzena bermatu behar dute. Era berean, zorra aitortzeko prozedurak ezarri ahal izango dira.

Bosgarren tituluan, ekimen pribatuak gizarte-zerbitzuen arloan izan behar duen esku-hartzea arautzen du legeak, honako hauek definituz: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen diren gizarte-zerbitzuak ematen izan beharreko parte-hartzea, alde batetik, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen

en el ámbito de los servicios y centros de servicios sociales como en el ámbito general, mediante la promoción de procesos participativos abiertos al conjunto de la población.

El último capítulo del título III se dedica a la definición de los diferentes tipos de registros de servicios sociales, estableciendo su naturaleza y funciones y determinando los efectos de la inscripción registral.

El título IV regula la financiación del Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo las fuentes de financiación y las fórmulas de colaboración financiera entre las administraciones, en cuyo marco se diferencia entre la financiación de las prestaciones propias de los servicios sociales, que recaerá en los órganos de las administraciones públicas competentes en esta materia, y la financiación de prestaciones propias de otros sistemas, que deberán ser financiadas por los órganos de las administraciones públicas competentes en esas otras materias, sin perjuicio de que dichas prestaciones se ofrezcan en servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales; a tales efectos, las administraciones competentes deberán avanzar en la clarificación progresiva de sus responsabilidades de financiación de las prestaciones de las que son competentes.

Se establecen, asimismo, los elementos básicos para la determinación de la participación económica de las personas usuarias en la financiación de los servicios que no tengan carácter gratuito, optando por un sistema basado en el establecimiento de precios públicos y regulando los criterios básicos que deberán respetarse de cara a la determinación de los precios públicos y de la cuantía a aportar por la persona usuaria. En la ponderación de dicha cuantía se tendrá en cuenta el nivel de recursos económicos de la persona usuaria, en los términos que se determinen reglamentariamente, obedeciendo su valoración a criterios de progresividad, quedando en todo caso excluida de la valoración la vivienda o alojamiento que constituya su residencia habitual, salvo en el caso de una vivienda de valor excepcional. Para los casos en los que los recursos económicos no sean suficientes para abonar el precio público o la tasa correspondiente, se prevé la aplicación de exenciones y bonificaciones. En el caso de los servicios residenciales para personas mayores, si los ingresos fueran insuficientes pero existiera patrimonio, se prevé la posibilidad de acordar, entre la administración pública competente y la persona usuaria, fórmulas alternativas de financiación que, en todo caso, garanticen la integridad, el buen uso y la correcta valoración de su patrimonio, pudiendo, asimismo, articularse procedimientos de reconocimiento de deuda.

En su título V, la ley regula la intervención de la iniciativa privada en el ámbito de los servicios sociales, tanto definiendo el marco para su participación en la prestación de servicios sociales integrados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, como definiendo las fórmulas de colaboración en la prestación de servicios o en la

Katalogoan sartzen ez diren zerbitzuak ematen edo jarduerak gauzatzen izan beharreko lankidetza-formulak, bestetik. Lehenbiziko alderdiari dagokionez, honako hau nabarmendu behar da: gizarte-zerbitzuak emateko hitzarmen-araubide bat arautzea, nahitaez eman beharreko prestazioak eta zerbitzuak –Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen direnak barne– titulartasun pribatuko zerbitzu eta zentroetan jasotzeko eskubidea gauzatzeko helburua duena. Era berean, irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak izan beharreko laguntza publikoa arautzen da.

VI. tituluan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren hobekuntza eta garapena lantzen da, eta sistema hori osatzen duten prestazioen, zerbitzuen, egitasmoen eta jardueren kalitatearen hobekuntza sustatzen du, hiru tresna funtsezkoren bidez: Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia sortzea, kalitatearen ebaluaziorako eta etengabeko hobekuntzarako sistemen aplikazioa sustatu eta koordinatzeko; sistema horiek beharrizanen gogobetetzean eta zerbitzuen funtzionamenduan gertatzen diren disfuntzioak edo defizitak zehazten laguntuko dute eta, behar izanez gero, formulak eta bideak jarri ahal izango dira gai honetan lortutako emaitzek aitorpen publikoa jaso dezaten. Gizarte-zerbitzuei buruzko ikerketa sustatzea, eta, orobat, ikerketa- eta garapen-ekimenak eta ezagutzaren kudeaketarako ekimenak. Eta gizarte-zerbitzuetako profesionalen prestakuntza etengabe hobetzea, bai eta gizarte-zerbitzuetako profesionalak sentsibilizatzea ere eta, bereziki, zerbitzuetan eta zentroetan jarduten duten profesionalak, beren lanbide-jarduerak bere baitan duen maila etiko eta bioetikoarekiko.

Bigarren kapitulua, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema taxutzeaz, abiarazteaz eta zaintzeaz ari da, eta honako hau da xedea: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzu guztien neurri nagusien ezagutza bermaturik edukitzea, eta sistema horretako zerbitzuen eta prestazioen maila errazago zaindu ahal izatea; horretarako, Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran aurreikusitakoari begiratuko zaio, eta zerbitzu eta prestazio horiek gizarte-zerbitzuen plangintza eta programazioaren arabera Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendu orokorrean ezarritako baldintzei egokituko zaizkie.

Legearen zazpigarren eta azken tituluan gizarte-zerbitzuen ikuskapena eta aplikatzekoa den arauhauste eta zehapen-araubidea arautzen da. Azken horri dagokionez, zehapen-jarduera ororen nahitaezko legezkotasun-printzipioa errespetatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko ikuskapen-eginkizuna egiaz eraginkorra izateko modua emango duten arauhausteen eta zehapen koadroa ezartzen da, eta, aldi berean, segurtasun juridikoari eusten zaio.

realización de actividades no incluidas en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. Destaca, en relación con lo primero, la regulación de un régimen de concierto para la prestación de servicios sociales, que pretende hacer efectivo en los servicios y centros de titularidad privada el derecho a las prestaciones y servicios, de provisión obligatoria, incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. Asimismo, se regula el apoyo público a la iniciativa social sin ánimo de lucro.

En su título VI, dedicado a la mejora y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales, el texto promueve la mejora de la calidad en las prestaciones, servicios, programas y actividades que lo integran mediante tres instrumentos fundamentales: creación del Observatorio Vasco de Servicios Sociales para promover y coordinar la aplicación de sistemas de evaluación y de mejora continua de la calidad, que contribuyan a determinar las disfunciones o los déficit que se producen en la satisfacción de las necesidades y en el funcionamiento de los servicios, pudiendo, en su caso, establecer fórmulas y cauces orientados al reconocimiento público de los resultados alcanzados en esta materia; fomento y promoción de la investigación en servicios sociales, así como de las iniciativas de investigación y desarrollo y de gestión del conocimiento; y mejora continua de la formación de las profesionales y los profesionales de servicios sociales, con sensibilización de las personas profesionales de los servicios sociales, y en particular las profesionales y los profesionales que desarrollan su actividad en los servicios y centros, respecto a la dimensión ética y bioética presente en su práctica profesional.

En un segundo capítulo se recoge el diseño, la puesta en marcha y el mantenimiento del sistema vasco de información sobre servicios sociales, al objeto de garantizar un conocimiento actualizado de las principales magnitudes del Sistema Vasco de Servicios Sociales y del conjunto de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de facilitar el seguimiento de los niveles de servicio y prestación integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, atendiendo a lo previsto en la Cartera de Prestaciones y Servicios, así como de la adecuación de los mismos a los requisitos establecidos por la ordenación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación con la planificación y programación de los servicios sociales.

El séptimo y último título de la ley regula la inspección en los servicios sociales y el régimen de infracciones y sanciones aplicable. Por lo que respecta a este último, con el objeto de respetar el necesario principio de legalidad de toda actuación sancionadora, se establece el cuadro de infracciones y sanciones que pueda hacer realmente eficaz la labor inspectora de las administraciones públicas vascas, manteniendo al mismo tiempo la seguridad jurídica.

Azkenik, legeak xedapen iragankor eta gehigarri batzuk ezartzen ditu. Horien artean, ondoko hauek nabarmentzen dira garrantzi berezia dutelako. Alde batetik, zortzi urteko epe bat arautzen da, legea indarrean sartzen denetik aurrera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako katalogoan jasotzen diren prestazioak eta zerbitzuak herritar guzti-guztientzat hedatzeko eta urtebeteko epea aurreikusten da Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa onartzeko, sistemaren unibertsaltasuna ezartzeko bidea zehaztearren. Bestetik, eskumenen banaketa berritik datorren finantza-eta birregokitze horiek indarrean sartzeak ez du berekin ekarriko, inondik ere, une horretan dauden zerbitzu eta prestazioen urritze bat, ez intentsitatean ezta hedaduran ere. Beste xedapen iragankor batek, hirugarrenak, legea indarrean sartzen denerako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren erabiltzaile diren pertsonei bermatzen die eskuratuak izuzten eskubideak gordeko dituztela gero ere, eta arauketa berriak ezin du haientzat kalterik ekarri.

Finalmente, la ley establece algunas previsiones transitorias y adicionales. De entre ellas destacan las siguientes, de particular relevancia. Por un lado, se regula un plazo de ocho años, a contar desde la entrada en vigor de la ley, para la completa universalización de las prestaciones y servicios contenidos en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y se prevé un plazo de un año para la aprobación del Plan Estratégico de Servicios Sociales que marcará la trayectoria de despliegue del Sistema hacia la mencionada universalización. Por otro, se impone el reajuste financiero derivado fundamentalmente de la nueva distribución competencial, indicando que dicha redistribución competencial y dicho reajuste financiero en ningún caso podrán suponer una disminución en los niveles de intensidad y cobertura de las prestaciones y servicios existentes en la fecha de su entrada en vigor. Una tercera disposición transitoria garantiza a las personas que ya sean usuarias del Sistema Vasco de Servicios Sociales a la entrada en vigor de la ley la conservación de los derechos que hayan adquirido, sin que la nueva regulación pueda suponer para ellas perjuicio alguno.

I. TITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

Lege honen xedea hau da: Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan gizarte-zerbitzuen prestazioak eta zerbitzuak jasotzeko eskubidea sustatu eta bermatzea, eta, horretarako, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema unibertsal bat arautu eta antolatzea.

2. artikulua. Gizarte-zerbitzuetarako eskubide subjektiboa eta benetako babes judiziala

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioez eta zerbitzuez baliatu ahal izatea eskubide subjektiboa izango da, betiere sistema horretaz baliatzeko ezarritako baldintza orokorren eta prestazio edo zerbitzu bakoitzaz baliatzeko arututako baldintza berezien barruan.

2. Eskubide subjektibo honen titularrek administrazio- eta jurisdikzio-bidean erreklamatu ahal izango dute Lege honek ezagutzen dizkien prestazio eta zerbitzuak betetzea; berek zuzenean edo eskubideak eta interes legitimo kolektiboak defendatzeko legezko gaitasuna duten pertsona juridikoen bitartez erreklamatu ahal izango dute hori. Benetako babes judizialaren barnean sartuko dira eskubide horren urraketa gerarazteko behar diren neurri guztiak, bai eta kaltea jasan duen pertsonari eskubide hori bete-betean baliatzeko modua bihurtzea ere.

3. artikulua. Gizarte-zerbitzuetarako eskubidearen titularrak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren zerbitzu eta prestazioetarako eskubidearen titular dira

TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

El objeto de la presente ley es promover y garantizar en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco el derecho a las prestaciones y servicios de servicios sociales mediante la regulación y ordenación de un Sistema Vasco de Servicios Sociales de carácter universal.

Artículo 2. Derecho subjetivo a los servicios sociales y tutela judicial efectiva

1. El acceso a las prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales se configura como un derecho subjetivo, dentro del marco de los requisitos generales de acceso al mencionado sistema y de los requisitos de acceso específicos que se regulen para cada prestación o servicio.

2. Las personas titulares podrán reclamar en vía administrativa y jurisdiccional, bien directamente, bien a través de las personas jurídicas legalmente habilitadas para la defensa de los derechos e intereses legítimos colectivos, el cumplimiento del derecho a las prestaciones y servicios que reconoce la presente ley. La tutela judicial comprenderá la adopción de todas las medidas que sean necesarias para poner fin a la vulneración del citado derecho, así como para restablecer a la persona perjudicada en el ejercicio pleno del mismo.

Artículo 3. Titulares del derecho a los servicios sociales

1. Son titulares del derecho a los servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrietako edozeinetan erroldatuta dauden pertsonak, baldin eta legezko eta benetako bizilekua bertan badute.

2. Era berean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzu eta prestazioetarako eskubidearen titular dira sistemaz baliatu ahal izateko eskabidea egin aurre-aurreko 12 hilabete jarraituetan Euskal Autonomia Erkidegoko edozein udalerritan erroldatuta egon direla eta benetako bizilekua bertan izan dutela egiaztatzen duten pertsonak.

Aurreko hori gorabehera, pertsona horiek Autonomiaren Aldeko eta Mendetasunari Arreta Eskaintzeko Sistemako prestazio eta zerbitzuez baliatu ahal izango badira, Autonomia Pertsonala Sustatzeari eta Mendetasun Egoeran dauden Pertsonak Zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen 5.1 artikuluan aurreikusitakoari jarraitu beharko zaio.

3. Aurreko paragrafoetan aurreikusitakoaren kalterik gabe, erroldaturik egon gabe eta benetako bizitokia bertan izan gabe Euskal Autonomia Erkidegoan dauden pertsonak informazio-, balorazio-, diagnostiko eta orientazio-zerbitzuez baliatu ahal izango dira, bai eta gizarte-kontuetan laguntzekoez ere, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Zerbitzu eta Prestazioen Karteran gizarte-premia larrikotzat definitutako zerbitzu eta prestazioez ere.

4. Arrisku-egoeran edo babesgabetasun-egoeran dauden haur eta nerabeak Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko eta Babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legean aurreikusitakoaren arabera baliatuko dira Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuez eta prestazioez.

Aurreko paragrafoetan ezarritakoa gorabehera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoak eta hura arautzen duten berariazko xedapenek aldez aurretik erroldatzeko betebeharra ezar dezakete, dagokion agindu tekniko nahitaezkoaz gainera, ondoren aipatuko diren zerbitzuez baliatzeko: etxez etxeko laguntza-zerbitzua, ostatu-zerbitzuak, eguneko arretako zerbitzu edo zentroak, gaueko harrera-zentroak, egoitza-zentroak, atsedenerako zerbitzuak, autonomia sostengatzeko zerbitzuak eta prestazio ekonomikoak, alegia, hurrenez hurren Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoa arautzen duen 22. artikuluko 1.2, 1.10, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.7.2 eta 3 paragrafoetan aurreikusitakoak. Hala, ezingo dira betebehar gehiago ezarri, aldez aurretik erroldatzeaz gain, Katalogo horretan aipatzen diren beste zerbitzu batzuei dagokienez.

5. Eusko Jaurlaritzak, erregelamenduz ezarriko diren baldintzen arabera, kanpoan diren euskal

las personas empadronadas y con residencia legal y efectiva en cualquiera de los municipios de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Asimismo, son titulares del derecho a los servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales las personas que acrediten haber estado empadronadas y haber tenido la residencia efectiva en cualquier municipio de la Comunidad Autónoma del País Vasco durante 12 meses continuados inmediatamente anteriores a su solicitud de acceso a dicho sistema.

No obstante lo anterior, para el acceso de estas personas a las prestaciones y servicios enmarcados en el Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia se estará a lo previsto en el artículo 5.1 de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia.

3. Sin perjuicio de lo previsto en los apartados anteriores, las personas que se encuentren en la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán acceder, en todo caso, al servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación, así como al acompañamiento social, y a aquellos servicios y prestaciones que sean definidos como de urgencia social en la Cartera de Prestaciones y Servicios de Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. El acceso de las personas menores de edad en situación de riesgo o desamparo a los servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales obedecerá a lo previsto en la Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia.

Lo establecido en los apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de los periodos de empadronamiento previo que, además de la necesaria prescripción técnica, se establezcan, en su caso, en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y en sus disposiciones reguladoras específicas, para el acceso al servicio de ayuda a domicilio, a los servicios de alojamiento, a los servicios o centros de día, a los centros de acogida nocturna, a los centros residenciales, a los servicios de respiro, a los servicios de soporte de la autonomía y a las prestaciones económicas, contemplados, respectivamente, en los apartados 1.2, 1.10, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.7.2, y 3 del artículo 22, regulador del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, no pudiendo establecerse requisitos adicionales de empadronamiento previo en relación con otros servicios del mencionado catálogo.

5. El Gobierno Vasco, en los términos que se disponga reglamentariamente, podrá establecer

gizataldeetako kideak babesteko neurriak ezarri ahal izango ditu, Euskal Autonomia Erkidegoaz kanpoko Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremanetarako maiatzaren 27ko 8/1994 Legean ezarritakoaren arabera.

medidas de protección a favor de los miembros de las colectividades vascas en el exterior, de conformidad con lo establecido en la Ley 8/1994, de 27 de mayo, de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el Exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek eta haiei atxikitako edo haien mendeko erakundeek ematen dituzten gizarte-zerbitzuetako jarduera guztiei aplikatuko zaie, bai eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan (lege honetako 5. artikuluan zehazten da) herri-administrazioekin elkarlanean aritzen diren erakunde pribatuek ematen dituztenei ere.

2. Halaber, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman parte hartzen ez duten gizarte-zerbitzuetako erakunde pribatuei honako hauek arautzen dituzten xedapenak aplikatuko zaizkie:

   a) erabiltzaileen eta profesionalen eskubideak eta betebeharrak arautzen dituzten xedapenak;

   b) zerbitzu, zentro eta erakundeei baimena ematea, erregistratzea eta ikuskatzea, aplikatzekoak zaizkien baldintza materialak eta funtzionalak eta langileei dagozkien baldintzak betetzen dituztelako berme gisa;

   c) Arau-hausteen eta zehapenen araubidea;

   d) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman sartzen ez diren gizarte-ekimeneko zerbitzuak eta jarduerak sustatzeari eta laguntza publikoa emateari dagozkion xedapenak.

Artículo 4. Ámbito de aplicación

1. La presente ley se aplicará al conjunto de actividades propias de los servicios sociales que se presten por las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco y por entidades vinculadas o dependientes de ellas, así como por entidades privadas que colaboren con ellas en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales definido en el artículo 5.

2. Asimismo, se aplicarán a las entidades privadas de servicios sociales que no participan en el Sistema Vasco de Servicios Sociales las disposiciones que regulen:

   a) los derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales;

   b) la autorización, el registro y la inspección de entidades, servicios y centros como garantía del cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les sean de aplicación;

   c) el régimen de infracciones y sanciones;

   d) las disposiciones relativas a la promoción y el apoyo público a los servicios y actividades de la iniciativa social no integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

5. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat da, erantzukizun publikokoa, eta pertsona, familia eta talde guztien gizarteratzearen, autonomiaren eta ongizatearen alde egitea du xede, eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi du xede hori, funtsean pertsonei eta harremanei buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema titulartasun publikoko eta pribatu itunduko prestazio, zerbitzu eta horniduraz egongo da osatua.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren jardunak gizarte-ongizatea lortu nahian ari diren beste sistema eta politika publiko kideko edo osagarri batzuekin koordinatu behar dira.

Artículo 5. El Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Sistema Vasco de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional.

2. El Sistema Vasco de Servicios Sociales estará integrado por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada.

3. Las actuaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán objeto de coordinación y cooperación con las que corresponden a otros sistemas y políticas públicas afines o comple-

4. Lege honetako 2. artikuluan jasotako eskubide subjektiboa eta 6. artikuluan ezarritako helburuak bermatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema beharrezko baliabideak izango ditu emandako zerbitzuen eta arretaren ikuskapenerako, ebaluaziorako eta kalitatearen etengabeko hobekuntzarako, lege honetan ezarritako eran.

6. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburua

1. Herritar guztien gizarte-ongizatea sustatzea da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburua. Horretarako, beste sistema eta politika publiko batzuekin koordinatuta arituko da, haiekin lankidetzan. Honako hauek ditu funtsezko eginkizunak:

   a) Pertsonen autonomia sustatzea eta mendetasun-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanei aurrea hartu eta erantzutea.

   b) Babesgabezia-egoerek eragiten dituzten beharrizanei aurre hartu eta erantzutea.

   c) Bazterketa-egoerei aurre hartu eta erantzutea eta pertsonen, familien eta taldeen gizarteratzea sustatzea.

   d) Larrialdi-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanei aurrea hartu eta erantzutea.

2. Helburu horiek lortze aldera, mekanismo batzuk ezarriko dira, honako xede honekin:

   a) Gizarte-zerbitzuen arloan arreta behar duten gizarte-beharrizanak aurkitzea eta horiei erantzuteko zerbitzu eta prestazio egokienak planifikatzea.

   b) Komunitateak gizarte-zerbitzuen esparruan arreta jaso dezaketen gizarte-beharrizanei erantzuten parte har dezan sustatzea, bereziki erabiltzaileek eta gizarte-zerbitzuen eremuan jarduten diren erakundeek banaka eta elkartuta parte har dezaten sustatzea.

3. Gizarte-ongizatea, gizarteratzea eta gizarte-kohesioa ez dira Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuak, baizik eta gizarte-babeseko beste sistema eta politika publiko batzuekin batera gauzatu beharrekoak; hala bada, horiek gauzatzeko orduan, Gizarte Zerbi-

mentarias dirigidas a la consecución del bienestar social. (se ha quitado el resto del párrafo)

4. Al objeto de garantizar el derecho subjetivo contemplado en el artículo 2 y los objetivos estipulados en el artículo 6, el Sistema Vasco de Servicios Sociales se dotará de instrumentos adecuados para la inspección, la evaluación y la mejora continua de la calidad de la atención y de los servicios prestados, en los términos previstos en esta ley.

Artículo 6. Finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. La finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales es promover, en cooperación y coordinación con otros sistemas y políticas públicas, el bienestar social del conjunto de la población, siendo sus objetivos esenciales los siguientes:

   a) Promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia.

   b) Prevenir y atender las necesidades originadas por las situaciones de desprotección.

   c) Prevenir y atender las situaciones de exclusión y promover la integración social de las personas, de las familias y de los grupos.

   d) Prevenir y atender las necesidades personales y familiares originadas por las situaciones de emergencia.

2. Con vistas a alcanzar dichos objetivos, se articularán mecanismos orientados a:

   a) Detectar las necesidades sociales susceptibles de ser atendidas en el ámbito de los servicios sociales y planificar los servicios y prestaciones más idóneas para responder a dichas necesidades.

   b) Promover la participación de la comunidad en la resolución de las necesidades sociales susceptibles de ser atendidas en el marco de los servicios sociales, y en particular la participación individual y organizada de las propias personas usuarias y de las entidades activas en el ámbito de los servicios sociales.

3. El bienestar social, la inclusión social y la cohesión social no constituyen finalidades exclusivas del Sistema Vasco de Servicios Sociales, sino compartidas con otros sistemas y políticas públicas de protección social; en su consecución, por lo tanto, el Sistema Vasco de Servicios So-

tzuen Euskal Sistema bereak diren helburu eta eginkizunen esparruan arituko da elkarlanean. Halaber, elkartasuna eta elkarbizitza sustatzea eta gizartearen parte-hartzea sustatzea beste sistema eta politika publiko batzuekin partekatutako helburutzat joko dira.

7. artikulua. Printzipioak

Hauek dira Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistema arautuko duten printzipioak:

a) Erantzukizun publikoa. Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan arututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen eta kasu-koordinazioarekin zuzenean lotutako prestazioen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute, 59.2 artikuluak dioenaren arabera. Osagarri modura, zerbitzuen eta erabiltzaile eta profesionalen beharrizanen eta kudeaketaren eta arretaren kalitatea bermatzeko zailtasunen errealitatea berariaz ezagutzen jarraitzeko, eta jokabide egokien ereduak eskaintzeko, eta sistema bere helburuetarantz bultzatuko duten baliabide berritzaile eta alternatiboak esperimentu bezala probatzeko, esparru honetan eta modu orokorrean aurreikusiko dira zuzeneko kudeaketa publikoaren eta gizarte-ekimenaren bidezko kudeaketaren nagusitasuna, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzu eta prestazioak ematerakoan.

b) Unibertsaltasuna. Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei, lege honetako 3. artikuluan zehazten diren baldintzen arabera; nolanahi ere, prestazio eta zerbitzu horietaz baliatzeko eskubidea berariazko baldintzak betetzeko betebeharraren pean jarri ahalko da.

c) Berdintasuna eta ekitatea. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek prestazio eta zerbitzu jakin batzuk bermatu behar dituzte gutxienez, hain zuzen ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapak zehazten dituenak, baliabideak Autonomia Erkidegoaren lurraldean berdin banatuko direla ziurtatzearren. Halaber, prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak inte-

ciales colaborará en el marco de las finalidades y funciones que le son propias. Asimismo, la promoción de la solidaridad y de la convivencia y el fomento de la participación social se consideran finalidades compartidas con otros sistemas y políticas públicas.

Artículo 7. Principios

El Sistema Vasco de Servicios Sociales se regirá por los siguientes principios:

a) Responsabilidad pública. Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso y primera acogida de las demandas y de las directamente asociadas a la coordinación de caso, en los términos previstos en el artículo 59.2. Complementariamente, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado, deberá preverse, en este marco y con carácter general, la prevalencia de la gestión pública directa y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en el Catálogo de Servicios y Prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

b) Universalidad. Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo en los términos señalados en el artículo 3, sin perjuicio de que dicho acceso pueda condicionarse al cumplimiento de requisitos específicos.

c) Igualdad y equidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar, como mínimo, la cobertura de prestaciones y servicios que, al objeto de asegurar una distribución homogénea de los recursos en el conjunto del territorio autonómico, defina el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Asimismo, garantizarán el acceso a dichas prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual,

gratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonek euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

d) Hurbiltasuna. Hurbiltasunaren printzipioari erantzunez, gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.

e) Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa. Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuez balia daitezen lagunduz.

f) Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bat baino gehiago jardun.

g) Esku-hartze interdisziplinarioak. Eskainitako arretaren izaera integrala eta baliabide publikoen aplikazio arrazoizko eta eraginkorra bermatze aldera, ahalegina egingo da esku-hartzeak interdisziplinarioak izan daitezen, eta, horretarako, talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku-hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

h) Koordinazioa eta lankidetza. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetza-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekin ere. Elkarlanean arituko dira, orobat, gainerako ekimen pribatuarekin, lege honetako V. tituluan ezarritako eran. Koordinazio eta elkarlan horrek gainditu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

i) Gizarte-ekimena sustatzea. Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman parte har dezan.

j) Herritarren parte-hartzea. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publi-

así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

d) Proximidad. Atendiendo al principio de proximidad, la prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización.

e) Prevención, integración y normalización. Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

f) Atención personalizada e integral y continuidad de la atención. El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

g) Carácter interdisciplinar de las intervenciones. Con el fin de garantizar el carácter integral de la atención prestada y la aplicación racional y eficiente de los recursos públicos, se favorecerá la interdisciplinariedad de las intervenciones, promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

h) Coordinación y cooperación. Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Asimismo, colaborarán, subsidiariamente, con el resto de la iniciativa privada en los términos establecidos en el título V de la presente ley. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

i) Promoción de la iniciativa social. Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

j) Participación ciudadana. Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planifica-

koek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.

k) Kalitatea. Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek; horretarako, autonomia-mailan, gutxieneko eskakizun gisa bete beharreko baldintza material, funtzional eta langileei buruzkoak arautuko dituzte eta aipatu estandarren hobekuntza sustatu; orobat sustatu beharko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osoan xedetzat kalitatea izango duen kudeaketa.

8. artikulua. Arretarako eta esku-hartzerako eredua

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema komunitatea oinarri duen ikuspegiaren arabera jardungo da, alegia, zerbitzu eta prestazioen hurbiltasunaren ikuspegiaren arabera, eta, horretarako:

a) baliabideak eta esku-hartzea tokian tokiko erkidegoaren ezaugarrien araberakoak izan daitezen saiatuko da, eta, horretarako, beharrizanak izendatu eta ebaluatzeko orduan, pertsonen eta erakundeen parte-hartzea izango du lagungarri.

b) pertsonei arreta beren ohiko ingurunean emateko modua eskainiko du, ahal dela beren bizitokian, eta ohiko bizilekuan jarraitzeko modurik ez dutenean, beren ohiko ingurunearen ordezko egokiak aurkitu beharko dira, neurriagatik eta hurbil egoteagatik egokiak diren egoitza ordezkoak, alegia.

c) kasu bakoitzerako egokia den esku-hartzea diseinatuko du, beharrizanak ebaluatuz arreta pertsonalizatuko plan baten esparruaren barruan; plan hori, arreta-ibilbideen jarraitasuna eta koherentzia bermatzearren, erabiltzailearen parte-hartzearekin egingo da eta ebaluazioko eta berrikuspen aldizkako mekanismoak jasoko ditu plana pertsonen beharrizanei egokitzen zaien jakiteko.

d) pertsona edo familia bakoitzari erreferentziako profesional bat izendatuko zaio Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren barruan, arreta-ibilbideen koherentzia eta esku-hartzeen arteko koordinazioa 19. artikuluan ezarritako moduan bermatze aldera.

e) esku-hartzea interdisziplinarra izatea bermatuko du, arreta integrala eta jarraitasun-irizpideen araberakoa eskaintze aldera.

f) prestazio, zerbitzu, programa eta jarduera guztietan prebentzio-ikuspegi bat sartuko du, eta, ahal dela, gizarte-arriskuak edo -beharrizanak

ción y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

k) Calidad. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios, mediante la regulación, a nivel autonómico, de los requisitos materiales, funcionales y de personal que con carácter de mínimos deberán respetarse, y fomentarán la mejora de dichos estándares, y promover el desarrollo de una gestión orientada a la calidad en el conjunto del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 8. Modelo de atención y de intervención

El Sistema Vasco de Servicios Sociales tendrá como referencia en su funcionamiento el enfoque comunitario, de proximidad de la atención, y a tales efectos:

a) favorecerá la adaptación de los recursos y las intervenciones a las características de cada comunidad local, contando para ello con la participación de las personas y entidades en la identificación de las necesidades y en su evaluación;

b) posibilitará la atención de las personas en su entorno habitual, preferentemente en el domicilio, y articulará, cuando la permanencia en el domicilio no resulte viable, alternativas residenciales idóneas, por su tamaño y proximidad, a la integración en el entorno;

c) diseñará el tipo de intervención adecuada a cada caso, sobre la base de una evaluación de necesidades y en el marco de un plan de atención personalizada, que, al objeto de garantizar la coherencia y la continuidad de los itinerarios de atención, deberá elaborarse con la participación de la persona usuaria y deberá incluir mecanismos de evaluación y revisión periódica que permitan verificar la adecuación del plan a la evolución de las necesidades de la persona;

d) asignará a cada persona o familia un profesional o una profesional de referencia en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, al objeto de garantizar la coherencia de los itinerarios de atención y la coordinación de las intervenciones en los términos contemplados en el artículo 19;

e) garantizará el carácter interdisciplinar de la intervención con el fin de ofrecer una atención integral y ajustada a criterios de continuidad;

f) incorporará, en todas las prestaciones, servicios, programas y actividades el enfoque preventivo, actuando, en la medida de lo posible,

azaldu edo larriagotu baino lehen esku-hartuko du.

9. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eskubideak

1. Titulartartasun publikoko nahiz pribatuko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileek, Konstituzioak eta legeek ezagutzen dizkietenez gain, bermatuta izango dute beste eskubide hauetaz ere baliatu ahal izango direla:

   a) Gizarte-zerbitzuez berdintasunez, duintasunez eta pribatutasunez baliatzeko eskubidea.

   b) Isilpekotasunerako eskubidea, hau da, erabiltzailearen espedientean edo erabiltzailearekin zerikusia duen edozein dokumentutan ageri diren datu pertsonalak Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoaren erabateko errespetuz trata daitezela; hor sartuko da profesionalek gizarte-zerbitzuen erabiltzaileei buruz jakin dituztenak isilean edukitzeko betebeharra.

   c) Autonomiarako eskubidea, hau da, bizitza pribatuan nork bere erara jokatzeko eta bizitza pribatuari buruz nork bere iritzia izateko aukera; hor sartzen da bizitza pribatuan arrisku neurtua hartzeko prest egotea, betiere horretarako behar den jarduteko gaitasuna eta gaitasun juridikoa edukiz gero, indarrean den araudiak aurreikusitako eran.

   d) Esku-hartze jakin bati dagokion baimena libreki eman edo ukatzeko eskubidea; baimen hori idatziz eman beharko da, beti, esku-hartzeak ostatu-zerbitzu batean edo egoitza-zentro batean sartu beharra dakarrenean. Aurreko horretarako, pertsona ezgaituen edo adingabeen baimena legez ezarritako prozeduraren arabera emango da.

   e) Balizko ezgaitasun-egoeretan eman beharreko laguntza edo artatzeetarako jarraibideak emateko eskubidea, eta nork bere burua zaintzeko eskubidea, hau da, nork bere burua gobernatzeko gaitasuna galduz gero, norbera eta norberaren ondasunak zainduko dituen eta norbera ordezkatuko duen pertsona aldez aurretik izendatzeko aukera, Kode

antes de que afloren o se agraven los riesgos o necesidades sociales.

Artículo 9. Derechos de las personas usuarias de los servicios sociales

1. Las personas usuarias de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, tendrán, además de los derechos constitucional y legalmente reconocidos, garantizado el ejercicio de los siguientes derechos:

   a) Derecho a acceder a los servicios sociales en condiciones de igualdad, dignidad y privacidad.

   b) Derecho a la confidencialidad, entendiéndose por tal el derecho a que los datos de carácter personal que obren en su expediente o en cualquier documento que les concierna sean tratados con pleno respeto de lo previsto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, incluyendo la debida reserva por parte de las profesionales y los profesionales con respecto a la información de la que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales.

   c) Derecho a la autonomía, entendiéndose por tal la posibilidad de actuar y pensar de forma independiente en relación con la vida privada, incluida la disposición a asumir en la misma ciertos niveles de riesgo calculado, siempre que dispongan de capacidad jurídica y de obrar para ello, en los términos previstos en la normativa vigente.

   d) Derecho a dar o a denegar su consentimiento libre y específico en relación con una determinada intervención, debiendo ser otorgado el consentimiento, en todo caso, por escrito cuando la intervención implique ingreso en un servicio de alojamiento o en un centro residencial. A efectos de lo anterior, el consentimiento de las personas incapacitadas o de las personas menores de edad se otorgará conforme al procedimiento legalmente establecido.

   e) Derecho a dar instrucciones previas para situaciones futuras de incapacidad respecto a asistencia o cuidados que se le puedan procurar y derecho a la autotutela, entendiéndose por tal la posibilidad de nombrar anticipadamente a la persona que le representará y ejercerá la tutela sobre su persona y bienes en caso de pérdida de su capacidad de autogobier-

Zibilak aurreikusitako eran.

f) Esleitutako prestazioei eta zerbitzuei uko egiteko eskubidea; nahaste psikikoa dela-eta norbait bere borondatearen kontra egoitza batean sartzeari buruz eta adingabeen zainketari buruz indarrean dagoen legeriak xedatutakoa beti aplikatuko da, ordea.

g) Proposatutako esku-hartzeei buruz, eskaintzen diren gizarte-zerbitzuei buruz eta horietaz baliatzeko beharrezkoak diren baldintzei buruz informazio nahikoa, egiazkoa eta erraz ulertzeko modukoa edukitzeko eskubidea; orobat, norberaren espedientea edozein unetan ikusteko eskubidea, indarrean den antolamendu juridikoak ezarritakoarekin bat etorriz.

h) Erreferentziako profesional bat izendaturik izateko eskubidea, esku-hartzeko prozesuari koherentzia, integraltasuna eta jarraitasuna eman diezaion.

i) Beharrizanen ebaluazio edo diagnostiko bat epe arrazoizkoetan edukitzeko eskubidea; eta ebaluazio hori idatziz eta hizkuntza argi eta ulergarrian edukitzekoa; orobat, arrazoizko epeetan arreta pertsonalizatuko plan bat edukitzekoa, eta plan horretan parte hartzekoa, baldin eta, antzemandako beharrizanei erantzuteko, beharrezkotzat jotzen bada esku-hartze bat.

j) Norberari eragiten dioten erabakietan eta zerbitzuen funtzionamenduan parte hartzeko eskubidea, banaka edo taldean, eta eskubideak egiaz erabiltzeko eta babesteko modua ematen duten informazio-, iradokizun- eta kexa-bitartekoez baliatzekoa.

k) Norberaren aukeren arabera norberaren kasuari egokien doakion zerbitzu-mota eta -modalitatea libreki aukeratzeko eskubidea, izendatutako erreferentziako profesionalaren jarraibideei eta agindu teknikoei jarraituz.

l) Euskal Autonomia Erkidegoan ofizialak diren bi hizkuntzetako edozeinetan aritzeko eskubidea, norberak hobesten duenaren arabera.

m) Prestazioen eta zerbitzuen kalitaterako eskubidea, betiere erregelamenduek prestazio eta zerbitzu horien baldintza materialak, funtzionalak eta langileei buruz ezarritakoaren arabera.

no, en los términos previstos en el Código Civil.

f) Derecho a renunciar a las prestaciones y servicios concedidos, salvo lo dispuesto en la legislación vigente en relación con el internamiento no voluntario por razón de trastorno psíquico y en relación con la tutela de personas menores de edad.

g) Derecho a disponer de información suficiente, veraz y fácilmente comprensible, sobre las intervenciones propuestas, sobre los servicios sociales disponibles y sobre los requisitos necesarios para acceder a los mismos, así como a acceder a su expediente individual en cualquier momento, de acuerdo con lo establecido en el ordenamiento jurídico vigente.

h) Derecho a tener asignado una profesional o un profesional de referencia, que procure la coherencia, integralidad y continuidad del proceso de intervención.

i) Derecho a que se realice, en plazos razonables de tiempo, una evaluación o diagnóstico de sus necesidades, a disponer de dicha evaluación por escrito, en un lenguaje claro y comprensible, y a disponer, en plazos razonables de tiempo, de un plan de atención personalizada, y a participar en su elaboración cuando, para responder a las necesidades detectadas, se estime necesaria una intervención.

j) Derecho a participar, individual o colectivamente, en las decisiones que les afecten y en el funcionamiento de los servicios, y a acceder a los cauces de información, sugerencia y queja que permitan el ejercicio efectivo y la defensa de sus derechos.

k) Derecho a escoger libremente el tipo y modalidad de servicio más adecuado a su caso en función de su disponibilidad, atendiendo a la orientación y a la prescripción técnica de la persona profesional de referencia asignada.

l) Derecho a ser atendidas, en función de su propia preferencia, en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

m) Derecho a la calidad de las prestaciones y servicios, de acuerdo con los requisitos materiales, funcionales y de personal que se determinen reglamentariamente para cada uno de ellos.

n) Lege honek ezagutzen dituen beste eskubide batzuk.

2. Artikulu honetan ezarritakoetarako, gizarte-zerbitzuen erabiltzaile direla joko da prestazioa edo zerbitzua zuzenean hartu behar dutenak, eta, dena delako eskubidearen izaera eta lege honetan ezarritako aurreikuspenak direla-eta egokia denean, baita zaintzaileak ere, erregelamenduz ezarritako baldintzen arabera.

Adingabeen eta pertsona ezgaituen kasuan, legezko ordezkarien bitartez bermatuko da haien eskubideen erabilera, indarrean den araudian ezarritako baldintzen arabera.

10. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen betebeharrak

1. Titulartasun publikoko nahiz pribatuko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileek honako betebehar hauek izango dituzte:

a) Prestazioei eta zerbitzuei buruz ezarritako arau, betebehar, eskakizun eta prozedurak betetzea, eta arreta pertsonalizatuko plana eta profesional eskudunek planean ezarritako jarraibideak errespetatzea.

b) Erabiltzailearentzat izendatutako erreferentziako profesionalari erabiltzailearen egoera pertsonal, familiar eta ekonomikoari buruz behar duen informazioa ematea, egiazkoa, eta informazio horietan gertatzen diren aldaketen berri ematea, non eta herri-administrazioek ez dituzten dagoeneko datu horiek eskura.

c) Prestazioak eman diren helburu horretarako erabiltzea.

d) Hala balegokio, prestazioaren edo zerbitzuaren kostua finantzatzen laguntzea.

e) Erabiltzen dituzten prestazioen eta zerbitzuen funtzionamendu- eta antolaketa-arauak ezagutu eta betetzea, eta, hala balegokio, baita horien barruan indarrean diren elkarbizitza-arauak ere.

f) Lege honetan erabiltzaileei eta profesionalei ezagutzen zaizkien eskubide guztiak errespetatzea.

g) Beste erabiltzaile eta profesional batzuekiko harremanetan, diskriminaziorik gabeko jokamoldez aritzea.

n) Otros derechos que se reconozcan en la presente ley.

2. A efectos de lo previsto en el presente artículo, se entenderá que son usuarias de los servicios sociales las destinatarias directas de la prestación o servicio y, siempre que resulte pertinente por la naturaleza del derecho del que se trate y por las previsiones contenidas en esta ley, las personas cuidadoras, en los términos que se determinen reglamentariamente.

En el caso de las personas menores de edad y de las personas incapacitadas, se garantizará el ejercicio de sus derechos a través de sus representantes legales, en los términos previstos en la normativa vigente.

Artículo 10. Deberes de las personas usuarias de los servicios sociales

1. Las personas usuarias de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, deberán cumplir los siguientes deberes:

a) Cumplir las normas, requisitos, condiciones y procedimientos establecidos en relación con las prestaciones y servicios, y respetar el plan de atención personalizada y las orientaciones establecidas en el mismo por las profesionales y los profesionales competentes.

b) Facilitar al profesional o la profesional de referencia la información necesaria y veraz sobre sus circunstancias personales, familiares y económicas, así como comunicar las variaciones en las mismas, salvo en caso de que tales datos ya obren en poder de las administraciones públicas.

c) Destinar las prestaciones a la finalidad para las que hubieran sido concedidas.

d) Contribuir, en su caso, a la financiación del coste de la prestación o del servicio.

e) Conocer y cumplir el contenido de las normas reguladoras de la organización y del funcionamiento de las prestaciones y servicios de los que son usuarias, y, en su caso, de las normas de convivencia vigentes en los mismos.

f) Respetar todos los derechos reconocidos en la presente ley a las personas usuarias y profesionales.

g) Mantener, en sus relaciones con otras personas usuarias y profesionales, un comportamiento no discriminatorio.

h) Gizarte-zerbitzuen ondasun higigarriak eta instalazioak errespetatu eta behar bezala erabiltzea.

i) Lege honek ezarritako beste betebehar batzuk betetzea.

2. Artikulu honetan ezarritakoetarako, gizarte-zerbitzuen erabiltzaile direla joko da prestazioa edo zerbitzua zuzenean hartu behar dutenak, eta, dena delako eskubidearen izaera eta Lege honetan ezarritako aurreikuspenak direla-eta egokia denean, baita zaintzaileak ere, erregelamenduz ezarritako baldintzen arabera.

Adingabeen eta pertsona ezgaituen kasuan, legezko ordezkarien bitartez bermatuko da haien eskubideen erabilera, indarrean den araudiak ezarritako baldintzen arabera.

11. artikulua. Gizarte-zerbitzuetako profesionalen eskubideak

Titulartaun publikoko nahi pribatuko gizarte-zerbitzuetako profesionalek, Konstituzioak eta legeek ezagutzen dizkieten eskubideez gain eta beren lanbidearen arabera aplikatzekoak zaizkien legeek eta lan-araudiak ezagutzen dizkietenez gain, honako eskubide hauek izango dituzte:

a) Beren lanbideari dagokion jardunean berdintasun- eta duintasun-baldintzetan aritzeko eskubidea.

b) Honako xede hauek izango dituen informazioa eta hasierako orientazioa jasotzeko eskubidea: erabiltzaileen beharrizanei eman beharreko arreta kalitatezkoa eta beharrizan horien arabera egokitua izatea, eta profesionalak zerbitzuaren ezaugarriei egokitzea.

c) Bizitza aktibo osoan zehar lanbide-heziketa etengabea jasotzeko eskubidea, arreta lanbide horretako ohitura onei egokitzen zaiela ziurtatze aldera.

d) Norberari eragiten dioten erabakietan eta zerbitzuen antolaketan parte hartzeko eskubidea, banaka edo taldean, eta eskubideak egiaz erabiltzeko eta babesteko modua ematen duten informazio-, iradokizun- eta kexa-bitartekoez baliatzekoa.

e) Zerbitzua behar bezala ematea bermatzeko behar diren bitartekoak edukitzeko eskubidea, dagokion araudiak eskatzen dituen kalitate-irizpideen araberakoa.

h) Respetar y utilizar correctamente los bienes muebles y las instalaciones de los servicios sociales.

i) Otros deberes que se les impongan en la presente ley.

2. A efectos de lo previsto en el presente artículo, se entenderá que son personas usuarias de los servicios sociales las destinatarias directas de la prestación o servicio y, siempre que resulte pertinente por la naturaleza del deber del que se trate y por las previsiones contenidas en esta ley, las personas cuidadoras, en los términos que se determinen reglamentariamente.

En el caso de las personas menores de edad y de las personas incapacitadas, se garantizará el ejercicio de sus deberes a través de sus representantes legales, en los términos previstos en la normativa vigente.

Artículo 11. Derechos de las personas profesionales de los servicios sociales

Las personas profesionales de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, además de los derechos reconocidos constitucional y legalmente y de aquellos que les reconocen la normativa laboral y la legislación aplicable en función de su profesión, tendrán garantizado el ejercicio de los siguientes derechos:

a) Derecho al desempeño de su actividad profesional en los servicios sociales en condiciones de igualdad y dignidad.

b) Derecho a acceder a una información y orientación inicial destinadas a facilitar la adecuación y la calidad de la atención a las necesidades de las personas usuarias, así como la adaptación de las personas profesionales a las características del servicio.

c) Derecho a beneficiarse de una formación profesional continuada durante toda su vida activa con vistas a garantizar la adecuación de la atención prestada a las pautas de buena práctica profesional.

d) Derecho a participar, individual o colectivamente, en las decisiones que les afecten y en la organización de los servicios, y a acceder a los cauces de información, sugerencia y queja que permitan el ejercicio efectivo y la defensa de sus derechos.

e) Derecho a disponer de los medios necesarios para garantizar la prestación de un servicio en condiciones que respondan a los criterios de calidad exigidos por la normativa correspondiente.

f) Lege honetan ezagutzen zaizkien beste eskubide batzuk.

12. artikulua. Gizarte-zerbitzuetako profesionalen betebeharrak

Titulartasun publikoko nahiz pribatuko gizarte-zerbitzuetako profesionalak lan-araudiaren eta beren lanbidean aplikatzekoa zaien legeriaren arabera jardungo dira, eta beren arlo horretako kode deontologikoak ezartzen dituen jarraibideen arabera egokitu beharko dute beren esku-hartzea. Horrez gain, honako betebehar hauek izango dituzte:

a) Arreta jasotzen duten pertsonen duintasuna, autonomia, gizarteratzea eta ongizatea sustatzea, eta erabiltzaileei eta profesionalei lege honetan ezagutzen zaizkien eskubide guztiak errespetatzea.

b) Gizarte-zerbitzuen arloan indarrean dagoen araudia ezagutu eta betetzea, eta, bereziki, beren jarduera hori gauzatzen duten zerbitzuetako antolamendu- eta funtzionamendu-arauak, bai eta kudeatzen dituzten programetakoak ere.

c) Beste erabiltzaile eta profesional batzuekiko harremanetan, diskriminaziorik gabeko jokamoldez aritzea.

d) Erabiltzaileek beren kabuz edo beren legezko ordezkariaren bitartez hartzen dituzten iritziak, irizpide eta erabakiak errespetatzea.

e) Gizarte-zerbitzuak ematen dituzten zerbitzuetan eta beren jarduerarekin zerikusia duen beste edozein lekutan elkarbizitzaren eta elkarren errespetuaren arauak begiratzea.

f) Erabiltzailea beste zerbitzu batera edo batzuetara bidali behar izanez gero, harentzat onuragarriena den eran egitea, esku-hartzeak jarraitasuna izan dezala saiatuz.

g) Beren eginkizunak betetzen dituzten lekuko ondasun higigarriak eta instalazioak –gizarte-zerbitzuetako eta beren jarduerarekin zerikusia duen beste edozein lekutakoak– errespetatu eta behar bezala erabiltzea.

h) Esku-hartzeetarako ezartzen diren epeak betetzea, eta, betiere, indarrean den araudian ezarritako gehienezko epeetara egokitzea.

i) Zerbitzuaren funtzionamenduan, antolaketan edo instalazioetan hautemandako akats edo irregulartasunen berri ematea zerbitzuaren arduradunari, edo, beharrezko iritziz gero, ikuskatze-eginkizunak garatzeko eskumena duen unitate edo zerbitzuari dagokion saileko arduradu-

f) Otros derechos que se les reconozcan en la presente ley.

Artículo 12. Deberes de las personas profesionales de los servicios sociales

Las personas profesionales de los servicios sociales, ya sean éstos de titularidad pública o privada, además de ajustarse en su actuación a los deberes que les imponen la normativa laboral y la legislación aplicable en función de su profesión, y de ajustar su intervención a las orientaciones que, en su caso, recoja el código deontológico propio de su disciplina, tendrán los siguientes deberes:

a) Promover la dignidad, la autonomía, la integración y el bienestar de las personas a las que atienden y respetar todos los derechos reconocidos en la presente ley a las personas usuarias y profesionales.

b) Conocer y cumplir la normativa vigente en el ámbito de los servicios sociales, y en particular las normas reguladoras de la organización y del funcionamiento de los servicios en los que ejercen su actividad y de los programas que gestionan.

c) Mantener, en sus relaciones con otras personas profesionales y usuarias, un comportamiento no discriminatorio.

d) Respetar las opiniones, criterios y decisiones que las personas usuarias tomen por sí mismas o a través de su representante legal.

e) Guardar las normas de convivencia y respeto mutuo en los servicios en los que prestan servicios sociales y en cualquier otro lugar relacionado con sus actividades.

f) En caso de que sea necesaria la derivación de la persona usuaria a otro u otros servicios, hacerlo de la manera más favorable para aquélla, procurando la continuidad de la intervención.

g) Respetar y utilizar correctamente los bienes muebles y las instalaciones de los servicios en los que desarrollan sus funciones y de cualquier otro lugar relacionado con sus actividades.

h) Respetar los plazos que se establezcan para las distintas intervenciones, ajustándose, en todo caso, a los plazos máximos previstos en la normativa vigente.

i) Poner en conocimiento de la persona responsable del servicio o, si lo estiman necesario, de la responsable o el responsable del departamento del que depende el servicio o de la unidad competente para desarrollar las funciones de inspección, las irregularidades o anomalías que

nari.

j) Baldin eta eskura dituen balorazio-elementuetan oinarrituz, eta bere iritziz, egoera batek eskubideen urratzea ekar badezake, eskumena duen agintaritzari jakinaraztea.

k) Lege honetan ezarritako beste betebehar batzuk betetzea.

13. artikulua. Gizarte-zerbitzuak arautzen dituen legedian eskubide eta betebeharrak aintzat hartzea

Gizarte-zerbitzuetako prestazio eta zerbitzu motak arautzen dituzten arauek definitu egin beharko dituzte, prestazio eta zerbitzu horien izaeraren eta ezaugarrien arabera, erabiltzaileei eta profesionalei dagozkien eskubideak, betiere lege honetan ezarritako eskubideak eta betebeharrak errespetatuz.

II. TITULUA
PRESTAZIOAK ETA ZERBITZUAK, FUNTZIOEN ETA LURRALDEAREN ANTOLAMENDUA, ETA PLANGINTZA GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAN

I. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN PRESTAZIOAK ETA ZERBITZUAK

1. atala
Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioak

14. artikulua. Prestazio motak eta ezaugarriak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman sartzen diren prestazioak unibertsalak izango dira, eta prestazio horietako bakoitzaz baliatzeko arautzen diren baldintzak betetzen dituzten guztiei bermatu beharko zaie horietaz baliatzeko modua.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman honako prestazio hauek sartuko dira, gutxienez:

   a) Prestazio teknikoak
   b) Prestazio ekonomikoak
   c) Prestazio teknologikoak

3. Gizarte-zerbitzuetako prestazio tekniko, ekonomiko eta teknologikoek, aurreko paragrafoan aipatutakoek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako 6. artikuluan zehazten diren funtsezko helburuetako bat gauzatzea izango dute xede.

   a) Prestazio teknikoek harreman-alderdi bat izan behar dute, laguntzekoa, eta, beraz, ahal den neurrian, erabiltzaileen parte-

se observen en el funcionamiento, la organización o las instalaciones del mismo.

j) Poner en conocimiento de la autoridad competente cualquier situación que en su opinión, y basándose en los elementos de valoración de los que disponen, pudiera conllevar una vulneración de derechos.

k) Otros deberes que se les impongan en la presente ley.

Artículo 13. Reconocimiento de derechos y deberes en la normativa reguladora de los servicios sociales

La normativa reguladora de los diferentes tipos de prestaciones y servicios de servicios sociales deberá definir, atendiendo a la naturaleza y características de cada uno de ellos, los derechos y obligaciones que corresponden a las personas usuarias y profesionales, con respeto, en todo caso, de los establecidos en la presente ley.

TÍTULO II
PRESTACIONES Y SERVICIOS, ORGANIZACIÓN FUNCIONAL Y TERRITORIAL Y PLANIFICACIÓN EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

CAPÍTULO I
PRESTACIONES Y SERVICIOS DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Sección 1.ª
Prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Artículo 14. Tipos y características de prestaciones

1. Las prestaciones que se integran en el Sistema Vasco de Servicios Sociales tendrán carácter universal, debiendo garantizarse el acceso a las mismas a todos los titulares que reúnan los requisitos de acceso que se regulen para cada una de ellas.

2. El Sistema Vasco de Servicios Sociales comprenderá, como mínimo, los siguientes tipos de prestaciones:

   a) Prestaciones técnicas
   b) Prestaciones económicas
   c) Prestaciones tecnológicas

3. Las prestaciones técnicas, económicas y tecnológicas propias del ámbito de los servicios sociales referidas en el apartado anterior se orientarán siempre al logro de alguno de los objetivos esenciales del Sistema Vasco de Servicios Sociales definidos en el artículo 6:

   a) Las prestaciones técnicas deberán presentar una dimensión relacional, de acompañamiento, y llevarse a cabo,

hartzearekin gauzatu behar dira.

b) Hartzaile dituztenen gizarteratzea eta autonomia sustatzeko xedea izan behar dute prestazio ekonomikoek, eta lagungarri izan behar zaizkie gizarteratzeko prozesuan, edo, haien mendetasun- edo babesgabetasun-egoerek eragindako beharrizanei erantzun behar diete, aldi batez edo iraunkorki.

c) Prestazio teknologikoek autonomia irabazten eta gizarteratzen lagundu behar diete erabiltzaileei eta zaintzaileei, eta bizi diren ingurunean txertatzen; gainera, ahal den neurrian, autonomia gutxi duten pertsonei beren ohiko bizilekuan bizitzen jarraitzeko aukera eman behar diete.

4. Gizarte-bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren abenduaren 27ko 10/2000 Legea medio ematen diren prestazio ekonomikoak, eta diru-sarrerak bermatzeko politikaren esparruaren barruan sortzen den beste edozein, bai eta gizarte-zerbitzuek berezko dituzten xedeetan lagun dezaketen beste batzuk ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren kudeaketa-egituretatik izapidetu eta ebatziko dira, haiek arautzen dituzten xedapenek ezarritako baldintzen arabera.

5. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren barruan sartuta dauden zerbitzuek, sistemak berezko dituen prestazioekin batera, gizarte-arreta emateko beste sistema edo politika publiko batzuetako prestazioak antolatu ahalko dituzte, bai eta beste prestazio osagarri batzuk ere, hala nola garraioa, egoitza, mantenua, arropa-garbitegia eta garbiketa orokorra, eta zerbitzuaren xedeak, beti, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak berezko dituen helburuak gauzatzea izan behar du, batez ere. Hala, gizarte-zerbitzuen egoitzetara joateko garraio egokitua Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko prestaziotzat joko da.

15. artikulua. Prestazio teknikoak

1. Prestazio teknikotzat joko dira profesionalen taldeek egiten dituzten jarduerak baldin eta jarduera horiek 6. artikuluan Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemarako definitutako funtsezko xede bat edo batzuk lortzera bideratutakoak badira eta pertsonen, familien eta taldeen beharrizanei egokitzen bazaizkie.

tanto como resulte posible, con la participación de las personas usuarias.

b) Las prestaciones económicas se orientarán a facilitar la integración social y la autonomía de sus perceptores, sirviéndoles de apoyo en su proceso de integración social o garantizando la cobertura, temporal o permanente, de las necesidades derivadas de su situación de dependencia o desprotección.

c) Las prestaciones tecnológicas se orientarán a favorecer la autonomía e integración social de las personas usuarias y de las personas cuidadoras, facilitándoles el acceso al entorno en el que viven y, en la medida en que resulte posible, posibilitando que las personas con déficit de autonomía continúen viviendo en su lugar habitual de residencia.

4. Las prestaciones económicas derivadas de la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, y de la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales, y cualesquiera otras que pudieran crearse en el marco de la política de garantía de ingresos, así como otras prestaciones que pudieran coadyuvar a los fines propios de los servicios sociales, podrán tramitarse y resolverse desde las estructuras de gestión del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en los términos que dispongan sus disposiciones reguladoras.

5. Los servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales podrán articular, junto con las prestaciones propias del sistema, prestaciones propias de otros sistemas o de otras políticas públicas de atención así como prestaciones complementarias de transporte, alojamiento, manutención, lavandería y limpieza, u otras prestaciones complementarias que pudieran determinarse reglamentariamente, debiendo orientarse siempre el servicio fundamentalmente al logro de los objetivos propios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. A estos efectos, el transporte adaptado destinado a facilitar el acceso a los centros de servicios sociales tendrá la consideración de prestación propia del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 15. Prestaciones técnicas

1. Se considerarán prestaciones técnicas las actividades realizadas por equipos profesionales, orientadas al logro de uno o varios de los objetivos esenciales del Sistema Vasco de Servicios Sociales definidos en el artículo 6 de acuerdo con las necesidades de las personas, familias y grupos.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko prestazio teknikoak honako hauek izango dira, gutxienez:

a) Informazioa

b) Balorazioa

c) Diagnostikoa

d) Orientazioa

e) Bitartekaritza

f) Etxeko arreta

g) Arreta pertsonalizatua

h) Gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzea, eta, horien barruan:

- Estimulazioa eta errehabilitazioa lantzeko esku-hartzea
- Arlo okupazionalean esku hartzea
- Heziketan esku hartzea
- Arlo psikosozialean esku hartzea

i) Lagun egite soziala

j) Laguntza soziojuridikoa

k) Beste prestazio tekniko batzuk, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuen artean koka daitezkeenak.

3. Prestazio teknikoetaz baliatzea Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoan sartutako zerbitzuen bitartez egingo da, eta, hor, gehienetan, bat baino gehiago izango dira prestazioak.

16. artikulua. Prestazio ekonomikoak

1. Prestazio teknikotzat joko dira une jakin batzuetan edo aldizka pertsonei nahiz bizikidetza-unitateei ematen zaizkien diru kopuruak, baldin eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemarako 6. artikuluan definitutako funtsezko helburuak lortzera bideratuta badaude edo beste sistema eta politika publiko batzuenak era badiren helburuak lortzen laguntzen badute.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko prestazio ekonomikoak honako mota hauetakoak izango dira, gutxienez:

a) Gizarteratzea eta/edo autonomia sustatzeko prestazioak, eta larrialdi-egoera, gizarte-larrialdi, mendetasun-egoera eta babesgabetasun-egoerak eragindako egoera ekonomikoak leuntzeko eta horiei erantzuteko prestazioak.

2. Las prestaciones técnicas propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán, al menos, las siguientes:

a) Información

b) Valoración

c) Diagnóstico

d) Orientación

e) Mediación

f) Atención doméstica

g) Atención personal

h) Intervención socioeducativa y psicosocial, que comprenderá:

- Intervención estimulativa o rehabilitadora
- Intervención ocupacional
- Intervención educativa
- Intervención psicosocial

i) Acompañamiento social

j) Atención sociojurídica

k) Otras prestaciones técnicas que puedan establecerse en el marco de las finalidades propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. El acceso a las prestaciones técnicas se producirá a través de los servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios, que, con carácter general, integrarán más de una prestación.

Artículo 16. Prestaciones económicas

1. Se considerarán prestaciones económicas las entregas dinerarias de carácter puntual o periódico, concedidas a personas o a unidades de convivencia, orientadas al logro de los objetivos esenciales del Sistema Vasco de Servicios Sociales definidos en el artículo 6, o que coadyuven al logro de las finalidades compartidas con otros sistemas o políticas públicas.

2. Las prestaciones económicas propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán de los siguientes tipos:

a) Prestaciones para facilitar la integración social y/o la autonomía así como para cubrir o paliar las consecuencias económicas de las situaciones de emergencia o urgencia social, dependencia o desprotección.

b) Gizarte-laguntza informala eskaintzen duten pertsonei lagundu eta ordaintzeko prestazioak, beren kasa baliatzeko eta gizarteratzeko laguntza behar duten pertsonak zaintzen dituzten senitartekoentzat.

c) Banan-banako prestazioak, berreskuratu ezin diren laguntza teknikoez baliatzeko modua errazteko prestazio teknologikoak eskuratzeko edo ohiko elkarbizitza-ingurunean egokitzeak gauzatzeko.

d) Zerbitzu pertsonalekin lotutako banan-banako prestazioak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematik kanpoko prestazio edo zerbitzu batez baliatzeko aukera emateko xedea dutenak, alegia, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan erabiltzaileak bere eskubidez lor dezakeen prestazio edo zerbitzuaren antzeko ezaugarriekiko prestazio edo zerbitzu batez baliatzeko aukera emateko xedea dutenak; betiere, beharrezkoa da sistema horretan sartzen diren zerbitzuen esparruan prestazio edo zerbitzu hori ezin aldi batez bermatzea, eskaintza aski zabala ez izateagatik. Aurrekoa bakar-bakarrik aplikatuko da, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan aurreikusitakoarekin bat etorrita, betetze-bidean dauden zerbitzuen kasuan.

e) Beste prestazio ekonomiko batzuk, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuen artean koka daitezkeenak.

3. Prestazio tekniko edo teknologikoak beti izango dira prestazio teknologikoak eskuratzeko prestazio ekonomikoen gainetik edo zerbitzu pertsonalei lotutako prestazio ekonomikoen gainetik, berreskuratu ezin diren laguntza teknikoak eskuratzeko edo elkarbizitzako ohiko ingurunean egokitzeak gauzatzeko kasuetan izan ezik. Horrenbestez, prestazio teknologikoak eskuratzeko prestazio ekonomikoak edo zerbitzu pertsonalei lotutako prestazio ekonomikoak aldi baterako izango dira, eta salbuespenezkoak, eta erabiltzailearen eskubidea onartutzat eman eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako dena delako prestazio edo zerbitzuaz egiaz baliatzen hasi arteko tarte horretan baizik ez dira esleituko.

4. Artikulu honetako 2. paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan aipatzen diren prestazioak ezingo dira inoiz jo zerbitzu baten ordezko prestazio ekonomiko gisa.

5. Lege honetan zuzeneko kudeaketa publikotzat jotzen diren prestazioak edo zerbitzuak ezingo

b) Prestaciones para apoyar y compensar a las personas que ofrecen apoyo social informal, destinadas a las y los familiares cuidadores de personas que requieren apoyo para su desenvolvimiento autónomo e integración social.

c) Prestaciones individuales para la adquisición de prestaciones tecnológicas para facilitar el acceso a ayudas técnicas no recuperables o la realización de adaptaciones en el medio habitual de convivencia.

d) Prestaciones individuales vinculadas a servicios personales, destinadas a facilitar el acceso, fuera del Sistema Vasco de Servicios Sociales, a una prestación o servicio de características similares a aquella prestación o servicio del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales al que tiene derecho la persona usuaria pero cuyo acceso no se puede garantizar temporalmente, en el marco de los servicios integrados en dicho sistema, por falta, en su caso, de cobertura suficiente del mismo. Lo anterior sólo será aplicable a servicios cuya provisión se encuentre en curso de desarrollo de acuerdo con lo previsto en la planificación del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

e) Otras prestaciones económicas que puedan establecerse en el marco de las finalidades propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. Las prestaciones técnicas o tecnológicas, salvo en el caso de la adquisición de ayudas técnicas no recuperables o de la realización de adaptaciones en el medio habitual de convivencia, prevalecerán siempre sobre las prestaciones económicas para la adquisición de prestaciones tecnológicas o vinculadas a servicios personales, que, en coherencia con lo anterior, tendrán siempre carácter temporal y excepcional, otorgándose únicamente durante el periodo que media entre el reconocimiento del derecho de la persona usuaria y su acceso efectivo a la correspondiente prestación o servicio dentro del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. Las prestaciones referidas en las letras a) y b) del apartado 2 no podrán entenderse en ningún caso como una prestación económica sustitutiva de un servicio.

5. En ningún caso podrán ser sustituidos por una prestación económica los servicios o prestacio-

dira inoiz prestazio ekonomiko batekin ordeztu.

17. artikulua. Prestazio teknologikoak

1. Prestazio teknologikoak honako mota hauetakoak izango dira:

   a) Laguntza teknikoak eskaintzea, telelaguntza-zerbitzua emateko behar diren euskarri mota guztiak barne.

   b) Ingurune fisikoan egin beharreko egokitzeak egitea, erabiltzaileen ohiko bizilekuan irismenerako oztopoak kentze aldera.

2. Lege honen ondorioetarako:

   a) Laguntza teknikotzat joko da autonomiarako mugak prebenitu, konpentsatu, arindu edo ezabatzeko produktu, tresna, ekipamendu edo sistema tekniko oro, merkatuan lehendik dagoena edo berariaz fabrikatua.

      Laguntza teknikoak izan daitezke:

      - Berreskuragarriak, onuradun batzuek batak bestearen ostean erabili ahal izateko modukoak direnean eta lekuz aldatzeko modukoak direnean garraioa beste kosturik gabe. Berreskuragarriak diren laguntza teknikoak hornidura-zerbitzuen edo aldi baterako lagapenen bidez emango dira.

      - Berreskuraezinak, beren ezaugarriak direla-eta eskualdatu ezin direnean eta, ondorioz, onura eskatzaile bakar bati edo, salbuespen gisa, aldi berean hainbati dakarkienean. Berreskuratu ezin diren laguntza teknikoez baliatzeko modua laguntza horiek bermatzeko laguntza ekonomikoak esleituz bermatu ahal izango da.

   b) Ingurune fisikora egokitzea honako hau izango da: arkitektura-oztopoak ezabatzeko modua emango duten obrak diseinatu eta gauzatzea eta erabiltzailearen ohiko bizilekuan egokitzeak egitea, haren irismena errazteko eta haren autonomia-pertsonalaren maila hobetzeko. Zerbitzua eman ezin denean, laguntza ekonomikoen bidez bermatuko dira ingurune fisikoan egin beharreko egokitzeak.

nes definidos como de gestión pública directa en la presente ley.

Artículo 17. Prestaciones tecnológicas

1. Las prestaciones tecnológicas serán de las siguientes modalidades:

   a) La facilitación de ayudas técnicas, incluida la de todo tipo de soportes para la prestación del servicio de teleasistencia.

   b) La realización de adaptaciones en el medio físico, orientadas a la eliminación de barreras para la accesibilidad en el lugar habitual de residencia de las usuarias y usuarios.

2. A los efectos de la presente ley:

   a) Se entenderá por ayuda técnica todo producto, instrumento, equipamiento o sistema técnico, fabricado especialmente o existente en el mercado, destinado a prevenir, compensar, aliviar o eliminar limitaciones en la autonomía.

      Las ayudas técnicas serán:

      - Recuperables, cuando puedan ser utilizadas sucesivamente por varios beneficiarios y ser trasladadas de lugar sin costes mayores que los de transporte. El acceso a las ayudas técnicas recuperables se producirá a través de servicios de suministro en préstamo o cesión temporal.

      - No recuperables, cuando, por sus características, sean intransferibles y beneficien, por tanto, a un único demandante o, excepcionalmente, a varios de forma simultánea. El acceso a las ayudas técnicas no recuperables podrá garantizarse a través de la concesión de ayudas económicas para su adquisición.

   b) Se entenderá por adaptación del medio físico el diseño y la ejecución de obras que permitan la eliminación de barreras arquitectónicas y la realización de adaptaciones en el lugar habitual de residencia de la persona usuaria para facilitar la accesibilidad y mejorar el grado de autonomía de la persona en el mismo. La realización de adaptaciones en el medio físico, en caso de que no pueda prestarse el servicio, se garantizará a través de ayudas económicas.

Bigarren atala
Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuak eta esku-hartzeko oinarrizko prozedura

18. artikulua. Zerbitzuak

Zerbitzuak antolakuntzarako atalak dira, gizarte-zerbitzuetako erakunde batek kudeatzen ditu eta prestazio tekniko nahiz teknologiko batek edo gehiagok osatzen dute. Hainbat zerbitzu mota dago, batez ere zertarako diren gorabeheran, zerbitzu-hartzaileen ezaugarrien gorabeheran, iraupenaren gorabeheran edo zer prestazio mota eskaintzen duten gorabeheran, baina Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran zehazturik dagoen moduan beharko du izan.

19. artikulua. Esku hartzeko oinarrizko prozedura

1. Profesionalak, beren eginkizunetan ari direlarik, ohartzen badira zer edo zertan esku hartu beharra dagoela eta dena delako esku-hartze horrek jarraipen baten beharra duela, jarduketa-prozedurari ekingo diote. Prozedura horren baitan, diagnostiko bat egin beharko da, eta diagnostikoiak hala gomendatzen badu, arreta pertsonalizatuko plan bat egin beharko da, plan horretan zehazturik dauden neurriak martxan jarri –baita prestazioak eta zerbitzuak ere–, eta jarraipena eta ebaluazioa ere egin beharko dira. Arreta pertsonalizatuko plan horrek esango du zein zerbitzu eta prestaziotan esku hartuko den, eta esleitutako zerbitzuek sortu ahal izango dute, beharrezkoa eta komenigarria dela uste badute, norbanakoen beharrizanei ahalik eta hoberen egokitzea bermatuko duen banakako programazio bat.

2. Esku-hartzeak dirauen denbora guztian zehar, aldian-aldian ebaluazio batzuk egin beharko dira, eta baliteke ebaluazio horien ondorioz arreta pertsonalizatuko planeko bai helburuak bai jarduerak aldatu egin behar izatea, berdin norberarenak izan, beste inorenak, gizartearenak edo beste edonolakoak izan.

3. Prozedura aplikatu baino lehenago, pertsona edo familia erabiltzailearen oniritzia beharko da, edo, bestela, pertsona erabiltzailea legez ordezkatzen duen pertsonaren edo erakundearena, eta, ahal den neurrian, pertsona edo familia erabiltzaileek ere parte hartu beharko dute.

4. Prozedura koordinatzeko ardura Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako profesional batena izango da, ondoren ezarritako moduan:

   a) Prozeduraren hasierako fasean, ardura oinarrizko gizarte-zerbitzuko gizarte-langile batena izango da. Erreferentziako profesional modura jardungo du, non eta ez den irizten, esku-hartzea den mo-

Sección 2.ª
Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y procedimiento básico de intervención

Artículo 18. Servicios

Los servicios constituyen unidades organizativas gestionadas por una entidad de servicios sociales que integran una o más prestaciones, técnicas o tecnológicas. En función, principalmente, de las finalidades que persiguen, las características de las personas a las que se dirigen, su duración o el tipo de prestaciones que articulan, los servicios podrán presentar diversas modalidades, en los términos que se establezcan en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 19. Procedimiento básico de intervención

1. Cuando en el ejercicio de sus funciones las personas profesionales constaten la necesidad de proceder a una intervención que requiera un seguimiento, iniciarán un procedimiento de actuación que implicará la realización de un diagnóstico y, si dicho diagnóstico así lo aconsejara, la elaboración de un plan de atención personalizada, el acompañamiento de la puesta en marcha de las medidas, incluidas las prestaciones y servicios, contempladas en dicho plan, así como la realización de un seguimiento y evaluación. El referido plan de atención personalizada definirá el conjunto de servicios y prestaciones cuya intervención se prevé, pudiendo los servicios asignados elaborar, si lo estimaran necesario y conveniente, una programación individual para garantizar la mejor adecuación a las necesidades individuales.

2. A lo largo de todo el proceso de intervención deberán realizarse evaluaciones periódicas susceptibles de modificar los objetivos y las actuaciones, propias o ajenas, sociales o de cualquier otra naturaleza, integradas en el plan de atención personalizada.

3. El procedimiento deberá aplicarse previo consentimiento de la persona o familia usuaria o, en su caso, de la persona o entidad que represente legalmente a la persona usuaria y, tanto como sea posible, con la participación de las personas o familias usuarias.

4. La responsabilidad para la coordinación del procedimiento recaerá en un profesional o una profesional del Sistema Vasco de Servicios Sociales en los siguientes términos:

   a) En la fase inicial del procedimiento, la responsabilidad recaerá en una trabajadora o trabajador social del Servicio Social de Base, que actuará como profesional de referencia, salvo que por la

dukoa dela-eta, egokiagoa dela beste era bateko profesional batek hartzea erreferentzia-lan hori bere gain. Halakoetan, edonola ere, udalen gizarte-zerbitzuetako beste profesional batzuek ere lagunduko eta parte hartuko dute. Koordinazio-lan hori egiteko, beste euskal herri-administrazio batzuen menpeko lehen mailako eta bigarren mailako arretako beste gizarte-zerbitzu batzuetako profesionalen esku-hartzea ere eska dezake. Halakoetan, beste administrazio horiek erabakitzen badute beren menpeko prestazio edo zerbitzu jakin baterako sarbidea ematea nahiz ez ematea, eta erabakia dagokion organoaren bitartez hartzen badute, erreferentziako profesionalarentzat erabaki lotesleak izango dira.

b) Eman beharreko laguntza handia dela-eta hala egitea komeni bada, erreferentziako profesionalak dena delako kasuaren ardura bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuetako profesionalen baten esku utz dezake. Momentu horretatik aurrera, beste profesional horrek hartuko du dena delako kasua koordinatzeko ardura, baina, edonola ere, jatorrizko oinarrizko gizarte-zerbitzuan erreferentzia-lanak egin zituen hori jakinaren gainean eduki beharko du, ea kasuak zernolako bilakaera duen, batez ere hark beste arreta-esparru batzuetan oraindik pertsona erabiltzailearekin edo familiarekin harremanik baldin badu.

5. Aurretiazko beste esku-hartzerik egon bada edo oraindik ere baldin badago, erreferentziako profesionalak esku-hartze hori garatu duen beste profesionalarekin lankidetzan aritu beharko du, aurretiazko esku-hartze hori Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuren baten baitan egon edo ez.

20. artikulua. Baliabide tekniko komunak

1. Gizarte-zerbitzuek esku hartu behar duten jakiteko irizpideetan homogeneotasuna bermatzearren, euskal herri-administrazioek baloraziorako eta diagnostikorako tresna komunak erabiliko dituzte.

2. Horrexegatik beragatik, oinarrizko gizarte-zerbitzu guztiek bete beharko dute gizarte-fitxarako eredua eta aplikatu beharko dute arreta pertsonalizatuko planaren eredua. Bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuek ere aplikatu beharko dute plan hori. Eredu horiek diseinatzerakoan, beren erabilera- eta ustiapen-ezaugarriek arintasun handiagoa bermatuko dute tramitazioan eta kudeaketan.

naturaleza de la intervención se estime más adecuado que la función de referencia recaiga en otra figura profesional, contando, en su caso, con la colaboración y participación de otras personas profesionales de los Servicios Sociales Municipales. Para el ejercicio de sus funciones de coordinación podrá requerir, asimismo, la intervención de profesionales de otros servicios sociales de atención primaria y secundaria dependientes de otras administraciones públicas vascas, teniendo las decisiones de estas últimas, emitidas a través de los órganos correspondientes, carácter vinculante para el profesional o la profesional referente cuando las mismas determinen la concesión o a la denegación del acceso a una prestación o servicio que de ellos dependa.

b) En aquellos casos en que el grado de intensidad del apoyo requerido así lo aconsejara, la responsabilidad de un caso podrá ser transferida por la persona profesional referente a una persona profesional de los servicios sociales de atención secundaria, quien asumirá, a partir de ese momento, la función de coordinación de dicho caso, así como el compromiso de informar sobre su evolución a la persona profesional que actuó como referente en el servicio social de base de origen, en particular cuando éste siga en contacto con la persona usuaria o la familia en otros ámbitos de la atención.

5. En aquellos casos en que haya existido o exista una intervención previa, la persona profesional referente deberá trabajar en colaboración con la persona profesional que haya de-sarrollado dicha intervención, independientemente de que ésta se enmarque en un servicio que forme parte del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 20. Instrumentos técnicos comunes

1. Con el fin de garantizar la homogeneidad en los criterios de intervención de los servicios sociales, las administraciones públicas vascas aplicarán instrumentos comunes de valoración y diagnóstico.

2. Con la misma finalidad, todos los servicios sociales de base cumplimentarán el modelo de ficha social y aplicarán el modelo de plan de atención personalizada; este último también será aplicado por los servicios sociales de atención secundaria. El diseño de dichos modelos deberá obedecer a unas características de uso y explotación que garanticen una mayor agilidad en la tramitación y en la gestión.

3. Baliabide komun horiek Eusko Jaurlaritzak arautuko ditu, erregelamendu bidez, eta gainerako euskal herri-administrazioekin koordinaturik, nola foru-administrazioekin hala udal-administrazioekin.

Bai baliabide horiek diseinatzeko bai datuak biltzeko orduan, eta baita datu horiek erabiltzeko eta ustiatzeko orduan ere, datu pertsonalak babesteko indarrean dauden arauak bete beharko dira.

Era berean, 30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoarena eta Administrazio Prozedura Erkidean jasotakoa ere aintzat hartuko da, eta baliabide horiek diseinatzeko eta aplikatzeko orduan, lege horretako 35. artikuluan adierazita datorrena beteko dela bermatzeko hartu beharreko neurri egokiak hartuko dira herri-administrazioen esku lehenagotik dauden datuak berriz ez aurkezteko, artikulu horren xedapenak, gerora, Herritarren Sarbide Elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legeko 6. artikuluan garatu baitziren.

3. El Gobierno Vasco regulará estos instrumentos comunes, con carácter reglamentario, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, tanto de ámbito foral como de ámbito municipal.

Tanto en el diseño de estos instrumentos como en la recogida de datos, y en su utilización y explotación, se estará a lo previsto en la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Asimismo, en el diseño y aplicación de dichos instrumentos técnicos se adoptarán los medios idóneos para garantizar el respeto de las previsiones contenidas en el artículo 35 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, que desarrolla el artículo 6 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos, en lo relativo a no aportar datos que ya obren en poder de las administraciones públicas.

3. atala
Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa eta Kartera

21. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren definizioa eta ezaugarriak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan daude identifikaturik euskal herri-administrazio eskudunek bermatu behar dituzten diru-laguntzak eta zerbitzuak.

2. Aurreko ataleko katalogo horretan jasotako diru-laguntzak eta zerbitzuak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren bidez bideratuko dira, 5. artikuluan zehazturik dagoen moduan.

22. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa

Hona hemen Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Katalogoan jasota dauden zerbitzuak eta diru-laguntzak:

1. Lehen Mailako Arretako Gizarte Zerbitzuak

   1.1. Informazio-, balorazio-, diagnostiko- eta orientazio-zerbitzua.

   1.2. Etxez etxeko laguntza-zerbitzua.

   1.3. Gizarte eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua.

Sección 3.ª
Catálogo y Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Artículo 21. Definición y características del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales es el instrumento por el que se identifican las prestaciones económicas y los servicios cuya provisión deberán garantizar las administraciones públicas vascas competentes.

2. Las prestaciones económicas y servicios incluidos en el catálogo definido en el apartado anterior se prestarán a través del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en los términos previstos en el artículo 5.

Artículo 22. Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Los servicios y prestaciones económicas incluidas en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco serán los siguientes:

1. Servicios sociales de atención primaria

   1.1. Servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación.

   1.2. Servicio de ayuda a domicilio.

   1.3. Servicio de intervención socioeducativa y psicosocial.

1.4. Zaintzaileei laguntzeko zerbitzua.

1.5. Gizarte-zerbitzuen eremuan partaidetza eta gizarteratzea sustatzeko zerbitzua.

1.6. Telelaguntza-zerbitzua.

1.7. Eguneko arretako zerbitzuak.

1.8. Gaueko harrera-zentroak.

1.9. Ostatu-zerbitzuak:

1.9.1. Harrera-pisua.
1.9.2. Etxebizitza babestua.
1.9.3. Apartamentu babestuak.
1.9.4. Etxebizitza komunitarioa.

2. Bigarren Mailako Arretako Gizarte Zerbitzuak

2.1. Mendetasuna, ahalmen-urritasuna, bazterketa eta babesgabetasuna baloratzeko eta diagnostikatzeko zerbitzua.

2.2. Eguneko arretako zerbitzuak edo zentroak.

2.2.1. Autonomia mugatuak eragindako premiei erantzuteko eguneko zerbitzua edo zentroa.

2.2.2. Arlo okupazionaleko zerbitzua edo zentroa.

2.2.3. Gizarteratze-premiei erantzuteko eguneko zerbitzua edo zentroa.

2.3. Gaueko harrera-zentroak.

2.3.1. Autonomia mugatuak eragindako premiei erantzuteko gaueko zentroa.

2.3.2. Gizarteratze-premiei erantzuteko gaueko harrera-zentroa.

2.4. Egoitzak.

2.4.1. Adinduentzako egoitza-zentroak.

2.4.2. Ahalmen-urrituentzako egoitza-zentroak.

2.4.3. Buruko gaixotasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroak.

2.4.4. Babesgabetasun-egoeran dauden adingabeentzako egoitza-zentroak.

1.4. Servicio de apoyo a personas cuidadoras.

1.5. Servicio de promoción de la participación y la inclusión social en el ámbito de los servicios sociales.

1.6. Servicio de teleasistencia.

1.7. Servicios de atención diurna.

1.8. Servicios de acogida nocturna.

1.9. Servicios de alojamiento:

1.9.1. Piso de acogida.
1.9.2. Vivienda tutelada.
1.9.3. Apartamentos tutelados.
1.9.4. Vivienda comunitaria.

2. Servicios sociales de atención secundaria

2.1. Servicio de valoración y diagnóstico de la dependencia, la discapacidad, la exclusión y la desprotección.

2.2. Servicios o centros de día.

2.2.1. Servicio o centro de día para atender necesidades derivadas de limitaciones en la autonomía.

2.2.2. Servicio o centro ocupacional.

2.2.3. Servicio o centro de día para atender necesidades de inclusión social.

2.3. Centros de acogida nocturna.

2.3.1. Centro de noche para atender necesidades derivadas de limitaciones en la autonomía.

2.3.2. Centro de acogida nocturna para atender necesidades de inclusión social.

2.4. Centros residenciales.

2.4.1. Centros residenciales para personas mayores.

2.4.2. Centros residenciales para personas con discapacidad.

2.4.3. Centros residenciales para personas con enfermedad mental.

2.4.4. Centros residenciales para personas menores de edad en situación de desprotección.

2.4.5. Bazterketa- eta marjinazio-egoeran dauden pertsonentzako egoitza-zentroak.

2.4.6. Etxean tratu txarren biktima izan diren emakumeentzako egoitza-zentroak eta emakumeentzako beste egoitza-zerbitzu batzuk.

2.5. Atsedenerako zerbitzua.

2.6. Gizarte-larrialdietarako koordinazio-zerbitzua.

2.7. Bigarren mailako arretako beste zerbitzu batzuk.

2.7.1. Informazio- eta orientazio-zerbitzuak.

2.7.1.1. Babesgabetasun-egoeran dauden haur eta nerabeentzako informazio-zerbitzua.

2.7.1.2. Etxeko indarkeriaren edo sexu-erasoen biktima izan diren emakumeentzako informazio- eta arreta-zerbitzua.

2.7.2. Autonomia sostengatzeko zerbitzuak.

2.7.2.1. Bizimodu independentea sostengatzeko zerbitzua.

2.7.2.2. Laguntza teknikoak emateko eta ingurune fisikora egokitzeko zerbitzua.

2.7.2.3. Ezgaitutako pertsona helduentzako tutoretza-zerbitzua.

2.7.2.4. Garraio egokituko zerbitzua.

2.7.3. Familian esku hartzeko eta bitartekaritza egiteko zerbitzuak.

2.7.3.1. Familiekin gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuak.

2.7.3.2. Familiarentzako elkargunea.

2.7.3.3. Familia-bitartekaritzako zerbitzu integrala.

2.7.4. Arreta goiztiarrerako esku hartze sozialeko zerbitzua.

2.7.5. Tratu txarren eta sexu-erasoen biktima izan diren emakumeei,

2.4.5. Centros residenciales para personas en situación de exclusión y marginación.

2.4.6. Centros residenciales para mujeres víctimas de maltrato doméstico y otros servicios residenciales para mujeres.

2.5. Servicio de respiro.

2.6. Servicio de coordinación a urgencias sociales.

2.7. Otros servicios de atención secundaria.

2.7.1. Servicios de información y orientación.

2.7.1.1. Servicio de información social a la infancia y la adolescencia en situación de desprotección.

2.7.1.2. Servicio de información y atención a mujeres víctimas de violencia doméstica o por razón de sexo.

2.7.2. Servicios de soporte de la autonomía.

2.7.2.1. Servicio de apoyo a la vida independiente.

2.7.2.2. Servicio de ayudas técnicas y adaptación del medio físico.

2.7.2.3. Servicio de tutela para personas adultas incapacitadas.

2.7.2.4. Servicio de transporte adaptado.

2.7.3. Servicios de intervención y mediación familiar.

2.7.3.1. Servicios de intervención socioeducativa y/o psicosocial con familias.

2.7.3.2. Punto de encuentro familiar.

2.7.3.3. Servicio integral de mediación familiar.

2.7.4. Servicio de intervención social en atención temprana.

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de

adingabeei, adinduei eta ahalmen-urritasunen bat duten pertsonei laguntza psikosoziala eta soziojuridikoa emateko zerbitzuak.

2.7.6. Familia-harrera eta adopzioa sustatzeko eta laguntzeko zerbitzua.

2.7.6.1. Familia-harrera sustatzeko eta teknikoki laguntzeko zerbitzua.

2.7.6.2. Adopzioa sustatzeko eta teknikoki laguntzeko zerbitzua.

3. Prestazio ekonomikoak

3.1. Gizarteratzea eta/edo autonomia errazteko eta gizarte-larrialdietan erantzuna emateko prestazioak.

3.2. Beren kasa laguntzen dihardutenei sostengua eta ordaina emateko prestazioak.

3.3. Baliabide teknologikoak eskuratzeko laguntzak.

3.4. Pertsonen zerbitzuetarako prestazioak.

3.5. Beste prestazio ekonomiko batzuk, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren berezko helburuen artean koka daitezkeenak.

23. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera

1. Aurreko artikuluan arauturik datorren Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogo horretatik abiaturik, Eusko Jaurlaritzak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa osatuko du. Gizarte-zerbitzuen inguruko eskumenak dituen sailaren proposamenez egin beharko du, gainerako euskal herri-administrazioekin koordinaturik, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren bitartez, eta organo hori arautzen duen artikuluan zehazturik dagoen moduan, hau da, lege honetako 44. artikuluaren arabera hain zuzen ere. Kartera delako horren bidez, gutxienez alderdi hauek definitu beharko dira:

1.1. Zerbitzuen kasuan:

a) Zerbitzuaren ezaugarriak: izena eta definizioa, eta zer-nolako laguntza teknikoak taxutzen dituen.

maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad.

2.7.6. Servicios de promoción y apoyo al acogimiento familiar y la adopción.

2.7.6.1. Servicio de promoción y apoyo técnico al acogimiento familiar.

2.7.6.2. Servicio de promoción y apoyo técnico a la adopción.

3. Prestaciones económicas

3.1. Prestaciones para facilitar la integración social y/o la autonomía así como para cubrir o paliar situaciones de emergencia social.

3.2. Prestaciones para apoyar y compensar a las personas que ofrecen apoyo social informal.

3.3. Prestaciones para la adquisición de prestaciones tecnológicas.

3.4. Prestaciones vinculadas a servicios personales.

3.5. Otras prestaciones económicas que puedan establecerse en el marco de las finalidades propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 23. Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de servicios sociales y en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, a través del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y en los términos previstos en el artículo 44 regulador de dicho órgano, elaborará, a partir del Catálogo de Prestaciones y Servicios regulado en el artículo anterior, la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, que definirá como mínimo los siguientes aspectos:

1.1. En el caso de los servicios:

a) Características del servicio: denominación y definición, determinando las prestaciones técnicas que articula.

b) Zerbitzu motak, mota bat baino gehiago baldin badago.

c) Zerbitzuaren helburuak eta zein beharrizani erantzuten dien.

d) Zerbitzua bera eta, zerbitzuaren baitan hainbat prestazio baldin badago, prestazio horiek jaso ahal izateko baldintzak eta prozedura, eta baita zerbitzu-hartzaileen ezaugarriak eta, beharrezkoa bada, prezio publikoa edo tasa ordaintzeko baldintzak ere.

e) Zerbitzua eteteko edo bertan behera utzteko arrazoiak eta prozedura.

1.2. Prestazio ekonomikoen kasuan:

a) Izena eta definizioa.

b) Zein helburu duten eta zein premia asetzeko balio duten.

c) Laguntzaren zenbatekoa.

d) Zerbitzua jaso ahal izateko baldintzak eta prozedura, eta baita zerbitzu-hartzaileen ezaugarriak ere.

e) Baldintzak, besteak beste: ordainketa zenbatean behin egingo den.

f) Prestazioa bertan behera utzteko arrazoiak.

2. Aurreko paragrafoan aipaturik dagoen Prestazio eta Zerbitzuen Kartera osatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluak ere parte hartuko du, kontsulta eta gizarte-partaidetzarako organo nagusia izanik.

3. Prestazio eta Zerbitzuen Kartera horretan egon behar dira zehazturik prestazio eta zerbitzuak finantzatzeko formulak.

24. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera eguneratzea

1. Lau urtez behin, Eusko Jaurlaritzak, gainerako euskal herri-administrazioekiko koordinazioa egiteko bere eskumenaz baliaturik eta lankidetzan eta Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren ebaluaketaren esparruan, Prestazioen eta Zerbitzuen Karteraren halako ebaluazio orokor bat egin beharko du, nola aplikatu eta garatu den neurtzeko eta gizartearen aldaketetara behar bezain ondo egokitu ote den jakiteko, eta, hala ez bada, egin beharreko eguneratzeak egiteko.

b) Modalidades del servicio, en su caso.

c) Objetivos del servicio y necesidades a las que responde.

d) Requisitos y procedimiento de acceso al servicio y, en su caso, a las diferentes prestaciones que articula, incluyendo el perfil de las personas destinatarias del servicio, así como las condiciones de pago del precio público o de la tasa, cuando proceda.

e) Causas y procedimiento de suspensión o cese en la prestación del servicio.

1.2. En el caso de las prestaciones económicas:

a) Denominación y definición.

b) Objetivos y necesidades a las que responden.

c) Importe.

d) Requisitos y procedimiento de acceso, incluyendo el perfil de las personas destinatarias.

e) Condiciones en las que se perciben: periodicidad de los pagos u otras.

f) Causas de extinción de la prestación.

2. La Cartera de Prestaciones y Servicios referida en el apartado anterior se elaborará con la participación del Consejo Vasco de Servicios Sociales, como máximo órgano de consulta y participación social.

3. La Cartera de Prestaciones y Servicios deberá establecer las fórmulas de financiación de las diferentes prestaciones y servicios.

Artículo 24. Actualización de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. El Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, realizará, con carácter cuatrienal y en el marco de la evaluación del Plan Estratégico de Servicios Sociales, una evaluación general de la aplicación y desarrollo de la Cartera de Prestaciones y Servicios, al objeto de determinar si se ajusta adecuadamente a los cambios observados en la realidad social y de proceder, en su caso, a la corres-

Ebaluazio horren baitan, prestazioek eta zerbitzuek emakumeen artean eta gizonen artean zer-nolako eragina duten ere neurtuko da, eta baita generoaren ikuspuntua zenbateraino duten barneraturik ere, hartara, berdintasunaren bidean aurrera egiteko beharrezko egokitzapenak egin ahal izateko, halakorik behar izatekotan. Baina ebaluazio horretan beste ikuspuntu edo helburu batzuk ondo txertaturik ote dauden ere aztertu beharko da, hala nola, dibertsitate sexuala, kultura ezberdinak, belaunaldi ezberdinak, zerbitzuak denon eskura eduki beharra, eta gizon-emakume guztiontzako moduko diseinua egin beharra.

2. Prestazio eta Zerbitzuen Kartera biztanleriaren beharrizan aldakorrei etengabe egokituko dela bermatzearren, eta arretako formuletan ikusitako berrikuntzak barnerata hura etengabe eguneratzearren, eskainitako zerbitzu eta prestazioen motak aldatu ahal izango dira, baina aldaketa horiek ezin izango dute ekarri ez arretaren kalitatea gutxitzea ez emandako arretaren mailak jaistea, ez bada eskaintza urritzea zerbitzu edo prestazioaren eskarian izandako jaitsiera batetik datorrelako.

3. Prestazio eta Zerbitzuen Kartera Eusko Jaurlaritzak eguneratuko du, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin koordinatuta, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren bitartez. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluak ere esku hartuko du, kontsulta eta gizarte-partaidetzarako organo nagusia izanik.

25. artikulua. Zerbitzu eta prestazioak jasotzeko baldintzak

1. Zerbitzu eta prestazioak jasotzeko baldintza orokorrak, kasu guztietan aplika daitezkeenak, honako hauek dira:

   a) zer edo zer behar duten edo eskatzen duten pertsonek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran kasuan kasurako definiturik dauden ezaugarriak bete beharko dituzte, eta, horretarako, dagokion balorazio-tresna teknikoa erabiliko da;

   b) prestazioek edo zerbitzuek pertsona hartzailearen beharrei erantzuteko egokiak izan behar dute, eta erreferentziako profesionalak egiaztatu beharko du hala dela, agiri tekniko baten bidez;

   c) beharrezkoa bada, erreferentziako profesionalak azaldu beharko du ez dagoela

pondiente actualización. En el marco de dicha evaluación se analizará el impacto de las prestaciones y servicios en mujeres y hombres y el grado de incorporación de la perspectiva de género en los mismos, al objeto de que se realicen, en su caso, las adecuaciones necesarias para garantizar el avance hacia la igualdad. Asimismo, deberá garantizarse en dicha evaluación el análisis del impacto de otras perspectivas, como son la perspectiva de diversidad sexual y las perspectivas intercultural, intergeneracional, accesibilidad universal y diseño para todos y todas.

2. Al objeto de garantizar el ajuste continuado de la Cartera de Prestaciones y Servicios a las cambiantes necesidades de población y al objeto, asimismo, de favorecer su permanente modernización mediante la incorporación de las innovaciones observadas en las fórmulas de atención, podrán ir modificándose las modalidades de los servicios y prestaciones ofrecidos, sin que dichas variaciones puedan implicar un descenso de calidad de la atención ni una reducción de los niveles de atención prestados, salvo en aquellos supuestos en que las reducciones de cobertura se deriven directamente de un descenso en la demanda del servicio o prestación de que se trate.

3. La actualización de la Cartera de Prestaciones y Servicios se elaborará desde el Gobierno Vasco, en coordinación con las demás administraciones públicas vascas, a través del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, así como con la participación del Consejo Vasco de Servicios Sociales, como máximo órgano de consulta y participación social.

Artículo 25. Requisitos de acceso

1. Los requisitos generales de acceso a los servicios y prestaciones aplicables en todos los casos serán los siguientes:

   a) ajuste del perfil de las personas que presentan una determinada necesidad o demanda a las características definidas, en cada caso, en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, acreditado, en su caso, mediante el correspondiente instrumento técnico de valoración;

   b) idoneidad de la prestación o servicio para responder a las necesidades de la persona destinataria y prescripción técnica del profesional o la profesional de referencia que así lo acredite;

   c) en su caso, justificación, por el profesional o la profesional de referencia, de la

erabiltzaileari betiko ingurunea utzarazi beharrik gabe arreta eskaintzeko beste modu egokirik;

d) Gizarte Zerbitzuaren Maparen arabera, dena delako zerbitzua edo prestazioa derrigor udalerri edo inguru geografiko-jakin batean eskaini beharko denez, udalerri horretan edo inguru horretako edozein udalerritan erroldatu izanaren agiria;

e) zerbitzuaren zati bat ordaindu beharra baldin badago, dagokion prezio publikoa edo tasa ordainduko duela adierazi beharko du.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran egongo dira definiturik prestazio edo zerbitzu bakoitzerako berariazko eskakizunak.

26 artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan dauden prestazio eta zerbitzuak aitortzeko prozedura

1. Prozedura hasi ahal izango du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren estaldura duten egoeretako batean dagoenak, horrek 3. artikuluko titulartasun-baldintzak betetzen baditu, edo haren ordezkariak. Era berean, prozedura hasi ahal izango du eskumena daukan administrazioak, bere kabuz edo epaileak hala eskatuta, indarrean dauden legeek aurreikusitako kasuetan.

2. Erregelamendu bidez arautuko dira bai prozedura motak –prozedura arrunt bat eta presako prozedura bat aurreikusi beharko dira–, bai eskaerarekin lotutako prozedura-berezitasunak, instrukzioa –balorazioa, diagnostikoa eta orientazioa bereziki– eta ebazpena. Era berean, prozedurako fase bakoitzean errespetatu beharreko epeen ezaugarriak eta Administrazioaren isiltasunaren ondorioak arautuko dira.

II. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN ANTOLAMENDUA

27. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendua eta egitura

1. Sistema taxuz egituraturik eta kohesionaturik egongo dela bermatzearren, eta erantzukizun publikotik batasunari eustearren, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osatzen duten zerbitzu eta ekipamendu guztiek, publikoak nahiz pribatu

no adecuación de una fórmula de atención más susceptible de garantizar la permanencia de la persona usuaria en su entorno habitual;

d) empadronamiento en el municipio o, en su caso, en cualquiera de los municipios de la zona geográfica para la que se haya regulado la provisión obligatoria del servicio o prestación en el Mapa de Servicios Sociales;

e) compromiso de pago del precio público o de la tasa que corresponda, en el caso de los servicios sujetos a copago.

2. Los requisitos específicos de acceso a cada prestación o servicio se definirán en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 26. Procedimiento para el reconocimiento de las prestaciones y servicios contenidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

1. El procedimiento se iniciará a instancia de la persona que, cumpliendo con los requisitos de titularidad previstos en el artículo 3, pudiera estar afectada por alguna de las contingencias o situaciones objeto de cobertura en el marco del Catálogo de Prestaciones y Servicios de Sistema Vasco de Servicios Sociales, o de quien ostente su representación. Asimismo, el procedimiento podrá iniciarse de oficio por la administración competente o a instancia de la autoridad judicial, en los casos previstos en la legislación vigente.

2. Reglamentariamente se regularán tanto los tipos de procedimiento –debiendo preverse un procedimiento ordinario y un procedimiento de urgencia– como las especificidades procedimentales relativas a la solicitud, la instrucción –en particular, la valoración, el diagnóstico y la orientación– y la resolución. Asimismo, se regularán los aspectos relativos a los plazos que deberán respetarse en las diferentes fases del procedimiento y los efectos del silencio administrativo.

CAPÍTULO II
ORGANIZACIÓN DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 27. Organización y estructura del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. Todos los servicios y equipamientos que integran el Sistema Vasco de Servicios Sociales, sean de titularidad pública o privada concertada, actuarán de forma coordinada, con el objeto de garantizar la articulación efectiva y la

itunduak izan, koordinaturik jardungo dute.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osatzen duten zerbitzuak honela egituraturik egongo dira:

a) Lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak, 22.1 artikuluan araututa daudenak. Zerbitzu horiek bide emango diete erabiltzaileei gizarte-zerbitzuen sistema osora iristeko, eta autonomiaren, gizarteratzearen eta larrialdien edo babesgabetasunaren inguruko egoerei erantzungo diete, eta batez ere arrisku-egoeren prebentzioari erreparatuko diote. Udalen gizarte-zerbitzuei dagokie zerbitzu horiek eskaintzea eta betetzea, Eusko Jaurlaritzaren esku egongo den telelaguntza zerbitzua izan ezik, III. tituluko I. kapituluan ezarritako eskume-banaketarekin bat etorrita.

b) Bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuak, 22.2 artikuluan araututa daudenak. Bazterketaren, mendetasunaren edo babesgabetasunaren inguruko egoerei erantzuna emango diete. Foru-aldundien gizarte-zerbitzuei dagokie zerbitzu horiek eskaintzea eta betetzea, eta hala badagokie, Autonomia Erkigoaren eremuko gizarte-zerbitzuei, III. tituluko I. kapituluan ezarritako eskume-banaketarekin bat etorrita.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasotako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren ezarpena aintzat hartuko da aurreko paragrafoan aipatutako zerbitzuak emateko eta betetzeko.

28. artikulua. Udalen gizarte-zerbitzuak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan, lege honek eta lege honen garapenerako xedapenek udalen esku uzten dituzten eskumenak haien lurralde-eremuan erabiltzeko ardura udalen gizarte-zerbitzuena izango da.

2. Ardurapean dituzten gizarte-zerbitzuak hobeto eskaintze aldera hala egin behar dutela uste baldin badute, udalek elkarren artean elkartzeko aukera ere badute. Halakoetan, udalek sortzen duten antolakundearen eskuetan utziko dituzte lege honen bidez jaso behar dituzten eskumenak.

3. Udalen gizarte-zerbitzuek edo, halakorik badago, udalek sortutako antolakundeak eginkizun hauek izango dituzte:

cohesión del sistema, así como con el fin de asegurar, desde la responsabilidad pública, la unidad del mismo.

2. Los servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se estructurarán de la siguiente forma:

a) Servicios sociales de atención primaria, regulados en el artículo 22.1, que posibilitarán el acceso de las usuarias y usuarios al conjunto del Sistema de Servicios Sociales y atenderán las necesidades relacionadas con la autonomía, la inclusión social y las situaciones de urgencia o desprotección social, con particular incidencia en la prevención de las situaciones de riesgo. La provisión y prestación de estos servicios se garantizará desde los servicios sociales municipales, con la salvedad del servicio de teleasistencia, que recaerá en el Gobierno Vasco, de acuerdo con la distribución competencial prevista en el capítulo I del título III.

b) Servicios sociales de atención secundaria, regulados en el artículo 22.2, que atenderán las necesidades derivadas de las situaciones de exclusión, dependencia o desprotección. La provisión y prestación de estos servicios se garantizará desde los servicios sociales forales y, en su caso, desde los servicios sociales de ámbito autonómico, de acuerdo con la distribución competencial prevista en el capítulo I del título III.

3. La provisión y prestación de los servicios definidos en el apartado anterior se garantizará atendiendo al despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales previsto en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 28. Servicios sociales municipales

1. Los ayuntamientos, a través de los servicios sociales municipales, serán los responsables de ejercer, en su ámbito territorial, las competencias atribuidas a los ellos por la presente ley y sus disposiciones de desarrollo en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. Cuando lo estimen oportuno para garantizar la mejor prestación de los servicios sociales de su competencia, los ayuntamientos podrán agruparse y encomendar a la entidad organizativa resultante de dicha agrupación el ejercicio de las competencias que les son atribuidas en la presente ley.

3. Los servicios sociales municipales o, en su caso, la entidad organizativa correspondiente ejercerán las siguientes funciones:

a) Laguntza teknikoa, eta bereziki:

- Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak beharren lehen balorazioa egin ondoren, beste diagnostiko sakonago bat egitea.

- Arreta pertsonalizatuko planaren ekintzak eta esku-hartzeak garatzea.

- Oinarrizko gizarte-zerbitzuak esku hartzen duen guztietan, beti jarduteko irizpide berberak erabili beharra sustatzea.

- Kasuak gainbegiratzea, eta profesionalei prestakuntza eta orientabideak ematea.

- Irizpide teknikoak zehaztea eta beste arreta-sistema edo arreta-politika publiko batzuekiko koordinazio-mahaietan parte hartzea.

b) Erabiltzaileari erantzun osoa eta betea emate aldera, kideko edo osagarriak diren beste sistema edo politika publiko batzuekin koordinatzea, lege honetako 45 eta 46 artikuluetan jarritako moduan.

c) Lege honen bidez udalen esku uzten diren gainerako eskumenetatik datozen gainerako eginkizunak.

29. artikulua. Oinarrizko gizarte zerbitzua

1. Oinarrizko gizarte-zerbitzua arreta-unitate bat da, polibalentea eta diziplina askotarikoa, udalen gizarte-zerbitzuen barruan dago eta herritarrek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemara iristeko duten lehen sarbidea da.

2. Oinarrizko gizarte-zerbitzuaren zeregin nagusia izango da dagokion lurraldean gizarte-zerbitzuen bidez erantzuteko moduko zer-nolako beharrak dauden atzematea eta kargu hartzea. Horretarako, bere ardura izango du, dagokion lurralde horretan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren baitako atal batera nahiz bestera nork noiz joan behar duen koordinatzea eta kudeatzea.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko udal guztiek izan behar dute, dela bakoitzak bere kasa edo dela beste udal batzuekin elkar hartuta, oinarrizko gizarte-zerbitzu bat.

4. Oinarrizko gizarte-zerbitzuak zein lurraldetan lan egin behar duen jakiteko, Euskal Autonomia

a) Apoyo técnico, en particular:

- Realización de diagnósticos que requieren mayor profundidad, una vez realizada por el servicio social de base una primera valoración de necesidades.

- Desarrollo de acciones e intervenciones incorporadas al plan de atención personalizada.

- Promoción de la aplicación de criterios uniformes de actuación en el conjunto de las intervenciones desarrolladas por el servicio social de base.

- Supervisión de casos, formación y orientación de profesionales.

- Establecimiento de criterios técnicos y participación en mesas de coordinación con otros sistemas o políticas públicas de atención.

b) Coordinación con otros sistemas o políticas públicas afines o complementarias orientadas al bienestar social, en los términos previstos en los artículos 45 y 46 de la presente ley.

c) El resto de funciones derivadas de las competencias atribuidas a los ayuntamientos en la presente ley.

Artículo 29. Servicio social de base

1. El servicio social de base se constituye como la unidad polivalente y multidisciplinar de atención integrada en los servicios sociales municipales que actúa como primer punto de acceso de la población al Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. La función principal del servicio social de base será la detección y atención, dentro de su ámbito territorial de actuación, de las necesidades sociales susceptibles de ser atendidas en el ámbito de los servicios sociales, coordinando y gestionando, en su zona geográfica de influencia, el acceso a las diversas instancias del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. Todos los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco deberán disponer, por sí mismos o asociados, de un servicio social de base.

4. El servicio social de base obedecerá, en su implantación geográfica, a los criterios estable-

Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasota datozen irizpideak erabiliko dira.

Udalerriaren edo udalerri-elkartearen tamainaren arabera, oinarrizko gizarte-zerbitzua oinarrizko gizarte-zerbitzuen unitatetan bana daiteke, hartara, herritarren beharrei hobeto erantzuteko eta dagokion lurralde osoan lan egin ahal izango duela bermatzeko.

5. Oinarrizko gizarte-zerbitzuak agintzen zaizkion lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzeko lanak egingo ditu, baina, edonola ere, 22. artikuluko 1.1, 1.2, 1.3 eta 1.4 paragrafoetan jasota datozenak beti-beti eskaini beharko ditu. 19. artikuluan arauturik dagoen esku hartzeko oinarrizko prozedura bere lurraldean behar bezala aplikatuko dela bermatzeko ardura ere badu.

6. Oinarrizko gizarte-zerbitzuak eginkizun hauek ere izango ditu:

   a) Gizarte-premiei erantzuna emateko orduan zer-nolako trakeskeria edo hutsuneak dauden igartzea.

   b) Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren esparruan, homogeneizatzea eta sistematizazioa lortzeko informazioa osatzea.

   c) Egin ditzaketen eta berariaz ezartzen zaizkien antzeko beste eginkizun guztiak egitea.

30. artikulua. Foru-aldundien gizarte-zerbitzuak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan, lege honek eta lege honen garapenerako xedapenek foru aldundien esku uzten dituzten eskumenak haien lurralde-eremuan erabiltzeko ardura foru-aldundien gizarte-zerbitzuena izango da.

2. Balorazio eta diagnostikoi espezializatuak egiteko orduan –hori ere beren eginkizunetako bat baitute–, foru-aldundiek elkarren artean koordinaturik aritu beharko dute, eta bai oinarrizko gizarte-zerbitzuari bai ordura arte erabiltzaileari eta/edo haren familiari jarraibideak ematen jardun duen profesionalari ere parte hartzen utzi behar diete, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte den edo ez begiratu gabe. Balorazio eta diagnosi berezituak egiteko arduradunek erabakitzen badute beren ardurapeko prestazio edo zerbitzuren baterako sarbidea zabaltzea nahiz ixtea, eta erabakia dagokion administrazio-organoaren bidez hartzen badute, erabaki hori dena delako kasuaren ardura duen profesionalarentzat loteslea izango da.

cidos en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

En función del tamaño del municipio o agrupación de municipios, el servicio social de base podrá estructurarse en unidades sociales de base, con el fin de responder con mayor eficacia a las necesidades de la población y garantizar su implantación y su actuación en todo su ámbito geográfico.

5. El servicio social de base desarrollará las funciones de provisión de aquellos servicios sociales de atención primaria que se le encomienden, y, en todo caso, los previstos en los apartados 1.1, 1.2, 1.3 y 1.4 del artículo 22, y en su ámbito garantizará la aplicación del procedimiento básico de intervención regulado en el artículo 19.

6. Asimismo, el servicio social de base desarrollará las siguientes funciones:

   a) Detectar las disfunciones o déficit que se produzcan en la satisfacción de las necesidades sociales.

   b) Elaborar información con criterios de homogeneización y sistematización, en el marco del sistema vasco de información sobre servicios sociales.

   c) Cualquier otra función análoga que pueda desarrollar y se le atribuya expresamente.

Artículo 30. Servicios sociales forales

1. Las diputaciones forales, a través de los servicios sociales forales, serán las responsables de ejercer, en su ámbito territorial, las competencias atribuidas a ellas por la presente ley y sus disposiciones de desarrollo en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. Para la realización de sus funciones de valoración y diagnóstico especializado, las diputaciones forales deberán coordinarse y contar con la participación tanto del servicio social de base como, en su caso, de la persona profesional que hasta esa fecha haya venido orientando a la persona usuaria y/o su familia, independientemente de si forma parte o no del Sistema Vasco de Servicios Sociales. Las decisiones de las profesionales y los profesionales responsables de las funciones de valoración y diagnóstico especializado, emitidas a través de los órganos administrativos que correspondan, tendrán carácter vinculante para la persona profesional responsable del caso al que hagan referencia cuando las mismas determinen la concesión o la denegación del acceso a una prestación o servicio que de ellos dependa.

3. Foru-aldundiek, gizarte-zerbitzuen inguruko bere eskumenak erabiltzeko orduan, gizarte-ongizatea lortu nahian lan egiten duten beste sistema edo politika publiko kideko edo osagarri batzuekin koordinaturik eta elkarlanean jardungo dute, lege honetako 45 eta 46. artikuluetan ezarritako moduan.

31. artikulua. Autonomia Erkidegoaren eremuko gizarte-zerbitzuak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan lege honek eta lege hau garatzen duten xedapenek esleitzen dizkioten eskumenak erabiltzeko erantzukizuna izango du Eusko Jaurlaritzak, eskumen horiek, Autonomia Erkidegoaren Eremuko Gizarte Zerbitzuen bitartez, Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremu osoan erabiltzeko erantzukizuna, alegia.

2. Eusko Jaurlaritzak, gizarte-zerbitzuen inguruko bere eskumenak erabiltzeko orduan, gizarte-ongizatea lortu nahian lan egiten duten beste sistema edo politika publiko pareko edo osagarri batzuekin koordinaturik eta elkarlanean jardungo du, lege honetako 45 eta 46. artikuluetan ezarritako moduan.

32. artikulua. Kudeaketarako langileak eta egitura

Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak emateko beren eskumenak garatzeko, Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek behar dituzten langileak izango dituzte. Horien lanbide-perfila eta ratioa zehazteko, kontuan izango dira jarduteko esparru geografikoa eta esparru horretan gizarte-zerbitzuak eska ditzakeen biztanleria, Gizarte Zerbitzuen Mapan aurreikusitako ezarpen-irizpideekin bat etorriz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lege honek esleitutako beste eskumenak garatzeko nahikoa den kudeaketa-azpiegitura bat eta beharrezkoak diren ekipo teknikoak izango dituzte.

III. KAPITULUA
GIZARTE-ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN PLANIFIKAZIOA

33. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek ere antolatuan planifikatu beharko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak zein helburu, estrategia, politika eta jarraibide zaindu behar dituen. Sistema hori hedatzeko irizpideak eta baliabideak lurraldean nola zabaldu ere zehaztu beharko dute, halako kopuruz eta moduz ezen zerbitzuek autonomia-lurraldearen luze-zabalean homogeneotasunez banaturik egon behar baitute eta gizarte-zerbitzuetarako eskubideak

3. En el ejercicio de sus competencias en materia de servicios sociales, las diputaciones forales se coordinarán y cooperarán con otros sistemas o políticas públicas afines o complementarias orientadas al bienestar social, en los términos previstos en los artículos 45 y 46 de la presente ley.

Artículo 31. Servicios sociales de ámbito autonómico

1. El Gobierno Vasco, a través de los servicios sociales de ámbito autonómico, será responsable de ejercer, en todo el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las competencias atribuidas a él por la presente ley y sus disposiciones de desarrollo en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. En el ejercicio de sus competencias en materia de servicios sociales, el Gobierno Vasco se coordinará y cooperará con otros sistemas o políticas públicas afines o complementarias orientadas hacia el bienestar social, en los términos previstos en los artículos 45 y 46 de la presente ley.

Artículo 32. Personal y estructura de gestión

Para el desarrollo de sus competencias de provisión de prestaciones y servicios contenidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, el Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos contarán con el personal necesario para su funcionamiento, debiendo determinarse su perfil profesional y su ratio en función del ámbito geográfico de actuación y de la población potencialmente demandante de servicios sociales en dicho ámbito, en coherencia con los criterios de despliegue previstos en el Mapa de Servicios Sociales. Asimismo, las administraciones públicas vascas contarán con una estructura de gestión suficiente y con los equipos técnicos que resulten necesarios para el desarrollo de las demás competencias atribuidas por la presente ley.

CAPÍTULO III
PLANIFICACIÓN EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 33. Disposiciones generales

1. Las administraciones públicas vascas deberán planificar de forma ordenada las metas, estrategias, políticas y directrices a seguir en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, y definirán los criterios de despliegue de dicho sistema y la distribución geográfica de los recursos necesarios para garantizar una implantación homogénea de los servicios en todo el territorio autonómico y hacer efectivo el derecho a los servicios sociales declarado en esta ley.

benetako eskubide izan behar baitu, legean jasota dagoenez.

Aurreko paragrafoko plangintzak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren koherentzia eta batasuna berma dezan, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren txosten nahitaezkoa eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluarena beharko ditu, lege honetako 44 eta 48. artikuluetan ezarritako moduan.

2. Lehentasunak zehaztearren eta babes-maila homogeneoak sustatzearren, gizarte-zerbitzuen politika eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema diseinatzeko eta estrategikoki planifikatzeko ardura Eusko Jaurlaritzarena izango da.

3. Foru-aldundiek eta toki-erakundeek badute bakoitzak bere planifikazioa egiteko aukera, baina Autonomia Erkidegorako zehazturik dagoena errespetatuz. Hura garatu eta, beharrezkoa iruditzen bazaie, beren lurraldeetarako hobekuntzak ezarriko dira.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman plangintza garatzeko, gizarte-zerbitzuen plan estrategikoak, arlokako planak eta, beharrezkoa bada, plan bereziak erabiliko dira.

5. Plan estrategikoak, sektorialak eta bereziak egiteko prozedurak derrigorra du plan horiek exekutatu behar dituzten administrazioei eta lege honetan aurreikusita dauden lankidetza eta koordinaziorako organoei eta partaidetzako organoei ere parte hartzeko bidea ematea, dagokion moduan, eta gizarte-zerbitzuen erabiltzaileak ordezkatzen dituzten erakundeei beti eman behar zaie parte hartzeko bidea.

6. Plan guztietan, memoria ekonomiko bat eduki behar da, plana benetan aplikatuko dela bermatzeko. Helburuak sistematikoki ebaluatuko dira eta aplikazioaren jarraipena ere egingo da, eta, gero, emaitzak ikusita, planak aldian-aldian emaitza horietara egokitu beharko dira.

34. artikulua. Gizarte-zerbitzuak planifikatzeko printzipioak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema printzipio hauen arabera planifikatuko da:

   a) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman lortu eta jarraitu beharreko helburuak, estrategiak, politikak eta jarraibideak aurretiaz zehaztu behar dira.

   b) Baliabideak nola hedatu eta lurraldeka eta eginkizunka nola banatu behar diren jakiteko irizpideak definitzea. Gizarte-zerbitzuetarako eskubidea, lege honetan

Con el objetivo de que la planificación prevista en el apartado anterior garantice la coherencia y la unidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, quedará sujeta al informe preceptivo del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y del Consejo Vasco de Servicios Sociales, en los términos previstos en los artículos 44 y 48 de esta ley.

2. El Gobierno Vasco ejercerá las funciones de diseño y planificación estratégica de la política de servicios sociales y del Sistema Vasco de Servicios Sociales, al objeto de determinar prioridades y promover niveles de protección homogéneos.

3. Las diputaciones forales y las entidades locales podrán elaborar su propia planificación, que, respetando la planificación establecida a nivel autonómico, la desarrollará y, de estimarlo pertinente, incorporará mejoras para su respectivo ámbito territorial de actuación.

4. La planificación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se desarrollará a través de planes estratégicos de servicios sociales, planes sectoriales y, en su caso, planes especiales.

5. El procedimiento para la elaboración de los planes estratégicos, sectoriales y especiales deberá garantizar la participación de las administraciones competentes para su ejecución, de los órganos de cooperación y coordinación y de los órganos de participación previstos en esta ley, según proceda, asegurando en todo caso la de las organizaciones que representen a personas usuarias de los servicios sociales.

6. Todos los planes deberán contar con una memoria económica que garantice su aplicación, y deberán ser modificados periódicamente en función de la evaluación sistemática de sus objetivos y del seguimiento de su aplicación.

Artículo 34. Principios para la planificación de los servicios sociales

1. La planificación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se llevará a cabo de acuerdo con los siguientes principios:

   a) Determinación de las metas, estrategias, políticas y directrices a seguir en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

   b) Definición de los criterios de despliegue y de la distribución geográfica y funcional de los recursos necesarios para garantizar el ejercicio efectivo del derecho a los

aitorturik dagoen hori, benetako eskubidea izateko behar hainbat izan behar dute baliabide horiek.

c) Hurbiltasuna, hau da, dena delako zerbitzua nolakoa den kontuan izanda eta zenbat erabiltzaile dagoen edo egon daitekeen kontuan izanda ahal den neurrian, erabiltzaileak bizi diren lekutik hurbil eskaini behar da zerbitzua, eta beraz, horretarako bidea ematen duen inguru geografikoetan ezarri behar dira zerbitzuak.

d) Lurralde-oreka eta -homogeneotasuna. Zerbitzuak lurraldean banatzeko orduan, gogoan izan behar da Euskal Autonomia Erkidegoko herritar guztiek dena delako zerbitzura iristeko aukera berberak izan behar dituztela, eta, zerbitzura iristeko baldintzak eta diru-baldintzak autonomia-lurralde osoan berberak izan behar dira.

e) Baliabideak oso-osorik, arrazoi-legez eta eraginkortasunez antolatu eta aprobetxatu behar dira. Premiei erantzuteko lanean ahalik eta ondoena erabili direla berma-tzearren, ahal dela, eskura diren baliabideak malgutasunez eta bata besteari loturik erabili behar dira, berdin dio formalak diren edo ez, publikoak diren edo pribatuak, baina, edonola ere, gizarte-ekimenez datozen baliabideetan jarri behar da arreta berezia, berdin gizarte-zerbitzuen arlokoak diren edo gizarte-babesaren gainerako esparruetakoak diren.

f) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren esparruan esku hartzen duten osagai guztiek koordinaturik egon behar dute eta sarean lan egin behar dute.

2. Gizarte-zerbitzuak taxutzeko orduan, plangintza genero-ikuspuntutik begiraturik ere egin behar da, Gizonen eta Emakumeen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusita dagoen moduan.

Baina beste ikuspuntu batzuk ere bermatu behar dira, hau da, gogoan izan behar da sexu-joerak askotarikoak direla, eta kulturak ere bai, eta belaunaldiak ere bai, eta zerbitzuetara iristeko eskubidea jende guztiarena dela, eta diseinuak gizon-emakume guztiak izan behar dituela gogoan. Ekintza positiborako eta aukera- nahiz tratu-berdintasunerako hartu beharreko neurriak ere hartu behar dira.

35. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa

1. Lau urtez behin, Eusko Jaurlaritzak, bere koordinazio-eskumenak erabiliz, Euskal Autonomia

servicios sociales declarado en esta ley.

c) Proximidad, posibilitando, siempre que la naturaleza del servicio y el número de personas usuarias o potencialmente beneficiarias lo permitan, la implantación de los servicios en las zonas geográficas más susceptibles de garantizar la prestación del servicio en un ámbito cercano al lugar de vida habitual de las personas usuarias.

d) Equilibrio y homogeneidad territorial, articulando una distribución geográfica de los servicios que garantice las mismas oportunidades de acceso a toda la población de la Comunidad Autónoma del País Vasco y regulando unos requisitos de acceso y de participación económica de las personas usuarias que sean comunes a todo el territorio autonómico.

e) Organización y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, debiendo procurarse un uso flexible y combinado de los recursos disponibles, formales o informales, públicos o privados, con especial atención a los de iniciativa social, y tanto del ámbito de los servicios sociales como de los restantes campos de la protección social, con el objeto de garantizar su aplicación más eficaz a la satisfacción de las necesidades.

f) Coordinación y trabajo en red de todos los elementos que intervienen en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. En su articulación, la planificación de los servicios sociales deberá integrar la perspectiva de género, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Asimismo, deberá garantizarse la integración de otras perspectivas –de diversidad sexual, intercultural, intergeneracional, accesibilidad universal y diseño para todos y todas– y la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato.

Artículo 35. Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. El Gobierno Vasco elaborará, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las dipu-

Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa egingo du, foru-aldundiekin eta udalekin koordinaturik. Plan horren bidez planifikatuko ditu Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburuak lortzeko beharrezkoak diren eta sistema horrek ahalik eta ondoena lan egiteko beharrezkoak diren prestazioak, zerbitzuak, programak eta bestelako jarduerak, lege honetan jasotako finantza-bitartekoen eta -formulen barruan.

Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa Eusko Jaurlaritzaren komunikazio baten bidez bidaliko zaio Eusko Legebiltzarrari.

2. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategiko horren baitan egongo da Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa. Mapa horretan egongo da zehazturik, oinarrian, plana autonomia-lurraldearen luze-zabalean nola antolatu behar den.

3. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategiko horretan, besteak beste, gauza hauek denak zehaztu beharko dira: gizarte-premien diagnostikoa eta premia horien bilakaeraren iragarpena; lortu beharreko helburuak eta helburu horiek lortzeko lan-ildo estrategikoak eta ekintzarik egokienak; sektore publikoak eta pribatu itunduak zerbitzuak emateko parte-hartzeari buruzko orientabideak, beharrezko koordinazio-neurriak; planaren ebaluazio sistematiko eta jarraitua egiteko baliabideak, eta hori guztia 5. artikuluan aipatutako gizarte-zerbitzuen sare publikoa taxutzeko amaiera-helburuarekin, 7.a) artikuluan ezarritako moduan. Azkenik, 76. artikuluan aipaturik datozen tresna eta prozedurak ere bildu behar ditu. Tresna eta prozedura horiek, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema osatzen duten prestazio, zerbitzu, programa eta jardueren kalitatea hobetzeko balio behar dute.

4. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak memoria ekonomikoa izan behar du beti aldamenean. Memoria horretan zehaztu beharko da, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako-Katalogoan eta Karteran zehazturik datozen prestazioak eta zerbitzuak aldian-aldian martxan jartzeko ustez zertan zenbat diru beharko den, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan datozen biztanleriari buruzko hedapen-irizpideak gogoan izanik.

5. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak, onartua izan baino lehen, beharrezkoa izango du Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren txosten nahitaezkoaz gain, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren nahitaezko txostena, organo hori kontsulta eta gizarte partaidetzarako organo nagusia den aldetik.

taciones forales y los ayuntamientos, y con una periodicidad cuatrienal, el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con la finalidad de planificar las prestaciones, servicios, programas y otras actuaciones necesarias para cumplir los objetivos del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las fórmulas e instrumentos financieros contenidos en esta ley, al objeto de alcanzar la máxima eficacia y eficiencia en el funcionamiento del mismo.

El Plan Estratégico de Servicios Sociales, una vez aprobado, deberá ser objeto de una comunicación del Ejecutivo autonómico al Parlamento Vasco.

2. El Plan Estratégico de Servicios Sociales integrará el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en cuyo marco se definirán las bases de su ordenación en todo el territorio autonómico.

3. El Plan Estratégico de Servicios Sociales, entre otros aspectos, deberá incluir un diagnóstico de las necesidades sociales y un pronóstico de su evolución, los objetivos a alcanzar y las líneas estratégicas y acciones idóneas para su consecución, la orientación sobre la participación de los sectores público y privado concertado en la prestación de servicios, las medidas de coordinación necesarias, los mecanismos de evaluación sistemática y continuada del propio plan, garantizando la participación social en la misma, todo ello con el objetivo final de articular la red pública de servicios sociales referida en el artículo 5 en los términos previstos en el artículo 7.a). Finalmente, deberá contemplar los instrumentos y procedimientos referidos en el artículo 76 orientados a la mejora de la calidad en las prestaciones, servicios, programas y actividades que integran el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. El Plan Estratégico de Servicios Sociales irá acompañado de la correspondiente memoria económica que deberá definir las previsiones de coste económico asociadas a la implantación progresiva de las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo y la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, atendiendo a los criterios poblacionales de despliegue contemplados en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

5. El Plan Estratégico de Servicios Sociales requerirá, con carácter previo a su aprobación, además del informe preceptivo del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, el informe preceptivo del Consejo Vasco de Servicios Sociales, como máximo órgano de consulta y participación social.

36. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren baitan dago, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hedatzeko eginkizuna du. Horretarako, katalogoan zehazten diren zerbitzuak ezartze aldera, biztanleriari dagozkion irizpiderik egokienak zehaztuko ditu, honako ezaugarri hauen arabera: zerbitzu horien izaera, zerbitzu hori eska dezaketen pertsonen kopurua, eta ahalik eta hurbilekoenak izan daitezen bermatzeko beharra, erabiltzaileak beren ohiko gizarte-ingurunean integratze aldera.

2. Horretarako guztirako, biztanle kopuruaren aldetik, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren oinarrizko jardun-eremuak 5.000 biztanlekoa izan beharko du, edo, nekazaritza-inguruetan edo gune bereziki behartsu edo andeatuetan jardun behar badu, 3.000 biztanlekoa. Berdin dio biztanle-kopuru hori udalerri bakarrean bildurik edo hainbatean banaturik dagoen.

3. Oinarrizko eremua izango da oinarrizko gizarte-zerbitzuen lurralde-eremua (edo, hala balegokio, oinarrizko gizarte-zerbitzuen unitateena) zedarritzeko biztanle-eremua, eta 29. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoaren arabera integratzen dira oinarrizko gizarte-zerbitzuetan.

4. Eusko Jaurlaritzak zehaztuko ditu, erregelamendu bidez, gutxieneko estaldura-mailak eta, beharrezkoa denetan, batez besteko gutxieneko intentsitateak, 1. paragrafoak dioenaren harira zehazturiko biztanle-eremuen arabera. Bide beretik aurrera eginez, biztanleriaren eta soziologiaren aldetik nabari diren aldagaiak aintzat harturik, adierazle sintetiko bat ere egingo du. Adierazle horren bidez, gutxieneko estaldura-maila eta batez besteko intentsitate horiek eremu geografikoetako berezitasunera egokitzeko bidea izango du. Eremu horiek 5. paragrafoaren arabera mugatuko dira. Aipatutako estandarrak Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasotako Gizarte Zerbitzuen Mapan ezarriko dira, eta Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoaren txosten nahitaezkoa eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluarena beharko dute, lege honetako 44 eta 48. arikuluetan ezarritako moduan.

5. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapak, aurreko paragrafoetan zehazturik dauden antolaketa-irizpideak aplikatzeko orduan, foru- eta toki-administrazioek zehazten dituzten banaketa geografikoak hartuko ditu aintzakotzat.

6. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan, ahal dela, plangintzan erabiltzen den banaketa geografikoa doitu egin beharko

Artículo 36. Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. El Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, integrado en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, establecerá el despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales, definiendo al efecto los criterios poblacionales más idóneos para la implantación de los diferentes servicios incluidos en el catálogo, atendiendo a la naturaleza de los mismos, al número de personas potencialmente demandantes y a la necesidad de garantizar, en todo lo posible, su mayor proximidad con vistas a facilitar la integración de las personas usuarias en el entorno social habitual.

2. A tales efectos, la zona básica de actuación del Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá abarcar un ámbito poblacional de 5.000 habitantes, o, cuando se trate de zonas rurales o de zonas especialmente desfavorecidas o degradadas, de 3.000 habitantes, pudiendo pertenecer dicha población a uno o varios municipios.

3. La zona básica constituirá el ámbito poblacional que sirva de marco territorial a los servicios sociales de base o, en su caso, a las unidades sociales de base que se integran en aquellos de acuerdo con lo previsto en el apartado 4 del artículo 29.

4. El Gobierno Vasco determinará con carácter reglamentario las coberturas mínimas y en su caso las intensidades mínimas estándar correspondientes en función de los ámbitos poblacionales establecidos según lo previsto en el apartado 1. Asimismo elaborará, atendiendo a las variables poblacionales y sociológicas pertinentes, un indicador sintético que permita adaptar dichas coberturas mínimas e intensidades estándar a las especificidades de los diferentes ámbitos geográficos delimitados conforme a lo establecido en el apartado 5. Dichos estándares se integrarán en el Mapa de Servicios Sociales contenido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, quedando sujetos al informe preceptivo del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y del Consejo Vasco de Servicios Sociales, en los términos previstos en los artículos 44 y 48 de esta ley.

5. El Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco adoptará, para la aplicación de los criterios de ordenación referidos en los apartados anteriores, las delimitaciones geográficas que determinen las administraciones forales y locales.

6. Asimismo, el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco ajustará, en lo posible, las divisiones geográficas aplica-

da, eta arreta-esparruetako administrazio-lanetan erabiltzen den banaketara egokitu. Izan ere, gizarte-zerbitzuak eta osasun-zerbitzuak geroz eta estuago loturik daude, eta, horregatik, eta batez ere, bi sistema horien zatikatze geografikoa bat etortzea izango da kontua.

37. artikulua. Plan sektorialak

1. Eusko Jaurlaritzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa hobeto osatzearren eta garatzearren, eta momentuko gizarte-premiak eta gizarte-arazoak zein diren kontuan harturik, plan sektorialak egin ditzake, premia eta arazo horien arabera komeni legez. Euskal Autonomia Erkidegoko beste herri-administrazioekiko koordinaziorako dituen eskumenak erabiliko ditu horretarako. Berariazko gaietan oinarrituko dira, eta hainbat urterako indarraldia izango dute.

2. Plan sektorialetan, gauza hauek gutxienez zehazturik beharko dira egon, plan bakoitza arlo jakin batekoa izango dela ahaztu gabe:

   a) Planaren beharra dakarten gizarte-premien eta gizarte-eskariaren azterketa.

   b) Planaren helburuak eta, batez ere zerbitzuen garapenarekin zerikusia dutenak. Helburu horiek lortzeko denbora-tarteak ere zehazturik beharko ditu izan.

   c) Helburu horiek lortzeko garatu beharreko ekintzak.

   d) Planaren jarraipena eta ebaluazio egiteko irizpideak eta baliabideak.

3. Gobernu Kontseiluak onartu ondoren, plan sektorialak Eusko Legebiltzarrera bidaliko dira, informazio-ondorioetarako.

38. artikulua. Plan bereziak

1. Arrazoi bereziak direla-eta, epe laburrean edo ertainean dena delako egoera berezi horri aurre egiteko zer edo zer egin beharra eskatzen badu, udalerri, eskualde, auzo edo beste lurralde-eremuren baterako plan integralak egin ahal izango ditu Eusko Jaurlari-tzak, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekiko koordinaziorako dituen eskumenak erabiliz. Eta, zeharka begiraturik, sistemaren osagairen batean sakondu beharra baldin badago, osagai berezi horietarako planik ere egin dezake. Debora-tartetik egokiena izango dira indarrean, bete beharreko premien arabera.

2. Gobernu Kontseiluak onartu ondoren, plan bereziak Eusko Legebiltzarrera bidaliko dira, informazio-ondorioetarako.

das en la planificación y en la actuación administrativa de los diferentes ámbitos de atención, a los efectos de favorecer, en particular, la concordancia de zonificación entre los servicios sociales y los servicios de salud, dada la especial y creciente imbricación existente entre ambos sistemas.

Artículo 37. Planes sectoriales

1. Como complemento y desarrollo del Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, podrá elaborar los planes sectoriales que se manifiesten de interés en cada momento, en razón de las necesidades y problemas sociales detectados. Se centrarán en materias específicas y tendrán un periodo de vigencia plurianual.

2. Los planes sectoriales contendrán, cada uno en el ámbito que le es propio, como mínimo las siguientes especificaciones:

   a) Análisis de las necesidades y de la demanda social que motiva el plan.

   b) Definición de los objetivos, en particular los relacionados con el desarrollo de servicios, y establecimiento de intervalos temporales para su consecución.

   c) Definición de las acciones a desarrollar para su consecución.

   d) Criterios y mecanismos para el seguimiento y la evaluación del plan.

3. Los planes sectoriales, una vez aprobados en Consejo de Gobierno, serán remitidos, a efectos informativos, al Parlamento Vasco.

Artículo 38. Planes especiales

1. El Gobierno Vasco podrá elaborar, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas que pudieran verse afectadas, planes integrales para municipios, comarcas u otros ámbitos territoriales que, por circunstancias especiales, precisen de una acción coyuntural a corto o medio plazo, además de planes que aborden elementos específicos del sistema en los que, desde una perspectiva transversal, sea necesario profundizar. Su periodo de vigencia será el que se considere más oportuno en función de las necesidades a satisfacer.

2. Los planes especiales, una vez aprobados en Consejo de Gobierno, serán remitidos, a efectos informativos, al Parlamento Vasco.

III. TITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN ESKUMEN, ANTOLAMENDU, KONTSULTA ETA PARTAIDETZAKO ARAUBIDEA

I. KAPITULUA
HERRI-ADMINISTRAZIOEN ESKUMENAK

39. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Eusko Legebiltzarrari dagokio gizarte-zerbitzuen legegintza-funtzioa.

2. Lege honek berak eta legearen garapen-arauek gizarte-zerbitzuei buruz agintzen dizkion arloetan, Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoa da arauak garatzea eta zuzeneko ekintza burutzea.

3. Baliteke prestazio eta zerbitzu batzuk Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan bateraturik eskaini behar izatea, hain zuzen ere, interes orokorrekoak direlako, edo direnak direlako edo diren bezalakoak direlako, edo zenbat erabiltzaile izan ditzaketen kontuan harturik, edo autonomia-erkidegoan eskainita lor daitezkeen eskala-ekonomiak kontuan harturik; bada, lege honen ondorioetarako, prestazio eta zerbitzu horien gaineko gauzatze-eskumena da zuzeneko ekintza.

4. Baldintza horiek betetzen direla arrazoitu eta aitortu egin beharko da, Eusko Jaurlaritzaren dekretu bidez, eta, aurretiaz, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren aldeko txostena beharko da, derrigor.

5. Gizarte-zerbitzuetako arauak gauzatzea lurralde historikoetako foru-aldundien eta udalen ardura da, lege honetan bertan eta garapen-arauetan xedaturik dagoenaren arabera.

40. artikulua. Eusko Jaurlaritza

Eusko Jaurlaritzaren ardura da legegintzako ekimena, baina horretaz gainera, bere eskumenen esparruan, eginkizun hauek ere izango ditu:

1. Gizarte-zerbitzuen arloko erregelamenduak egiteko ahalmena, eta, bereziki:

   a) Gizarte-zerbitzuak antolatzea, eta, horretarako, zentro nahiz zerbitzuen baimentzeak, erregistratzeak, bateratzeak, homologazioak eta ikuskaritzak arautzea, eta, baimena lortzeko eta funtzionatzeko, baliabideen aldetik, funtzioen aldetik eta langileen aldetik bete behar diren baldintzak arautzea.

   b) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Kartera egitea eta onartzea.

TÍTULO III
RÉGIMEN COMPETENCIAL, ORGANIZATIVO, CONSULTIVO Y DE PARTICIPACIÓN EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

CAPÍTULO I
COMPETENCIAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

Artículo 39. Disposiciones generales

1. El ejercicio de la función legislativa en materia de servicios sociales corresponde al Parlamento Vasco.

2. Es competencia del Gobierno Vasco el desarrollo normativo y la acción directa que en materia de servicios sociales se le atribuya en la presente ley y en su normativa de desarrollo.

3. A los efectos de la presente ley, se entiende por acción directa la competencia de ejecución respecto a aquellas prestaciones y servicios que por su interés general, por su naturaleza y características, o por el número de potenciales personas usuarias o por las economías de escala susceptibles de obtenerse por su prestación a nivel autonómico, tengan que ser prestados con carácter unitario en todo el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4. La concurrencia de tales requisitos tendrá que ser motivada y declarada por decreto del Gobierno Vasco, previo informe preceptivo favorable del Consejo Vasco de Servicios Sociales.

5. Corresponde a las diputaciones forales de los territorios históricos y a los ayuntamientos la ejecución de las normas de servicios sociales, de acuerdo con lo dispuesto en la presente ley y en su normativa de desarrollo.

Artículo 40. Del Gobierno Vasco

El Gobierno Vasco, además del ejercicio de la iniciativa legislativa, ostentará, en el ámbito de su competencia, las siguientes funciones:

1. La potestad reglamentaria en materia de servicios sociales, y en particular:

   a) La ordenación de los servicios sociales, regulando la autorización, el registro, la concertación, la homologación y la inspección de centros y servicios, así como los requisitos materiales, funcionales y de personal para su autorización y funcionamiento.

   b) La elaboración y aprobación de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

c) Erabiltzaileek dohainekoak ez diren prestazioak eta zerbitzuak ordaintzen noiz nola parte hartu behar duten jakiteko irizpide orokorrak arautzea.

d) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioetarako eta zerbitzuetarako sarbidea izateko baldintzak betetzen diren edo ez jakiteko baliabide teknikoak egitea eta onartzea.

e) Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra sortzea, arautzea eta mantentzea.

2. Euskadiko Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuen planifikazioa egitea –bai Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren barruan bai eta kasuan kasu prestatuko diren plan sektorial eta plan berezietan ere–, batetik, lehentasunak zehazteko eta, bestetik, Lege honetan araututako eskubideak Autonomia Erkidego osoan benetan gauzatzeko beharrezko diren zerbitzu eta prestazioak maila homogeneoan emango direla bermatzeko, foru aldundiekin eta udalekin koordinatuta.

3. Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzen artean dauden prestazioak eta zerbitzuak betetzea: telelaguntza-zerbitzua (22. artikuluko 1.6 paragrafoan dago arauturik); informazio- eta orientazio-zerbitzuak (22. artikuluko 2.7.1 paragrafoan daude arauturik); familiarentzako elkargunea, epai bidez datozen kasuetan arreta eskaintzeko zerbitzu modura balio duenean (22. artikuluko 2.7.3.2 paragrafoan dago arauturik); eta familia-bitartekotzarako zerbitzu osoa (22. artikuluko 2.7.3.3 paragrafoan dago arauturik). Eta, etorkizunean, 39.2 eta 39.3 artikuluen arabera, zuzeneko beste ekintzarik deklaratuko balitz, hori ere bai.

4. Bere eskumeneko zerbitzuen prezio publikoak ezartzea, hala balegokio, lege honetako 57.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

5. Gizarte-ekintzaren hirugarren sektorea sustatzea, bai eta herritarren parte hartzea ere; elkartegintza bultzatzea, gizarte-zerbitzuen esparruan boluntario-lana eta irabazi-asmorik gabeko eta gizarte-ekimeneko kooperatibismoa bultzatzea, eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan eta ebaluaketan erabiltzaileek eta profesionalek ere parte hartzea. Halakoetan, ahal dela, gizonen eta emakumeen arteko partaidetza orekatua lortzen saiatu beharra dago.

6. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren koordinazio orokorra, prestazioak eta zerbitzuak Euskadiko lurralde osoan orekaturik garatu daitezen, hartara, haietara iristeko aukerak homoge-

c) La regulación de los criterios generales de participación económica de las personas usuarias en la financiación de las prestaciones y servicios no gratuitos.

d) La elaboración y aprobación de los instrumentos técnicos aplicables para determinar el cumplimiento de los requisitos de acceso a las prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

e) La creación, regulación y mantenimiento del Registro General de Servicios Sociales.

2. La planificación general de los servicios sociales en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tanto en el marco del Plan Estratégico de Servicios Sociales como en el marco de los planes sectoriales y especiales que, en su caso, se elaboren, al objeto de determinar prioridades y garantizar niveles homogéneos en la provisión de los servicios y prestaciones necesarios para el ejercicio efectivo de los derechos regulados en la presente ley en todo el territorio autonómico, y ello en el ejercicio de su competencia de coordinación sobre las diputaciones forales y los ayuntamientos.

3. La provisión de las prestaciones y servicios incluidos en la acción directa del Gobierno Vasco: el servicio de teleasistencia, regulado en el apartado 1.6 del artículo 22; los servicios de información y orientación, regulados en el apartado 2.7.1 del artículo 22; el punto de encuentro familiar, en su modalidad de servicio de atención a casos derivados por resolución judicial, regulado en el apartado 2.7.3.2 del artículo 22; el servicio integral de mediación familiar, regulado en el apartado 2.7.3.3 del artículo 22. Todo ello sin perjuicio de la futura acción directa que se pudiera declarar según lo previsto en los artículos 39.2 y 39.3.

4. La fijación, en su caso, de los precios públicos de los servicios de su competencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 57.3 de la ley.

5. El fomento y la promoción del tercer sector de acción social, así como la promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado y la participación de las personas usuarias y profesionales en la gestión y evaluación de los servicios sociales, tratando, en lo posible, de favorecer una participación equilibrada entre mujeres y hombres.

6. La coordinación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales con el fin de garantizar, en todo el territorio del País Vasco, un desarrollo equilibrado de las prestaciones y servicios que

neoak izan daitezen. Eta, beste alde batetik, gizarte-zerbitzuen beren eta gizarte-ongizatearekin zerikusi zuzena duten sistema eta politika publikoen artean koordinaturik jarduteko bideak zabaltzea, sistema-politika horiek eskumenak dituzten lurraldean jardun beharra dagoenerako, batez ere honako hauekin: osasun-zerbitzuak, hezkuntzakoak, etxebizitzakoak, enplegukoak eta diru-sarrerak eta gizarteratzea bermatzekoak.

7. Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema diseinatzea eta mantentzea, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekiko koordinaziorako duen eskumena erabiliz. Kontua da sistemaren alderdi nagusien tamainaren berri eguneratua izatea eta gizarte-zerbitzuen plangintza koherentea eta egokia ote den jakitea. Diseinu- eta mantentze-lan horretarako baldintzak erregelamendu bidez zehaztuko dira.

8. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia sortzea, zuzentzea, antolatzea eta mantentzea, lege honetan agintzen zaizkion eginkizunak bete ditzan.

9. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza bultzatzea eta sustatzea, gainerako euskal herri-administrazioekiko koordinaziorako duen eskumena erabiliz eta horretako onartuko diren jarraibide estrategikoen esparruan. Eta, gizarte-zerbitzuen arloan, arreta-kalitatearen hobekuntza, berritze-zaletasuna eta ikerlana bultzatzea.

10. Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintza-ahalmenarekin zerikusia duten zerbitzuak, zentroak eta erakundeak baimentzea, homologatzea, ikuskatzea eta, halakoetan, zehapen-ahalmena erabiltzea.

11. Lege honek berak eta lege honen garapen-arauek agintzen dieten beste edozein.

41. artikulua. Foru-aldundiak

Foru-organoek eskumena izango dute, bakoitzak bere lurraldean, eginkizun hauek betetzeko:

1. Gizarte-zerbitzuen arloan, beren zerbitzuak antolatzeko erregelamenduak egiteko ahala.

2. Beren lurraldean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman bere eskumenekoak diren zerbitzuak antolatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasota dagoenaren arabera, eta, halakorik baldin badago, autonomia-eremuko arlokako planetan eta plan berezietan jasota dagoenaren arabera.

garantice la homogeneidad en las oportunidades de acceso a los mismos, así como el establecimiento de mecanismos de coordinación entre los servicios sociales y sistemas y políticas públicas con incidencia directa en el bienestar social, en particular con los servicios de salud, de educación, de vivienda, de empleo y de garantía de ingresos e inclusión social, en el ámbito territorial de su competencia.

7. El diseño y mantenimiento del sistema vasco de información sobre servicios sociales, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas y en los términos que se determinen reglamentariamente, con el objeto de alcanzar un conocimiento actualizado de sus principales magnitudes y la coherencia e idoneidad de la planificación en el ámbito de los servicios sociales.

8. La creación, dirección, organización y mantenimiento del Observatorio Vasco de Servicios Sociales para el desarrollo de las funciones que se le asignan en la presente ley.

9. El fomento y la promoción, en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las demás administraciones públicas vascas, de la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las directrices estratégicas que se establezcan al efecto, así como la promoción de la mejora de la calidad de la atención, de la innovación y de la investigación en materia de servicios sociales.

10. La autorización, la homologación, la inspección y el ejercicio de la potestad sancionadora con respecto a los servicios, centros y entidades vinculadas a la competencia de acción directa del Gobierno Vasco.

11. Cuantas otras le atribuyan la presente ley y su normativa de desarrollo.

Artículo 41. De las diputaciones forales

Será competencia de los órganos forales, en el ámbito de sus respectivos territorios, la realización de las siguientes funciones:

1. La potestad reglamentaria para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales.

2. La planificación de los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales que sean de su competencia en su ámbito territorial, de acuerdo con lo establecido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y, en su caso, en los planes sectoriales y especiales de ámbito autonómico.

3. 22. artikuluko 2. paragrafoan arauturik dauden bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzea, zuzeneko ekintza-eskumena dela-eta Eusko Jaurlaritzaren esku daudenak izan ezik.

4. Bere eskumeneko zerbitzuen prezio publikoak ezartzea, hala balegokio, lege honetako 57.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

5. Arrisku larrian edo babesik gabe dauden adingabekoak babesteko dauzkaten eskumenak. Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko eta Babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legean daude zehaztu-rik zein diren eskumen horiek.

6. Gizarte-ekintzaren hirugarren sektorea sustatzea, bai eta herritarren parte hartzea ere; elkartegintza bultzatzea, gizarte-zerbitzuen esparruan boluntario-lana eta irabazi-asmorik gabeko eta gizarte-ekimeneko kooperatibismoa bultzatzea, eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan eta ebaluaketan erabiltzaileek eta profesionalek ere parte hartzea. Halakoetan, ahal dela, gizonen eta emakumeen arteko partaidetza orekatua lortzen saiatu beharra dago.

7. Geografia-hurbiltasuna eta baliabideak ahalik eta zuzenen erabili beharra gogoan harturik –printzipioak baitira–, mankomunitateak edo beste udal-elkarte batzuk osatzeko sustapenlana eta bultzada, gizarte-zerbitzuak eskaintzeko.

8. Jarduteko duen eremuan prestazioak eta zerbitzuak zer-nola dabiltzan jakiteko informazio eguneratua ematea, eta informazio hori Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sisteman jasota datozen datuen ezaugarrien arabera eta bete beharreko dena delako eguneraketa-maiztasunaren arabera doitzea (ezaugarri horiek eta maiztasun hori erregelamendu bidez zehaztuko dira).

9. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza bultzatzea eta sustatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin koordinaturik eta lankidetzan eta horretako onartuko diren jarraibide estrategikoen esparruan. Eta, gizarte-zerbitzuen arloan, arreta-kalitatearen hobekuntza, berritze-zaletasuna eta ikerlana bultzatzea.

10. Dagokien lurraldean kokaturik dituzten jabetza pribatuko zerbitzu, zentro eta erakundeak baimentzea, eta beharrezkoa bada, homologatzea, eta, zerbitzu, zentro eta erakunde horiek direla-eta, edo beren titulartasunpekoak direla-eta, ikuskaritza-lanak egitea eta zehapen-ahalmena erabiltzea, non eta ez diren sartzen hurrengo artikuluaren 10. paragrafoan aurreikusitako ikuskapen-eskumenetan.

3. La provisión de los servicios sociales de atención secundaria regulados en el apartado 2 del artículo 22, con la salvedad de los atribuidos al Gobierno Vasco en su competencia de acción directa.

4. La fijación, en su caso, de los precios públicos de los servicios de su competencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 57.3 de la ley.

5. Las competencias que en materia de protección a las personas menores de edad en situación de riesgo grave o de desamparo les atribuye la Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia.

6. El fomento y la promoción del tercer sector de acción social, así como la promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado y la participación de las personas usuarias y profesionales en la gestión y evaluación de los servicios sociales, tratando, en lo posible, de favorecer una participación equilibrada entre mujeres y hombres.

7. La promoción y fomento de la constitución de mancomunidades o de otras agrupaciones municipales para la prestación de servicios sociales de acuerdo con el principio de proximidad geográfica y de eficiencia en la utilización de los recursos.

8. La aportación de información actualizada referida a las prestaciones y servicios en su ámbito territorial de actuación, ajustándola a las características de los datos integrados en el sistema vasco de información sobre servicios sociales y a la periodicidad de actualización que se definan reglamentariamente.

9. El fomento y la promoción, en coordinación con las demás administraciones públicas vascas, de la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las directrices estratégicas que se establezcan al efecto, de la mejora de la calidad de la atención y de la innovación e investigación en materia de servicios sociales.

10. La autorización y, en su caso, homologación de los servicios, centros y entidades de titularidad privada radicados en su territorio, y la inspección y el ejercicio de la potestad sancionadora con respecto a tales servicios, centros y entidades privados, salvo cuando recaigan en las competencias municipales de inspección previstas en el apartado 10 del artículo siguiente, así como con respecto a los de su titularidad.

11. Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroa arautzea eta mantentzea, eta erregistro horretako datuak Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorrera lekualdatzea, datu-iraulketa berehalakoa bermatzeko moduko baliabide informatikoak erabiliz, hartara, bi erregistro horiek aldi berean eguneratu ahal izan daitezen.

12. Lege honek berak eta lege honen garapen-arauek agintzen dieten beste edozein.

42. artikulua. Udalak

Udalek eskumena izango dute, bakoitzak bere udalerrian, eginkizun hauek betetzeko:

1. Gizarte-zerbitzuen arloan, beren zerbitzuak antolatzeko erregelamenduak egiteko ahala.

2. Beren lurraldean, udalei dagokie Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuak, bere eskumenekoak, antolatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasota dagoenaren arabera, foru-aldundiaren plangintzan jasota dagoenaren arabera eta, halakorik baldin badago, arlokako planetan eta autonomia-eremuko plan berezietan jasota dagoenaren arabera.

3. 29. artikuluan zehazturik datozen oinarrizko gizarte-zerbitzuak sortzea, antolatzea eta kudeatzea.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzea, telelaguntza-zerbitzua izan ezik, Eusko Jaurlaritzaren eskumenpekoa da-eta. Lehen arretako gizarte-zerbitzu horiek 22. artikuluko 1. paragrafoan daude arauturik.

5. Bere eskumeneko zerbitzuen prezio publikoak ezartzea, hala balegokio, lege honetako 57.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

6. Arriskuan dauden adingabeak babesteko dauzkaten eskumenak, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko arloan indarrean dagoen araudiak esleitzen dizkienak.

7. Gizarte-ekintzaren hirugarren sektorea sustatzea, bai eta herritarren parte hartzea ere; elkartegintza bultzatzea, gizarte-zerbitzuen esparruan boluntario-lana eta irabazi asmorik gabeko eta gizarte-ekimeneko kooperatibismoa bultzatzea, eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan eta ebaluazioan erabiltzaileek eta profesionalek ere parte hartzea. Halakoetan, ahal dela, gizonen eta emakumeen arteko partaidetza orekatua lortzen saiatu beharra dago.

11. La regulación y mantenimiento del Registro Foral de Servicios Sociales, así como el trasvase de los datos contenidos en dicho registro al Registro General de Servicios Sociales, mediante la aplicación de instrumentos informáticos que garanticen la inmediatez del volcado de datos al objeto de posibilitar la actualización simultánea de los mencionados registros.

12. Cuantas otras le atribuyan la presente ley y su normativa de desarrollo.

Artículo 42. De los ayuntamientos

Será competencia de los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivos términos municipales, la realización de las siguientes funciones:

1. La potestad reglamentaria para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales.

2. La planificación de los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales que sean de su competencia en su ámbito territorial, de acuerdo con lo establecido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en la planificación de las respectivas diputaciones forales y, en su caso, en los planes sectoriales y especiales de ámbito autonómico y territorial.

3. La creación, organización y gestión de los servicios sociales de base previstos en el artículo 29.

4. La provisión de los servicios sociales de atención primaria del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulados en el apartado 1 del artículo 22, salvo el servicio de teleasistencia que recae en la competencia del Gobierno Vasco.

5. La fijación, en su caso, de los precios públicos de los servicios de su competencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 57.3 de la ley.

6. Las competencias que en materia de protección a las personas menores de edad en situación de riesgo les atribuye la normativa vigente en materia de atención y protección a la infancia y la adolescencia.

7. El fomento y la promoción del tercer sector de acción social, así como la promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado y la participación de las personas usuarias y profesionales en la gestión y evaluación de los servicios sociales, tratando, en lo posible, de favorecer una participación equilibrada entre mujeres y hombres.

8. Jarduteko duen eremuan prestazioak eta zerbitzuak zer-nola dabiltzan jakiteko informazio eguneratua ematea, eta informazio hori Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sisteman jasota datozen datuen ezaugarrien arabera eta bete beharreko dena delako eguneraketa-maiztasunaren arabera doitzea. Ezaugarri horiek eta maiztasun hori erregelamendu bidez zehaztuko dira.

9. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza bultzatzea eta sustatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin koordinaturik eta lankidetzan eta horretako onartuko diren jarraibide estrategikoen esparruan. Eta, gizarte-zerbitzuen arloan, arreta-kalitatearen hobekuntza, berritze-zaletasuna eta ikerlana bultzatzea.

10. Udal-eskumeneko zerbitzuak emateko zerbitzu, zentro eta erakundeak ikuskatu eta haien gaineko zigor-ahalmena erabiltzea, diren beren titulartasun pekoak, pribatu itunduak, kontratatuak, edo, hala balegokio, hitzarmen pekoak.

11. Lege honek berak eta lege honen garapen-arauek agintzen dieten beste edozein.

II. KAPITULUA
ADMINISTRAZIOEN ARTEKO LANKIDETZA ETA KOORDINAZIOA

43. artikulua. Gizarte-zerbitzuen arloko eskumenak dituzten herri-administrazioek lankidetzan eta koordinaturik jarduteko betebeharra daukate

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak elkarrekiko koordinazio- eta lankidetza-betebeharraren arabera jardungo dira sistemak eraginkortasunez eta eragimenez funtziona dezala bermatzeko.

44. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoa

1. Gizarte-zerbitzuen arloan Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen artean instituzioen arteko lankidetza eta koordinazioa taxutzeko, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren batasuna bermatzeko, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoa sortzen da. Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumenak dituen sailari atxikita egongo da.

2. Osaera, araubidea eta funtzionamendua erregelamendu bidez zehaztu beharko dira, eta osaera dela-eta, araudi horretan zehaztu beharko da Eusko Jaurlaritzak alde batetik eta beste aldetik foru-aldundiek eta udalek pareko ordezkaritza-indarra izan behar dutela, eta organoaren lehendakaria, berriz, Eusko Jaurlari-

8. La aportación de información actualizada referida a las prestaciones y servicios en su ámbito territorial de actuación, ajustándola a las características de los datos integrados en el sistema vasco de información sobre servicios sociales y a la periodicidad de actualización que se definan reglamentariamente.

9. El fomento y la promoción, en coordinación con las demás administraciones públicas vascas, de la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de las directrices estratégicas que se establezcan al efecto, de la mejora de la calidad de la atención y de la innovación e investigación en materia de servicios sociales.

10. La inspección y el ejercicio de la potestad sancionadora con respecto a los servicios, centros y entidades de su titularidad y con respecto a los servicios, centros y entidades privados concertados, contratados o, en su caso, convenidos, para la prestación de servicios de competencia municipal.

11. Cuantas otras le atribuyan la presente ley y su normativa de desarrollo.

CAPÍTULO II
COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN INTERADMINISTRATIVA

Artículo 43. Deber de cooperación y coordinación entre las administraciones públicas competentes en el ámbito de los servicios sociales

Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de cooperación y coordinación entre sí, necesarias para garantizar la máxima coherencia, unidad, eficacia y eficiencia en el funcionamiento del sistema.

Artículo 44. Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales

1. A efectos de articular la cooperación y la coordinación interinstitucional entre las administraciones públicas vascas en materia de servicios sociales, y con el fin de garantizar la unidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, se crea el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales, adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales.

2. Su composición, régimen y funcionamiento serán establecidos reglamentariamente, debiendo preverse en dicha normativa una representación paritaria entre el Gobierno Vasco por un lado, y, por otro, las diputaciones forales y los ayuntamientos, recayendo la presidencia del órgano en la consejera o consejero del depar-

tzaren barruan gizarte-zerbitzuen eskumena duen saileko burua izango da. Arau horietan, gogoan izan behar da emakumeen eta gizonen partaidetza orekatua sustatu beharko dela.

3. Funtzionamendu-arauan jasota dituenez gainera, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak honako eginkizun hauek izango ditu:

a) Honako hauei buruzko txostenak egitea, nahitaez: gizarte-zerbitzuei buruzko lege-aurreproiektuei eta xedapen-proiektu orokorrei buruz, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoari buruz, autonomia-eremuko plan sektorialak eta plan bereziak. Halaber, nahitaezko txostena egin beharko du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Karterari buruz. Kartera hori osatzeko eta eguneratzeko hartzen diren erabakietan, nahitaezkoa da Herri Administrazioari dagokion ordezkaritzak aldeko botoa ematea, erabakiak derrigorrik eragingo badu, berdin ordezkaritza hori Autonomia Administraziokoa, Foru Administraziokoa edo Toki Administraziokoa bada ere. Azkenik, nahitaezko txostena egin beharko du, hala balegokio, gizarte-ongizatera zuzendutako beste sistema edo politika publiko batzuekin egin litezkeen katalogo eta/edo kartera bateratuei buruz

b) Jarduerak bateratzeko, kalitateko kudeaketa eta arreta lortzeko eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema kohesionatzeko balio behar duten estrategia, jarraibide, egitura-osagai eta tresna nagusiak eztabaidatu eta zehaztea; foru- eta toki-araudien eta, kasua bada, arau autonomikoen parametro bateratuak zehaztea, sistemaren batasuna babestearren.

c) Eztabaida egin ondoren, hauek zehaztea: Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak beste sistema eta politika publiko batzuekin koordinatzeko foroetan aurkeztu ahal izango dituen estrategia eta proposamen nagusiak, bereziki osasun-, hezkuntza- eta justizia-sistemarekin, enplegu-, lanbideratze- eta prestakuntza-politikekin, etxebizitza- eta irisgarritasun-politikekin eta diru-sarreren bermerako, gizarteratzeko eta berdintasunerako politikekin, eta, oro har, esku-hartze sozialeko arlo jakin batzuetan gizarte-zerbitzuekin batera jardun dezakeen beste edozein politika publikorekin

tamento competente en servicios sociales del Gobierno Vasco. En el marco de dicha regulación, deberá promoverse una participación equilibrada de mujeres y hombres.

3. El Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales ejercerá, además de las que se señalen en su norma de funcionamiento, las siguientes funciones:

a) Informar, con carácter preceptivo, los anteproyectos de ley y los proyectos de disposiciones de carácter general en materia de servicios sociales, así como e l Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, los planes sectoriales de ámbito autonómico y los planes especiales. Asimismo, informar con carácter preceptivo la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, debiendo requerir, los acuerdos que se adopten para el establecimiento y posterior actualización de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, el voto favorable de la representación del nivel de la administración pública –ya sea autonómica, foral o local– para la que se deriven obligaciones. Por último, informar con carácter preceptivo los catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones que, en su caso, pudieran establecerse con otros sistemas o políticas públicas orientados a la consecución del bienestar social.

b) Deliberar y acordar las principales estrategias, directrices, elementos estructurales e instrumentos comunes orientados a la armonización de las actuaciones, la calidad en la gestión y la atención y la cohesión del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y acordar los parámetros comunes a las disposiciones reglamentarias forales y locales, así como, en su caso, a la normativa autonómica, al objeto de preservar la unidad del sistema.

c) Deliberar y acordar las principales estrategias y propuestas que desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales podrán presentarse en los foros de coordinación con otros sistemas y políticas públicas, en particular con el sistema de salud, con el sistema educativo, con el sistema judicial, y con las políticas de empleo, inserción laboral y formación, vivienda, accesibilidad, garantía de ingresos e inclusión social, igualdad y, en general, con cualesquiera otras políticas públicas que pudieran confluir con los servicios sociales en áreas concretas de intervención social.

d) Informazioa jasotzea, gizarte zerbitzuei buruzko foru-xedapenei eta toki-xedapenei buruz, lurralde-arloko eta toki-arloko arlokako planei buruz edo onartzen diren plan bereziei buruz, baita horiek betetzen ote diren jakiteko jarraipen eta ebaluazioari buruz, baita aurrekontuen onespenari buruz eta aurrekontuen gauzatzeari buruz, Administrazioko hiru mailetan.

e) Estatuko Administrazio Orokorrarekiko lankidetzaren nondik norakoak zehaztea, eztabaida egin ondoren.

4. 2. paragrafoan aipaturik datorren garapen-arau horretan derrigorra da lurraldekako edo herrikako batzordeak osatzeko bidea ere jasota egotea, aukera modura. Beharrezkoa edo komenigarria dela uste denean osatuko dira, lurralde-esparru jakin bateko behar bereziak aztertzeko, eta behar horiei erantzuteko plangintza-proposamenak egiteko.

5. Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak bere eginkizunak modu egoki eta eraginkorrean betetzeko behar dituen baliabide pertsonal eta teknikoak izango ditu.

45. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta beste sistema eta politika publiko batzuen arteko lankidetza eta koordinazioa

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan gizarte-zerbitzuen inguruko eskumenak dituzten organoek eta beste sistema eta politika publiko batzuetako zerbitzuak eskaintzeko eskumena duten organoek koordinaturik jardun beharko dute, eta parametro berberak erabiliz koordinaturik jardun ere; Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoan adostutakoak izango dira parametro horiek, 44.3.c) artikuluan organo horri esleitutako eginkizunak betetzeko. Sistema eta politika horiek direla-eta, batez ere honako hauek hartuko dira kontuan: osasun-sistema, hezkuntzakoa, judiziala, enplegu-politikak, lanbideratze- eta prestakuntza-politikak, etxebizitzakoak, irisgarritasunekoak, diru-sarrerak bermatzeko eta gizarteratzekoak, berdintasunekoak, eta, orokorrean, gizartean esku hartzeko arlo jakin batzuetan gizarte-zerbitzuen lan-arlo berean jardun dezakeen beste edozein politika publiko.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta gizarte-ongizatea lortzeko lanean diharduten beste sistema eta politika publiko batzuen artean lankidetza eta koordinazioa taxutzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek neurri hauek hartuko dituzte:

a) Beren baitan lankidetza-bideak zabaltzeko ardura hartuko dute, administra-

d) Ser informado de las disposiciones normativas forales y locales en materia de servicios sociales, de los planes sectoriales de ámbito territorial y local o de los planes especiales que aprueben y del seguimiento y evaluación de su cumplimiento, así como de la aprobación de los presupuestos y de la evolución de la ejecución presupuestaria en los tres niveles administrativos.

e) Deliberar y acordar los términos de la cooperación con la Administración General del Estado.

4. La normativa de desarrollo a la que se refiere el apartado 2 deberá regular la posibilidad de constituir, siempre que se estime necesario o conveniente, comisiones de ámbito territorial o local con la función de estudiar las necesidades específicas de un determinado ámbito geográfico y de hacer propuestas de planificación para responder a las mismas.

5. El Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales contará con los medios personales y técnicos necesarios al adecuado y eficaz ejercicio de sus funciones.

Artículo 45. Cooperación y coordinación entre el Sistema Vasco de Servicios Sociales y otros sistemas y políticas públicas

1. Los órganos de las administraciones públicas vascas competentes en materia de servicios sociales deberán coordinar sus actuaciones, bajo parámetros comunes adoptados en el seno del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales en aplicación de las funciones atribuidas al mismo en el apartado 3.c) del artículo 44, con las de los órganos competentes para la prestación de los servicios que corresponden a otros sistemas y políticas públicas, en particular con el sistema de salud, con el sistema educativo, con el sistema judicial, con las políticas de empleo, inserción laboral y formación, vivienda, accesibilidad, garantía de ingresos e inclusión social, e igualdad, y, en general, con cualesquiera otras políticas públicas que pudieran confluir con los servicios sociales en áreas concretas de la intervención social.

2. A los efectos de articular la cooperación y la coordinación entre el Sistema Vasco de Servicios Sociales y otros sistemas o políticas públicas orientadas a la consecución del bienestar social, las administraciones públicas vascas adoptarán las siguientes medidas:

a) Establecerán en su seno cauces formales de cooperación a través de la creación

zioen arteko lankidetzarako organoak sortuz, edo egokiak iruditzen zaizkien beste formula batzuk erabiliz.

b) Elkarrekin jarduteko baliabideak eta protokoloak antolatuko dituzte, eta, beharrezkoa bada, baita lankidetza-hitzarmenak ere. Baliteke eduki ekonomikoa izatea, edo ez, baina, edonola ere, jarduerak koherenteak izango direla bermatzeko eta baliabideak, informazioa eta ezaguerak arrazoi-legez eta zuzen erabiliko direla bermatzeko balioko dute.

3. Hala egitea komeni dela uste dutenean, gizartearen ongizatea lortzeko sistema edo politika publikoak taxutzeko eskumenak dituzten euskal herri-administrazioetako organoek zerbitzu- eta prestazio-katalogo eta/edo kartera bateratuak osa ditzakete.

46. artikulua. Eremu soziosanitarioko lankidetza eta koordinazioa

1. Baliteke, osasun-arazo larriak direla-eta, edo eginkizunen arloko mugak direla-eta, eta/edo gizartetik bazterturik geratzeko arriskua dela-eta, pertsona batzuek arreta soziosanitarioa behar izatea aldi berean, koordinaturik eta egonkor, arreta jarraituaren legeen itzalpean, bada, pertsona horiek behar dituzten zainketek osatzen dute arreta sozio-sanitarioa.

2. Hori dela-eta, ustez, talde batzuek beste batzuek baino samurrago beharko dute arreta sozio-sanitarioa. Hauexek dira: Mendetasun-egoeran dauden adinekoak; ezintasunen bat dutenak; buruko gaixotasunak dituztenak eta, bereziki, buru-gaixotasun larriak eta kronikoak dituztenak eta droga-arazoak dituztenak; gaixotasun somatiko kronikoak eta/edo ezintasuna sortzen dutenak dituztenak; ospitaleko alta jaso izanagatik ere oraindik beren buruak zaintzeko nahikoa autonomiarik ez duten eriondoak; gaixotasun terminalak dituztenak; eta gizartetik bazterturik geratzeko arriskua duten beste talde batzuk, eta, bereziki, arriskuan edo babesik gabe dauden edo jokabide-arazoak dituzten adingabeak, genero-indarkeria jasaten duten emakumeak, edo osasun-arloko eta gizarte-arloko laguntza behar duten immigranteak.

3. Gizarte-arloko eta osasun-arloko lana hobeto koordinatzeko eta bateratzeko, beharra dutenei ahalik eta zerbitzurik onena eskaintzearren, sinergia indartzearren eta baliabideak hobeto erabiltzearren, gizarte-zerbitzuek eta osasun-zerbitzuek, bakoitzak bere aldetik edo elkarrekin, baliabide soziosanitario hutsak eta atal bereziki soziosanitarioak sor ditzakete, beste

de órganos de cooperación interadministrativa u otras fórmulas que se estimen convenientes.

b) Arbitrarán instrumentos y protocolos conjuntos de actuación y, en su caso, convenios de colaboración, con o sin contenido económico, que garanticen la coherencia de las actuaciones y el más racional y eficaz aprovechamiento de los recursos, de la información y de los conocimientos.

3. Cuando lo estimen conveniente, los órganos de las administraciones públicas vascas competentes para la articulación de los sistemas o políticas públicas orientadas a la consecución del bienestar social podrán establecer catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones.

Artículo 46. Cooperación y coordinación en el ámbito sociosanitario

1. La atención sociosanitaria comprenderá el conjunto de cuidados destinados a las personas que, por causa de graves problemas de salud o limitaciones funcionales y/o de riesgo de exclusión social, necesitan una atención sanitaria y social simultánea, coordinada y estable, ajustada al principio de continuidad de la atención.

2. A efectos de lo anterior, se considerará que constituyen colectivos particularmente susceptibles de ser atendidos en el marco de la atención sociosanitaria los siguientes: las personas mayores en situación de dependencia; las personas con discapacidad; las personas con problemas de salud mental, en particular las personas con enfermedad mental grave y cronificada y las personas con problemas de drogodependencia; las personas con enfermedades somáticas crónicas y/o invalidantes; las personas convalecientes de enfermedades que, aun habiendo sido dadas de alta hospitalaria, todavía no disponen de autonomía suficiente para el autocuidado; las personas con enfermedades terminales; y otros colectivos en riesgo de exclusión, en particular las personas menores de edad en situación o riesgo de desprotección o con problemas de comportamiento, las mujeres víctimas de violencia de género, o la población inmigrante con necesidad de atención sanitaria y social.

3. Para la mejor coordinación e integración del trabajo social y sanitario, buscando un mejor servicio a las personas atendidas y una mayor sinergia y aprovechamiento de recursos, los servicios sociales y los servicios sanitarios, aislada o conjuntamente, podrán constituir dispositivos exclusivamente sociosanitarios, así como unidades específicamente sociosanitarias inser-

baliabide edo atal zabalago batzuen baitan.

Edonola ere, arreta-zerbitzu bat soziosanitarioa baldin bada hala da eta ez bada ez da, aurreko 1. idatz-zatian definiturik dagoen moduan, eta dena delako baliabidearen edo atalaren titulartasuna edonorena delarik ere, edonolako konplexutasun-maila duelarik ere, eta baliabide horri edo atal horri soziosanitario izena jarri dioten edo ez begiratu gabe.

4. Zerbitzu soziosanitarioak gizarte- eta osasun-sistemaren karteretan sartuta dauden prestazioen agregatuak dira, nahiz eta aldi berean, koordinatuki eta egonkorki aplikatuak izan. Hala bada, zein arlotakoak diren, gizarte- edo osasun-arlokoak, horren arabera aplikatuko zaie arlo batean edo bestean indarrean dagoen araudian aurreikusitakoa. Aurrekoari begira, Eusko Jaurlaritzak zehaztuko ditu, 23. artikuluan erregulatutako karteraren esparruan, zein prestazio hartu behar diren gizarte-zerbitzuen eremukotzat, bai prestazio horiek gizarte-zerbitzu baten esparruan ematen direnean, bai osasun-izaerako zerbitzu baten esparruan ematen direnean. Aurreko hori ahaztu gabe, ordea, eta bere esparruan artatuak izan daitezkeen beharrizan misto eta konplexuen eboluzioa kontuan izanik, zerbitzu soziosanitorioen kartera bat eratuko da, edo arretaren egokitasuna bermatzeko beste formula edo tresna batzuk baliatuko dira.

5. Koordinazio soziosanitarioa, eta, bereziki, arreta pertsonalizatuaren koordinazioa, esku-hartzeko programa edo prozesuen bitartez antolatuko da, eta sistema bietako zerbitzuek parte hartuko dute horietan, artatzeek jarraipena izan dezaten zainduz.

Koordinazio soziosanitarioaren esparruan gizarte-zerbitzuek eduki beharreko jardunaren parametroei dagokienez, Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak finkatutako ditu, besteak beste kontu horretan erabakiak hartzeko eginkizuna izendatuta baitauka organo horrek 44.3.c) artikuluaren arabera

6. Eremu soziosanitarioko lankidetza eta koordinazioa honako bitarteko hauen bitartez antolatuko da:

a) Autonomia Erkidegoaren mailan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Osasun Sistemaren arteko koordinazioa eta lankidetza Arreta Soziosanitarioko Euskal Kontseiluari egokituko zaio. Kontseilu horren helburua koordinazio soziosanitarioaren arloan politikari, araugintzari, ekonomiari eta antolakuntzari eta laguntzari dagozkion erabakietan aholku ematea eta erabaki horien jarraipena egitea da.

tas en dispositivos o establecimientos de carácter más amplio.

En todo caso, el carácter sociosanitario de una atención lo da la naturaleza de la misma, tal como se define en el apartado primero, con independencia de la titularidad social o sanitaria del dispositivo o establecimiento en el que se preste, del nivel de complejidad del mismo y de la designación formal sociosanitaria u otra que reciba tal dispositivo o establecimiento.

4. Los servicios sociosanitarios son agregados de prestaciones incluidas en las respectivas carteras del sistema social y del sanitario, si bien aplicadas de forma simultánea, coordinada y estable, debiendo atenerse a lo previsto en la normativa vigente que resulte aplicable en función de su naturaleza social o sanitaria. Con vistas a lo anterior, el Gobierno Vasco delimitará, en el marco de la cartera regulada en el artículo 23, aquellas prestaciones que deban considerarse propias del ámbito de los servicios sociales, tanto cuando se presten en el marco de un servicio social como cuando se presten en el marco de un servicio de naturaleza sanitaria. Sin perjuicio de lo anterior, y teniendo en cuenta la evolución de las necesidades mixtas y complejas susceptibles de ser atendidas en su marco, se articulará una cartera de servicios sociosanitarios u otras fórmulas o instrumentos que garanticen la idoneidad de la atención.

5. La coordinación sociosanitaria, y en particular la coordinación de la atención personalizada, se articulará a través de programas o procesos de intervención en los que tomarán parte servicios de ambos sistemas, velándose por la continuidad de cuidados.

Los parámetros de la actuación de los servicios sociales en el marco de la coordinación sociosanitaria vendrán determinados por los acuerdos adoptados en esa materia en el seno del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales en aplicación de las funciones atribuidas al mismo en el apartado 3.c) del artículo 44.

6. La cooperación y coordinación en el ámbito sociosanitario se articulará a través de los siguientes cauces:

a) A nivel autonómico, la coordinación y la cooperación entre el Sistema Vasco de Servicios Sociales y el Sistema de Salud recaerá en el Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria, cuya finalidad es la orientación y el seguimiento de las decisiones políticas, normativas, económicas, organizativas y asistenciales en materia de coordinación sociosanitaria.

Kontseilu horren osaera paritarioa izango da, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Euskal Osasun Sistemaren esparruan eskumena duten autonomia-erkidegoko administrazioko eta udal- eta foru-administrazioetako ordezkarientzat Kontseilu horren osaera eta funtzionamendua erregelamenduz ezarriko dira.

b) Foru- eta udal-administrazioen mailan, koordinazio-bitartekoak izango dira, hala nola lurralde-kontzeju, batzorde eta beste organo bitariko batzuk, eta koordinazio soziosanitarioa sustatzea eta erraztea izango dute xede, bai lehen eta bigarren arretaren mailetan eta lan interdisziplinarrean bai erabiltzaileekin diseinatu beharreko esku-hartzeetarako ibilbideetan.

III. KAPITULUA
KONTSULTARAKO ETA PARTE-HARTZERAKO ORGANOAK

47. artikulua. Parte hartzearen bermea

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek herritar guztien parte hartzea erraztuko duten parte hartze bideak izango direla bermatuko dute, eta, bereziki, gizarte-zerbitzuetako eta ekimen pribatuko erakundeetako erabiltzaile eta profesionalak ordezkatzen dituzten erakundeenak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintza, funtzionamendu eta ebaluazioan, eta, horretarako, parte hartzeko bitarteko eraginkor eta zaluak izan daitezela bermatuko dute.

2. Parte-hartze hori honako formula hauen bitartez egingo da:

a) Kontsultarako eta parte-hartzerako Lege honetan aurreikusten diren organoak.

b) Parte hartzeko kontseiluak eta erabiltzaileen parte-hartzerako beste bitarteko formal batzuk, gizarte-zerbitzuetako zerbitzuetan eta zentroetan ezarritakoak.

c) Herri-administrazioek gai orokor edo berezi jakin batzuetan parte hartzeko antolatzen dituzten prozesuak, gai horiek izan dezaketen interes bereziarengatik.

48. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua kontsultarako eta parte-hartzerako organo nagusia izango da, Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloan eskumena duen sailari atxikia, eta, bertan, ordezkaritza paritarioa izango dute, alde batetik Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta

Su composición será paritaria entre los representantes de las administraciones públicas autonómica, foral y municipal competentes en el marco del Sistema Vasco de Servicios Sociales y los del Sistema Vasco de Salud. Su composición y funcionamiento serán establecidos reglamentariamente.

b) A nivel foral y municipal existirán cauces de coordinación en forma de consejos territoriales, comisiones u otros órganos de carácter mixto, orientados a promover y facilitar la coordinación sociosanitaria en los niveles de atención primaria y secundaria, así como en el marco del trabajo interdisciplinar y en el diseño de los itinerarios de intervención con las personas usuarias.

CAPÍTULO III
ÓRGANOS CONSULTIVOS Y DE PARTICIPACIÓN

Artículo 47. Garantía de participación

1. Las administraciones públicas vascas garantizarán la existencia de cauces de participación efectivos y ágiles, que faciliten la participación del conjunto de la población, y en particular de las organizaciones representativas de personas usuarias y profesionales de los servicios sociales y de las entidades de iniciativa privada, en la planificación, funcionamiento y evaluación del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

2. Esta participación se articulará a través de las siguientes fórmulas:

a) Los órganos consultivos y de participación previstos en la presente ley.

b) Los consejos de participación u otros cauces formales de participación de las personas usuarias que se establezcan en los servicios y centros de servicios sociales.

c) Los procesos participativos sobre cuestiones generales o particulares que decidan organizar las administraciones públicas por su especial interés en el ámbito de los servicios sociales.

Artículo 48. Consejo Vasco de Servicios Sociales

1. El Consejo Vasco de Servicios Sociales se constituye como el máximo órgano de carácter consultivo y de participación adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales, en el que estarán representados de forma paritaria el Gobierno

udalek, eta, bestetik, arloan parte hartzen duten gizarte-eragile guztiek, zehazki, sindikatu-erakundeek, enpresaburuen elkarteek, erabiltzaileen erakundeek, gizarte-ekintzaren hirugarren sektorekoek eta gizarte-zerbitzuen arloan lan egiten duten profesionalen elkarteek.

2. Kontseilu horren osaera, araubidea eta funtzionamendua erregelamendu bidez zehaztuko da, eta, bertan, emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua izan dadila zaindu beharko da.

3. Funtzionamendu-arauan jasota dituenez gainera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluak honako eginkizun hauek izango ditu:

a) Honako hauei buruzko txostenak egitea, nahitaez: lege-aurreproiektuak eta xedapen orokorren proiektuak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Zerbitzuen eta Prestazioen Kartera barne. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa, autonomia-erkidegoa eremu duten plan sektorialak eta plan bereziak. Halaber, nahitaezko txostena egin beharko du, 45.3 eta 46.4 artikuluetan ezarritako moduan, gizarte-ongizatera zuzendutako beste sistema edo politika publiko batzuekin egin litezkeen katalogo eta/edo kartera bateratuei buruz.

b) Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek beren plan orokorrak, sektorialak eta bereziak nola betetzen diren ebaluatu eta horien jarraipena egin behar dute, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluari eman horren berri; era berean, gizarte-zerbitzuei eragiten dieten xedapenen aplikazioaren berri eman behar diote.

c) Gizarte-zerbitzuen ekintzaren gaineko edozein gairi buruzko iradokizun, proposamen eta ekimenak egin eta jasotzea.

d) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hobetzeko gomendioak egitea, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren esparruan jasotako datuak oinarritzat hartuta egingo den urteroko txosten baten kariaz.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluaren barruan gizarte-zerbitzuen kontseilu sektorialak sortu ahal izango dira; kontsultarako eta parte-hartzerako izango dira, eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren erabiltzaileen eta profesionalen beharrizan berezien arabera zehaztuko da zein arlotan jardungo diren. Arlokako kontseilu

Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos, por un lado, y, por otro, el conjunto de los agentes sociales que intervienen en el sector, en concreto las organizaciones sindicales, las organizaciones empresariales, las de personas usuarias, las del tercer sector de acción social y las de profesionales que trabajen en el campo de los servicios sociales.

2. Su composición, régimen y funcionamiento se determinarán reglamentariamente, debiendo velar dicha normativa por alcanzar una representación equilibrada de mujeres y hombres.

3. El Consejo Vasco de Servicios Sociales ejercerá, además de las que se señalen en su norma de funcionamiento, las siguientes funciones:

a) Informar, con carácter preceptivo, los anteproyectos de ley y los proyectos de disposiciones de carácter general, incluida la Cartera de Servicios y Prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, los planes sectoriales de ámbito autonómico, y los planes especiales. Asimismo, informar con carácter preceptivo los catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones que, en los términos previstos en los artículos 45.3 y 46.4, pudieran establecerse con otros sistemas o políticas públicas orientados a la consecución del bienestar social.

b) Ser informado por el conjunto de las administraciones públicas vascas del seguimiento y evaluación del cumplimiento de los planes generales, sectoriales o especiales que aprueben, así como de la aplicación de las disposiciones normativas que afecten a los servicios sociales.

c) Aportar y recibir sugerencias, propuestas e iniciativas sobre cualquier materia relativa a la acción de los servicios sociales.

d) Emitir recomendaciones para la mejora del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en el marco de un informe anual elaborado sobre la base de los datos recogidos en el marco del sistema vasco de información sobre servicios sociales.

4. En el seno del Consejo Vasco de Servicios Sociales podrán crearse consejos sectoriales de servicios sociales, de carácter consultivo y participativo, que desarrollarán su actividad en ámbitos materiales determinados por las necesidades específicas de las personas usuarias del Sistema Vasco de Servicios sociales y de sus

horiek aintzat hartu ahal izango dituzte beren eginkizuna betetzeko egoki iruditzen zaizkien txosten eta ikerketa guztiak, bai eta, bereziki, erabiltzaileen ordezkaritza-erakundeek eta gizarte-ekintzaren hirugarren sektorekoek egindako proposamenak ere. Nolanahi ere, beharrezkotzat jotzen diren beste batzuk sortzea eragotzi gabe, nahitaez eratu beharko dira arlo hauetako kontseiluak: adinduak, haurrak, ezinduak eta gizarteratzea. Orobat, gizarte-zerbitzuen arloko enpleguaren kalitaterako eta prestakuntzaren eta kualifikazioaren hobekuntzarako kontseilu bat ere sortu beharko da.

Kontseilu sektorialen eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea kontseiluok sortzeko xedapenetan ezarriko dira; xedapen horiek gizonezkoen eta emakumezkoen ordezkaritza orekatua izan dadin zaindu beharko dute.

49. artikulua. Gizarte-zerbitzuen lurralde-kontseiluak eta toki-kontseiluak

1. Foru-aldundiek eta udalek, bakoitzak bere lurraldearen eremuan, eta beren kasa edo beste batzuekin elkar hartuta, autoantolaketarako ahalmenaz dihardutela, gizarte-zerbitzuen kontseilua eratuko dituzte, nork bere eskumen-eremuko gizarte-zerbitzuei buruzko kontsultarako eta parte-hartzerako organo gisa.

2. Kontseilu horien osaerak gizarte-zerbitzuen eremuan esku hartzen duten gizarte-eragileen parte hartzea bermatu beharko du, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioena ere, kasu bakoitzean dagokionarena. Halaber, gizonezkoen eta emakumezkoen artean ordezkaritza orekatua egon dadin zaindu beharko da.

3. Gizarte-zerbitzuen lurralde-kontseiluen eta tokiko kontseiluen barruan, Gizarte-zerbitzuen kontseilu sektorialak eratu ahal izango dira, kontsultarako eta parte-hartzerako organo gisa, eta arlo jakin batean gauzatuko dute beren jarduera.

Kontseilu sektorialen eginkizunak, osaera eta funtzionamendu-araubidea beren sorrera-xedapenetan ezarriko dira.

IV. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN ERREGISTROAK

50. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erregistroak

1. Gizarte-zerbitzuen antolamendu egokia eta une bakoitzean eskura zein baliabide diren jakiteko modua bermatze aldera, erakunde publiko eta pribatu guztiak, eta horien mendeko zerbitzu eta

profesionales. Estos consejos sectoriales podrán tomar en consideración todos los informes e investigaciones que estimen oportunos para la realización de su cometido, así como las propuestas procedentes, en particular, de las entidades representativas de las personas usuarias y las del tercer sector de acción social. En todo caso, y sin perjuicio de que se creen otros que se estimen necesarios, deberán constituirse necesariamente consejos sectoriales de mayores, infancia, discapacidad e inclusión, así como un consejo sectorial orientado a la calidad en el empleo y a la mejora de la formación y la cualificación en el ámbito de los servicios sociales.

Las funciones, composición y régimen de funcionamiento de los consejos sectoriales se establecerán en sus disposiciones de creación, debiendo velar dicha normativa por alcanzar una representación equilibrada de mujeres y hombres.

Artículo 49. Consejos territoriales y consejos locales de servicios sociales

1. Las diputaciones forales y los ayuntamientos, por sí mismos o asociados, en el ejercicio de su capacidad de autoorganización, determinarán la constitución, en su caso, de consejos de servicios sociales, como órganos de carácter consultivo y de participación en relación con los servicios sociales dentro del ámbito competencial respectivo.

2. La composición de estos consejos garantizará la participación de los agentes sociales que intervienen en el ámbito de los servicios sociales, así como la representación del resto de las administraciones públicas vascas que en cada caso, correspondan. Asimismo, se velará por alcanzar una representación equilibrada de mujeres y hombres.

3. En el seno de los consejos territoriales y locales de servicios sociales podrán crearse consejos sectoriales de servicios sociales, de carácter consultivo y participativo, que desarrollarán su actividad en un ámbito material específico.

Las funciones, composición y régimen de funcionamiento de los consejos sectoriales se establecerán en sus disposiciones de creación.

CAPÍTULO IV
REGISTROS DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 50. Registros de servicios sociales

1. Con el fin de garantizar la adecuada ordenación de los servicios sociales y el conocimiento actualizado del conjunto de recursos existentes, todas las entidades públicas y privadas y todos

zentro guztiak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemakoak izan edo ez, erregistratu egin beharko dira.

2. Egitura, antolamendua eta erregistro-prozedura erregelamendu bidez zehaztuko dira, Herri Administrazioen Araubide Juridikoarena eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako moduan.

51. artikulua. Gizarte-zerbitzuen erregistro motak

1. Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan gizarte-zerbitzuen erregistro hauek izango dira:

   a) Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra, autonomia-erkidegoaren eremukoa, Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari atxikia; hor, Eusko Jaurlaritzaren zuzeneko ekintzarekin zerikusia duten erakunde, zerbitzu eta zentro guztiak inskribatuko dira. Erregistro horretan, foru-erregistroek egiten dituzten inskripzioak idatziko dira, bai eta gehitu ere, informazioa emate aldera. Hain zuzen ere, foru-erregistroek Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari emango diote berek egiten dituzten inskripzioen berri.

   b) Foru-aldundiek, nork bere lurralde historikoan, gizarte-zerbitzuen foru-erregistroak sortuko dituzte, eta, bertan, beren titulartasuneko erakunde, zerbitzu eta zentro guztiak inskribatuko dituzte, bai eta beren titulartasunekoak ez diren beste batzuk ere, beren eskumeneko lurralde-eremuan jarduten diren titulartasun publiko edo pribatuko erakunde, zerbitzu eta zentroak, alegia.

   Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra etengabe eguneratzen dela eta erregistro horretako datuen eta foru-erregistroetan bildutakoen artean koherentzia dagoela bermatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek bermatu behar dute batetik bestera irauli beharreko datuak berehala iraultzeko eta erregistroak aldi berean eguneratzeko behar diren tresna informatiko egokiak prestatu eta aplikatuko direla.

2. Erregistro horiek sortu eta horien mantentzelana egiteko, datu pertsonalak babesteari dagokion arloan unean-unean indarrean dagoen araudian aurreikusitakoari jarraitu beharko zaio.

los servicios y centros dependientes de las mismas, formen parte o no del Sistema Vasco de Servicios Sociales, deberán ser objeto de registro.

2. La estructura, la organización y el procedimiento registral se determinarán reglamentariamente, en los términos de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, cuando así proceda.

Artículo 51. Tipos de registros de servicios sociales

1. En el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco existirán los siguientes registros de servicios sociales:

   a) El Registro General de Servicios Sociales, de ámbito autonómico, adscrito al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales, en el que se inscribirán todas las entidades, servicios y centros vinculados a la acción directa del Gobierno. Este registro incluirá, además, la anotación y agregación, a efectos informativos, de las inscripciones que realicen los registros forales y que éstos deberán remitir al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales.

   b) Los registros forales de servicios sociales, que las diputaciones forales crearán en sus respectivos territorios históricos, en los que se inscribirán todas las entidades, servicios y centros de su titularidad así como aquellos otros de titularidad pública o privada que actúen dentro de su ámbito territorial de competencia.

   A los efectos de garantizar la actualización permanente del Registro General de Servicios Sociales y la coherencia de los datos contenidos en el mismo con los contenidos en los registros forales, las administraciones públicas vascas garantizarán el diseño y la aplicación de instrumentos informáticos que garanticen la inmediatez del volcado de datos, posibilitando así la actualización simultánea de los mencionados registros.

2. En la creación y mantenimiento de estos registros se estará, en todo caso, a lo previsto en la normativa vigente en cada momento en materia de protección de datos de carácter personal.

52. artikulua. Gizarte-zerbitzuetako erakunde eta zentroen erregistroen izaera eta eginkizunak

1. Erregistroak tresna publikoak izango dira, eta, haietara irispidea izateko, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 30/1992 Legean, azaroaren 26koan, ezarritako zehaztasun eta baldintzak bete beharko dira.

2. Datuen ezaupidea eta publikotasuna ziurtatzeko tresnak dira, eta, hala direnez, honako eginkizun hauek bete beharko dituzte:

   a) Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuen arloan jarduten diren erakunde, zerbitzu eta zentroak zeintzuk diren jakiteko modua ematea, eta, orobat, erakunde, zerbitzu eta zentro horiek Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioekin duten harremana jakiteko modua; horretarako, lege honetan arautzen diren itun-araubidearen barruan sartzen diren itunen datuak idatziko dira bertan, bai eta, hala balegokio, bestelako hitzarmenak; orobat idatziko dira Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartzen diren zerbitzuen kudeaketarako kontratuak eta hitzarmenak.

   b) Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde-eremuan jarduten diren gizarte-zerbitzuen publizitaterako tresna izatea.

53. artikulua. Erregistroko inskripzioa

1. Zentroak eta zerbitzuak titulartasun publikokoak direnean, herri-administrazioek inskribatuko dituzte beren kasa horiei buruzko datuak; orobat aldez aurreko administrazio-baimena lortu duten titulartasun pribatuko zentro eta zerbitzuena, eta horien titular diren erakundeena.

   Gizarte-zerbitzuetako erakunde pribatuen kasuan, zerbitzuen edo zentroen titular ez direnean, interesatuak eskatuta egingo da inskripzioa, eta, horretarako, titularraren edo legezko ordezkariaren eskaera beharko da aldez aurretik.

2. Erregistroko inskripzio horrek inskribatutako datuen publizitatea eragingo du, inskripzioa egiteko ebazpena onartzen den egunetik aurrerako balioarekin.

3. Inskripzioak ez du eraketa-baliorik izango, ez eta erregistratutako erakundeen mendeko zentroei edo zerbitzuei baimena ematekoa ere, eta ez die interesatuei inolako eskubiderik emango, inskripzio horren kausa diren egintzak eta datuak bertan jasota daudelako froga izan ezik.

Artículo 52. Naturaleza y funciones de los registros de entidades y centros de servicios sociales

1. Los registros se configuran como instrumentos de naturaleza pública, y el acceso a los mismos deberá ejercerse en los términos y condiciones establecidos por la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2. Son instrumentos de conocimiento y publicidad, y en calidad de tal, tendrán las siguientes funciones:

   a) Proporcionar un conocimiento exacto de las entidades, servicios y centros que actúan en el ámbito de los servicios sociales dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como, en su caso, de su relación con las administraciones públicas vascas, mediante la anotación tanto de los conciertos que se enmarquen en el régimen de conciertos regulado en la presente ley como de los convenios y los contratos para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios.

   b) Ser instrumento de publicidad de los servicios sociales que actúan en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 53. Inscripción registral

1. La inscripción registral se realizará de oficio en el caso de todos los centros y servicios de titularidad pública, y en el de los de titularidad privada que previamente hayan obtenido la autorización administrativa, así como en el de las entidades titulares de los mismos.

   La inscripción se realizará a instancia de parte interesada, previa solicitud de la persona titular o representante legal, cuando se trate de entidades privadas de servicios sociales que no sean titulares de servicios o centros.

2. La inscripción registral producirá el efecto de la publicidad de los datos consignados desde la fecha de la resolución que la acuerde.

3. La inscripción no tendrá efectos constitutivos ni de autorización de los centros o servicios dependientes de las entidades registradas, y no conferirá a las personas interesadas más derechos que la constancia de los actos y datos de los que trae causa.

4. Erregistroko inskripzioa behar-beharrezko eta aldez aurreko baldintza izango da erakunde, zerbitzu edo zentro bat diru-laguntzen eta bestelako laguntzen araubideaz baliatu ahal izateko, eta, hala balegokio, erakunde, zerbitzu edo zentro horiekin itunak edo hitzarmenak egiteko edo horiek kontratatzeko, betiere, aldez aurretik homologazioa lortzen badute.

5. Gizarte-zerbitzuen erregistroan inskribatutako erakundeek urtez urte eguneratu beharko dituzte beren datuak eta beren titulartasuneko zerbitzuei eta zentroei dagozkienak; bereziki aipatu beharko dituzte, hala balegokio, Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak emateko Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioekin gauzatutako itunak, kontratuak eta hitzarmenak, erregistroa etengabe eguneratzen dela bermatzearren eta, hala, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sisteman dauden datuak eguneratzearren.

IV. TITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN FINANTZIAZIOA

54. artikulua. Finantziazio-iturriak

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema, honako hauen kontura finantzatuko da:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kontura.

b) Lurralde historikoetako Aurrekontu Orokorren kontura.

c) Udalen aurrekontuen kontura.

d) Erabiltzaileek ordaindutako prezio publikoen edo tasen kontura.

e) Ordenamendu juridikoan babestuta, horretarako bideratzen beste den edozein diru-ekarpenen kontura.

55. artikulua. Aurrekontuko diru-izendapenak

1. Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta udalek, urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egozten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituzte bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako aurrekontu-izendapenak, betiere, bai Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan jasotako prestazio eta zerbitzuak emateari dagokionez, bai maila administratibo ba-

4. La inscripción registral será condición previa necesaria para que una entidad, servicio o centro pueda acceder al régimen de subvenciones y ayudas de las administraciones públicas vascas y, en su caso, a la concertación, contratación o convenio con las mismas, previa su homologación.

5. Las entidades inscritas en los registros de servicios sociales deberán actualizar anualmente sus propios datos y los relativos a los servicios y centros de su titularidad, con especial mención, en su caso, de los conciertos, de los contratos y de los convenios establecidos con las administraciones públicas vascas para la prestación de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios, a efectos de garantizar la permanente actualización del registro y la consecuente actualización de los datos contenidos en el Sistema Vasco de Información en Servicios Sociales.

TÍTULO IV
FINANCIACIÓN DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 54. Fuentes de financiación

El Sistema Vasco de Servicios Sociales se financiará con cargo a:

a) Los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) Los presupuestos generales de los territorios históricos.

c) Los presupuestos de los ayuntamientos.

d) Los precios públicos o las tasas abonados por las personas usuarias.

e) Cualquier otra aportación económica que, amparada en el ordenamiento jurídico, vaya destinada a tal fin.

Artículo 55. Consignaciones presupuestarias

1. El Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera.

2. Las consignaciones presupuestarias referidas en el apartado anterior se harán tanto en relación con la provisión de prestaciones y servicios contenidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Socia-

koitzari izendatutako gainerako eginkizunei dagokienez egingo dira.

56. artikulua. Administrazioen arteko finantzalankidetzako formulak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazio tekniko, ekonomiko eta teknologikoak 54. artikuluan aurreikusitako aurrekontu-izendapenen eta gainerako finantzaketa-iturrien kontura finantzatuko dira.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazioak, beste sistema batzuen esparruan hornituak badira, gizarte-zerbitzuen arloan eskumena duten Eusko Jaurlaritzako, foru-aldundietako eta udaletako sailek finantzatuko dute, bakoitzak bere eskumenen eremuan.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazioen izendapena ez duten prestazio teknikoek, 14.5 artikuluan arautzen diren baldintzetan, zerbitzu horrek hornituko ditu, Katalogoan sartutako zerbitzuen esparruan eskaintzen direnean. Aurrekoa gorabehera, zerbitzu horien finantzaketa beste sistema publikoei egokituko zaie –prestazio horiei dagozkien sistemei, hain zuzen ere–, bai eta, sistema horietan hala aurreikusten bada, erabiltzaileari ere; hori dela eta, administrazio eskudunek argituz joan beharko dute arian-arian zeintzuk diren beren finantzaketa-erantzukizunak eskumena duten prestazioetan.

   Eremu soziosanitarioan eskaintzen den arretaren kasuan, zerbitzu soil-soilik soziosanitarioen, unitate berariaz soziosanitarioen eta arreta soziosanitario orokorraren finantzaketa batera egin ahal izango da eraginpeko administrazio publiko guztien artean, horretarako adosten dituzten hitzarmenen bitartez. Aldiz, administrazio horiek bidezko diren konpentsazio ekonomikoko formuletara atxiki ahal izango dira, osasun-sistematik gizarte-zerbitzuen zerbitzura, edo alderantziz, baldin eta haietako baten eskumenekoak diren zerbitzuak, askotariko kausak direla-eta, bati atxikitako zerbitzuetan eskaintzen badira.

4. Pisuetan edo etxebizitza arruntetan egoitza-alternatibak instalatzeko, foru-aldundiek eta udalek edo udal-elkarteek babes ofizialeko etxebizitzen erreserba eskuratu ahal izango dute. Etxebizitzaren arloko eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailaren zuzeneko promozioetan eta udalen promozioetan eta administrazio horiek ezartzen dituzten baldintzetan, erakunde publikoetarako besterentzera bideratzen diren babes ofizialeko etxebizitzen erreserba hori eskuratu ahal izango dute erakunde horiek, beren eskumenari dagozkion gizarte-zerbitzuetako ekipamenduak sortzeko.

les como en relación con el resto de las funciones asignadas a cada nivel administrativo.

Artículo 56. Fórmulas de colaboración financiera entre las administraciones

1. Las prestaciones técnicas, económicas y tecnológicas propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales serán financiadas con cargo a las consignaciones presupuestarias y demás fuentes de financiación previstas en el artículo 54.

2. Las prestaciones propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales provistas en el marco de otros sistemas serán financiadas por los departamentos del Gobierno Vasco, de las diputaciones forales y de los ayuntamientos que sean competentes en materia de servicios sociales, en el ámbito de sus respectivas competencias.

3. Las prestaciones técnicas que no tengan la consideración de prestaciones propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en los términos regulados en el artículo 14.5, serán provistas por el mismo cuando se presten en el marco de los servicios incluidos en el catálogo. No obstante lo anterior, su financiación corresponderá a los sistemas públicos de los que sean propias dichas prestaciones y, si así se previera en dichos sistemas, a la persona usuaria; a tales efectos, las administraciones competentes deberán avanzar en la clarificación progresiva de sus responsabilidades de financiación de las prestaciones de las que son competentes.

   En el caso de la atención prestada en el ámbito sociosanitario, la financiación de los dispositivos exclusivamente sociosanitarios, de las unidades específicamente sociosanitarias y de la atención sociosanitaria general podrá realizarse conjuntamente entre las administraciones públicas concernidas mediante los convenios que acuerden a tal fin, acogiéndose, en cambio, a las fórmulas de compensación económica que procedan desde el sistema sanitario hacia el de servicios sociales, o a la inversa, en caso de que los servicios que sean competencia de uno de ellos se presten por motivos diversos en dispositivos adscritos al otro.

4. Para la instalación de alternativas residenciales en pisos o viviendas ordinarias, las diputaciones forales y los ayuntamientos o agrupaciones de ayuntamientos podrán acceder a la reserva de viviendas de protección oficial que, en las promociones directas del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de vivienda y en las promociones de los ayuntamientos, y en las condiciones que estas administraciones establezcan, se destinen a enajenación a las entidades públicas para la creación de equipamientos de servicios sociales propios de su competencia.

5. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarren artean eta beste erakunde publiko batzuekin duten lankidetza, aurreko paragrafoetan aurreikusia, lankidetzako hitzarmenen edo indarreko legerian araututako edozein formularen bidez gauzatuko da, zer eta lankidetza hori izarian egiteko, ezarrita dauden helburuak betetzera egoki-tzeko eta kasu bakoitzean bidezko irizten diren finantza-kontroleko neurrietara atxikitzeko.

57. artikulua. Erabiltzaileen parte-hartze ekonomikoa

1. 21 eta 22. artikuluan zehaztutako katalogoan sartzen diren zerbitzuak bi eratakoak izango dira: doakoak edo kasuan kasuko prezio publikoa edo tasa ordaintzera atxikiak. Bi kasuetan, zerbitzu horietara iristeko modua berariazko eskakizunak ezarriz arautuko da. Zerbitzuetarako irispidea bermatuta geratuko da kasu bakoitzean aplikagarri diren eskakizunak betetzen dituzten pertsona guztientzat, eta, inola ere, ez daitezke baztertuta geratu kausa ekonomikoengatik.

2. Erabiltzaileek ez dute, inola ere, parte hartuko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteraren esparruan doakotzat araututako zerbitzu eta prestazioen finantzaketan, alde batera utzita nolakoa den zerbitzua eta zerbitzu hori zein esparrutan eskaintzen den.

   Era berean, erabiltzaileek ez dute, inola ere, parte hartuko Euskal Osasun Sistema Publikoaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteraren esparruan doakotzat araututako zerbitzu eta prestazioen finantzaketan, alde batera utzita nolakoa den zerbitzua edo zentroa eta zerbitzu hori zein esparrutan eskaintzen den, ez eta, hala gertatuko balitz, 45.3 eta 46.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat etorrita, katalogo eta/edo kartera bateratuen esparruan doakotzat araututako zerbitzuen finantzatzetan ere.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran barneratutako prestazio eta zerbitzuen finantzaketan, doakotzat zehaztuta ez daudenetan, erabiltzaileek izango duten parte-hartzea, berriz, kasuan kasuko prezio publikoa edo tasa zehaztearen bitartez egingo da, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan Euskal Autonomia Erkidego osorako ezartzen diren irizpideen arabera. Betiere, prezio publikoa zehaztean, honako hauek hartuko dira kontuan:

   a) Prestazioaren eta zerbitzuaren mota eta kostua.

5. La colaboración de las administraciones públicas vascas entre sí y con otras entidades públicas, prevista en los apartados anteriores, se instrumentará a través de convenios de colaboración o cualquiera de las fórmulas reguladas en la legislación vigente, al objeto de dimensionarla, de condicionarla al cumplimiento de los objetivos establecidos y de sujetarla a las medidas de control financiero que se estimen pertinentes en cada caso.

Artículo 57. Participación económica de las personas usuarias

1. Los servicios incluidos en el catálogo definido en los artículos 21 y 22 podrán ser gratuitos o quedar sujetos al pago del precio público o de la tasa correspondiente; en ambos supuestos, el acceso a los mismos se regulará a través del establecimiento de requisitos específicos. El acceso a los servicios quedará garantizado a todas las personas que reúnan los requisitos aplicables en cada caso, sin que en ningún caso puedan quedar excluidas por razones económicas.

2. Las personas usuarias en ningún caso participarán en la financiación de los servicios y prestaciones regulados como gratuitos en el marco de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, independientemente del carácter que tenga el servicio en cuyo marco se presten.

   Tampoco participarán en ningún caso en la financiación de los servicios y prestaciones regulados como gratuitos en el marco de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Sanitario Público Vasco, independientemente del carácter que tenga el servicio o centro en cuyo marco se presten, ni en la financiación de los servicios regulados como gratuitos en el marco de los catálogos y/o carteras conjuntas de servicios y prestaciones que, en su caso, pudieran establecerse, de conformidad con lo previsto en los artículos 45.3 y 46.4.

3. La participación de las personas usuarias en la financiación de las prestaciones y servicios integrados en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales no definidos como gratuitos se realizará mediante la determinación de los correspondientes precios públicos o las correspondientes tasas, de acuerdo con los criterios que se establezcan para el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco en la presente ley y sus disposiciones de desarrollo. En todo caso, en la determinación del precio público se tendrá en cuenta:

   a) El tipo y coste de la prestación y el servicio.

b) Erabiltzaileen baliatze-mailak.

4. Erabiltzaileen parte-hartzea –eta, behar izanez gero, haiei laguntza eskaintzeko legez behartuta dauden pertsonen parte-hartzea– zehazteko asmoz, prestazio eta zerbitzuen finantzaketan, honako faktore hauek neurtuko dira beti:

a) Erabiltzailearen diru-sarrerak. Erregelamenduz zehaztuko dira baliabide horiek, eta progresibotasun-irizpideen arabera baloratuko. Nolanahi ere, baloraziotik kanpo geldituko da ohiko bizileku duen etxebizitza edo ostatua, salbu eta balio aparta duen etxebizitza denean. Halako kasuetan, etxebizitzaren balio aparta Eusko Jaurlaritzak zehaztuko du erregelamendu bidez, Euskal Autonomia Erkidegoak unean-unean duen egoera ekonomiko eta soziala kontuan izanda.

b Baliabide ekonomikoak zenbatzeko, kasu hauetan izango da kontuan bizikidetzako familia-unitatea: familia-unitateko kideak ekonomikoki zerbitzuaren zuzeneko onuradunaren mende daudenetan, eta zerbitzuaren zuzeneko onuraduna adingabea denean; kasu horietan bakarrik.

5. Zerbitzuak ordaintzera behartuta daudenek, baldin eta kasuan kasuko prezio publikoa edo tasa osorik ordaintzeko nahikoa baliabide ekonomiko ez daukatela egiaztatzen badute, salbuespenak eta haborokinak izango dituzte.

6. Behartuta egongo dira prezio publikoa ordaintzera, edo 5. paragrafoan aipatutako hobariak aplikatu ondoren dagokion diru-kopurua ordaintzera, zerbitzuan sarrera duten pertsona fisikoak eta, adin txikikoen kasuan, gurasoahala edo tutoretza dutenak.

Era berean, behartuta egongo dira ordaintzera, erregelamendu bidez finkatzen diren zehaztapenekin, ondare-eskualdaketa baten edo batzuen onuradun izan diren pertsonak ere, baldin eta erabiltzaileek eskualdaketa horiek dohainik eta zerbitzuan sartzea eskatu aurreko bost urteetan egin badituzte

7. Erabiltzaileak prezio publikoa edo tasa osoosorik ordaintzeko nahikoa baliabide ekonomikorik ez badu, 6. paragrafoan adierazi bezala ordainketa egitera behartuta dauden pertsonek beren gain har dezaketen kopuruaren eta zerbitzuaren kostua zerbitzua hornitzeko eskumena duen herri-administrazioak bete beharko du.

b) Los diferentes grados de utilización posibles por parte de las personas usuarias.

4. Con el fin de determinar la participación de las personas usuarias en el pago del precio público, se ponderarán en todo caso los siguientes factores:

a) El nivel de recursos económicos de la persona usuaria, en los términos en que dichos recursos se determinen reglamentariamente, obedeciendo su valoración a criterios de progresividad. En todo caso, quedará excluida de la valoración la vivienda o alojamiento que constituya su residencia habitual, salvo en el caso de una vivienda de valor excepcional. A tales efectos, el valor excepcional de la vivienda vendrá determinado reglamentariamente por el Gobierno Vasco atendiendo a la situación económica y social vigente en cada momento en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

b) La unidad convivencial sólo se tendrá en cuenta a efectos de cómputo de recursos económicos en los casos en los que los miembros de dicha unidad dependan económicamente de la persona beneficiaria directa del servicio, y en los casos en los que la beneficiaria directa del servicio sea una persona menor de edad.

5. Cuando las personas obligadas al pago de los servicios acrediten no disponer de un nivel de recursos económicos suficientes con los que abonar íntegramente el precio público o la tasa correspondiente, se beneficiarán de exenciones o bonificaciones.

6. Estarán obligadas al pago del precio público, o de la cuantía que corresponda tras la aplicación de las bonificaciones referidas en el apartado 5, las personas físicas que accedan al servicio y, si fueran menores de edad, quienes ostenten la patria potestad o la tutela.

Asimismo, estarán obligadas al pago aquellas personas que se hayan visto favorecidas por una o varias transmisiones patrimoniales, realizadas a título gratuito por la persona usuaria, en los cinco años inmediatamente anteriores a la solicitud de acceso al servicio, en los términos que se determinen reglamentariamente.

7. En caso de no disponer de recursos económicos suficientes para hacer frente al pago de la totalidad del precio público o, en su caso, de la tasa, la diferencia entre la cuantía asumible por las personas obligadas al pago señaladas en el apartado 6 y el coste del servicio deberá ser cubierta por la administración pública competente para la provisión del servicio.

8. Erabiltzaileek beti bermatuta edukiko dute erabilera libreko urteko gutxieneko kopuru bat; kopuru hori erregelamendu bidez zehaztuko da, zerbitzuen izatasunaren arabera, eta urtero eguneratuko da. Baldin eta erabiltzailearen dirusarrera garbiak aurreko atalean aipatzen den erabilera libreko urteko gutxieneko kopuruaren berdinak edo txikiagoak badira, prestazioa doakoa izango da kasu horretan ere.

9. Adinekoentzako egoitza-zerbitzuen kasuan, baldin eta zerbitzuaren erabiltzaileek kasuan kasuko prezio publikoak edo tasak ordaintzeko nahikoa diru-sarrerarik ez, baina gastu horiei atxiki dakiekeen ondareren bat badute, finantzaketa-formula alternatiboak adostu ahal izango dira herri-administrazio eskudunaren eta erabiltzailearen artean. Formula horiek, betiere, erabiltzailearen ondarearen osotasuna, erabilera ona eta balorazio zuzena bermatu beharko dute, eta, era berean, zorra onartzeko prozedurak egituratu ahal izango dira. Ondare horren balorazioan kontuan hartuko da ohiko etxebizitza kanpo uztea 4.a paragrafoan ezarritako moduan.

Zorra kobratzeko, ordaindu behar duen pertsonaren ondasunen ondare-betearazpena gauzatu behar bada, betearazpen horrek ez du etxebizitza eraginpean hartuko, baldin eta pertsona horrek erabili behar badu zerbitzuan baja eman zaiolako, edo etxebizitza hori haren bizikidetza-unitateko beste kide batzuen helbide ohikoa eta bakarra baldin bada, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

10. Zerbitzuak esleitzea eta zerbitzuok nolako intentsitatez eta zein modalitatetan eskaini behar diren zehaztea ez dira egongo onuradunaren baliabide ekonomikoen mailaren mende, baizik eta esku-hartze horren beharrizanaren mende.

11. Baliabide ekonomikoen maila kontuan hartu beharko da, betiere, kasuan kasuko zerbitzuaren finantzaketan izan beharreko parte-hartzearen zenbatekoa zehazterakoan, eta ez daiteke izan, inola ere, zerbitzutik baztertzeko faktorea.

12. Emandako zerbitzuaren kalitatea ez da zehatu ahal izango, inola ere, zerbitzuaren kostuan erabiltzaileak duen parte-hartzearen arabera.

58. artikulua. Erakunde pribatuen parte-hartze ekonomikoa

1. Erakunde pribatuen parte-hartzea bultzatuko da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden gizarte-zerbitzuen finantzaketan. Horretarako, besteak beste, erantzukizun sozial korporatiboa

8. Las personas usuarias tendrán siempre garantizada una cantidad mínima anual de libre disposición que se determinará reglamentariamente en función de la naturaleza de los servicios y se actualizará con carácter anual. En el supuesto de que sus recursos económicos fueran inferiores o iguales a la cantidad mínima anual de libre disposición referida en el apartado anterior, la prestación será gratuita.

9. En el caso de los servicios residenciales para personas mayores, cuando las personas usuarias del servicio carezcan de ingresos suficientes para el pago de los precios públicos o de las tasas correspondientes pero dispongan de un patrimonio que pudiera afectarse a dichos gastos, podrán acordarse entre la administración pública competente y la persona usuaria fórmulas alternativas de financiación que, en todo caso, garanticen la integridad, el buen uso y la correcta valoración de su patrimonio, pudiendo, asimismo, articularse procedimientos de reconocimiento de deuda. En la valoración de dicho patrimonio se tendrá en cuenta la exclusión de la vivienda habitual en los términos indicados en el apartado 4.a).

En el caso de que sea preciso recurrir a la ejecución patrimonial de los bienes de la persona obligada al pago para el cobro de la deuda, no se verificará sobre la vivienda cuando la misma sea necesaria para el uso propio por baja en el servicio o cuando constituya domicilio habitual y único de otros miembros de su unidad de convivencia, en los términos que se determinen reglamentariamente.

10. La atribución de los servicios y la determinación de la intensidad y de la modalidad en que deberán prestarse no dependerán del nivel de recursos económicos de la persona beneficiaria, sino de la necesidad de dicha intervención.

11. El nivel de recursos económicos deberá considerarse a efectos de determinar el importe de su participación económica en la financiación del servicio del que se trate, no pudiendo en ningún caso constituir un factor de exclusión del servicio.

12. La calidad del servicio prestado no podrá ser determinada, en ningún caso, en función de la participación de las personas usuarias en el coste del mismo.

Artículo 58. Participación económica de las entidades privadas

1. Se facilitará la participación de las entidades privadas en la financiación de los servicios sociales no integrados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. A tal efecto, se promoverán, entre

egikaritzea ahalbidetzen duten jarduerak sustatuko dira.

2. Gizarte-zerbitzuen finantzaketan boluntario moduan parte hartzen duten erakunde pribatuek ere Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan jasotako lerroak hartuko dituzte erreferentziatzat, eta arreta berezia eskainiko diete berrikuntzarekin eta etengabeko hobekuntzarekin lotutako helburu eta estrategiei.

V. TITULUA
EKIMEN PRIBATUAREN ESKU HARTZEA

I. KAPITULUA
EKIMEN PRIBATUAREN ESKU HARTZEA ERANTZUKIZUN PUBLIKOKO GIZARTE ZERBITZUEN ESKAINTZAN

1. atala
Xedapen orokorrak

59. artikulua. Zerbitzu eta zentroak baimentzea eta homologatzea

1. Ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatzeaz gain, kasuan kasuko administrazio-baimena beharko dute gizarte-zerbitzuen horniketan eta eskaintzan esku hartu ahal izateko, zerbitzuon izatasunaren eta tipologiaren arabera egokitzen zaizkion eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak bete ondoren.

2. Erakunde pribatuek, behar bezala inskribatzeaz eta baimentzeaz gain, aldez aurreko homologazioa ere beharko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman sartutako gizarte-zerbitzuen eskaintzan esku hartzeko.

3. Aldez aurreko homologazioa nahitaezko baldintza izango da erakunde pribatu batek gizarte-zerbitzuen horniketa herri-administrazio batekin hitzartu edo kontratatu ahal izan dezan. Homologazioa lortzeak, nolanahi ere, ez du ematen eskubiderik itunak edo kontratuak, edo, hala balegokio, lankidetza-hitzarmenak egitea galdatzeko.

60. artikulua. Ekimen pribatuaren parte-hartzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintzan

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontrata-

otras, actuaciones que posibiliten el ejercicio de la responsabilidad social corporativa.

2. Las entidades privadas que con carácter voluntario participen en la financiación de servicios sociales tomarán como referencia las líneas contempladas en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con especial atención a los objetivos y estrategias relacionadas con la innovación y la mejora continua.

TÍTULO V
INTERVENCIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA

CAPÍTULO I
INTERVENCIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA EN LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS SOCIALES DE RESPONSABILIDAD PÚBLICA

Sección 1.ª
Disposiciones generales

Artículo 59. Autorización y homologación de servicios y centros

1. Las entidades de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

2. Las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. La previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar o contratar, o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una administración pública. En todo caso, la obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación ni la contratación, ni, en su caso, el convenio de colaboración.

Artículo 60. Participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

1. Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las

zioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.

2. Eskarien lehenengo harrerako prestazioak, bai eta esku-hartzeko oinarrizko prozedura gisa kasuko koordinazioa duten prestazioei zuzenean lotutakoak ere, bereziki balioespena, diagnostikoa eta orientazioa, beti zuzeneko kudeaketa publikokoak izango dira, dela lehen mailako arretaren eremuan, dela bigarren mailako arretarenean.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.

4. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen kudeaketan, edo gizarte-zerbitzuen eremuan erantzukizun publikokoak diren beste jarduera batzuen kudeaketan, esku hartzen duten erakunde pribatuei dagokienez, 7. artikuluan aurreikusitako jokaera-printzipioak errespetatu beharko dituzten beren jardunean, arreta berezia eskainiz c) idatz-zatian erregulatutako berdintasun- eta ekitate-printzipioari. Bereziki, Euskararen Erabilpena Arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren abenduaren 22ko 6/2003 Legean ezarritakoa betetze aldera, erakunde pribatu horiek beharrezko diren bitarteko guztiak jarriko dituzte erabiltzaileek euskara edo gaztelania erabili aukeratzeko duten eskubidea gauzatu ahal izatea bermatzeko.

2. atala
Itunak egitea ekimen pribatuarekin

61. artikulua. Itun-araubidea

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak ematen dituzten ekimen pribatuko erakundeek, horretarako beren titulartasuneko zentroak dituztenek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman nola parte hartu behar duten antolatze aldera, itun-araubide bat ezartzen da, herri-administrazioen kontratu-araudian arautzen diren kontratu-modalitateetatik bereizia; esparru horretan izango dute erakunde horiek ematen dituzten erantzukizun publikoko zerbitzuek diru publikoen sostengua.

administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.

2. Las prestaciones de primera acogida de las demandas, así como las directamente asociadas a la coordinación de caso como procedimiento básico de intervención, en particular la valoración, el diagnóstico y la orientación, serán siempre de gestión pública directa, tanto en el ámbito de la atención primaria como en el de la atención secundaria.

3. Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

4. Las entidades privadas que intervengan en la gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales o de otras actividades de responsabilidad pública en el ámbito de los servicios sociales deberán respetar en sus actuaciones los principios de actuación previstos en el artículo 7, con especial consideración del principio de igualdad y equidad regulado en su apartado c). En particular, y en cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y de la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarias, las mencionadas entidades privadas adoptarán los medios necesarios para garantizar el ejercicio del derecho de las personas usuarias a la elección lingüística del castellano o el euskera.

Sección 2.ª
Concertación con la iniciativa privada

Artículo 61. Régimen de concierto

1. Al efecto de articular la participación en el Sistema Vasco de Servicios Sociales de aquellas entidades de iniciativa privada que provean servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicio Sociales y que cuenten para ello con centros de su propia titularidad, se establece un régimen de concierto diferenciado de la modalidad contractual de concierto regulada en la normativa de contratación de las administraciones públicas, en cuyo marco se prevé el sostenimiento con fondos públicos de los servicios de responsabilidad pública prestados por dichas entidades.

2. Eusko Jaurlaritzak, lege honetan ezarritakoaren esparruan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako kide egiten diren zentro pribatu itunduen araubide juridikoa eta jarduerako baldintzak ezarriko ditu, eta itun-araubidearen oinarrizko alderdiak arautuko ditu, bereziki ituna eskuratzeko eskakizunak, itunaren gehienezko iraupena eta ituna iraungitzeko kausak, bai eta aldeen betebeharrak ere.

3. Administrazioaren eta erakunde pribatuaren artean sinatutako itunak ezarriko ditu elkarrekiko eskubide eta betebeharrak, itunaren araubide ekonomikoari, iraupenari, luzapenari eta azkentzeari, itundutako unitate-kopuruari, behar izanez gero, eta gainerako baldintzei dagokienez.

62. artikulua. Itunen xedea

1. Itungai izan daitezke:

   a) Plazen erreserba eta okupazioa, herri administrazioek baimendutako onuradunek bakarrik erabil ditzaten. Zerbitzu horietarako irispidea administrazio horiek baimenduko dute, azken horiek horretarako aurreikusitako hautaketa-irizpideak aplikatuz.

   b) Prestazio, zerbitzu eta zentroen kudeaketa osokoa.

2. Zerbitzu eta/edo zentro bat baino gehiago biltzen duen itun bakar bat izenpetu ahal izango da, betiere titular bera badute.

63. artikulua. Itunen ondorioak

1. Itunak honetara behartzen du ituntzen duen erakunde pribatuko titularra: prestazio eta zerbitzuak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karterak finkatutako baldintzetan hornitzera, hain zuzen ere.

2. Doakoak ez diren prestazioek ezin izango dute eduki irabazizko izaerarik, eta erabiltzaileei ezin izango zaie diru-kopururik kobratu, ezarritako prezio publikotik aparte, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagozkion prestazioengatik. Erabiltzaileei 14.5 artikuluan aurreikusitako prestazio osagarriengatik, hitzartutako prezio publikoetatik aparte, beste diru-kopuru bat kobratu ahal izateko, administrazio eskudunaren baimena beharko da.

   Hitzartutako prezio publikoak kobratu behar direnean, erakunde pribatu itunduak lankide izango dira bilketan, baina zerbitzua emateko eskumena duen administrazioa izango da bildutakoaren azken hartzailea

2. El Gobierno Vasco, en el marco de lo establecido en la presente ley, establecerá el régimen jurídico y las condiciones de actuación de los centros privados concertados que se integren en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulando los aspectos básicos del régimen de concierto y en particular los requisitos de acceso, la duración máxima y las causas de extinción del concierto, así como las obligaciones de las partes.

3. El concierto firmado entre la administración y la entidad privada establecerá los derechos y obligaciones recíprocas en cuanto a régimen económico, duración, prórroga y extinción del mismo, número de unidades concertadas, en su caso, y demás condiciones exigibles.

Artículo 62. Objeto de los conciertos

1. Podrán ser objeto de concierto:

   a) La reserva y ocupación de plazas para su uso exclusivo por personas beneficiarias cuyo acceso al servicio venga autorizado por las administraciones públicas mediante la aplicación de los criterios de acceso previstos al efecto por estas últimas.

   b) La gestión integral de prestaciones, servicios o centros.

2. Podrá suscribirse un único concierto que englobe a varios servicios y/o centros, siempre que estos tengan el mismo titular.

Artículo 63. Efectos de los conciertos

1. El concierto obliga a la persona titular de la entidad privada que concierta a proveer las prestaciones y servicios en las condiciones estipuladas por la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

2. Las prestaciones no gratuitas no podrán tener carácter lucrativo, no pudiéndose cobrar a las personas usuarias ninguna cantidad, al margen del precio público establecido, por las prestaciones propias del Sistema Vasco de Servicios Sociales. El cobro a las personas usuarias de cualquier cantidad por las prestaciones complementarias previstas en el artículo 14.5, al margen de los precios públicos estipulados, deberá ser autorizado por la administración competente.

   En el caso del cobro de los precios públicos estipulados, las entidades privadas concertadas actuarán como colaboradoras en la recaudación de los mismos, siendo su destinataria final la administración competente para la provisión del servicio.

64. artikulua. Itun-araubidea eskuratzeko eskakizunak

1. Itun-araubidea eskuratu ahal izateko, erakunde eskatzaileek, gainera, itunak ezartzeko erregelamendu bidez ezartzen diren eskakizunak bete beharko dituzte, eta betiere honelako arreta eskainia izan beharko diote, zerbitzuaren izatasunaren arabera zehazten den denboran zehar, antzeko beharrizanak dituzten pertsona, familia eta/edo taldeei, hau da, zerbitzuaren edo zentroaren hartzaile direnen antzeko beharrizanak dituztenei, ituna zerbitzu edo zentro horietarako eskatzen badute, eta zerbitzua eman behar duten eremuan aldez aurretik egon direla egiaztatu beharko dute.

2. Betiere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran finkatutako baldintzak betetzen direla ziurtatzeko nahikoa bitarteko eta baliabide daukatela egiaztatu beharko dute, bai eta, oro har edo berariaz, aplikaziokoak zaizkion arauak betetzen dituztela ere, dela erakundearen izaera juridikoaren izaeraren arabera, dela itungai den zerbitzumotaren arabera.

3. Plazen okupazioko edo erreserbako itunak egiten dituzten erakundeek, betiere, zentroaren titulartasuna egiaztatu beharko dute, erabilera eta luperketako eskubide erreala izan beharko dute zentroaren gainean, eta eskubide hori, betiere, ez da izango itunaren indarraldia baino laburragoa. Zentroaren titularra lokalaren edo eraikinaren jabea ez bada, egiaztatu beharko du jabearen baimena daukala lokal edo eraikin hori itunaren xederako bideratzeko.

4. Era berean, itun-araubidea eskuratzeko, erakundeek egiaztatu beharko dute, beren antolaketan, funtzionamenduan eta esku-hartzean, berdintasuneko printzipioa erabat errespetatuz jarduten dutela, genero-ikuspegiaren egiazko integrazioaren eta helburu horretara bideratutako berdintasuneko neurri edo planen egituraketaren bitartez, zehazki familia eta lana urtartzeko neurrien bitartez.

65. artikulua. Diskriminazio positiboko neurriak

1. Itunak ezartzerakoan, administrazio publikoek lehentasuna emango diete, eraginkortasuneko, kalitateko eta kostuko baldintza antzekoak daudenean, irabazizko izaerarik ez duten gizartezerbitzuak eskaintzen diharduten erakundeei.

2. Era berean, ituna eskatzen duen erakundearen forma juridikoa alde batera utzita, diskriminazio positiboko neurriak aplikatuko dira, besteak beste, hain ibilbidean, honako neurri hauek benetan aplikatu dituzten erakundeentzat:

Artículo 64. Requisitos de acceso al régimen de concierto

1. Para poder acceder al régimen de concierto, las entidades solicitantes deberán cumplir, además, los requisitos que se determinen reglamentariamente para el establecimiento de conciertos, debiendo en todo caso haber prestado atención de manera continuada, durante el tiempo que se determine en función de la naturaleza del servicio, a personas, familias y/o grupos con necesidades similares a las de las personas destinatarias del servicio o centro cuya concertación se solicita, y debiendo acreditar su presencia previa en la zona en la que se vaya a prestar el servicio.

2. En todo caso, deberán acreditar los medios y recursos suficientes para garantizar el cumplimiento de las condiciones estipuladas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales así como el cumplimiento de la normativa que, con carácter general o específico, les sea de aplicación, tanto en función de la naturaleza jurídica de la entidad como en función del tipo de servicio objeto de concertación.

3. Las entidades con las que se realicen conciertos de ocupación o reserva de plazas deberán acreditar la titularidad del centro, o ser titulares de un derecho real de uso y disfrute sobre el mismo que, en cualquier caso, no podrá ser inferior al periodo de vigencia del concierto. Cuando la persona titular del centro no sea propietaria del local o edificio deberá acreditar que cuenta con la autorización de la persona propietaria para destinarlo al fin del concierto.

4. Asimismo, para acceder al régimen de concierto las entidades deberán acreditar que en su organización, funcionamiento e intervención actúan con pleno respeto del principio de igualdad, mediante la integración efectiva de la perspectiva de género y la articulación de medidas o planes de igualdad orientados a dicho objetivo, en particular medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

Artículo 65. Medidas de discriminación positiva

1. A los efectos de establecimiento de conciertos, las administraciones públicas darán prioridad, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes, a las entidades dedicadas a la prestación de servicios sociales que tengan carácter no lucrativo.

2. También se aplicarán, independientemente de la forma jurídica de la entidad que solicita el concierto, criterios o medidas de discriminación positiva a favor de aquellas entidades que acrediten la efectiva aplicación, a lo largo de su

a) Jardueraren emaitza ekonomikoak ituntzea eskatu duten zerbitzu eta zentroen etengabeko hobekuntzara bideratu izana, eta hori egiteko hitza ematea ituna indarrean dagoen bitartean.

b) Gizarte-egoera bereziki ahuleko pertsona, familia eta/edo taldeei zuzendutako zerbitzuak eskaintzea edo zentroak kudeatzea.

c) Itundu beharreko zerbitzuari edo zentroari balioa eranstea, zerbitzuaren hartzaile diren pertsona, familia eta/edo taldeei zuzendutako beste prestazio, zerbitzu edo jarduera batzuekin lortzeko.

d) Itundu beharreko zerbitzurako edo zentrorako pertsonal kontratatuaren ratio ezarriak hobetzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Karteran.

e) Erasandako pertsonen parte-hartzea eta gizarte-boluntariotzako jarduerak aurreikustea, elkarlaguntzako jardueren bidez, zerbitzuaren edo zentroaren hartzaile diren pertsona, familia eta/edo beharrizanak artatzeko.

f) Zuzendaritzako organoetan emakumeak % 40tik gora izatea.

g) Familia- eta lan-bizitza uztartzera zuzendutako neurriak aplikatzea.

h) Ahalmen-urrituak lanean, legeek agintzen dutenetik harago, benetan integratzeko neurriak aplikatzea.

i) Ingurumena babesteko, zaintzeko eta berrezartzeko neurriak aplikatzea.

j) Kalitatea bermatzeko edo etengabe hobetzeko sistemak aplikatzea.

k) Lan-baldintzak hobetzera zuzendutako neurriak aplikatzea.

66. artikulua. Itun-araubidearen finantzaketa

1. Itundutako zerbitzuak mantentzera bideratzen diren funts publikoen zenbateko osoa, kasuan kasuko administrazioaren aurrekontuetan ezarriko da.

trayectoria, de, entre otras, las siguientes características:

a) Haber destinado los resultados económicos de la actividad a la mejora continua de los servicios y centros que solicitan concertar, y comprometerse a hacerlo durante la vigencia prevista para el concierto.

b) Prestar servicios o gestionar centros dirigidos a personas, familias y/o grupos especialmente desfavorecidos.

c) Agregar valor al servicio o centro a concertar a través de su conexión con otras prestaciones, servicios o actividades dirigidas a las personas, familias y/o grupos destinatarios del mismo.

d) Mejorar las ratios del personal contratado para el servicio o centro a concertar establecidas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

e) Contemplar la participación de las personas afectadas, a través de actividades de ayuda mutua en la atención de las necesidades de las personas, familias y/o grupos destinatarios del servicio o centro, y las actividades de voluntariado social.

f) Contar con más de un 40 % de mujeres en los órganos de dirección.

g) Aplicar medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

h) Aplicar medidas para la efectiva integración laboral de las personas con discapacidad más allá de las exigencias legales.

i) Aplicar medidas para la preservación, conservación o restauración del medio ambiente.

j) Aplicar sistemas de aseguramiento o mejora continua de la calidad.

k) Aplicar medidas orientadas a la mejora de las condiciones laborales.

Artículo 66. Financiación del régimen de concierto

1. La cuantía global de los fondos públicos destinados al sostenimiento de los servicios concertados se establecerá en los presupuestos de las administraciones correspondientes.

2. Zenbateko oso hori banatzerakoan, urtero finkatuko dira itundutako prestazio eta/edo zerbitzu bakoitzari dagozkion modulu ekonomikoen zenbatekoak.

67. artikulua. Itunen iraupena, aldaketa, berriztapena eta azkentzea

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketarako itunak, betiere, urte askoko oinarri baten gainean ezarri beharko dira, prestazio eta zerbitzuen horniketan egonkortasuna ziurtatzeko; dena dela, prestazio eta zerbitzu horien indarraldia agortu aurretik, berrikusi eta, behar izanez gero, aldatu behar diren alderdiak zehaztuko dira.

2. Itunak berritu ahal izango dira, hasierako iraupen-epearen berdina den aldi baterako, betiere hala aurreikusita badago.

3. Behin, edozein kausa dela eta, itunaren indarraldia amaituz gero, Administrazio Publikoek bermatu beharko dute itundutako prestazio eta zerbitzuen erabiltzaileek ez dutela kalterik jasango ituna amaitzeagatik.

68. artikulua. Itunen formalizazioa

Itunaren formalizazioa kontratu-programa batzuetan gauzatuko da. Erregelamendu bidez ezartzen diren alderdiez gain, honako hauek zehaztuko dituzte kontratuok:

a) Itunaren xedea zehaztea eta jardueraren bolumen osoa zenbatestea.

b) Iraupena, iraungitzeko kausak, eta ituna aldatzeko eta berritzeko prozedura.

c) Itundutako erakundea mantentzeko, kasuan kasuko modulu ekonomikoen arabera, Administrazioak izendatzen duen kopuru osoa.

d) Ordainketen aldizkakotasuna eta ordainketak egiteko prozedura, eta gastuak justifikatzekoa.

e) Segimendu, kontrol eta auditoretzako prozedura eta mekanismoak, Administrazioaren aldetik.

f) Aldeek bere gain hartzen dituzten betebeharrak.

3. atala
Lankidetzako esparru-hitzarmen eta -akordioak

69. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako zerbitzuak kudeatzeko hitzarmenak

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik

2. A efectos de distribución de la citada cuantía global, se fijarán anualmente los importes de los módulos económicos correspondientes a cada prestación y/o servicio concertado.

Artículo 67. Duración, modificación, renovación y extinción de los conciertos

1. Los conciertos para la provisión de prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales deberán establecerse sobre una base plurianual, con el fin de garantizar la estabilidad en su provisión, sin perjuicio de que puedan determinarse aquellos aspectos que deban ser objeto de revisión y, en su caso, modificación antes de agotar su vigencia.

2. Los conciertos podrán ser renovados por un periodo igual al de su plazo de duración inicial, siempre que así esté previsto.

3. Una vez finalizada la vigencia del concierto, por la causa que fuere, las administraciones públicas deberán garantizar que los derechos de las personas usuarias de las prestaciones y servicios concertados no se vean perjudicados por la finalización del concierto.

Artículo 68. Formalización de los conciertos

La formalización de los conciertos se plasmará en contratos-programa que concretarán, además de los que se establezcan reglamentariamente, los siguientes aspectos:

a) Determinación del objeto del concierto y estimación del volumen global de actividad.

b) Duración, causas de extinción y procedimiento para su modificación y renovación.

c) Cantidad global consignada por la Administración para el sostenimiento de la entidad concertada, de acuerdo con los módulos económicos correspondientes.

d) Periodicidad y procedimiento de realización de los pagos y de justificación de los gastos.

e) Procedimiento y mecanismos de seguimiento, control y auditoría por parte de la Administración.

f) Obligaciones que adquieren las partes.

Sección 3.ª
Convenios y acuerdos marco de colaboración

Artículo 69. Convenios para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social

gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentala izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada.

Aurrekoa gorabehera, aplikatzekoak izango zaizkie hitzarmen horiei itun-araubideari dagozkion ezaugarri eta eskakizun guztiak, hitzarmen izatasunarekin bateraezinak gertatzen ez badira; batik bat, aplikatzekoak izango dira modulu ekonomikoak, eskuratzeko eskakizunak eta diskriminazio positiboko neurriak arautzen dituzten arau-xedapenak.

Aurreko ataletan aipatzen diren hitzarmenak, kontratu-programen bidez formalizatu behar dira, 68. artikuluan itunetarako aurreikusitako baldintzetan.

70. artikulua. Lankidetzako esparru-akordioak

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lankidetzako esparru-akordioak ezarri ahal izango dituzte irabazi-asmorik gabeko erakundeekin. Akordio horiek honako hauek jasoko dituzte: direla katalogoan sartutako zerbitzuak eskaintzeko erakundearekin ezartzen diren itun, hitzarmen edo kontratuak, direla katalogoan sartu gabeko gizarte-zerbitzuak eskaintzeko edo kasuan kasuko administrazio publikoak sustatzea egoki-tzat edo bidezkotzat hartzen dituen beste jarduera ba-tzuk egiteko erakunde horiekin izenpetzen diren lankidetzako hitzarmenak.

4. atala

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen kudeaketa kontratatzea eta gizarte-zerbitzuen eremuko erantzukizun publikoko beste jarduera batzuk kontratatzea

71. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen kudeaketa eta gizarte-zerbitzuen eremuko erantzukizun publikoko beste jarduera batzuk kontratatzea

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen zuzeneko kudeaketa aukeratzen ez dutenean, zerbitzuen zeharkako kudeaketara jo ahal izango dute, zerbitzuon izatasuna edo izaera berritzailea dela eta, itun-araubidera jotzea ezinezko gertatzen denean.

2. Katalogoko zentro eta zerbitzuen zeharkako kudeaketa hori herri-administrazioen kontratuak arautzen dituzten araudietan zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetarako aurreikusten diren

sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

No obstante lo anterior, serán de aplicación a dichos convenios todas aquellas características y requisitos propios del régimen de concierto que no resulten incompatibles con la naturaleza de aquellos; en particular, serán de aplicación las disposiciones normativas reguladoras de los módulos económicos, de los requisitos de acceso y de las medidas de discriminación positiva.

Los convenios referidos en los apartados anteriores deberán formalizarse a través de contratos-programa en los términos previstos para los conciertos en el artículo 68.

Artículo 70. Acuerdos marco de colaboración

Las administraciones públicas vascas podrán establecer con las entidades sin ánimo de lucro acuerdos marco de colaboración, que recojan tanto los conciertos, convenios o contratos establecidos con la entidad para la prestación de servicios incluidos en el catálogo como los convenios de colaboración suscritos con la misma para la prestación de servicios sociales no incluidos en el catálogo o para la realización de otras actividades que la administración pública correspondiente considere adecuado y oportuno promover.

Sección 4.ª

Contratación de la gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y contratación de otras actividades de responsabilidad pública en el ámbito de los servicios sociales

Artículo 71. Contratación de la gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y de otras actividades de responsabilidad pública en el ámbito de los servicios sociales

1. Cuando las administraciones públicas vascas no opten por la gestión directa de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, podrán recurrir a la gestión indirecta de los mismos cuando, por su naturaleza o por su carácter innovador, no resulte posible recurrir al régimen de concierto.

2. La gestión indirecta de los centros y servicios del catálogo deberá adecuarse a las disposiciones previstas para los contratos de gestión de servicios públicos en la normativa reguladora de los

xedapenetara egokitu behar da. Kontratu horiek kontratu-programen bidez formalizatuko dira, 68. artikuluan itunetarako aurreikusten diren baldintzetan.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, gainera, zerbitzu eta zentroen kudeaketaz besteko jarduera batzuk egitea kontratatu ahal izango dute titulartasun publikoko erakundeekin.

72. artikulua. Gizarte-klausulak, diskriminazio positiboko neurriak eta kontrataziorako beste irizpide batzuk

1. Administrazio Publikoek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak kudeatzeko kontratuak esleitzeko prozeduretan, gizarte-klausula batzuk erantsiko dituzte. Besteak beste, honi egingo diote erreferentzia klausulok: erakundearen aldetik arreta jarraituko eskakizuna betetzeari, zerbitzuaren izatasunaren arabera zehazten den denboran zehar, antzeko beharrizanak dituzten pertsona, familia eta/edo taldeei, hau da, zerbitzuaren edo zentroaren hartzaile direnen antzeko beharrizanak dituztenei arreta jarraitua, zerbitzu edo zentro horien kudeaketa esleitu nahi bada, eta bereziki aintzat hartuko da zerbitzua eman behar duen eremuan aldez aurretik egon bada.

   Gizarte-klausula horiek esleipenerako eskakizuna izango dira, eta ez dira, inola ere, merezimendu soiltzat balioetsiko.

2. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak ezartzerakoan, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lehentasuna emango diete, eraginkortasuneko, kalitateko eta kostuko baldintza antzekoak daudenean, irabazizko izaerarik ez duten gizarte-zerbitzuak eskaintzen diharduten erakundeei.

   Era berean, erakunde horren forma juridikoa alde batera utzita, diskriminazio positiboko neurriak aplikatuko dira, besteak beste, honako ezaugarri hauek biltzen dituzten erakundeen alde:

   a) Jardueraren emaitza ekonomikoak kontratugai diren zerbitzu eta zentroen etengabeko hobekuntzara bideratzea.

   b) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Karteran ezartzen diren ratioak hobetzea.

   c) Zerbitzuaren eskaintzari edo zentroaren kudeaketari lotutako kostuak gutxitzen laguntzea, beste zerbitzu edo zentro batzuen erabilera konbinatuaren bidez.

contratos de las administraciones públicas. Estos contratos se formalizarán a través de contratos-programa en los términos previstos para los conciertos en el artículo 68.

3. Las administraciones públicas vascas podrán contratar con entidades de titularidad privada la realización de actividades de responsabilidad pública distintas de la gestión de servicios y centros.

Artículo 72. Cláusulas sociales, medidas de discriminación positiva y otros criterios en la contratación

1. Las administraciones públicas incorporarán, en los procedimientos de adjudicación de contratos de gestión de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, cláusulas sociales que hagan referencia, entre otros, al cumplimiento por parte de la entidad del requisito de atención continuada, durante el tiempo que se determine en función de la naturaleza del servicio, a personas, familias y/o grupos con necesidades similares a las de los destinatarios del servicio o centro cuya gestión se pretende adjudicar, debiendo otorgarse una consideración especial a su presencia previa en la zona en la que se vaya a prestar el servicio.

   Estas cláusulas sociales constituirán un requisito para la adjudicación, no pudiendo en ningún caso valorarse como un simple mérito.

2. A los efectos del establecimiento de contratos para la gestión de servicios públicos, las administraciones públicas vascas darán prioridad, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes, a las entidades dedicadas a la prestación de servicios sociales que tengan carácter no lucrativo.

   También se aplicarán, independientemente de la forma jurídica de la entidad, criterios o medidas de discriminación positiva a favor de aquellas entidades que, entre otras, reúnan las siguientes características:

   a) Destinar los resultados económicos de la actividad a la mejora continua de los servicios y centros objeto de contrato.

   b) Mejorar las ratios establecidas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

   c) Contribuir a disminuir los costes asociados a la prestación del servicio o a la gestión del centro a través de la utilización combinada de recursos de otros servicios o centros.

d) Erasandako pertsonen parte-hartzea egituratzea, elkarlaguntzako jardueren eta gizarte-boluntariotzako jardueren bidez.

e) Zuzendaritzako organoetan emakumeak % 40tik gora izatea.

3. Zerbitzu eta zentroen kudeaketaz besteko erantzukizun publikoko jardueren kontratazioan, aurreko artikuluko 3. paragrafoan aipatuetan, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lehentasuna emango diete irabazi-asmorik ez duten gizarte-zerbitzuetako erakundeei, zein ere den horien forma juridikoa (elkarteak, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi asmorik gabeko beste erakunde batzuk), eraginkortasun, kalitate eta kostu aldetik antzeko baldintzak daudenean.

II. KAPITULUA
IRABAZI ASMORIK GABEKO GIZARTE EKIMENARI BABES PUBLIKOA EMATEA

73. artikulua. Irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenari eman beharreko babesa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden prestazio eta zerbitzuak garatzeko eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jarduera batzuk egiteko

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden beste prestazio eta zerbitzuak eskuratzea sustatu eta/edo babestu ahal izango dute, bai eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jarduera batzuk egin daitezen sustatzea ere, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen plangintza estrategikoak ezarritako jardunbide orokorretara egokitzen badira eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeek garatzen badituzte, zein ere den horien forma juridikoa (elkarteak, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuk).

2. Bereziki aintzat hartuko dira, aurreko paragrafoan aurreikusitakorako, honako jarduera hauek:

a) pertsonak artatzeko prestazio eta zerbitzu berriak martxan jartzearekin lotuta dauden jarduera berritzaile eta esperimentalak;

b) elkarte-sarea babesteko eta herritarren parte-hartzea sustatzeko jarduerak;

c) plangintza hobetzera, zerbitzuen antolaketako eta arretaren eskaintzako kalitatea bermatzera eta hobetzera, eta praktika profesionalak hobetzera zuzenduta

d) Articular la participación de las personas afectadas, a través de actividades de ayuda mutua, y las actividades de voluntariado social.

e) Contar con más de un 40 % de mujeres en los órganos de dirección.

3. En la contratación de actividades de responsabilidad pública referidas en el apartado 3 del artículo anterior, distintas de la gestión de servicios y centros, las administraciones públicas vascas darán preferencia a las entidades de servicios sociales que no tengan ánimo de lucro, cualquiera que sea su forma jurídica –asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas–, cuando existan análogas condiciones de eficacia, calidad y costes.

CAPÍTULO II
APOYO PÚBLICO A LA INICIATIVA SOCIAL SIN ÁNIMO DE LUCRO

Artículo 73. Apoyo público a la iniciativa social sin ánimo de lucro para el desarrollo de prestaciones y servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales

1. Las administraciones públicas vascas podrán fomentar y/o apoyar el acceso a otras prestaciones o servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como promover la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales, siempre que se adecuen a las orientaciones generales establecidas por la planificación estratégica de las administraciones públicas vascas y que sean desarrolladas por entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro, independientemente de cuál sea su forma jurídica –asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas–.

2. Serán objeto de especial consideración, a los efectos de lo previsto en el apartado anterior, las siguientes actividades:

a) las actividades innovadoras y experimentales en relación con la puesta en marcha de nuevas prestaciones y servicios de atención a las personas;

b) las actividades de apoyo al tejido asociativo y de promoción de la participación ciudadana;

c) las actividades de investigación, desarrollo e innovación orientadas a la mejora de la planificación, a la garantía y mejora de la calidad en la organización de

dauden ikerketa, garapen eta berrikuntzako jarduerak.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitakoa, dirulaguntza edo hitzarmenen esparruan egituratu ahal izango da, eta azken horiek urte askoko izaera eduki dezakete.

74. artikulua. Irabazi-asmorik gabeko erakundeak

1. Gizarte-zerbitzuen eskaintzan diharduten irabazi-asmorik gabeko erakundeek, kasuan kasuko forma juridikoen berariazko legerian aurreikusitako baldintzetan herri-onurakotzat aitortuak izatearen kalterik gabe, gizarte-interesekotzat aitortuak ahal izango dira, erregelamendu bidez zehazten diren baldintzak biltzen dituztenean.

2. Gizarte-intereseko aitorpena Eusko Jaurlaritzari egokituko zaio, gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailak proposatuta.

3. Gizarte-interesekotzat aitortutako erakundeek lehentasuna izango dute diru laguntzak eta laguntzak jasotzerakoan, baldin eta haien jardueretan eraginkortasuna eta kalitatea egiaztatzen badute.

75. artikulua. Elkarlaguntzako eta gizarte-boluntariotzako antolakundeak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarlaguntzako antolakundeak eta gizarte-boluntariotzako jarduerak sustatuko dituzte.

2. Lege honen ondorioetarako, elkarlaguntzako antolakundetzat ulertuko dira irabazizko izaerarik ez duten erakundeak, baldin eta beren bazkideak, nagusiki, beharrizaneko edo zailtasuneko egoera bati zuzenean aurre egiten dioten pertsonak eta/edo haien senitartekoak badira.

VI. TITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA ETA HOBETZEA

I. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEN EUSKAL SISTEMAREN KALITATEA: INFORMAZIOA, EBALUAZIOA, IKERKETA ETA PRESTAKUNTZA

76. artikulua. Xedapen orokorra

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak sistema hori osatzen duten prestazio, zerbitzu, programa eta jardueren kalitatea hobetzera bideratutako jarduerak sustatu beharko ditu, honako tresna hauen bitartez:

servicios y en la prestación de la atención, y a la mejora de las prácticas profesionales.

3. Lo previsto en el apartado anterior podrá articularse en el marco de subvenciones o convenios, pudiendo estos últimos tener carácter plurianual.

Artículo 74. De las entidades sin ánimo de lucro

1. Las entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la prestación de servicios sociales, sin perjuicio de poder ser declaradas de utilidad pública en los términos previstos en la legislación específica de sus correspondientes formas jurídicas, podrán ser declaradas de interés social cuando reúnan las condiciones que se determinen reglamentariamente.

2. La declaración de interés social corresponderá al Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de servicios sociales.

3. Las entidades declaradas de interés social tendrán preferencia en la concesión de subvenciones y ayudas, siempre que acrediten calidad y eficacia en el ámbito de sus actuaciones.

Artículo 75. Organizaciones de ayuda mutua y voluntariado social

1. Las administraciones públicas vascas fomentarán las organizaciones de ayuda mutua y las actividades de voluntariado social.

2. A los efectos de la presente ley, se entenderán por organizaciones de ayuda mutua aquellas entidades de carácter no lucrativo cuyas socias sean, principalmente, las personas que afrontan directamente una situación de necesidad o dificultad y/o sus familiares.

TÍTULO VI
DESARROLLO Y MEJORA DEL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES

CAPÍTULO I
CALIDAD EN EL SISTEMA VASCO DE SERVICIOS SOCIALES: INFORMACIÓN, EVALUACIÓN, INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN

Artículo 76. Disposición general

1. El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá fomentar las actividades encaminadas a la mejora de la calidad en las prestaciones, servicios, programas y actividades que lo integran mediante los siguientes instrumentos:

a) Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema diseinatzea, abian jartzea eta iraunaraztea.

b) Kalitatearen ebaluazioko eta etengabeko hobekuntzako sistemak aplikatzea.

c) Gizarte-zerbitzuetako ikerketa, bai eta ikerketako eta garapeneko eta ezagutzaren kudeaketako ekimenak ere, sustatzea eta bultzatzea.

d) Gizarte-zerbitzuetako profesionalen prestakuntzaren etengabeko hobekuntza.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen diren tresna eta prozedurak berariaz jasoaraziko dira Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan.

77. artikulua. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia

1. Eusko Jaurlaritzak, gizarte-zerbitzuaren arloko eskumena duen sailari atxikita, Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia sortuko du, gizarte-zerbitzuen kalitatea bermatzeko eta hobetzeko beharrezko diren neurriak sustatzeko xedearekin.

2. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokiaren egitura erregelamendu bidez zehaztuko da, eta, betiere, hurrengo paragrafoan jasotzen diren eginkizunak garatzeko arlo berezitu eta espezializatuak eduki beharko ditu.

3. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokiak, honako eginkizun hauek garatuko ditu:

a) Ebaluazioko prozesu egiaztatuen eta kalitatearen etengabeko hobekuntzako metodoen aplikazioa sustatzea, beharrizanen gogobetetzean eta zerbitzuen funtzionamenduan, kudeaketan zein zuzeneko arretan, gertatzen diren disfuntzioak edo defizitak zehazten laguntzeko; betiere gai honetan lortutako emaitzen aitorpen publikorako formulak eta bideak ezarri ahal izango dira

b) Eremu honetan garatzen diren jarduerak koordinatzea, emaitzen alderagarritasuna bermatzen duten ebaluazioko tresnen erabilera errazteko.

c) Gizarte-zerbitzuetako profesionalak, eta bereziki zerbitzuetan eta zentroetan lan egiten dutenak, beren praktika profesionalak duen alderdi etiko eta bioetikoari

a) Diseño, puesta en marcha y mantenimiento del sistema vasco de información sobre servicios sociales.

b) Aplicación de sistemas de evaluación y de mejora continua de la calidad.

c) Fomento y promoción de la investigación en servicios sociales, así como de las iniciativas de investigación y desarrollo y de gestión del conocimiento.

d) Mejora continua de la formación de las profesionales y los profesionales de servicios sociales.

2. Los instrumentos y procedimientos referidos en el apartado anterior se contemplarán de forma específica en el Plan Estratégico de Servicios Sociales.

Artículo 77. Observatorio Vasco de Servicios Sociales

1. El Gobierno Vasco creará, adscrito al departamento competente en materia de servicios sociales, el Observatorio Vasco de Servicios Sociales, con la misión de promover las medidas necesarias para la garantía y mejora de la calidad en los servicios sociales.

2. La estructura del Observatorio Vasco de Servicios Sociales se determinará reglamentariamente, debiendo contar en todo caso con áreas diferenciadas y especializadas para el desarrollo de las funciones contempladas en el siguiente apartado.

3. El Observatorio Vasco de Servicios Sociales desarrollará las siguientes funciones:

a) Fomentar la aplicación de procesos acreditados de evaluación y de métodos de mejora continua de la calidad que contribuyan a determinar las disfunciones o los déficit que se producen en la satisfacción de las necesidades y en el funcionamiento de los servicios, tanto en la gestión como en la atención directa, pudiendo, en su caso, establecer fórmulas y cauces orientados al reconocimiento público de los resultados alcanzados en esta materia.

b) Coordinar las actuaciones que se desarrollen en este ámbito, con el fin de facilitar la utilización de instrumentos de evaluación que garanticen la comparabilidad de los resultados.

c) Sensibilizar a las personas profesionales de los servicios sociales, y en particular a las profesionales y los profesionales que desarrollan su actividad en los servicios y

dagokionez sentsibilizatzea. Hartarako, prestakuntza-programak eta ikerketa-ekimenak sustatu daitezke, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoan ari diren etika-batzordeen jardunetik ondorioztatutako gomendioak eta jokaerazko jarraibideak jakinarazteko eta hedatzeko bideak ere.

d) Gizarte-zerbitzuen eremuko ikerketako jardunbideak garatzea, Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan ezartzen diren lehentasunen esparruan, eta arreta berezia eskaintzea gizarte-aldaketak eragiten dituzten kausa eta faktoreen artezkekari, beharrizanen detekzioari eta eskariaren analisiari, plangintzako xedeekin, bai eta zerbitzuak aztertzeari ere, arretaren kudeaketa kostu eta kalitateari dagokienez, zerbitzuon etengabeko hobekuntza sustatzeko eta zerbitzuon garapena eta bilakaera bideratzeko

78. artikulua. Profesionalen prestakuntza eta gaikuntza

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarren artean koordinatuko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman esku hartzen duten eragile eta profesionalen prestakuntza sustatzeko eta planifikatzeko. Eusko Jaurlaritzak, bereziki, bere gain hartuko ditu sarrerako irizpideen eta tresna erkideen interpretazioari eta aplikazioari lotutako prestakuntza-ekintzen kudeaketa.

   Eginkizun horiek garatzeko, unibertsitateen lankidetza izango dute, bereziki, Euskal Herriko Unibertsitatearena, bai eta jardun-eremu honetan parte hartzen duten beste eragile batzuena ere.

2. Gizarte-zerbitzuetako prestakuntza, zerbitzuon eskaintzan diharduten profesionalen gaikuntza hobetzera eta egokitzera zuzenduko da, profesional horien ezagutzak, ahalmenak eta gaitasunak indartuz, gizarte-laguntzaren kalitatea, eraginkortasuna eta efizientzia hobetzeko. Bereziki, honako hau zainduko da: gizarte-zerbitzuetan esku hartzen duten langile guztien prestakuntza oinarrizko, mailakatu eta iraunkorrerako neurriak hartzea, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan.

3. Eusko Jaurlaritzak zehaztuko ditu Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa aplikatzeko beharrezko diren jarduera profesionalak gauzatzeko egokienak diren gaikuntza profesionalak.

centros, respecto a la dimensión ética y bioética presente en su práctica profesional, pudiendo promover al efecto programas de formación, iniciativas de investigación y cauces de difusión y divulgación de las recomendaciones y pautas de actuación derivadas de la actuación de los comités de ética que actúan en la Comunidad Autónoma del País Vasco en el ámbito de los servicios sociales y sociosanitarios.

d) Desarrollar las líneas directrices de la investigación en el ámbito de los servicios sociales, en el marco de las prioridades establecidas en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, con especial atención al estudio de las causas y factores que determinan los cambios sociales, a la detección de necesidades y al análisis de la demanda, con fines de planificación, así como al análisis de los servicios en términos de gestión, coste y calidad de la atención al objeto de promover su mejora continuada y de orientar su desarrollo y evolución.

Artículo 78. Formación y cualificación de profesionales

1. Las administraciones públicas vascas se coordinarán para promover y planificar la formación de los agentes y profesionales que intervienen en el Sistema Vasco de Servicios Sociales. En particular, el Gobierno Vasco asumirá la gestión de aquellas acciones formativas relacionadas con la interpretación y la aplicación de criterios de acceso y de instrumentos comunes.

   En el desarrollo de estas funciones contarán con la colaboración de las universidades, en particular de la Universidad del País Vasco, así como la de otros agentes que intervienen en este ámbito de actuación.

2. La formación en servicios sociales estará dirigida a la mejora y adecuación de la cualificación de las personas profesionales que se dedican a su prestación, potenciando sus conocimientos, capacidades y aptitudes con objeto de mejorar la calidad, la eficiencia y la eficacia de la atención social. En particular, se velará por adoptar medidas para una formación básica, progresiva y permanente en materia de igualdad de mujeres y hombres de todo el personal que interviene en los servicios sociales.

3. El Gobierno Vasco determinará las cualificaciones profesionales idóneas para el ejercicio de las actividades profesionales necesarias para la aplicación del Catálogo de Prestaciones y Servicios.

4. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, Lanbide Heziketan Gaitasuna eta Kalitatea Ebaluatzeko Euskal Agentziarekin edo erabakitzen den beste organo batekin lankidetzan eta koordinazioan arituz, beharrezko diren neurriak eta bideak hartuko dituzte, laguntzeko sare informal eta soziofamiliarretik arreta egiteko eginkizunetan lortutako gaitasunak errekonozitzea faboratzeko, Kualifikazio Profesionalen Sisteman eremu horretarako definitutako kualifikazio profesionaletara iristea erraztuz.

II. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUEI BURUZKO INFORMAZIOKO EUSKAL SISTEMA

79. artikulua. Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen multzoaren magnitude nagusien ezagutza eguneratua bermatzeko asmoz, Eusko Jaurlaritzak, eskumena duen Sailaren bitartez, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren abian jartzea, iraunaraztea eta egunerapen etengabekoa diseinatuko eta bermatuko ditu, datuen iraulketa etengabekorako beharrezko diren sare eta gailu informatiko eta telematikoen egiturapearen bidez.

2. Aurreko paragrafoan aurreikusitako ondorioetarako, Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiekiko eta udalekiko koordinaziorako duen eskumena erabiliz jardungo da, bai eta erakunde pribatuekin ere, dela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman jarduten dutenean, dela han jarduten ez dutenean.

3. Aurreko paragrafoan aurreikusitakoa beteaz, foru-aldundiek eta udalek, bai eta erakunde pribatuek ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzu eta prestazioen mailen segimendua eskaintzeko informazio gaurkotua eta beharrezko datuak igorriko dizkiote Eusko Jaurlaritzan gizarte-zerbitzuen arloko eskumena duen sailari, Prestazio eta Zerbitzuen Karteran aurreikusitakoari erantzunez; hartara, orobat zaindu ahal izango du zerbitzu eta prestazio horiek zenbateraino egokitzen zaizkien Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren antolamendu orokorrak gizarte-zerbitzuen plangintzaren eta programazioaren inguruan ezartzen dituen eskakizunetara. Horretarako, Eusko Jaurlaritzak gizarte-zerbitzuen horniketari buruzko dokumentuak, datuak eta txostenak, bidezko geratzen direnak, eskuratu ahal izango ditu. Informazio hori bildu, baliatu eta erabiltzeko orduan, datu pertsonalak babestearen arloko araudiak aurreikusitakoari jarraituko zaio.

4. Las administraciones públicas vascas adoptarán, en colaboración y coordinación con la Agencia Vasca para la Evaluación de la Competencia y la Calidad en la Formación Profesional u otro órgano que se disponga, las medidas y los cauces oportunos que favorezcan el reconocimiento de las competencias adquiridas en el desempeño de las funciones de atención desde la red informal y sociofamiliar de apoyo, facilitando el acceso a las cualificaciones profesionales definidas en el Sistema de Cualificaciones Profesionales para este ámbito.

CAPÍTULO II
SISTEMA VASCO DE INFORMACIÓN SOBRE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 79. Sistema vasco de información sobre servicios sociales

1. Con objeto de garantizar un conocimiento actualizado de las principales magnitudes del Sistema Vasco de Servicios Sociales y del conjunto de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Gobierno Vasco, a través de su departamento competente en servicios sociales, diseñará y garantizará la puesta en marcha, el mantenimiento y la actualización permanente del sistema vasco de información sobre servicios sociales, mediante la articulación de las redes y dispositivos informáticos y telemáticos necesarios para el volcado permanente de los datos.

2. A efectos de lo previsto en el apartado anterior, el Gobierno Vasco actuará en el ejercicio de sus competencias de coordinación con las diputaciones forales y los ayuntamientos, así como con las entidades privadas, tanto cuando colaboren en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, como cuando no lo hagan.

3. En cumplimiento de lo previsto en el apartado anterior, las diputaciones forales, los ayuntamientos y las entidades privadas remitirán al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de servicios sociales la información actualizada y los datos necesarios para facilitar el seguimiento de los niveles de servicio y prestación integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, atendiendo a lo previsto en la Cartera de Prestaciones y Servicios, así como de la adecuación de los mismos a los requisitos establecidos por la ordenación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación con la planificación y programación de los servicios sociales. A tal efecto, el Gobierno Vasco podrá acceder a los documentos, datos e informes relativos a la provisión de servicios sociales que resulten pertinentes. En la recogida, la explotación y uso de esta información se estará a lo previsto en la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

4. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek eta 2. paragrafoan aipatzen diren erakunde pribatuek, gainera, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren funtzionamendu onerako eta etengabeko eguneratzerako beharrezko den informazioa bidali beharko dute, erregelamendu bidez zehazten diren baldintzetan eta aldizkakotasunekin. Jarduera itundu edo hitzartuei buruzko informazioa, kasuan kasuko zerbitzuaren eta prestazioa bete behar duen administrazio arduradunak igorriko du. Itun, kontratu edo hitzarmenen esparruan jarduten ez duten erakunde pribatuen kasuan, lankidetzako betebehar hori zuzenean funtzionamenduko baimenetik ondorioztatzen da.

5. Eusko Jaurlaritzak, gizarte-zerbitzuetan eskumena duen sailaren bitartez, txostenak egin ahal izango ditu, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren eta sistema horren garapeneko eta ezarpeneko mailaren inguruan jasotako informazioan oinarrituz, eta informazio hori Gizarte Zerbi-tzuen Erakunde arteko Organoari eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluari jakinaraziko die.

6. Euskal estatistika-antolakundea osatzen duten organo eta erakundeek, maila operatiboan, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistemaren esku dauden banakako datuak eskuratu ahal izango dituzte, estatistika ofizialak egiteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legean ezartzen diren baldintzetan eta moduan. Nolanahi ere, estatistika ofizialak egiten direnean, generoko ikuspegia modu eraginkorrean integratzea bermatuko da, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatzen den moduan.

III. KAPITULUA
KOMUNIKAZIOA

80. artikulua. Izendapeneko erreserba

1. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioentzat erreserbatuta geratzen dira, haiek bakar-bakarrik erabiltzeko, bakoitzak bere eskumenen esparruan, bai sailen izendapenak edo Sistemaren kudeaketan esku hartzen duten beste administrazio-atal batzuenak, bai honako adierazpen hauek: "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema", "Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa", "Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Kartera", "Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak", "Gizarte Zerbitzuei buruzko Informazioko Euskal Sistema", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Gizarte Fitxa", "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Arreta Pertsonalizatuko

4. Las administraciones públicas vascas y las entidades privadas referidas en el apartado 2 deberán aportar la información necesaria para el buen funcionamiento y para la permanente actualización del sistema vasco de información sobre servicios sociales, en los términos y con la periodicidad que se determine reglamentariamente. La información respecto a las actividades concertadas o convenidas será remitida por la administración responsable de la provisión del servicio o prestación de que se trate. En el caso de las entidades privadas que no actúen en el marco de conciertos, contratos o convenios, este deber de colaboración se derivará directamente de la autorización de funcionamiento.

5. El Gobierno Vasco, a través de su departamento competente en servicios sociales, podrá elaborar informes sobre la base de la información recabada en relación con el Sistema Vasco de Servicios sociales y su nivel de desarrollo e implantación, que pondrá en conocimiento del Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales y del Consejo Vasco de Servicios Sociales.

6. Los órganos y entes que constituyen la organización estadística vasca en su nivel operativo podrán acceder a los datos individuales obrantes en el sistema vasco de información de servicios sociales al objeto de elaborar estadística oficial, en los términos y forma establecidos en la Ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi. En todo caso, en la elaboración de estadísticas oficiales se garantizará la integración de modo efectivo de la perspectiva de género, de la forma que dispone la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

CAPÍTULO III
COMUNICACIÓN

Artículo 80. Reserva de denominación

1. Quedan reservadas a las administraciones públicas vascas para su exclusiva utilización, en el ámbito de sus respectivas competencias, tanto las denominaciones de los departamentos u otras unidades administrativas que intervengan en la gestión del sistema como las expresiones "Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco", "Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco", "Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Servicios Sociales de Base", "Sistema Vasco de Información sobre Servicios Sociales", "Observatorio Vasco de Servicios Sociales", "Ficha Social del Sistema Vasco de Servicios Sociales", "Plan de Atención

Plana", adierazpen horien zernahi formatan edo konbinaziotan.

2. Gizarte-zerbitzuen eremuan esku hartzen duten erakunde pribatuek ezin izango dute erabili Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazio, zerbitzu eta programekin nahasbidea eragin dezakeen izendapenik.

81. artikulua. Ikur bereizgarria

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzuak, zerbitzuon horniketarako eskumena duen administrazio publikoaren ikur edo anagramen bidez identifikatuko dira.

Era berean, sistema horretako kidetasuna adierazteko prozedura bat antolatuko da, sistemaren irudia sendotzen laguntzeko eta biztanleriak oro har sistema hori badagoela jakin dezan sustatzeko.

VII. TITULUA
IKUSKARITZA ETA ARAU HAUSTEEN ETA ZEHAPENEN ARAUBIDEA

I. KAPITULUA
GIZARTE ZERBITZUETAKO ZERBITZU ETA ZENTROEN IKUSKARITZA

82. artikulua. Oinarrizko eginkizunak

1. Ikuskaritza-eskumenak esleituta dituzten unitate eta zerbitzuen gain egongo da gizarte zerbitzuen gaian indarrean dagoen araudia betetzen dela zaintzea, helburu hauekin:

   a) Gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eskubideak bermatzea.

   b) Prestazioen kalitatea bermatzea, hiru alderdi hauek egiaztatuta: baldintza funtzionalak eta materialak betetzen direla, gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu eta establezimenduen jarduerak, eta irisgarritasunari eta eraikinetako trabak kentzeari dagozkion arauak betetzen direla, sail bakoitzari dagozkion eskumenen barruan.

   c) Gizarte zerbitzuen alorrean pertsona fisiko edo juridikoei eta erakunde publiko edo pribatuei emandako funts publikoen xedea eta erabilpen egokia gainbegiratzea.

2. Halaber, funtzio hauek bere gain hartu behar dituzte:

Personalizada del Sistema Vasco de Servicios Sociales", en cualquiera de sus formas o combinaciones.

2. Las entidades privadas que intervengan en el ámbito de los servicios sociales no podrán utilizar denominaciones que puedan inducir a confusión con las prestaciones, servicios y programas del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Artículo 81. Símbolo distintivo

Los servicios integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales se identificarán con los símbolos o anagramas de la administración pública competente para su provisión.

Asimismo, se arbitrará un procedimiento para indicar su pertenencia al mencionado sistema, con el fin de favorecer la consolidación de su imagen y de propiciar el conocimiento de su existencia por parte del conjunto de la población.

TÍTULO VII
INSPECCIÓN Y RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES

CAPÍTULO I
INSPECCIÓN DE SERVICIOS Y CENTROS DE SERVICIOS SOCIALES

Artículo 82. Funciones básicas

1. Corresponde a las unidades y servicios que tengan atribuidas las competencias de inspección velar por el cumplimiento de la normativa vigente en materia de servicios sociales, para:

   a) Garantizar los derechos de los usuarios de los servicios sociales.

   b) Asegurar la calidad de las prestaciones mediante la verificación del cumplimiento de las condiciones funcionales y materiales y de las actividades de las entidades, de los servicios y los establecimientos de servicios sociales, así como el cumplimiento de la normativa en materia de accesibilidad y de supresión de barreras arquitectónicas, en el ámbito de las competencias de los departamentos respectivos.

   c) Supervisar y garantizar el destino y la adecuada utilización de los fondos públicos concedidos a las personas físicas o jurídicas y a las entidades públicas o privadas que actúan en el ámbito de los servicios sociales.

2. Asimismo, han de asumir las siguientes funciones:

a) Gizarte zerbitzuen erabiltzaileei edota haien legezko ordezkariei aholkua eta informazioa ematea, euren eskubide eta betebeharrei buruz.

b) Lurralde eremuetako gizarte zerbitzuetan eskumena duten erakunde eta organoekin elkarlanean aritzea, txostenak eginez edo datuak emanez, gizarte zerbitzuen arautzea, planifikazioa edo kudeaketa hobetze aldera.

83. artikulua. Eskumen administratiboak

1. Gizarte zerbitzuetan eskuduna den sailari dagokio ikuskaritza-funtzioa egikaritzea, gizarte zerbitzuen legezko eta erregelamenduzko xedapen ordenatzaileak behar bezala betetzen direla ziurtatzeko.

2. Ikuskaritza-funtzioari dagozkion eskumenak egikaritzea tokiko administrazioen eta hogei mila biztanletik gorako udalerrien esku laga daiteke, arau egokiaren bitartez, esku-hartzaile guztien arteko lankidetza eta kolaborazio eraginkorra lortzeko moduak ezarrita.

83 bis artikulua. Ikuskapenaren prozedura eta planifikazioa

1. Lege honek jasotzen duen gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu eta establezimenduen ikuskapena, gizarte zerbitzuetan eskumena duen sailak ezarritako planifikazioari jarraiki garatuko da, ahal dela. Hori horrela izanda ere, gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu eta establezimenduei ikuskapenak egingo zaizkie aldian behin, eta ikuskapen-jarduerak administrazioaren kabuz hasiko dira, dela eskuduna den organoaren ekimenez, dela goiko instantzia batek aginduta, dela beste organoren batek eskaera arrazoitua eginda, edo baten batek salaketa jarrita.

2. Planek Eusko Jaurlaritzako sailen ikuskapen-unitateen koordinazioa eta kolaborazioa aurreikusiko dute.

3. Ikuskapen jarduerak erregelamenduz ezarritako prozedurari eta jarduera-arauei egokitu zaizkie.

83 ter artikulua. Ikuskatzaileak

1. Akreditazio egokia duten funtzionarioek egingo dute ikuskapena, ikuskapen-funtzioak hartzen dituzten lan-postuetan daudenak, eta eskumena esleituta duten organo administratiboei atxikita daudenak.

a) Asesorar e informar a las entidades y a los usuarios de servicios sociales y/o a sus representantes legales, sobre sus derechos y deberes.

b) Colaborar con los órganos y las entidades competentes en materia de servicios sociales de los diferentes ámbitos territoriales, mediante la elaboración de informes o la aportación de datos, para mejorar la regulación, la planificación o la gestión de los servicios sociales.

Artículo 83. Competencias administrativas

1. Corresponde al departamento competente en materia de servicios sociales el ejercicio de la función inspectora para garantizar el adecuado cumplimiento de las disposiciones legales y reglamentarias ordenadoras de los servicios sociales.

2. El ejercicio de las competencias relativas a la función inspectora podrá ser delegado, mediante la norma correspondiente, a las administraciones locales y a los municipios de más de veinte mil habitantes, estableciendo fórmulas eficaces de colaboración y coordinación entre los diversos actuantes.

Artículo 83 bis. Planificación y procedimiento de inspección

1. La inspección de entidades, servicios y establecimientos de servicios sociales a que se refiere esta ley se desarrollará preferentemente de acuerdo con la planificación establecida por la consejería competente en materia de servicios sociales. Ello no obstante, las entidades, los servicios y los establecimientos de servicios sociales deben inspeccionarse periódicamente, y las actuaciones de inspección se iniciarán de oficio, ya sea por iniciativa propia del órgano competente, por orden superior, por petición razonada de otros órganos o por denuncia.

2. Los planes preverán la coordinación y colaboración entre las unidades de inspección de las diversas consejerías del Gobierno Vasco.

3. Las actuaciones inspectoras se adecuarán al procedimiento y las reglas de actuación establecidos reglamentariamente.

Artículo 83 ter. El personal inspector

1. La inspección habrá de ser ejercida por funcionarios debidamente acreditados, que ocupen puestos de trabajo que supongan el ejercicio de funciones de inspección y que estén adscritos a órganos administrativos que tengan atribuida la competencia.

2. Ikuskatzaileek esleituta dituzten zereginak modu eraginkorrean egin ahal izateko beharrezkoak diren ezagutza eta gradua izango ditu, erregelamenduz erabakiko diren terminoetan.

3. Ikuskapen-funtzioak ezin izango dituzte egin ikuskapenaren xede diren erakunde, zerbitzu edo establezimenduetan kudeatzaile edo jabe izan, edo interes ekonomikoren bat duten pertsonek.

83 quater artikulua. Oinarrizko printzipioak

1. Bere eginkizunetan ari delarik, ikuskatzailea agintaritzaren agentetzat hartzen da, eta beste agintari edo funtzionario batzuen lankidetza eskatu ahal izango du, bere jarduera garatzeko beharrezkoa denean.

2. Ikuskapen-zerbitzuko funtzionarioek ikuskatzaile direla egiaztatzen duen ziurtagiri bat izango dute, eta erakutsi egin beharko dute, euren eginkizunetan ari direlarik.

3. Gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu edo establezimenduen titularrek, arduradunek edo kudeatzaileek betebehartzat izango dute ikuskatzaileei laguntza ematea, eta esleituak dituen zereginak egikaritu ditzan erraztea. Zehazki, behartuta daude erregelamenduz derrigorrezkoak diren agiri, liburu, datu estatistiko eta euskarri informatikoen azterketa erraztera, bai eta gizarte zerbitzuetan indarrean den araudia betetzen den jakiteko beharrezkoa den informazio guztia hornitzera.

4. Pertsona erabiltzaileen eskubideak bermatze aldera, ikuskatzaileak ahalmena izango du edozein unetan, bere burua identifikatu ondoren, eta aurretiaz jakinarazi beharrik gabe, lege honen agindupean dauden gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu eta establezimenduetan askatasunez sartzeko, bai eta materialei, kalitateari eta kontabilitateari dagozkion orotariko egiaztapenak egiteko ere. Ikuskatzaileak ahalmena izango du gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu edo establezimendu guztietara sartzeko, erabiltzaileekin edo hauen legezko ordezkariekin elkarrizketatzeko, eta esleituta dituzten funtzioak betetzeko beharrezkoak diren jarduerak egiteko.

83 quinquies artikulua. Ikuskatzaileen betebeharrak

1. Bere jardunean, ikuskatzaileak interesdunei eta oro har pertsona guztiei zor zaien errespetuaz arituko da, eta pertonen intimitatea babesteko beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko ditu.

2. El personal inspector habrá de tener los conocimientos y la titulación adecuados para la realización eficaz de los cometidos que tiene asignados, en los términos que reglamentariamente se determinen.

3. Las funciones inspectoras no podrán ser ejercidas por personas que gestionen, sean propietarias o tengan intereses económicos en la entidad, los servicios o establecimientos de servicios sociales que se inspeccionen.

Artículo 83 quater. Principios básicos

1. En el ejercicio de sus funciones, el personal inspector tiene la consideración de agente de la autoridad y podrá solicitar la colaboración de otras autoridades o funcionarios cuando sea necesario para el desarrollo de su actividad.

2. Los funcionarios de los servicios de inspección serán provistos de un documento acreditativo de su condición, que habrán de exhibir en el ejercicio de sus tareas.

3. Los titulares, responsables o gestores de entidades, de servicios o de establecimientos de servicios sociales tienen el deber de colaborar con el personal inspector y facilitarle el ejercicio de los cometidos que tiene asignados. En particular, están obligados a facilitar el examen de los documentos, de los libros y de los datos estadísticos y el soporte informático que sean preceptivos reglamentariamente, así como suministrar toda la información necesaria para conocer el cumplimiento de la normativa vigente en materia de servicios sociales.

4. Para garantizar los derechos de las personas usuarias, el personal inspector está facultado para acceder libremente en cualquier momento, después de identificarse y sin necesidad de notificación previa, a todas las entidades, los servicios y los establecimientos de servicios sociales sujetos a las prescripciones de esta ley, así como para efectuar toda clase de comprobaciones materiales, de calidad y contables. El personal inspector también podrá acceder a todos los espacios de las entidades, servicios o establecimientos de servicios sociales, entrevistarse particularmente con las personas usuarias o con sus representantes legales y realizar las actuaciones que sean necesarias para cumplir las funciones asignadas.

Artículo 83 quinquies. Deberes de los inspectores

1. En el ejercicio de sus funciones, el personal inspector ha de observar el deber de respecto y consideración debido a los interesados y al público en general, y ha de tomar las medidas necesarias para la protección de la intimidad de las personas.

2. Ikuskatzaileek bere lana beteko dute, halako moldez non ez duten zailduko, beharrak eskatzen duenaz haratago, ikuskapenaren xede diren establezimenduen eta zerbitzuen funtzionamendu egokia.

3. Ikuskapenaren ondorioz beste eskumen-esparru batekoak izan daitezkeen delitu, hutsegite edo administrazioko arauhauste izan daitezkeen gertakarien berri izaten badu, ikuskatzaileren eginbeharra da agintari judizialari, fiskaltzari edo eskumena duen administrazio-organoari jakinaraztea.

83 sexies artikulua. Ikuskapen-aktak

1. Ikuskapen-jarduera bakoitzetik, eta behin egin beharreko egiaztapen eta ikerketa guztiak egindakoan, akta bat idatziko da, non, gutxienez, honako datu hauek agertuko baitira:

   a) Jardueren lekua, data eta ordua.

   b) Ikuskapena egin duen pertsonaren identifikazioa.

   c) Ikuskapenaren xede izan den gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu edo establezimenduaren identifikazioa, bai eta ikuskapena noren aurrean egina izan den ere.

   d) Garrantzizkotzat jotzen diren gertaeren, adierazpenen edo inguruabarren deskribapena eta, nolanahi ere, arau-hausteren bat egin izana froga dezaketenen deskribapena. Azken kasu honetan, ustez urratuak izen diren xedapenak edo aginduak adieraziko dira.

   e) Aktari atxikitzen zaikion agiriak edo irizpideak, edo ikuskatzaileak bildu dituenak.

   f) Ikuskapenean izan den pertsonaren adostasuna edo desadostasuna, aktaren edukiari buruz.

2. Ahal dela, ikuskapenaren xede den gizarte zerbitzuetako erakunde, zerbitzu edo establezimenduaren titularraren edo arduradunaren aurrean egingo da ikuskapena, eta pertsona horri gero akta sinatzea eskatuko zaio. Ezezkoa emango balu, hala jasota geratuko da, eta egindako aktaren kopia bat emango zaio.

3. Aurreko puntuan zehaztutakoaren kalterik gabe, ikuskatzaileak egoki ikusten dituen elkarrizketak izan ahalko ditu bai erabiltzaileekin, bai ikuskaritza pean dauden zerbitzu edo establezimen-

2. Los inspectores desarrollarán su actividad de forma que no se dificulte, más allá de lo necesario, el buen funcionamiento de los establecimientos y servicios inspeccionados.

3. Si la inspección tiene conocimiento de hechos que pueden constituir o ser delito, falta o infracción administrativa de otros ámbitos competenciales, tiene la obligación de comunicarlo a la autoridad judicial, al ministerio fiscal o al órgano administrativo competente.

Artículo 83 sexies. Las actas de inspección

1. De cada actuación inspectora, y una vez efectuadas las comprobaciones e investigaciones oportunas, se debe extender un acta en la que se harán constar, como mínimo, los siguientes datos:

   a) El lugar, la fecha y la hora de las actuaciones.

   b) La identificación de la persona que realiza la inspección.

   c) La identificación de la entidad, del servicio o del establecimiento de servicios sociales inspeccionado, así como de la persona ante quien se efectúa la inspección.

   d) La descripción de los hechos, de las manifestaciones y de las circunstancias que se consideren relevantes, y, en todo caso, de los que puedan ser demostrativos de la comisión de una infracción. En este ultimo caso, se indicarán las disposiciones y los preceptos supuestamente infringidos.

   e) La documentación o los elementos de juicio que se incorporen al acta o que se recojan por parte del personal inspector.

   f) La conformidad o disconformidad de la persona ante quien se efectúa la inspección respecto del contenido del acta.

2. La inspección se habrá de efectuar, siempre que sea posible, en presencia de la persona titular o responsable de la entidad, del servicio o del establecimiento de servicios sociales inspeccionado, a la cual se habrá de solicitar la firma del acta. Se dejará constancia de la negativa a firmar, y del acta extendida se le entregará una copia.

3. No obstante lo que dispone el punto anterior, el inspector actuante podrá mantener, con carácter reservado y sin la presencia de la persona que deba firmar el acta, las entrevistas que

duetako langileekin, isilpean eta akta sinatu behar duen pertsona bertan izan gabe.

4. Ikuskatzaileak egiaztatu dituen gertaerak, aktan formalizatzen direnean, artikulu honetan zehazten diren eskakizunak aintzat hartuta, egiazkotzat joko dira eta froga-balioa izango dute, interesdunek euren eskubideak edo interesak babesteko aurkeztu edo seinalatu ditzaketen frogen kalterik gabe.

83 septies artikulua. Ohartarazpen-aktak

1. Detektatutako gertaerak araudiaren hutsegiteak edo ez-betetzeak direnean, eta haietatik ezin denean erabiltzaileentzako gaitzik edo kalterik eratorri, ikuskatzaileek egoki ikusten dituen aholkuak edo ohartarazpenak idatz ditzake.

2. Kasu honetan, 11. artikuluak aipatzen duen akta ohartarazpen akta batez ordezkatuko da, eta honakoak bilduko ditu:

   a) Araudiaren hutsegiteak edo ez-betetzeak.

   b) Emandako aholkuak edo ohartarazpenak.

   c) Hutsegiteak konpontzeko egin beharreko jarduerak, eta jarduera horiek egiteko dagoen epea.

83 octies artikulua. Eskakizunak erakunde publikoetan

1. Ikuskaritza pean dagoen zerbitzua edo establezimendua titulartasun publikokoa denean, ikuskatzaileak hutsegiteak konpontzeko edo legezkotasunari egokitzeko errekerimendu formala sartuko du aktan, eta beharrezkoa izango da Euskal Autonomia Erkidegoko organo eskudunak errekerimendua baieztatzea, eta hamabost eguneko epean establezimenduaren edo zerbitzuaren titularra den erakunde publikoari jakinaraztea.

2. Ezin izango da erakunde publiko baten aurka zehatzeko prozedura baten hasiera erabaki, ondoko inguruabarrak egiaztatzen diren arren:

   a) Eskumena duen agintariak edo funtzionarioak errekerimendua jaso izana.

   b) Eskatutako ekintzak egikaritu ez izana, edo errekerimendua ez betetzeko arrazoirik ez ematea, edo emandako arrazoiak behar besteko oinarririk ez izatea.

considere oportunas con los usuarios y el personal de los establecimientos o de los servicios inspeccionados.

4. Los hechos constatados directamente por el personal inspector que se formalicen en un acta, teniendo en cuenta los requisitos establecidos en este artículo, se presumen ciertos y tienen valor probatorio, sin perjuicio de las pruebas que puedan señalar o aportar los interesados en defensa de sus derechos o intereses.

Artículo 83 septies. Actas de advertencia

1. Cuando los hechos detectados consistan en deficiencias o incumplimientos de la normativa de los que no se puedan derivar daños o perjuicios para los usuarios, los inspectores podrán formular el asesoramiento o las advertencias necesarias.

2. En este caso se sustituirá el acta a que se refiere el artículo 11 anterior por una acta de advertencia en la que se dejará constancia de:

   a) Las deficiencias o los incumplimientos de la normativa detectados.

   b) El asesoramiento o las advertencias formuladas.

   c) Las actuaciones necesarias para la subsanación de las deficiencias, así como el plazo en el que habrán de realizarse.

Artículo 83 octies. Requisitos en las entidades públicas

1. Cuando el establecimiento o el servicio inspeccionado sea de titularidad pública, el inspector actuante incluirá en el acta correspondiente un requerimiento formal de subsanación de deficiencias o de adecuación a la legalidad, que habrá de ser confirmado por el órgano competente de la Administración del País Vasco y comunicado a la entidad pública titular del establecimiento o del servicio en el plazo de quince días.

2. No se podrá acordar el inicio del procedimiento sancionador contra una entidad pública hasta que se hayan comprobado las siguientes circunstancias:

   a) La recepción del requerimiento por parte de la autoridad o el funcionario competente.

   b) La falta de ejecución de las actuaciones requeridas, o la inexistencia o insuficiencia de las razones alegadas para no atender al requerimiento.

c) Errekerimendua betetzeko aurretiaz finkatutako epea agortu izana.

83 nonies artikulua. Berehalako arriskua egonez gero egin beharrekoak

1. Ikuskapenean bertan erabiltzaileentzako gaitzak edo kalteak sortzeko berehalako arriskua dagoela sumatzen bada, jardunean ari den ikuskatzaileak eskumena duen organoari kautelazko edo zuhurtziazko neurri egokiak hartzeko proposatuko dio.

2. Nolanahi ere, ahalmena izango du gizarte zerbitzuetako establezimenduaren titularrari edo arduradunari behin behineko neurriak har ditzala agintzeko, erabiltzaileen osasuna eta segurtasuna babesteko ezinbestekoak direnean. Eskumena duen organoak berretsi edo zuzendu beharko ditu neurri horiek.

II. KAPITULUA
ARAU HAUSTEEN ETA ZEHAPENEN ARAUBIDEA

84. artikulua. Administrazio-erantzukizuna

1. Gizarte-zerbitzuen arloko arau-hausteen subjektu arduradun izango dira lege honetan tipifikatutako arau-hausteak eratzen dituzten egintzak eta ez-egintzak egozgarriak zaizkien pertsonak fisiko eta juridikoak.

   Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigortzeko Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legearekin bat etorrita, erantzulea pertsona juridiko bat denean, zigortu nahi den egintza edo ez-egite zehatz horretan pertsona horren borondatea eratu duten pertsona fisikoarena edo pertsona fisikoena izango da erantzukizuna. Kasu hauetan, ezingo dira zigortu, arau-hauste berarengatik, pertsona fisiko horiek.

2. Zentro eta zerbitzu publikoetako erabiltzaileak ere arduradun izango dira lege honetan ezartzen diren baldintzetan.

3. Lege honetatik ondorioztatzen diren administrazio-erantzukizunak kasu guztietan galdatuko dira, alde batera utzita arau-hauslea bere jardueran zein erantzukizun zibil, penal edo lanekotan erori den.

   Administrazio-erantzukizuna eratzen duten egiteak, gainera, Zigor Kodean delitutzat edo hutsegitetzat tipifikatu badaitezke, eten egin beharko da zehapen-espedientearen izapidetzea, kasuan kasuko ebazpen judiziala ematen den arte. Hala ere, lege honen 93. artikuluaren indarrez onartutako behin-behineko neurriek indarrean jarraituko dute, neurriok hartzeko

c) La finalización del plazo fijado previamente para el cumplimiento del requerimiento.

Artículo 83 nonies. Actuaciones en caso de riesgo inminente

1. Si en el curso de la inspección se aprecia razonablemente la existencia de riesgo inminente de daños o perjuicios graves para los usuarios, el inspector actuante propondrá al órgano competente la adopción de las medidas cautelares o de precaución correspondientes.

2. En cualquier caso, podrá ordenar a los titulares o responsables de establecimientos de servicios sociales la adopción de las medidas provisionales que razonablemente sean imprescindibles para salvaguardar la salud y la seguridad de los usuarios, que habrán de ser confirmadas o rectificadas por el órgano competente.

CAPÍTULO II
RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES

Artículo 84. Responsabilidad administrativa

1. Serán sujetos responsables de las infracciones en materia de servicios sociales las personas físicas o jurídicas a las que sean imputables las acciones u omisiones constitutivas de infracciones tipificadas en esta ley.

   De conformidad con la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, cuando el eventual responsable sea una persona jurídica, la responsabilidad recaerá en la persona o personas físicas que hayan formado la voluntad de aquella en la concreta actuación u omisión que se pretenda sancionar. En estos casos no se podrá sancionar, por la misma infracción, a dichas personas físicas.

2. También serán responsables las personas usuarias de centros o servicios públicos en los términos establecidos en la presente ley.

3. Las responsabilidades administrativas derivadas de la presente ley se exigirán sin perjuicio de las responsabilidades civiles, penales o laborales en que pudiera haber incurrido la persona infractora con su actuación.

   Si los hechos constitutivos de la responsabilidad administrativa pudieran ser, además, tipificados como delitos o faltas en el Código Penal, deberá suspenderse la tramitación del expediente sancionador hasta que recaiga la correspondiente resolución judicial. No obstante, seguirán en vigor las medidas provisionales adoptadas en virtud del artículo 93 de la presente ley,

kausek irauten duten bitartean.

85. artikulua. Arau-hausteak

1. Gizarte-zerbitzuen arloko administrazio-mailako arau-hausteak dira subjektu arduradun guztien egintzak eta ez-egintzak, lege honetan tipifikatutako lege- eta erregelamendu-araudiaren aurkako egintza eta ez-egintza guztiak, ordenamendu juridikoko gainerako arauetan jasotakoei kalterik egin gabe.

2. Arau-hausteak honela kalifikatuko dira: arinak, larriak eta oso larriak, babesgai diren ondasun juridikoen garrantziari eta jasotako jokabideetatik ondorioztatzen den lesioari edo lesio-arriskuari erantzunez.

86. artikulua. Arau-hauste arinak

Hauek dira arau-hauste arinak:

1. Gizarte-zerbitzuen eskaintzan esku hartzen duten pertsonen eta erakundeen kasuan:

   a) Gizarte-zerbitzuen arloko araudi aplikagarria ez betetzea, gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen gain kalte zuzenekorik eta zehatzik ondorioztatzen ez denean, eta ez-betetze hori arau-hauste larritzat edo oso larritzat tipifikaturik ez dagoenean.

   b) Ezarritako epeetan, titulartasun- edo plantilla-aldaketak ez jakinaraztea.

   c) Egoeran, funtzionamenduan, garbitasunean edo higienean akatsen bat duten lokal, instalazio, altzari edo tresnak iraunaraztea, baldin eta hortik ez bada inolako arriskurik ondorioztatzen erabiltzaile edo profesionalen osotasun fisikorako edo osasunerako.

   d) Zerbitzuaren izatasunaren eta motaren arabera, erabiltzaileek barne-erregelamendu bat edo iradokizun eta kexuen prozedura bat edukitzeko duten eskubidea haustea, bai eta, hala badagokio, ordaindu behar duen parte-hartzeko ekonomikoaren zenbatekoa ezagutzeko eskubidea haustea ere.

   e) Sorospen desegokia eskaintzea, hortik erabiltzailearentzako kalterik ondorioztatzen ez bada.

   f) Horrela eskatzen den zerbitzuetarako, erabiltzaileen erregistro bat ez edukitzea edo behar bezala eguneratuta ez edukitzea.

mientras se mantengan las causas que las motivaron.

Artículo 85. Infracciones

1. Constituyen infracciones administrativas en el ámbito de los servicios sociales las acciones y omisiones de los diferentes sujetos responsables, contrarias a la normativa legal o reglamentaria, tipificadas y sancionadas en esta ley, sin perjuicio de las contempladas en el resto del ordenamiento jurídico.

2. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves, atendiendo a la importancia de los bienes jurídicos objeto de protección y a la lesión o riesgo de lesión que se derive de las conductas contempladas.

Artículo 86. Infracciones leves

Tienen el carácter de infracciones leves las siguientes:

1. En el caso de las personas y entidades que intervienen en la prestación de servicios sociales:

   a) Incumplir la normativa aplicable en materia de servicios sociales cuando no se derive perjuicio directo y concreto sobre las personas usuarias de los servicios sociales y dicho incumplimiento no esté tipificado como infracción grave o muy grave.

   b) No notificar, en los plazos establecidos, los cambios de titularidad o de plantilla.

   c) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres con deficiencias en su estado, funcionamiento, limpieza o higiene, sin que se derive de ello riesgo para la integridad física o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

   d) Vulnerar el derecho de las personas usuarias a disponer, en función de la naturaleza y del tipo de servicio, de un reglamento interno y de un procedimiento de sugerencias y quejas, y a conocer, en su caso, el importe de la participación económica que debe satisfacer.

   e) Prestar una asistencia inadecuada, sin que de ello se deriven perjuicios a la persona usuaria.

   f) No disponer, para los servicios en los que así se exija, de un registro de personas usuarias o no tenerlo debidamente actualizado.

g) Pertsonek zerbitzuan duten parte hartzea errazteko bide egokirik ez edukitzea, 46. artikuluaren 2.b) paragrafoan adierazitako baldintzetan.

h) Egoitza-zerbitzuen kasuan, erabiltzaileekin kasuan kasuko kontratua ez izenpetzea.

2. Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazioen onuradunen eta gizarte-zerbitzuen profesionalen kasuan:

a) Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazio ekonomikoen onuradunen aldetik, ezarritako arau, eskakizun eta prozedurak ez betetzea, bai eta gizarte-zerbitzuen programa eta jarraibideak ez jarraitzea, halako eran, non gizarte esku-hartzearen xedea desitxuratzen den.

b) Zuzendaritzako arduradunari, zerbitzuko edo zentroko pertsonaleko kideei, erabiltzaileei eta bisitariei zor zaien begiruneari arinki huts egitea.

c) Instalazioak modu desegokian erabiltzea edo zerbitzuko jarduerak asaldatzea, bizikidetzako eta elkarrekiko errespetuko arauak aldaraziz eta bizikidetzari kalte eraginez.

d) Erabiltzaileentzako eta profesionalentzako barne-erregelamenduan jasotzen diren betebeharrak ez betetzea, betetze hori, bere izatasunagatik eta larritasunagatik, larritzat edo oso larritzat tipifikatua izan ez denean.

87. artikulua. Arau-hauste larriak

Hauek dira arau-hauste larriak:

1. Gizarte-zerbitzuen eskaintzan esku hartzen duten pertsonen eta erakundeen kasuan:

a) Gizarte-zerbitzuen hartzaileei, berdintasuneko baldintzetan irispidea eragoztea.

b) Erabiltzaileen datu pertsonal, familiar edo sozialen konfidentzialtasun-beharra eta erreserba-beharra ez betetzea.

c) Erabiltzaileen duintasunerako eta intimitaterako eskubidea ez zaintzea.

g) No disponer de cauces adecuados para facilitar la participación de las personas usuarias en el servicio en los términos indicados en el apartado 2.b) del artículo 46.

h) En el caso de los centros residenciales, no suscribir el contrato correspondiente con las personas usuarias.

2. En el caso de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones y de las profesionales y los profesionales de los servicios sociales:

a) Incumplir, por parte de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas, las normas, requisitos y procedimientos establecidos, así como no seguir el programa y las orientaciones de los profesionales de los servicios sociales, de forma tal que se desvirtúe la finalidad de la intervención social.

b) Faltar levemente a la consideración debida a la persona responsable de la dirección, a los miembros del personal del servicio o centro, a las personas usuarias o a los visitantes.

c) Utilizar de forma inadecuada las instalaciones o perturbar las actividades del servicio, alterando las normas de convivencia y respeto mutuo y perjudicando la convivencia.

d) Incumplir las obligaciones recogidas en el reglamento de régimen interior para las personas usuarias y para las personas profesionales, cuando dicho incumplimiento, por su naturaleza y gravedad, no sea tipificado como grave o muy grave.

Artículo 87. Infracciones graves

Tienen el carácter de infracciones graves:

1. En el caso de las personas y entidades que intervienen en la prestación de servicios sociales:

a) Impedir el acceso en condiciones de igualdad a las personas destinatarias de los servicios sociales.

b) Incumplir el deber de confidencialidad y el deber de reserva de los datos personales, familiares o sociales de las personas usuarias.

c) No salvaguardar el derecho a la dignidad y a la intimidad de las personas usuarias.

d) Erabiltzaileen arreta pertsonalizatuko plana prestatzeko betebeharra ez betetzea, aplikatu beharrekoa den kasuetan, edo plan hori horretarako ezarritako legezko xedapenak bete gabe aplikatzea, bereziki honako gai hauei dagozkienetan: kasuaren balioespena eta erabiltzaileen parte-hartzea eta, behar izanez gero, senitartekoen parte-hartzea planaren balioespeneko eta diseinuko prozesuan, eta erreferentziako profesional baten izendapenean.

e) Zerbitzu edo egoitza-zentro batean sartzeko, egoteko edo irteteko banakako askatasuna egikaritzea eragoztea, salbu eta indarreko legeriak adingabekoentzat eta ezgaituentzat horretarako ezarritakoa.

f) Erabiltzaileei ez eskaintzea arretako osokotasuneko eta jarraipeneko printzipioen araberako arreta.

g) Zerbitzuen prezio-araubidea ez betetzea edo aldaraztea, jakinarazi gabe edo bidezko administrazio-baimena lortu gabe, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzu edo zentro bat denean.

h) Zentro edo zerbitzu bat ixtea, jakinarazi gabe edo bidezko administrazio-baimena lortu gabe, baldin eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman integratutako zerbitzu edo zentro bat bada.

i) Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren gizarte-zerbitzu gisa jardutea, beharrezko homologazioa eduki gabe.

j) Zentro edo zerbitzuak irekitzea eta funtzionamenduan edukitzea baimen egokirik eduki gabe, erabiltzaile edo profesionalen osotasunerako edo osasunerako kalterik gabe.

k) Baimena eta/edo homologazioa emateko beharrezko diren begiztapeneko jardunetatik ez pasatzea, oztopatzea edo eragoztea.

l) Ikuskatze-jardueratik ez pasatzea, oztopatzea edo eragoztea.

m) Zerbitzuaren tipologiaren arabera aplikagarri diren eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen dituzten araudiak ez betetzea.

d) Incumplir, cuando sea de aplicación, la obligación de elaborar un plan de atención personalizada de las personas usuarias o elaborarlo o aplicarlo incumpliendo las prescripciones legales establecidas al efecto, en particular en lo relativo a la valoración del caso, a la participación de las personas usuarias, y en su caso de sus familiares, en el proceso de valoración y de diseño del plan, y a la designación de una o un profesional de referencia.

e) Impedir el ejercicio de la libertad individual para el ingreso, permanencia y salida de un servicio o centro residencial, salvo lo establecido al efecto por la legislación vigente para las personas menores de edad y las personas incapacitadas.

f) No proporcionar a las personas usuarias una atención acorde con los principios de integralidad y continuidad en la atención.

g) Incumplir o alterar el régimen de precios de los servicios, sin haberlo notificado o sin haber obtenido la autorización administrativa pertinente cuando se trate de un servicio o centro integrado en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

h) Proceder al cierre de un centro o servicio sin haberlo notificado o sin haber obtenido la autorización administrativa pertinente en el supuesto de que se trate de un servicio o centro integrado en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

i) Actuar como servicio social del Sistema Vasco de Servicios Sociales sin disponer de la necesaria homologación.

j) Abrir y tener en funcionamiento centros o servicios careciendo de la autorización adecuada, sin perjuicio para la integridad o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

k) No someterse, obstaculizar o impedir las actuaciones de verificación necesarias para la concesión de la autorización y/o de la homologación.

l) No someterse, obstaculizar o impedir la actividad inspectora.

m) Incumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y de personal aplicables en función de la tipología del servicio.

n) Eraikinetako edo eraikinen barrunbeetako egitura fisikoan funtsezko aldaketak egitea, baldin eta baimena iraunarazteari edo ezabatzeari dagokionez aldaketa horiek eraginik izan badezakete.

ñ) Zentroetako plaza-kopurua aldez aurreko baimenik gabe gehitzea.

o) Egin beharreko zuzenketei buruz kasuan kasuko ikuskatzaileak emandako aginduak ez betetzea.

p) Gizarte-zerbitzuetako zentro edo establezimenduei baimena eta homologazioa emateko funtsezkoak diren alderdiak doloz aldaraztea.

q) Egokia ez den sorospena ematea, erabiltzaileari kalte handiak eraginez.

r) Legeak edo erregelamenduak onartutako eskubideen gozamena zailtzea edo eragoztea zerbitzuon erabiltzaileei.

s) Administrazioari eta gizarteari aurkeztutako jardueretan irabaziak izateko asmoak ezkutatzea, horrelako asmorik gabekotzat aurkeztuz.

t) Laguntza publikoak ematen direnean, jarritako helburuetarako ez beste batzuetarako erabiltzea.

u) Zentroa edo zerbitzua erabiltzen duten pertsonen ondasun eta diruak administratu, jagon eta erabiltzerakoan argitasunez eta gardentasunez ez jokatzea.

v) Arau-hauste arinetan berrerortzea.

2. Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazio ekonomikoen onuradunen eta gizarte-zerbitzuen profesionalen kasuan:

a) Jasotako prestazio ekonomikoak laguntzok ematea eragin zuen xedeaz beste baterako bideratzea.

b) Zuzendaritzako arduradunari, pertsonaleko kideei, erabiltzaileei eta bisitariei zor zaien begiruneari larriki huts egitea.

c) Zentroko ondasun eta ekipamenduetan kalte larria edo zentroko zerbitzuen ohiko garapenari edo bizikidetzari galera nabariak eragitea.

n) Realizar modificaciones sustanciales en la estructura física de los edificios o en sus dependencias, cuando éstas puedan afectar al mantenimiento o supresión de la autorización.

ñ) Incrementar, sin la preceptiva autorización, el número de plazas de los centros.

o) Incumplir las instrucciones que sobre las necesarias correcciones hayan sido dictadas por la oportuna inspección.

p) Alterar de forma dolosa los aspectos sustantivos para el otorgamiento de la autorización y homologación de los centros o establecimientos de servicios sociales.

q) Prestar una asistencia inadecuada, causando importantes perjuicios a la persona usuaria.

r) Dificultar o impedir a las personas usuarias de los servicios el disfrute de los derechos reconocidos por ley o reglamento.

s) Encubrir el ánimo de lucro en aquellas actividades presentadas ante la Administración y la sociedad sin tal carácter.

t) Aplicar ayudas públicas a finalidades distintas de aquéllas para las que hubieran sido otorgadas.

u) Faltar a la obligación de claridad y transparencia en la administración, custodia y manejo de fondos y bienes de las personas usuarias del centro o servicio.

v) Reincidir en infracciones leves.

2. En el caso de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas, y de las profesionales y los profesionales de los servicios sociales:

a) Destinar las prestaciones económicas concedidas a una finalidad distinta de aquélla que motivó su concesión.

b) Faltar gravemente a la consideración debida a la persona responsable de la dirección, a los miembros del personal, a las personas usuarias y los visitantes.

c) Ocasionar daños graves en los bienes y equipamientos del centro o perjuicios notorios al normal desarrollo de los servicios o a la convivencia del centro.

d) Barne-araubideko kasuan kasuko erregelamenduan jasotzen diren betebeharrak larriki ez betetzea, ez-betetze hori oso larria ez denean.

e) Arau-hauste arinetan berrerortzea.

88. artikulua. Arau-hauste oso larriak

Hauek dira arau-hauste oso larriak:

1. Gizarte-zerbitzuen horniketan eta/edo eskaintzan esku hartzen duten pertsonen eta erakundeen kasuan:

a) Gizarte-zerbitzuak eskaintzea, haien izatasuna ezkutatuz, indarreko legeriaren aplikazioa ekiditeko.

b) Zentro edo zerbitzuak irekitzea eta funtzionamenduan edukitzea, baimen egokirik eduki gabe, erabiltzaile edo profesionalen osotasunerako edo osasunerako kaltearekin.

c) Egoeran, funtzionamenduan, garbitasunean edo higienean akatsen bat duten lokal, instalazio, altzari edo tresnak iraunaraztea, baldin eta hortik kalte larria ondorioztatzen bada erabiltzaile edo profesionalen osotasun fisikorako edo osasunerako.

d) Ikuskatze-zeregina oztopatzea, zentroan sartzea galaraziz, gizarte-zerbitzuetako ikuskatzaileei behin eta berriz aurre eginez edo beldurraraziz, edo beste edozein modutan presioa eginez.

e) Erabiltzaileak edozelako ibilgetzetatik edo murriztapen fisiko edo farmakologikotatik pasaraztea, agindu medikorik eta gainbegiratzerik gabe, kasu batzuetan izan ezik (erabiltzailearen edo beste pertsona batzuen segurtasun fisikorako berehalako arriskua dagoenean), bai eta jarduera horiek isilaraztea edo estaltzea ere.

f) Erabiltzaileak edozelako tratu txar fisiko edo psikikotatik pasaraztea, bai eta jarduera horiek isilaraztea edo estaltzea ere.

g) Hertsapenak edo mehatxuak egitea, bai eta beste edozelako presio-modu larri ere, ikuskatzaileengan, salatzaileengan, direla profesionalak, erabiltzaileak, senitartekoak edo bisitariak, bai eta jarduera horiek isilaraztea edo estaltzea ere.

h) Izatasunaren arabera zerbitzuari egokitzen zaizkion eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen dituen

d) Incumplir gravemente las obligaciones recogidas en el correspondiente reglamento de régimen interior cuando dicho incumplimiento no sea muy grave.

e) Reincidir en infracciones leves.

Artículo 88. Infracciones muy graves

Son infracciones muy graves las siguientes:

1. En el caso de las personas y entidades que intervienen en la provisión y/o prestación de servicios sociales:

a) Prestar servicios sociales ocultando su naturaleza al objeto de eludir la aplicación de la legislación vigente.

b) Proceder a la apertura y tener en funcionamiento centros o servicios careciendo de la autorización adecuada, con perjuicio para la integridad o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

c) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres con deficiencias en su estado, funcionamiento, limpieza o higiene, derivándose de ello perjuicio grave para la integridad física o la salud de las personas usuarias y/o profesionales.

d) Obstruir la labor inspectora impidiendo el acceso a las dependencias del centro, o ejercer resistencia reiterada o coacción o cualquier otra forma de presión sobre los inspectores de servicios sociales.

e) Someter a las personas usuarias a cualquier tipo de inmovilización o restricción física o farmacológica sin prescripción médica y supervisión, a excepción de los supuestos en los que exista peligro inminente para la seguridad física de ésta o de otras personas, así como silenciar o encubrir dichas actuaciones.

f) Someter a las personas usuarias a cualquier tipo de maltrato físico o psíquico, así como silenciar o encubrir dichas actuaciones.

g) Ejercer coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión grave sobre el personal inspector o las personas denunciantes, ya sean profesionales, usuarias, familiares o visitantes, así como silenciar o encubrir dichas actuaciones.

h) Incumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y de personal que correspondan al servicio en

araudia ez-betetzea, ez-betetze horrek arriskuan jartzen duenean erabiltzaileen osasuna edo segurtasuna.

i) Arau-hauste larritan berrerortzea.

2. Zerbitzuen erabiltzaileen edo prestazio ekonomikoen onuradunen eta gizarte-zerbitzuen profesionalen kasuan:

a) Prestazio ekonomikoak lortzera zuzendutako iruzurrezko jardunak egitea.

b) Zentroko arduradunari, pertsonaleko kideei, erabiltzaileei edo bisitariei eraso egitea edo tratu txarrak ematea.

c) Zentroaren, pertsonalaren, erabiltzaileen edo bisitarien ondasunak ostea.

d) Zentroko ondasun eta ekipamenduetan edo zerbitzuen ohiko garapenean edo zentroko bizikidetzan kalte edo galera oso larriak eragitea.

e) Arau-hauste larrietan berrerortzea.

89. artikulua. Berrerortzea

Lege honen ondorioetarako, arau-haustea behin baino gehiagotan egin dela edo berrerortzea egon dela esango da arau-haustea egin duenak bi urteko epe barruan izaera bereko arau-hauste bat baino gehiago egin duenean, eta ebazpen irmo baten bidez aitortua izan denean.

90. artikulua. Zehapenak

1. 86, 87 eta 88. artikuluen lehenengo paragrafoan tipifikatutako arau-hausteek, zerbitzu baten eskaintzan esku hartzen duten pertsona eta erakundeei egozgarriek, honako zehapen hauek aplikatzea eragingo dute:

a) Arau-hauste arinak idatzizko zentzarazpen baten bidez eta/edo 12.000 eurorainoko isun baten bidez zehatuko dira.

b) Arau-hauste larriak 12.001 eurotik 60.000 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

c) Arau-hauste oso larriak 60.001 eurotik 600.000 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

2. 86, 87 eta 88. artikuluen bigarren paragrafoan tipifikatutako arau-hausteak, lege honetan aurreikusitako zerbitzu baten erabiltzaileei edo prestazio ekonomikoen onuradunei eta gizarte-

función de su tipología, cuando dicho incumplimiento ponga en peligro la salud o seguridad de las personas usuarias y/o profesionales.

i) Reincidir en infracciones graves.

2. En el caso de las personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas y de las personas profesionales de los servicios sociales:

a) Realizar actuaciones fraudulentas dirigidas a obtener prestaciones económicas.

b) Agredir físicamente o infligir malos tratos a la persona responsable del centro, a los miembros del personal, o a las personas usuarias o visitantes.

c) Sustraer bienes del centro, del personal, de las personas usuarias o de las y los visitantes.

d) Ocasionar daños o perjuicios muy graves en los bienes e instalaciones o en el normal desarrollo de los servicios o en la convivencia del centro.

e) Reincidir en infracciones graves.

Artículo 89. Reincidencia

A los efectos de la presente ley, existirá reincidencia cuando las personas físicas o jurídicas responsables de las infracciones cometieran, en el término de dos años, más de una infracción de la misma naturaleza y así haya sido declarado por resolución firme.

Artículo 90. Sanciones

1. Las infracciones tipificadas en el apartado primero de los artículos 86, 87 y 88, imputables a las personas y entidades que intervienen en la prestación de un servicio, darán lugar a la aplicación de las siguientes sanciones:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con amonestación por escrito y/o multa de hasta 12.000 euros.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con multa de entre 12.001 euros y 60.000 euros.

c) Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de entre 60.001 euros y 600.000 euros.

2. Las infracciones tipificadas en el apartado segundo de los artículos 86, 87 y 88, imputables a las personas usuarias de un servicio o beneficiarias de prestaciones económicas previstas en

zerbitzuetako profesionalei egozgarriek, honako zehapen hauek aplikatzea eragingo dute:

a) Arau-hauste arinak idatzizko zentzarazpen baten bidez eta 200 eurorainoko isun baten bidez zehatuko dira.

b) Arau-hauste larriak ahozko eta idatzizko zentzarazpen baten bidez eta 201 eurotik 600 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

c) Arau-hauste oso larriak ahozko eta idatzizko zentzarazpen baten bidez eta 601 eurotik 1.500 eurora bitarteko isun baten bidez zehatuko dira.

3. Arau-haustetik aberaste ez-bidezko bat ondorioztatzen den kasu guztietan, pertsona edo erakunde arau-hausleak, arau-haustearen larritasunaren arabera dagokion isunaz gain, aberaste horren zenbateko baliokidea ordaindu beharko du.

4. Zerbitzu-eskaintzan esku hartzen duten pertsona edo erakundeei egozgarri zaizkien arau-hauste oso larrietan, honako hauek ere zehapentzat pilatu ahal izango dira:

a) Lege honetan jasotzen diren jarduerak egikaritzeko ezgaitzea ondorengo bost urteetan, eta, horren ondorioz, hala badagokio, kasuan kasuko administrazio-baimena eta, hala badagokio, homologazioa, ezeztatzea.

b) Finantzaketa publikoa debekatzea, urte bat eta bost urteko aldi baterako.

c) Zerbitzua aldi baterako etetea, guztiz edo zati batean, gehienez ere urte baterako.

d) Zerbitzua behin betiko utzaraztea, guztiz edo zati batean, eta horrek kasuan kasuko administrazio-baimena eta, hala badagokio, homologazioa, ezeztatzea ekarriko du.

e) Zehapenen publizitatea egitea, eta zehapen-organoak erabakitzea ezarritako zehapenei publizitatea ematea, behin administrazio-bidean irmoak direnean, pertsona fisiko eta juridiko arduradunen izenak argitaratuz; argitaratzean, egindako arau-hausteak adierazi beharko dira, berariaz. Publizitatea, Autonomia Erkidegoko eta lurralde historikoetako aldizkari ofizialetan egingo da; horrezaz gain, 96. artikuluan aurreikusitako baldintzetan ere egingo da, hau da, egoki

la presente ley y a las profesionales y los profesionales de los servicios sociales, darán lugar a la aplicación de las siguientes sanciones:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con amonestación por escrito y multa de hasta 200 euros.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con amonestación verbal y escrita y multa de entre 201 euros y 600 euros.

c) Las infracciones muy graves serán sancionadas con amonestación verbal y escrita y multa de entre 601 euros y 1.500 euros.

3. En todos aquellos casos en los que de la infracción se derive un enriquecimiento indebido, la persona o entidad infractora deberá abonar, además de la multa correspondiente en función de la gravedad de la infracción, el importe equivalente a aquél.

4. En las infracciones muy graves imputables a personas o entidades que intervienen en la prestación de servicios también podrán acumularse como sanciones las siguientes:

a) La inhabilitación para el ejercicio de las actividades contempladas en esta ley durante los cinco años siguientes, con la consiguiente revocación de la autorización administrativa correspondiente y, en su caso, de la homologación.

b) La prohibición de financiación pública por un periodo de entre uno y cinco años.

c) La suspensión temporal, total o parcial, del servicio por un periodo máximo de un año.

d) El cese definitivo, total o parcial, del servicio, que llevará implícita la revocación de la autorización administrativa correspondiente y en su caso de la homologación.

e) La publicidad de las sanciones, acordando el órgano sancionador que se dé publicidad a las sanciones impuestas, una vez firmes en vía administrativa, mediante la publicación de los nombres de las personas físicas o jurídicas responsables, con indicación expresa de las infracciones cometidas. La publicidad se efectuará, además de en los boletines oficiales de la Comunidad Autónoma y de los territorios históricos en los términos previstos en el artículo 96, en los

irizten diren gizarte-komunikabideetan.

5. Lege honetan arautzen diren zerbitzuen erabiltzaileei edo prestazio ekonomikoen onuradunei egozgarri zaizkien arau-hauste oso larrietan, zehapen gisa eskubidearen etendura ere pilatu ahal izango da 6 hilabeteko aldi batean, zenbait kasutan izan ezik; adibidez, etendura horrek babesgabetasun-egoeraren bat sor balezake edo mendekotasuneko egoeran dagoen pertsona baten arreta-eza eragin balezake.

6. Gizarte-zerbitzuetako profesionalei egozgarri zaizkien arau-hauste oso larrietan, 2.c) paragrafoan aurreikusitako zehazpenei, egoki diren diziplinazko zehapenak ere pilatu ahal izango zaizkie.

91 artikulua. Hertzatzeko isunak

1. Beste kasu batzuetan, arau-haustea legez galda daitekeen jokabide edo jarduketaren bat ez egitea denean, zehazpenarekin batera errekerimendu bat ere egingo zaio arau-hausleari. Errekerimendu horretan, honako hauek zehaztuko dira: pertsona edo erakunde arau-hausleak egoera legez galda daitezkeen baldintzetara bihurtzeko egin beharreko jardun konkretuak nahiz jardun horiek egiteko duen epea. Pertsona edo erakunde behartuak kasuan kasuko errekerimenduan ezarritakoa betetzen ez badu, formaz eta epez betetzen ez badu, zehatzeko eskumena duen organoak isun hertsagarriak jartzea erabaki ahal izango du.

2. Isun hertsagarriak hilabetetik beherako denbora-tarteetarako errepikatu ahal izango dira, baina isunon zenbatekoak ez du gainditu ahal izango zehapen gisa ezarritako isunaren zenbatekoaren ehuneko 30, eta honako irizpide hauek kontuan hartuz finkatuko da:

   a) Zuzentzeko betebeharra betetzean atzeratzea.

   b) Betebeharrak ez betetzean asmozkotasuna eta errepikapena egotea.

   c) Eragindako galerak nolakoak diren.

3. Pertsona edo erakunde behartuak ordaintzen ez badu, isun hertsagarriak premiamendu bidez galdatuko dira, jakinarazpena egiten denetik hogeita hamar egun baliodun igarotzen direnean.

4. Isun hertsagarriak beregaina eta bateragarriak izango dira ezar daitezkeen beste zehapenenekin.

medios de comunicación social que se consideren adecuados.

5. En las infracciones muy graves imputables a personas usuarias de servicios o beneficiarias de prestaciones económicas reguladas en la presente ley podrá acumularse como sanción la suspensión del derecho durante un periodo de 6 meses, salvo en aquellos supuestos en los que dicha suspensión pudiera generar una situación de desprotección o pudiera determinar la desatención de una persona en situación de dependencia.

6. En las infracciones muy graves imputables a profesionales de los servicios sociales podrán acumularse, a las sanciones previstas en el apartado 2.c), las sanciones disciplinarias que correspondan.

Artículo 91. Multas coercitivas

1. En todos aquellos casos en que la infracción consista en la omisión de alguna conducta o actuación exigible legalmente, la sanción irá acompañada de un requerimiento en el que se detallarán tanto las actuaciones concretas a llevar a cabo por la persona o entidad infractora para la restitución de la situación a las condiciones legalmente exigibles como el plazo de que dispone para su realización. Cuando la persona o entidad obligada no dé cumplimiento en forma y plazo a lo establecido en el requerimiento correspondiente, el órgano competente para sancionar podrá acordar la imposición de multas coercitivas.

2. Las multas coercitivas podrán ser reiteradas por lapsos de tiempo no inferiores a un mes y su cuantía no podrá exceder del 30 por ciento de la cuantía de la multa impuesta como sanción, teniendo en cuenta para su fijación los criterios siguientes:

   a) El retraso en el cumplimiento de la obligación de subsanar.

   b) La existencia de intencionalidad o reiteración en el incumplimiento de las obligaciones.

   c) La naturaleza de los perjuicios causados.

3. En caso de impago por la persona o entidad obligada, las multas coercitivas serán exigibles por vía de apremio una vez transcurridos treinta días hábiles desde su notificación.

4. Las multas coercitivas serán independientes y compatibles con las sanciones que puedan imponerse.

92. artikulua. Zehapenen graduazioa

1. Ezartzea bidezko den zehapenak zehazteko eta, behar izanez gero, isunen zenbatekoa eta aldi baterako zehazpenen iraupena graduatzeko, zehapenen beharrezko egokitzapena eta proportzionaltasuna zaindu beharko dira, arau-haustea eratzen duen egitearen larritasunaren aldean, eta bereziki honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

   a) Eragindako kalte fisiko, moral eta materialak.

   b) Pertsona eta ondasunentzat sortutako edo mantendutako arriskuko egoera.

   c) Arau-haustea egitean erabili den zabarkeria- edo asmozkotasun-maila.

   d) Berrerortzea edo arau-haustea behin baino gehiagotan egitea.

   e) Arau-haustearen eragin ekonomikoa eta soziala.

2. Prozedura hasarazi zuten akatsak guztiz zuzenduta daudela egiaztatzen bada, kontuan hartzeko modukoa izango da hori, zehapena balioesteko eta graduatzeko orduan. Zuzenbidean balio duen edozein bide erabil daiteke egiaztapena egiteko, baina instantziaren ebazpena eman aurretik egin behar da, betiere pertsona edo erakunde arau-hauslearen ekimenez.

93. artikulua. Behin behineko neurriak arau-hausteengatiko prozeduretan

1. Zehapen-prozedurari ekin aurretik, prozedura hori ebazteko administrazio-organo eskudunak, erabaki arrazoitu baten bidez, bidezkotzat jotzen dituen behin-behineko neurriak har ditzake ebazpenaren eraginkortasuna ziurtatzeko edo pertsonentzat arriskuko egoerak ekiditeko, hau da, ezabatzea edo arintzea premiazkoa den egoerak ekiditeko, besteak beste, ezinbestekotzat jotzen bada, zentroa aldi baterako ixtea, guztiz edo zati batean, edo zerbitzuaren eskaintza edo jardueren gauzatzea aldi baterako etetea, guztiz edo zati batean, edo erabiltzaile berriak onartzea aldi batean debekatzea.

2. Hartutako kautelazko neurriak berretsi, aldarazi eta kendu egin beharko dira zehapen-prozedura hasten den unean, eta hori neurri horiek hartu eta ondorengo hamabost egunetan gertatu beharko da.

3. Neurri horiek berak edozein unetan hartu ahal izango dira, behin zehapen-prozedura hasiz gero, har daitekeen amaierako ebazpenaren eraginkortasuna ziurtatzeko. Kasu horretan, era berean, behin behineko neurritzat, fidantza mailegatzea galda daiteke, egoki daitekeen isuna-

Artículo 92. Graduación de las sanciones

1. Para la concreción de las sanciones que proceda imponer y, en su caso, para la graduación de la cuantía de las multas y de la duración de las sanciones temporales, deberá guardarse la debida adecuación y proporcionalidad de las mismas con la gravedad del hecho constitutivo de la infracción, considerándose especialmente los criterios siguientes:

   a) Los perjuicios físicos, morales y materiales causados.

   b) La situación de riesgo creada o mantenida para personas y bienes.

   c) El grado de negligencia o intencionalidad en la comisión de la infracción.

   d) La reincidencia o reiteración en la comisión de las infracciones.

   e) La trascendencia económica y social de la infracción.

2. Para valorar y graduar la sanción podrá tenerse en cuenta el hecho de que se acredite, por cualquiera de los medios válidos en derecho, que los defectos que dieron lugar al inicio del procedimiento se hallan, con anterioridad a que recaiga resolución en la instancia, completamente subsanados, a iniciativa propia de la persona o entidad infractora.

Artículo 93. Medidas provisionales en procedimientos por infracciones

1. Antes del inicio del procedimiento sancionador, el órgano administrativo competente para resolverlo podrá adoptar, mediante acuerdo motivado, las medidas provisionales que estime oportunas para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer o para evitar situaciones de riesgo para las personas que sea urgente eliminar o paliar, incluidos, si se estimara imprescindible, el cierre temporal total o parcial del centro, la suspensión temporal, total o parcial, de la prestación del servicio o de la realización de actividades, o la prohibición temporal de aceptación de nuevos usuarios.

2. Las medidas cautelares adoptadas deberán ratificarse, modificarse o levantarse en el momento en que se inicie el procedimiento sancionador, lo que deberá producirse en los quince días siguientes a su adopción.

3. Las mismas medidas podrán adoptarse en cualquier momento, una vez iniciado el procedimiento sancionador, para asegurar la eficacia de la resolución final que pudiera recaer, y en este caso también podrá exigirse, como medida provisional, la prestación de fianza hasta una

ren gutxieneko zenbatekoaren baliokide den zenbateko bateraino.

94. artikulua. Preskripzioak

1. Lege honetan tipifikatzen diren arau-hauste oso larriak lau urtera preskribituko dira; larriak, hiru urtera, eta arinak, urte batera, arau-haustea egin den datatik kontatzen hasita.

2. Hutsegite oso larriengatik ezartzen diren zehapenak, berriz, lau urtera preskribituko dira; larriak, hiru urtera, eta arinak, urte batera, zehapena ezartzen duen ebazpenak irmotasuna hartzen duen egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

95. artikulua. Zehapen-prozedura

Zehatzeko prozedura erregelamenduz ezarriko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean eta, hala dagokionean, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zehapen Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezartzen diren printzipioei egokituta.

96. artikulua. Zehapenen erregistroa eta publizitatea

1. Lege honetan araututako erregistro guztietan zehapenetarako sail bat egongo da. Era guztietako arau-hausteak direla-eta hartutako ebazpen irmoak idatziko dira bertan.

2. Arau-hausteak oso larriak direnean, zehapenak irmoak badira, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta bakoitzaren lurralde historikoko aldizkarian argitaratu beharko dira.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema unibertsalizatzeko epea

Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak zerbitzuen estalduren urteko gehikuntzak zehaztu beharko ditu, zer eta, lege hau indarrean jartzen denetik zortzi urteko aldi batean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan eta Karteran jasotzen diren zerbitzuen unibertsalizazioa ziurtatzeko.

Bigarrena

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek lege hau indarrean sartu eta urtebeteko epean ekingo diote lege honetan ezarritako eskumenen banaketa benetan gauzatzeari.

cuantía equivalente al importe mínimo de la multa que pudiera corresponder.

Artículo 94. Prescripciones

1. Las infracciones muy graves tipificadas en esta ley prescribirán a los cuatro años, las graves a los tres años y las leves al año, contados desde la fecha en que la infracción se hubiese cometido.

2. Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los cuatro años, las graves a los tres años y las leves al año, contados a partir del día siguiente a que adquiera firmeza la resolución por la que se imponga la sanción.

Artículo 95. Procedimiento sancionador

El procedimiento sancionador se fijará reglamentariamente de acuerdo con los principios establecidos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y, en su caso, la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 96. Registro y publicidad de las sanciones

1. En todos los registros regulados en esta ley existirá una sección correspondiente a sanciones, en la que se anotarán las resoluciones firmes que por las diversas clases de infracciones hayan sido adoptadas.

2. Las sanciones firmes por infracciones muy graves deberán ser publicadas en el Boletín Oficial del País Vasco y en el del territorio histórico correspondiente.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Plazo para la universalización del Sistema Vasco de Servicios Sociales

El Plan Estratégico de Servicios Sociales deberá definir los incrementos anuales de la cobertura de los servicios con el fin de garantizar, en un periodo de ocho años a partir de la entrada en vigor de la ley, la universalización de los servicios contemplados en el Catálogo y la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Segunda

Las administraciones públicas vascas procederán, en un plazo de un año a partir de la fecha de entrada en vigor de la ley, a hacer efectiva la distribución competencial prevista en ella.

Hirugarrena. Finantza-doiketa

1. Lege honetan egiten den eskumen-banaketaren ondorioz, beharrezko finantza-doiketa egingo da Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen artean, 22. artikuluan aurreikusita dagoen Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalokoa autonomia-, foru- eta udal-mailan hornitzeko finantzaketa nahikorik bermatzeko.

2. Eskumen-banaketa horrek eta finantza-doiketa horrek ez du ekarri ahal izango, inola ere, legea indarrean jartzean zeuden prestazio eta zerbitzuen intentsitate- eta estaldura-mailak jaistea.

Laugarrena. Gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta prestazioen onuradunen eskubideak lege hau indarrean jartzean

1. Lege hau indarrean jartzean, gizarte-zerbitzuen erabiltzaile eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematik kudeatutako prestazioen onuradun diren pertsonak, gainera, aurretik eskuratuak dituzten prestazio eta zerbitzuak gozatzen jarraitu ahal izango dute, alde batera utzita 25. artikuluan arautzen diren zerbitzu eta prestazioak jasotzeko eskakizun orokorrak eta, aurrerago, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Karteran aurreikusten diren eskakizun berariazkoak betetzen diren edo ez; betiere, prestazioak ematea eragin zuten baldintzak beren horretan irauten badute edo zerbitzuaz baliatzeko ezarri ziren betekizunak betetzen badira.

2. Lege honek, bestalde, ez du ekarriko inola ere, indarrean jartzen den unean erabiltzaile diren pertsonentzat, zerbitzuaren finantzaketan duten parte-hartze ekonomikoa gehitzea, beren baliabide ekonomikoen mailan gerta daitezkeen aldaketengatik dagokiona izan ezik; ez du eragingo, orobat, ordu arte doakoak izan diren zerbitzuei prezio publiko bat edo tasa bat aplikatzerik.

Bosgarrena. Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua

Lege hau indarrean jartzean, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluari Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseilua deituko zaio, eta hura arautzen duen araudi guztia aplikatuko zaio lege honetan aurreikusitakoaren aurka joango ez den orotan.

Seigarrena. Indarrean dauden lankidetzako hitzarmenen indarraldia

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, dela elkarren artean, dela elkarte pribatuekin,

Tercera. Reajuste financiero

1. Como consecuencia de la distribución competencial efectuada en la presente ley, se realizará el correspondiente reajuste financiero entre las administraciones públicas vascas, con el fin de garantizar la suficiencia financiera para la provisión del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales contemplado en el artículo 22, en los niveles autonómico, foral y municipal.

2. Dicha redistribución competencial y dicho reajuste financiero en ningún caso podrán suponer una disminución en los niveles de intensidad y cobertura de las prestaciones y servicios existentes en la fecha de su entrada en vigor.

Cuarta. Derechos de las personas usuarias de servicios sociales y beneficiarias de prestaciones a la entrada en vigor de la ley

1. Las personas que, a la entrada en vigor de esta ley sean usuarias de los servicios sociales o beneficiarias de prestaciones económicas gestionadas desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales podrán seguir disfrutando de las prestaciones y servicios a que hayan accedido, independientemente de que cumplan o no los requisitos de acceso de carácter general regulados en el artículo 25 y los requisitos específicos que se prevean con posterioridad en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, siempre que perduren las circunstancias que motivaron la concesión de las prestaciones o cumplan los requisitos establecidos en la norma que reguló su acceso al servicio.

2. La presente ley en ningún caso podrá suponer, para las personas que ya sean usuarias en el momento de su entrada en vigor, un incremento en la proporción de su participación económica en la financiación del servicio del que es usuaria, salvo los incrementos derivados de los cambios que pudieran producirse en su nivel de recursos económicos, ni originar la aplicación de un precio público o una tasa a servicios que hasta esa fecha tuvieran carácter gratuito.

Quinta. Consejo Vasco de Bienestar Social

A la entrada en vigor de la presente ley, el Consejo Vasco de Bienestar Social pasará a denominarse Consejo Vasco de Servicios Sociales, siéndole de aplicación la normativa reguladora de aquél en todo cuanto no contradiga lo previsto en la presente ley.

Sexta. Vigencia de los convenios de colaboración en vigor

Los convenios suscritos por las administraciones públicas vascas, bien entre sí, bien con entidades pri-

zerbitzuak eskaintzeko izenpetzen dituzten hitzarmenak, baldin eta lege hau indarren jartzean indarrean badaude, balio osoa izango dute, zerbitzu-motaren arabera aplikaziokoak diren eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen ez diren bitartean, zerbitzu hori ezartzeko ezarri diren eskakizunak alde batera utzita, salbu eta hitzarmenaren indarraldia amaitzen den edo aldeetako batek hitzarmenean berean aurreikusitakoarekin bat etorriz suntsiarazten duen. Era berean, balio osoa izango dute eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautzen dituzten araudian aurreikusten den aldi iragankorrean, eskakizun horietara egokitzea errazteko.

Zazpigarrena. Erabiltzailearen parte-hartze ekonomikoaren arloko aurreikuspenetara egokitzeko epea

Eusko Jaurlaritzak, urte beteko epean, erabiltzaileek doakoak ez diren prestazioen eta zerbitzuen finantzaketan zer parte-hartze ekonomiko izan behar duten arautuko du.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako erregulazioa eginda dagoenean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek epe gehigarri bat edukiko dute, lege hau indarrean sartzen den egunetik kontatzen hasita bi urtekoa gehienez ere, erabiltzailearen parte-hartze ekonomikoari buruz duten arautegia lege honetako 57. artikuluan aurreikusitako irizpideetara egokitzeko.

Aurreko paragrafo horietan aipatzen diren araudiak onartzen ez diren bitartean, lege hau indarrean sartzen den unean arlo horretan indarrean diren xedapenak aplikatuko dira.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Kartera

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, 23. artikuluan arautzen den Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Kartera prestatuko eta onartuko du.

Bigarrena. Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean eta Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, 35. artikuluan arautzen Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoa prestatuko eta onartuko du. Besteak beste, 36. artikuluan arautzen den Gizarte Zerbitzuen Mapa bilduko du plan horrek.

Hirugarrena. Gizarte Zerbitzuen Informazioko Euskal Sistema

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean sartu eta bi urteko epean, Gizarte Zerbitzuei buruzko Informa-

vadas, para la prestación de servicios, que se encuentren vigentes a la entrada en vigor de esta ley, tendrán plena validez en tanto no se regulen los requisitos materiales, funcionales y de personal que resulten de aplicación en función del tipo de servicio para cuya prestación se hubieran establecido, salvo que finalice su vigencia o se denuncie por alguna de las partes de conformidad con lo previsto en los propios convenios. Asimismo, tendrán plena validez durante el periodo transitorio que se prevea en la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y de personal para facilitar su adaptación a los mismos.

Séptima. Plazo para la adecuación a las previsiones en materia de participación económica de la persona usuaria

El Gobierno Vasco, en un plazo de un año, procederá a la regulación de los criterios generales de participación económica de las personas usuarias en la financiación de las prestaciones y servicios no gratuitos.

Elaborada la regulación prevista en el párrafo anterior, las administraciones públicas vascas dispondrán de un plazo adicional de hasta un máximo de dos años, a contar desde la fecha de entrada en vigor de la presente ley, para adaptar su normativa reguladora de la participación económica de la persona usuaria a los criterios previstos en el artículo 57 de la presente ley.

En tanto no se aprueben las regulaciones referidas en los párrafos anteriores, serán de aplicación las disposiciones normativas vigentes en la materia a la entrada en vigor de la presente ley.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, a la elaboración y aprobación de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco regulada en el artículo 23.

Segunda. Plan Estratégico de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, a la elaboración y aprobación del Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco regulado en el artículo 35, que incluirá el Mapa de Servicios Sociales regulado en el artículo 36.

Tercera. Sistema Vasco de Información de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de dos años a contar de la fecha de entrada en vigor de

zioko Euskal Sistema prestatu eta abiaraziko du, 79. artikuluan ezarritako baldintzen arabera.

Laugarrena. Gizarte-zerbitzuetako zerbitzuak eta zentroak arautzea

1. Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, gizarte-zerbitzuetako zerbitzu eta zentroei galdatu beharreko eskakizun material, funtzional eta pertsonalekoak arautuko ditu, zerbitzu eta zentro horiek baimentzeko eta homologatzeko. Horretarako, antzeko ezaugarriak dituzten zerbitzu eta zentroak batera arautu ahal izango ditu.

2. Aurreko paragrafoan aipatzen den araudiak, bestalde, epe iragankorrak aurreikusi beharko ditu araudi hori indarrean jartzean dauden zerbitzu eta zentroetarako. Epe iragankor horiek ahalbidetuko dute zerbitzu eta zentro horiek arauketa berriak ezartzen dituen eskakizunetara egokitzea, eta aplikaziokoa izango zaie aldi horretan, behar izanez gero, aurretik indarrean zegoen araudia.

3. Arauketa hori gauzatzen ez den bitartean, administrazio bakoitzak onartutako funtzionamenduko oraingo formulek iraungo dute.

Bosgarrena. Saiakuntza-izaerako zerbitzuak

Interes orokorrari begira, eta arretako modalitate alternatiboak eta berritzaileak garatzea ahalbidetzeko asmoz, Eusko Jaurlaritzak, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioekin elkarlanean, salbuespen gisa eta gehienez ere bi urteko epe baterako (epe hori beste urte batera luza daiteke), saiakun-tza-izaerako zerbitzu eta zentroak baimendu ahal izango ditu. Epe horren buruan erabakitzen bada, ebaluazio kualitatibo batean oinarrituz, horrela garatu den arretako modalitatea alternatiba egokia eta bideragarria dela, dagozkion eskakizun materialak, funtzionalak eta langileei buruzkoak arautu beharko dira.

Seigarrena. Gutxieneko baliabide-zuzkidura

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, kasuan kasuko gutxieneko estaldurak eta, behar izanez gero, gutxieneko intentsitate estandarrak arautuko eta onartuko ditu, 36.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera ezarritako biztanle-eremuen harira.

Zazpigarrena. Gizarte-larrialdietarako plaza-erreserba

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumeneko zerbitzuetan, plaza-erreserba bat bermatu beharko dute, gizarte-larrialdietako zerbitzuetatik eta laguntza-zerbitzuetatik etortzen diren eskariei erantzuteko.

la presente ley, al diseño y puesta en funcionamiento del Sistema Vasco de Información sobre servicios sociales, en los términos previstos en el artículo 79.

Cuarta. Regulación de los servicios y centros de servicios sociales

1. El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de dos años a contar de la fecha de entrada en vigor de la presente ley, a la regulación de los requisitos materiales, funcionales y de personal exigidos a los servicios y centros de servicios sociales al objeto de su autorización y homologación, pudiendo proceder, al efecto, proceder a la regulación conjunta de servicios y centros de similares características.

2. La normativa reguladora referida en el apartado anterior deberá prever, para los servicios y centros existentes a la fecha de entrada en vigor de dicha normativa, plazos transitorios que permitan su adaptación a los requisitos establecidos por la nueva regulación, siéndoles de aplicación, durante ese periodo, la normativa que, en su caso, estuviera vigente con anterioridad.

3. En tanto no se produzca dicha regulación, se mantendrán las fórmulas actuales de funcionamiento adoptadas por las diferentes administraciones.

Quinta. Servicios de carácter experimental

En atención al interés general, y con objeto de posibilitar el desarrollo de modalidades alternativas e innovadoras de atención, el Gobierno Vasco, en colaboración con las demás administraciones públicas vascas, podrá autorizar, con carácter excepcional y por un plazo máximo de dos años, prorrogable por un año más, servicios y centros de carácter experimental. Si al cabo de ese plazo se considerara, sobre la base de una evaluación cualitativa, que la modalidad de atención así desarrollada constituye una alternativa adecuada y viable, se deberá proceder a la regulación de los requisitos materiales, funcionales y de personal que le correspondan.

Sexta. Dotación mínima de recursos

El Gobierno Vasco regulará y aprobará, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente ley, las coberturas y, en su caso, las intensidades mínimas estándar correspondientes, en función de los ámbitos poblacionales establecidos según lo previsto en el artículo 36.1.

Séptima. Reserva de plazas para las urgencias sociales

Las administraciones públicas vascas deberán, en los servicios de su competencia, garantizar una reserva de plazas a efectos de dar respuesta a las demandas derivadas desde los servicios de urgencias sociales y desde los servicios de respiro.

Zortzigarrena. Itun-araubidea arautzea

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen denetik urte bateko epean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako itun-araubidea arautuko duen dekretu bat prestatuko eta onartuko du. Esparru orokor hori errespetatuz, dena dela, administrazio bakoitzak bere ekintza itunduaren berariazko arauketa egin dezake.

Bederatzigarrena. Gizarte-intereseko aitorpena

Eusko Jaurlaritzak erregelamendu bidez ezarriko ditu, lege hau indarrean sartu eta bi urteko epean, gizarte-intereseko prozedura aplikagarri zaizkion eskakizunak eta prozedura.

Hamargarrena. Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokia arautzea

Eusko Jaurlaritzak erregelamendu bidez ezarriko ditu, lege hau indarrean sartu eta bi urteko epean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Behatokiaren egitura eta funtzionamendua.

Hamaikagarrena. Zehapenen zenbateko eguneratzea

Eusko Jaurlaritzari baimena ematen zaio lege honetan aurreikusitako zehapenen zenbatekoa eguneratzeko.

Hamabigarrena. Eudel/Euskadiko Udalen Elkartea

Udalek Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko organoan (44. artikuluan arautua) eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Kontseiluan izan behar duten parte-hartzeari begira (48. artikuluan arautua), Eudel/Euskadiko Udalen Elkarteak izango du ordezkaritza hori, toki-erakundeen elkarteen artean hedatuena den aldetik.

Hamahirugarrena. Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra

Eusko Jaurlaritzak, urtebeteko epean, Gizarte Zerbitzuen Erregistro Orokorra sortu eta arautuko du.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Berariaz indargabetuta geratzen da Gizarte Zerbitzuen urriaren 18ko 5/1996 Legea eta lege honetan ezarritakoaren kontra doazen maila bereko edo txikiagoko arau guztiak.

AZKEN XEDAPENAK

Lehena. Ordezko araubidea

Administrazio-prozedurari dagokionez, lege honetan aurreikusita ez dauden kasuetan Herri Admi-

Octava. Regulación del régimen de concierto

El Gobierno Vasco elaborará y aprobará, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de esta ley, un decreto que regule el régimen de concierto del Sistema Vasco de Servicios Sociales, sin perjuicio de que, desde el respeto a este marco general, cada administración proceda a la regulación específica de su acción concertada.

Novena. Declaración de interés social

El Gobierno Vasco establecerá reglamentariamente, en el plazo de dos años a contar de la entrada en vigor de esta ley, los requisitos y el procedimiento aplicables para la declaración de interés social.

Décima. Regulación del Observatorio Vasco de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco establecerá reglamentariamente, en el plazo de dos años a contar de la entrada en vigor de esta ley, la estructura y el funcionamiento del Observatorio Vasco de Servicios Sociales.

Undécima. Actualización del importe de las sanciones

Se autoriza al Gobierno Vasco para actualizar el importe de las sanciones previstas en la presente ley.

Duodécima. Eudel/Asociación de Municipios Vascos

A los efectos de la participación municipal prevista en el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales regulado en el artículo 44 y en el Consejo Vasco de Servicios Sociales regulado en el artículo 48, se entenderá que dicha representación recaerá en Eudel/Asociación de Municipios Vascos en su calidad de asociación de entidades locales de ámbito autonómico con mayor implantación.

Decimotercera. Registro General de Servicios Sociales

El Gobierno Vasco procederá, en el plazo de un año, a la creación y regulación del Registro General de Servicios Sociales.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Queda derogada expresamente la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, y todas las normas de igual o inferior rango en lo que se opongan a lo dispuesto en la presente ley.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Régimen supletorio

En lo no previsto en la presente ley, serán de aplicación en materia de procedimiento administrativo

nistrazioen Araubide Juridikoarena eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako xedapenak aplikatuko dira.

Bigarrena. Legea indarrean sartzea

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 27a

Batzordeko idazkaria, M.ª Mercedes Agúndez Basterra. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

***

Por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2009 (Enmiendas)
(08/09.01.01.0004)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas al proyecto de ley, y ordena su remisión a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

GRUPO PARLAMENTARIO POPULAR VASCO

Enmienda n.º 1
DE TOTALIDAD

Justificación:

La devolución solicitada encuentra su motivación, entre otros, en los siguientes argumentos:

1. Es un presupuesto superado por la realidad, que agrava los efectos de la crisis económica en Euskadi

A lo largo de 2008 los efectos de la crisis económica que vive el conjunto de España se han ido agravando en el País Vasco. Estamos ante los frutos de una "triple crisis", con características propias y alcance todavía por determinar; sin embargo, ya se puede asegurar que el presente presupuesto no contribuye a mejorar, sino que agrava, las diferentes crisis que nos afectan: la crisis financiera internacional; la crisis económica española, caracterizada por la intensa destrucción de empleo, que el Sr. Zapatero y el Sr. López ocultaron y relativizaron, y la aceleración de esa crisis en el País Vasco, impulsada por la inestabilidad e incertidumbre propiciadas por las políticas del Sr. Ibarretxe.

las disposiciones contenidas en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Segunda. Entrada en vigor de la ley

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Vitoria-Gasteiz, 27 de noviembre de 2008

La secretaria de la comisión, M.ª Mercedes Agúndez Basterra. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Arantza Quiroga Cia

***

Euskal Autonomia Erkidegoko 2009. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituena (Zuzenketak)
(08/09.01.01.0004)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea lege-proiektuari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeari bidal dakizkiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUSKAL LEGEBILTZAR TALDE POPULARRA

1. zuzenketa
OSOKOA

Arrazoiak:

Besteak beste, hauek dira lege-proiektua itzul dadila eskatzeko arrazoiak:

1. Errealitateak aurrekontu hori gainditzen du. Aurrekontu horrek krisi ekonomikoa Euskadin izaten ari den eragina areagotzen du

2008an zehar, Espainia osoan dagoen krisi ekonomikoaren eragina areagotu egin da Euskadin. "Krisi hirukoitz" baten ondorioak ikusten ari gara. Krisi horiek berariazko ezaugarriak dituzte, eta beren helmena oraindik ezin dugu zehaztu, baina esan dezakegu oraingo aurrekontuak, arindu beharrean, areagotzen dituela. Hona: nazioarteko finantza-krisia; Espainiako krisi ekonomikoa (lanpostu ugari deuseztatu ditu, nahiz eta Zapatero eta López jaunek hori ezkutatu edo garrantzi gutxikoa zela esan); eta Euskadin areagotzen ari den krisi hori bera, Ibarretxe jaunaren politikek sustatutako egonkortasunik eta ziurtasunik ezak bultzatuta.

A imitación del discurso del Sr. Zapatero hace unos meses, el Gobierno Vasco pretende que la crisis nos afectará menos, y presenta un presupuesto de gastos muy similar al de los últimos años.

Sin embargo, los indicadores económicos manejados para su elaboración (PIB, paro, etc.) ya están desfasados, superados por una realidad notablemente más preocupante. Realidad reflejada en un presupuesto de ingresos que se completa recurriendo al endeudamiento y aflorando remanentes de tesorería; los mismos remanentes, por cierto, que permitirán cerrar el ejercicio 2008. Entre ambos años, más de 1.000 millones de remanentes de tesorería, cuya existencia siempre se negó.

Pese a las circunstancias, el Gobierno Vasco no ha modificado sus prioridades, ni la distribución del gasto. Sigue siendo un presupuesto que cada año consolida e incrementa el gasto corriente, en detrimento del esfuerzo inversor, siempre descendente y apenas ejecutado. Para 2009, apenas 12 de cada 100 euros de incremento presupuestario se destinan a la inversión, que representa menos del 15 % del total, descontada la "Y" ferroviaria, que paga el Estado vía cupo.

Es decir, el gabinete del Sr. Ibarretxe no ha tomado las decisiones políticas imprescindibles para que el presupuesto sea un instrumento útil a la hora de superar la crisis; no se ha replanteado las prioridades; no ha reducido el gasto corriente "ajustando el cinturón" de la Administración; no ha reforzado la inversión ni tomado medidas para garantizar su ejecución; no ha liberado recursos para reforzar los servicios públicos y las prestaciones sociales; y no ha tomado decisiones que faciliten, en materia tributaria, dejar más recursos en manos de las familias, los autónomos y las pequeñas empresas vascas.

Por tanto, este proyecto presupuestario representa una oportunidad perdida para adoptar medidas e impulsar políticas que contribuyan a la superación de la crisis. Al contario, la inercia de anteriores ejercicios agrava los efectos sobre los ciudadanos de una política presupuestaria siempre de espaldas a las demandas de la sociedad vasca.

2. Es un presupuesto en manos de un gobierno sectario e ineficaz, que agrava los problemas y no aporta soluciones

En efecto, a partir del "no pasa nada" o, en todo caso, "la crisis no será para tanto" en Euskadi, el Gobierno Vasco sigue dando prioridad a pretensiones políticas partidistas; pretensiones que tienen reflejo en el discurso político, en las cifras y en la documentación que acompaña al proyecto de ley.

Por tanto, a pesar de la crisis, las obsesiones políticas del Sr. Ibarretxe siguen teniendo dotación presupuestaria ("embajadas", "plan de paz", visitas a presos…); generan gasto público inútil (nuevos cana-

Zapatero jaunak orain hilabete batzuk esan bezala, Eusko Jaurlaritzak dio krisiak ez duela hain eragin larria izango gure artean, eta aurkeztu duen gastu-aurrekontua aurreko urteetakoen oso antzekoa da.

Hala ere, aurrekontua egiteko erabilitako adierazle ekonomikoak (BPG, langabezia eta abar) zahartuta daude, askoz kezkagarriagoa den oraingo errealitateak gainditu baititu. Errealitatea islatzen da sarreren aurrekontuan, hori osatzeko zorpetzea eta diruzaintzako gerakinak erabiltzea beharrezkoa izan baita. Gerakinok, izan ere, 2008ko ekitaldia ixteko erabiliko diren berberak izango dira. Urte bion artean, diruzaintzako gerakinak 1.000 milioi baino gehiago dira, eta beti esaten zen horrelakorik ez zegoela.

Gauzak horrela egonda ere, Eusko Jaurlaritzak ez ditu bere lehentasunak aldatu, ezta gastuaren banaketa ere. Aurrekontu horrek jarraitzen du, urterik urte, gastu arrunta sendotu eta handitzen, inbertitzeko ahaleginaren kalterako; hori, ordea, gero eta txikiagoa da, eta ia ez da gauzatzen. 2009rako, aurrekontuaren igoerako 100 eurotik 12 baino ez dira inbertitzeko erabiliko. Hau da, kopuru osoaren % 15 baino gutxiago, euskal "Y" trenbide-sarea kenduta, hori Estatuak ordaintzen baitu, kupoaren bidez.

Hau da, Ibarretxe jaunaren kabineteak ez ditu beharrezko erabaki politikoak hartu aurrekontua krisia gainditzeko tresna baliagarri bat izan dadin; lehentasunak ez ditu berraztertu; ez du gastu arrunta gutxitu (ez du Administrazioaren gastua murriztu); ez du inbertsioa sendotu, eta ez du neurririk hartu hori gauza dadin bermatzeko; ez du baliabiderik askatu zerbitzu publikoak eta gizarte-prestazioak sendotzeko; eta zergen arloan ez du erabakirik hartu euskal familien, autonomoen eta enpresa txikien eskuetan baliabide gehiago jartzeko.

Beraz, aurrekontu-proiektu hori krisiaren aurkako neurriak hartu eta politikak bultzatzeko galdutako aukera bat da. Alderantziz, aurreko ekitaldien indarraren ondorioz, euskal gizartearen eskaerak entzuten ez dituen aurrekontu-politika batek herritarrengan duen eragina areagotzen da.

2. Aurrekontua eraginkorra ez den gobernu sektario baten eskuetan dago, eta horrek arazoak larriagotzen ditu eta ez du konponbiderik eskaintzen

Izan ere, "ez da ezer gertatzen" edo, gehienez jota, "krisia ez da hainbesterako izango" esanda, Eusko Jaurlaritzak asmo politiko alderdikoiei lehentasuna ematen jarraitzen du; asmo horiek diskurtso politikoan, kopuruetan eta lege-proiektuarekin batera doazen dokumentuetan islatzen dira.

Beraz, nahiz eta krisian egon, Ibarretxe jaunaren obsesio politikoak ("enbaxadak", "bake-plana", presoen bisitak…) aurrekontu-zuzkidura jasotzen ari dira oraindik; alferrikako gastu publikoa sortzen ari dira (ETBko

les de ETB, instituciones financieras, de seguridad social, etc.), o inspiran concepciones sectarias en la atención de la educación o la función pública sanitaria; todo ello, sin duda, con marcada vocación electoral.

A la par, y para la mera satisfacción del Gobierno Vasco, se ha evitado toda medida de austeridad que permita contener el gasto corriente. No hay reducción de altos cargos o publicidad y propaganda; no hay medidas para atajar el déficit millonario del BEC o EITB; ni se eliminan departamentos, empresas públicas o servicios duplicados, de los que Lanbide es el mejor ejemplo.

Sin embargo, no hay un esfuerzo para dinamizar sectores clave de nuestra economía a través de un impulso a la inversión; el llamado "Plan de aceleración económica" no permite recuperar tan siquiera los retrasos que afectan, por ejemplo, a la inversión en infraestructuras. La "Y" ferroviaria representa el mejor exponente de la incapacidad e ineficacia en la gestión del Sr. Ibarretxe y su equipo; incapacidad que ha supuesto, sólo en 2007 y 2008, la pérdida de 700 millones de euros de inversión del Estado en la CAV, vía cupo, que es el importe presupuestado y no ejecutado del ramal guipuzcoano del AVE en estos dos ejercicios. En conjunto, las inversiones previstas y que este gobierno ineficaz ha dejado para mejor momento superan los 1.000 millones entre 2007 y 2008.

Hasta el momento permanecen inéditas cualesquiera medidas del Gobierno Vasco para tratar de garantizar la efectiva ejecución de las inversiones. O, lo que es lo mismo, la previsión de inversión aprobada por la Cámara cada año es una mera ficción contable.

Tampoco los grandes servicios públicos, como la sanidad o la educación, se benefician del crecimiento del gasto corriente. Nuestra sanidad, que atiende a una población envejecida, no alcanza la media europea en recursos presupuestarios por habitante (1.755 €); y el deterioro de nuestro sistema educativo, incluida la universidad, es el fruto de una gestión en la que han primado criterios sectarios antes que la búsqueda de la calidad y la formación.

Tampoco aporta el presupuesto para 2009 garantías en materia de prestaciones sociales. Se desconoce cómo se financiarán las previsiones de la Ley de Servicios Sociales, mientras el carácter centralista del presupuesto sigue agudizando desequilibrios institucionales y territoriales. Confirmada la sobrefinanciación del Gobierno Vasco y la existencia de ingentes sumas en sus arcas, la liberación de recursos a favor de diputaciones y ayuntamientos parece ya un objetivo irrenunciable, si de verdad se quieren garantizar las prestaciones sociales.

En la misma línea, en relación con el empleo y la vivienda, que se cuentan entre los problemas que

kanal berriak, finantza-erakundeak, gizarte-segurantzako erakundeak eta abar), edo ikuspuntu sektarioak sorrarazten ari dira hezkuntzaren edo osasuneko funtzio publikoaren arloko arretan; hori guztia, zalantzarik ez, hauteskundeei begira egiten da.

Horrekin batera, Eusko Jaurlaritzaren gogoa betetzeko baino ez, guztiz saihestu dira gastu arrunta mugatuko luketen zorroztasun-neurriak. Ez goi-karguak, ez publizitatea eta propaganda ez dira murriztu; BECen edo EITBren milioi askoko defizita konpontzeko neurririk ez dago; ez da kentzen ez sailik, ez enpresa publikorik, ezta bikoiztutako zerbitzuak ere, eta horren adibiderik onena Lanbide da.

Hala ere, ez da ahaleginik egiten inbertsioaren bidez gure ekonomiaren gakoa diren sektoreak suspertzeko; "Ekonomia bultzatzeko planak" ez du balio, adibidez, ezta azpiegituretako inbertsioko atzerapenak gainditzeko ere. Euskal "Y" trenbide-sarea da Ibarretxe jaunaren eta bere taldearen kudeaketarako gaitasun eta eraginkortasunik ezaren adierazle nagusia; gaitasunik ezaren ondorioz, 2007an eta 2008an bakarrik, Estatuak kupoaren bidez EAEn inbertitu behar zituen 700 milioi euro galdu dira: hori zen AHTren Gipuzkoako adarra egiteko kopurua ekitaldi horietarako; aurrekontuetan agertzen zen eta ez da gauzatu. Guztira, aurreikusita zeuden eta eraginkorra ez den Jaurlaritza honek beste baterako utzi dituen inbertsioak 1.000 milioi euro baino gehiagokoak dira, 2007koak eta 2008koak gehituta.

Orain arte, Eusko Jaurlaritzak inbertsioak benetan gauzatuko direla bermatzeko sortutako neurririk ez da ezagutzen. Edo, bestela esanda, Legebiltzarrak urtero onesten duen inbertsio-aurreikuspena kontabilitateko fikzioa baino ez da.

Era berean, zerbitzu publiko handiek, hala nola osasungintzak edo hezkuntzak, ez dute gastu arruntaren igoeraren onurarik jasotzen. Zahartutako gizarte honi arreta ematen dioten osasun-zerbitzuen biztanleko aurrekontu-baliabideak ez dira Europako batez bestekora iristen (1.755 eurotara); eta gure hezkuntza-sistemaren gainbehera, unibertsitatea barne, kudeaketaren ondorioa da, hor lehentasuna irizpide sektarioei eman baitzaie, kalitatea eta prestakuntza bilatzeari eman beharrean.

2009rako aurrekontuak gizarte-prestazioen arloan ere ez du bermerik ematen. Gizarte Zerbitzuen Legearen aurreikuspenak nola finantzatuko diren ez dakigu; bitartean, aurrekontuaren izaera zentralistak erakundeen arteko eta lurraldeen arteko desorekak areagotzen ditu. Eusko Jaurlaritzaren gainfinantzaketa eta haren kutxetan dauden izugarrizko diru kopuruak baieztatuta, ezinbestekoa da baliabideak askatzea, foru-aldundiei eta udalei emateko, gizarte-prestazioak benetan bermatu nahi badira.

Era berean, lana eta etxebizitza direla-eta, horiek euskal herritarrentzat kezkagarrienak diren ara-

más preocupan a los vascos, el Gobierno Vasco sustituye la eficacia y las soluciones por la propaganda. Mucho discurso de consumo interno, duplicidad de servicios, e ineficacia en la gestión. No es de extrañar, después de todo, cuando el propio lehendakari ignora el crecimiento del paro o el costo de las hipotecas y su peso en la economía familiar, como acreditó en el pasado debate de política general.

Así las cosas, el Gobierno Vasco resulta ser el principal obstáculo para impulsar una reforma fiscal que permita a las familias y a los autónomos disponer de mayores recursos para hacer frente a las dificultades. Rebajar el IRPF –hoy, el más alto de España– y acercar el impuesto de sociedades a la media europea serían medidas clave para superar los peores momentos en los hogares y las pequeñas y medianas empresas; pero la voracidad recaudatoria del Gobierno Vasco obliga a limitar tales reformas, haciéndolas ineficaces para contribuir a la solución de los problemas.

3. La alternativa popular: rigor y austeridad en el gasto corriente

El conjunto de las 800 enmiendas planteadas por el grupo Popular Vasco supone la reasignación de más de 530 millones de euros, redistribuyendo partidas, reduciendo los gastos de personal y funcionamiento, y reforzando la inversión global en 160 millones de euros. A ello debemos sumar otros 186 millones de euros reasignados en los entes y sociedades públicas.

En cuanto a los ingresos, se incrementan en 115 millones de euros, procedentes de remanentes de tesorería.

La aplicación de criterios de austeridad nos ha permitido la reducción de 43 millones de euros en gastos de personal, incluida la supresión de altos cargos; así como otros 30 millones en el capítulo de gastos de funcionamiento, que afectan sobre todo a gastos de desplazamiento, propaganda o "embajadas".

Entendemos que los criterios de austeridad hacen obligada la reconsideración de la estructura del Gobierno y el replanteamiento de la actividad de departamentos como Presidencia, Vicepresidencia, Agricultura, Cultura, Sanidad, Vivienda y Servicios Sociales, o Educación, Universidades e Investigación.

Igualmente, desde criterios de austeridad, es necesario evitar duplicidades y gastos "suntuarios" perfectamente prescindibles; o, en todo caso, se deben hacer planteamientos exigentes que pongan fin a pozos sin fondo como el BEC o EITB, cuyo déficit supera ya los 150 millones de euros al año.

Con este criterio, además de las entidades citadas, se ha procedido a la supresión del Instituto Vasco

zoen artean daudela, Eusko Jaurlaritzak propaganda egiten du, eraginkortasuna eta konponbideak eskaini ordez. Barne-kontsumorako diskurtso asko, zerbitzu bikoitz asko eta kudeaketako eraginkortasun falta handia daude. Ez da harritzekoa, azken finean, lehendakariak berak langabeziaren igoera edo hipoteken kostua eta hipotekek familien ekonomian duten pisua ez ezagutzea, politika orokorrari buruzko eztabaidan erakutsi zuena.

Horiek horrela, familiei eta autonomoei zailtasunak gainditzeko baliabide gehiago emango dien zerga-erreforma bultzatzerakoan, oztopo nagusia Eusko Jaurlaritza da. Gaur egun Espainiako handiena den PFEZ hau jaistea eta sozietateen gaineko zerga Europako batez bestekora hurbiltzea neurririk egokienak izango lirateke etxeetan eta enpresa txiki eta ertainetan bizi izaten ari diren unerik txarrenak gainditzeko, baina Eusko Jaurlaritzaren zerga-gosearen ondorioz, erreforma horiek mugatu behar izan dira, eta ez dira eraginkorrak arazoak konpontzeko.

3. Popularren alternatiba: zorroztasuna eta herstura gastu arruntean

Euskal Talde Popularrak aurkeztutako 800 zuzenketen ondorioz, 530 milioi euro baino gehiago beste modu batera esleituko lirateke: kontu-sailak beste modu batera banatuko lirateke, langileriako eta funtzionamenduko gastuak gutxituko lirateke eta inbertsio orokorrean 160 milioi euro gehiago sartuko lirateke. Gehitu beharko lirateke, gainera, erakunde eta baltzu publikoen artean beste modu batera esleituko liratekeen beste 186 milioiak.

Diru-sarreretan beste 115 milioi euro sartuko lirateke, diruzaintzako gerakinetatik ekarriak.

Hersturako irizpideak erabilita, langileria-gastuetatik 43 milioi euro kendu ditugu, zenbait goi-kargu ere desagerrarazita. Funtzionamendu-gastuetatik beste 30 milioi kendu ditugu, batez ere bidaia-gastuei, propagandari edo "enbaxadei" zegozkienak.

Gure ustez, herstura-irizpideei jarraituz, berraztertu behar da Jaurlaritzaren egitura, baita zenbait sailen jarduera ere: Lehendakaritzarena, Lehendakariordetzarena, Nekazaritza Sailarena, Kultura Sailarena, Osasun Sailarena, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailarena edo Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarena.

Herstura-irizpideen arabera, orobat, ezinbestekoak ez diren gastu bikoitzak eta luxuzko gastuak saihestu behar dira; edo, nolanahi ere, BEC edo EITB bezalako diru-jarioak (azken horren defizita 150 milioi baino gehiagokoa, urtean) amaitzeko planteamendu zorrotzak egin behar dira.

Irizpide horren arabera, aipatu erakundeez gain, Finantzen Euskal Institutua, Pentsioen Euskal

de Finanzas, Observatorio Vasco de Pensiones, Instituto Vasco de Seguridad Social o Servicio Vasco de Empleo-Lanbide, entre otros, por un importe que supera los 190 millones de euros.

4. La alternativa popular: garantía de los servicios y prestaciones sociales

El empleo y la cohesión social, junto con la mejora de la sanidad y la educación, son los grandes beneficiados por la redistribución del presupuesto para 2009.

Cinco mil nuevos parados en el País Vasco en el mes de octubre son el peor síntoma de la intensidad de una crisis económica que la solidaridad de todos debe evitar que se convierta en crisis social.

Rectificar políticas sociales basadas en la disputa política, ganar eficacia en la inserción laboral y contribuir a la conciliación de la vida laboral y familiar son los objetivos del Grupo Popular para 2009. A tal finalidad, así como a reforzar los servicios sociales de base y garantizar la totalidad de las necesidades de ayudas de emergencia social detectadas por los municipios, se han destinado cerca de 50 millones de euros.

Otros 110 millones de euros se han destinado al refuerzo de la sanidad vasca, tanto en materia de personal como en gastos de funcionamiento de Osakidetza (se incrementan en más de 50 millones) y nuevas inversiones, destinadas sobre todo a la atención primaria, tercer hospital de "crónicos" de Vitoria y hospital de la Margen Derecha. Sólo incorporando nuevo personal y ampliando las prestaciones e infraestructuras sanitarias será posible recuperar el terreno perdido en los últimos años.

La educación ha padecido en la última década el asalto de los más radicales, junto con las políticas de los más sectarios. Hace falta un gran esfuerzo presupuestario que acompañe la rectificación de políticas dedicadas a la imposición lingüística, el maquillaje de los resultados académicos y la "ikastolización" del conjunto del sistema; la propia UPV-EHU acusa ya ese deterioro.

Proponemos el refuerzo del departamento en más de 120 millones de euros, de los que 74 irían destinados a la UPV-EHU. La dotación de plazas de escuelas infantiles (7 millones), comedores escolares y transporte (4,5 millones), así como la gratuidad de los libros de texto (22,5 millones), son cuestiones inaplazables.

La introducción del inglés y la garantía de la libre elección de la lengua vehicular –castellano o euskera– en la educación de nuestros hijos también reciben las consignaciones presupuestarias que el departamento les regatea (13,3 millones).

5. La alternativa popular: inversión en vivienda, infraestructuras y tejido empresarial

Behatokia, Gizarte Segurantzako Euskal Institutua eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzua kendu ditugu, besteak beste, eta horien zenbatekoa 190 milioi euro baino gehiago dira.

4. Popularren alternatiba: gizarte-zerbitzuak eta -prestazioak bermatzea

Lana eta gizarte-kohesioa, baita osasungintzaren eta hezkuntzaren hobekuntza ere, 2009rako aurrekontuaren birbanaketaren onuradun nagusiak dira.

Urrian, Euskadin, lanik gabe gelditu dira beste bost mila lagun. Hori da krisi ekonomikoaren indarraren zantzurik txarrena, eta guztion elkartasunak eragotzi behar du krisia gizarte-mailakoa ere izatea.

Politikako eztabaidan oinarritutako gizarte-politikak zuzentzea, jendea laneratzeko eraginkortasuna hobetzea eta familiako eta laneko bizitza uztartzen laguntzea dira Talde Popularraren helburuak 2009rako. Horretarako, baita oinarrizko gizarte-zerbitzuak sendotzeko eta gizarte-larrialdietarako laguntzen beharrizan guztiak, udalek antzemandakoak, bermatzeko ere, ia 50 milioi euro esleitu dira.

Beste 110 milioi euro esleitu dira euskal osasungintza sendotzeko: Osakidetzako langileriako eta funtzionamenduko gastuetarako (igoera 50 milioi baino gehiagokoa izan da) eta inbertsio berrietarako. Inbertsioak lehen mailako arretan egingo dira batez ere, eta Gasteizko gaixo kronikoen hirugarren ospitalean eta Eskuinaldeko ospitalean. Langile gehiago hartzea eta osasun-prestazioak eta -azpiegiturak zabaltzea dira azken urte hauetan galdutakoa berreskuratzeko bide bakarra.

Azken hamar urte hauetan, hezkuntzak erradikalik handienen erasoa jasan du, baita sektariorik handienen politikak ere. Aurrekontu-ahalegin handi bat egin behar da hizkuntza bat ezartzen duten, ikasketa-emaitzak mozorrotzen dituzten eta sistema osoa ikastola bihurtzen duten politikak zuzentzeko; Euskal Herriko Unibertsitatea bera ere hondaketa hori islatzen ari da dagoeneko.

Saila sendotzeko, 120 milioi euro baino gehiago sartzea proposatzen dugu. Horietatik, 74 Euskal Herriko Unibertsitatearentzat izango lirateke. Haur-eskoletan ikaspostuak sortzea (7 milioi euro), eskolajantokiak eta garraioa eskaintzea (4,5 milioi) eta testuliburuak doakoak izatea (22,5 milioi) ezin dira beste baterako utzi.

Gure seme-alaben hezkuntzan ingelesa sartzeko eta irakats-hizkuntza (gaztelania edo euskara) aukeratzeko askatasuna bermatzeko ere sailak eman nahi ez dituen aurrekontu-kopuruak esleitu dira (13,3 milioi).

5. Popularren alternatiba: etxebizitzan, azpiegituretan eta enpresa-sarean inbertitzea

La mayor parte del esfuerzo inversor va destinado a vivienda e infraestructuras del transporte y apoyo a la investigación y desarrollo de las pequeñas y medianas empresas.

Se trata de actuaciones con fuerte capacidad tractora sobre la actividad económica y el empleo; por tanto, el impulso inversor, siempre que compatibilice el desarrollo y la preservación del medio ambiente, representa una baza fundamental para mejorar la crisis y garantizar derechos tan básicos como el acceso a la vivienda y el empleo. En el caso del País Vasco hace falta, además, una capacidad y eficacia en la gestión que ha brillado por su ausencia durante los mandatos del Sr. Ibarretxe.

En materia de vivienda, el esfuerzo inversor se incrementa en más de 90 millones de euros, tras la supresión del abundante gasto corriente, perfectamente prescindible, del propio departamento.

Tal cantidad se destina a la construcción de vivienda social, con el acento puesto en la vivienda en régimen de alquiler y la cooperación con los ayuntamientos.

En materia de infraestructuras, la prioridad sigue siendo la llegada del AVE al País Vasco: la "Y" es la inversión más importante de nuestra historia sólo sobre el papel. La incompetencia del departamento, que un año tras otro deja sin ejecutar el 95 % del importe presupuestado, se está convirtiendo en un lastre para el futuro de todo el proyecto y, por tanto, de la economía vasca.

Además, la línea 3 del metro de Bilbao (3 millones de euros), la implicación del Gobierno Vasco en la "Super Sur" (0,6 millones de euros), y actuaciones de Euskotren en Guipúzcoa, siempre pendientes (3 millones de euros).

Y en momentos de crisis el presupuesto debe apostar por el tejido industrial y empresarial. Por ello, el GPV refuerza con 184 millones de euros la dotación de la sociedad de capital-riesgo, a fin de facilitar créditos y avales a las pequeñas y medianas empresas. A ello deben sumarse los 36 millones destinados en el Departamento de Industria a I+D+i y apoyo a las pymes, así como el incremento de 34 millones en la UPV para proyectos de investigación en cooperación con el tejido empresarial. Todo ello representa un total de 254 millones de euros en apoyo de la actividad empresarial, la innovación e investigación.

6. La alternativa popular: defensa de las libertades democráticas

Desde el Gobierno Vasco se pretende seguir manteniendo la imposible compatibilidad democrática entre la protección de las personas amenazadas, a la que dedica centenares de agentes y cerca de 100 millones de euros, y la "subvención" de las visitas a presos, la oposición a cuantas medidas han sido eficaces contra ETA, la equiparación de víctimas y asesinos

Inbertsioen zatirik handiena etxebizitzan, garraioko azpiegituretan eta enpresa txiki eta ertainen ikerketa eta garapenean sartu da.

Inbertsio horiek ekonomia-jarduera eta enplegua indar handiz bultzatuko dituzte; beraz, inbertitzea, baldin eta ingurumena garatu eta zaintzearekin bateragarria bada, funtsezkoa da krisia hobetzeko eta oinarrizko zenbait eskubide bermatzeko, hala nola etxebizitza eta lana eskuratzea. Euskadiren kasuan, gainera, kudeatzeko gaitasuna eta eraginkortasuna behar dira, eta horrelakorik ez da ikusi Ibarretxe jaunaren agintaldietan.

Etxebizitzari dagokionez, inbertitzeko ahaleginean 90 milioi euro baino gehiagoko gehikuntza izan da, sailaren beraren gastu arrunt handia, ken daitekeena, behin kenduta.

Kopuru hori etxebizitza sozialak eraikitzeko erabili behar da, batez ere alokairuko etxebizitzak eta udalekiko lankidetza gogoan izanda.

Azpiegiturei dagokienez, lehentasuna oraindik ere AHT Euskadiraino iristea da. Euskal "Y"-a gure historiako inbertsiorik garrantzitsuena da, baina paperean baino ez. Urteak joan urteak etorri aurrekontuetako kopuruaren % 95 gauzatu gabe uzten duen sail horren gaitasunik eza oztopo bat bihurtzen ari da proiektu osoaren eta, beraz, euskal ekonomiaren etorkizunerako.

Gainera, hor daude Bilboko metroaren 3. linea (3 milioi euro), Eusko Jaurlaritzak "Super Sur" autobidean duen partaidetza (0,6 milioi euro) eta Euskotrenen Gipuzkoako jarduerak, beti zain (3 milioi euro).

Eta krisialdietan aurrekontuak industria- eta enpresa-sarearen onerako egin behar dira. Horregatik, Euskal Talde Popularrak arrisku-kapitaleko sozietatearen zuzkiduran beste 184 milioi euro sartu ditu, enpresa txiki eta ertainei kredituak eta abalak ematearren. Horrekin batera jarri behar dira Industria Sailak I+G+b-rako eta enpresa txiki eta ertainetarako esleitutako 36 milioiak, eta Euskal Herriko Unibertsitatearen aldeko 34 milioiko igoera, enpresa-sarearekin batera ikerketa-proiektuak egiteko dena. Horrek esan nahi du guztira 254 milioi euro erabiliko direla enpresa-jardueraren, berrikuntzaren eta ikerketaren alde.

6. Popularren alternatiba: askatasun demokratikoak babestea

Eusko Jaurlaritzak demokrazian bateraezinak direnak bateratzen jarraitu nahi du: batetik, mehatxatutakoen babesa (ehunka agente eta ia 100 milioi euro eskatzen ditu); bestetik, presoak ikustera joateko "diru-laguntza", ETAren aurkako neurri eraginkor guztien aurkako jarrera, biktimen eta hiltzaileen arteko berdinketa "Bake- eta bizikidetza-plana" garatzera-

en desarrollo del "Plan de paz y convivencia", o la legitimación política de Batasuna.

koan, edo Batasunaren legitimazio politikoa.

Es imprescindible que la acción política del Gobierno, y su traducción económica en el presupuesto, reflejen la determinación de defender las libertades y las instituciones democráticas frente a cualesquiera vías que los terroristas empleen para imponerse a la sociedad democrática. Se ha procedido por ello a la supresión de partidas (apoyo a presos…) incompatibles con tal objetivo.

Ezinbestekoa da Jaurlaritzaren jarduera politikoak, eta hori aurrekontuan ekonomikoki gauzatzeak, askatasun eta erakunde demokratikoak babesteko gogoa islatzea, terroristek gizarte demokratikoa menderatzeko egiten duten guztiaren aurka. Horregatik, helburu horrekin bateraezinak diren zenbait kontu-sail kendu dira (presoei laguntzekoak…).

Pero, además, en Euskadi es preciso el compromiso del Gobierno en defensa no sólo del derecho a la vida y a la integridad física, sino también de otros derechos democráticos conculcados por el sectarismo del propio Ejecutivo.

Horrez gain, Euskadin beharrezkoa da Jaurlaritzak konpromisoa hartzea, bizitzarako eta osotasunerako eskubideak babesteaz gain, Jaurlaritzaren beraren sektarismoak urratutako beste zenbait eskubide demokratiko ere babesteko.

El principio de igualdad en el libre acceso a la función pública o la libre elección de la lengua vehicular en la enseñanza son buenos ejemplos de libertades democráticas amenazadas en Euskadi. Tales ataques a las libertades también tienen reflejo en las cuentas públicas.

Funtzio publikora askatasunez sartzeko edo irakats-hizkuntza askatasunez aukeratzeko berdintasun-printzipioa Euskadin mehatxatuta dauden askatasun demokratikoen adibide ona da. Askatasunen aurkako eraso horiek kontu publikoetan ere islatzen dira.

Sección 01. Lehendakaritza

01 sekzioa. Lehendakaritza

Por la que se solicita la devolución de la Sección de Presidencia.

Honen bidez, Lehendakaritza Sekzioa itzultzeko eskatzen dugu.

La presente enmienda se justifica en las siguientes motivaciones:

Zuzenketa hau arrazoi hauetan oinarritzen da:

Primero. El exceso de cargos de libre designación no se justifica en ningún servicio, además no mejora la atención a los ciudadanos. Es una decisión política partidista con la única finalidad de apoyar las políticas exclusivas para el nacionalismo.

Lehenengoa. Izendapen askeko karguak gehiegi dira, eta inolako zerbitzutan ere ez dago arrazoirik hainbeste izateko; gainera, hainbeste izateak ez dakar herritarrei arreta hobea ematea. Erabaki politiko alderdikoi bat dugu hori, nazionalisten politikak bultzatzea beste helbururik ez duena.

Segundo. La financiación de mítines del lehendakari, propaganda, *mailings* o viajes pagados con la única finalidad de explicar sus planes no aporta nada al bienestar de los ciudadanos; les perjudica el dineral que se gasta el lehendakari en "sus cosas". Partidas que año tras año se comprueba que aumentan su cuantía.

Bigarrena. Lehendakariaren planak azaltzea beste helbururik ez duten mitinak, propaganda, postabidalketak eta bidaiak finantzatzeak ez dakarkio ezer onik herritarren ongizateari; aldiz, lehendakariak "bere gauzetan" hainbesteko dirutzak xahutzeak kalte egiten dio. Urteak joan urteak etorri, kontu-sail horien zenbatekoa hazten dela ikusten da.

Tercero. El despilfarro de más de 6.000.000 € en delegaciones sin justificación ni servicio a los ciudadanos es una muestra más del carácter meramente partidista de este departamento. Cada año se habilita una más; este año la nueva prevista con un importe de 1.200.000 €.

Hirugarrena. Justifikaziorik ez duten eta herritarrei inolako zerbitzurik egiten ez dieten ordezkaritzetan 6.000.000 € baino gehiago xahutzeak agerian uzten du, beste behin ere, sail honek alderdikeria hutsez jokatzen duela. Ordezkaritza berri bat bideratzen da urtero; aurtengoan aurreikusitako ordezkaritza berrirako 1.200.000 € esleitu dira.

Cuarto. La ineficacia demostrada de determinados órganos, como la Defensoría, que en este presupuesto incrementa su consignación económica, hace aconsejable plantear su supresión.

Laugarrena. Argi dago zenbait organo ez direla eraginkorrak; adibidez, Defentsa Erakundea, zeinak aurrekontu honetan diru gehiago jaso baitu. Beraz, gomendagarria da horiek kentzea.

Sección 07. Vivienda y Asuntos Sociales

07 sekzioa. Etxebizitza eta Gizarte Gaiak

Por la que se solicita la devolución de la Sección de Vivienda y Asuntos Sociales.

Honen bidez, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sekzioa itzultzeko eskatzen dugu.

El acceso a una vivienda digna es uno de los principales problemas, debido, entre otras causas, a su alto precio así como a la insuficiente oferta existente en nuestra Comunidad. Esta situación demanda la realización, por parte del Gobierno Vasco, de un esfuerzo especial en la puesta en marcha de diversas políticas de vivienda que deben tener un reflejo claro en los Presupuestos Generales de la Administración vasca, con el objetivo de dar solución a este problema a corto o medio plazo.

Sin embargo, el proyecto de presupuestos plantea una política continuista, que indica que el Gobierno Vasco ha abandonado definitivamente su obligación de garantizar el acceso de los ciudadanos vascos a una vivienda.

No se asignan recursos suficientes para abordar políticas en materia de vivienda que nos parecen fundamentales para la resolución de este problema, como son la compra de suelo destinado a la construcción de vivienda protegida, el impulso de la construcción de vivienda protegida, tanto de iniciativa pública como privada, las ayudas a la compra de vivienda libre, la colaboración con los ayuntamientos o el fomento de viviendas protegidas en régimen de alquiler.

En relación con los servicios sociales, el presupuesto no refleja el coste adicional que supondrá la aplicación de la Ley de Servicios Sociales en relación con las prestaciones que en ella se contemplan, y por tanto no garantiza la efectividad de las prestaciones.

Sección 08. Educación, Universidades e Investigación

Por la que se solicita la devolución de la Sección de Educación, Universidades e Investigación.

El presupuesto de 2009 del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, y por lo tanto el gasto público dedicado a educación en la CAV, sigue siendo insuficiente para afrontar los principales retos que tenemos: el sostenimiento de la UPV con una mayor apuesta por su labor investigadora, la financiación del ciclo 0-3 y la extensión de la red pública de escuelas infantiles, la gratuidad de los libros de texto, el incremento de los conciertos educativos, la incorporación-integración del alumnado inmigrante y la apuesta por el trilingüismo en el sistema educativo. En este sentido, el esfuerzo por converger con las cifras de gasto en educación de nuestro entorno europeo exigiría un esfuerzo mucho mayor.

La educación sale mal parada una vez más, en unos presupuestos poco creíbles, que no contemplan las necesidades reales de nuestro sistema educativo, más preocupados por la imposición lingüística que por la mejora de la calidad educativa. Se trata de un presupuesto que recoge partidas para la consolidación del llamado "currículum vasco", que a nuestro juicio pone en riesgo la calidad de la enseñanza, contiene

Etxebizitza duina eskuratu ahal izatea gure arazo nagusietako bat da, besteak beste prezio altuengatik eta gure Erkidegoan dagoen eskaintza murritzagatik. Horiek horrela, Eusko Jaurlaritzak berebiziko ahalegina egin beharra dauka zenbait etxebizitza-politika abiarazteko. Politika horiek, bestalde, isla garbi-garbia izan beharra daukate Euskal Administrazioaren Aurrekontu Orokorretan, arazo hori epe labur edo ertainean konpontzeko.

Oraingo aurrekontu-proiektuak, hala ere, orpoz orpo jarraitzen dio aurrekoari, eta horrek esan nahi du Eusko Jaurlaritzak behin betiko alboratu duela euskal herritarrei etxebizitza eskuratzeko aukera bermatzeko duen betebeharra.

Ez da behar beste baliabide izendatu arazo hori konpontzeko funtsezkoak iruditzen zaizkigun zenbait etxebizitza-politika abiarazteko, hala nola etxebizitza babestuak eraikitzeko lurzorua erostea, etxebizitza babestu publiko zein pribatuen eraikuntza bultzatzea, etxebizitza libreak erosteko laguntzak ematea, udalekin elkarlanean aritzea edo alokairu-erregimeneko etxebizitza babestuak sustatzea.

Gizarte-zerbitzuei dagokienez, aurrekontuak ez du islatzen Gizarte Zerbitzuen Legea aplikatzeak, hots, bertan aurreikusten diren prestazioak emateak berekin ekarriko duen kostua, eta, beraz, ez du prestazioen eraginkortasuna bermatzen.

08 sekzioa. Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa

Honen bidez, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sekzioa itzultzeko eskatzen dugu.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren 2009ko Aurrekontuak, eta beraz EAEn hezkuntzan egitekoa den gastu publikoa, oraindik ez dira nahikoak gure erronka nagusiei aurre egiteko. Hona: EHU mantentzea ikerketaren aldeko apustua sendotuz, 0-3 zikloa finantzatzea eta haur-eskolen sare publikoa zabaltzea, testu-liburuak doan izatea, hezkuntza-itunak areagotzea, ikasle etorkinak eskolaratu eta integratzea eta hezkuntza-sisteman hiru hizkuntzatan ikastearen alde apustu egitea. Europako beste herrialdeek hezkuntzan egiten duten gastuaren mailara iristeko ahalegin askoz handiagoa egin beharko litzateke.

Berriro ere, hezkuntza ez da onik atera, aurrekontuak ez dira oso sinesgarriak, ez dituzte gure hezkuntza-sistemaren benetako beharrak jasotzen, hizkuntza-inposaketaren inguruko kezka agertzen dute eta ez horrenbeste hezkuntzaren kalitatearen ingurukoa. Aurrekontu hauetan "euskal curriculuma" ezartzeko kontusailak sortu dira. Hori, gure ustez, kaltegarria izan daiteke hezkuntzaren kalitaterako, ideologia bat zabal-

un importante sesgo ideologizante y puede ser utilizado como instrumento para el adoctrinamiento político.

Así mismo, se trata de un presupuesto más preocupado por la reforma de los modelos lingüísticos en el sistema educativo, reforma que puede vulnerar derechos y viene a repetir errores del pasado, sin apostar decididamente por el trilingüismo que demandan las familias vascas.

Sección 09. Sanidad

Por la que se solicita la devolución de la Sección de Sanidad.

La presente enmienda se justifica en las siguientes motivaciones:

El presupuesto de 2009 destinado a sanidad, y por lo tanto el gasto público dedicado a sanidad en la Comunidad Autónoma vasca, es insuficiente y no está dimensionado para atender no sólo el número de habitantes, sino las características demográficas de la población vasca.

No ofrece respuesta a las nuevas demandas de prestaciones asistenciales, ni amplía las actuales.

No se destinan los suficientes recursos, tanto materiales como humanos, para reforzar la atención primaria, eje fundamental del sistema sanitario.

No se contempla la construcción de nuevos hospitales, ni se destinan los recursos necesarios para nuevos centros de salud. Tampoco se desarrollan las necesarias estructuras sociosanitarias. Por lo que no se acomete la necesaria adecuación de las infraestructuras y equipamientos del sistema sanitario vasco a la actual y futura realidad sanitaria de la población vasca.

Sección 10. Cultura

Por la que se solicita la devolución de la Sección de Cultura.

El ente público EITB funciona en la actualidad como una estructura deficitaria, sin cubrir los objetivos del contrato programa, con una gestión catastrófica y con una previsión de que se sigan acelerando estos niveles de ineficiencia e insuficiencia económica.

EITB no sólo ha dejado de ser una referencia audiovisual, sino que se está convirtiendo con el paso del tiempo en una estructura en crisis y orientada a la propaganda y al permanente refrendo de las tesis gubernamentales. El planteamiento estratégico de los medios de comunicación que componen el ente no se orienta al conjunto de la sociedad, sino fundamentalmente a la promoción ideológica nacionalista.

tzeko asmoarekin dator eta doktrinamendu politikorako tresna bezala erabil daiteke.

Era berean, hezkuntza-sistemako hizkuntza-ereduaren aldaketarekin kezkatuago dago aurrekontua. Aldaketa horrek eskubideak urra ditzake eta iraganeko hutsak errepikatzen ditu, euskal familiek eskatzen duten hiru hizkuntzako sistemaren alde argi eta garbi egin gabe.

09 sekzioa. Osasuna

Honen bidez, Osasun Sekzioa itzultzeko eskatzen dugu.

Zuzenketa hau arrazoi hauetan oinarritzen da:

2009ko aurrekontuak Osasunari esleitutako kopurua, eta beraz Euskal Autonomia Erkidegoan osasunean egiteko gastu publikoa, ez da nahikoa eta ez dago kalkulatuta ez biztanle-kopuruari ez euskal biztanleriaren ezaugarri demografikoei arreta emateko.

Kopuru horrek ez dio erantzuten laguntza-prestazioen eskari berriari, eta oraingo prestazioak ere ez ditu zabaltzen.

Osasun-sistemaren ardatz nagusia den lehenengo arreta indartzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak ez dira esleitu.

Ospitale berriak eraikitzea ez da aurreikusi, eta osasun-zentro berrietarako behar diren baliabideak ez dira esleitu. Behar diren egitura soziosanitarioak ere ez dira garatu. Beraz, ez da hasi euskal osasun-sistemaren azpiegiturak eta ekipamenduak euskal herritarren oraingo eta geroko osasun-baldintzei egokitzen.

10 sekzioa. Kultura

Honen bidez, Kultura Sekzioa itzultzeko eskatzen dugu.

EITB erakunde publikoak, gaur egun, egitura defizitario baten moduan funtzionatzen du: programa-kontratuko helburuak ez ditu bete, bere kudeaketa katastrofikoa da, eta eraginkortasun-ezak eta nahikotasun ekonomikorik ezak okerrera egingo dutela aurreikusi da.

EITBk ikus-entzunezko erreferente izateari utzi dio, eta ez hori bakarrik; gainera, denborak aurrera egin ahala, erakunde hori krisian dagoen egitura bat bihurtzen ari da, Jaurlaritzaren tesiak zabaldu eta etengabe berresteko tresna. Erakundea osatzen duten hedabideen planteamendu estrategikoa ez da gizarte osora heltzea, baizik eta, batez ere, abertzaleen ideologia zabaltzea.

Es decir: Deficiente gestión, déficit e ideologización han sido las características principales de este programa del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Hau da: Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren programa horren ezaugarri nagusiak kudeaketa txarra, defizita eta ideologia zabaltzeko asmoa izan dira.

Sección 13. Agricultura y Pesca

13 sekzioa. Nekazaritza eta Arrantza

Por la que se solicita la devolución de la Sección de Agricultura y Pesca.

Honen bidez, Nekazaritza eta Arrantza Sekzioa itzultzeko eskatzen dugu.

La presenta enmienda se justifica en las siguientes motivaciones:

Zuzenketa hau arrazoi hauetan oinarritzen da:

1. Los programas de agricultura limitan la iniciativa y el apoyo económico propio a lo estrictamente obligatorio para completar los fondos europeos. Es una ventanilla de reparto y carece de actividad real y efectiva.

1. Nekazaritza-programetan, Europako funtsak osatzeko behar-beharrezkoak diren neurrietara bakarrik mugatzen dira hemengo ekimenak eta babes ekonomikoak. Banaketarako leihatila bat da eta bere jarduera ez da ez benetakoa ez eraginkorra.

2. La política pesquera del Gobierno Vasco no existe; simplemente se consignan las cantidades necesarias para recibir los fondos europeos.

2. Eusko Jaurlaritzak ez dauka arrantza-politikarik; Europako funtsak jasotzeko behar diren kopuruak ezarri dira, besterik ez.

Enmienda n.º 2
DE TOTALIDAD

2. zuzenketa
OSOKOA

Sección 99. Diversos departamentos

99 Sekzioa. Hainbat sail

Programa 1221

1221 Programa

Se incrementa en 114.002.453 euros la dotación correspondiente al subconcepto 87000 "Remanentes de Tesorería" del servicio 09.

Handitu egin da, 114.002.453 euro gehituta, 09 zerbitzuko 87000 "Diruzaintzako gerakinak" azpikontzeptuari dagokion zuzkidura.

ENMIENDAS AL TEXTO ARTICULADO

ARTIKULUEI EGINDAKO ZUZENKETAK

Enmienda n.º 1
DE MODIFICACIÓN al artículo 2, apartados 1 y 2

1. zuzenketa
2. artikuluko 1 eta 2. paragrafoak ALDATZEKOA

Donde dice: "10.487.458.000".

Hau dio: "10.487.458.000".

Debe decir: "10.601.452.453".

Hau esan behar du: "10.601.452.453".

Justificación: En coherencia con las enmiendas de totalidad.

Arrazoiak: Osoko zuzenketekin bat etortzea.

Enmienda n.º 2
DE ADICIÓN del artículo 3 bis

2. zuzenketa
3 bis artikulua GEHITZEKOA

Se añade un nuevo artículo a continuación del 3 con los siguientes título y texto:

3. artikuluaren jarraian beste artikulu bat gehitu dugu, honako titulua eta testua dituena:

"Artículo 3 bis. Limitación de obligaciones reconocidas durante el ejercicio presupuestario de 2009

"3 bis artikulua. 2009ko aurrekontu-ekitaldian onartutako obligazioak mugatzea

1. Las obligaciones reconocidas de gasto durante el ejercicio presupuestario de 2009, tanto de los créditos ordinarios presupuestados para 2009 como de los créditos incorporados de ejercicios anteriores, no podrán superar el importe total de la suma de los créditos iniciales aprobados por esta Ley de Presupuestos Generales de la CAPV para 2009 y de los créditos

1. 2009ko aurrekontu-ekitaldian onartutako gastu-obligazioak, bai 2009ko Aurrekontuetan sartutako kreditu arruntekin bai aurreko urteetatik heldutakoekin lotuak, ezingo dira izan EAEko 2009rako Aurrekontu Orokorren Lege honetan onartutako hasierako kredituak gehi Legebiltzarrak 2009. urtean onar litzakeen kreditu bereziak eta kreditu osagarriak guztira diren baino

extraordinarios y suplementarios que el Parlamento pueda aprobar durante 2009.

2. La norma limitativa del gasto del apartado anterior se aplicará de forma independiente a los créditos para gastos corrientes y para gastos de capital, de tal forma que las obligaciones reconocidas por los capítulos de gasto del 1 al 4 inclusive, o del 6 y 7, no podrán superar al final del ejercicio los créditos iniciales, extraordinarios y suplementarios de los capítulos 1 a 4, o 6 y 7, respectivamente".

Justificación: La falta de credibilidad de los presupuestos, que se deriva tanto de la mala ejecución de los correspondientes a ejercicios anteriores como de la transferencia de créditos desde gastos de capital a gastos corrientes, obliga a establecer una norma limitativa del gasto que garantice la ejecución de los gastos de inversión, o al menos que no se transfieran créditos de capital a créditos para gasto consuntivo de naturaleza corriente.

handiago.

2. Gastua mugatzen duen aurreko paragrafoko araua zeini bere aldetik ezarriko zaie, bai gastu arruntetarako krediduei, bai kapital-gastuetakoei; hala, 1etik 4ra bitarteko gastu-kapituluetan (biak barne), edo 6tik 7ra bitartekoetan, onartutako obligazioak ezingo dira izan, aurrekontu-ekitaldia amaitutakoan, 1etik 4ra bitarteko kapituluetako edo 6 eta 7 kapituluetako hasierako krediduak, bereziak eta osagarriak baino handiagoak, hurrenez hurren".

Arrazoiak: Aurrekontuak sinesgarriak ez izatea, bai aurreko urteetakoak gaizki erabili direlako, bai krediduak kapital-gastuetatik gastu arruntetara transferitu direlako; hori dela-eta, gastua mugatzen duen araua ezarri behar da, inbertsio-gastuak egitea bermatzeko, edo, bederen, kapital-krediduak izaera arrunteko kontsumo-gastuko krediduetara transferitzea eragozteko.

Enmienda n.º 3
DE SUPRESIÓN del artículo 3.2

Justificación: Modifica la Ley de Finanzas contemplando los remanentes de tesorería como ingresos genéricos normales.

3. zuzenketa
3.2 artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Finantzen Legea aldatzen du, diruzaintzako gerakinak diru-sarrera orokor normalak balira bezala jasotzen baititu.

Enmienda n.º 4
DE SUPRESIÓN del artículo 10

Justificación: Innecesario.

4. zuzenketa
10. artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Alferrikakoa da.

Enmienda n.º 5
DE ADICIÓN del artículo 10 bis

"Presupuesto de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo

En los presupuestos de explotación y de capital de la Agencia Vasca de Cooperación se aprueban dotaciones por importes de 1.376.668 euros y de 49.623.332 euros, respectivamente, estimándose los recursos en idénticas cuantías. Por su parte, el estado de compromisos futuros asciende a un importe de 33.860.000 euros, cuyo desglose se establece en el anexo I".

Justificación: La Agencia Vasca de Cooperación debe funcionar en 2009.

5. zuzenketa
10 bis artikulua GEHITZEKOA

"Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren aurrekontua

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren ustiapen-aurrekonturako eta kapital-aurrekonturako, hurrenez hurren, 1.376.668 euroko eta 49.623.332 euroko zuzkidurak onartzen dira, eta dirubaliabideak zenbateko berekoak izango dira. Geroko konpromisoen egoerarako, berriz, 33.860.000 euro jasotzen dira; azken kreditu horiek izango duten urtekako aurrekontu-banaketa lege honen I. eranskinean zehazten da".

Arrazoiak: Lankidetzarako Euskal Agentziak abian izan behar du 2009an.

Enmienda n.º 6
DE MODIFICACIÓN al artículo 12

Suprimir: "Instituto Vasco de Finanzas".

Donde dice: "50.000.000".

Debe decir: "30.000.000".

6. zuzenketa
12. artikulua ALDATZEKOA

Kendu egingo dira hitz hauek: "Finantzen Euskal Institutua".

Hau dio: "50.000.000".

Hau esan behar du: "30.000.000".

Justificación: Duplica el endeudamiento en tres años.

Enmienda n.º 7
DE SUPRESIÓN al artículo 13.2

Suprimir el inciso final, desde "... de los que 105.000.000...".

Justificación: Sobra un nuevo instituto.

Enmienda n.º 8
DE SUPRESIÓN del artículo 13.3

Justificación: Deja sin valor el límite al endeudamiento.

Enmienda n.º 9
DE SUPRESIÓN del artículo 14

Justificación: Permite al Gobierno, como siempre, no cumplir los presupuestos y modificar ilegalmente la Ley de Régimen Presupuestario de Euskadi.

Enmienda n.º 10
DE MODIFICACIÓN al artículo 16.3

Donde dice: "la consiguiente".

Debe decir: "la simultánea".

Justificación: El cambio terminológico sólo puede entenderse en el mismo sentido que el resto del proyecto de ley, es decir, menor rigor presupuestario.

Enmienda n.º 11
DE SUPRESIÓN del artículo 16.4

Justificación: No se debe contratar más personal temporal o interino.

Enmienda n.º 12
DE SUPRESIÓN del artículo 17

Justificación: Este artículo introduce una modificación en la Ley de Régimen Presupuestario de Euskadi, con aplicación exclusiva para el ejercicio 2009, lo mismo que otros años, que supone la desnaturalización de los capítulos II, IV y VII de gastos presupuestados. Con esta autorización el Gobierno podría acomodar a su antojo los créditos aprobados, perdiendo estos presupuestos el carácter de mandato legislativo que por ley les corresponde.

Enmienda n.º 13
DE SUPRESIÓN del artículo 18.3

Justificación: Prohibir transferencias de créditos de remanentes incorporados; esto desvirtúa el presupuesto.

Enmienda n.º 14
DE SUPRESIÓN del artículo 19.2

Justificación: Desvirtúa las cantidades presupuestadas.

Arrazoiak: Zorpetzea bikoiztu egin du hiru urtean.

7. zuzenketa
13.2 artikuluari KENTZEKOA

Kendu egingo da "kopuru horretatik, 105.000.000..." hitzetatik aurrerakoa.

Arrazoiak: Ez dago beste institutu baten beharrik.

8. zuzenketa
13.3 artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Baliogabetu egin du zorpetzearen muga.

9. zuzenketa
14. artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Aukera ematen dio Jaurlaritzari, beti bezala, Aurrekontuak ez betetzeko eta, legez kontra, Euskadiko Diru Egitamuen Jaurbideei buruzko Legea aldatzeko.

10. zuzenketa
16.3 artikulua ALDATZEKOA

Hau dio: "horren ondorioz".

Hau esan behar du: "aldi berean".

Arrazoiak: Aldaketa terminologikoaren esanahia gainerako lege-proiektuarena bera besterik ezin da izan, hau da, aurrekontu-zorroztasun apalagoa.

11. zuzenketa
16.4 artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Ez da kontratatu behar aldi baterako edo bitarteko langile gehiagorik.

12. zuzenketa
17. artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Artikulu horrek, beste zenbait urtetan bezala, aldaketa bat sartzen du Euskadiko Diru Egitamuen Jaurbideei buruzko Legean, 2009ko ekitaldian bakarrik erabili beharrekoa, eta horrek Aurrekontuan sarturiko gastuen II, IV eta VII. kapituluen izaera aldatzea dakar. Baimen honi esker, Jaurlaritzak nahierara erabil ditzake onetsitako krediduak, eta, horrela, Aurrekontuek beren izaera galduko lukete, ez bailirateke legez dagokien legegintzazko agindu modura hartuko.

13. zuzenketa
18.3 artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Aurrekontuan sarturiko gerakinen krediduen transferentzia debekatzea; halako transferentziek hutsaldu egiten dute aurrekontua.

14. zuzenketa
19.2 artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Aurrekontuan ezarritako diru-kopuruak hutsaldu egiten ditu.

Enmienda n.º 15
DE SUPRESIÓN del artículo 22

Justificación: No procede en la Ley de Presupuestos, además incumple la Ley Básica de Estatuto de los Funcionarios.

15. zuzenketa
22. artikulua KENTZEKOA

Arrazoiak: Ez da egokia Aurrekontuen Legean; gainera, Funtzionarioen Estatutuaren Oinarrizko Legearen aurkakoa da.

Enmienda n.º 16
DE MODIFICACIÓN al artículo 24.3

"En el plazo de dos meses desde la aprobación de la presente ley, el Gobierno remitirá al Parlamento, para su debate, la reglamentación que con bases objetivas desarrolle los criterios para la evaluación y concesión de incentivos a altos cargos. Igualmente, el Gobierno remitirá anualmente a la Cámara el importe individualizado del total de las retribuciones, con detalle de los sueldos brutos, incentivos y otros emolumentos, percibidas por los altos cargos y personal directivo de las sociedades públicas y entes públicos de derecho privado de la Comunidad Autónoma".

Justificación: Objetividad y transparencia en la concesión de incentivos a altos cargos.

16. zuzenketa
24.3 artikulua ALDATZEKOA

"Lege hau onartu eta bi hilabeteko epean, Jaurlaritzak Legebiltzarrera bidaliko du, eztabaidatzeko, goi-kargudunentzako pizgarriak ebaluatzeko eta emateko irizpideak era objektiboan garatuko dituen araudia. Era berean, Jaurlaritzak urtero bidaliko du Legebiltzarrera Euskal Autonomia Erkidegoko baltzu publiko eta zuzenbide pribatuko erakunde publikoetako goi-kargudunek eta horien zuzendaritzetako kideek jasotako ordainsarien zenbatekoa, soldata gordinak, pizgarriak eta bestelako zerbitzu-sariak zehaztuta".

Arrazoiak: Goi-kargudunei pizgarriak ematean behar diren objektibotasuna eta gardentasuna.

Enmienda n.º 17
DE ADICIÓN al artículo 24.4

"No podrán pactarse cláusulas indemnizatorias con el personal directivo de las sociedades públicas y entes públicos de derecho privado de la Comunidad Autónoma por razón de la extinción de la relación jurídica que les une con la entidad de la Administración institucional correspondiente".

Justificación: No se entiende la supresión de esta limitación desde hace siete años.

17. zuzenketa
24.4 artikuluari GEHITZEKOA

"Ezin izango da kalte-ordain klausularik itundu Euskal Autonomia Erkidegoko baltzu publiko eta zuzenbide pribatuko erakunde publikoen zuzendaritzetako kideekin, Erakunde Administrazioko kasuan kasuko erakundearekin zuten harreman juridikoa amaitzen denerako".

Arrazoiak: Ez dugu ulertzen muga hau kendu izana zazpi urtetik hona.

Enmienda n.º 18
DE MODIFICACIÓN al artículo 30.1

Donde dice: "5.000.000".

Debe decir: "1.500.000".

Justificación: 250.000.000 pta es una cantidad suficiente.

18. zuzenketa
30.1 artikulua ALDATZEKOA

Hau dio: "5.000.000".

Hau esan behar du: "1.500.000".

Arrazoiak: 250.000.000 pezetarekin nahikoa da.

Enmienda n.º 19
DE MODIFICACIÓN al artículo 30.2

Donde dice: "... 1.000.000".

Debe decir: "... 300.000".

Justificación: No tiene justificación mantener el incremento del doble de las cantidades necesitadas de autorización, que viene ya desde hace cuatro años.

19. zuzenketa
30.2 artikulua ALDATZEKOA

Hau dio: "... 1.000.000".

Hau esan behar du: "... 300.000".

Arrazoiak: Ez dago arrazoirik beharrezko diren baimen-zenbatekoak halako bi gehitzeko berriz ere, laugarren urtea baita horrela egiten dena.

Enmienda n.º 20
DE MODIFICACIÓN al artículo 32.1.b

Añadir al final: "o participadas en más del 10 %".

20. zuzenketa
32.1.b artikulua ALDATZEKOA

Hau gehitu "baltzu publikoen" hitzen ondoren: "... edo % 10 baino gehiagoko partaidetza publikoa daukaten baltzuen...".

Justificación: Transparencia.

Enmienda n.º 21
DE ADICIÓN del artículo 32.1.c

"Relación de los expedientes tramitados en los que el Consejo de Gobierno ha autorizado la cantidad directa".

Justificación: Suprimir esta información es añadir oscurantismo a la gestión del Gobierno.

Enmienda n.º 22
DE ADICIÓN del artículo 32.1.d

"Relación detallada de contratos de cuantía superior a 60.000 euros".

Justificación: Es otro "olvido" del Gobierno en este proyecto de ley.

Enmienda n.º 23
DE MODIFICACIÓN al artículo 33.b

"Los acuerdos del Consejo Vasco de Finanzas".

Justificación:

Los créditos a los entes integrantes de la Administración institucional de la CAV tienen que dotarse en los presupuestos que estamos debatiendo, y no actuar el Gobierno como banquero de instituciones que, caso de tener desajustes transitorios de financiación, tienen que recurrir al sector financiero. En síntesis, resulta una mala práctica presupuestaria que se retrasen las transferencias presupuestarias a los organismos, o que sea necesario anticiparlas sin que ello esté previsto en las normas del proyecto de ley de presupuestos, exigiendo además un pago de intereses por estos anticipos.

Sin embargo, no tiene sentido que el Parlamento desconozca acuerdos tan importantes como las aportaciones forales.

Enmienda n.º 24
DE SUPRESIÓN de la disposición adicional tercera

Justificación: Falta de norma reguladora de las ayudas. Perpetúa la discrecionalidad del Gobierno para favorecer a unas empresas frente a otras. Así año tras año.

Enmienda n.º 25
DE SUPRESIÓN de la disposición adicional cuarta

Justificación: Incumple la Ley de Finanzas. Es una forma de saltarse las limitaciones al endeudamiento.

Enmienda n.º 26
DE SUPRESIÓN de la disposición adicional quinta

Justificación: No estamos de acuerdo en que dichos ingresos no están afectos al servicio público. Si no es

Arrazoiak: Gardentasuna.

21. zuzenketa
32.1.c artikulua GEHITZEKOA

"Jaurlaritzaren Kontseiluak zuzeneko zenbatekoa baimenduta tramitatu diren espedienteen zerrenda".

Arrazoiak: Informazio hori ez emateak ilunago egiten du Jaurlaritzaren kudeaketa.

22. zuzenketa
32.1.d artikulua GEHITZEKOA

"60.000 euro baino gehiagoko kontratuen zerrenda zehatza".

Arrazoiak: Lege-proiektu honetan Jaurlaritzari "ahaztu" zaion beste gauza bat da.

23. zuzenketa
33.b artikulua ALDATZEKOA

"Herri Dirubideen Euskal Kontseiluaren akordioak".

Arrazoiak:

EAEko Erakunde Administrazioa osatzen duten erakundeentzako kredituak, noski, eztabaidatzen ari garen aurrekontuetan hornitu behar dira. Jaurlaritzak ez du zertan erakunde horien bankari gisa jokatu, zeren erakunde horiek aldi bateko finantzatze-arazorik izanez gero, finantza alorrera jo behar baitute. Laburbilduz, aurrekontu-jokabide txarra da erakundeentzako aurrekontu-transferentziak atzeratzea, edota horiek aurreratu behar izatea halakorik aurrekontuen lege-proiektuan aurreikusita egon gabe, aurrerapen horiengatik, gainera, interesak ordaintzea exijituz.

Hala ere, ez dauka zentzurik Legebiltzarrak foru-ekarpenak ez ezagutzeak, hain akordio garrantzitsuak izanik.

24. zuzenketa
Hirugarren xedapen gehigarria KENTZEKOA

Arrazoiak: Ez dago laguntzak erregulatzeko araurik. Bere hartan eusten zaio Jaurlaritzak, bere eskumenez, enpresa batzuei bai eta beste batzuei ez laguntzeko duen ahalari. Horrela urterik urte.

25. zuzenketa
Laugarren xedapen gehigarria KENTZEKOA

Arrazoiak: Ez du betetzen Finantzen Legea. Zorpetzearen mugak gainditzeko modu bat da.

26. zuzenketa
Bosgarren xedapen gehigarria KENTZEKOA

Arrazoiak: Ez gaude ados diru-sarrera horiek zerbitzu publikoari atxiki gabe egotearekin. Zerbitzu publikoa

servicio público, procede la venta de la estructura de telecomunicaciones de la CAV.

Enmienda n.º 27
DE SUPRESIÓN de la disposición adicional sexta

Justificación: No estamos de acuerdo en aplicar los beneficios obtenidos por privatizaciones a subvencionar intereses privados empresariales.

Enmienda n.º 28
DE MODIFICACIÓN a la disposición adicional novena

Donde dice: "... Departamento de Hacienda y Administración Pública...".

Debe decir: "... Departamento de Industria, Comercio y Turismo...".

Suprimir: "... Instituto Vasco de Finanzas...".

Justificación: Parece lógico que sea Industria quien proponga un programa específico de apoyo a las empresas vascas. Las menciones al Instituto Vasco de Finanzas sobran.

Enmienda n.º 29
DE ADICIÓN de la disposición adicional undécima

Se propone el texto siguiente:

"La privatización de las sociedades públicas y de las participadas se realizará con los criterios de publicidad y libre concurrencia y de conformidad con el ordenamiento jurídico específico vigente".

Justificación: Realizar el proceso con transparencia.

Enmienda n.º 30
DE SUPRESIÓN del anexo III.16

Justificación: Sólo pueden ser ampliables los créditos que cumplen los requisitos legales.

Enmienda n.º 31
DE SUPRESIÓN del anexo III.17

Justificación: Supuestamente, la subvención se corresponde con el convenio.

Enmienda n.º 32
DE ADICIÓN del anexo III.19

Se propone el texto siguiente:

"Los créditos destinados a satisfacer las ayudas de emergencia social reguladas en la Ley contra la Exclusión Social".

Justificación: Las AES, ampliables.

ez bada, EAEren telekomunikazio-egitura saldu egin beharko litzateke.

27. zuzenketa
Seigarren xedapen gehigarria KENTZEKOA

Arrazoiak: Ez gaude ados pribatizazioetatik ateratako irabaziak enpresa-interes pribatuei diru-laguntzak emateko erabiltzearekin.

28. zuzenketa
Bederatzigarren xedapen gehigarria ALDATZEKOA

Hau dio: "... Ogasun eta Herri Administrazio Sailaren...".

Hau esan behar du: "... Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren...".

Kendu egingo dira hitz hauek: "... Finantzen Euskal Institutuak...".

Arrazoiak: Logikoa dirudi Industria Saila izatea euskal enpresak bultzatzeko berariazko programa proposatzen duena. Finantzen Euskal Institutuaz egindako aipamenak alferrik daude.

29. zuzenketa
Hamaikagarren xedapen gehigarria GEHITZEKOA

Testu hau proposatzen dugu:

"Baltzu publikoak eta partaidetza publikoa daukatenak agerikotasunaren eta lehia askearen irizpideak erabiliz eta indarrean dagoen berariazko ordenamendu juridikoaren arabera pribatizatuko dira".

Arrazoiak: Prozesua gardentasunez egitea.

30. zuzenketa
III. eranskineko 16. puntua KENTZEKOA

Arrazoiak: Lege-baldintzak betetzen dituzten kredituak baino ezin dira handitu.

31. zuzenketa
III. eranskineko 17. puntua KENTZEKOA

Arrazoiak: Ustez, diru-laguntza hitzarmenari dagokio.

32. zuzenketa
III. eranskinari 19. paragrafoa GEHITZEKOA

Testu hau proposatzen dugu:

"Gizarte Bazterkeriaren aurkako Legean arautzen diren gizarte-larrialdietarako laguntzak eman ahal izateko kredituak".

Arrazoiak: Gizarte-larrialdietarako laguntzak handitu ahal izatea.

EZKER ABERTZALEA LEGEBILTZAR TALDEA

OSOKO ZUZENKETA

Proposamena:

2009ko Aurrekontu Orokorren lege-proiektua Jaurlaritzara itzultzeko eskaera.

Arrazoiak:

2009. urterako Aurrekontu Orokorren lege-proiektua aurreko urteetako proiektu berbera da; zifrak aldatu ditu, baina zentzu berbera du, *corta-pega* egin die aurreko Aurrekontuei. Horrexegatik, gure osoko zuzenketa eta arrazoiak aurreko urteetakoen antzekoak dira; aldaketa batzuekin: krisiaren arrazoiak eta irtenbideak jartzen ditugu, Jaurlaritzak ez baitu egiten.

Aurrekontu Orokorren lege-proiektu honek PNV-EA-EBk osatzen duen Gobernuaren helburu politiko, ekonomiko eta soziala jartzen ditu mahai gainean, eta, lehen esan dugun bezala, ez du aldaketa sakonik egiteko asmorik; egungo marko konstituzional-autonomikoa bere horretan mantendu eta kudeatzeko aurrekontuak dira, hauek ez baitute Euskal Herria eraikitzearen aldeko apusturik egiten.

2009ko Aurrekontuek, krisi ekonomikoko testuinguru batean garatzen diren arren, ez dute norabidea aldatu. Aitzitik, sakondu egiten dute Euskal Herriaren gizarte- eta lurralde-desoreka, eta, beraz, aurrekontu antisozialak dira, kapitalaren interesei erantzuten diotenak eta ez gizartearenei, paktismo politikoa erabiliz benetako demokrazia parte-hartzaileari bizkar emanda.

Argudio nagusi hauek kontuan hartuz, OSOKO ZUZENKETA hau aurkezten dugu.

1. TESTUINGURU POLITIKO ETA EKONOMIKOAREN IRAKURKETA

Testuinguru politikoa

Azken urte honetan gatazka era gordinenean azaltzen ari da: heriotza bortitzak, tortura-salaketak, atxiloketak, ilegalizazioak. Euskal jendartea hainbat bortizkeria-espresio sufritzen ari da. Eta hemen kokatu behar dugu PSOEk erabakitako gure ilegalizazioa ere, Espainiako Konstituzioa onartzen ez duten guztiak legez kanpo geratuko direla. Beste modu batera esanda, ezker abertzaleari Euskal Herriaren eskubideen aldeko bere lan politiko eta instituzionalarekin jarraitzea debekatuko diote.

Are gehiago, marko konstituzional-autonomiko honetan euskal herritarrok ukatua dugu gure etorkizunaren jabe izatea eta gure orainaren eta etorkizunaren inguruan erabakitzea.

GRUPO PARLAMENTARIO EZKER ABERTZALEA

ENMIENDA A LA TOTALIDAD

Propuesta:

Petición de devolución del proyecto de ley de Presupuestos Generales de 2009.

Justificación:

2009. El proyecto de Presupuestos Generales de 2009 es el mismo que el de los años precedentes; se han modificado las cifras, pero van en el mismo sentido, se ha hecho *corta-pega* de los Presupuestos del año pasado. Por ello, nuestra enmienda a la totalidad y su justificaron son parecidas a las de años anteriores, con algunas variaciones: Exponemos las razones de la crisis y apuntamos soluciones, ya que el Gobierno no lo hace.

Este proyecto de ley de Presupuestos Generales pone encima de la mesa el objetivo político, económico y social del Gobierno formado por PNV-EA-EB y, tal y como hemos indicado, no pretende realizar ningún cambio en profundidad; son unos presupuestos que mantienen como está y gestionan el actual marco constitucional-autonómico, ya que no apuestan por la construcción de Euskal Herria.

Los presupuestos de 2009, a pesar de desarrollarse en un contexto de crisis económica, no han variado su rumbo. Por el contrario, ahondan en el desequilibrio social y territorial de Euskal Herria, son unos presupuestos antisociales, que responden a los intereses del capital y no a los de la sociedad, utilizando el pactismo político y dando la espalda a una verdadera democracia participativa.

Teniendo en cuenta los mencionados argumentos principales, presentamos la siguiente ENMIENDA DE TOTALIDAD.

1. LECTURA DEL CONTEXTO POLÍTICO Y ECONÓMICO

Contexto político

Este año el conflicto se está expresando de la manera más cruda: muertes violentas, denuncias de torturas, detenciones, ilegalizaciones. La sociedad vasca está sufriendo distintas expresiones de violencia. Y es ahí donde tenemos que situar también nuestra ilegalización por parte del PSOE, la ilegalización de todos los que no aceptan la Constitución Española. Dicho de otra manera, a la izquierda abertzale se la va a prohibir continuar con su labor política e institucional a favor de los derechos de Euskal Herria.

Más aún, en este marco constitucional-autonómico a las ciudadanas y ciudadanos vascos se nos niega la posibilidad de ser dueños de nuestro futuro y de decidir sobre nuestro presente y nuestro futuro.

Legegintzaldi hau herri-kontsultak markatua egon da. Hasieran, Ibarretxe jaunak hitz eman zuen Araba, Bizkai eta Gipuzkoako herritarrei kontsulta egingo ziela. Ekainaren 27ko plenoa ere historikotzat jo zuen, esanez erabakitze-eskubideak jada atzerabueltarik ez zuela.

Aurkezpena egin zuenean, gatazka politikoa gainditzeko planteamendua zela esan zuen, baina, gertatutakoak ikusita, garbi geratu da PNVk galdeketa patrimonializatu egin nahi zuela joko politikorako, bere interes partidistarentzako. Ez du gatazka politikoa konpontzeko planteamendua, baizik eta bere joko politikorako planteamendua.

Eta denok bagenekien debekua etorri zen. Eta debekua etorriko zela denok bagenekiela esaten dugu, arrazoi xume batengandik, Espainiako Konstituzioak ez diolako herri honi ez aitortza eta ez erabaki-eskubidea errespetatzen.

Duela 30 urte martxan jarritako eredu politikoa helburu jakin batzuen arabera jarri zen indarrean: herri honen eskubideak ukatuz, lurraldea zatituz, herri hau espainiar proiektuaren azpian jartzea zuen helburu, baina jarritako eredu politikoaren agorpena erabatekoa da.

30 urte daramatzagu proiektu autonomistarekin, eta jada bere porrota ezin da ezkutatu. Inoiz baino ageriago geratu da ez duela balio izan Euskal Herriko gatazka politikoa gainditzeko. Are gehiago, marko konstituzional honek, gatazka iraunarazteaz gainera, 30 urte geroago, frankismoa itzultzea ahalbidetu du, salbuespen-egoera ezartzea.

Baina Estatu espainolak, PSOEren eskutik, gatazka iraunarazteko apustua egin du. Erabakitze-subjektu bakarra Espainiako herria da, eta Espainiako Konstituzioa onartzen ez duena legez kanpo geratuko da. Zer demokrazia da hori, herri espainola ez den beste erabakitze-subjektua ukatzen duena?, edota inposatzen den Konstituzioa ez bada onartzen, ilegalizatu, kartzelaratu egiten duena?

Herri honetan gakoa gatazka politikoa eragiten duten autodeterminazio-eskubidearen eta lurraldetasunaren auziei irtenbidea ematea da, eta horrek aldaketa politikoa behar du, euskal herritarren gehiengoak nahi duen benetako aldaketa politikoa, gaur egun gure herriak bizi duen zatiketa eta ukazioa gainditukо dituen aldaketa, eta gure herrian proiektu politiko guztien lehia askeari bide emango dion marko demokratikoa eraikitzea.

Herri honek marko demokratikoa behar du, euskal herritarren gehiengoak hala erabakiz gero independentziari ateak irekitzeko.

Esta legislatura ha estado marcada por la consulta popular. En un principio, el señor Ibarretxe prometió que realizaría una consulta a la ciudadanía de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. Así mismo calificó de histórico el pleno del 27 de junio, diciendo que el derecho a decidir no tenía ya vuelta atrás.

En su presentación, afirmó que se trataba de un planteamiento para superar el conflicto político, pero, a la vista de los acontecimientos, ha quedado claro que lo que pretendía el PNV era patrimonializar la consulta para hacer su juego político, para sus intereses partidistas. No es un planteamiento para la resolución del conflicto político, sino un planteamiento que responde a su juego político.

Y así llegó la prohibición que todos sabíamos que iba a llegar. Y decimos que todos sabíamos que la prohibición iba a llegar, por una sencilla razón y es que la Constitución Española no reconoce a este pueblo ni le respeta su derecho a decidir.

Hace 30 años se puso en marcha un modelo político que entró en vigor con unos objetivos políticos concretos: tenía como objetivo someter a este pueblo, mediante la negación de sus derechos y la partición territorial, al proyecto español; sin embargo, el modelo político establecido se halla totalmente agotado.

Llevamos 30 años de modelo autonomista y su fracaso es ya innegable. Ha quedado más evidente que nunca que no ha servido para superar el conflicto político de Euskal Herria. Es más, este marco constitucional, además de alargar el conflicto, ha propiciado, 30 años más tarde, la vuelta del franquismo y el establecimiento del estado de excepción.

A pesar de ello, el estado español, del a mano del PSOE, ha apostado por el alargamiento del conflicto. El único sujeto con capacidad de decisión es el pueblo español, y quien no acepte la Constitución será ilegalizado. ¿Qué democracia es esa que niega cualquier otro sujeto con capacidad de decisión que no sea el pueblo español?, o ¿aquella que ilegaliza y encarcela a quien no acepta la Constitución impuesta?

En este pueblo la clave está en dar una solución a los problemas del derecho de autodeterminación y territorialidad que son los que provocan el conflicto político, para ello es necesario un cambio político, un verdadero cambio político anhelado por la mayoría de la ciudadanía vasca, un cambio que supere la situación de partición y negación que en la actualidad vive nuestro pueblo, así como la construcción de un marco democrático que posibilite la libre concurrencia en nuestro pueblo de todos los proyectos políticos.

Este pueblo necesita un marco democrático que abra las puertas a la independencia si así lo decide la mayoría de la ciudadanía vasca.

Baina, urtero bezala, Jaurlaritzak aurkeztutako aurrekontu-proiektu honetan, agortutako marko konstituzional-autonomiko hau indartu eta kudeatzeari ematen zaio lehentasuna. Euskal Herri osoari baino gehiago, hiru herrialdeei bideratua.

Berriz ere, lau urte hauetan ez da Euskal Herriari begirako proiekturik/gestiorik egin. Marko konstituzional-autonomiko honek ez du halakorik ahalbidetzen, eta, okerragoa dena, marko honen kudeatzaileek ere ez dute halakorik egin nahi: Euskal Herriaren ukazioaren eta zatiketaren marko hau gestionatzen jarraitu nahi dute, herri honen eskubideak ukatuz, lurraldea zatituz eta herri hau espainiar proiektuaren azpian jarriz.

Testuinguru ekonomikoa

Gaur egungo krisi ekonomikoaren jatorria ez dago arauak hautsi dituzten arduragabe batzuen jokabidean soilik. Badira erantzule politikoak, beren politika monetario, soziolaboral eta fiskalen bitartez egoera honetara bultzatu gaituztenak.

Gobernuek lehenetsi dute kapitala gero eta esku gutxiagotan metatzeko prozesua, eta hori egitean desoreka nabaria sortu dute ondasunen banaketan. Badira oso esku gutxitan metatutako etekin kantitate izugarriak, inbertsio espekulatiboak garatzeko soilik erabili direnak. Gehiegizko metaketari lotutako krisi bat ekarri dute, eskariaren bidez ezin konpentsa daitekeena, zeren eskari hori murriztu egin baita familien zorduntze gero eta handiagoagatik, lanaren prekarietateagatik, espekulazio immobiliarioagatik eta gizartebabesaren murrizketagatik.

Aplikatzen ari diren errezetek ez dute inola ere kontuan hartzen zein den arazo nagusia: ondasunen banaketa.

Kapitalismoa birsortzeko beharraz hitz egitea, metaketa kapitalistaren oinarriak aldatu gabe, zerbait egiten dela sinetsarazteko baliabide propagandista hutsa da. Izan ere, benetan egiten dena da errezeta zahar bat ezkutatu: galerak gizarteratzea eta etekinak pribatizatzea, politika publikoen eskutik.

Halaber, nahi dutena da familiok eta langileok guztion artean ordaintzea haien etekinen berreskurapena, betiko tresnak erabiliz: kaleratzeak, soldatak izoztea eta murriztea, laneko esplotazioa igotzea eta izaera sozialeko gastu publikoa murriztea.

Oraingo egoera ekonomikoak bi gertaera estruktural erakusten ditu: indarrean dagoen hazkundereduaren eutsiezintasuna eta mito neoliberalaren erorialdia.

Sin embargo, como todos los años, en este proyecto de presupuestos que ha presentado el Gobierno, se da prioridad al refortalecimiento y gestión de este marco constitucional-autonómico. Se dirigen más que a Euskal Herria en su conjunto, a las tres provincias de la Comunidad Autónoma.

Estos cuatro años tampoco se han realizado proyectos/gestiones de cara a Euskal Herria. Este marco constitucional-autonómico no lo posibilita, y, lo que es aún peor, los gestores de dicho marco tampoco lo pretenden: Quieren seguir gestionando este marco de negación y partición, negando los derechos de este pueblo, dividiendo el territorio y sometiendo a este pueblo al proyecto español.

Contexto económico

El origen de la actual crisis económica no es únicamente la actitud de unos irresponsables que han incumplido las reglas de juego. Existen responsables políticos que con su política monetaria, socio-laboral y fiscal nos han conducido a esta situación.

Los gobiernos han priorizado el proceso de acumulación del capital en manos de cada vez menos personas y con ello han creado un evidente desequilibrio en la distribución de riqueza. Existen enormes cifras de beneficios acumulados en manos de unos pocos, que se han utilizado únicamente para desarrollar inversiones especulativas. Han provocado una crisis relacionada con una acumulación excesiva, que no se puede compensar a través del a demanda, ya que dicha demanda se ha visto reducida por el cada vez mayor endeudamiento del as familias, la precariedad laboral, la especulación inmobiliaria y la reducción del a protección social.

Las recetas que se aplican no tienen en absoluto en cuenta cuál es el principal problema: La distribución del a riqueza.

Hablar de la refundación del capitalismo, sin cambiar las bases de la acumulación capitalista, no es más que un mero recurso de propaganda para hacer creer que se hace algo. Cuando lo que se hace realmente es ocultar una vieja receta: socializar las pérdidas y privatizar las ganancias, a través de políticas públicas.

Así mismo, lo que pretenden es hacer pagar a las familias y a los trabajadores y trabajadoras la recuperación de sus beneficios, utilizando para ello los instrumentos de siempre: Despidos, congelaciones y reducciones salariales, aumento del a explotación en el trabajo y reducción del gasto público de carácter social.

La situación económica actual refleja dos hechos estructurales: La insostenibilidad del modelo de crecimiento en vigor y el derrumbe del mito neoliberal.

Ondorio hori are agerikoagoa da gobernuek eta banku zentralek hartu duten interbentzionismo-maila ikusita, zeren inoiz baino handiagoa baita, eta, gainera, ohiz kanpoko neurriak hartzen ari dira.

Gobernuek, moneta-agintariek eta finantza-instituzioek hartutako neurriak galerak sozializatzera zuzentzen dira, funtsean, etekinen pribatizazioari eusteko.

Kontua da ekonomia bizkortzea diru publikoa injektatzearen bidez, zergak jaistearen bidez eta, gure kasuan, jarduera immobiliarioa eta azpiegituren eraikuntza finantzatzearen bidez, kapital pribatuaren eta enpresa-etekinaren onerako. Era horretan, errenta publikoak lekuz mugitzen ari dira, espekulatzaileen jokabidea abalatuz.

Gobernu guztiak, bai zentrala eta bai autonomikoak, eta Jaurlaritza ere, urte hauetan egin duten gauza bera egiten ari dira orain ere: baliabide publikoak kapital pribatuaren eskuetan jarri, gainerakoa merkatuak egingo duelakoan eta sortutako desorekak merkatuak konponduko dituelakoan.

Eta, aldi berean, langileak prestatzen dituzte kalteak beren gain har ditzaten. Gisa berean, ikus dezakegunez, enpresaburuen erakundeek krisiari aurre egiteko proposatzen dituzten errezetek agintari ekonomikoen eta moneta-agintarien helburu berbera dute, hau da, indarrean dagoen eredu ekonomikoa sakontzea, ardatz hauen inguruan:

- Langileak kontratatzeko eta kaleratzeko malgutasuna handitzen duten lan-erreformak.
- Soldaten igoerak moteltzea, prezioen igoerak ez daitezen soldatetan islatu.
- Eraikuntza bizkortzera zuzendutako txoke-planak, azpiegitura-obra publiko handiak egiteko epeak azkartuz.
- Laguntza fiskalak eta finantza-sostengua ematea enpresa pribatuei eta multinazionalen inbertsio-proiektuei.
- Enpresek eta ondare pertsonal handiek ordaintzen dituzten zergak jaistea.
- Murrizketa handiagoak eskatzea enpresaburuen kotizazio sozialetan.
- Politika sozialen aurrerapena kinka larrian jartzen duten aurrekontu-murrizketak.

Dicha consecuencia es aún más palpable a la vista del nivel de intervencionismo adoptado por los gobiernos y bancos centrales, ya que es mayor que nunca y, además, se están adoptando medidas excepcionales.

Las medidas adoptadas por los gobiernos, las autoridades monetarias y las instituciones financieras están dirigidas a socializar las pérdidas al objeto, fundamentalmente, de seguir con la privatización de los beneficios.

Se trata de revitalizar la economía a través de inyecciones de dinero público, del a bajada de impuestos y, en nuestro caso, de la financiación de la actividad inmobiliaria y la construcción de infraestructuras, favoreciendo al capital privado y al beneficio empresarial. De esa manera, se está dando un desplazamiento de las rentas públicas, avalando la actitud del os especuladores.

Todos los gobiernos, tanto el central como el autonómico, siguen actuando de la misma manera que hasta ahora: ponen los recursos públicos en manos del capital privado, dejando que actúe el mercado y esperando que los desequilibrios que surjan los solucionará el mercado.

Y, al mismo tiempo, preparan al os trabajadores para que asuman los perjuicios generados. De la misma manera, como podemos observar, las recetas que proponen las organizaciones empresariales para hacer frente a la crisis tienen el mismo objetivo que las de las autoridades económicas y monetarias, es decir, profundizar en el modelo económico en vigor, entorno a los siguientes ejes:

- Reformas laborales que aumentan la flexibilidad de contratación y despido de trabajadores.
- Frenar los incrementos salariales, para que las subidas de precios no tengan su reflejo en los salarios.
- Planes de choque dirigidos a revitalizar la construcción, acelerando los plazos de construcción de grandes obras públicas de infraestructuras.
- Dar ayudas fiscales y apoyo financiero a las empresas privadas y a los proyectos de inversión de las multinacionales.
- Disminución de los impuestos de las empresas y grandes patrimonios personales.
- Petición de mayores reducciones en las cotizaciones sociales de los empresarios.
- Reducciones presupuestarias que ponen en una situación crítica el progreso de las políticas sociales.

2. MENPEKOTASUNEAN ETA EREDU NEOLIBERALEAN OINARRITUTAKO AURREKONTUAK

Diru-sarrerak

Aurrekontu-eztabaidan azpimarratu behar den lehen alderdia da eztabaida eta balizko zuzenketak Aurrekontuaren zati bati soilik dagokionez egiten direla: gastuen aurrekontuari dagokionez, alegia. Eta hori garrantzitsua da, zeren diru-sarreren kapitulua baita egin daitekeen aurrekontu-gastua.

EAEren antolaketa dela medio, diru-sarreren aurrekontua Legebiltzarrean ere ez da eztabaidatzen. Diru-sarrerentzat estrategikoak diren urratsak Legebiltzarra eta herritarrak kontuan hartu gabe egiten dira.

Diru-sarreren % 51,6, hau da, zerga itunduetatik datozen diru-sarreren erdia baino gehiago zeharkako zergetatik datoz, eta, horregatik, errenta apalenek gero eta zerga-ahalegin handiagoa dute egin beharra, bai pertsona fisikoen errentaren gaineko zergan (zerga-bilketa horren oinarria baitira, errenta altuen iruzur-maila eta zerga-saiheste maila handiarengatik) eta bai BEZean, dagoen errenta guztia, hain apala izanik, kontsumoan erabiltzen baita.

Kapital-errentak, alokairuenak eta enpresa-etekinak faboratzen direnez, zuzeneko zergak gogorragoak dira besteren konturako laneko errenta ertain eta apaletan. Pertsona fisikoen errentaren gaineko zergaren erreformak errenta altuenei egin die mesede soilik (gehienezko karga-tasa % 48tik 45era jaitsi da, eta gutxienekoa % 15etik 23ra igo da) eta espekulazioa sustatzen du.

Elkarteen gaineko zergaren erreformaren eragina nabaria izan da, nahiz eta erreforma egin zuten arduradun politikoek zerga horren bilketan gutxitzerik izango ez zela esan zuten. Egindako bilketan eragina izan du zerga-tasen jaitsierak. Orokorra % 32,6tik % 28ra pasatu da eta pymeena % 30etik % 24ra.

Hala, Aurrekontuetan jarritako bilketa 2.024,7 milioi eurokoa izatetik 1.759,9 milioi eurokoa izatera pasatu da EAEn, hau da, % 15 gutxiago, eta hori krisia kontuan izan gabe, zeren Aurrekontuak krisi finantzieroa dela-eta euskal enpresak bere ingurukoak baino hobeto kokatuta daudelako irizpidearen arabera egin baitira eta, beraz, euskal ekonomiak 2009an haziz jarraituko duela izan baitute abiapuntu (BPGaren % 1,5eko hazkundea).

Horrek esan nahi du iragarpen baikor horiek betetzen ez badira eta euro-zonako ekonomia handien bidetik jarraitzen bada, hasiak baitira atzera egiten, zerga hori askoz ere gehiago jaitsiko dela.

Euskal enpresaburuei men egiteko ageriko jarrera hori dela-eta, eta nahiz eta enpresen etekinak sortzen den aberastasunaren (BPGaren) erdia baino askoz ere gehiago izan, urtez urte handitzen delarik

2. UNOS PRESUPUESTOS BASADOS EN LA SUBORDINACION Y EN EL MODELO NEOLIBERAL

Ingresos

El primer aspecto que hay que remarcar en el debate presupuestario es el hecho de que el debate y las posibles enmiendas se hacen solamente en una parte del presupuesto: el presupuesto de gastos. Y esto es importante, ya que es el capítulo de ingresos el que determina el gasto presupuestario posible.

Debido al tipo de organización institucional de la CAV, el presupuesto de ingresos no se discute en el Parlamento. Los pasos estratégicos para los ingresos se realizan sin tener en cuenta ni al Parlamento ni a la ciudadanía.

El 51,6 % de los ingresos, es decir, más de la mitad de los ingresos por tributos concertados provienen de los impuestos indirectos. Por eso las rentas más bajas soportan cada vez un mayor esfuerzo tributario, por el IRPF (ya que son la base de la recaudación de este impuesto, debido al alto nivel de fraude y elusión fiscal de las rentas altas) y por el IVA, ya que al ser tan baja toda la renta disponible se dedica al consumo.

El tratamiento de favor concedido a las rentas de capital, a las de alquileres y a los beneficios empresariales hace que la imposición directa se haga más dura en las rentas medias y bajas del trabajo por cuenta ajena. La reforma del IRPF ha beneficiado exclusivamente a las rentas altas (el tipo máximo de gravamen ha descendido del 48 al 45 %, y el mínimo ha subido del 15 al 23 %) e incentiva la especulación.

La reforma del Impuesto de Sociedades, que según los responsables políticos que lo llevaron a cabo, no iba a suponer menos recaudación en este impuesto se ha dejado notar. La recaudación obtenida se ha visto incidida por la bajada de los tipos, el general ha pasado del 32,6 % al 28 % y el de las PYMES del 30 % al 24 %.

Así, la recaudación presupuestada ha pasado de los 2.024,7 millones de € de la CAPV a los 1.759,9 millones de €, lo que supone un descenso del 15 %, y esto sin descontar la crisis, ya que los presupuestos se han elaborado bajo el criterio de que es una crisis financiera y las empresas vascas, están mejor posicionadas que su entorno, por lo que han partido de que la economía vasca seguirá creciendo en 2009 (crecimiento del 1,5 % del PIB).

Esto significa que de no cumplirse estas predicciones tan optimistas y seguir la senda de las grandes economías de la zona euro, que ya han entrado en recesión este impuesto caerá mucho más.

Por esta actitud pública de sumisión al empresariado vasco y aunque los beneficios de las empresas constituyen mucho más de la mitad de la riqueza generada (PIB), aumentando cada año su disparidad con

soldatapekoen errentekiko aldea, elkarteen gaineko zergak izandako azken jaitsieraren eta zerga-etekinen handitzearen ondorioz, 2009an biltzea espero den 100 euro bakoitzeko enpresek 12,9 soilik ordainduko dutela, 2008an 14,45 ordaintzen zuten bitartean.

Kapital-errenten eta enpresen abantaila horiei zerga-iruzurraren maila handia gehitu behar zaie, Euskal Herrian 9.000 eurotik gorakoa baita eta nagusiki kolektibo horiekin berekin lotua baitago.

Gastu fiskalak

Diru-sarrerekin lotuta, hor dago gastu fiskalen kontu-saila ere, eta hori ere ez da sartzen eztabaida publikoan.

Gastu fiskalak instituzioei zenbateko jakin bat ez biltzeak sortzen dizkien benetako kostuak dira, zerga jakin bat biltzeko eskubidea izan arren, hainbat kontzepturengatik, murriztu egiten baitute bilketa hori. Adibidez, elkarteen gaineko zergako *opor fiskalak* deiturikoak edo pentsio-plan eta funts pribatuengatik pertsona fisikoen errentaren gaineko zergan egindako kenketak gastu fiskalak lirateke.

2008ko Aurrekontuetara arte zehaztu egiten ziren gastu fiskaleko kontzeptu guztiak, baina 2009ko Aurrekontuetan desagertu egiten da informazio hori eta multzo handiak azaltzen dira, diruen benetako destinoa eta Eusko Jaurlaritzaren politika gero eta neoliberalagoa mozorrotzen dutenak. Hala, Madrazoren sailak mozorrotu egiten ditu datuak bere etxebizitza-politikan eta ezkutatu egiten du zerga-onura gehiago dutela errentatzen dutenek errentariek berek baino, edo azken horientzako laguntza fiskala ez dela jabetzaren hautua egiten dutenei guztira ematen dietenaren % 8ra iristen.

Behin gastu fiskalak kendu ondoren gelditzen den diru-sarreren aurrekontua da eztabaidarako aurkezten zaiguna, hau da, ez dator diru-sarrera gordinen guztirako kapitulua, eta gastuen kapituluan ez dira azaltzen gastu fiskalak, gizarte-gastuekin edo beste batzuekin alderatu ahal izateko. Eta horrek deformatu egiten du errealitatea eta hala baieztatzen da alaiki Euskal Herriko Aurrekontu Orokorretatik % 83 baino gehiago gizarte-gastuetara doala.

2009ko gastu fiskalen aurrekontuak haziz jarraitzen du. EAEn 6.689 milioi eurokoa da, 2008an baino % 5,16 gehiago.

Kupoa

2008. urterako Aurrekontuei begira esaten genuen bezala, Jaurlaritzak, iaz, Madrilekin beste 5 urterako kupoaren legea sinatu zuen. Kupoa Estatuarekiko menpekotasunaren adibide garbia da, eta ez du uzten inongo ahalmen ekonomiko eta politikorik politika fiskala eta ekonomikoa eginez Euskal Herriko herritarren beharrei aurre egiteko. Baina Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako biztanleei 1.500 eurotik gora kostatzen

las rentas salariales, la última bajada del Impuesto de Sociedades, y el aumento de los beneficios fiscales hace que de cada 100 € que se espera recaudar en 2009 solamente 12,9 serán pagados por las empresas, frente al 14,45 de 2008.

A estos privilegios de las rentas de capital y de las empresas se suma el alto nivel de fraude fiscal que supera en Hego Euskal Herriak los 9.000 millones de €, y que se vincula principalmente con estos colectivos.

Gastos fiscales

Unido a los ingresos, existe la partida de gastos fiscales, que también se detrae al debate público.

Los gastos fiscales son los costes reales que le supone a las instituciones el dejar de recaudar un importe al que tienen derecho en un impuesto determinado pero que por diferentes conceptos aminoran dicha recaudación. Por ejemplo las llamadas "vacaciones fiscales" en el Impuesto de Sociedades o las deducciones por Planes y Fondos de Pensiones privados en el IRPF, serían gastos fiscales.

Hasta los presupuestos del 2008, se detallaban todos los conceptos de gasto fiscal, pero en los Presupuestos de 2009 desaparece la información y se dan grandes grupos que enmascaran el verdadero destino y la política cada vez mas neoliberal del Gobierno Vasco. Así, el Departamento de Madrazo enmascara los datos en su política de vivienda, y oculta que tienen mas beneficio fiscal los propietarios que arriendan que los propios arrendatarios, o que la ayuda fiscal a estos últimos no es ni el 8 % del total que concede a los que optan por la propiedad.

Lo que se nos presenta para debate es el presupuesto de ingresos ya descontados los gastos fiscales, es decir no viene el capítulo total de ingresos brutos, y no aparecen los gastos fiscales en el capitulo de gastos, para poder compararlos con los gastos sociales u otros. Lo que lleva a distorsionar la realidad y afirmar alegremente que de los PG de Euskal Herria más del 83 % se destina a gastos sociales.

El Presupuesto de Gastos Fiscales para el año 2009 sigue creciendo. En la CAPV es de 6.689 millones de €, el 5,16 % más que en 2008.

Cupo

2008. Tal y como decíamos en referencia a los Presupuestos para 2008, el Gobierno, el pasado año, firmó con Madrid la ley del cupo para otros 5 años. El Cupo es un ejemplo claro de la subordinación al Estado, y no deja ninguna capacidad económica ni política para hacer frente a las necesidades de la ciudadanía de Euskal Herria a través de una política fiscal y económica. Sin embargo, a los habitantes de Araba,

zaigu Madrildik inposatzen den kupoa, Ejerzitoa, monarkia, Polizia, Guardia Zibila ordaintzeko.

EAEk ez du kupoa aurrekontu-gastu gisa kontabilizatzen, eta 2008ko Aurrekontuetan jasotzen den bitartean, 2009koetan, aldiz, ez, zeren bosturtekoaren oinarri-urtean baino ez baitute ematen.

Ekonomia erreala eta bere ondorioak

Hego Euskal Herrian 115.223 pertsona dago langabezian. Urrian, iaz baino 21.259 gehiago. Urte batean langabezia % 17,45 igo da.

Hego Euskal Herrian % 28 da aldi baterako kontratuen kopurua, hau da, Europakoaren bikoitza.

Emakumeen % 33k eta gazteen % 66k aldi baterako kontratua daukate, lan prekarioa eta soldata baxuak, eta lehenengoak izaten dira kaleratzeko orduan.

2.500 familia zorrek itota daude. Eta familien % 10 pobrezia oso larrian bizi dira.

307.661 pentsionista pobrezian bizi dira.

Aberatsak gero eta aberatsagoak dira. Aberatsen eta langileen arteko ezberdintasun soziala geroz eta handiagoa da.

Sortzen den enplegua ez da kalitatekoa, prekarietatea geroz eta handiagoa da.

Jaurlaritzak egiten duen plangintza interinstituzionalak ez du politika eraginkorra egiteko balio, hau da, ahalmen legegilerik ezaren aurrean, ez du inongo aurrerapausorik ematen prekarietatea bukatzeko politikan. Ezintasunaren erakuslea da.

Desberdintasun sozialak gero eta handiagoak dira. Eredu neoliberal honekin, gutxi batzuen ase ezineko etekin ekonomikoa herriaren eta herritarren beharren eta eskubideen gainetik jartzen da, hainbeste erabiltzen duten giza garapen iraunkorraren kontzeptuaren aurkako eredua, hain zuzen ere.

Eredu prekarioaren ondorioz, hazkundea ez da banatzen ari. Ondasuna pilatzen den neurrian, bazterketa soziala zabaltzen da. Eredu honek gero eta jende gehiagoari ez dio ezer eskaintzen.

Aurrekontuek, herritar guztien bizi-kalitatea hobetzeko, ondasuna birbanatu behar dute, gutxien dutenen mesedetan. Xede nagusia hori izan behar da.

Bizkaia y Gipuzkoa nos cuesta más de 1.500 euros el cupo que se impone desde Madrid para financiar el Ejército, la monarquía, la Policía, la Guardia Civil.

La CAPV no contabiliza el cupo como gasto presupuestario y aunque si se recoge en los presupuestos del año 2008, no ocurre así en los del año 2009, dado que solo lo dan el año base del quinquenio.

La economía real y sus consecuencias

En Hego Euskal Herria hay 115.223 personas en paro. En octubre, 21.259 más que el año pasado. En un año el paro ha aumentado un 17,45 %.

En Hego Euskal Herria los contratos temporales constituyen un 28 %, es decir, el doble que en Europa.

El 33 % de las mujeres y el 66 % de los jóvenes tienen un contrato temporal, un empleo precario y salarios bajos, y suelen ser los primeros en ser despedidos.

2.500 familias se hallan ahogadas por las deudas. Y el 10 % de las familias viven en una situación de pobreza muy grave

307.661 pensionistas viven en situación de pobreza.

Los ricos son cada vez más ricos. La diferencia social entre los ricos y los trabajadores es cada vez mayor.

El empleo que se genera no es de calidad y la precariedad es cada vez mayor.

La planificación interinstitucional que realiza el Gobierno no sirve para hacer una política efectiva, es decir, ante la falta de poder legislativo, no da ningún paso en política de poner fin a la precariedad. Es una muestra de su incapacidad.

Las diferencias sociales son cada vez mayores. Con este modelo neoliberal, se da prioridad al insaciable afán de beneficio económico de unos pocos frente a las necesidades y los derechos del pueblo y de la ciudadanía, es decir, siguiendo un modelo contrario al tan mencionado concepto de desarrollo social sostenible.

Como consecuencia de este modelo precario, no se está dando una distribución del crecimiento. A medida que se acumula la riqueza, se extiende la exclusión social. Es cada vez mayor el número de personas a las que este modelo no le aporta nada.

Para que los presupuestos mejoren la calidad de vida de toda la ciudadanía, tienen que redistribuir la riqueza, favoreciendo a quienes menos tienen. Ese debe ser su principal objetivo.

Prekarietateak baditu beste ondorio latzak ere. Aurtengo urtean dagoeneko 77 langile hil dira beren lanpostuetan EAEn, eta 94 Euskal Herrian. Baina, hala ere, ez dira neurri eraginkorrak hartzen, ez prekarietatea bukatzeko, ez patronalari prebentzio-neurriak hartzea exijitzeko, denak ere lan-istripuak bukatzeko neurriak.

Gastu soziala

Maastrichteko Ituna martxan jarri zenetik nabarmena da etengabe doala gutxituz gizarte-gastua BPGarekiko Hego Euskal Herrian, Europar Batasuneko batez bestekoa baino askoz ere gehiago. Hala, 1993an, EAEko gizarte-gastua BPGaren % 24koa zen, eta EB-15ena, berriz, BPGaren % 29koa. Eta 2008an, % 18aren azpitik dago jadanik.

Beraz, hemen eztabaida jadanik ez da ea gizarte-gastua Aurrekontu Orokorretan jasotako gastu publikoaren guztizkoaren % 72 den ala ez, hala baieztatzen baitu era faltsu batean Eusko Jaurlaritzak, baizik eta oso urrun gaudela gizarte-gastuari dagokionez Europarekin bateratzea lortzetik, eta BPGaren % 9 gehiago jarri behar da oraindik besterik gabe EBren batez bestekoan egoteko.

EAJ, EA eta EBren gizarte-politikaren ondorioz, 1993.az geroztik BPGarekiko gizarte-babeseko gastuan Europarekin dagoen aldea, gutxitu beharrean, handitu egin da, eta, hala, 5 puntuko aldetik 9 puntukora iragan gara, zeren Euskal Herriak gizarte-gastuan egindako ahalegina askoz ere txikiagoa izan baita BPGaren hazkundea baino.

BPGaren jokaera hobe hori Europako gizarte-gastuaren batez bestekoari gehiago hurbiltzeko erabili behar zatekeen, baina kapitalaren errentak handitzeko erabili da gizarte-gastuan murriztaileak diren aurrekontu batzuen bitartez, ekonomia hozten edo mantsotzen den unean.

Argi dagoela dirudi kultura soziala dela, baina, aldian-aldian sail horren gastu-alorretan azaleratzen diren eskandaluak direla-eta, uste dugu komeni dela planteatzea ea benetan soziala den urtero Guggenheimen ustiakuntza-galerak (diru-sarrera arruntak ken gastu arruntak) finantzatzea, urtetik urtera defizitarioagoa baita, hala ere berri baterako proiektua egiten delarik. 2009an, zergadunek ordaintzen ditugun ustiakuntza-galerak 4,63 milioi eurokoak izango dira.

Baina, esandakoaz gain, Kultura Sailaren aurrekontu osoaren erdia baino gehiago (301,72 eurotik 155,19 milioi euro) gizarte-hedabide direlakoentzat da eta 143,6 milioi EITBren urteko ustiakuntza-defizitari aurre egiteko dira.

Osasungintzan ere diru publikoa bideratzen da enpresa pribatuentzat, Osakidetzak ematen ez duen asistentzia emateko, 273.895.584 euro zehazki. Diru

La precariedad también tiene otras graves consecuencias. Este año ya son 77 los trabajadores muertos en su puesto de trabajo en la CAV y 94 en Euskal Herria. Sin embargo, no se adoptan medidas eficaces ni para poner fin a la precariedad, ni para exigir a la patronal la adopción de medidas de prevención, es decir, medidas para poner fin a la siniestralidad laboral.

Gasto social

Desde la puesta en marcha del Tratado de Maastricht destaca el descenso continuado en el gasto social respecto al PIB en Hego Euskal Herria, mucho más agudizado que el descenso medio de la UE. Así, en 1993 el gasto social de la CAPV era del 24 % del PIB, y el de la UE-15, del 29 % del PIB. Y en 2008 se sitúa ya por debajo del 18 %.

Por tanto, el debate aquí ya no es si el gasto social es el 72 % del total de gasto público recogido en los presupuestos generales como falsamente se afirma desde el Gobierno Vasco, sino que estamos muy lejos de haber conseguido la convergencia europea en gasto social, y se necesita destinar todavía un 9 % más del PIB, para estar simplemente en la media de la UE.

La política social de PNV, EA y EB, queda marcada en que desde 1993 la diferencia con Europa en gasto de protección social respecto al PIB, en vez de disminuir ha aumentado, pasando de 5 puntos de diferencia a 9 puntos, ya que el esfuerzo de HEH en gasto social ha sido mucho menor que el aumento del PIB.

Este mejor comportamiento del PIB debería haberse utilizado para acercarse más a la media de gasto social europeo, pero se ha aprovechado para aumentar las rentas del capital, a través de unos presupuestos restrictivos en el gasto social, en un momento en que la economía se enfría o desacelera.

Parece quedar claro que la cultura es social, pero ante los escándalos que cada cierto tiempo aparecen en áreas de gasto de esta consejería, creemos conveniente plantear si realmente es social financiar anualmente las pérdidas de explotación (ingresos corrientes menos gastos corrientes) del Guggenheim, que cada año es más deficitario que el anterior, a pesar de lo cual se proyecta uno nuevo. En 2009 las pérdidas de explotación que abonamos las contribuyentes ascenderán a 4,63 millones de €.

Pero además de lo anterior más de la mitad de todo el presupuesto del Departamento de Cultura (155,19 millones de € de los 301,72 totales) de los llamados medios de comunicación social, correspondiendo 143,6 millones al déficit anual de explotación de EITB.

En Sanidad también se destina dinero público para las empresas privadas, para ofrecer la asistencia que no da Osakidetza, concretamente, 273.895.584

kopuru honek ez du murrizketarik urte batetik bestera, zerbitzu publikoan inbertituz, bai ohe gehiago jarriz, behar diren kategoria guztietako langile gehiago kontratatuz; azken batean, Jaurlaritzak ez du borondate politikorik zerbitzu publikoan gehiago inbertitzeko, pribatuaren aurrean.

Eusko Jaurlaritzaren EAEko 2007-2009 aldirako II. Gizarteratze Planak aitortzen du EAEko biztanleen % 16,5 dagoela pobrezia-arriskuan, eta horrek esan nahi du EAEko 337.623 pertsona direla. Planak berak aipatzen du 2004an (oraindik ez baita argitaratu 2008koa) EAEko 45.000 bat etxetan (etxeen % 6,2an) nolabaiteko pobrezia-egoeran bizi zirela. Halaber, Eusko Jaurlaritzak egindako Pobreziari eta Gizarte Desberdintasunei buruzko 2004ko txostenak dio urte hartan 49.800 etxe zeudela egoera horretan (espresuki aipatzen zen 36.400 etxe pobrezia larrian zeudela). Nolanahi ere, urte hartan 29.000 etxetan baino ez zuten jaso oinarrizko errenta.

Urtero, eta behin eta berriro, oinarrizko errentarako eta gizarte-larrialdietarako laguntzei babes urria ematen zaie, eta, hala ere, EAEko 2009ko Aurrekontuetan ez da egoera hori hobetzen, 216,87 milioi euro jartzen baitira oinarrizko errentarako eta 34,5 milioi euro gizarte-larrialdietarako laguntzetarako, eta horrek, guztira, Eusko Jaurlaritzak kudeatzen duen gastu osoaren % 2,39 jotzen du (2007an % 2,4 jotzen zuen). 24,77 milioi euro jarri dira pentsioen osagarrietarako eta 4,01 milioi euro guraso bakarreko familien errenten osagarrietarako.

2008ko Aurrekontuarekin alderatuz gero, oinarrizko errenta eta GLLak, oro har, % 13,2 hazi dira, baina kontua da eskatzaileen kopurua ia bikoitza dela azken urtean, krisiaren ondorioz, eta krisi horrek betebetean harrapatu dituela jadanik babesik gutxieneko mailak, hau da, etorkinak eta lan ezegonkorrak. Eta beharra dutenak gero eta gehiago izango dira krisia areagotzearen, langabeziaren, hipoteken presioaren, inflazio altuaren eta abarren ondorioz. Beraz, kontusail horietako aurrekontuak jarritako halako bi izan beharko luke gutxienez, espero diren eskariei gutxieneko berme batez aurre egin ahal izateko.

EAEn BPGaren % 0,33 gastatzen da bertako herritarren artean, hau da, beste herrialde batzuetan hirugarren munduari laguntzeko gastatzen duten % 0,7 baino gutxiago.

Menpekotasunaren aurrekontuak

Hasieran esan dugunaren harira, herri honek urte luzeetan jasaten ari garen zatiketa eta eskubideen ukazioa gaindituz berreraikuntza nazionalean urrats tinkoak ematea ezinbestekoa da. Esku artean ditugun bitarteko guztiak bide horren mesedetan jartzea ezinbestekoa da.

Herri eta herritar gisa dagozkigun eskubideak ukatuak eta mugatuak dira, eta aurrerapausoak eman behar dira dagozkigun eskubide guztiak errespetatuak

euros. Esta cifra no se reduce de un año para otro con inversiones en servicios públicos, poniendo más camas o contratando más trabajadores en todas las categorías en las que hay necesidad. Al fin y al cabo, el Gobierno no tiene voluntad política para invertir más en servicios públicos frente a los privados.

El II Plan Vasco de Inserción 2007-2009 del Gobierno Vasco reconoce que el riesgo de pobreza de la población de la CAPV, al 16,5 % de la población, lo que supone 337.623 personas en la CAPV. El mismo Plan cita que en 2004 (ya que todavía no se ha hecho público el del año 2008) en torno a 45.000 hogares de la CAPV (6,2 % de hogares) vivía en alguna situación de pobreza. El Informe sobre Pobreza y Desigualdades Sociales 2004, también del Gobierno Vasco, eleva esta cifra para dicho año a 49.800 hogares (citando expresamente que 36.400 hogares estaban en pobreza grave). En cualquier caso en dicho año cobraron la Renta Básica solamente 29.000 hogares.

A pesar de la insuficiente cobertura que anualmente y de forma reiterada se destina a RB y AES, en los presupuestos de 2009 de la CAPV no se mejora la situación ya que se destinan 216,87 millones de € a RB y 34,5 millones de € a AES, lo que en total significa el 2,39 % del total del gasto gestionado del Gobierno Vasco (2,4 % en 2007). A este importe se han presupuestado 24,77 y 4,01 millones de € a complementos de pensiones y complementos de rentas de familias monoparentales respectivamente.

Si comparamos con el presupuesto 2008, en su conjunto Renta Básica y AES ha aumentado el 13,2 %, pero el problema es que el conjunto de demandantes casi se ha duplicado en el ultimo año por efectos de la crisis y que esta ha golpeado ya de lleno a las capas mas desprotegidas, inmigrantes y trabajos precarios. Y los necesitados van a seguir aumentando como consecuencia de la agudización de la crisis el desempleo, la presión de las hipotecas, la alta inflación, etc. Por tanto el presupuesto por estas partidas tendría que ser como mínimo del doble, para poder hacer frente con un mínimo de garantías a las demandas esperadas.

En la CAPV se gasta el 0,33 % del PIB entre su propia ciudadanía, esto es menos de la mitad del 0,7 % del PIB que en otros países se gastan en ayuda al tercer mundo.

Los presupuestos de la subordinación

Al hilo de lo anteriormente expuesto, es imprescindible dar pasos firmes en la reconstrucción nacional superando la partición y negación de derechos que viene padeciendo este pueblo desde hace muchos años. Es absolutamente necesario poner todos los medios de que disponemos al servicio de dicho fin.

Se nos niegan y limitan los derechos que como pueblo y como ciudadanos de este pueblo nos corresponden. Y hay que dar pasos adelante para que se

izan daitezen. Euskal Herriari nazio gisa dagozkion hitza eta erabakia errespetatzea lortu behar dugu.

Baina aurrekontu-proiektu honen bidez zehazten diren ekintzetan marko konstituzional-autonomikoaren kudeaketa soila islatzen da. Madriletik markatutako joko-zelaia gainditzeko asmorik ez da inondik inora agertzen.

Aurrekontu hauek ez dute islatzen Euskal Herri osorako hizkuntza-politika berri baterako apusturik, ez gaur, ez eta datozen urteetarako ere. Beraz, euskaldunon hizkuntza-eskubideek urratuta jarraituko dute. Euskaraz bizitzeko eskubidea urratuta dugu, eta hori bermatzeko ofizialtasuna da beharrezko.

Aurreproiektu honetan ez da inolaz ere ikusten, etorkinak euskal nazio proiektuan txertatzeko inolako ekinbiderik. Marko juridiko-politiko honetan, migrazio alorrean eskumenik ez izateaz gain, etorkinekin hizkuntza, hezkuntza zein gizarte arloetatik nazio-ikuspuntua lantzeko inolako asmorik ez da ageri Aurrekontu hauetan.

Madrilek inposatutako hezkuntza-curriculumari aurre egin eta Euskal Curriculumaren aldeko benetako apusturik ez da ikusten. Hezkuntza-ereduen porrota agerian geratu eta gero, Gobernu honek ez du bere konpromisoa bete, ikasleak euskalduntzeko eredu berrien proposamena eztabaidara Legebiltzarrera ekartzeko. Aurrekontu hauen bitartez, aipatutako eredua ari da mantentzen Jaurlaritza.

Emakumea berdintasunean bizi ahal izateko eskubideak bermatuak izateko, ez da bitarteko eraginkorrik jartzen.

Euskal Herri osoko udal eta udal-hautetsiek osaturiko instituzio nazionala, Udalbiltza, baztertu egiten da. Etorkizuneko oinarriak markatzen ari diren apustu nazionalen aldeko urrats garrantzitsurik ez da ematen. Euskal Herriko hamarnaka eragileren artean adostutako lehen Nazio Planean lehenetsiriko proiektuetara diru kopuru urriak bideratzen dira. Nazio Planaren erreferentzia ez da kontuan hartzen. ESAIT Euskal Herria herri bezala kirolean aritzeko eskubidea aldarrikatu eta lana egiten duenaren alde, ofizialtasuna landuz ere, ez du diru kopururik bideratzen, kontuan hartu ere ez du egiten.

Finantzen Euskal Instituturako 11 lanpostu sortzen dira, baina Jaurlaritzaren asmoa ez da Euskal Herria eraikitzeko euskal finantza-sistema bat, baizik eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren finantza-politikaren eta kreditu publikoko politikaren tresna moduan jardutea. Hau da, diruzaintza bat izatea besterik ez du helburutzat.

respeten todos los derechos que nos corresponden. Tenemos que conseguir que se respete el derecho a decidir que corresponde a Euskal Herria como nación.

Sin embargo, en las actuaciones que se plasman a través de este proyecto de presupuestos no se refleja más que una mera gestión del marco constitucional-autonómico. No se observa en absoluto ninguna intención de ir más allá del campo de juego marcado desde Madrid.

Estos presupuestos no reflejan una apuesta por una nueva política lingüística para el conjunto de Euskal Herria, ni para la actualidad, ni para los próximos años. Por lo tanto, los derechos lingüísticos de los vascoparlantes seguirán estando vulnerados. Se vulnera el derecho a vivir en euskera y para garantizar ese derecho es necesaria la oficialidad.

En este anteproyecto no se contempla ninguna iniciativa para integrar a los inmigrantes en el proyecto nacional vasco. Además de no contar con competencias en materia de migración en este marco jurídico-político, en estos presupuestos no se contempla ninguna pretensión de ahondar respecto a los inmigrantes en una perspectiva nacional en materia de idioma, educación y ámbito social.

No se observa ninguna apuesta real por hacer frente al curriculum educativo impuesto por Madrid y a favor del curriculum vasco. Tras haber quedado patente el fracaso de los modelos educativos, este Gobierno no ha cumplido su compromiso de traer al Parlamento el debate sobre la propuesta de los nuevos modelos de euskaldunización de los alumnos y alumnas. A través de estos presupuestos, el Gobierno está manteniendo el anterior modelo.

No se habilitan recursos eficaces para que las mujeres tengan garantizados sus derechos para poder vivir en igualdad.

Se deja a un lado la institución nacional compuesta por los ayuntamientos y cargos municipales electos de toda Euskal Herria, Udalbiltza. No se dan pasos relevantes en favor de retos nacionales que están estableciendo las bases del futuro. Son escasos los recursos que se destinan a los proyectos priorizados en el I Plan Nacional acordado entre decenas de agentes de Euskal Herria. No se tiene en cuenta la referencia del Plan Nacional. No se le asigna ninguna cantidad a ESAIT, organismo que reivindica y trabaja en el ámbito del derecho a competir en deporte como país, como Euskal Herria, en pro de la oficialidad. Ni siquiera es tenida en cuenta.

Se crean 11 puestos para el Instituto Vasco de Finanzas, pero el objetivo del Gobierno no es la construcción de un sistema financiero vasco para la construcción de Euskal Herria, sino actuar como instrumento de la política financiera y de crédito público de la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca. Es decir no tiene mayor pretensión que la de contar con una tesorería.

Nekazaritza-politikan, Bruselan erabakitzen dira PAC guztiak eta Madrilgo Gobernuak du konpetentzia, ez Jaurlaritzak. Aurrekontu hauetan islatzen da Madrilek Bruselan adostu duena Jaurlaritzak aurrera eramaten duela, inongo ahalmenik gabe nekazaritza-politika propioa egiteko, nahiz eta jakin ezartzen den ereduak lehenengo sektorearen biziraupena zalantzan jartzen duela.

Eredu ez iraunkorra

Euskal jendartearen gehiengoaren kontra, hau da, gehiengo sozial eta sindikalaren kontra, Eusko Jaurlaritzak hartu du erabakia AHTren proiektuarekin aurrera jarraitzeko, eta eredu honek ez dauka iraunkortasunarekin zerikusirik. Gehiago oinarritzen da gutxi batzuen espekulazio- eta negozio-egarrian.

AHT Madriletik datorren proiektu bat da, eta ez Jaurlaritzan eta ez EAEko agintarien artean ez dago borondate politikorik behar dugun garraio-sistema antolatzeko.

Abiadura handiko trenaren eredu honek ez ditu gaur egungo garraio-arazo larriak konponduko. Eta garapen-eredu honen azpian, garraioaren hazkundea bultzatzen da negoziorako beste bide bat bezala, Euskal Herriaren etorkizunaren kaltetan.

Eta negozioa egin nahi dute, horrenbeste onura ekarri dien egungo marko juridiko-politikoari helduz, herritarren eskubideei eta erabakitze-eskubideari bizkar emanez.

Inposaketa honen aurka dauden herritarren nahia estaltzeko asmoarekin, proiektu honen aurka azaltzen den edonor kriminalizatzen dute. Baina egia dena da herri-kontsultaren bidez hitz egiten duten herritarrak proiektuaren aurka azaltzen direla, baina Jaurlaritzak ez du herriaren borondatea errespetatzen, AHTren proiektua geldiarazteko exijitzen dien herri-borondatea, alegia.

Eraikitzeko lan erraldoiak inposatu nahi dizkigute, interes partikularrak herrien interesen aurrean jarriz. Eta horretarako, inposizioan eta txikizioan oinarritutako AHTren eraikuntza-lanak egiteko, Jaurlaritzak 31,44 miloi euro gastatuko du bere dirutik, eta 517,62 miloi euro Madrili zegozkionak.

AHTk egundoko dirutza publikoa gastatzea ekarriko du. Hego Euskal Herrian 9.000 milioi euro baino gehiago gastatuko dira, gizarte, ekonomia edo kultura mailako beste lehentasun premiazko eta atzeraezin batzuen kalterako. Hala, esate baterako, diru horrekin gizarte-alokairu motako 99.530 etxebizitza berri egin litezke, edo 200.000 berroneratu, hau da, diru horrekin sektore publikoak betirako bermatuko luke etxebizitza-beharrizanei erantzutea.

Txartelaren prezioak garestiak izan arren, garrantzitsua da azpimarratzea ez soilik horrekin ezin

En política agraria, es en Bruselas donde se deciden todas las PAC y la competencia es de Madrid, no del Gobierno Vasco. En estos presupuestos se refleja que el Gobierno Vasco lleva a cabo lo que Madrid acuerda en Bruselas, sin ninguna capacidad para desarrollar una política agraria propia, a sabiendas de que el modelo que se impone pone en peligro la sobrevivencia del sector primario.

Un modelo no sostenible

El Gobierno Vasco ha decidido en contra de la mayoría de la sociedad vasca, es decir, en contra de la mayoría social y sindical, seguir adelante con el proyecto del TAV, y ese modelo no tiene nada que ver con la sostenibilidad. Se basa más en las ansias especulativas y de negocio de unos pocos.

El TAV es un proyecto que viene de Madrid, y ni el Gobierno Vasco ni las autoridades de la CAV no tienen voluntad política para organizar el sistema de transporte que necesitamos.

Este modelo de tren de alta velocidad no va a solucionar los graves problemas de transporte actuales. Y detrás de este modelo de desarrollo se potencia el transporte como una manera más de hacer negocio, en perjuicio del futuro de Euskal Herria.

Y quieren hacer negocio, aferrándose al actual marco jurídico-político que tantos beneficios les ha aportado y dando la espalda a los derechos de la ciudadanía y al derecho a decidir.

A fin de ocultar la voluntad popular contraria a esta imposición, criminalizan a todo aquel que se muestra contrario a este proyecto. Pero lo cierto es que los ciudadanos y ciudadanas que se expresan a través de consultas populares lo hacen en contra de este proyecto y, sin embargo, el Gobierno no respeta la voluntad popular, voluntad popular que les exige la paralización del proyecto del TAV.

Nos quieren imponer una macro-obras de construcción, anteponiendo los intereses particulares a los intereses populares. Y para ello, para realizar las obras de construcción del TAV, basadas en la imposición y la destrucción, el Gobierno va a gastar 31,44 millones de euros de sus fondos y 517,62 millones correspondientes a Madrid.

El TAV supone un enorme gasto de dinero público que superara los 9.000 millones de euros en Hego Euskal Herria, en detrimento de otras prioridades urgentes e inaplazables de tipo social, económico o cultural, por ejemplo es equivalente al coste de 99.530 viviendas nuevas, del tipo edificado en alquiler social, o de la rehabilitación de 200.000, es decir con ese dinero el sector publico garantizaría para siempre las necesidades de vivienda.

A pesar de que los precios del billete son elevados, es importante destacar que no solamente va a ser

izango direla ordaindu eraikuntza-kostu handiak, baizik eta zerbitzuaren ustiakuntza-kostuak ere ezin izango liratekeela ordaindu eta, beraz, etengabe finantziazio publikoa beharko lukeela funtzionatzeko. Sustapen Ministerioaren arabera, *Euskal Y*-aren batez besteko gizarte-errentagarritasuna % 2,41ekoa da –inbertsio publikoari exijitu beharreko gutxieneko % 6tik oso urrun–. Baina, gainera, dioenez, "finantza-emaitzak negatiboak dira eszenario guztietarako eta ustiakuntza-hipotesi guztietarako".

AHT herrialde honetan inoiz proiektatu den azpiegitura handiena eta garestiena da; ez dauka justifikatzen duen gutxieneko errentagarritasun ekonomiko eta sozialik; areagotu egingo ditu gizarte-desberdintasunak eta atzeratze-efektua izango du errentaren banaketan, zeren hain izango bailitzateke garestia, dirudunenek baizik ez bailukete erabiltzerik izango, eta, hala ere, diruz lagundua izan beharko du, halako moldez non are gehiago murriztuko den azken urteotan beheraka egin duen eta EBko mailarik apalenetan kokatzen den gizarte-prestazioetako gastua.

incapaz de amortizar los elevados costes de construcción, sino que ni siquiera cubriría los costes de explotación del servicio, por lo que requeriría financiación pública permanente para su funcionamiento. Según el Ministerio de Fomento, la rentabilidad social media de la "Y vasca" es del 2,41 % –muy alejada del 6 % mínimo exigible a la inversión pública. Pero, además, también señala que *"los resultados financieros son negativos para todos los escenarios y todas las hipótesis de explotación"*.

El TAV es la mayor y más cara infraestructura jamás proyectada en este país, sin una mínima rentabilidad económica y social que lo justifique, incrementará las desigualdades sociales y tendrá un efecto regresivo en la distribución de la renta, porque resultaría tan caro que solo podría ser utilizado habitualmente por las clases más pudientes, y, aún así, tendrá que ser subvencionado, agudizando el descenso del gasto en prestaciones sociales que ya ha decrecido a lo largo de los últimos años y se sitúa en uno de los niveles más bajos de la UE.

Etxebizitza-eskubidea

Etxebizitza-gastua gutxitu egiten da 2008koaren aldean, orduan ere gutxitu egin baitzen 2007koaren eta 2006koaren aldean. 2009an, Etxebizitza Zuzendaritzaren gastu osoa (Administrazio publikoko pertsonal- eta funtzionamendu-gastu guztiak barne) 204,28 milioi eurokoa da, Aurrekontu osoaren % 1,94, eta 2006an, berriz, Aurrekontuaren % 2,5 erabili ziren (189,18 milioi euro). Kontuan hartzen badugu etxebizitzen balioaren garestitzea, % 20 2006az geroztik, argi ikusten da askoz ere benetako esku hartzeko gaitasun gutxiagori egin dakiokeela aurre 2009ko aurrekontuarekin aurreko urteetan baino, orduan ere gutxienekoa baitzen.

Gainera, etxebizitzaren alorrean desbideratze jarraitua gertatzen da urtez urte. Hala, etxebizitza-tipologia jakin batzuetarako kontu-sailak jartzen dira aurrekontuetan eta gero tipologia sozialenetik gainerakoetara aldatzen dira. Horrenbestez, egia izanik ere aurrekontu-zenbateko osoa egikaritzen dela, ez da egia aurrekontuan onartutakoak bere destino sozial zehatzerako erabiliz betetzen direnik.

Etxebizitza-alorreko politika hondakinezkoa da, jabetzara zuzendua eta sektore behartsuenak abandonatzen dituena. Gainera, argi gelditzen da hori Etxebideren ekintzetan, erregistratuta dituen beharrizaneskarien (benetakoak baino gutxiago baitira) % 5i besteri ez baitio erantzuten. Etxebiden, 2007ko abenduan, 87.243 eskatzaile zeuden izena emanda, gehienak 45 urtetik gorakoak.

Etxebizitza-arazoa arintzeko, Etxebizitza Sailak, 2009ko aurrekontuen arabera, 7.406 etxebizitza eman ditu. Horrekin Etxebideko eskatzaileen % 8,4ri erantzun zaio.

Derecho a la vivienda

El gasto en vivienda desciende en 2009 respecto a 2008, que ya descendió respecto a 2007 y 2006. En 2009 el gasto total de la Dirección de Vivienda (incluidos todos los gastos de personal y funcionamiento de la Administración Pública) asciende a 204,28 millones de €, un 1,94 % del total del presupuesto, mientras que en 2006 se destinó el 2,5 % del presupuesto (189,18 millones de €). Si se tiene en cuenta el encarecimiento del valor de la vivienda, un 20 % desde 2006, se ve que realmente con el presupuesto de 2009 se puede hacer frente a mucha menos capacidad de intervención real que en años precedentes, que ya era mínima.

Además, en materia de vivienda está existiendo una desviación continuada año tras año. Así se presupuestan partidas para una determinada tipología de viviendas y después se traspasan desde la tipología más social hacía el resto. Con lo cual si bien es cierto que se ejecuta el total del montante presupuestario, no lo es que se cumpla lo aprobado en el presupuesto respecto a su destino social concreto.

La política en materia de vivienda es residual, dirigida hacia la propiedad, y con abandono de los sectores más necesitados. Además esto se pone de manifiesto en las actuaciones de Etxebide que está cubriendo solamente el 5 % de las necesidades demandadas que tiene registradas (inferiores a las reales). En Etxebide a diciembre de 2007, se encontraban inscritos 87.243 demandantes la mayoría mayores de 45 años.

Para paliar la situación de la problemática de la vivienda, la actuación del Departamento de Vivienda, según los presupuestos de 2009, ha sido de 7.406 viviendas. Con lo que se han cubierto el 8,4 % de los demandantes de Etxebide.

Etxebizitza horietatik, 1.777 alokatzeko izan dira, eta gainerakoak, saltzeko. Azken horietatik, 844 etxebizitza sozialak izan dira, eta besteak, errenta altueneko taldeentzat (VPT eta VPO).

Politika industriala

Azken urteetan egiten ari den bezala, Jaurlaritzarentzako industria-politika hoberena da existitzen ez dena. Filosofia honen ondorioz, sektore estrategikoak eta ekonomia osoa enpresa pribatuen eskuetan uzten ari da. Hau da, Jaurlaritzak ez du inongo politika ekonomiko eta industrialik martxan ipini nahi hemengo ehun ekonomikoa sendotzeko eta deslokalizazioari aurre egiteko. Honen ondorioz, zerbitzu publiko eta unibertsalak interes pribatuen eskuetan eta ahulduta gelditzen ari dira, sektore publiko, moderno eta eraginkorraren funtzio bermatzailea guztiz erosionatuz.

Merkataritza-politikak komertzio erraldoien alde egin du, eta orain ikusten da komertzio txikia desagertzear dagoela. Lege berriarekin, ez da egoera hau hobetu.

Jaurlaritzak ez du arrantza- eta nekazaritza-sektore estrategikoaren aldeko politika egiten. Sektorearen egoera kritikoak apustu eta erronka berriak eskatzen ditu. Urtero esaten dugun moduan, azken urteetako balorazioa, hausnarketa eta autokritika-gaitasuna behar dira bide berriak planteatzeko. Aurrekontu hauek ez diote sektorearen krisiari aurre egiten.

Urteetan elikatu dituzten elkarte eta entitate parapublikoek hipotekatzen dute aurrekontua. Enpresa agroalimentarioen hazkundea, internazionalizazioa eta Euskal Herriaz kanpoko merkatu berriak bilatzea ere ez dira, gure ustez, sektorearen arazoen konponbidea ekarriko dutenak. Era berean, landa-inguruneetako zerbitzuak hiriguneetakoekin berdintzea ere ez da Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Departamentutik egitekoa.

Bestalde, gazteen instalaziorako, laguntza agroanbientaletarako edo ordezkatze-zerbitzuei dagozkien laguntzak, batzuk aipatzearren, motzak geratzen dira. Belaunaldi-aldaketari behar bezala aurre egiteko, gazteen instalazioa, ekoizpena eta ingurugiroa lotzen joatea eta baserritarren bizi-kalitatea hobetzea estrategikoak dira nekazaritzarako, gure produktuei etxean bertan balio erantsia ematearekin batera (egun industriak eta distribuzioak daramatzate etekin hauek).

Aurrekontu ez parte-hartzaileak eta informazio-iluntasuna

Aurrekontu-prozesuaren garrantzia, neurri handi batean, honetan datza: Gobernuaren lehentasunen isla argi eta zehatzena da.

De estas viviendas 1.777 han sido para alquiler y el resto para la venta. De estas últimas solo 844 han sido viviendas sociales, el resto ha ido para los grupos mas altos de renta VPT y VPO.

Política industrial

Siguiendo la actuación de los últimos años, para el Gobierno la mejor política industrial es la que no existe. Consecuencia de esta filosofía es que los sectores estratégicos y toda la economía se están dejando en manos de empresas privadas. Es decir, el Gobierno Vasco no quiere poner en marcha ningún tipo de política económica del país y hacer frente a la deslocalización. Como consecuencia, los servicios públicos y universales están quedando en manos de intereses privados y se están debilitando, erosionando totalmente la función garantizadora de un sector público moderno y eficaz.

La política de comercio apuesta por los macrocomercios y ahora se observa que el pequeño comercio está a punto de desaparecer. Con la nueva ley, dicha situación no ha mejora.

El Gobierno no hace una política para favorecer a los sectores pesquero y agrario. La crítica situación del sector exige nuevas apuestas y nuevos retos. Tal y como venimos diciendo año tras año, es necesario hacer una valoración de los últimos años, hay que tener capacidad de reflexión y autocrítica, para plantear nuevas vías. Estos presupuestos no hacen frente a la crisis del sector.

Las sociedades y entidades para-públicas que han alimentado durante años hipotecan el presupuesto. En nuestra opinión, el crecimiento del sector agroalimentario, la internacionalización y la búsqueda de nuevos mercados fuera de Euskal Herria tampoco traerán la solución a los problemas del sector. Así mismo, tampoco es función del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación la homologación de los servicios del ámbito rural con los del ámbito urbano.

Por otra parte, las ayudas para instalaciones para jóvenes, apoyo agroambiental o servicios de sustitución, por mencionar algunas, se quedan cortas. Para afrontar adecuadamente el cambio generacional, son cuestiones estratégicas para la agricultura interrelacionar las instalaciones para jóvenes, la producción y el medio ambiente y la mejora de la calidad de vida de los agricultores, junto con dar valor añadido aquí a nuestros productos (en la actualidad son la industria y la distribución quienes se llevan esos beneficios).

Unos presupuestos no participativos y opacidad informativa

La importancia del proceso presupuestario reside en gran medida en lo siguiente: Se trata del reflejo más claro y concreto de las prioridades del Gobierno.

Kasu batzuetan, helburuek gainditu egiten dute bereizkeria gero eta gehiago murrizteko helburua, eta kontzeptu zabalagoak hartzen dira, hala nola ekitatea, efizientzia eta efikazia politika publikoan, ustelkeria ekiditeko gardentasuna, aurrekontuak egiterakoan herritarrek parte hartzea eta, horrekin batera, herritarrak aurrekontu-gaietarako prestatzea.

Beharrezkoa da balio eta printzipio alternatibo batzuk garatzea, gizatalde ahulenen beharrizan sozioekonomikoei lehentasuna ematen hasteko, gizatalde horietan emakumezkoak izaten baitira gehiengoa, bai eta aurrekontu-prozesuaren helburu demokratizatzaileak garatzea ere.

Berdintasuna sustatzeko, beharrezkoa da dirusarrerak eta gastuak berregituratzea, gastuaren destinoa kontrolatzeko (zer talde eta maila faboratzen duen) tresna kritiko batez hornituz.

Herritarrei orain arte bazterturik egon diren gaietan benetan parte hartzeko aukerak eman behar zaizkie, erabaki politiko-ekonomikoak hartzeko prozesuan talde sozialen parte-hartzea indartuz.

Hori dela eta, beharrezkoa da sektore publikoa demokratizatzea, gizartea osatzen duten eragile sozial, ekonomiko eta politikoen arteko lankidetzaren bitartez, aurrekontu parte-hartzaileak finkatzeko prozesu batean. Lankidetza hori ezinbestekoa da benetako demokrazia baterantz joan nahi badugu, non gizartearen parte-hartzea oinarrizko elementu bat izango den komunitatearen ongizatearen alde.

3. BALIABIDEAK EUSKAL HERRIAREN ETA EUSKAL HERRITARREN BEHARREN NORABIDEAN JARTZEA

Euskal Herria marko demokratiko batera eramatea helburu duen eszenatoki honetan, ezinbestekoa da bai instituzioetatik eta baita gainontzeko estamentu politiko eta sozialetatik ere bide hau irmo jorratzea. Esku artean ditugun bitarteko denak Euskal Herria subjektu politiko gisa trinkotzeko erabiltzea funtsezkoa da, duela 30 urte inposatutako zatiketa gainditu eta herria egituratzeko oinarriak sendotuz. Era berean, euskal herritar gisa dagozkigun eskubide guztien aldarrikapenean ez ezik, eskubide horiek bermatu eta gauzatzera bideratu behar ditugu baliabideak.

Aurrekontu-proiektuak aipatu ditugun gabezia horiek guztiak bete beharko lituzke:

Diru-sarreren zein gastuen informazioa, eztabaida eta erabakitzeko ahalmena Jaurlaritzako Ogasun Batzordetik haratago ireki behar da. Alderdi politikoez gain, herri-eragile eta herritarrek ere badutelako eskubidea beraien patriketatik ateratzen den diruaren erabilerari buruz zuzenean erabaki ahal izateko.

En algunos casos, se aleja del objetivo de reducir progresivamente la exclusión, y sé recurre a conceptos más amplios, como la equidad, eficacia y eficiencia en la política pública, transparencia para evitar la corrupción, participación ciudadana en la elaboración de los presupuestos y, junto con ello, la formación de la ciudadanía en temas presupuestarios.

Es necesario desarrollar unos valores y unos principios alternativos, para empezar a dar prioridad a las necesidades socioeconómicas de los colectivos más desfavorecidos, colectivos en su mayoría compuestos por mujeres, así como desarrollar objetivos democratizadores del proceso presupuestario.

A fin de potenciar la igualdad, es necesario reestructurar los ingresos y los gastos, dotando de un instrumento crítico de control del destino del gasto (en cuanto a qué colectivo y clase favorece).

Hay que dar verdaderas oportunidades de participación a la ciudadanía en aquellos ámbitos de los que hasta ahora ha estado excluida, fortaleciendo la participación de colectivos sociales en el proceso de toma de decisiones económicas.

Por ello, es necesario democratizar el sector público, a través de la colaboración entre los agentes sociales, económicos y políticos que conforman la sociedad, en un proceso de afianzamiento de unos presupuestos participativos. Dicha colaboración es imprescindible si queremos tender a una auténtica democracia, donde la participación de la sociedad será un elemento fundamental para favorecer el bienestar de la comunidad.

3. ORIENTAR LOS RECURSOS HACIA LAS NECESIDADES DE EUSKAL HERRIA Y DE LOS CIUDADANOS Y CIUDADANAS VASCAS

Dentro del proceso político que tiene como objetivo superar el ciclo autonómico y llevar a Euskal Herria a un escenario de paz y democracia es absolutamente necesario trabajar tenazmente en este sentido, tanto desde las instituciones como desde el resto de los estamentos políticos y sociales. Es de vital importancia utilizar todos los instrumentos a nuestro alcance para fortalecer a Euskal Herria como sujeto político, afianzando las bases para superar la partición impuesta hace 30 años y estructurar el país. Al mismo tiempo, no solo debemos destinar los recursos a la declaración de todos los derechos que nos corresponden como ciudadanos y ciudadanas vascas, sino también a la garantía y ejercicio de esos mismos derechos.

El proyecto de Presupuestos debería cubrir esas carencias:

La información referida tanto a los ingresos como a los gastos, el debate sobre ellos y la facultad de decidir debe abrirse más allá del Departamento de Hacienda del Gobierno Vasco. Porque, además de los partidos políticos, los diferentes agentes sociales y la ciudadanía también tienen derecho a decidir de ma-

nera directa sobre el uso que se da al dinero que sale de sus bolsillos.

Beharrean dauden pertsonentzat diru-sarrera duin bat bermatu behar da. Horretarako, pobreziaren muga ezarri behar da; hori BPGaren % 37,5 izango da biztanleko.

Hay que garantizar un ingreso digno para las personas necesitadas. Para ello, hay que establecer el umbral de pobreza, que será el 37,5 % el PIB por habitante.

Sektore publikoa indartu behar da, ekonomian esku hartzeko eta ekonomia arautzeko, merkatuak sortzen dituen desorekak eta desberdintasun sozialak zuzentzeko xedez.

Hay que fortalecer el sector público, para intervenir en la economía y regular la economía, con el fin de corregir los desequilibrios y las diferencias sociales que crea el mercado.

Gehiengo sozialaren interes orokorra bermatu behar da, eta egoera okerrenean dauden kolektiboen bizi-baldintza duinak ere bermatu behar dira.

Hay que garantizar el interés general de la mayoría social, así como unas condiciones de vida dignas para los colectivos más desfavorecidos.

Horregatik, sistema ekonomiko alternatibo baten alde egiten dugu apustu, pertsonen eta gizarte osoaren zerbitzuan jarrita, eta ez alderantziz.

Por ello, apostamos por un sistema económico alternativo, al servicio de las personas y de toda la sociedad, y no al contrario.

Lan-istripuak ekiditeko biderik egokiena prekarietateari, azpikontratazioari, aurre egingo dioten neurri zehatzak indarrean jartzea da. Honekin batera, Prebentzio Legea betetzen ez duten enpresaburuen aurrean, neurri eraginkorrak hartu behar dira, legea betearazteko.

La mejor manera de evitar la siniestralidad laboral es la adopción de medidas concretas que hagan frente a la precariedad y la subcontratación. Junto con ello, ante los empresarios que no cumplan la ley de Prevención, hay que tomar medidas eficaces para hacerles cumplir la ley.

Azpiegitura erraldoi guztien moratoria. Gaur egun aurreikusita dauden eraikuntza erraldoi guztiak gelditu behar dira eta Euskal Herrian eztabaida zabaldu behar da euskal herritarrok porlanezko Euskal Hiria eraiki nahi dugun ala Euskal Herria sortu nahi dugun. AHTren inguruan egin diren herri-galdeketak eta eskaerak dira behar horren lekuko.

Moratoria de todas las grandes infraestructuras. Es necesario que se paralicen todas las grandes construcciones actualmente previstas y que se abra un debate en Euskal Herria sobre lo que queremos los ciudadanos y ciudadanas vascas: construir la Euskal Hiria del cemento o crear Euskal Herria. Sirvan como ejemplo de esa necesidad las consultas populares y demandas realizadas entorno al TAV.

AHT, Euskal Herrian inoiz egin nahi izan den azpiegiturarik handiena, herritarrei informaziorik eman gabe, proiektuaren beharra politiko, sozial eta ekonomikoki justifikatu gabe eta inori erabakitzeko ahalmenik eman gabe inposatu nahi da. Orain bi urte hasi eta datozen urte askotarako aurrekontua baldintzatuko duen obra honek gutxi batzuen behar eta interesei soilik erantzuten die.

El TAV, la mayor infraestructura que jamás se haya pretendido realizar en Euskal Herria, quiere imponerse sin informar a la ciudadanía, sin justificar su necesidad desde el punto de vista político, social y económico y sin dar a nadie la facultad de decidir. Esta obra que empezó hace dos años y durante muchos años más va a condicionar el Presupuesto responde exclusivamente a las necesidades y los intereses de una minoría.

Etxebizitza-politika goitik behera aldatu behar da. Ez Lurzoru Legeak ez eta etxebizitza-plangintzak ere ez dute balio herritarrentzat nagusienetakoa den arazo honi irtenbidea emateko. Dagoen eskaerari bide ematea izan behar da Jaurlaritzaren lehentasuna, herritar asko ez baita babes ofizialeko etxebizitzen aukera izateko nahitaezkoa den errentara iristen. Aldiz, Jaurlaritzaren kezka nagusia babes ofizialeko etxebizitzetan sartzeko errentaren gainetik kokatzen direnei erantzuna ematea da.

La política de vivienda debe ser totalmente modificada. Ni la Ley del Suelo ni los planes de vivienda sirven para resolver lo que para los ciudadanos y ciudadanas constituye uno de los mayores problemas. La prioridad del Gobierno Vasco debe centrarse en canalizar la demanda existente dado que muchos ciudadanos y ciudadanas no alcanzan la renta mínima exigida para acceder a la vivienda de protección oficial. Por el contrario, la principal preocupación del Gobierno Vasco es atender a quienes están por encima de la renta exigida para el acceso a la vivienda de protección oficial.

Gutxien dutenek eskubide hori bermatua izan dezaten, neurri zehatzak hartzea ezinbestekoa da. Parke publikoa osatu behar da. Europako hainbat herrialdetan gertatu bezala, alokairu sozialaren aldeko

Es absolutamente necesario que se adopten medidas concretas para garantizar ese derecho a quienes menos tienen. Hay que crear un parque público. Al igual que ha ocurrido en diferentes países de

apustu tinko eta ausarta behar da.

Aurrekontu honetan Etxebizitza Programara bideratu diren baliabideekin, dagoen eskariaren erdiari erantzuna emateko ahalmenik ere ez dago.

Sektore guztien jarduera ekonomikoa murriztu egingo da, eta nabarmena izango da hori industrian eta eraikuntzan, eta horrek uzkurtu egingo du familia-eskaria. Horrek, interes-tasaren igoerarekin eta enplegu gutxiago sortzearekin batera, krisi-egoera dakar etxeko ekonomietara, eta horrek gastu sozialaren aldeko apustu handiagoa eginarazi beharko luke, oinarrizko errentaren bidez, familia babestearen bidez, eta apustu argi eta garbia egin beharko litzateke alokairu sozialeko etxebizitzen alde, horretarako behar besteko aurrekontu-baliabideak jarriz.

Familiei laguntzeko neurri eraginkorrak hartu behar dira, eta neurri horietako bat izango da ohiko etxebizitza erosteko hartutako kredituen interesek eta amortizazioak sortutako gastuei aurre egin ezinda dauden familiei ondorengo eskaintza egitea:

- Administrazioak, betiere erositako prezioan, euren etxeak erosteko aukera emango die. Erositako etxeekin etxebizitza-parke publikoa eratzen joango da.

- Salmentaren truke ordaindutako zenbatekoaren portzentaje bat familiei zuzenean emango zaie, dirua esku artean izan dezaten euren beharrei erantzuteko.

- Gelditzen den portzentajea etxearen alokairua ordaintzeko kutxa batean geratuko da.

Euskal Herri osorako euskal finantza-sistema sortu behar da, gure herriaren sistema produktiboa indarberritzeko, garapen ekonomiko eta sozialerako, enplegu duina sortu eta ondasuna modu justuan banatzeko.

Osasungintzan beharrezkoa da osasun-sistemaren azterketa egitea, eta kontzertazioari, hau da, enpresa pribatuei ematen zaien dirua zerbitzu publikoan inbertitzea, honek zerbitzu guztiak eman ahal izateko.

Ehun ekonomikoa indartzeko eta sektore estrategikoak garatzeko, beste politika industrial aktibo eta egituratzailea behar dugu. Horretarako ezinbestekoa da ere sektore publiko, moderno eta indartsu baten aldeko apustu politikoa egitea.

Hiru herrialdeetako herritarrak euskalduntzea bermatzeaz gain, Euskal Herri osoan gure hizkuntza ofiziala izan dadin ekarpen errealak egitea beharrezkoa da. Bestalde, hurrengo belaunaldiak euskal herritar gisa hazi eta hezi daitezen, gure herriaren historia, errealitatea eta hizkuntza ikasi ditzaten, Euskal Herriko

Europa, hay que hacer una apuesta firme y decidida a favor del alquiler social.

Con los recursos destinados en este presupuesto al programa de Vivienda no hay capacidad para responder ni tan siquiera a la mitad de la demanda existente.

Se va a reducir la actividad económica en todos los sectores y eso será evidente en la industria y la construcción, y ello va a aminorar la demanda de las familias. Ello, junto a la subida de los tipos de interés y la menor creación de empleo, acarrea la crisis a las economías domésticas, y debería suponer una mayor apuesta a favor del gasto social, a través de la renta básica, protección de las familias, así como una clara apuesta por los alquileres sociales, habilitando los recursos presupuestarios necesarios para tal fin.

Hay que adoptar medidas eficaces para ayudar a las familias, y una de ellas será realizar la siguiente oferta a las familias que no puedan hacer frente a los gastos derivados de intereses y de amortización de créditos contraídos para la adquisición de la vivienda habitual:

- La administración se ofrecerá a adquirir su vivienda, al mismo precio que ellos pagaron, y con las viviendas adquiridas irá creando un parque de viviendas público.

- Se dará directamente a las familias un porcentaje de la cantidad obtenida de la venta, para que dispongan de liquidez para cubrir sus necesidades.

- El porcentaje restante se reservará en un fondo destinado a pagar el alquiler de la vivienda.

Un Sistema Financiero Vasco para relanzar el sistema productivo de nuestro pueblo, crear empleo digno, para el desarrollo económico y social y para una justa distribución de la riqueza.

En sanidad, es necesario hacer un análisis del sistema sanitario e invertir en el servicio público el dinero destinado a la concertación, es decir, a la empresas privadas, para que el servicio público pueda ofrecer todos los servicios.

Necesitamos otra política industrial, activa y estructurada, para fortalecer el tejido económico y desarrollar los sectores estratégicos. Para ello es necesario que se haga también una apuesta política a favor de un sector público moderno y fuerte.

Además de garantizar la euskaldunización de los ciudadanos y ciudadanas de los tres territorios, deben hacerse aportaciones reales para que nuestra lengua sea oficial en el conjunto de Euskal Herria. Por otra parte, con el fin de que las siguientes generaciones crezcan y se eduquen como ciudadanos y ciuda-

eredua jartzera behartuta gaude.

Komertzio txikiaren aldeko politika eraginkorra sustatu behar da, bizi dugun hiri-ereduaren osagai garrantzitsua delako. Eredu hau gure bizimoduari dagokio, eta bere berezitasun garrantzitsuei; hiri trinkoa da, biziagoa, sozialki kohesionatuagoa, elkarbizitzarako egokiago eta seguruagoa.

Sektore estrategikoak jendartearen mesedetan egon behar du eta ez negozioan. Arrantzan eta nekazaritzan, Jaurlaritzak paper aktiboa eduki behar du, sektore estrategiko bezala jokatu behar duten papera betetzeko.

Lehenengo sektorearentzat behingoan planteamendu garbi bat egin behar da, helburu zehatzekin: Zer sektore behar dugu? Zenbat baserritar? Nolakoak? Zer eredutan? Behin hori definituta, politika aktiboak egin behar dira helburu horiei begira, eta ez Europatik datorren diruaren gestio *klientelista* hutsa.

Emakume izateagatik oraindik ere gutxietsia den herritarren erdiari parekidetasunerako bidean urrats errealak eskaini behar zaizkio. Onartuak dauden legeen betetzetik hasiz, jendartearen eremu guztietan (publiko zein pribatuetan) berdintasuna bermatuko duten etorkizuneko apustuak eginez.

Etorkinak euskal nazio proiektuan txertatzea ezinbestekoa da. Etorkinekin hezkuntza, hizkuntza zein gizarte arloetatik nazio-ikuspuntua lantzeko baliabideak jartzea ezinbestekoa da.

Azken finean, herri honek marko demokratikoa behar du, burujabetza sozioekonomikoa izateko, kalitateko enplegu-politikak bideratzeko, ondasunaren banaketarako politikak egiteko, lan-baldintza duinak izateko, lan-istripuak bukatzeko, langileen beharrei erantzuteko.

Nazio-artikulaziorako eragileak bultzatu behar ditugu: Udalbiltza, ESAIT…

4. HERRI PARTAIDETZA

Azken urteetan garatu den kudeaketa-ereduaren bidez, herritarren eta instituzioen arteko distantzia handitu egin da. Herritarrek ez dute topatzen beren ezadostasun, kritika eta ekarpenak zuzenean egiteko bitartekorik. Ez dute eguneroko erabaki politikoetan zuzenean parte hartzeko aukerarik. Hori da, hain zuzen ere, instituzioen eta herritarren arteko eten horren sortzaile nagusia.

Jendartean ezadostasun nabariak dauden proiektu asko herritarren borondatearen gainetik inposatu dira eta inposatzen ari dira (Boroa, AHT, koke-

danas vascas y se instruyan en la historia, la realidad y lengua del país, debemos hacer prevalecer nuestro modelo por encima del impuesto por Madrid.

Hay que impulsar un política eficaz a favor del pequeño comercio, porque es un componente importante del modelo urbano en que vivimos. Dicho modelo se corresponde con nuestro modo de vida y sus características. Se trata de una ciudad compacta, dinámica, socialmente más cohesionada, más adecuada para la convivencia y más segura.

El sector estratégico debe beneficiar a la sociedad en su conjunto y no al negocio. En Pesca y Agricultura, el Gobierno debe jugar un papel activo para que dichos sectores cumplan realmente con su función de sectores estratégicos.

Para el primer sector es necesario hacer ya un planteamiento claro con objetivos concretos: ¿Qué tipo de sector necesitamos? ¡Cuántos agricultores? ¡Con qué perfil? ¡Qué modelo se va a seguir? Una vez definidos esos aspectos, hay que hacer políticas activas dirigidas a dichos objetivos, y no una mera gestión *clientelista* del dinero que proviene de Europa.

Deben existir oportunidades reales en el camino de la paridad para esa mitad de la ciudadanía que, por el mero hecho de ser mujer, sigue estando infravalorada. Ello, empezando por cumplir las leyes aprobadas y haciendo apuestas de futuro que garanticen la igualdad en todos los ámbitos, tanto públicos como privados.

Es imprescindible integrar a los emigrantes en el proyecto de nación vasca. Es imprescindible habilitar recursos para trabajar con los inmigrantes el punto de vista de nación en el campo de la lengua, la educación o en el ámbito social.

En definitiva, este pueblo necesita un marco democrático, para tener soberanía socio-económica, articular políticas de empleo de calidad, hacer políticas de distribución de la riqueza, tener condiciones de trabajo dignas, acabar con la siniestralidad laboral y responder a la necesidades de las y los trabajadores.

Necesitamos agentes para la articulación nacional: Udalbiltza, ESAIT…

4. PARTICIPACIÓN POPULAR

El modelo de gestión desarrollado durante los últimos años ha aumentado el distanciamiento entre la ciudadanía y la instituciones. Los ciudadanos y ciudadanas no disponen de medios para formular directamente sus desacuerdos, críticas y aportaciones. No tienen opción alguna de participar directamente en las decisiones políticas. Esa es la causa principal de esa falla entre instituciones y ciudadanía.

Son muchos los proyectos que, a pesar del desacuerdo social evidente que concitan, se han impuesto y se siguen imponiendo por encima de la vo-

planta, Pasaiako superportua…). Herri-interes orokorren gainetik, Gobernuan dauden alderdien interes partidistak lehenetsi dira eta proiektu hauen aurka agertu diren gizarte-sektoreak isilarazi eta baztertu egin dira. Gai hauen inguruko gizarte-eztabaidari eta herritarren parte-hartzeari ateak itxi zaizkio sistematikoki.

Jaurlaritzak inposizioaren bidea baztertu egin behar du, herri-eragileekin elkarrizketa indartuaz, herritarrei hitza emanaz eta emandako hitza errespetatuaz. Oraingoz ez da bide horretan urratsik ikusten.

ARTIKULUEI EGINDAKO ZUZENKETAK

22. artikulua KENTZEKO ZUZENKETA

22. artikulu osoa kendu.

Zioa: Langileek duten negoziazio kolektiborako eskubidearen aurka doa.

MISTOA-ARALAR LEGEBILTZAR TALDEA

22. artikulua KENTZEKO ZUZENKETA

Lansarien eta lanaldiaren egokitzapenari dagokion 2009ko Aurrekontuen lege-proiektuaren 22. artikulua ezabatzea.

Zioa: Hitzarmen kolektiboaren kontra zuzenean jotzen duen artikulua delako, bai eta epaitegiek ezarritako jurisprudentziaren kontra ere.

GRUPO PARLAMENTARIO EUSKO ALKARTASUNA

ENMIENDA DE ADICIÓN de una nueva disposición adicional undécima

Conciertos educativos

"En función de la ampliación de los conciertos educativos en los niveles de Educación Infantil y Primaria, así como en los niveles de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, se procederá a la adaptación de los módulos económicos de sostenimiento de los centros educativos concertados afectados, modificándose en consecuencia el anexo IV de la presente ley".

Justificación: Para garantizar las mejoras en materia educativa.

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE MODIFICACIÓN al artículo 21.1

"Artículo 21. Personal de la Ertzaintza

1. Se imputa al complemento de destino correspondiente a cada categoría el total del incre-

luntad popular (Boroa, TAV…). Se ha dado prioridad a los intereses partidistas de las formaciones en el Gobierno por encima de los intereses generales de la ciudadanía y se ha silenciado y marginado a los sectores sociales que han querido manifestarse en contra de este proyecto. Se le han cerrado sistemáticamente las puertas al debate social y a la participación ciudadana en torno a estos temas.

El Gobierno Vasco tiene que abandonar la vía de la imposición, relanzando el diálogo con los agentes sociales, dando la palabra a la ciudadanía y respetando la palabra dada. De momento no se observan avances en esa dirección.

ENMIENDAS AL ARTICULADO

ENMIENDA DE SUPRESIÓN del artículo 22

Suprimir la totalidad del artículo 22.

Justificación: Va en contra del derecho de los trabajadores a la negociación colectiva.

GRUPO PARLAMENTARIO MIXTO-ARALAR

ENMIENDA DE SUPRESIÓN del artículo 22

Supresión del artículo 22 del proyecto de ley de Presupuestos para 2009, referente a la adecuación de las retribuciones y de la jornada de trabajo.

Justificación: Por tratarse de un artículo que va directamente contra el convenio colectivo, así como contra la jurisprudencia establecida por los juzgados.

EUSKO ALKARTASUNA LEGEBILTZAR TALDEA

Hamaikagarren xedapen gehigarria GEHITZEKO ZUZENKETA

Hezkuntza-itunak

"Hezkuntza-itunak bai Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntzako mailetan eta bai Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza eta Batxilergoko mailetan zabaltzearen arabera, eragindako itunpeko ikastetxeak mantentzeko modulu ekonomikoak egokitu egingo dira, eta, horren ondorioz, lege honetako IV. eranskina ere aldatu egingo da".

Arrazoia: Hezkuntza arloan hobekuntzak bermatzeko.

EUZKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

21.1 artikulua ALDATZEKO ZUZENKETA

"21. artikulua. Ertzaintzako langileak

1. Kategoria bakoitzari dagokion destino-osagarriari egotziko zaio abenduaren 27ko

mento consolidado establecido en el artículo 55 del acuerdo regulador de las condiciones de trabajo del personal de la Ertzaintza aprobado mediante Decreto 438/2005, de 27 de diciembre, debiendo minorarse en la misma cuantía el componente general del complemento específico en el que transitoriamente ha estado incluido el referido incremento. Por consiguiente, de conformidad con el artículo 74.1.a) de la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco, la cuantía anual del complemento de destino correspondiente a cada nivel de categoría será la siguiente:

438/2005 Dekretuaren bidez onartu zen Ertzaintzako langileen lan-baldintzak arautzeko akordioaren 55. artikuluan ezarritako gehikuntza kontsolidatuaren kopuru osoa; kopuru horretan gutxitu egin beharko da berariazko osagarriaren osagai orokorra, non aipatutako gehikuntza aldi baterako sartuta egon den. Horrenbestez, Euskal Herriko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legearen 74.1.a) artikuluarekin bat etorriz, kategoria bakoitzari dagokion destino-osagarriaren urteko zenbatekoa honako hau da:

Nivel Maila	Cuantía anual Urteko zenbatekoa
1	6.708,29
2	7.541,52
3	7.923,19
4	10.268,46
5	11.076,38
6	12.863,77
7	13.627,63
8	15.531,19

Justificación: Enmienda técnica dirigida a lograr una mayor precisión conceptual.

Arrazoiak: Zuzenketa teknikoa, zehaztapen kontzeptual handiagoa lortzeko.

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

Enmienda n.º 1
DE ADICIÓN de la disposición adicional undécima

Se propone la adición de una nueva disposición adicional, con el siguiente tenor literal:

"Disposición adicional undécima. Adaptación de la legislación de la función pública vasca

En el plazo de seis meses a partir de la entrada en vigor de la presente ley, el Gobierno Vasco remitirá al Parlamento un proyecto de ley de la función pública vasca a los efectos de realizar las adaptaciones que resulten oportunas en virtud de la entrada en vigor de la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público".

Justificación: Con el fin de proceder a la adaptación de la legislación vasca de función pública a la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público.

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

1. zuzenketa
Hamaikagarren xedapen gehigarria GEHITZEKOA

Xedapen gehigarri bat gehitzea proposatzen dugu. Honako hau da testua hitzez hitz:

"Hamaikagarren xedapen gehigarria. Euskal funtzio publikoaren legeria egokitzea

Lege hau indarrean sartzen denetik hasi eta sei hilabeteko epean, Eusko Jaurlaritzak Legebiltzarrera bidaliko du euskal funtzio publikoari buruzko lege-proiektu bat Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzko apirilaren 12ko 7/2007 Legea indarrean sartzearen ondorioz egin beharreko egokitzapenak egiteko".

Arrazoia: Funtzio publikoari buruzko euskal legeria Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren apirilaren 12ko 7/2007 Legeari egokitzearren.

Enmienda n.º 2
DE ADICIÓN de la disposición adicional duodécima

Se propone la adición de una nueva disposición adicional con el siguiente tenor literal:

"Disposición adicional duodécima

Con carácter general, cuando la naturaleza del gasto lo permita, se procederá a la autorización y disposición de los créditos para inversiones y de los créditos para transferencias y subvenciones con destino a inversiones u operaciones financieras durante el primer semestre del ejercicio. En el supuesto de que, por razones excepcionales, no se hubieran autorizado y dispuesto en dicho plazo, los créditos no dispuestos serán susceptibles de reasignación en la forma que determine el departamento competente en materia de presupuestos".

Justificación: Con el fin de acelerar la ejecución de los presupuestos generales y que éstos puedan servir como instrumento anticíclico en un contexto de crisis económica.

2. zuzenketa
Hamabigarren xedapen gehigarria GEHITZEKOA

Xedapen gehigarri bat gehitzea proposatzen dugu. Honako hau da testua hitzez hitz:

"Hamabigarren xedapen gehigarria

Orokortasunez, gastuaren izaerak uzten duenean, inbertsioetarako kredituak eta inbertsio edo finantza-eragiketetarako transferentzietarako eta dirulaguntzetarako kredituak ekitaldiko lehen seihilekoan baimendu eta erabiliko dira. Baldin eta, aparteko arrazoiengatik, epe horretan baimendu eta erabili ez badira, erabili gabeko kredituak berriro izendatu ahal izango dira aurrekontu arloko eskumena duen sailak erabakitzen duen eran".

Arrazoia: Aurrekontu orokorren egikaritza bizkortze aldera eta aurrekontu horiek zikloaren kontrako tresna gisa erabili ahal izan daitezen, dugun krisi ekonomikoan.

***

***

De creación de diversos cuerpos docentes de la enseñanza no universitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco (Enmiendas)
(08/09.01.00.0038)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas al proyecto de ley, y ordena su remisión a la Comisión de Educación y Cultura y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

Enmienda n.º 1
DE ADICIÓN de un punto 2 a la disposición adicional segunda

Quedaría redactada como sigue:

"Segunda. Denominación del resto de cuerpos docentes de la enseñanza no universitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. Las denominaciones oficiales en castellano de los cuerpos creados por la Ley 2/1993, de 19 de febrero, de Cuerpos Docentes de la Enseñanza no Universitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco, adoptarán expresamente tanto la forma masculina como la femenina de

Euskal Autonomia Erkidegoko unibertsitatez kanpoko irakaskuntzan hainbat irakasle-kidego sortzekoa (Zuzenketak)
(08/09.01.00.0038)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea lege-proiektuari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Hezkuntza eta Kultura Batzordeari bidal dakizkiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUZKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

1. zuzenketa
Bigarren xedapen gehigarriari 2. puntua GEHITZEKOA

Honela geldituko litzateke:

"Bigarrena. Euskal Autonomia Erkidegoko unibertsitatez kanpoko irakaskuntzako gainerako irakaskuntza-kidegoen izenak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Unibertsitatez kanpoko Irakaskuntzarako Irakasleen Kidegoei buruzko otsailaren 19ko 2/1993 Legearen bidez sorturiko izen ofizialetan, gazteleraz, pertsonen forma maskulinoa eta femeninoa erabili beharko da, biak. Hortaz, gazteleraz, aurreran-

las personas que los integran, por lo que en adelante, serán las siguientes:

- Cuerpo de Maestros y Maestras de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Enseñanza Secundaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores Técnicos y Profesoras Técnicas de Formación Profesional de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Música y Artes Escénicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Catedráticos y Catedráticas de Música y Artes Escénicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Artes Plásticas y Diseño de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Maestros y Maestras de Taller de Artes Plásticas y Diseño de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. La denominación oficial en euskera del Cuerpo de Maestros y Maestras de Taller de Artes Plásticas y Diseño de la Comunidad Autónoma del País Vasco, creado por la Ley 2/1993, de 19 de febrero, de Cuerpos Docentes de la Enseñanza no Universitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco, adoptará expresamente tanto la forma masculina como la femenina de las personas que lo integran".

Justificación: Al objeto de adecuar la redacción a la perspectiva de género.

Enmienda n.º 2
DE MODIFICACIÓN a la disposición derogatoria

Quedaría redactada como sigue:

"Quedan derogados los artículos 30, 31 y 40 de la Ley 2/1993, de 19 de febrero, de Cuerpos Docentes de la Enseñanza no Universitaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como las referencias a la condición de catedrático del capítulo IV del título III de la misma ley, su disposición adicional cuarta, las referencias a los servicios de la Inspección Técnica de Educación que aparecen en su disposición adicional decimosexta y en su disposición transitoria séptima, el apartado 3 de la disposición adicional decimotercera de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, y, en general, todas aquellas

tzean izen hauek izango dituzte:

- Cuerpo de Maestros y Maestras de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Enseñanza Secundaria de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores Técnicos y Profesoras Técnicas de Formación Profesional de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Música y Artes Escénicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Catedráticos y Catedráticas de Música y Artes Escénicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Artes Plásticas y Diseño de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Maestros y Maestras de Taller de Artes Plásticas y Diseño de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Cuerpo de Profesores y Profesoras de Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Euskal Autonomia Elkarteko Arte Plastiko eta Diseinuko Tailerreko Maisu Maistren Kidegoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Unibertsitatez kanpoko Irakaskuntzarako Irakasleen Kidegoei buruzko otsailaren 19ko 2/1993 Legearen bidez sortutakoak, euskaraz izango duen izen ofizialari dagokionez, bere baitan bildutako pertsonen forma maskulinoz eta femeninoz osatuko da, berariaz".

Arrazoiak: Idazkera genero-ikuspegira egokitzeko.

2. zuzenketa
Xedapen indargabetzailea ALDATZEKOA

Honela geldituko litzateke:

"Indarrik gabe geratzen dira honako arau hauek: Euskal Autonomia Erkidegoko Unibertsitatez kanpoko Irakaskuntzarako Irakasleen Kidegoei buruzko otsailaren 19ko 2/1993 Legeari dagokionez, 30, 31 eta 40. artikuluak; III. tituluko IV. kapituluan katedratiko-izaerari buruz egiten diren aipamenak; laugarren xedapen gehigarria, eta hamaseigarren xedapen gehigarrian eta zazpigarren xedapen iragankorrean Hezkuntzako Ikuskaritza Teknikoaren zerbitzuei buruz egiten diren aipamenak. Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legeari dagokionez, hamahirugarren xedapen gehigarriko 3. paragra-

disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a lo establecido en la presente ley".

Justificación: Al objeto de matizar y completar el marco legislativo.

foa. Eta orokorrean, lege honetan ezarritakoaren aurkakoak diren maila bereko edo beheragoko xedapen guztiak".

Arrazoiak: Legegintza-esparrua zehaztu eta osatzeko.

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

Enmienda n.º 1
DE MODIFICACIÓN al artículo 2.4

Se propone modificar el artículo 2.4, suprimiendo la palabra "técnica" del mismo. De esta manera, el artículo quedaría redactado con el siguiente tenor literal:

"4. El personal perteneciente al Cuerpo de Inspectores e Inspectoras de Educación de la Comunidad Autónoma del País Vasco desempeñará las funciones que la normativa atribuye a la Inspección de Educación sobre todos los elementos y aspectos del sistema educativo".

Justificación: Acomodar la definición a la LOE.

Enmienda n.º 2
DE ADICIÓN al artículo 5

Se propone la adición de un nuevo párrafo 5.3 con el siguiente tenor literal:

"En los concursos de ámbito estatal podrán participar todos las funcionarios y funcionarias docentes cualquiera que sea la administración educativa de la que dependan o por la que hayan ingresado, siempre que reúnan los requisitos generales y los específicos que, de acuerdo con las respectivas relaciones de puestos de trabajo, establezca la Administración educativa vasca. A estos efectos, los puestos de la Inspección de Educación de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán ser desempeñados por funcionarios y funcionarias del Cuerpo de Inspectores e Inspectoras de Educación cualquiera que sea la administración educativa de la que dependan o por la que hayan ingresado".

Justificación: Garantizar La participación del Cuerpo de Inspectores e Inspectoras de la CAPV en los concursos de traslados de ámbito estatal.

Enmienda n.º 3
DE ADICIÓN a la disposición adicional primera

Se propone la adición, al final del segundo párrafo de la disposición adicional primera, del siguiente texto:

"Asimismo, conservarán el régimen de previsión social que tuvieran originariamente".

Justificación: Asegurar la continuidad del disfrute del mismo régimen de previsión social.

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

1. zuzenketa
2.4 artikulua ALDATZEKOA

2.4 artikuluan "Teknikoari" hitza kentzea proposatzen da. Beraz, artikulu hori honela geldituko litzateke:

"4. Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntzako Ikuskatzaileen Kidegoko langileei dagokienez, arautegiak Hezkuntzako Ikuskaritzari hezkuntza-sistemako osagai eta alderdi guztien gainean izendatzen dizkien eginkizunak beteko dituzte".

Arrazoiak: Definizioa Hezkuntzari buruzko Lege Organikoari egokitzea.

2. zuzenketa
5. artikuluari GEHITZEKOA

Ondokoa dioen 5.3 paragrafoa gehitzea proposatzen dugu:

"Estatu mailako lehiaketetan funtzionario irakasle guztiek parte ahal izango dute, berdin delarik zein hezkuntza-administrazioren menpe dauden edo zein hezkuntza-administraziotatik sartu diren, baldin eta Hezkuntzako Euskal Administrazioak dagozkien lanpostu-zerrenden arabera ezartzen dituen eskakizun orokor eta bereziak betetzen badituzte. Hori horrela, Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntzako Ikuskaritzako lanpostuak Hezkuntzako Ikuskatzaileen Kidegoko funtzionario guztiek bete ahal izango dituzte, berdin delarik zein hezkuntza-administrazioren menpe dauden edo zein hezkuntza-administraziotatik sartu diren".

Arrazoiak: EAEko Hezkuntzako Ikuskatzaileen Kidegoak Estatu mailako lekualdatze-lehiaketetan parte hartuko duela bermatzea.

3. zuzenketa
Lehenengo xedapen gehigarriari GEHITZEKOA

Lehenengo xedapen gehigarriko bigarren paragrafoaren amaieran testu hau gehitzea proposatzen da:

"Era berean, kidego berrian sartu baino lehen izan zuten gizarte-aurreikuspeneko erregimena izaten jarraituko dute".

Arrazoiak: Gizarte-aurreikuspeneko erregimen bera izaten jarraituko dutela ziurtatzea.

GRUPO PARLAMENTARIO POPULAR VASCO

ENMIENDA DE TOTALIDAD

Justificación:

El proyecto de ley vulnera el artículo 14 de la Constitución española, en relación con el artículo 9.3 y 103 del mismo texto constitucional. Este derecho garantiza a los ciudadanos una situación jurídica de igualdad, con la consiguiente imposibilidad de establecer requisitos para acceder a las mismas que tengan carácter discriminatorio.

En lo que afecta a la igualdad en el acceso al empleo público, ha de recordarse que la propia Constitución dispone en su artículo 103.3 que dicho acceso debe mantenerse a los principios de mérito y de igualdad, de manera que las condiciones y requisitos exigidos sean referibles a los citados principios, pudiendo considerarse también lesivos del principio de igualdad aquellos que, sin esa referencia, establezcan una diferencia de trato entre los españoles.

En este caso, la diferencia de trato para con el personal de otras comunidades autónomas que se contempla para el acceso a los cuerpos de inspección educativa de la Comunidad Autónoma carece de justificación, es arbitraria, carece de fundamento racional e implica una discriminación vetada por nuestro ordenamiento jurídico.

Por lo expuesto, se pide la devolución del proyecto de ley al Gobierno.

ENMIENDAS PARCIALES

Enmienda n.º 1
DE MODIFICACIÓN del artículo 2.4

El apartado 4 del artículo 2 queda redactado como sigue:

"4. El personal perteneciente al Cuerpo de Inspección Educativa de la Comunidad Autónoma del País Vasco desempeñará las siguientes funciones:

a) Supervisar y controlar, desde el punto de vista pedagógico y organizativo, el funcionamiento de los centros educativos, así como los programas que en ellos inciden.

b) Supervisar la práctica docente y la función directiva, y colaborar en su mejora continua.

c) Participar en la evaluación del sistema educativo y de los elementos que lo integran.

EUSKAL LEGEBILTZAR TALDE POPULARRA

OSOKO ZUZENKETA

Arrazoiak:

Lege-proiektuak urratu egiten du Espainiako Konstituzioaren 14. artikulua, konstituzio-testu horren 9.3 eta 103. artikuluekin loturik. Eskubide honek berdintasun juridikoa bermatzen die herritarrei, eta beraz, ezinezkoa da izaera diskriminatzailea duten betekizunak ezartzea kidegoetan sartzeko.

Lanpostu publikoak eskuratzeko berdintasunari dagokionez, gogoan izan beharra dago Konstituzioaren 103.3 artikuluan jasotzen dela meritu- eta gaitasun-printzipioen araberakoa izango dela lanpostuotan sartzea. Beraz, eskatzen diren betekizun eta baldintzek bat egin behar dute aipatutako printzipio horiekin; eta berdintasun printzipioarentzat kaltegarritzat jo ahal izango dira, printzipio haiekin bat ez etorriz, espainiarren arteko tratu-desberdintasuna dakarten baldintza eta betekizunak.

Honako kasu honetan, Euskal Autonomia Erkidegoko hezkuntzako ikuskaritza-lanak egiteko kidegoetan sartzeko betekizun eta baldintzek tratu-desberdintasuna dakarte gainerako autonomia-erkidegoetako langileekiko; tratu-desberdintasun horrek ez dauka justifikaziorik, arbitrarioa da, ez dauka oinarri arrazionalik, eta gure ordenamendu juridikoak debekatzen duen diskriminazioa dakar.

Horregatik guztiagatik, lege-proiektu hau Gobernuari itzultzea eskatzen dugu.

ZUZENKETA PARTZIALAK

1. zuzenketa
2.4 artikulua ALDATZEKOA

Honela gelditukо da 2. artikuluaren 4. paragrafoa:

"4. Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntzako Ikuskatzaileen Kidegoko langileek ondoko eginkizunak izango dituzte:

a) Hala ikastetxeen funtzionamendua nola ikastetxeetan eragiten duten programak pedagogia- eta antolamendu-ikuspuntutik gainbegiratzea eta kontrolatzea.

b) Irakaste-jarduna eta zuzendaritza-eginkizuna gainbegiratzea, eta horiek etengabe hobetzen laguntzea.

c) Hezkuntza-sistemaren eta hura osatzen duten elementuen ebaluazioan parte hartzea.

d) Velar por el cumplimiento en los centros educativos de las leyes, reglamentos y demás disposiciones vigentes que afecten al sistema educativo.

e) Velar por el cumplimiento y aplicación de los principios y valores recogidos en las leyes orgánicas de educación, incluidos los destinados a fomentar la igualdad real entre hombres y mujeres.

f) Asesorar, orientar e informar a los distintos sectores de la comunidad educativa en el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus obligaciones.

g) Emitir los informes solicitados por las administraciones educativas respectivas o que se deriven del conocimiento de la realidad propio de la Inspección Educativa, a través de los cauces reglamentarios.

g) Cualesquiera otras que le sean atribuidas por las administraciones educativas dentro del ámbito de sus competencias".

Justificación: En coherencia con la legislación reguladora.

Enmienda n.º 2
DE MODIFICACIÓN del artículo 5.2

El apartado 2 del artículo 5 queda redactado como sigue:

"2. El personal del Cuerpo de Inspección Educativa de la Comunidad Autónoma del Vasco tendrá derecho a participar, junto con el personal de los cuerpos de inspección de otras comunidades autónomas, en los concursos de provisión de puestos de la Inspección Educativa de la Comunidad Autónoma del País Vasco".

Justificación: Principio de igualdad.

Enmienda n.º 3
DE ADICIÓN del artículo 6

Se crea un artículo 6 con el siguiente tenor:

"Periódicamente la Administración educativa del País Vasco convocará concursos de traslado de ámbito estatal, a efectos de proceder a la provisión de plazas vacantes que se determinen.

En estos concursos podrán participar todos los funcionarios públicos docentes, cualquiera que sea la administración educativa de la que dependan o por la que hayan ingresado, incluidos los cuerpos de inspectores de educación de otras comunidades autónomas, siempre que reúnan los requisitos generales y los específicos que, de acuerdo con las respectivas plantillas o

d) Ikastetxeetan hezkuntza-sistemari eragiten dioten legeak, erregelamenduak eta indarreko gainerako xedapenak bete daitezen zaintzea.

e) Hezkuntzako lege organikoetan jasotako printzipioak eta balioak bete eta aplikatu daitezen zaitzea, gizonen eta emakumeen artean egiazko berdintasuna sustatzera zuzendutakoak barne.

f) Hezkuntza-komunitateko sektore guztiei aholkua, orientazioa eta informazioa ematea beren eskubideak baliatzeari eta beren betebeharrak betetzeari dagokionez.

g) Txostenak egitea, kasuan kasuko hezkuntza-administrazioek eskatuta edo hezkuntza-ikuskaritzak errealitateari buruz bere aldetik duen ezagutzak eraginda, erregelamenduetan ezarritako bideak erabiliz.

g) Hezkuntza-administrazioek beren eskumenen esparruan esleitzen dizkion beste edozein".

Arrazoiak: Lege arau-emailearekin koherentzia izatea.

2. zuzenketa
5.2 artikulua ALDATZEKOA

Honela gelditukо da 5. artikuluaren 2. paragrafoa:

"2. Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntza Ikuskaritzako Kidegoko langileek eskubidea izango dute, beste autonomia-erkidegoetako ikuskaritza-kidegoetako langileekin batera, Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntza Ikuskaritzako postuak betetzeko lehiaketetan parte hartzeko".

Arrazoiak: Berdintasuneko printzipioa.

3. zuzenketa
6. artikulua GEHITZEKOA

Honako 6. artikulu hau sortzen dugu:

"Aldizka, Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntza Administrazioak Estatu mailako lekualdatze-lehiaketak deituko ditu, zehaztuko diren plaza hutsak betetzeko.

Lehiaketa horietan irakaskuntzako funtzionario publiko guztiek parte hartu ahal izango dute, berdin delarik zein hezkuntza-administrazioren menpen dauden edo zein hezkuntza-administraziotatik sartu diren, beste autonomia-erkidegoetako hezkuntza-ikuskatzaileen kidegoak barne. Horretarako, baina, bete egin beharko dituzte deialdi horiek ezartzen dituzten eskaki-

relaciones de puestos de trabajo, establezcan dichas convocatorias".

Justificación: Principio de igualdad.

Enmienda n.º 4
DE MODIFICACIÓN de la disposición adicional primera

La disposición adicional primera queda redactada como sigue:

"El personal funcionario docente perteneciente a los cuerpos de Catedráticos y Catedráticas de Artes Plásticas y Diseño, de Enseñanza Secundaria y de Escuelas Oficiales de Idiomas que dependa de la Comunidad Autónoma en el momento de entrada en vigor de esta ley, quedará automáticamente integrado en los respectivos cuerpos de la Comunidad Autónoma que se crean en esta ley.

El personal funcionario perteneciente al Cuerpo de Inspectores e Inspectoras de Educación (CIE) podrá optar por integrarse en los respectivos cuerpos de la Comunidad Autónoma que se crean en esta ley o permanecer en su antiguo cuerpo.

Los funcionarios pertenecientes al Cuerpo de Inspectores de Educación (CIE) al servicio de la Administración educativa que hubieran optado por permanecer en dicho cuerpo, tendrán derecho, a efectos de movilidad, a participar en los concursos para la provisión de puestos en la inspección de educación.

Las personas integradas se incorporarán al nuevo cuerpo con la antigüedad que tuvieran en su respectivo cuerpo de origen y se les respetarán los derechos de que vinieran disfrutando, incluidos, en su caso, los derechos económicos que tuvieran reconocidos, así como su pertenencia al régimen de clases pasivas.

La integración se hará efectiva en los puestos de trabajo que tengan asignados en el momento de la misma y con el mismo carácter con el que los desempeñen.

En este sentido, antes de llevar a cabo una oferta pública de empleo público la Administración educativa de la Comunidad Autónoma Vasca realizará los siguientes procedimientos normativos: relación de puestos de trabajo, adscripción de los funcionarios de carrera a los puestos de trabajo, concurso de traslados, la oferta pública de empleo y su correspondiente convocatoria de oposición".

Justificación: Hacer lo imperativo facultativo.

Enmienda n.º 5
DE ADICIÓN de la disposición adicional segunda bis

Se crea una disposición adicional segunda bis con el siguiente título y tenor:

zun orokorrak eta dagozkien plantillen edo lanpostuzerrenden arabera ezartzen dituzten eskakizun bereziak".

Arrazoiak: Berdintasuneko printzipioa.

4. zuzenketa
Lehen xedapen gehigarria ALDATZEKOA

Honela geldituko da lehen xedapen gehigarria:

"Arte Plastikoetako eta Diseinuko Katedradunen, Bigarren Hezkuntzako Katedradunen eta Hizkuntza Eskola Ofizialetako Katedradunen kidegoetako irakasle funtzionarioei dagokienez, lege hau indarrean sartzen denean Autonomia Erkidegoaren menpekoak direnak, besterik gabe, legearen arabera Autonomia Erkidegoan sortutako kidegoetatik kasuan kasukora bilduta geratuko dira.

Hezkuntzako Ikuskatzaileen Kidegoko (CIE) irakasle funtzionarioei dagokienez, aukeran izango dute lege honen bidez Autonomia Erkidegoan sortzen diren dagozkien kidegoetan sartzea, edo beren lehengo kidegoan jarraitzea.

Hezkuntza Administrazioaren zerbitzura dauden Hezkuntzako Ikuskatzaileen Kidegoko (CIE) funtzionarioetatik kidego horretan jarraitzea aukeratzen dutenei dagokienez, eskubidea izango dute, mugikortasunaren ondorioetarako, hezkuntzako ikuskaritzan postuak betetzeko lehiaketetan.

Kidego berrietan sartzen direnei dagokienez, jatorrizko kidegoan zuten antzinatasun berbera izango dute, eta lehengo eskubide guztiak errespetatuko zaizkie, baita eskubide ekonomikoak ere, halakorik izatekotan, eta orobat klase pasiboen erregimenean sartuta egotea ere.

Biltzen edo integratzen direnean duten lanpostura integratuko dira, eta izaera ere berbera izango dute.

Alde horretatik, enplegu publikoaren eskaintza bat aurrera eraman baino lehen, Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntza Administrazioak ondoko prozedura normatiboak burutuko ditu: lanpostuen zerrenda, karrerako funtzionarioak lanpostuei atxikitzea, lekualdatze-lehiaketa, enplegu publikoaren eskaintza eta horri dagokion oposizio-deialdia".

Arrazoiak: Aginduzko ahalmenezkoa egitea.

5. zuzenketa
Bigarren bis xedapen gehigarria GEHITZEKOA

Bigarren bis xedapen gehigarri hau sortzen dugu:

"Cuerpo de Inspectores al Servicio de la Administración Educativa (CISAE)

Los funcionarios pertenecientes al Cuerpo de Inspectores al Servicio de la Administración Educativa (CISAE) podrán optar por integrarse en el Cuerpo de Inspectores de la Comunidad Autónoma del País Vasco, creado en la presente ley, o por permanecer en su antiguo cuerpo, en situación de "a extinguir".

Los funcionarios que opten por permanecer en el Cuerpo de Inspectores al Servicio de la Administración Educativa (CISAE) a extinguir tendrán derecho, en la forma que se determine reglamentariamente, a ser adscritos a puestos de trabajo de la inspección de educación y a efectos de movilidad podrán participar en los concursos para la provisión de puestos en la inspección de educación".

Justificación: Regular la situación de los funcionarios del CISAE.

"Hezkuntza Administrazioaren Zerbitzuko Ikuskatzaileen Kidegoa (CISAE)

Hezkuntza Administrazioaren Zerbitzuko Ikuskatzaileen Kidegoko (CISAE) funtzionarioek aukeran izango dute lege honen bidez sortutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ikuskatzaileen Kidegoan sartzea, edo beren lehengo kidegoan jarraitzea "iraungitzeko" egoeran.

Iraungitzekoa den Hezkuntza Administrazioaren Zerbitzuko Ikuskatzaileen Kidegoan (CISAE) jarraitzea aukeratzen duten funtzionarioek, eskubidea izango dute, erregelamendu bidez zehazten den eran, hezkuntza-ikuskaritzako lanpostuei atxikiak izateko, eta, mugikortasunaren ondorioetarako, parte hartu ahal izango dute hezkuntza-ikuskaritzako postuak betetzeko lehiaketetan".

Arrazoiak: CISAEko funtzionarioen egoera arautzea.

Enmienda n.º 6
DE MODIFICACIÓN de la disposición derogatoria

La disposición derogatoria queda redactada como sigue:

"Quedan derogadas todas aquellas disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a lo establecido en la presente ley".

Justificación: Redacción más adecuada.

6. zuzenketa
Xedapen indargabetzailea ALDATZEKOA

Xedapen indargabetzailea honela gelditukо da:

"Indarrik gabe geratzen dira lege honetan xedatutakoaren aurka doazen maila bereko edo beheragoko xedapen guztiak".

Arrazoiak: Idazkera hori egokiagoa da.

Enmienda n.º 7
DE MODIFICACIÓN

En toda la ley.

Donde dice: "Cuerpos de Inspectores e Inspectoras de Educación de la Comunidad Autónoma del País Vasco".

Debe decir: "Cuerpos de Inspección Educativa de la Comunidad Autónoma del País Vasco".

Justificación: Redacción más adecuada.

7. zuzenketa
ALDATZEKOA

Lege osoan.

Hau dio: "Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntzako Ikuskatzaileen kidegoak".

Hau esan behar du: "Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntza Ikuskaritzako kidegoak".

Arrazoiak: Idazkera hori egokiagoa da.

***

***

LEGE PROPOSAMENAK
PROPOSICIONES DE LEY

Hondakinei buruz (Aurkeztea)
(08/09.02.04.0004)

2008ko azaroaren 12an, Eusko Legebiltzarreko Erregistro Orokorrean idazki bat aurkeztu zen, herritarren lege-ekimeneko lege-proposamena zuena.

De residuos (Presentación)
(08/09.02.04.0004)

Con fecha 12 de noviembre de 2008 se presentó en el Registro General del Parlamento Vasco un escrito que contiene la proposición de ley de iniciativa

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2an, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila lege-proposamen hori aurkeztu delako berria.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

***

legislativa popular. La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación de su presentación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

***

KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA
FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK
PROPOSICIONES NO DE LEY

ETB-4 2009. urtean abian jartzeari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/11.02.01.0617)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko azaroaren 28an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen ezestea Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko azaroaren 28an egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, ETB-4 2009. urtean abian jartzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, ezetsi egin duela.

Eta horrela jasota geratzeko, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 28an.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

***

Relativa a la puesta en marcha de ETB-4 en el año 2009 (Acuerdo del Pleno)
(08/11.02.01.0617)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 28 de noviembre de 2008, adoptó el acuerdo de rechazar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 28 de noviembre de 2008, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la puesta en marcha de ETB-4 en el año 2009, ha rechazado la citada proposición.

Y para que así conste, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

***

Estatuko Fiskaltza Nagusiak frankismoaren aurkako auzian oztopoak jartzeari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/11.02.01.0619)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko azaroaren 28an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Euzko Abertzaleak, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzar-taldeek egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari

Sobre la obstaculización de la Fiscalía General del Estado ante la causa contra el franquismo (Acuerdo del Pleno)
(08/11.02.01.0619)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 28 de noviembre de 2008, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna y Mixto-Ezker Batua Berdeak.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara,

jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko azaroaren 28an egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Estatuko Fiskaltza Nagusiak frankismoaren aurkako auzian oztopoak jartzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, ondoko testuaren arabera onetsi duela:

"1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eta Estatuko Gobernuari eskatzen die bi 'Egiaren Batzorde' sor ditzatela, fusilatu, desagertu eta errepresaliatuen familiartekoen elkarteekin, bai eta tokiko, estatuko zein nazioarteko mailan ospe handia duten eragile juridiko eta mundu akademikoko pertsona ezagunekin ere, frankismo garaian errepresaliatu zituztenenganako egian, justizian eta ordainean oinarritutako prozesua gara dezaten.

2. Eusko Legebiltzarrak Estatuko Gobernuari eskatzen dio sor dezala fiskaltza bat, Estatuko lurralde osoan salatutako krimenen ikerketan espezializatutakoa, bai eta desagertutako pertsonen bilaketan ere, pertsona horien familiartekoen adostasunarekin.

3. Eusko Legebiltzarrak elkarlanerako deia egiten die administrazio, erakunde eta organismo guztiei, 2. Errepublikaren aurkako estatu kolpearen, altxamendu militar frankistak eragindako gerra zibilaren eta ondorengo diktadura aldiaren kariaz desagertutako pertsonen datu guztiak ikerketaren esku jar ditzaten".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 28an.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

***

Bilbon Deustuko kanala betetzeari buruz (Erretiratzea)
(08/11.02.01.0557)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Lurralde Antolamendu, Garraio eta

ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 28 de noviembre de 2008, tras el debate de la proposición no de ley sobre la obstaculización de la Fiscalía General del Estado ante la causa contra el franquismo, aprobó la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco y al Gobierno del Estado, a crear con asociaciones de familiares, fusilados, desaparecidos y represaliados y con agentes jurídicos y personalidades académicas de reconocido prestigio local, estatal e internacional, sendas 'Comisiones de la Verdad' que desarrollen un proceso basado en la verdad, justicia y reparación de los represaliados por el franquismo.

2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno del Estado a crear una fiscalía especializada en la investigación de los crímenes denunciados en todo el territorio del Estado, así como en la búsqueda de las personas desaparecidas, de acuerdo con las familias de las mismas.

3. El Parlamento Vasco hace un llamamiento a la colaboración de todas las administraciones, instituciones y organismos para poner al servicio de la investigación todos los datos sobre las personas desaparecidas con motivo del golpe de estado contra la 2.ª República, la guerra civil originada por la rebelión militar franquista y el periodo de la dictadura posterior".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

***

Relativa al relleno del canal de Deusto en Bilbao (Retirada)
(08/11.02.01.0557)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la

Ingurumen Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularraren legez besteko proposamena delaeta harturikoa.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, FRANCISCO DE BORJA SEMPER PASCUALEK, LURRALDE ANTOLAMENDU, GARRAIO ETA INGURUMEN BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordearen 2008ko azaroaren 18ko bilkuran, talde proposatzailearen ordezkariak erretiratu egin duela Bilbon Deustuko kanala betetzeari buruzko legez besteko proposamena.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 18an.

Batzordeko idazkaria, Francisco de Borja Semper Pascual. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

FRANCISCO DE BORJA SEMPER PASCUAL, SECRETARIO DE LA COMISIÓN DE ORDENACIÓN TERRITORIAL, TRANSPORTES Y MEDIO AMBIENTE,

CERTIFICO

Que en la sesión de la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente celebrada el día 18 de noviembre de 2008, la representante del grupo proponente ha retirado la proposición no de ley relativa al relleno del canal de Deusto en Bilbao.

Y para que así conste expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 18 de noviembre de 2008.

El secretario de la comisión, Francisco de Borja Semper Pascual. Visto bueno, la presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

Arabako Biltzar Nagusiek uraren nekazaritzako eta abelazkuntzako erabileran kontsumoko kanon ekologikoa ezartzeko gutxienez bost urteko atzerapena eskatzeko emandako agindua betetzeari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0574)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularraren legez besteko proposamena delaeta harturikoa.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, FRANCISCO DE BORJA SEMPER PASCUALEK, LURRALDE ANTOLAMENDU, GARRAIO ETA INGURUMEN BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordeak, 2008ko azaroaren 18an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Arabako Biltzar Nagusiek uraren nekazaritzako eta abelazkuntzako erabileran kontsumoko kanon ekologikoa ezartzeko gutxienez bost urteko atzerapena eska-

***

Referente al cumplimiento del mandato de las Juntas Generales de Álava por el que se pide una moratoria de al menos cinco años en la aplicación del canon ecológico a los usos agropecuarios del agua (Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0574)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

FRANCISCO DE BORJA SEMPER PASCUAL, SECRETARIO DE LA COMISIÓN DE ORDENACIÓN TERRITORIAL, TRANSPORTES Y MEDIO AMBIENTE,

CERTIFICO

Que la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente, en la sesión celebrada el día 18 de noviembre de 2008, tras el debate de la proposición no de ley referente al cumplimiento del mandato de las Juntas Generales de Álava por el que se pide una moratoria de al menos cinco años en la

tzeko emandako agindua betetzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, testu honen arabera onetsi duela:

"Arabako Biltzar Nagusiek, Eusko Alkartasuna, EAJ-PNV, Mistoa-Aralar, Mistoa, Euskal Sozialistak eta Talde Popularra biltzarkide-taldeen babesarekin, Eusko Jaurlaritzari eskatu diote, uraren nekazaritzako eta abelazkuntzako erabileraren kanon ekologikoaren araudiaren idazkerari dagokionez, gutxienez bost urteko atzerapena ezar dezala kanon hori aplikatzeko, Arabako lehen sektorearen eskaerei erantzunez. Hori dela eta, Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio beharrezkoak diren mekanismoak ezar ditzala lehenbailehen, bere eskumenen esparruan, Arabako Biltzar Nagusien agindu hori betetzeko".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 18an.

Batzordeko idazkaria, Francisco de Borja Semper Pascual. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

aplicación del canon ecológico a los usos agropecuarios del agua, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que en el ámbito de sus competencias, y con carácter urgente, articule los mecanismos necesarios para dar cumplimiento al mandato por el que las Juntas Generales de Álava instan al Gobierno Vasco a que en la redacción del reglamento del canon ecológico a los usos agropecuarios del agua, en concreto, fije una moratoria de al menos cinco años, para dar respuesta a las peticiones del sector primario alavés, avalado por los grupos junteros Eusko Alkartasuna, EAJ-PNV, Mixto-Aralar, Mixto, Socialistas Vascos y Grupo Popular".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 18 de noviembre de 2008.

El secretario de la comisión, Francisco de Borja Semper Pascual. Visto bueno, la presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

***

Bilboko Bakearen Erregina egoitzari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0606)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordearen erabakia, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularra, Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Batua Berdeak eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeen legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, NATALIA ROJO SOLANAK, GIZA ESKUBIDEEN ETA HERRITARREN ESKAEREN BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordeak, 2008ko azaroaren 20an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Bilboko Bakearen Erregina egoitzari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, ondorengo testuaren arabera onetsi duela:

"1. Eusko Legebiltzarrak berariaz babesten ditu Reina de la Paz egoitzako egoiliarren ordezkariek planteatutako eskaerak, hauexek baitira hitzez hitz:

Relativa a la residencia Reina de la Paz (Bilbao) (Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0606)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas en relación con la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Popular Vasco, Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Batua Berdeak y Mixto-Aralar.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

NATALIA ROJO SOLANA, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS Y SOLICITUDES CIUDADANAS,

CERTIFICO

Que la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas, en la sesión celebrada el día 20 de noviembre de 2008, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la residencia Reina de la Paz (Bilbao), ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"1. El Parlamento Vasco apoya expresamente los planteamientos reivindicados por los representantes de los residentes de la residencia Reina de la Paz, que literalmente se reproducen a continuación:

- Gaur egun egoitzan bizi diren egoiliarren kanporatzea bertan behera uzteko eskatzea.

- BBKri eskatzea aurkeztu dezala Bakearen Erregina egoitza indarrean dagoen arautegira egokitzeko behin betiko proiektua, bai eta proiektu hori egikaritzeko egutegia.

- Proiektu hori egoiliarrekin adostua izan dadila, egoiliarrek horretarako aukeratutako ordezkarien bitartez.

- Zorrotz errespeta daitezela zahar egoiliarren eskubideak, egungo kontratuan jasota daudenak.

- Azkenik, Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzea egin ditzatela beharrezko diren atzerapen eta luzapenak egokitzapen hori burutzeko.

2. Eusko Legebiltzarrak erakunde eskudunei eskatzen die abiarazi ditzatela beharrezko diren neurri eta ekintza guztiak aipatutako eskakizunak bete daitezen".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 20an.

Batzordeko idazkaria, Natalia Rojo Solana. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Gema González de Txabarri Miranda

***

Elorrioko aire-kutsaduraren neurgailuari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0610)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordearen erabakia, Mistoa-Aralar legebiltzar-taldearen legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, FRANCISCO DE BORJA SEMPER PASCUALEK, LURRALDE ANTOLAMENDU, GARRAIO ETA INGURUMEN BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordeak, 2008ko azaroaren 18an egindako bilku-

- Solicitar la paralización del desalojo de los residentes que actualmente viven en la residencia.

- Solicitar de la BBK la presentación del proyecto definitivo para la adecuación de la residencia Reina de la Paz a la normativa vigente, así como el calendario de ejecución de dicho proyecto.

- Que dicho proyecto sea consensuado con los residentes, a través de sus representantes elegidos a tal efecto.

- Que se respeten escrupulosamente los derechos de los ancianos residentes, estipulados en el contrato actual.

- Por último, solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia las prórrogas y aplazamientos necesarios para llevar a cabo dicha adecuación.

2. El Parlamento Vasco insta a las instituciones competentes a adoptar cuantas medidas y actuaciones sean necesarias para que se hagan efectivas las reivindicaciones mencionadas".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 20 de noviembre de 2008.

La secretaria de la comisión, Natalia Rojo Solana. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Gema González de Txabarri Miranda

***

Relativa al medidor de contaminación del aire en Elorrio (Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0610)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-Aralar.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

FRANCISCO DE BORJA SEMPER PASCUAL, SECRETARIO DE LA COMISIÓN DE ORDENACIÓN TERRITORIAL, TRANSPORTES Y MEDIO AMBIENTE,

CERTIFICO

Que la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente, en la sesión celebrada

ran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Elorrioko aire-kutsaduraren neurgailuari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, testu honen arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio:

1. Jartzeko Elorrion neurgailu finko bat, konplituko duena kutsatzaileen neurketekin abenduaren 15eko 2004/107/EE Europar Arauari eta 1073/2002 Errege Dekretuari jarraituz.

2. Jasotako datuak Eusko Jaurlaritzak kudeatzen duen aire-kalitatearen sarean sartzeko.

3. Behin neurketa horien emaitzak jakin ondoren, dagokion moduan jokatzeko atmosferako kutsadurak legeetan ezarritako mugak gaindi ez ditzan, hiritarren osasuna babestearren.

4. Legez ezarritako kutsadura-mugak gaindituta dauzkaten Autonomia Erkidegoko udalerri guztietan jarduera-protokolo zehatzak eta ekintza zuzengarriak abiaraz daitezela".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko azaroaren 18an.

Batzordeko idazkaria, Francisco de Borja Semper Pascual. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

el día 18 de noviembre de 2008, tras el debate de la proposición no de ley relativa al medidor de contaminación del aire en Elorrio, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que:

1. Instale en Elorrio un dispositivo fijo de medición que cumpla con las mediciones de los contaminantes que, según la Normativa Europea 2004/107/CE de 15 de diciembre y el Real Decreto 1073/2002.

2. Que los datos recabados se introduzcan en la red de calidad atmosférica que gestiona el Gobierno Vasco.

3. Conocidos los resultados de dichas mediciones, se actúe en consecuencia para evitar la superación de los límites legales de contaminación atmosférica, con el fin de proteger la salud ciudadana.

4. En todos aquellos municipios de la Comunidad Autónoma Vasca en los que se superen los límites legales de contaminación atmosférica, se diseñen y se pongan en marcha protocolos concretos y medidas correctoras".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 18 de noviembre de 2008.

El secretario de la comisión, Francisco de Borja Semper Pascual. Visto bueno, la presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

Referente a la revisión de la directiva europea que regula las sustancias activas que pueden utilizarse en los productos fitosanitarios que se usan en la agricultura (Admisión a trámite)
(08/11.02.01.0632)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su debate en comisión la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y a la Comisión de Agricultura y Pesca, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

***

Nekazaritzarako produktu fitosanitarioetan erabil daitezkeen substantzia aktiboak arautzen dituen Europako direktiba berrikusteari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/11.02.01.0632)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, batzordean eztabaidatzeko, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari eta Nekazaritza eta Arrantza Batzordeari bidal dakiela eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

M.ª Carmen López de Ocariz, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente proposición no de ley para su debate en la Comisión de Agricultura y Pesca, referente a la revisión de la directiva europea que regula las sustancias activas que pueden utilizarse en los productos fitosanitarios que se usan en la agricultura.

Justificación:

La Comisión Europea está en pleno proceso de revisión de la Directiva 91/414/CEE, de 15 de julio de 1991, que regula las sustancias activas que pueden utilizarse en los productos fitosanitarios que usan los agricultores europeos.

El 5 de noviembre de 2008 la Comisión de Medio Ambiente del Parlamento Europeo aprobó el informe que el Legislativo comunitario debatirá sobre la nueva normativa sobre fitosanitarios. Los cambios introducidos en esta segunda lectura radicalizan la postura que ya postuló esta misma institución en la primera lectura.

Los cambios ahora introducidos no sólo elevarán a más del 90 % los fitosanitarios que tendrán que ser retirados del mercado, sino que también obligarán a los estados miembros a reducir el uso de los que quedan en hasta un 50 % en menos de cinco años. La agricultura mediterránea se va a ver seriamente afectada, porque la norma sólo permitirá recurrir a menos de 20 insecticidas para los miles de plagas existentes.

El Centro Europeo de Investigación sobre Política Agrícola, Regional y Medioambiental (EnroCARE) advierte que, de establecerse como definitivas las propuestas legislativas europeas de productos fitosanitarios, los consumidores europeos tendrían que hacer frente a un fuerte incremento en el precio de los alimentos. Esta legislación reducirá drásticamente las opciones de los agricultores para proteger los cultivos, generando cosechas menos abundantes y alimentos más caros.

Según los resultados del estudio, y si esta reglamentación sigue adelante tal y como está en este momento, supondría, en el peor de los escenarios posibles, que los cereales y verduras podrían subir entre un 73 y un 104 %, respectivamente, y en el mejor de los casos, según las investigaciones, los precios de los productos básicos, como trigo y patatas, se incrementarán un 20 %.

De la aplicación de esta directiva en los términos actuales, las consecuencias son varias. En primer lugar se generaría una situación muy crítica para el sector agrario europeo, ya de por sí muy deteriorado, además de provocar abandono de superficie agraria y pérdida de producción final agraria y empleo en el

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

M.ª Carmen López de Ocariz Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudian babestuz, ondoko legez besteko proposamena aurkezten du, Nekazaritza eta Arrantza Batzordean eztabaidatzeko, nekazaritzarako produktu fitosanitarioetan erabil daitezkeen substantzia aktiboak arautzen dituen Europako direktiba berrikusteari buruz.

Arrazoiak:

Europako Batzordea berrikusten ari da 91/414/CEE direktiba, 1991eko uztailaren 15ekoa, europar nekazariek baliatzen dituzten produktu fitosanitarioetan erabil daitezkeen substantzia aktiboak arautzen dituena.

Europako Legebiltzarreko Ingurumen Batzordeak 2008ko azaroaren 5ean onetsi zuen fitosanitarioei buruzko arauketa berriaren gainean Legebiltzarrean eztabaidatuko den txostena. Bigarren irakurtaldian sartutako aldaketek, hain zuzen, erradikalizatu egin dute erakunde horrek berak lehenengo irakurtaldian aldeztu zuen jarrera.

Sartutako aldaketa horien ondorioz erretiratu egin beharko dira merkatutik gaur egungo fitosanitarioen % 90 baino gehiago, eta horrez gainera behartu egingo zaie estatu kideei gelditzen diren fitosanitarioen erabilera % 50eraino murriztera bost urte baino gutxiagoan. Mediterraneoko nekazaritza larriki ukituta geldituko da, arauketaren ondorioz 20 intsektizida baino gutxiago baliatu ahal izango baita gaur egun dauden milaka izurrietarako.

EnroCARE Nekazaritza, Eskualde eta Ingurumen Politikari buruzko Ikerketa Zentro Europarrak ohartarazten du ezen, produktu fitosanitarioei buruzko legegintza-proposamen europarrak behin betikotzat ezartzen badira, elikagaien prezioen gorakada handi bat nozitu beharko dutela europar kontsumitzaileek. Legegintza horrek, inola ere, errotik murriztuko ditu nekazariek beren laboreak babesteko dituzten aukerak, eta ondorioz uzta txikiagoak eta elikagai garestiagoak sortuko dira.

Egindako azterlanaren emaitzen arabera, eta arauketak une honetan dagoen bezala jarraitzen baldin badu aurrera, eskenatokirik txarrenari dagokionez, laboreak eta barazkiak % 73 eta % 104 artean igo daitezke, hurrenez hurren, eta kasurik onenean, ikerlari horien arabera oinarrizko produktuen prezioak, adibidez artoa eta patatarena, % 20 igo daitezke.

Direktiba hau gaur egun dagoen arabera aplikatzen baldin bada, ondorio batzuk eragingo dira. Lehenengo eta behin, egoera oso kritikoa sorraraziko litzateke Europako nekazaritza-sektorearentzat, lehendik egoera oso kaxkarrean dagoen sektore horrentzat. Gainera, nekazaritza-azaleren abandonatzea eta ne-

medio rural.

Ante estos datos, el Grupo Popular presenta la siguiente proposición no de ley:

"El Parlamento Vasco acuerda:

1. Instar a las autoridades comunitarias a reconsiderar el informe aprobado el 5 de noviembre de 2008 en la Comisión de Medio Ambiente del Parlamento Europeo, sobre la futura normativa del uso de fitosanitarios en la UE.

2. Instar a las autoridades comunitarias para que establezcan medidas de protección con el fin de evitar los riesgos para el medio ambiente, para los aplicadores y para los consumidores por la aplicación y uso de fitosanitarios, además de fomentar la investigación con el fin de facilitar al agricultor el acceso a productos nuevos e innovadores que representen menor riesgo.

3. Hacer un llamamiento a nuestros representantes comunitarios para que, en los sucesivos trámites legales pendientes antes de la aprobación definitiva de esta normativa, hagan todo lo posible para que se tenga en cuenta el papel de los agricultores, cuya misión esencial es abastecer a la sociedad de productos alimentarios sanos, a precios razonables y que garanticen el desarrollo sostenible de nuestros territorios y de sus explotaciones agrarias.

4. Instar a las autoridades comunitarias para que velen por que los productos agrícolas europeos compitan en los mercados en igualdad de condiciones que los productos que llegan de fuera de Europa.

5. Instar al Parlamento Europeo y a la Comisión para que soliciten a la Agencia Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA) un dictamen que contenga una exhaustiva evaluación de impacto de las propuestas legislativas sobre las restricciones de productos fitosanitarios.

6. Comunicar este acuerdo al Gobierno de España, a la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria del Parlamento Europeo, y a la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural del Parlamento Europeo".

En Vitoria, a 28 de noviembre de 2008

M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

***

kazaritzan azken produkzioa eta landa-eremuan enplegua galtzea ekarriko luke.

Datu horien aurrean, Euskal Talde Popularrak honako legez besteko proposamen hau aurkezten du:

"Eusko Legebiltzarrak erabakitzen du:

1. Agintari komunitarioei eskatzea berrazter dezatela Europako Legebiltzarreko Ingurumen Batzordeak 2008ko azaroaren 5ean onetsitako txostena, Europar Batasunean fitosanitarioen erabileraren etorkizunean eduki beharreko arauketari buruzkoa.

2. Agintari komunitarioei eskatzea ezar ditzatela babes-neurriak, fitosanitarioen aplikazio eta erabileragatik ingurumenak, aplikatzaileek eta kontsumitzaileek arriskuak edukitzea saiheste aldera, bai eta ikerketa sustatze aldera nekazariei arrisku txikiagoa duten produktu berri eta berritzaileetarako sarbidea erraztu ahal izateko.

3. Ordezkari komunitarioei dei bat egitea, hain zuzen ere, arauketa hau behin betiko onetsi aurretik egin beharreko lege-tramiteetan, ahal duten guztia egin dezaten nekazarien eginkizuna kontuan izan dadin. Eginkizun hori, bestalde, da gizarte osoa gaitzik gabeko elikagaiez hornitzea, arrazoizkoak diren eta gure lurraldeen eta beren ustiategien garapen iraunkorra bermatuko duten prezioetan hornitu ere.

4. Agintari komunitarioei eskatzea begiratu dezatela Europako nekazaritza-produktuak, merkatuetan, baldintza berdinetan lehiatu ahal izan daitezen Europaz kanpotik datozen produktuekin.

5. Europako Legebiltzarrari eta Europako Batzordeari eskatzea EFSA Elikagaien Segurtasunerako Europar Agentziari irizpen bat galdegin diezaiotela, produktu fitosanitarioen murrizketei buruzko legegintza-proposamenen eraginaren ebaluazio zehatz bat jasoz.

6. Erabaki honen berri ematea Espainiako Gobernuari, Europako Legebiltzarreko Ingurumen, Osasun Publiko eta Elikagaien Segurtasuneko Batzordeari, eta Europako Legebiltzarreko Nekazaritza eta Landa Garapeneko Batzordeari".

Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

***

Europako sarbidea kontrolatzeko eta zaintzeko jardueretan gelditutako errefuxiatuek asilo-prozedura erabiltzeari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/11.02.01.0633)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, batzordean eztabaidatzeko, Euzko Abertzaleak, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Batua Berdeak eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeek egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari eta Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordeari bidal dakiela eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Behean sinatzen dugun legebiltzar-taldeok, indarrean dagoen Ganberako Araudiaren arabera, legez besteko proposamen hau aurkezten dugu, Europako sarbidea kontrolatzeko eta zaintzeko jardueretan gelditutako pertsona errefuxiatuek babes-prozedura lor dezaten, Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordeak eztabaida dezan.

Zioen azalpena:

2008ko ekainaren 24an, Eusko Legebiltzarreko Giza Eskubideen Batzordearen aurrean agertu ziren CEAR-Euskadi Errefuxiatuen Laguntzarako Euskadiko Batzordeko ordezkariak, erakundearen adierazpen bat sustatzeko, honako gai hauei buruz Estatu espainiarrak dituen betebeharren betetze-mailaz: ez itzularazteko (*non-refoulement*) printzipioaren inguruan eta Europaren hegoaldeko mugak kontrolatu eta zaintzeko jardueretan, pertsona errefuxiatuek asilo-prozedura erabili ahal izatea.

Europar Batasuneko markoan, Espainiak migrazio-lekualdatzeen "kontrol-sistema bat" garatu du, bere eskumenak bere lurraldearen mugetatik haraindi luzatzen dituena. Lekualdatze- edo fluxu-kontrol horretan, Espainiako Gobernua nazioarteko uretan eta igarotze-herrietan ere jarduten da. Horrez gain, jatorrizko herriekin hitzarmenak egiten ditu euren kostaldeko irteerak kontrola ditzaten.

Neurri horiek ez dute helburutzat errefuxiatuen jatorriko herrietatik irteera murriztea, ez eta herri ziur

Sobre el acceso al procedimiento de asilo de las personas refugiadas interceptadas en las actuaciones de control y vigilancia de acceso a Europa (Admisión a trámite)
(08/11.02.01.0633)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su debate en comisión la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Batua Berdeak y Mixto-Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y a la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Los grupos parlamentarios abajo firmantes, al amparo del vigente reglamento, tienen el honor de presentar la siguiente proposición no de ley para su debate en la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas, sobre el acceso al procedimiento de asilo de las personas refugiadas interceptadas en las actuaciones de control y vigilancia de acceso a Europa.

Justificación de motivos:

El pasado 24 de junio de 2008, comparecieron ante la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento Vasco representantes de la Comisión de Ayuda al Refugiado en Euskadi (CEAR-Euskadi), al objeto de promover un pronunciamiento de la Cámara sobre el cumplimiento de las obligaciones del Estado español relativas al principio de no devolución (*non-refoulement*) y al acceso al procedimiento de asilo de las personas refugiadas interceptadas en las actuaciones de control y vigilancia de la frontera sur de Europa.

España ha desarrollado, en el marco de la Unión Europea, un "sistema de control" de flujos migratorios que lleva su jurisdicción más allá de las fronteras de su territorio. En este control de flujos, el Gobierno español actúa en aguas internacionales y en países en tránsito, además de establecer acuerdos con los países de origen para que controlen la salida de sus propias costas.

Estas medidas no están dirigidas a restringir la salida de las personas refugiadas de sus países de

batera irits daitezela eragoztea, baina horrelako ondorioa dakarte. Ez dute betetzen, beraz, giza eskubideak eta errefuxiatuak babesten dituzten hitzarmenak. Estatu espainiarrak ziurtatu behar ditu, egiturazko neurrien bitartez, irteera eskubidea, itzultzearen debekua eta prozeduraren beharrezko bermeak.

2007an, ACNUR agentziak egindako kontuen arabera, 11,4 milioi errefuxiatu eta 26 milioi desplazatu daude mundu osoan, baina egoera larri horri emandako erantzuna ez dator bat pertsona errefuxiatuentzako babesa arautzen duten itun ezberdinek ezarritakoarekin (hau da, Errefuxiatuen Estatutuari buruzko Konbentzioa, 1951ko uztailaren 31koa, eta New Yorkeko Protokoloa, 1967koa). Eta honela definitu du CEARek testuinguru hau: "Asilo-eskubidearen krisialdi larria, Europar Batasunean eta Espainian". Zentzu horretan, erakunde horretako ordezkariek Giza Eskubideen Batzordearen aurrean azaldu zutenez, Estatu espainiarrean asiloa eskatzen duten 100 pertsonatik, bakarrik zortzik lortzen dute.

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA

Eusko Legebiltzarrak gogoan dauka hurrengo abenduaren 10ean Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalaren 60. urteurrena izango dela, eta aintzat hartzen dut aldarrikapen horren 14.1 artikulua, non ezartzen baita jazarpenaren aurrean edozein pertsonak daukala asiloa bilatzeko eta edozein herritan lortzeko eskubidea. Eta, horren harira, Eusko Legebiltzarrak:

Bere kezka azaltzen du Estatu espainiarrak asiloa eskatzen dutenei eskaintzen dien babes txikiarengatik.

Espainiako Gobernuari eskaria egiten dio asilo-eskubidea berma diezaiela jazarpena jasateko beldur oinarrituaz ihes egiten duten pertsonei, jazarpen hori politika-, etnia- edo erlijio-arrazoiengatik, nazionalitateagatik, gizarte-talde jakin bateko kide izateagatik, genero edo orientazio sexualagatik izan, bai eta giza eskubideen urraketaren ondorioz –eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalen urraketaren ondorioz ere– jazarpena sufritzeko beldur oinarritua sorrarazten duen beste arrazoirengatik ihes egiten dutenei ere.

Halaber, Espainiako Gobernuari eskatzen dio, nazioarteko uretan eta igarotze-herrialdeetan burutzen diren operazioetan ez itzuliarazteko (*non-refoulement*) printzipioaren eraginkortasuna berma dezala, Genevako Konbentzioaren 33. artikuluari jarraiki.

Era berean, Espainiako Gobernuari eskatzen dio itsaso zabalean burutzen diren bilaketa eta salbamendu ekintzetan Nazioarteko Zuzenbideak zehazten dituen eginbideak betetzen direla berma dezala, ekintza hauen helburu nagusia bizitza babestea dela ahaztu gabe.

Azkenik, eskumena duten agintariei eskatzen die Espainiako antolamendu juridikoak agintzen duena

origen, ni a impedir que logren llegar a un país seguro, pero producen, de hecho, ese efecto. Incumplen, por ello, tratados de protección de los derechos humanos y de protección de las personas refugiadas. El Estado español debe asegurar, a través de medidas estructurales, el respeto al derecho de salida, la prohibición de devolución y las pertinentes garantías del procedimiento.

En 2007, ACNUR contabilizó 11,4 millones de refugiados y 26 millones de desplazados en todo el mundo, pero la respuesta a esta grave situación no se corresponde con lo establecido por los diversos tratados que regulan la protección a las personas refugiadas (Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 31 de julio de 1951, Protocolo de Nueva York de 1967). En un contexto, además, que CEAR ha definido como de "grave crisis del derecho de asilo en la Unión Europea y en España". Así, según informaron los representantes de esta organización ante la Comisión de Derechos Humanos, de cada 100 personas que piden asilo en el Estado español, solamente ocho lo consiguen.

PROPOSICIÓN NO DE LEY

El Parlamento Vasco, recordando que el próximo 10 de diciembre se cumple el 60 aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, y en sintonía con su artículo 14.1, que establece que, en caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo y disfrutar de él en cualquier país:

Muestra su preocupación por la escasa protección que ofrece el Estado español a las personas solicitantes de asilo.

Insta al Gobierno español a garantizar el derecho de asilo de todas aquellas personas que huyen por temor fundado de persecución por motivos políticos, étnicos, religiosos; de nacionalidad o pertenencia a un grupo social determinado; de género u orientación sexual, así como cualquier otro motivo que cree fundado temor de persecución por violación de los derechos humanos, incluidos los derechos económicos, sociales y culturales.

Insta, igualmente, al Gobierno español, a garantizar la eficacia del principio de no devolución (*non-refoulement*) en las operaciones en aguas internacionales y de países en tránsito, en aplicación del artículo 33 de la Convención de Ginebra.

Insta, así mismo, al Gobierno español, a garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del Derecho internacional sobre búsqueda y salvamento marítimo de personas en alta mar, teniendo como objetivo principal siempre el de la protección de la vida humana.

Solicita, finalmente, a las autoridades competentes, que el acceso al procedimiento de asilo por vía

betez egin dadila bide diplomatikoen bitartez lor daitekeen asiloa eskatzeko prozedura, horretarako beharrezkoak diren mekanismoak jarriz.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 21a

Euzko Abertzaleak, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Batua Berdeak eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeak

diplomática se lleve a cabo de conformidad con lo previsto en el ordenamiento jurídico español, activando los mecanismos necesarios para su efectividad.

Vitoria-Gasteiz, 21 de noviembre de 2008

Los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Batua Berdeak y Mixto-Aralar

***

Relativa a la cueva de Praileaitz I y conservación de la ladera (Admisión a trámite)
(08/11.02.01.0634)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su debate en comisión la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Batua Berdeak y Mixto-Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y a la Comisión de Educación y Cultura, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento

Los grupos parlamentarios abajo firmantes, a tenor de lo establecido en el Reglamento de funcionamiento de la Cámara, tienen el honor de presentar para su debate en la Comisión de Educación la siguiente proposición no de ley, relativa a la cueva de Praileaitz I y conservación de la ladera.

Justificación:

El informe elaborado por el profesor Jean Clottes, solicitado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, recomienda la ampliación de las cláusulas de protección del entorno paisajístico de la cueva de Praileaitz I, al objeto de conservar el entorno que dé sentido a los materiales, piezas y restos parietales localizados.

Por todo lo expuesto, presentamos la siguiente proposición no de ley para su debate en comisión:

"La Comisión de Educación y Cultura insta al Gobierno Vasco, a su Departamento de Cultura, a proceder a la modificación del Decreto de 17 de julio de 2007, siguiendo las recomendaciones del profesor Jean Clottes, a fin de garan-

***

Praileaitz I leize-zuloari eta hegala kontserbatzeari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/11.02.01.0634)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, batzordean eztabaidatzeko, Euskal Sozialistak, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Batua Berdeak eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeek egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari eta Hezkuntza eta Kultura Batzordeari bidal dakiela eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Legebiltzarreko Mahaiari

Behean sinatzen duten legebiltzar-taldeek, Ganberaren jarduera Araudiak dioenari jarraituz, legez besteko proposamen hau aurkezten dute, Praileaitz I leize-zuloari eta hegala kontserbatzeari buruz, Hezkuntza Batzordean eztabaidatu dadin.

Arrazoiak:

Jean Clottes irakasleak prestatutako txostenak, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak eskatuak, gomendatzen du handiagotzea Praileaitz I leize-zuloaren paisaia-ingurunearen babes klausulak, aurkitutako materialei, piezei eta aztarna parietalei zentzua emango dien ingurunea kontserbatzeko asmotan.

Horiek horrela, legez besteko proposamen hau aurkezten dugu, batzordean eztabaidatzeko:

"Hezkuntza eta Kultura Batzordeak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari, Kultura Sailari, alda dezala 2007ko uztailaren 17ko Dekretua, Jean Clottes irakaslearen gomendioei jarraituz, hain zuzen ere, Praileaitz I kultura-paisaia modura babes-

tizar la protección como paisaje cultural de Praileaitz I, por ser una pieza clave para la comprensión de la prehistoria vasca y europea".

Vitoria-Gasteiz, a 21 de noviembre de 2008

Los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Batua Berdeak y Mixto-Aralar

***

Udalbiltza Euskal Herriko Udalen eta Udal Hautetsien Biltzarrak Giza Eskubideen Batzordean egindako eskaerei buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/11.02.01.0635)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeek egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Legebiltzarreko Mahaiari

Azpian sinatzen dugun alderdi politikoak, indarrean dagoen Araudiaren babespean, ondorengo legez besteko proposamena aurkezten dugu Udalbiltza Euskal Herriko Udalen eta Udal Hautetsien Biltzarrak Giza Eskubideko Batzordean plazaratutako eskaerez, osoko bilkuran eztabaidatu eta onar ditzagun.

Justifikazioa:

Lurralde eta sentsibilitate guztietako milaka hautetsiren babesa jaso zuen ekimen instituzional hau 2003. urteaz geroztik judizialki eta polizialki jazarria izan da. Honela, Estatu espainolak Euskal Herriak bere buruari ordezkaritza instituzional demokratikoa eman diezaion eragotzi nahi du. Argi dago epaiketa politikoa dela, Udalbiltzak aldarrikatzen dituen bost printzipioak hartu dituztelako erakunde terrorista baten partaide izatearen akusazioa argudiatzeko.

Hau dela eta, ondorengo legez besteko proposamena aurkezten da, osoko bilkurak eztabaida eta onar dezan:

tea bermatze aldera, funtsezko pieza bai baita euskal eta europar aurrehistoria konprenitzeko".

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 21a

Euskal Sozialistak, Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Batua Berdeak eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeak

***

Sobre las demandas formuladas en la Comisión de Derechos Humanos por Udalbiltza, Asamblea de Ayuntamientos y Electos Municipales de Euskal Herria (Admisión a trámite)
(08/11.02.01.0635)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por los grupos parlamentarios Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna y Mixto-Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento

Los partidos políticos abajo firmantes, al amparo del vigente Reglamento, presentamos la siguiente proposición no de ley sobre las demandas formuladas en la Comisión de Derechos Humanos por Udalbiltza, Asamblea de Ayuntamientos y Electos Municipales, para su debate y aprobación por el Pleno.

Justificación:

Esta iniciativa institucional que contó con el apoyo de miles de electos de todos los territorios y todas las sensibilidades ha sido objeto de persecución judicial y policial desde el año 2003. De esta forma, el Estado español quiere impedir que Euskal Herria se dote de una representación institucional democrática. Es evidente que se trata de un juicio político puesto que han utilizado los cinco principios proclamados por Udalbiltza para argumentar la acusación de participación en una organización terrorista.

Por todo ello, se presenta la siguiente proposición no de ley para su debate y aprobación por el Pleno:

1. Aldarrikatzea 1999ko irailean Euskalduna jauregian egindako batzar sortzailean onartu ziren bost helburuen alde lan egitea beharrezkoa eta zilegi dela eta ezin dela delitutzat jo. Helburu eta lan-ildo horietan aurrera egiteagatik hautetsi eta alkateak kriminalizatzea demokraziaren aurkako ekimena da, are gehiago kontuan hartuta epaituak sufragio unibertsalez aukeratutako herri-ordezkariak direnean.

2. Konpromisoa hartzea, edozein arlo instituzionaletan, demokratikoki aukeratutako ordezkariek Euskal Herriko lurralde eta eremu administratibo guztietako instituzioak sortu, bultzatu, garatu eta finantzatzeko duten eskubidea errespetatzeko.

3. Udalbiltza eta bertako hautetsi eta langile ohien aurka Madrileko Auzitegi Nazionalean eramaten ari den auzibidea irmoki salatzea eta Estatuko Gobernuari eskatzea Estatuko fiskal nagusiak gaur egun mantentzen duen akusazio publikoa erretira dezala.

4. Udalbiltza eta bertako hautetsi eta langile ohien aurka Madrileko Auzitegi Nazionalean eramaten ari den auzibidea Nazio Batuetan eta Europako instituzioetan salatzea, elkartze- eta adierazpen-askatasuna eskubidea urratzeaz gain, nazioarteko hainbat itun eta ebazpenen aurkakoa delako.

5. Auzi honen inguruan, goian aipaturiko eskubide zibil eta politikoak, zein herri-eskubideak defendatzeko antolatzen diren mobilizazio baketsuak babestea.

6. Epaiketa gertatuko balitz, beronen jarraipena egitea Auzitegi Nazionalera ordezkaritza bat bidaliz Eusko Legebiltzarraren izenean.

Gasteizen, 2008ko azaroaren 28an

Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeak

1. Declarar que es necesario y legítimo trabajar en pro de los cinco objetivos aprobados en la asamblea fundacional celebrada en el palacio Euskalduna en septiembre de 1999 y que ello no puede ser considerado un delito. Es una iniciativa contraria a la democracia criminalizar a los electos y alcaldes por desarrollar estos objetivos y sus líneas de actuación, máxime cuando las personas procesadas son representantes de la ciudadanía elegidas por sufragio universal.

2. Comprometerse en cualquier área institucional a respetar el derecho que tienen los representantes elegidos democráticamente a crear, impulsar, desarrollar y financiar instituciones en todos los territorios y ámbitos administrativos de Euskal Herria.

3. Denunciar con rotundidad el proceso que se sigue en la Audiencia Nacional en contra de electos municipales y antiguos trabajadores de Udalbiltza y solicitar al Gobierno del Estado la retirada por parte del fiscal general del Estado de la acusación pública que mantiene en la actualidad.

4. Denunciar ante Naciones Unidas y en las instituciones europeas el proceso que se sigue en la Audiencia Nacional en contra de electos municipales y antiguos trabajadores de Udalbiltza por ser este proceso contrario a diversos tratados y resoluciones, además de vulnerar el derecho de asociación y la libertad de expresión.

5. Apoyar las movilizaciones que en relación con este caso se convoquen en defensa de los derechos civiles y políticos anteriormente mencionados y de los derechos como pueblo.

6. En caso de juicio, hacer un seguimiento del mismo enviando una representación en nombre del Parlamento Vasco a la Audiencia Nacional.

En Vitoria, a 28 de noviembre de 2008

Los grupos parlamentarios Ezker Abertzalea, Eusko Alkartasuna y Mixto-Aralar

***

***

LEGEBILTZARRAREN ADIERAZPENAK
DECLARACIONES INSTITUCIONALES

Espainian egindako lehen sufragio femeninoaren 75. urteurrenean
(08/11.05.00.0060)

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari

En el 75 aniversario del primer sufragio femenino en España
(08/11.05.00.0060)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 97 del Reglamento de la Cámara, esta Presidencia

jarraituz, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila ondorengo adierazpena.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko azaroaren 28a

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUSKO LEGEBILTZARREKO LEHENDAKARIAREN ADIERAZPENA ESPAINIAN EGINDAKO LEHEN SUFRAGIO FEMENINOAREN 75. URTEURRENEAN

Eusko Legebiltzarreko lehendakariak gogora ekarri nahi ditu garai hartan bizi izan ziren emakume haiek, gogor borrokatu behar izan baitzuten sasoiko giroaren kontra emakumeen boto-eskubidea lortu ahal izateko. Sufragio femeninoa gaur gauza naturala iruditzen zaigu, baina beharrezkoa izan zen pertsona askoren ikaragarrizko esfortzua emakumeak eskubide osoko hiritar bihurtu zitezen lortzeko.

Bereziki erabakigarria izan den Clara Campoamor diputatu errepublikano eta liberalaren adore nekaezina, jakin baitzuen ezkerreko eta eskumako talde politiko guztietako diputatuak konbentzitzen, kontra egin ahal izateko era bateko edo besteko aitzakiekin emakumeen botoaren errekonozimendua atzeratu nahi zutenei.

Bere hitzak profetikoak izan ziren: "XX. mendea, ez izan dudarik, emakumeen emanzipazioarena izango da… Imaginatu ezina da garai modernoetako emakume bat, beren indibidualtasunaren funtsezko printzipio gisa askatasuna helburu ez duena".

Gaur eta hemen, eskerrak eman behar dizkiegu, eta gure errekonozimendua adierazi, gure hiritar-eskubideak defenditzeko jarri zuten suhartasunagatik.

ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco de la siguiente declaración.

Parlamento Vasco, 28 de noviembre de 2008

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DE LA PRESIDENTA DEL PARLAMENTO VASCO EN EL 75 ANIVERSARIO DEL PRIMER SUFRAGIO FEMENINO EN ESPAÑA

Desde la Presidencia del Parlamento Vasco, queremos rememorar a aquellas mujeres que vivieron en esa época y lucharon contra corriente por el hecho de conseguir el sufragio femenino, que hoy lo tenemos incorporado como algo natural, pero que supuso un enorme esfuerzo de muchas personas por lograr que las mujeres fueran ciudadanas con plenos derechos.

Especialmente decisiva fue la tenacidad de la diputada Clara Campoamor, republicana y liberal, que supo convencer a diputados de todas las formaciones políticas de izquierdas y derechas, para rebatir a quienes pretendían, con una u otra excusa, retrasar el reconocimiento del voto femenino.

Sus palabras fueron proféticas: "El siglo XX será, no lo dudéis, el de la emancipación femenina. Es imposible imaginar una mujer de los tiempos modernos que, como principio básico de individualidad, no aspire a la libertad".

Hoy y aquí, sólo nos queda la gratitud y el reconocimiento por la determinación con la que defendieron nuestros derechos de ciudadanía.

*** ***

INTERPELAZIOAK
INTERPELACIONES

Sobre el Canal Bajo, en Aguas del Añarbe (Admisión a trámite)
(08/10.04.01.0212)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite la INTERPELACIÓN formulada a la consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio por D.ª Natalia Rojo Solana, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

Añarbeko Urak-eko Beheko Ubideari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.04.01.0212)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Natalia Rojo Solana Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburuari egindako INTERPELAZIOA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Natalia Rojo Solana, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, acogiéndose al vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente interpelación a la consejera de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, sobre el Canal Bajo, en Aguas del Añarbe.

Justificación:

Aunque era de todos conocida la situación del Canal Bajo, en Aguas del Añarbe, en los últimos días, a través de los medios de comunicación, hemos sido conocedores de un desprendimiento junto a la estación potabilizadora de Petritegi en Astigarraga, que rompió una de las cuatro principales tuberías que abastecen de agua potable a Donostialdea y dañó seriamente otra.

La preocupación de la Mancomunidad del Añarbe se debe a que aquella es la única tubería que lleva el agua desde la presa del Añarbe a la planta potabilizadora. La inversión en este punto es urgente y necesaria. Esa única conducción afecta a 300.000 habitantes.

A pesar de lo dicho, mientras en otras comunidades las inversiones se suceden y se han sucedido a lo largo del tiempo, en esta parte de Guipúzcoa parece que las administraciones foral y autonómica han abandonado a su suerte a los ciudadanos

Por ello, y considerando la importancia de este tema, el grupo parlamentario Socialistas Vascos presenta la siguiente interpelación:

- ¿Cuáles son propósitos del Gobierno Vasco en relación con la situación de la Mancomunidad del Añarbe?

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

Natalia Rojo Solana, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Natalia Rojo Solana Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudia baliatuz, honako interpelazio hau egiten dio Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburuari, Añarbeko Urak-eko Beheko Ubideari buruz.

Arrazoiak:

Añarbeko Urak-eko Beheko Ubidearen egoera denok ezagutzen bagenuen ere, azken egun hauetan, hedabideen bidez, jakin dugu lur-jausi bat izan dela Astigarragan, Petritegiko edateko uren araztegiaren ondoan. Lur-jausiak apurtu egin zuen Donostialdea edateko urez hornitzen duten lau hoditeria nagusietako bat eta beste bat larriki kaltetu zuen.

Añarbeko Mankomunitatearen kezka da hoditeria hori dela ura Añarbeko presatik ur-araztegira eramaten duen hoditeria bakarra. Inbertsioa premiazkoa eta beharrezkoa da puntu horretan. Hoditeria bakar horrek 300.000 biztanleri eragiten die.

Hala eta guztiz ere, beste komunitate batzuetan denboran zehar inbertsioak egin badira ere, badirudi Gipuzkoako alde horretan administrazio foral eta autonomikoek bazterrera utzi dituztela hiritarrak.

Horregatik, eta kontuan hartuta gaiaren garrantzia, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako interpelazio hau aurkezten du:

- Zer asmo ditu Eusko Jaurlaritzak Añarbeko Mankomunitatearen egoerari dagokionez?

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

Natalia Rojo Solana, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

Relativa a la accesibilidad en el tranvía de Vitoria-Gasteiz (Admisión a trámite)
(08/10.04.01.0213)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite la INTERPELACIÓN formulada a la consejera de Transportes y Obras Públicas por D. Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

***

Gasteizko tranbiarako irismenari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.04.01.0213)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Oscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Garraio eta Herri Lan sailburuari egindako INTERPELAZIOA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente interpelación a la consejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, relativa a la accesibilidad en el tranvía de Vitoria-Gasteiz.

Justificación:

El grupo parlamentario Socialistas Vascos es consciente de la vital importancia del transporte público, como factor tanto de desarrollo social como de solución medioambiental. Por ello, nuevamente nos mostramos favorables al fomento del tranvía en general, y a su instalación en Vitoria-Gasteiz en particular.

Las obras para la construcción del tranvía en Vitoria-Gasteiz están a punto de concluir. Sin embargo, esta misma semana, a falta de apenas un mes para la inauguración de esta infraestructura, hemos conocido que el Consejo de Accesibilidad del municipio –con el respaldo de EA, socio del PNV en el Gobierno Vasco– ha solicitado la suspensión cautelar de las obras, en la medida en que –desde su punto de vista–, en lo relacionado con las marquesinas instaladas en las paradas del tranvía, no se cumple la Ley de Accesibilidad de Euskadi que data de 1997.

El grupo parlamentario Socialistas Vascos considera que es absolutamente necesario que el Gobierno Vasco, como responsable de la obra, dé una respuesta a esta denuncia en sede parlamentaria. Por todo ello, el parlamentario abajo firmante presenta la siguiente interpelación a la consejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco:

- ¿Cuáles son los planes del Gobierno Vasco en torno al cumplimiento de la Ley Vasca de Accesibilidad en las paradas del tranvía de Vitoria-Gasteiz?

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Oscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, indarrean den Araudia baliatuz, honako interpelazio hau aurkezten dio Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburuari, Gasteizko tranbiarako irismenari buruz.

Arrazoiak:

Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak argi dauka garraio publikoa guztiz garrantzizkoa dela, hala gizartearen garapenerako, nola ingurumenaren zaintzarako. Horregatik berriz ere azaltzen gara tranbia oro har sustatzearen alde, eta bereziki Gasteizen ezartzearen alde.

Tranbia eraikitzeko lanak amaitzear daude Gasteizen. Hala ere, aste honetan, azpiegitura hau inauguratzeko hilabete eskasa falta denean, jakin dugu, udalerriko Irisgarritasuna Sustatzeko Kontseiluak – Eusko Jaurlaritzan EAJren bazkide den EAren babesarekin– eskatu egin du lanen kautelazko etena, tranbiaren geltokietan instalatutako markesinei dagokienez, zeren eta –bere ustetan– ez baita betetzen Euskadiko Irisgarritasun Legea, 1997koa.

Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak uste du ezinbestekoa dela Eusko Jaurlaritzak, lanen arduraduna izanik, salaketa horri Legebiltzarrean erantzutea. Horregatik, honako interpelazioa egiten diot Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburuari:

- Zer asmo ditu Eusko Jaurlaritzak Irisgarritasunaren Euskal Legea Gasteizko tranbiaren geltokietan betetzeari dagokionez?

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

Oscar Rodríguez Vaz, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

***

OSOKO BILKURAN AHOZ ERANTZUTEKO GALDERAK
PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL EN PLENO

Relativa a la burla de los parados vascos por el Sr. Ibarretxe, presentando la situación de Euskadi como "casi de pleno empleo" en su viaje preelectoral a Sudáfrica (Admisión a trámite)
(08/10.05.01.0355)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta

Ibarretxe jaunak Hegoafrikara egindako hauteskundeaurreko bidaian Euskadiko egoera "ia enplegu betekoa" dela aurkeztean euskal langabetuei egin dien isekari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.01.0355)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, osoko bilkuran ahoz

oral en pleno la PREGUNTA formulada al lehendakari por D. Leopoldo Barreda de los Ríos, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar al excelentísimo señor don Juan José Ibarretxe, lehendakari del Gobierno Vasco, la siguiente pregunta para respuesta oral ante el Pleno, relativa a la burla de los parados vascos por el Sr. Ibarretxe, presentando la situación de Euskadi como "casi de pleno empleo", en su viaje preelectoral a Sudáfrica.

Justificación:

En su siempre particular y desenfocada visión de la realidad política y social del País Vasco, el Sr. Ibarretxe ha presentado en Sudáfrica una imagen idílica de país "casi en pleno empleo", despreciando a las decenas de miles de vascos en paro –la cifra creció en octubre a razón de 160 diarios– y en abierta burla de sus familias.

En consecuencia, se solicita respuesta del Sr. Ibarretxe a la siguiente cuestión:

- ¿Cómo es posible que el Sr. Ibarretxe reitere en Sudáfrica el desprecio y la burla de los parados vascos, tal y como ya hiciera en el pasado debate de política general?

En Vitoria, a 28 de octubre de 2008

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco

***

erantzuteko, Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak lehendakariari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Leopoldo Barreda de los Ríos, Euskal Talde Popularreko bozeramaileak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Eusko Jaurlaritzako lehendakari Juan José Ibarretxeri, Ibarretxe jaunak Hegoafrikara egindako hauteskundeaurreko bidaian Euskadiko egoera "ia enplegu betekoa" dela aurkeztean euskal langabetuei egin dien isekari buruz, osoko bilkuran ahoz erantzuteko.

Arrazoiak:

Euskal Herriari buruz beti izan ohi duen ikuspuntu berezi eta desenfokatuarekin, Ibarretxe jaunak "ia enplegu beteko" herrialdearen irudi idilikoa aurkeztu du Hegoafrikan, gisa horretara gutxietsiz lanik gabe dauden milaka euskal herritar –kopuruak, urrian, egunero 160 egin zuen gora– eta iseka eginez beren familikoei.

Horregatik, honako galdera honi erantzuteko eskatzen zaio Ibarretxe jaunari:

- Nola da posible Ibarretxe jaunak berriz ere, oraingoan Hegoafrikan, euskal langabetuei mespretxua eta iseka egitea, pasa den politika orokorreko eztabaidan egin zuen bezala?

Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

Leopoldo Barreda de los Ríos, Euskal Talde Popularreko bozeramailea

***

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK
PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

Relativa al grave impacto del proyecto de Eroski en la zona de Bentako-Erreka, de Arrigorriaga (Vizcaya) (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2269)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio por D. Leopoldo Barreda de los Ríos, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobier-

Eroskiren egitasmoak Arrigorriagako (Bizkaia) Bentako Erreka eremuan izango duen eragin larriari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2269)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltza-

no Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar a la señora consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, doña Esther Larrañaga, la siguiente pregunta para respuesta escrita, relativa al grave impacto del proyecto de Eroski en la zona de Bentako-Erreka, de Arrigorriaga (Vizcaya).

Justificación:

El proyecto de instalación por parte de Eroski de un área logística y de distribución en la zona de Bentako-Erreka (Arrigorriaga) supone la reclasificación de más de 250.000 m^2 de terreno actualmente no urbanizable.

De hecho, se trata de un área que las vigentes Directrices de Ordenación del Territorio catalogan como "Área de conservación activa" y "Área forestal a crear", por su elevado valor y potencial ecológico. El impacto sobre la fauna y flora está fuera de discusión, incluidas especies amenazadas como el visón europeo, como consecuencia de la destrucción de su hábitat. Pero el impacto paisajístico y geomorfológico, como consecuencia de la excavación de más de 650.000 m^3, tendrá también carácter irreversible.

Documentos complementarios a la Evaluación Conjunta de Impacto Ambiental constatan, además, la pérdida de calidad de vida derivada del notable incremento del tráfico, estimado entre 400 y 600 camiones diarios.

Nada de todo ello parece mitigable con unas "medidas correctoras" destinadas tan sólo a camuflar en el nuevo "paisaje" las instalaciones de Eroski. Instalaciones, por cierto, rechazadas por otros municipios, que apenas suponen creación de empleo en Arrigorriaga y que, si se sigue adelante con el proyecto, es porque en esta localidad se ha encontrado "mejor disposición" que en otras para reclasificar a bajo precio terrenos de alto valor ecológico.

En consecuencia, se solicita respuesta de la señora consejera a las siguientes cuestiones:

1. ¿De qué información dispone el departamento al respecto?

2. ¿Qué actuaciones o expedientes tiene en marcha?

rraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko bozeramaileak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Esther Larrañaga Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburuari, Eroskiren egitasmoak Arrigorriagako (Bizkaia) Bentako Erreka eremuan izango duen eragin larriari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoia:

Eroskik Arrigorriagako Bentako-Erreka eremuan logistika eta banaketa gune bat jartzeko egitasmoak berekin dakar birklasifikatzea 250.000 m^2 lur baino gehiago, orain urbanizatzeko gai ez direnak.

Izatez, gune hau indarreko Lurralde-Ordenazioko Jarraibideek honela katalogatua daukate: "Kontserbazio aktiboko barruti" eta "Sortu beharreko baso-barruti", beren balio eta ahalmen ekologiko handiagatik. Fauna eta florarenganako eragina inork ere ez du eztabaidatzen —zenbait espezie mehatxatu barne, hala nola bisoi europarra—, euren habitata suntsitzearen ondorioz. Baina paisaia eta geomorfologia aldetik ekarritako eragina, 650.000 m^3 zulatzearen ondorioz, ezin konponduzkoa ere izango da.

Ingurumenaren Eraginaren Ebaluazio Bateratuaren osagarrizko dokumentu batzuek egiaztatu egiten dute, gainera, bizi-kalitatea galdu egingo dela trafikoa nabarmen gehitzearen eraginez (400-600 bat kamioi eguneko).

Horretatik guztitik ezerk ez dirudi arindu ahal izango denik halako "neurri zuzentzaile"ekin, helburu bakarra Eroskiko instalazioak "paisaia" berrian kamuflatzea besterik ez dute-eta. Instalazio horiek, bestalde, beste udalerri batzuek ezetsi dituzte, lanposturik apenas sortuko baitute Arrigorriagan, eta egitasmoarekin aurrera joateko arrazoi bakarra, gainera, hiri horretan beste batzuetan baino disposizio hobea topatu izana da balio ekologiko handiko lursailak prezio txikian birklasifikatzeko.

Hori dela eta, honako galdera hauei erantzuteko eskatzen diogu sailburu andreari:

1. Zer informazio dauka sailak horri buruz?

2. Zer ekintza edo espediente jarri ditu martxan?

3. ¿Qué consideración le merece el área afectada, en relación con las previsiones de las DOT y el proyecto presentado?

4. ¿Se ha pronunciado en relación con el proyecto de Eroski? ¿En qué sentido?

5. En caso de estar pendiente de resolución, ¿en qué plazo se pronunciará? ¿Sobre la base de qué criterios?

En Vitoria, a 24 de noviembre de 2008

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco

***

Relativa a la situación del expediente de reconocimiento al mérito policial a un agente de la Ertzaintza que actuó libre de servicio en un incendio en Laredo (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2270)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la situación del expediente de reconocimiento al mérito policial a un agente de la Ertzaintza que actuó libre de servicio en un incendio en Laredo.

Justificación:

El pasado domingo 23, el diario *El Correo* daba cuenta de una información relacionada con una explosión de gas que en julio de 2006 provocó el incendio de un bloque de viviendas en Laredo. En dicho siniestro un agente de la Ertzaintza, libre de servicio y arriesgando su vida, rescató a varias personas que habían quedado atrapadas en sus viviendas.

Según la información referida, en febrero los superiores del agente habrían realizado un informe para que se iniciara un expediente que concluyera con el correspondiente reconocimiento al agente; no obstante, a fecha de hoy dicho reconocimiento, al parecer, no ha llegado. En consecuencia, se formulan las siguientes cuestiones:

3. Zer deritzo eragindako eremuari, lurraldearen antolamendurako artezpideen aurreikuspenak eta aurkeztutako egitasmoa dela-eta?

4. Iritzirik eman du Eroskiren proiektua dela-eta? Zer zentzutan?

5. Ebazteko zain egonez gero, zer epetan emango du iritzia? Zer irizpidetan oinarrituz?

Gasteizen, 2008ko azaroaren 24an

Leopoldo Barreda de los Ríos, Euskal Talde Popularreko bozeramailea

***

Laredon izandako sute batean zerbitzutik libre zegoela jarduteagatik ertzain bati polizia-merezimendua aitortzeko espedientearen egoerari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2270)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Laredon izandako sute batean zerbitzutik libre zegoela jarduteagatik ertzain bati polizia-merezimendua aitortzeko espedientearen egoerari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoia:

Joan den igandean (hilak 23), *El Correo* egunkariak informazio bat zabaldu zuen 2006ko uztailean Laredoko etxebizitza-bloke baten sutea eragin zuen gas-leherketa baten inguruan. Ezbehar horretan Ertzaintzako agente batek, zerbitzutik libre zegoela eta bere bizia arriskuan jarriz, etxebizitzetan harrapatuta geratutako zenbait pertsona erreskatatu zituen.

Aipaturiko informazioak zioenez, otsailean agentearen nagusiek txosten bat egin izango zuten espediente bati hasiera emateko, hain zuzen ere, agenteari egin beharreko aitorpena egiteko; hala ere, gaur da eguna oraindino ez dena, antza, aitortze hori heldu. Horrenbestez, honako galdera hauek egiten dira:

1. ¿Se encuentra en marcha un expediente para otorgar al agente referido en la justificación de la pregunta el reconocimiento correspondiente por parte del departamento?

2. En caso afirmativo, ¿en qué fecha estará concluido y podrá ser entregado al agente?

Vitoria, 26 de noviembre de 2008

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

***

Relativa al fallo del Tribunal Supremo en relación con una alumna de la Academia de Arcaute expulsada en 2002 (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2271)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa al fallo del Tribunal Supremo en relación con una alumna de la Academia de Arcaute expulsada en 2002.

Justificación:

El Tribunal Supremo acaba de estimar el recurso de casación de una alumna de la Academia de Arcaute que fue expulsada en 2002, cuando faltó a clase por cuidar a un familiar internado en el hospital. Al objeto de conocer las consecuencias del fallo citado, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Qué consecuencias se derivan para el departamento de la estimación del recurso de casación citado en la justificación de la pregunta?

2. ¿Piensa adoptar alguna medida en relación con el o los responsables de la academia que propusieron en su día la desproporcionada sanción de expulsión de la aspirante?

1. Abiarazia da espediente bat galderaren arrazoietan aipaturiko agenteari sailak eman beharreko aitorpena emateko?

2. Abiarazia bada, noizko egonen da bukatua eta eman ahal izango zaio agenteari?

Gasteiz, 2008ko azaroaren 26a

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

***

Arkautiko Akademiatik 2002an kanporatutako ikasle bat dela-eta Auzitegi Gorenak eman duen epaiari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2271)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Arkautiko Akademiatik 2002an kanporatutako ikasle bat dela-eta Auzitegi Gorenak eman duen epaiari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoia:

Auzitegi Gorenak baietsi berria du Arkautiko Akademiatik 2002an kanporatutako ikasle baten kasazio-errekurtsoa; izan ere, ikasle hori kanporatua izan zen klasera joan ez zelarik ospitalean zeukan senitarteko bat zaintzera joateagatik. Esaniko epaiaren ondorioak jakin nahirik, ondoko galderak egiten ditugu:

1. Zer ondorio dakarzkio sailari galderaren arrazoietan esaniko kasazio-errekurtsoa baietsi izanak?

2. Neurriren bat hartzea pentsatua duzu, bere garaian, ertzaingaia kanporatzearen neurrigabeko zigorra jartzea proposatu zuen edo zuten akademiako arduradunen aldera?

Vitoria, 27 de noviembre de 2008

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

***

Relativa al informe de fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, correspondiente a los años 2004 y 2005, de la empresa pública Neiker SA, en materia de contratación no laboral (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2272)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, las siguientes preguntas por escrito, relativas al informe de fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, correspondiente a los años 2004 y 2005, de la empresa pública Neiker SA, en materia de contratación no laboral.

Justificación:

En los informes de fiscalización que anualmente realiza el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas aparecen, en los años 2004 y 2005 y en el apartado correspondiente a la empresa pública Neiker SA, las siguientes situaciones en materia de contratación no laboral:

Año 2004:

- 7 expedientes, por importe de 749.000 euros, en los que la adjudicación se ha realizado de forma directa, sin cumplir el principio de publicidad y concurrencia.

- 1 expediente, por importe de 448.000 euros, en el que no consta la publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea del anuncio de licitación.

- 1 expediente, por importe de 52.000 euros, en el que no está objetivada la acreditación del principio de publicidad y concurrencia.

Gasteiz, 2008ko azaroaren 27a

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

***

Herri Kontuen Euskal Epaitegiak Neiker SA enpresa publikoari 2004 eta 2005. urteetan egindako fiskalizazio-txostenari buruz, lanekoak ez diren kontratuei dagokienez (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2272)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Araudiak dioenaz baliatuz, galdera hauek egiten dizkio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak Neiker SA enpresa publikoari 2004 eta 2005. urteetan egindako fiskalizazio-txostenari buruz, lanekoak ez diren kontratuei dagokienez, idatziz erantzuteko.

Arrazoia:

Herri Kontuen Euskal Epaitegiak urte oro egiten dituen fiskalizazio-txostenetan ondoko egoerak agertzen dira, 2004 eta 2005. urteetan, eta Neiker SA enpresa publikoari dagokion atalean, lanekoak ez diren kontratuei buruz:

2004ko urtea:

- 7 espediente, 749.000 eurorekin, zeinetan esleipena zuzenean egin baita, publizitate eta lehia printzipioa bete gabe.

- Espediente bat, 448.000 eurorekin, zeinean ez baita ageri lizitazio-iragarkia argitara eman dela Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean.

- Espediente bat, 52.000 eurorekin, zeinean ez baitago objektibizatua publizitate eta lehia printzipioaren egiaztapena.

- 1 expediente, por importe de 448.000 euros, en el que no consta la documentación del adjudicatario.

Año 2005:

- La prestación de un servicio cuyo importe ejecutado en el año 2005 asciende a 84.000 euros y que se viene realizando desde el año 1999 por la empresa adjudicataria en dicho ejercicio. Servicio que se ha venido prestando durante 7 años consecutivos sin cumplir los principios de publicidad y concurrencia, según marca la legislación actual.

- 4 expedientes, por importe de 531.000 euros, en los que las adjudicaciones se han realizado de forma directa, sin cumplir el principio de publicidad y concurrencia. Uno de ellos, por importe de 295.000 euros, que, siendo obligatoria su publicación en el Diario Oficial de la Unión Europa, no se ha cumplido dicho requisito.

- 2 expedientes, por importe de 427.000 euros, en los que no existen criterios de evaluación que garanticen la objetividad de la adjudicación.

- 1 expediente, por importe de 295.000 euros, en el que no figura la documentación del adjudicatario.

Creemos que estas situaciones, que parece que se repiten año tras año, suponen una mala actuación y gestión de una administración pública que debe garantizar determinados principios básicos, como son el de transparencia, publicidad y concurrencia, dado que se están manejando fondos públicos.

Al objeto de tener una mayor información al respecto de lo citado anteriormente, es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de plantear las siguientes preguntas para su contestación por escrito:

1. ¿Qué causas han justificado las contrataciones, en algunos casos, saltándose la legislación sobre contrataciones públicas?

2. ¿Se han tomado, por parte del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco, medida en materia de personal y administrativas para corregir las irregularidades detectadas por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas?

3. ¿Se han corregido durante los años 2006, 2007 y 2008 las irregularidades detectadas por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas?

- Espediente bat, 448.000 eurorekin, zeinean ez baita ageri esleipendunaren dokumentazioa.

2005eko urtea:

- Zerbitzu baten prestazioa zeinaren zenbateko egikaritua 2005ean 84.000 eurokoa baita, eta 1999az geroztik ekitaldi horretan esleipena eskuratu zuen enpresa burutzen ari dena. Zerbitzu hori 7 urtez burutu da publizitate eta lehia printzipioak bete gabe, oraingo legeek ezarrita daukatenaren arabera.

- 4 espediente, 531.000 eurorekin, zeinetan esleipenak zuzenean egin baitira, publizitate eta lehia printzipioa bete gabe. Horietako batean (295.000 eurokoa), derrigorrez Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratu beharrekoa izan arren, ez da bete baldintza hori.

- 2 espediente, 427.000 eurorekin, zeinetan ez baita ebaluazio-irizpiderik esleipenaren objektibotasuna bermatuko duenik.

- Espediente bat, 295.000 eurorekin, zeinean ez baita ageri esleipendunaren dokumentazioa.

Guru iritziz, egoera hauek —dirudienez urtero ematen direnek—, jokaera eta kudeaketa txarra erakusten dute herri-administrazio publiko batean, nahiz eta herri-administrazio horrek zenbait printzipio oinarrizko bermatu beharra daukan, hala nola gardentasuna, publizitatea eta lehia, diru publikoak erabiltzen ari dira-eta.

Lehen esandakoaren inguruan informazio handiagoa eskuratzeko asmoz, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak galdera hauek egiten ditu, idatziz erantzun diezazkioten:

1. Zer arrazoitan oinarritu dira kontratazioak; zenbaitetan kontratazio publikoei buruzko legeen gainetik pasatuz?

2. Hartu du Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak neurririk pertsonal eta administrazio arloan, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak antzemandako irregulartasunak zuzentzeko?

3. Zuzendu dira 2006, 2007 eta 2008an, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak antzemandako irregulartasunak?

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

***

Relativa al informe de fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, correspondiente a los años 2004 y 2005, de la empresa pública Neiker SA (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2273)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, las siguientes preguntas por escrito, relativas al informe de fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, correspondiente a los años 2004 y 2005, de la empresa pública Neiker SA.

Justificación:

En los informes de fiscalización que anualmente realiza el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas aparecen, en los años 2004 y 2005 y en el apartado correspondiente a la empresa pública Neiker SA, las siguientes situaciones en materia de contratación laboral:

Año 2004:

- La contratación de 23 trabajadores temporales se ha realizado mediante concurso-oposición convocado únicamente en la página web de la sociedad, lo cual es insuficiente para garantizar el cumplimiento del principio de igualdad.

Año 2005:

- La contratación de 23 trabajadores temporales se ha realizado mediante concurso-oposición convocado únicamente en la página web de la sociedad, lo cual es insuficiente para garantizar el cumplimiento del principio de igualdad.

Vemos con cierta preocupación que reiteradamente, y a pesar de recomendaciones del Tribunal

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

José Luis Anda Fernández, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

Herri Kontuen Euskal Epaitegiak Neiker SA enpresa publikoari 2004 eta 2005. urteetan egindako fiskalizazio-txostenari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2273)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Araudian adierazitakoaz baliatuz, ondoko galderak egiten dizkio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, idatziz erantzuteko, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak Neiker SA enpresa publikoari 2004 eta 2005. urteetan egindako fiskalizazio-txostenari buruz.

Arrazoiak:

Herri Kontuen Euskal Epaitegiak urte oro egiten dituen fiskalizazio-txostenetan, zehazki 2004 eta 2005. urteetan eta Neiker SA enpresa publikoaren atalean, honako egoera hauek agertzen dira laneko kontratazioari dagokionez:

2004ko urtea:

- Aldi baterako kontratatutako 23 langilez bezainbatean, sozietatearen web-orrian baino ez da iragarri hartarako antolatutako oposizio-lehiaketa, eta hori ez da nahikoa berdintasun-printzipioa bermatu ahal izateko.

2005eko urtea:

- Aldi baterako kontratatutako 23 langilez bezainbatean, sozietatearen web-orrian baino ez da iragarri hartarako antolatutako oposizio-lehiaketa, eta hori ez da nahikoa berdintasun-printzipioa bermatu ahal izateko.

Kezka sorrarazten digu ikusteak ezen behin eta berriro, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren gomen-

Vasco de Cuentas Públicas, se siguen haciendo contrataciones con cierto grado de oscurantismo, ya que con la publicación en los tablones de la sociedad o en la página web no se garantiza la publicidad necesaria que una institución pública tiene la obligación de cumplir en las contrataciones de personal para garantizar el acceso de cualquier ciudadano al empleo público posible.

Creemos que estas situaciones, que parece que se repiten año tras año, suponen una mala actuación y gestión de una administración pública que debe garantizar determinados principios básicos, como son el de publicidad y concurrencia, dado que se están manejando fondos públicos, y que parece no se está produciendo.

Al objeto de tener una mayor información al respecto de lo citado anteriormente, es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de plantear las siguientes preguntas para su contestación por escrito:

1. ¿Qué causas han justificado las contrataciones citadas anteriormente y denunciadas por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas?

2. ¿Se han tomado, por parte del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco, medidas en materia de personal y administrativas para corregir las irregularidades detectadas por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas?

3. ¿Se han corregido durante los años 2006, 2007 y 2008 las irregularidades detectadas por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas en materia de contratación laboral?

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

dioak gorabehera, halako obskurantismo batekin egiten ari direla kontratazioak, zeren eta deialdia sozietatearen iragarki-taulan edo web-orrian argitaratuta ez da bermatzen instituzio publiko batek langileen kontratazioan bete behar duen publizitatea, zeinak herritar orok dagoen enplegu publikorako aukera edukitzea bermatzeko adinakoa izan behar baitu.

Guru ustez, egoera hauek, dirudienez urtero-urtero ematen direnak, jokaera eta kudeaketa txar bat erakusten dute administrazio publikoaren aldetik, nahiz eta administrazio publiko horrek zenbait printzipio oinarrizko bermatu beharra daukan, hala nola diren publizitatea eta lehia, diru publikoak erabiltzen ari da-eta, eta dirudienez berme hori ez da betetzen.

Lehen esandakoaren inguruan informazio gehiago eskuratzeko asmoz, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako galdera hauek egiten ditu, idatziz erantzuteko:

1. Zer arrazoi izan dira aipatutako kontratazio horiek, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak salatu dituenak, egiteko?

2. Hartu al du Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak neurririk pertsonal eta administrazio arloan, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak antzemandako irregulartasunak zuzentzeko?

3. Zuzendu al dira 2006, 2007 eta 2008an Herri Kontuen Euskal Epaitegiak laneko kontratazioari dagokionez antzemandako irregulartasunak?

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

José Luis Anda Fernández, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

Relativa a los incrementos de plantilla previstos en los tres territorios de la CAPV (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2274)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social por D.ª Miren Gallastegui Oyarzábal, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

***

Euskal Autonomia Erkidegoko hiru lurraldeetan aurreikusita dauden plantilla-gehitzei buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2274)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Miren Gallastegui Oyarzábal Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Miren A. Gallastegui Oyarzábal, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar las siguientes preguntas para su respuesta por escrito al consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, relativas a los incrementos de plantilla previstos en los tres territorios de la CAPV.

Justificación:

Según respuesta ofrecida por el señor consejero en abril de 2008 a una pregunta efectuada por el Grupo Parlamentario Socialista, desde la Dirección de Recursos Humanos del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social se habían previsto los siguientes incrementos de plantilla:

Araba

Vitoria: se incrementarán 2 puestos del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa (1 ya está nombrado, como refuerzo).

Amurrio: se incrementará 1 puesto de Gestión Procesal y Administrativa.

Gipuzkoa

Donostia: se incrementarán 2 puestos del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa (2 ya están nombrados como refuerzo).

Azpeitia: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa.

Eibar: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Tolosa: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Bizkaia

Balmaseda: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa.

Barakaldo: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Bilbao: se incrementarán 3 puestos del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Durango: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Gernika: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Getxo: se incrementará 1 puesto del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa.

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Miren A. Gallastegui Oyarzábal Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, honako galdera hauek egiten dizkio Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza sailburuari, Euskal Autonomia Erkidegoko hiru lurraldeetan aurreikusita dauden plantilla-gehitzei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Sailburu jaunak 2008ko apirilean Legebiltzarreko Talde Sozialistak egindako galdera bati emandako erantzunean esaten denez, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako Giza Baliabideen Zuzendaritzatik ondoko plantilla-gehitzeak aurreikusita zeuden:

Álava

Gasteiz: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko bi postu gehituko dira (bat izendatua dago, indargarri gisa).

Amurrio: Prozesu eta Administrazio Kudeaketako postu bat gehituko da.

Gipuzkoa

San Sebastián: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko bi postu gehituko dira (2 izendatuak daude indargarri gisa).

Azpeitia: Prozesu eta Administrazio Kudeaketako Kidegoko postu bat gehituko da.

Eibar: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko postu bat gehituko da.

Tolosa: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko postu bat gehituko da.

Bizkaia

Balmaseda: Prozesu eta Administrazio Kudeaketako Kidegoko postu bat gehituko da.

Barakaldo: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko postu bat gehituko da.

Bilbo: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko 3 postu gehituko da.

Durango: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko postu bat gehituko da.

Gernika: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko postu bat gehituko da.

Getxo: Prozesu eta Administrazio Izapidetzako Kidegoko postu bat gehituko da.

Con el fin de desarrollar su labor de control al Gobierno, el Grupo Parlamentario Socialista desea conocer:

1. ¿Se han cumplido las previsiones señaladas en todos los palacios de justicia supracitados?

2. En caso negativo, ¿cuáles son los puestos que no se han incrementado?

3. ¿Cuál es, en su caso, la causa de ese no incremento?

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

Miren Gallastegui Oyarzábal, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Jaurlaritza kontrolatzeko lana burutzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak ondokoak jakin nahi ditu:

1. Bete dira esaniko aurreikuspenak goian aipatutako justizia jauregi guztietan?

2. Bete ez badira, zer postu ez dira gehitu?

3. Zein da, kasua hori bada, gehitze horren zergatia?

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

Miren Gallastegui Oyarzábal, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

Relativa al viaje preelectoral del Sr. Ibarretxe y del Sr. Azkarraga a Sudáfrica (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.2275)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la vicepresidenta del Gobierno y consejera de Hacienda y Administración Pública por D. Leopoldo Barreda de los Ríos, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar a la señora vicepresidenta del Gobierno Vasco, D.ª Idoia Zenarrutzabeitia, la siguiente pregunta para respuesta escrita, relativa al viaje preelectoral del Sr. Ibarretxe y del Sr. Azkarraga a Sudáfrica.

Justificación:

En un nuevo viaje preelectoral, esta vez a Sudáfrica, el Sr. Ibarretxe ha vuelto a poner su cargo y los fondos públicos al servicio de intereses de partido y de la deformación de la realidad social y política vasca en la escena internacional.

En esta ocasión, el propósito es manipular un foro del que forman parte destacadas personalidades para hablar de "conflicto vasco" y otros tópicos de la noria independentista, con la que el Sr. Ibarretxe viene sembrando la incertidumbre y buscando el apoyo de los enemigos de la libertad para sus pretensiones políticas.

***

Ibarretxe jaunak eta Azkarraga jaunak Hegoafrikara egin duten hauteskundeaurreko bidaiari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.2275)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Jaurlaritzako lehendakariorde eta Ogasun eta Herri Administrazio sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko bozeramaileak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Idoia Zenarrutzabeitia Eusko Jaurlaritzako lehendakariorde andreari, Ibarretxe jaunak eta Azkarraga jaunak Hegoafrikara egin duten hauteskundeaurreko bidaiari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Hauteskundeaurreko beste bidaia batean, oraingoan Hegoafrikara, Ibarretxe jaunak berriz ere erabili du bere kargua eta diru publikoak bai alderdiko interesen mesedetan bai euskal errealitate sozial eta politikoa nazioarteko eskenategian itxuraldatzeko.

Oraingo honetan, asmoa da zenbait pertsona ospetsuk osatzen duten foro bat manipulatzea "euskal gatazka" eta noria independentistaren beste topiko batzuk hizpide ibiltzeko, Ibarretxe jaunak hor baitihardu noria horrekin kordoka ereiten eta libertatearen etsaien sostengua bilatzen bere egin-asmo politikoentzat.

No contento con ello, y en burla de las decenas de miles de vascos en paro, el Sr. Ibarretxe y el Sr. Azkarraga se han permitido "deslizar" que el País Vasco vive una situación prácticamente de "pleno empleo"; es decir, el Sr. Ibarretxe sigue de espaldas a la sociedad y dedicado a sus obsesiones, cada 15 días en un continente diferente.

Por lo expuesto, se solicita respuesta de la señora vicepresidenta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Qué programa han desarrollado el Sr. Ibarretxe y el Sr. Azkarraga en Sudáfrica? ¿Quiénes y en qué calidad han integrado la delegación?

2. Además de comunicar "en persona" la concesión de un premio de Derechos Humanos al Sr. Tutu, ¿qué otros frutos se han logrado de este viaje para el interés general de la sociedad vasca?

3. ¿Se han alcanzado acuerdos o compromisos de algún tipo en el curso del viaje? Se solicita copia de la documentación que lo acredite.

4. ¿Qué desembolso total, y por qué conceptos, ha supuesto para los fondos públicos este nuevo viaje preelectoral del Sr. Ibarretxe y el Sr. Azkarraga?

5. ¿Qué otras falsedades sobre nuestra realidad, además de los datos de paro, han trasladado los miembros del Gobierno en el curso de este viaje?

En Vitoria, a 28 de noviembre de 2008

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco

Horrekin kontent ez izaki, eta langabezian dauden milaka eta milaka euskaldunei barre eginez, Ibarretxe jaunak eta Azkarraga jaunak atrebentzia handiz "bota" dute zer eta Euskadik ia-ia "enplegu beteko" egoera duela; hau da, Ibarretxe jaunak gizarteari bizkarra emanda segitzen du eta bere obsesioetan murgildua, 15 egunez behin kontinente desberdin batean.

Horregatik guztiagatik, ondoko galderei erantzuteko eskatzen diogu lehendakariorde andreari:

1. Zer programa burutu dute Ibarretxe jaunak eta Azkarraga jaunak Hegoafrikan? Zeintzuek eta zergatik osatu dute ordezkaritza?

2. Giza Eskubideen sari bat Tutu jaunari "bertatik bertara" jakitera emateaz gain zer beste fruitu atera dira bidaia honetatik euskal gizartearen interes orokorrarentzat?

3. Lortu da inolako akordio edo konpromisorik bidaiaren barruan? Hori ziurtatzen duen dokumentazioaren kopia eskatzen dugu.

4. Zer gastu ekarri die, eta zer kontzepturengatik, diru publikoei Ibarretxe jaunaren eta Azkarraga jaunaren hauteskundeaurreko beste bidaia honek?

5. Zer beste faltsukeria zabaldu dituzte gure errealitateaz, bidaia honen joanean, gobernukideek, langabeziari buruzko datuez gain?

Gasteizen, 2008ko azaroaren 28an

Leopoldo Barreda de los Ríos, Euskal Talde Popularreko bozeramailea

***

***

AGERRALDI ESKEAK
SOLICITUDES DE COMPARECENCIA

Azalpenak emateko energia berriztagarri, nekazaritza ekologiko eta landa-turismoarekin lotutako jarduerak martxan jartzeari buruz
(08/10.06.03.0364)

Nekazaritza eta Arrantza Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak Gipuzkoako Lasturko Arrruan Haundi baserriko arduradunak azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko abenduaren 3a

Para explicar la puesta en marcha de actividades relacionadas con la instalación y uso de energías renovables, agricultura ecológica y agroturismo
(08/10.06.03.0364)

La Mesa de la Comisión de Agricultura y Pesca acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de responsables del caserío Arruan Haundi de Lastur (Gipuzkoa), formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Parlamento Vasco, 3 de diciembre de 2008

Batzordeko lehendakaria, Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal

***

Gurokela enpresa taldearen egoeraz informatzeko
(08/10.06.03.0384)

Nekazaritza eta Arrantza Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko abenduaren 1a

Batzordeko lehendakaria, Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal

***

Iruña-Veleiako aztarnategia dela-eta Eusko Jaurlaritzaren iritzia, balorazioak eta lotura ezagutzeko
(08/10.06.03.0388)

Hezkuntza eta Kultura Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Legebiltzar Talde Popularrak Kultura sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko azaroaren 27a

Batzordeko lehendakaria, Onintza Lasa Arteaga

***

Iruña-Veleiako aztarnategirako orain arte emandako diru kopuruei buruz, bai eta etorkizuneko lankidetzari buruz, Garraio Sailak eta Euskotren enpresa publikoak duten asmoa ezagutzeko
(08/10.06.03.0389)

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Legebiltzar Talde Popularrak Garraio eta Herri Lan sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko abenduaren 1a

Batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

El presidente de la comisión, Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal

***

A fin de informar sobre la situación del grupo de empresas Gurokela
(08/10.06.03.0384)

La Mesa de la Comisión de Agricultura y Pesca acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA del consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Parlamento Vasco, 1 de diciembre de 2008

El presidente de la comisión, Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal

***

Con el fin de conocer la opinión, valoraciones y vinculación del Gobierno Vasco en relación con los yacimientos de Iruña-Veleia
(08/10.06.03.0388)

La Mesa de la Comisión de Educación y Cultura acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de la consejera de Cultura, formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Parlamento Vasco, 27 de noviembre de 2008

La presidenta de la comisión, Onintza Lasa Arteaga

***

Con el fin de conocer la intención del Departamento de Transportes y de la empresa pública Euskotren en relación con los fondos aportados hasta el momento para el yacimiento de Iruña-Veleia, así como su colaboración en el futuro
(08/10.06.03.0389)

La Mesa de la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de la consejera de Transportes y Obras Públicas, formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Parlamento Vasco, 1 de diciembre de 2008

La presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

"Etxebizitza eskubidea" jardunaldiko ondorioak azaltzeko
(08/10.06.03.0390)

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euzko Abertzaleak, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzar-taldeek Etxebizhitza Euskadiko Etxebizitza Foroaren ordezkariak azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko abenduaren 1a

Batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

Para exponer las conclusiones de la jornada "Derecho a la vivienda"
(08/10.06.03.0390)

La Mesa de la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de representantes del Foro de Vivienda de Euskadi-Etxebizhitza, formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna y Mixto-Ezker Batua Berdeak.

Parlamento Vasco, 1 de diciembre de 2008

La presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta

***

DOKUMENTAZIO ESKEAK
SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

En relación con el estudio sobre Open Office y contrato programa de EJIE (Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0777)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre 2008, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al Gobierno por D.ª Idoia Mendia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Idoia Mendia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo del Reglamento de esta Cámara tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada al Gobierno Vasco, en relación con el estudio sobre Open Office y contrato programa de EJIE.

Justificación:

En respuesta a solicitud de información documentada planteada por este grupo parlamentario (n.º expediente parlamentario 08\10\07\02\0750), la vicelehendakari del Gobierno Vasco aporta una serie de explicaciones que terminan por concluir en que "resulta imposible diferenciar del coste total del estudio realizado la parte correspondiente al Open Office que se solicita".

Entendiendo que la respuesta de la vicelehendakari es discutible, y visto que no se nos ha hecho entrega de lo solicitado, además del retraso que ha supuesto en nuestra labor la no dación de la información requerida en la iniciativa de la que ésta trae cau-

Open Officeri buruz egindako azterlanaz eta EJIEren programa-kontratuaz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.07.02.0777)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Idoia Mendia Cueva Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Idoia Mendia Cueva Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Ganbera honetako Araudiaz baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari, Open Officeri buruz egindako azterlanaz eta EJIEren programa-kontratuaz.

Arrazoia:

Legebiltzarreko talde honek egindako dokumentazio-eske bati emandako erantzunean (08\10\07\02\0750 legebiltzar-espediente zenbakia), Eusko Jaurlaritzako lehendakariordeak zenbait azalpen ematen ditu honela bukatzen dutenak: "ezinezkoa da bereiztea egindako azterlanaren kostu osotik eskatzen dena, hau da, Open Officeri dagokion zatia".

Lehendakariordearen erantzuna eztabaidagarria delakoan eta eskatutakoa eman ez zaigula ikusirik —horri gaineraru behar zaio ekimen hau erakarri duen ekimenean eskatutako informazioa ez eman izanak lanean eragin digun atzerapena—, Legebiltzarreko

sa, es por lo que este grupo parlamentario solicita que se nos haga llegar a sede parlamentaria, como información documentada:

- El contrato programa de EJIE de los últimos cuatro años.

- Todos las labores realizadas, detalladas en sus contenidos y con fechas y cuantías, de los últimos tres años.

- Toda la documentación existente relativa al estudio sobre Open Office referido.

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

Idoia Mendia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

talde honek eskatzen du Eusko Legebiltzarrera bidal diezagutela, informazio dokumentatu modura:

- EJIEren azken lau urteko programa-kontratua.

- Azken hiru urtean egindako lan guztiak, zehaztuta emanik bai edukiak bai datak eta zenbatekoak.

- Open Officeri buruzko azterlan horren gaineko dokumentazio guztia.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

Idoia Mendia Cueva, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

En relación con el contrato suscrito con la directora de la Agencia de Evaluación Uniqual (Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0778)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre 2008, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Educación, Universidades e Investigación por D. Antonio Rivera Blanco, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Antonio Rivera Blanco, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, tiene a bien presentar solicitud de información documentada al consejero de Educación, Universidades e Investigación, en relación con el contrato suscrito con la directora de la Agencia de Evaluación Uniqual.

Justificación:

Para mejor desarrollo de nuestra labor parlamentaria, se solicita se nos reenvíe:

- Contrato suscrito con la directora de la Agencia de Evaluación Uniqual.

En Vitoria-Gasteiz, a 28 de noviembre de 2008

Antonio Rivera Blanco, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

***

Uniqual Ebaluatzeko Agentziako zuzendariarekin sinatutako kontratuari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.07.02.0778)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Antonio Rivera Blanco Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Antonio Rivera Blanco Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, informazio dokumentatua eskatzen dio Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari, Uniqual Ebaluatzeko Agentziako zuzendariarekin sinatutako kontratuari buruz.

Arrazoia:

Gure eginkizun parlamentarioak hobeto betetze aldera, ondokoa eskatzen dugu:

- Uniqual Ebaluatzeko Agentziako zuzendariarekin sinatutako kontratua.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 28a

Antonio Rivera Blanco, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

***

HITZARMENAK
CONVENIOS

Sexu-indarkeriaren eta etxean jasotako tratu txarren biktima diren emakumeei ematen zaien laguntza hobetzeko (Oposizio-arrazoiak)
(08/18.01.00.0044)

Mahaiak, 2008ko abenduaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea erakunde arteko hitzarmenaren kontra azaltzeko Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeak aurkeztu duen idazkia, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Aralarren legebiltzarkide Aintzane Ezenarro Egurbidek, indarrean den Araudiaren babesean, "Sexu-indarkeriaren eta etxean jasotako tratu txarren biktima diren emakumeei ematen zaien laguntza hobetzeko II. Erakunde arteko Hitzarmena" delakoari aurkako iritzia ematen dio.

Alegazioa:

- Esparru polizialeko jardunari dagokion atalean honela dio: "Salaketaren harrera egiterakoan, biktimaren egoera emozional berezia kontutan hartuko da, betiere segurtasun giro bat sortzen saiatuz. Salaketaren harrera, ahal dela emakumezko batek egingo du".

Eskatzen dugu:

"Salaketaren harrera egiterakoan, biktimaren egoera emozional berezia kontutan hartuko da, betiere segurtasun giro bat sortzen saiatuz. Salaketaren harrera emakumezko batek egingo du".

Zioa:

Emakumezkoen presentzia ziurtatu behar da, horrelako egoeretan jakina delako biktimaren egoera emozionala larria dela, eta hori dela eta, askoz egokiagoa litzateke emakumezkoa izatea hasierako momentuak kudeatzen dituena.

Gasteizen, 2008ko azaroaren 27an

Aintzane Ezenarro Egurbide, Mistoa-Aralar taldeko legebiltzarkidea

***

Para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico y de violencia sexual (Criterios de oposición)
(08/18.01.00.0044)

La Mesa, en su reunión del día 2 de diciembre de 2008, acuerda admitir el escrito del grupo parlamentario Mixto-Aralar en el que manifiesta su oposición al acuerdo interinstitucional, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Aintzane Ezenarro Egurbide parlamentaria del grupo Mixto-Aralar, al amparo del vigente Reglamento, presenta un escrito de oposición al "II Acuerdo Interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico y de violencia sexual".

Alegación:

- En el apartado relativo a la actuación en el ámbito policial se establece que: "La recepción de la denuncia se realizará teniendo en cuenta el especial estado emocional en que se encuentre la víctima, procurando crear un clima de seguridad y tratando que la denuncia sea recogida por una agente".

Solicita:

"La recepción de la denuncia se realizará teniendo en cuenta el especial estado emocional en que se encuentre la víctima, procurando crear un clima de seguridad. La denuncia la recogerá una agente".

Justificación:

Es preciso garantizar la presencia de mujeres, ya que es bien sabido que en dichas situaciones el estado emocional de la víctima es crítico, y en consecuencia, sería mucho más conveniente que fuera una mujer la que gestionara esos primeros momentos.

En Vitoria, a 27 de noviembre de 2008

Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria del grupo Mixto-Aralar

***

INFORMAZIOAK
INFORMACIONES

DEIALDIAK
CONVOCATORIAS

2008ko abenduaren 10erako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia
(08/08.03.00.0110)

Aurrekontuen lege-proiektua tramitatzeari buruz Legebiltzarraren Araudian adierazitakoa aplikatuz, Lehendakaritza honek, Mahaiarekin bat etorriz, agintzen du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila 2008ko abenduaren 10ean, 09:30ean, egingo den osoko bilkurako gai-zerrenda.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Gai-zerrenda

Gai bakarra: Euskal Autonomia Erkidegoko 2009. urteko Aurrekontu Orokorrak Onartzen dituen legearen proiektuari aurkeztutako osoko zuzenketak. Eztabaida eta botazioa, Araudi eraberrituko 124 bis artikuluan adierazitakoaren arabera.

***

2008ko abenduaren 12rako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia
(08/08.03.00.0111)

Lehendakari honek eta Bozeramaileen Batzordeak 2008ko abenduaren 5ean egindako bilkuran hartutako erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila 2008ko abenduaren 12an, 09:30ean, egingo den osoko bilkurako gai-zerrenda.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Gai-zerrenda

1. Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordearen irizpena, familiei laguntzeko lege-proiektuaren gainean. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.

2. Erakunde eta Herrizaingo Batzordearen irizpena, Euskal Autonomia Erkidegoko Dietista-Nutrizionisten Elkargoa eratzeko lege-proiektuaren gainean. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.

3. Sexu-indarkeriaren eta etxean jasotako tratu txarren biktima diren emakumeei ematen zaien

Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 10 de diciembre de 2008
(08/08.03.00.0110)

En aplicación de lo previsto en el Reglamento de la Cámara sobre tramitación del proyecto de ley de Presupuestos, esta Presidencia, de acuerdo con la Mesa, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del orden del día de la sesión plenaria a celebrar el día 10 de diciembre de 2008, a las nueve horas y treinta minutos.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

Orden del día

Asunto único: debate y votación de las enmiendas de totalidad presentadas al proyecto de ley por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2009, según lo previsto en el artículo 124 bis del Reglamento reformado.

***

Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 12 de diciembre de 2008
(08/08.03.00.0111)

En ejecución del acuerdo adoptado por esta Presidencia y la Junta de Portavoces en sesión celebrada el día 5 de diciembre de 2008, se ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del orden del día de la sesión plenaria a celebrar el día 12 de diciembre de 2008, a las 09:30 horas.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

Orden del día

1. Debate y resolución definitiva sobre el dictamen formulado por la Comisión de Trabajo y Acción Social en relación con el proyecto de ley de apoyo a las familias.

2. Debate y resolución definitiva sobre el dictamen formulado por la Comisión de Instituciones e Interior en relación con el proyecto de ley de creación del Colegio de Dietistas-Nutricionistas del País Vasco.

3. Debate y resolución definitiva del escrito de oposición presentado por el grupo parlamenta-

laguntza hobetzeko II. Erakunde arteko Hitzarmena. Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeak hitzarmen horren aurka aurkeztu duen idazkiari buruzko eztabaida eta behin betiko ebazpena, Jaurlaritzaren Legeko 18.e artikuluan eta Lehendakaritzaren 1988ko irailaren 8ko ebazpenean adierazitakoa betetzeko.

4. Galdera, Iñaki Oyarzabal de Miguel Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egina, Euskal Herriko Unibertsitatean matrikulatutako ETAko presoei ematen zaien abantailazko tratuari buruz.

5. Galdera, Iñaki Oyarzabal de Miguel Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egina, Euskal Herriko Unibertsitatean matrikulatutako ETAko presoei ematen zaien abantailazko tratua konponbidean jartzeko neurriei buruz.

6. Galdera, Iñaki Oyarzabal de Miguel Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egina, Euskal Herriko Unibertsitatean matrikulatutako ETAko presoei ematen zaien abantailazko tratua konponbidean jartzeko, espetxeetan dauden pertsonei arreta emateko protokoloa ezabatzeari buruz.

7. Galdera, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egina, Bitarteko Polizien Zerbitzuak Bruselan duen jarduerari buruz.

8. Galdera, M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburuari egina, uraren nekazaritzako eta abelazkuntzako erabileran kanon ekologikoa ezartzea bost urtez atzeratzearen gainean Legebiltzarrean hartutako erabakia betetzeko neurriei buruz.

9. Galdera, Miren Gallastegui Oyarzábal Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza sailburuari egina, EAEko administrazioarekiko auzietako epaitegien laguntzarako langileei buruz.

***

rio Mixto-Aralar al II Acuerdo interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico y de violencia sexual, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18.e de la Ley de Gobierno y la Resolución de la Presidencia de 8 de septiembre de 1988.

4. Pregunta formulada por D. Iñaki Oyarzabal de Miguel, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Educación, Universidades e Investigación, relativa al trato de favor dispensado a los presos de ETA matriculados en la UPV.

5. Pregunta formulada por D. Iñaki Oyarzabal de Miguel, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Educación, Universidades e Investigación, relativa a las medidas a tomar para solucionar el trato de favor dispensado a los presos de ETA matriculados en la UPV.

6. Pregunta formulada por D. Iñaki Oyarzabal de Miguel, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Educación, Universidades e Investigación, relativa a la supresión del protocolo de la UPV para la atención a personas internas en centros penitenciarios, para solucionar el trato de favor dispensado a los presos de ETA matriculados en la UPV.

7. Pregunta formulada por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Interior, relativa a la actividad del Servicio de Enlace Policial en Bruselas.

8. Pregunta formulada por D.ª M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, a la consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, referente a medidas para dar cumplimiento al acuerdo parlamentario sobre moratoria de cinco años en la aplicación del canon ecológico del agua para uso agropecuario.

9. Pregunta formulada por D.ª Miren Gallastegui Oyarzábal, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, referente a personal de apoyo a los juzgados de lo contencioso-administrativo de la CAPV.

***

Imprime : Parlamento Vasco
Becerro de Bengoa, 01005 Vitoria-Gasteiz
D. L. VI-526/80

Inprimatzaile : Eusko Legebiltzarra
Becerro de Bengoa, 01005 Vitoria-Gasteiz
L. G. VI-526/80